叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 走私者岛上的前进男孩(the Go Ahead Boys On Smugglers' Island) 000001

2. 走私者岛上的前进男孩(the Go Ahead Boys On Smugglers' Island) 000002

3. 走私者岛上的前进男孩(the Go Ahead Boys On Smugglers' Island) 000003

4. 走私者岛上的前进男孩(the Go Ahead Boys On Smugglers' Island) 000004

5. 走私者岛上的前进男孩(the Go Ahead Boys On Smugglers' Island) 000005

6. 走私者岛上的前进男孩(the Go Ahead Boys On Smugglers' Island) 000006

7. 走私者岛上的前进男孩(the Go Ahead Boys On Smugglers' Island) 000007

8. 走私者岛上的前进男孩(the Go Ahead Boys On Smugglers' Island) 000008

9. 走私者岛上的前进男孩(the Go Ahead Boys On Smugglers' Island) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

走私者岛上的前进男孩(The Go Ahead Boys on Smugglers' Island)

[ðə; ði]	[goʊ]	[əˈhed]	[bɔɪz]
THE	**GO**	**AHEAD**	**BOYS**
这	去	前方	男孩们

前进男孩

[ɑːn]
ON
在

在

['smʌg(ə)lərs]	-	['aɪlənd]
SMUGGLERS	**'**	**ISLAND**
走私者	-	岛

走私者岛

[baɪ]
BY
经过

经过

[rɑːs]	[keɪ]
ROSS	**KAY**
罗斯	凯

罗斯·凯

['ɔːθər]	[ʌv; əv]	“	[ðə; ði]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[spaɪ]	,	”
Author	**of**	**“**	**The**	**Search**	**for**	**the**	**Spy**	**,**	**”**
作者	的	“	这	搜索	为了	这	间谍	,	”

《寻找间谍》的作者

“	[ðə; ði]	[er]	[skaʊt]	,	”
“	**The**	**Air**	**Scout**	**,**	**”**
“	这	空气	侦察	,	”

“空中侦察兵”

“	['dɑːdʒɪŋ]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[siː]	[maɪnz]	,	”
“	**Dodging**	**the**	**North**	**Sea**	**Mines**	**,**	**”**
“	躲避	这	北	海	矿山	,	”

“躲避北海水雷”

“	[wɪð; wɪθ]	['ʒɒfrə]
“	**With**	**Joffre**
“	和	乔弗雷

“与乔弗雷

[ɑːn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[laɪn]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
on	**the**	**Battle**	**Line**	**,**	**”**	**etc**	**.**
在	这	战斗	线	,	”	ETC	.

在战线上”等等。

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]
ILLUSTRATED	**BY**
插图	经过

插图由

[ɑːr] . ['ɛmɪt] ['əuin]
R . EMMETT OWEN
拉 . 埃米特 欧文

R·埃米特·欧文

[aɪ] [liːv] [ðɪs] [ruːl] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [wen] [aɪm] [ded] ;
I leave this rule for others when I'm dead ;
我 离开 这 规则 为了 其他的 什么时候 我是 死的 ;

我死后会把这条规则留给其他人;

[biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [jʊə(r)] [raɪt] — [ðen] [goʊ] [ə'hed] .
Be always sure you're right — THEN GO AHEAD .
是 总是 当然 你是 正确的 — 然后 去 前方 .

一定要确保自己是对的——然后再去做。

— ['deɪvi] ['krɑːkɪts] ['mɑːtoʊ] .
— Davy Crockett's Motto .
— 戴维 克罗克特 座右铭 .

——戴维·克罗克特的座右铭。

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[baʊs] & ['hɑːpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1916 ,
版权 , - ,

版权所有，1916年

[baɪ]
by
经过

经过

[baʊs] & ['hɑːpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [jɔːl] [wʌz; wəz] ['loʊɜ-d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [tuː] [men] [tʊk]
Not long afterward a yawl was lowered from the boat and two men took
不是 长的 之后 一个 帆船 曾是 降低 从 这 船 和 二 男人 采取
[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .
their places at the oars .
他们的 地方 在 这 桨 .

不久之后，一艘小艇从船上放下来，两名男子坐到桨前。

([peɪdʒ] - .)
(Page 151 .)
(页 - .)

（第151页）

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv][fækt] [ˌʌndə'laiz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

A	basis	of	fact	underlies	many	of	the	incidents	incorporated	in	this	story	.
一个	基础	的	事实	底层	许多	的	这	事件	公司	在	这	故事	.

故事中涉及的许多事件都有事实依据。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər] ['veri] [laɪk] [ðoʊz] [rɪ'si:vd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði]

Even	the	letters	are	very	like	those	received	by	one	of	the	official	agents	of	the
甚至	这	信件	是	非常	喜欢	那些	已收到	经过	一	的	这	官方的	代理人	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] .

United	States	Treasury	.
团结的	各州	财政部	.

就连信件的内容都与美国财政部某位官方官员收到的信件非常相似。

[ə'keɪʒən(ə)l] [ju:z][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] , " [dɪ'frɔ:dɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Occasional	use	has	been	made	of	the	work	entitled	,	"	Defrauding	the	Government
偶然	使用	有	到过	制成	的	这	工作	标题	,	"	欺诈	这	政府

.

:
.

偶尔会使用题为"欺诈政府"的作品。

" [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

"	Out	of	his	material	the	writer	has	tried	to	present	a	tale	that	should	be
"	出去	的	他的	材料	这	作家	有	尝试	到	展示	一个	故事	那	应该	是

['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [jet] ['hoʊlsəm] ,

stirring	and	yet	wholesome	,
搅拌	和	然而	健康	,

"作者试图从他所掌握的素材中呈现出一个既激动人心又有益身心的故事。"

['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [fri:] [frʌm; frəm] [sen'seɪʃənəlɪzəm] .

having	plenty	of	action	,	but	free	from	sensationalism	.
拥有	很多	的	行动	,	但	自由的	从	耸人听闻	.

情节紧凑，但又不哗众取宠。

['nætʃ(ə)rəli] , ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ləʊ'kælitiz] [hæv; həv] [bɪn] ['fri:li] [meɪd] .

Naturally	,	changes	in	characters	and	localities	have	been	freely	made	.
自然	,	变化	在	人物	和	地方	有	到过	自由	制成	.

当然，人物和地点都经过了自由修改。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [drɔ:] [ðə; ði]

If	his	young	readers	shall	be	interested	in	the	story	and	shall	draw	the
如果	他的	年轻的	读者	将	是	感兴趣的	在	这	故事	和	将	画	这

[kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'frɔ:d] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ri'ækts] [ɪn] ['hɑ:rʃər] [fɔ:rm][ə'pɑ:n]

conclusion	that	any	attempt	to	defraud	the	Government	reacts	in	harsher	form	upon
结论	那	任何	试图	到	骗取	这	政府	反应	在	更严厉	形式	之上

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔ:z] ,

the	one	who	tried	to	evade	the	laws	,
这	一	WHO	尝试	到	逃避	这	法律	,

如果他的年轻读者对这个故事感兴趣，并得出这样的结论：任何试图欺骗政府的行为都会受到政府更严厉的惩罚，而试图逃避法律的人正是政府的惩罚对象，

[ə; eɪ][pɑ:rt][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

a	part	at	least	of	his	purpose	will	have	been	accomplished	.
一个	部分	在	至少	的	他的	目的	将要	有	到过	完成	.

他的目的至少有一部分已经实现了。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] Party11
I **An** **Early** **Morning** **Party11**
我 一个 早期的 早晨 Party11

清晨派对11

[iː][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] Shore20
II **The** **Landing** **on** **the** **Canadian** **Shore20**
二 这 降落 在 这 加拿大 Shore20

二、登陆加拿大海岸20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] House30
III **A** **Mysterious** **House30**
三、 一个 神秘 House30

第三部 神秘的房子30

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gædəbaʊt] ” -
IV **The** **Coming** **of** **the** **“** **Gadabout** **”** **39**
第四 这 未来 的 这 “ 闲逛者 ” -

IV “游手好闲之徒”的到来39

[viː][ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] Letter48
V **A** **Perplexing** **Letter48**
V 一个 令人费解 Letter48

退伍军人事务部令人困惑的信件48

['vaɪ, 'viː][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] Party57
VI **An** **Addition** **to** **the** **Party57**
六年级 一个 添加 到 这 Party57

VI 党的补充57

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] ['kɑːkˌbɜ˞ːn] Island67
VII **Once** **More** **on** **Cockburn** **Island67**
七 一次 更多的 在 科克伯恩 Island67

VII 再一次登上科克伯恩岛67

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [left] Behind76
VIII **Left** **Behind76**
八 左边 Behind76

第八章 遗落76

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [lɔːst] Skiff85
IX **The** **Lost** **Skiff85**
第九章 这 丢失的 Skiff85

IX 失落的小艇85

[eks][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['gædəbaʊt] ” -
X **The** **Flight** **of** **the** **“** **Gadabout** **”** **93**
X 这 航班 的 这 “ 闲逛者 ” -

X “闲逛者”的飞行93

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [əˈloʊn] [ɑːn][ðə; ði] Lake101

XI	Alone	on	the	Lake101
十一	独自的	在	这	Lake101

XI 湖上独行101

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] Night109

XII	The	Search	in	the	Night109
十二	这	搜索	在	这	Night109

第十二章 夜间搜寻109

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [freʃ] Arrival117

XIII	A	Fresh	Arrival117
十三	一个	新鲜的	Arrival117

XIII 新来者117

[ˌɛksˌaɪˈviː] [əˈnʌðər] [mɪˈstɪriəs] Letter126

XIV	Another	Mysterious	Letter126
十四	其他	神秘	Letter126

XIV 另一封神秘的信126

[ˈɛksˈviː][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ʌv; əv] Distress136

XV	A	Signal	of	Distress136
十五	一个	信号	的	Distress136

XV 遇险信号136

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI
十六

十六

[ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] Skiff144

The	Sinking	Skiff144
这	下沉	Skiff144

下沉的小艇144

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [ˈreskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈgædəbaʊt] ” -

The	Rescue	of	the	“	Gadabout	”	152
这	救援	的	这	“	闲逛者	”	-

营救“流浪汉”152

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] Boys160

The	Search	for	the	Lost	Boys160
这	搜索	为了	这	丢失的	Boys160

寻找失踪男孩160

[ˌɛksˌaɪˈɛks] [səˈspɪʃəs] Characters168

XIX	Suspicious	Characters168
十九	可疑的	Characters168

十九、可疑人物168

['eks 'eks] Penniless178

XX	Penniless178
xx	Penniless178

XX 身无分文178

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] [veɪg] Hint188

XXI	A	Vague	Hint188
二十一	一个	模糊的	Hint188

XXI 一个模糊的暗示188

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [fɔːr; fər] [ˈkɑːkˌbɝːn] Island198

XXII	A	Passenger	for	Cockburn	Island198
二十二	一个	乘客	为了	科克伯恩	Island198

XXII 前往科克伯恩岛的乘客198

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] Meeting207

An	Unexpected	Meeting207
一个	意外	Meeting207

一次意外的相遇207

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] [tuː] Boats217

XXIV	Two	Boats217
二十四	二	Boats217

XXIV 两艘船217

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ə; eɪ] [smɔːl] Box226

A	Small	Box226
一个	小的	Box226

小盒子226

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] Conclusion236 [-]

XXVI	Conclusion236	[	11	]
26	Conclusion236	[	-	]

XXVI 结论236[11]

[ðə; ði][goʊ] [əˈhed] [bɔɪz] [ɑːn]

THE	GO	AHEAD	BOYS	ON
这	去	前方	男孩们	在

前进男孩乐队

[ˈsmʌg(ə)lərs] - [ˈaɪlənd]

SMUGGLERS	'	ISLAND
走私者	-	岛

走私者岛

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpɑːrti]

AN	EARLY	MORNING	PARTY
一个	早期的	早晨	派对

清晨派对

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ! ”

“	I	never	saw	such	a	morning	!	”
“	我	绝不	锯	这样的	一个	早晨	!	”

“我从未见过如此美好的早晨！”

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] ['iːðər] .
“ I never did either .
” 我 绝不 做过 任何一个 .

“我从来没有做过。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] ! ”
I am glad I am alive ! ”
我 是 高兴的 我 是 活 ! ”

我还活着真是太好了！

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] [hɪr] [wer] [ðə; ði][er] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ]
“ So am I . It is worth something to be up here where the air is so strong
” 所以 是 我 . 它 是 值得 某物 到 是 向上 这里 在哪里 这 空气 是 所以 强的
[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst][baɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
that you can almost bite it off .
那 你 能 几乎 咬 它 离开 .

“我也是。能来到这里，感受一下空气如此强劲，几乎可以咬下来的感觉，真是太棒了。”

[wen] [wiː; wi] [left] ['mækɪˌnɔː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [tel] ['weðər] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]
When we left Mackinac this morning one could hardly tell whether the island was
什么时候 我们 左边 麦基诺 这 早晨 一 可以 几乎 告诉 无论 这 岛 曾是
['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔːr][nɑːt] .
upside down or not .
上行 向下 或者 不是 .

今天早上我们离开麦基诺岛时，几乎看不出这座岛是不是上下颠倒了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [dʒʌst][æz; əz] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]
He could see the reflections just as clearly in the water as he could see
他 可以 看 这 反思 只是 作为 清楚地 在 这 水 作为 他 可以 看
[ðə; ði]['aɪlənd] [ə'bʌv] . ”
the island above . ”
这 岛 多于 . ”

他能像看清水面上的小岛一样，清楚地看到水中的倒影。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪər][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? ”
“ I wonder what would happen if a fire should break out on the island ? ”
” 我 想知道 什么 会 发生 如果 一个 火 应该 休息 出去 在 这 岛 ? ”

“我想知道如果岛上发生火灾会发生什么？”

“ ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['evriwer] [els] .
“ Probably it would burn , just as it does everywhere else .
” 大概 它 会 烧伤 , 只是 作为 它 做 到处 别的 .

“它很可能会像其他地方一样燃烧起来。”

[ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər]['oʊvər][ðer; ðər][wʌns][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] [bəːnd]
They did have a fire over there once and they say the whole island burned
他们 做过 有 一个 火 超过 那里 一次 和 他们 说 这 所有的 岛 烧伤
[daʊn] . ”
down . ”
向下 . ”

那里以前确实发生过一场火灾，据说整个岛都被烧毁了。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] ! ”
“ This is the place for the simple life ! ”
” 这 是 这 地方 为了 这 简单的 生活 ! ”

“这里是享受简单生活的地方！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] ,
“ Yes , it is a good place for the simple life ,
” 是的 , 它 是 一个 好的 地方 为了 这 简单的 生活 ,

“是的，这里是过简单生活的好地方。”

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf][ænd; ənd][æn; ən]

but	to	my	mind	there	is	a	great	difference	between	a	simple	life	and	an
但	到	我的	头脑	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	一个	简单的	生活	和	一个

[ˌɪdi'ɑːtɪk][laɪf] . ” [-]

idiotic	life	.	”	[	12	]
愚蠢的	生活	.	”	[	-	]

但在我看来，简单的生活和愚蠢的生活之间有很大的区别。”[12]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .

It	was	an	hour	before	sunrise	in	a	morning	in	July	.
它	曾是	一个	小时	前	日出	在	一个	早晨	在	七月	.

那是七月的一个清晨，日出前一个小时。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ə'kɜːrd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['moʊtər]

The	conversation	which	has	been	recorded	occurred	on	board	a	beautiful	little	motor
这	对话	哪个	有	到过	记录	发生	在	木板	一个	美丽的	小的	发动机

- [boʊt] [neɪmd] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] .

-	boat	named	the	Gadabout	.
-	船	命名	这	闲逛者	.

这段录音是在一艘名为“Gadabout”的漂亮小摩托艇上进行的。

[ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['oʊnər] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['lɪt(ə)l][krɑːft]

Assisting	the	captain	and	owner	in	the	management	of	the	fleet	little	craft
协助	这	队长	和	所有者	在	这	管理	的	这	舰队	小的	工艺

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

was	a	young	man	,
曾是	一个	年轻的	男人	,

协助船长兼船东管理船队的小型船只的是一位年轻人。

[huːz] [neɪm] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ɛf] ,

whose	name	sounded	to	the	boys	very	much	like	Eph	,
谁	姓名	听起来	到	这	男孩们	非常	很多	喜欢	以弗	,

男孩们觉得他的名字听起来很像以弗（Eph）。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ə'dres] [hɪm; ɪm] .

when	they	heard	the	owner	of	the	boat	address	him	.
什么时候	他们	听到	这	所有者	的	这	船	地址	他	.

当他们听到船主和他说话时。

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt][wɜːr; wər] [fɔːr] [bɔɪz] [ə'mʌŋ] [huːm] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][læg] .

On	board	the	motor	-	boat	were	four	boys	among	whom	conversation	did	not	lag	.
在	木板	这	发动机	-	船	是	四	男孩们	之中	谁	对话	做过	不是	落后	.

摩托艇上有四个男孩，他们之间一直聊个不停。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [fred] ['bʌt(ə)n] .

The	one	who	had	perhaps	the	most	to	say	was	Fred	Button	.
这	一	WHO	有	也许	这	最多	到	说	曾是	弗雷德	按钮	.

其中发言最多的或许是弗雷德·巴顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] , ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] ['raʊndər] ['bɑːdi] [geɪv]

He	was	a	tiny	,	little	fellow	,	though	his	round	face	and	rounder	body	gave
他	曾是	一个	微小的	,	小的	同伴	,	尽管	他的	圆形的	脸	和	圆润	身体	给予

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] ,

him	the	appearance	,
他	这	外貌	,

他个子很小，虽然圆脸圆身，看起来很胖。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bæntəm] .

as	one	of	his	friends	described	it	,	of	a	young	bantam	.
作为	一	的	他的	朋友们	描述	它	,	的	一个	年轻的	矮脚鸡	.

正如他的一位朋友所描述的那样，像一只年轻的矮脚鸡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [nɪk] - [neɪm]

He	was	familiarly	known	among	his	companions	sometimes	by	the	nick	-	name
他	曾是	熟悉地	已知	之中	他的	同伴	有时	经过	这	缺口	-	姓名

[ʌv; əv] [stʌb] ,

of	Stub	,
的	存根	,

他的同伴们有时亲切地称他为“斯塔布”。

[ɔːr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] ['piːwiː] , [ɔːr] ['pɪgmi] , [ðə; ði][læst] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ]

or	more	often	was	called	Peewee	,	or	Pygmy	,	the	last	appellation	sometimes	being
或者	更多的	经常	曾是	称为	小矮人	,	或者	侏儒	,	这	最后的	称谓	有时	存在

[ə'fekʃənətli] ['ʃɔːtnd] ['ɪntuː] - ,

affectionately	shortened	into	pyggie	,
亲切地	缩短	进入	-	,

或者更常见的称呼是小矮人（Peewee）或侏儒（Pygmy），最后一个称呼有时会被亲切地简称为小矮人（pyggie）。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [pɪg] .

or	even	pyg	.
或者	甚至	pyg	.

甚至 pyg。

['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['klemənz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːl'redi] [sɪks] [fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [tɔːl] ,

Seated	next	to	him	was	John	Clemens	,	a	boy	already	six	feet	three	inches	tall	,
坐着	下一个	到	他	曾是	约翰	克莱门斯	,	一个	男生	已经	六	脚	三	英寸	高的	,

坐在他旁边的是约翰·克莱门斯，一个身高已经六英尺三英寸的男孩。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

though	he	had	not	yet	attained	his	eighteenth	birthday	.
尽管	他	有	不是	然而	已达到	他的	第十八	生日	.

虽然他当时还未满十八岁。

[fə'mɪliərli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [fred]

Familiarly	he	was	known	as	String	and	frequently	,	when	he	and	Fred
熟悉地	他	曾是	已知	作为	细绳	和	频繁地	,	什么时候	他	和	弗雷德

['bʌt(ə)n] , [huː] [wɜːr; wər][wɔːrm] [frendz] ,

Button	,	who	were	warm	friends	,
按钮	,	WHO	是	温暖的	朋友们	,

他为人熟知的绰号是String，而且经常和好友Fred Button在一起。

[wɜːr; wər] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] “ [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ” [

were	together	they	were	referred	to	as	the	“	long	and	short	of	it	.	”	[
是	一起	他们	是	指	到	作为	这	“	长的	和	短的	的	它	.	”	[

-]

13	]
-	]

它们合在一起被称为“长与短”。[13]

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [siːt] [wʌz; wəz][grænt][dʒəʊnz] , [ə; eɪ] [klɪr] ['hedɪd] ,

On	the	opposite	seat	was	Grant	Jones	,	a	clear	headed	,
在	这	对面的	座位	曾是	授予	琼斯	,	一个	清除	标题	,

坐在对面的是格兰特·琼斯，他头脑清醒，

[self] - [kən'teɪnd] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

self	-	contained	boy	of	the	same	age	as	his	companions	.
自己	-	包含	男生	的	这	相同的	年龄	作为	他的	同伴	.

一个与同伴年龄相仿、性格内向的男孩。

[ə; eɪ] ['liːdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɑːn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ,

A	leader	in	his	class	in	school	and	active	on	the	athletic	field	,
一个	领导者	在	他的	班级	在	学校	和	积极的	在	这	运动	场地	,

他在学校里是班上的佼佼者，并且在运动场上也很活跃。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] , [wɪtʃ] ['friːkwəntli] [wʌz; wəz]

he	had	won	for	himself	the	nickname	of	Socrates	,	which	frequently	was
他	有	韩元	为了	他自己	这	昵称	的	苏格拉底	,	哪个	频繁地	曾是

['ʃɔːtnd] [tuː; tə][ˌes oʊ 'siː] .

shortened	to	Soc	.
缩短	到	社会	.

他赢得了苏格拉底的绰号，这个绰号经常被简称为 Soc。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ['sændərz] ,

The	fourth	member	of	the	group	was	George	Washington	Sanders	,
这	第四	成员	的	这	团体	曾是	乔治	华盛顿	桑德斯	,

该小组的第四名成员是乔治·华盛顿·桑德斯。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['wɪti] [riˈmaːks] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

a	boy	whose	good	-	nature	and	witty	remarks	had	made	him	a	favorite
一个	男生	谁	好的	-	自然	和	机智	评论	有	制成	他	一个	最喜欢的

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

among	his	friends	.
之中	他的	朋友们	.

他天性善良，谈吐风趣，深受朋友们的喜爱。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

In	honor	of	the	name	which	he	bore	he	sometimes	had	been	referred	to
在	荣誉	的	这	姓名	哪个	他	钻孔	他	有时	有	到过	指	到

[æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

as	the	father	of	his	country	,
作为	这	父亲	的	他的	国家	,

为了纪念他的名字，他有时被称为国父。

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə]['pɑːpə] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [pɑːp] .

which	distinction	was	occasionally	shortened	to	Papa	,	or	even	to	Pop	.
哪个	区别	曾是	偶尔	缩短	到	爸爸	,	或者	甚至	到	流行音乐	.

这种称呼有时会被简称为爸爸，甚至简称为老爹。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l][krɑːft][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,

The	owner	and	captain	of	the	swift	little	craft	was	an	elderly	man	,
这	所有者	和	队长	的	这	迅速	小的	工艺	曾是	一个	老年	男人	,

这艘快速小船的船主兼船长是一位老人。

[huːz] ['wɪskərz] [ænd; ənd] [her] [fɔːrmd] [æn; ən][ʌn'broʊkən]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tænd] [feɪs] .

whose	whiskers	and	hair	formed	an	unbroken	circle	about	his	tanned	face	.
谁	胡须	和	头发	形成	一个	未破	圆圈	关于	他的	晒黑的	脸	.

他的胡须和头发在他晒黑的脸上围成一个完整的圆圈。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ɛf] , [wen] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] ,

Both	he	and	Eph	,	when	occasion	required	,
两个都	他	和	以弗	,	什么时候	场合	必需的	,

他和以弗在必要时都会这样做。

[sɜːrvd] [æz; əz][ˈɔːzmən, ˈəu-][ɪn][ðə; ði] [tuː] [skɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪft] ['gædəbaʊt] [wʌz; wəz] ['toʊɪŋ] .

served	as	oarsmen	in	the	two	skiffs	which	the	swift	Gadabout	was	towing	.
服务	作为	划桨手	在	这	二	小艇	哪个	这	迅速	闲逛者	曾是	拖带	.

他们担任快速的“闲逛者”号拖曳的两艘小艇的划桨手。

[ðə; ði] [laɪt] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [wɜːr; wər][fɑːr][ə'stɜːrn] ,

The	light	little	boats	were	far	astern	,
这	光	小的	船	是	远的	倒车	,

那些轻便的小船停在船尾很远的地方，

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['gædəbaʊt] .

each	being	held	in	its	place	by	a	long	rope	made	fast	to	the	Gadabout	.
每个	存在	握住	在	它是	地方	经过	一个	长的	绳索	制成	快速地	到	这	闲逛者	.

每个物体都用一根长绳固定在“游侠”身上。

“ [hwjuː] ! ” [sed] [fred] ['bʌt(ə)n] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] , “ [aɪ] [hoʊp] [wiːl] [get] [sʌm; səm]
“ Whew ! ” said Fred Button , rising and stretching himself , “ I hope we'll get some
” 呼! ! ” 说 弗雷德 按钮 , 上升 和 伸展 他自己 , “ 我 希望 出色地 得到 一些
[fɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
fish to - day .
鱼 到 - 天 .

“呼!”弗雷德·巴顿说着，站起身来伸了个懒腰，“我希望我们今天能钓到一些鱼。”

[haʊ] [fɑːr] [duː] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ?
How far do we have to go ?
如何 远的 做 我们 有 到 去 ?

我们还有多远的路要走?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
” he added , addressing the captain as he spoke .
” 他 额外 , 解决 这 队长 作为 他 辐 .

“他一边说着，一边对船长补充道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːn] [wer] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] , ” [drɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn]
“ It depends a little upon where you want to go to , ” drawled the captain in
“ 它 取决于 一个 小的 之上 在哪里 你 想 到 去 到 , ” 拖长音 这 队长 在
[rɪ'spɑːns] ,
response ,
回复 ,

“这在一定程度上取决于你想去哪里，”船长慢吞吞地回答道。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
without turning his head as he replied .
没有 转弯 他的 头 作为 他 回复 .

他回答时头都没转。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] , ” [kən'tɪnjuːd] [fred] ,
“ I thought it was understood , ” continued Fred ,
“ 我 想法 它 曾是 理解 , ” 持续 弗雷德 ,

“我以为大家都明白了，”弗雷德继续说道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] ['drʌmənd] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['kɑːkˌbɝːn]
“ that we were going to the channel between Drummond Island and Cockburn
“ 那 我们 是 去 到 这 渠道 之间 德拉蒙德 岛 和 科克伯恩
['aɪlənd] . ”
Island . ”
岛 . ”

“我们要去德拉蒙德岛和科克伯恩岛之间的海峡。”

“ [jɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['pepərz] , [ɪf] [juː; jʊ] [fɪʃ] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] ,
“ Ye'll have to show your papers , if you fish over on the Canadian side ,
“ 叫喊 有 到 展示 你的 文件 , 如果 你 鱼 超过 在 这 加拿大 边 ,

“如果你在加拿大那边钓鱼，就得出示证件。”

” [grauld] [ðə; ði] ['kæptɪn] . [-]
” growled the captain . [14]
” 咆哮 这 队长 . [-]

“船长咆哮道。[14]

“ [wiː; wi] [ʃænt] [fɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] , ” [spoʊk] [ʌp] [grænt] [dʒəʊnz] .
“ We shan't fish on the Canadian side , ” spoke up Grant Jones .
“ 我们 不会 鱼 在 这 加拿大 边 , ” 辐 向上 授予 琼斯 .

“我们不会在加拿大那边捕鱼，”格兰特·琼斯开口说道。

“ [wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə'merɪkən] ['wɔːtərz] . ”
“ We'll leave it to you to keep us in American waters . ”
“ 出色地 离开 它 到 你 到 保持 我们 在 美国人 水 . ”

“我们会把确保我们留在美国水域的任务交给你们。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ædɪd] [dʒɑːn] .
“ That's right , ” added John .
” 那就是 正确的 , ” 额外 约翰 .

“没错，”约翰补充道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [get] [kɔːt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kə'neɪdiən] [saɪd] , ['kæptɪn] , [wiːl] [hoʊld] [juː; jʊ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər]
“ If we get caught on the Canadian side , Captain , we'll hold you responsible for
” 如果 我们 得到 捕捉 在 这 加拿大 边 , 队长 , 出色地 抓住 你 负责任的 为了
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“如果我们在加拿大那边被抓到，船长，我们会追究你的责任。”

“ [həmf] , ” [grauld] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , “ [wiːl] [siː] [wʌt] [wiːl] [siː] .
“ Humph , ” growled the captain , “ we'll see what we'll see .
” 哼 , ” 咆哮 这 队长 , “ 出色地 看 什么 出色地 看 .

“哼，”船长咆哮道，“我们走着瞧吧。”

” ['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ɪts]
” Meanwhile the sun had risen and like a huge ball of fire was casting its
” 同时 这 太阳 有 升起 和 喜欢 一个 巨大的 球 的 火 曾是 铸件 它是
[biːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [smuːð] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] .
beams across the smooth waters of Lake Huron .
光束 穿过 这 光滑的 水 的 湖 休伦 .

“与此同时，太阳已经升起，像一个巨大的火球，将阳光洒在休伦湖平静的水面上。

['skersli] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [boʊt] [sped] ['fɔːrwərd] .
Scarcely a ripple was to be seen as the boat sped forward .
几乎 一个 波纹 曾是 到 是 已见 作为 这 船 加速 向前 .

船疾驰而去，几乎没有一丝涟漪。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wɔːrm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [kuːl]
The day promised to be unusually warm , but as yet the air was cool
这 天 承诺 到 是 异常地 温暖的 , 但 作为 然而 这 空气 曾是 凉爽的
,
,
,

今天天气预报说会异常温暖，但目前空气仍然很凉。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , ['æftər] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['brekfəst] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [haɪ] .
and the spirits of the boys , after their early breakfast , were all high .
和 这 烈酒 的 这 男孩们 , 后 他们的 早期的 早餐 , 是 全部 高的 .

男孩们吃过早饭后，精神都很好。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [broʊk] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['sændərz] .
“ We've got to get some of these fish to - day , ” broke in George Sanders .
” 我们已经 得到 到 得到 一些 的 这些 鱼 到 - 天 , ” 打破 在 乔治 桑德斯 .

“我们今天得弄到一些这些鱼，”乔治·桑德斯插话道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [get] ['meni] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] . ”
“ We didn't get many the other day . ”
” 我们 没有 得到 许多 这 其他 天 . ”

“前几天我们没收到多少。”

“ [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['mækɪˌnɔː] , ” [sed] [fred] .
“ We weren't far enough away from Mackinac , ” said Fred .
” 我们 不是 远的 足够的 离开 从 麦基诺 , ” 说 弗雷德 .

“我们离麦基诺岛还不够远，”弗雷德说。

“ [aɪv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['noʊtɪst] , ” [sə'dʒestɪd] [grænt] ,
“ I've usually noticed , ” suggested Grant ,
” 我已经 通常 注意到 , ” 建议 授予 ,

“我通常都注意到，”格兰特说道，

“ [ðæt] [ðə; ði] [best] ['fɪʃɪŋ] [graʊndz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [jʊə(r)]
“ that the best fishing grounds are always a good ways away from where you're
” 那 这 最好的 钓鱼 理由 是 总是 一个 好的 方式 离开 从 在哪里 你是
['steɪɪŋ] .
staying .
入住 .

“最好的渔场总是离你住的地方很远。”

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . ”
The further away they are , the better they are . ”
这 更远 离开 他们 是 , 这 更好的 他们 是 . ”

离得越远，效果越好。

“ [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [tuː] , ” [left] [dʒɔːrdʒ] .
“ I've noticed that too , ” laughed George .
” 我已经 注意到 那 也 , ” 笑了 乔治 .

“我也注意到了，”乔治笑着说。

“ [ɪn] [fækt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fʌni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
“ In fact there are a good many funny things in this world .
” 在 事实 那里 是 一个 好的 许多 有趣的 事物 在 这 世界 .

“事实上，这个世界上有很多有趣的事情。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [dʒɑːr] [fɔːr; fər] . ”
I wonder what people speak of a family jar for . ”
我 想知道 什么 人们 说话 的 一个 家庭 罐 为了 . ”

我想知道人们为什么会说“家庭罐”这个词。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [in'kwaiəd] [fred] . [-]
“ What do you mean ? ” inquired Fred . [15]
” 什么 做 你 意思是 ? ” 询问 弗雷德 . [-]

“你是什么意思？”弗雷德问道。[15]

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ I mean just what I say .
” 我 意思是 只是 什么 我 说 .

“我的意思是，我说的就是这个意思。”

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fæməli] [dʒɑːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
I heard a family jar this morning . ”
我 听到 一个 家庭 罐 这 早晨 . ”

我今天早上听到一个家庭罐子的声音。

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ” [pə'sistid] [fred] .
“ I don't understand you , ” persisted Fred .
” 我 不 理解 你 , ” 持续 弗雷德 .

“我不明白你的意思，”弗雷德坚持道。

“ [waɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [nekst] [tuː; tə] [maɪn] .
“ Why , there was a family having a jar in the room next to mine .
” 为什么 , 那里 曾是 一个 家庭 拥有 一个 罐 在 这 房间 下一个 到 矿 .

“为什么呢？我隔壁房间有一家人放着一个罐子。”

['oʊnli] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fæməli] [dʒɑːr] ,
Only I think it was a little more than a family jar ,
仅有的 我 思考 它 曾是 一个 小的 更多的 比 一个 家庭 罐 ,

我只是觉得它比普通的家庭罐子要多一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [tʃɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] .
it was more of a family churn , it was such a big one .
它 曾是 更多的 的 一个 家庭 搅动 , 它 曾是 这样的 一个 大的 一 .

这更像是一次家庭变故，而且是一次非常大的变故。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːr]

There	seemed	to	be	such	a	very	decided	difference	of	opinion	that	the	jar
那里	似乎	到	是	这样的	一个	非常	决定	不同之处	的	观点	那	这	罐

['wʊdnt] [hoʊld][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] . ”

wouldn't	hold	all	that	they	were	saying	.	”
不会	抓住	全部	那	他们	是	说	.	”

他们之间的意见分歧如此之大，简直无法用一个罐子装下他们说的所有话。

“ [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [sed] [fred] . “

“	You	shouldn't	listen	to	such	things	,	”	said	Fred	.	“
“	你	不应该	听	到	这样的	事物	,	”	说	弗雷德	.	“

“你不应该听信这种话，”弗雷德说。

- ['lɪs(ə)n] - !

'	Listen	'	!
-	听	-	!

'听'！

- ['lɪs(ə)n] - !

'	Listen	'	!
-	听	-	!

'听'！

[waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][duː] ,

Why	that	was	the	very	thing	I	was	trying	not	to	do	,
为什么	那	曾是	这	非常	事物	我	曾是	尝试	不是	到	做	,

那恰恰是我一直努力避免做的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['enibɑːdi] [ɑːn] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi]

but	I	guess	anybody	on	Mackinac	Island	could	have	heard	them	,	if	he
但	我	猜测	任何人	在	麦基诺	岛	可以	有	听到	他们	,	如果	他

[hæd; həd] [stɑːpt] . ”

had	stopped	.	”
有	停止	.	”

但我想，如果他停下来的话，麦基诺岛上的任何人都能听到他们的声音。”

“ [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .

“	Who	were	the	people	?	”	inquired	George	.
“	WHO	是	这	人们	?	”	询问	乔治	.

“这些人是谁？”乔治问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] .

“	I	don't	know	their	names	.
“	我	不	知道	他们的	姓名	.

我不知道他们的名字。

[ðə; ði][mæn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [werz] [ðæt] [aɪs] - [kriːm] [suːt] [wen] [hiː; hi][goʊz] ['fɪʃɪŋ] . ”

The	man	is	the	one	that	wears	that	ice	-	cream	suit	when	he	goes	fishing	.	”
这	男人	是	这	一	那	穿着	那	冰	-	奶油	套装	什么时候	他	去	钓鱼	.	”

那个男人就是穿着冰淇淋服去钓鱼的那个人。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ” [læft] [grænt] .

“	Oh	,	yes	,	I	know	him	,	”	laughed	Grant	.
“	哦	,	是的	,	我	知道	他	,	”	笑了	授予	.

“哦，是的，我认识他，”格兰特笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mækjələtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'nɪpjʊleɪtəz]

“	I	have	observed	several	times	that	the	immaculateness	of	his	manipulators
“	我	有	观察到	一些	时代	那	这	完美无瑕	的	他的	机械臂

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪk'strɪːmli] ['noʊtɪsəb(ə)l] . ”

has	not	been	extremely	noticeable	.	”
有	不是	到过	极其	显	.	”

“我曾多次观察到，他的幕后操纵者们的圆滑程度并不十分引人注目。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [læft] [dʒɑːn] .
“ That's right , ” laughed John .
“ 那就是 正确的 , ” 笑了 约翰 .

“没错，”约翰笑着说。

“ [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ʌv; əv] [ʌnˈnesəseri] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [diˈpɔzits]
“ There seems to be a superincrustation of unnecessary geological deposits
“ 那里 似乎 到 是 一个 - 的 不必要 地质 存款
[ðæt] [ˈdaʊtləs] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌtrænzˌkɑːntɪˈnentlˌˌtrænsˌkɑːntɪˈnentl] [pəˈdestriənizm] . ”
that doubtless are due to his transcontinental pedestrianism . ”
那 毫无疑问 是 到期的 到 他的 跨大陆 步行 . ”

“这里似乎覆盖着一层不必要的地质沉积物，这无疑是由于他横跨大陆的徒步旅行造成的。”

“ [waɪ] , [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][træmp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][tuː; tə][get] [hɪr] ? ” [læft]
“ Why , did he have to tramp across the continent to get here ? ” laughed
“ 为什么 , 做过 他 有 到 流浪汉 穿过 这 大陆 到 得到 这里 ? ” 笑了
[dʒɔːrdʒ] . [-]
George . [16]
乔治 . [-]

“为什么，他非得跋山涉水横穿整个大陆才能到这里来呢？”乔治笑着说。[16]

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ I guess so .
“ 我 猜测 所以 .

“大概吧。

[aɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] ,
I know more about them than I wish I did ,
我 知道 更多的 关于 他们 比 我 希望 我 做过 ,

我对他们的了解比我希望的要多。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . ”
but I don't know enough to know that . ”
但 我 不 知道 足够的 到 知道 那 . ”

但我对此了解得不够多。

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] , ” [sed] [fred] ,
“ I noticed , ” said Fred ,
“ 我 注意到 , ” 说 弗雷德 ,

“我注意到了，”弗雷德说。

“ [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps] [lʊkt] [laɪk][ˈælkəlaɪ] [ˈpiːts] . ”
“ yesterday afternoon when he came in that his lips looked like Alkali Pete's . ”
“ 昨天 下午 什么时候 他 来了 在 那 他的 嘴唇 看起来 喜欢 碱 皮特的 . ”

“昨天下午他进来的时候，他的嘴唇看起来像 Alkali Pete 的。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈælkəlaɪ] [ˈpiːts] [lɪps] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɔːrdʒ] .
“ What was the matter with Alkali Pete's lips ? ” demanded George .
“ 什么 曾是 这 事情 和 碱 皮特的 嘴唇 ? ” 要求 乔治 .

“碱皮特的嘴唇怎么了？”乔治问道。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseldəm] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [kriˈvæsiz] [ɪn][ðem; ðəm] , [krækt]
“ They were seldom closed and there were great crevasses in them , cracked
“ 他们 是 很少 关闭 和 那里 是 伟大的 裂缝 在 他们 , 裂纹
[baɪ][ðə; ði][ˈælkəlaɪ] . ”
by the alkali . ”
经过 这 碱 . ”

“它们很少闭合，而且有很多被碱液腐蚀开裂的大裂缝。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒɑːn] ,
“ I am taking your word for it , ” said John ,
“ 我 是 采取 你的 单词 为了 它 , ” 说 约翰 ,

“我相信你的话，”约翰说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
“ but I confess I don't know what you're talking about .
〃 但 我 承认 我 不 知道 什么 你是 说 关于 .

“但我承认我不知道你在说什么。”

[aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] . 〃 “
I'm a good deal more interested in the fish we're going to get . 〃 “
我是 一个 好的 交易 更多的 感兴趣的 在 这 鱼 是 去 到 得到 . 〃 〃

我更感兴趣的是我们能捕到什么样的鱼。

- [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] .
' We're going to get .
- 是 去 到 得到 .

我们会得到。

- [aɪ][laɪk] [ðæt] .
' I like that .
- 我 喜欢 那 .

我喜欢这样。

[dʌz] [strɪŋ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] ? 〃 [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
Does String really think he is going to catch any fish ? 〃 said George ,
做 细绳 真的 思考 他 是 去 到 抓住 任何 鱼 ? 〃 说 乔治 ,

“斯特林真的认为他能钓到鱼吗？”乔治问道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
turning to his companions as he spoke .
转弯 到 他的 同伴 作为 他 辐 .

他一边说话一边转向他的同伴。

“ [hɪz; ɪz] [ə'tenjueɪtɪd] [fɔːrm] ['dʌznt] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd]
“ His attenuated form doesn't look to me as if it would be able to stand
〃 他的 减弱 形式 不 看 到 我 作为 如果 它 会 是 有能力的 到 站立
[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .
the strain of landing the fish some of us are going to catch to - day .
这 拉紧 的 降落 这 鱼 一些 的 我们 是 去 到 抓住 到 - 天 .

“在我看来，他现在的体型似乎无法承受今天我们有些人要钓到的那种鱼所带来的压力。”

[ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [strɪŋ] [wɪl] ['evər] [kætʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kræb] . 〃
About the only thing I think String will ever catch will be a crab . 〃
关于 这 仅有的 事物 我 思考 细绳 将要 曾经 抓住 将要 是 一个 螃蟹 . 〃

我觉得String这辈子唯一能抓到的东西大概就是螃蟹了。

“ [strɪŋ] , [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? 〃 [di'mɑːndid] [grænt] [ə'brʌptli] .
“ String , how old are you ? 〃 demanded Grant abruptly .
〃 细绳 , 如何 老的 是 你 ? 〃 要求 授予 突然 .

“斯特林，你多大了？”格兰特突然问道。

“ [aɪm] [ˌeɪ'tiːn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] . 〃
“ I'm eighteen in October . 〃
〃 我是 十八 在 十月 . 〃

“我十月份就十八岁了。”

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ten] ? 〃
“ When will you be ten ? 〃
〃 什么时候 将要 你 是 十 ? 〃

你什么时候满十岁?

“ [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] , 〃 [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] .
“ I don't understand your language , 〃 replied John .
〃 我 不 理解 你的 语言 , 〃 回复 约翰 .

“我听不懂你们的语言，”约翰回答道。

“ [ɪn][jʊr; jər] [ˌsʊpər'lʊnəri] ['efərts] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌɪntə'lektʃuəl] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [steɪt] [θɪŋz] [ðæt]
“ In your superlunary efforts to appear intellectual you sometimes state things that
“ 在 你的 月上 努力 到 出现 知识分子 你 有时 状态 事物 那
[ɑːr; ər][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ,
are incomprehensible ,
是 难以理解 ,

“你为了显得自己博学多才，有时会说出一些令人费解的话，

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑːrts] . ” [-]
even to people of my limited intellectual parts . ” [17]
甚至 到 人们 的 我的 有限的 知识分子 部分 . ” [-]

即使对于像我这样智力有限的人来说也是如此。”[17]

“ [oʊ] , [kwɪt] !
“ Oh , quit !
“ 哦 , 辞职 !

“哦，放弃吧！”

” [broʊk] [ɪn] [fred] , “ [dəunt] [spɔɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [sker] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'weɪ] .
” broke in Fred , “ don't spoil the day and scare the fish away .
” 打破 在 弗雷德 , “ 不 剧透 这 天 和 吓 这 鱼 离开 .

弗雷德插话道：“别破坏了今天的好心情，把鱼都吓跑了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [prə'fesər] ['dʒæksən] .
I want to tell you about Professor Jackson .
我 想 到 告诉 你 关于 教授 杰克逊 .

我想跟你们讲讲杰克逊教授的事。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”
You know him , don't you ? ”
你 知道 他 , 不 你 ? ”

你认识他，对吧?

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [grænt] , “ ['hiːz][ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['iznt] [hiː; hi] ?
“ Yes , ” replied Grant , “ he's the man who came on Monday , isn't he ?
“ 是的 , ” 回复 授予 , “ 他是 这 男人 WHO 来了 在 周一 , 不是 他 ?

“是的，”格兰特回答说，“他就是星期一来的那个人，对吧？”

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [dɪgɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['relɪks] ?
The man who is making investigations of the island , digging up all sorts of relics ?
这 男人 WHO 是 制作 调查 的 这 岛 , 挖掘 向上 全部 排序 的 遗物 ?
”
”
”

那个在岛上进行调查，挖掘各种文物的人?

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [fred] .
“ That's the man , ” acknowledged Fred .
“ 那就是 这 男人 , ” 已确认 弗雷德 .

“就是他，”弗雷德承认道。

“ ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [dʌg] [ʌp] [sʌm; səm] ['kænən] [bɔːlz] .
“ Yesterday he dug up some cannon balls .
“ 昨天 他 挖 向上 一些 大炮 球 .

“昨天他挖出了一些炮弹。”

[hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['relɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɔːr] . ”
He said they were relics of the French and Indian war . ”
他 说 他们 是 遗物 的 这 法语 和 印度 战争 . ”

他说这些是法国印第安战争的遗物。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	They	were	all	right	,	”	said	George	.
”	他们	是	全部	正确的	,	”	说	乔治	.

“他们都还好，”乔治说。

“ [aɪ] [noʊ] ,

“	I	know	,
”	我	知道	,

“我知道，

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [bɔːlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

for	one	of	the	guides	told	me	that	they	were	the	same	balls	that	had	been
为了	一	的	这	指南	讲述	我	那	他们	是	这	相同的	球	那	有	到过

[dʌg] [ʌp][baɪ] [ˈevri] [oʊld] [ˈfeloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] . ”

dug	up	by	every	old	fellow	for	the	last	twenty	-	five	years	.	”
挖	向上	经过	每一个	老的	同伴	为了	这	最后的	二十	-	五	年	.	”

其中一位向导告诉我，这些球和过去二十五年里每个老家伙挖出来的球都是一样的。

“ [ə; eɪ] [nuː] [krɑːp] ? ” [læft] [fred] .

“	A	new	crop	?	”	laughed	Fred	.
”	一个	新的	庄稼	?	”	笑了	弗雷德	.

“新一季作物？”弗雷德笑着说。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈkænən] [bɔːlz] .

They	are	the	same	old	cannon	balls	.
他们	是	这	相同的	老的	大炮	球	.

它们还是那些老式的炮弹。

[ðeɪ] [plænt][ðem; ðəm] [ˈevri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈpleʒər] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] [ˈfɛloʊz]

They	plant	them	every	spring	and	give	pleasure	to	some	of	these	old	fellows
他们	植物	他们	每一个	春天	和	给	乐趣	到	一些	的	这些	老的	伙伴们

,

,

,

他们每年春天都会种下这些植物，给一些老人家带来快乐。

[huː] [ɑːr; ər] [ˈtrævlɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn][ðer; ðər][ˈdʒent(ə)l] ,

who	are	traveling	around	the	island	in	their	gentle	,
WHO	是	旅行	大约	这	岛	在	他们的	温和的	,

他们乘坐轻便的交通工具环岛旅行，

[ˈæntɪkweɪtɪd] [geɪt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['grændˌfɑːðəz] .

antiquated	gait	looking	for	things	that	belonged	to	our	grandfathers	.
过时的	步态	寻找	为了	事物	那	属于	到	我们的	祖父们	.

迈着古老的步伐，寻找着属于我们祖辈的东西。

[ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] - [dɪsˈkʌvəriz] - [ˈevri] [jɪr] . ”

They	give	them	the	childish	pleasure	of	making	'	discoveries	'	every	year	.	”
他们	给	他们	这	幼稚	乐趣	的	制作	-	发现	-	每一个	年	.	”

他们每年都能给孩子们带来“发现”的童真乐趣。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][bɔːlz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” [səˈdʒestɪd] [dʒɑːn] . [-

“	I	should	think	they	would	take	the	balls	away	with	them	,	”	suggested	John	.	[	18
”	我	应该	思考	他们	会	拿	这	球	离开	和	他们	,	”	建议	约翰	.	[	-

]

]

]

约翰建议说：“我认为他们会把球带走。”[18]

“ [noʊ] , [ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [ðeɪ] [prəˈvaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
“ No , they leave them for the historical interest they provide for the visitors .
” 不 , 他们 离开 他们 为了 这 历史 兴趣 他们 提供 为了 这 访客 .

“不，他们留下它们是为了让游客对它们产生历史兴趣。”

[juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm][ðer; ðər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
You go up to the reception room and you'll find some there now in the
你 去 向上 到 这 接待 房间 和 你会 寻找 一些 那里 现在 在 这
[glæs] [keɪs] .
glass case .
玻璃 案件 .

你到接待室去，就会发现玻璃柜里有一些。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [krɑːp] . ”
They are a part of the same crop . ”
他们 是 一个 部分 的 这 相同的 庄稼 . ”

它们是同一种作物。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [læft] [grænt] .
“ That's all right , ” laughed Grant .
” 那就是 全部 正确的 , ” 笑了 授予 .

“没关系，”格兰特笑着说。

“ [its] [æn; ən] [ˈiːzi] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] .
“ It's an easy way to keep the old people interested .
” 它是 一个 简单的 方式 到 保持 这 老的 人们 感兴趣的 .

“这是让老年人保持兴趣的简单方法。”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈgædəbaʊt] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdrʌmənd] [ˈaɪlənd] ,
” By this time the Gadabout had gained the lower point of Drummond Island ,
” 经过 这 时间 这 闲逛者 有 获得 这 降低 观点 的 德拉蒙德 岛 ,

“此时，‘流浪者号’已经到达了德拉蒙德岛的最低点。”

[ˈθɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
thirty - five miles from the place from which they had started more than
三十 - 五 英里 从 这 地方 从 哪个 他们 有 开始 更多的 比
[tuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] .
two hours before this time .
二 小时 前 这 时间 .

距离他们两个多小时前出发的地方还有三十五英里。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈtʃæn(ə)l] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːkˌbɝːn] [ˈaɪlənd] .
Across the narrow channel they saw the shores of Cockburn Island .
穿过 这 狭窄的 渠道 他们 锯 这 海岸 的 科克伯恩 岛 .

他们隔着狭窄的海峡看到了科克伯恩岛的海岸。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ˈbaʊndriz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The latter was within the Canadian boundaries and as the captain of the
这 后者 曾是 之内 这 加拿大 边界 和 作为 这 队长 的 这
[ˈgædəbaʊt] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] ,
Gadabout had explained ,
闲逛者 有 解释 ,

后者位于加拿大境内，正如“流浪者号”船长所解释的那样，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [ʃɔːr] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
the boys would not be permitted to fish in the waters along its shore without a
这 男孩们 会 不是 是 允许 到 鱼 在 这 水 沿着 它是 支撑 没有 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [pərˈmɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
special permit from the Canadian officials .
特别的 允许 从 这 加拿大 官员 .

如果没有加拿大官员的特别许可，这些男孩将不被允许在沿岸水域捕鱼。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'pærəntli] [hæd; həd][noʊ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd]

The	shore	which	they	were	approaching	apparently	had	no	buildings	of	any	kind	.
这	支撑	哪个	他们	是	接近	显然	有	不	建筑物	的	任何	种类	.

他们所接近的海岸边似乎没有任何建筑物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [haɪ] [blʌfs] [ænd; ənd] ['rɑːki] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][noʊ] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

There	were	high	bluffs	and	rocky	points	,	but	no	house	was	within	sight	.
那里	是	高的	悬崖	和	岩石	积分	,	但	不	房子	曾是	之内	视线	.

周围有高耸的悬崖和嶙峋的岩石，但看不到任何房屋。

“ ['kæptɪn] , ” [kɔːld] [fred] , “ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] ? ”

“	Captain	,	”	called	Fred	,	“	why	are	you	taking	us	to	this	island	?	”
“	队长	,	”	称为	弗雷德	,	“	为什么	是	你	采取	我们	到	这	岛	?	”

“船长，”弗雷德喊道，“你为什么要带我们来这个岛？”

“ [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I'm	not	taking	you	to	this	island	,	”	responded	the	captain	.
“	我是	不是	采取	你	到	这	岛	,	”	回应	这	队长	.

“我不会带你去那个岛，”船长回答道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][pæst][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	going	to	take	you	past	it	.
“	我是	去	到	拿	你	过去的	它	.

“我要带你过去。”

[aɪm][nɑːt] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [lɔːz] .

I'm	not	fool	enough	to	try	to	dodge	the	Canadian	laws	.
我是	不是	傻子	足够的	到	尝试	到	躲闪	这	加拿大	法律	.

我没那么傻，不会试图逃避加拿大法律。

” [bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meit] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

”	Both	the	captain	and	his	mate	were	watching	the	shore	of	the	island	,
”	两个都	这	队长	和	他的	伴侣	是	观看	这	支撑	的	这	岛	,

船长和他的大副都在注视着岛屿的海岸线。

[wɪtʃ] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] . [-]

which	every	moment	was	becoming	more	distinct	.	[	19	]
哪个	每一个	片刻	曾是	成为	更多的	清楚的	.	[	-	]

每一刻都变得越来越清晰。[19]

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn][ə; eɪ] [blʌf] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði][left][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]

Unexpectedly	on	a	bluff	far	to	the	left	a	man	was	seen	standing	and
不料	在	一个	虚张声势	远的	到	这	左边	一个	男人	曾是	已见	常设	和

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['gædəbaʊt] .

suddenly	he	appeared	to	become	aware	of	the	approaching	Gadabout	.
突然	他	出现	到	变得	意识到的	的	这	接近	闲逛者	.

出乎意料的是，在左侧远处的一处悬崖上，有人看到一个男人站着，突然间，他似乎意识到了正在靠近的流浪汉。

['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'baʊt] [hiː; hi] ['sevrəl] [taɪmz] [weɪvd] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]

Turning	abruptly	about	he	several	times	waved	a	white	cloth	,	which	he	held	in	his
转弯	突然	关于	他	一些	时代	挥手	一个	白色的	布	,	哪个	他	握住	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

他猛地转身，挥舞着手中的一块白布，好几次。

[tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ðæt] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

to	parties	that	apparently	were	behind	him	.
到	各方	那	显然	是	在后面	他	.

那些显然支持他的各方。

[ðen] , [wʌns] [mɔːr] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [hiː; hi] [ə'gen] [weɪvd] [ðə; ði] [klɔːθ] .

Then	,	once	more	facing	the	waters	,	he	again	waved	the	cloth	.
然后	,	一次	更多的	面向	这	水	,	他	再次	挥手	这	布	.

然后，他再次面向水面，再次挥动了那块布。

['ɪnstəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'piəriŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn]

Instantly	and	with	a	grin	of	satisfaction	appearing	on	his	face	the	captain
即刻	和	和	一个	咧嘴笑	的	满意	出现	在	他的	脸	这	队长

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊtər][boʊt] .

changed	the	course	of	his	motor	boat	.
已更改	这	课程	的	他的	发动机	船	.

船长脸上露出满意的笑容，立刻改变了快艇的航向。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [glɑːnst] ['blæŋkli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm][noʊ][wʌn]

The	four	boys	glanced	blankly	at	one	another	and	for	a	brief	time	no	one
这	四	男孩们	瞥了一眼	茫然地	在	一	其他	和	为了	一个	简短的	时间	不	一

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

四个男孩茫然地互相看了一眼，短暂地沉默了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['leɪtər] [wen] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnəl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz]

It	was	later	when	they	learned	that	the	signal	which	they	had	observed	was
它	曾是	之后	什么时候	他们	学习	那	这	信号	哪个	他们	有	观察到	曾是

[tuː; tə] [miːn] [mʌtʃ] ,

to	mean	much	,
到	意思是	很多	,

后来他们才知道，他们观察到的那个信号意义重大。

[bəuθ][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] , [fɔːr; fər][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

both	in	excitement	and	adventure	,	for	all	four	of	the	boys	on	board	the
两个都	在	激动	和	冒险	,	为了	全部	四	的	这	男孩们	在	木板	这

['gædəbaʊt] . [-]

Gadabout	.	[	20	]
闲逛者	.	[	-	]

对于“Gadabout”号上的四个男孩来说，既兴奋又充满冒险。[20]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ʃɔːr]

THE	LANDING	ON	THE	CANADIAN	SHORE
这	降落	在	这	加拿大	支撑

登陆加拿大海岸

[æz; əz][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt] [wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl]

As	the	course	of	the	Gadabout	was	sharply	changed	in	response	to	the	call
作为	这	课程	的	这	闲逛者	曾是	尖锐地	已更改	在	回复	到	这	称呼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

of	the	captain	,
的	这	队长	,

听到船长的命令，加德布特号的航向立刻发生了剧烈变化。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [drɔːn] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	attention	of	the	four	boys	was	quickly	drawn	in	another	direction	.
这	注意力	的	这	四	男孩们	曾是	迅速地	绘制	在	其他	方向	.

四个男孩的注意力很快被吸引到了另一个方向。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [wʌt] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Not	one	of	them	was	aware	of	anything	unusual	in	what	really	was	a
不是	一	的	他们	曾是	意识到的	的	任何事物	异常	在	什么	真的	曾是	一个

['sɪgnəl][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['aɪlənd] .

signal	on	the	shore	of	the	Canadian	island	.
信号	在	这	支撑	的	这	加拿大	岛	.

他们中没有一个人意识到，加拿大岛屿岸边出现的这个信号有任何不寻常之处。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [ə'merɪkən] ['wɔːtərz][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

In	a	brief	time	the	party	was	once	more	in	American	waters	and	as	it
在	一个	简短的	时间	这	派对	曾是	一次	更多的	在	美国人	水	和	作为	它

[wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

was	still	early	in	the	morning	,
曾是	仍然	早期的	在	这	早晨	,

不久之后，这支队伍再次驶入美国水域，当时还是清晨。

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

preparations	were	soon	made	for	the	sport	of	the	day	.
准备工作	是	很快	制成	为了	这	运动	的	这	天	.

当天的体育赛事准备工作很快就完成了。

[ðə; ði] ['gædəbaʊt] [wʌz; wəz] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] , [wɪð; wɪθ] [fred] [ænd; ənd]

The	Gadabout	was	anchored	in	a	little	cove	and	the	mate	,	with	Fred	and
这	闲逛者	曾是	锚定	在	一个	小的	海湾	和	这	伴侣	,	和	弗雷德	和

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

“闲逛者号”停泊在一个小海湾里，大副和弗雷德、约翰在一起。

[æz; əz][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] ,

as	the	members	of	his	party	,	took	one	of	the	skiffs	,
作为	这	成员	的	他的	派对	,	采取	一	的	这	小艇	,

他和他的同伴们乘坐其中一艘小艇，

[waɪl] [grænt][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	Grant	and	George	together	with	the	captain	departed	in	the	other	.
尽管	授予	和	乔治	一起	和	这	队长	已离开	在	这	其他	.

而格兰特和乔治与船长一起乘坐另一艘船出发了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ænd; ənd]

It	was	agreed	that	they	should	meet	at	a	certain	place	for	luncheon	and
它	曾是	同意	那	他们	应该	见面	在	一个	肯定	地方	为了	午餐	和

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri][wʌz; wəz] [kiːn] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [kætʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ]

the	rivalry	was	keen	as	to	which	boat	should	have	the	bigger	catch	of	fish
这	对抗	曾是	敏锐的	作为	到	哪个	船	应该	有	这	大	抓住	的	鱼

.

:
.

他们约定在某个地方共进午餐，并且双方都十分渴望比拼哪艘船能捕获更多的鱼。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

“	Look	out	for	us	!
“	看	出去	为了	我们	!

“请照顾好我们！”

” [kɔːld] [fred] [æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊt] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər]

”	called	Fred	as	his	boat	drew	away	from	that	in	which	his	companions	were
”	称为	弗雷德	作为	他的	船	画	离开	从	那	在	哪个	他的	同伴	是

['biːɪŋ] ['kærid] .

being	carried	.
存在	携带	.

“弗雷德喊道，此时他的船正驶离同伴们乘坐的船只。”

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] !
“ Look out for us !
” 看 出去 为了 我们 !

“请照顾好我们！”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [juːl] [noʊ] [wiː; wi] [wɪl] [niːd] [help] . ” [-]
If you hear a whistle you'll know we will need help . ” [21]
如果 你 听到 一个 哨 你会 知道 我们 将要 需要 帮助 . ” [-]

如果听到哨声，就知道我们需要帮助了。”[21]

“ [tuː; tə] [kætʃ] [jʊr; jər] [fɪʃ] ? ” [læft] [grænt] .
“ To catch your fish ? ” laughed Grant .
” 到 抓住 你的 鱼 ? ” 笑了 授予 .

“去钓鱼？”格兰特笑着说。

“ [noʊ] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] .
“ No , to bring them in .
” 不 , 到 带来 他们 在 .

“不，是要把他们带进来。”

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] , [ˈeniweɪ] .
We'll have a boat - load , anyway .
出色地 有 一个 船 - 加载 , 反正 .

反正我们肯定会有一大堆。

” [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [suːn] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [deɪ] ,
” In high spirits the boys soon were ready for the sport of the day ,
” 在 高的 烈酒 这 男孩们 很快 是 准备好 为了 这 运动 的 这 天 ,

“男孩们兴致勃勃，很快就准备好进行当天的体育活动了。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ˈniːðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and it was not long before neither boat was within sight of the other .
和 它 曾是 不是 长的 前 两者都不 船 曾是 之内 视线 的 这 其他 .

没过多久，两艘船就都看不见对方了。

[wen] [ðə; ðɪ] [nuːn] [ˈaʊər] [əˈraɪvd] , [stɪl] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈhʌŋgri] ,
When the noon hour arrived , still excited and hungry ,
什么时候 这 中午 小时 到达的 , 仍然 兴奋的 和 饥饿的 ,

中午时分，我依然兴奋又饥饿，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [ˈlændɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [æt; ət]
the two boats were landed at the place agreed upon and the captain at
这 二 船 是 登陆 在 这 地方 同意 之上 和 这 队长 在
[wʌns] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʊk] .
once displayed his skill as a cook .
一次 显示 他的 技能 作为 一个 厨师 .

两艘船在约定的地点靠岸，船长立刻展现了他的厨艺。

“ [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)l] ! ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
“ Isn't it wonderful ! ” said George ,
” 不是 它 精彩的 ! ” 说 乔治 ,

“真是太棒了！”乔治说道。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd]
not long after they were seated about the folding table which the captain had
不是 长的 后 他们 是 坐着 关于 这 折叠式的 桌子 哪个 这 队长 有
[brɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈgædəbaʊt] .
brought in the Gadabout .
带来 在 这 闲逛者 .

不久之后，他们便围坐在船长从“闲逛者号”上带来的折叠桌旁。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [kæn; kən] [pʊt] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ?
“ **Isn't** **it** **wonderful** **the** **amount** **of** **food** **a** **fellow** **can** **put** **himself** **outside** **of** **?**
“ 不是 它 精彩的 这 数量 的 食物 一个 同伴 能 放 他自己 外部 的 ?
“
“
“

“一个人能把自己置于户外的食物数量之多，难道不令人惊叹吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , ” ['mʌmbld] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
“ **It** **is** **that** **,** **”** **mumbled** **John** **,** **who** **was** **as** **busy** **as** **any** **of** **his** **comrades** **.**
“ 它 是 那 , ” 喃喃自语 约翰 , WHO 曾是 作为 忙碌的 作为 任何 的 他的 同志们 .

“就是这样，”约翰咕哝道，他和其他同志一样忙碌。

“ [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [naʊ] . ”
“ **It** **pays** **for** **it** **all** **,** **now** **.** **”**
“ 它 支付 为了 它 全部 , 现在 . ”

“现在一切都值了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] , ” [læft] [fred] .
“ **Of** **course** **it** **pays** **,** **”** **laughed** **Fred** **.**
“ 的 课程 它 支付 , ” 笑了 弗雷德 .

“当然有利可图了，”弗雷德笑着说。

“ [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] .
“ **That's** **what** **we're** **here** **for** **.**
“ 那就是 什么 是 这里 为了 .

“这就是我们来这里的目的。”

['ɑːnɪst] , [grænt] , [huː] [kɔːt] [ðæt] [bɪg] ['pɪkərəl] ? ”
Honest **,** **Grant** **,** **who** **caught** **that** **big** **pickerel** **?** **”**
诚实的 , 授予 , WHO 捕捉 那 大的 梭鱼 ? ”

老实说，格兰特，是谁钓到那条大梭鱼的?

“ [aɪ][dɪd] , ” [ri'spɔndid] [grænt] ['praʊdli] .
“ **I** **did** **,** **”** **responded** **Grant** **proudly** **.**
“ 我 做过 , ” 回应 授予 自豪地 .

“我做到了，”格兰特自豪地回答道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] . ”
“ **I** **cannot** **tell** **a** **lie** **,** **I** **caught** **it** **with** **my** **little** **hook** **and** **line** **.** **”**
“ 我 不能 告诉 一个 说谎 , 我 捕捉 它 和 我的 小的 钩 和 线 . ”

“我不能说谎，它是我用我的小鱼钩钓到的。”

“ [aɪl] [æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] .
“ **I'll** **ask** **the** **captain** **about** **that** **later** **.**
“ 患病的 问 这 队长 关于 那 之后 .

“我稍后会问问船长。”

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['boʊts] [ʌp] [ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk]
I **saw** **some** **other** **boats** **up** **there** **where** **you** **were** **and** **I** **am** **going** **to** **ask**
我 锯 一些 其他 船 向上 那里 在哪里 你 是 和 我 是 去 到 问
[ðem; ðəm] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] [ðeɪ] [soʊld][juː; jʊ] . ”
them **how** **much** **they** **charged** **for** **the** **fish** **they** **sold** **you** **.** **”**
他们 如何 很多 他们 带电 为了 这 鱼 他们 卖 你 . ”

我看到你所在的那边还有其他几艘船，我要问问他们卖给你的鱼多少钱。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [sel] [ˌjuː 'es] ['eni] [fɪʃ] ! ” [ri'tɔːtid] [dʒɔːrdʒ] [ɪn'dɪgnəntli] . [-]
“ **They** **didn't** **sell** **us** **any** **fish** **!** **”** **retorted** **George** **indignantly** **.** **[** **22** **]**
“ 他们 没有 卖 我们 任何 鱼 ! ” 反驳 乔治 愤慨地 . [-]

“他们一条鱼都没卖给我们！”乔治愤愤不平地反驳道。[22]

“ [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ðæt] ['kænɑ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

“	Another	boy	that	cannot	tell	a	lie	.
”	其他	男生	那	不能	告诉	一个	说谎	.

“又一个不会说谎的男孩。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [kɔ:l] [ju:; jʊ][ðə; ði]['pɑ:pə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] .

No	wonder	they	call	you	the	papa	of	your	country	.
不	想知道	他们	称呼	你	这	爸爸	的	你的	国家	.

难怪他们都称你为国家之父。

[wʌt] [du:][wi:; wi][du:] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ? ”

What	do	we	do	this	afternoon	?	”
什么	做	我们	做	这	下午	?	”

我们今天下午做什么?

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	I'm	going	to	take	you	to	another	place	,	”	explained	the	captain	,
”	我是	去	到	拿	你	到	其他	地方	,	”	解释	这	队长	,

“我要带你去另一个地方,”船长解释道。

[hu:] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [mi:l] [hæd; həd] [bɪn] ['bizid] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['wɒnts]

who	throughout	the	meal	had	been	busied	in	attending	to	the	numerous	wants
WHO	自始至终	这	一顿饭	有	到过	忙碌	在	参加	到	这	很多的	想要

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

of	the	boys	.
的	这	男孩们	.

用餐期间，她一直忙着满足男孩们的各种需求。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [get] [mɔ:r] [fɪʃ] [ðæn; ðən][wi:; wi][dɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? ”

“	Shall	we	get	more	fish	than	we	did	this	morning	?	”
”	将	我们	得到	更多的	鱼	比	我们	做过	这	早晨	?	”

“我们今天能比早上捕到更多的鱼吗? ”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɑ:ləmli] .

“	That	depends	,	”	said	the	captain	solemnly	.
”	那	取决于	,	”	说	这	队长	庄严地	.

“那要看情况,”船长严肃地说。

“ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [du:][ænd; ənd][sʌm; səm][dəunt] .

“	Some	people	do	and	some	don't	.
”	一些	人们	做	和	一些	不	.

有些人会这样做，有些人不会。

[ˌaɪ 'ti:]['moʊstli] [dɪ'pendz] [ɑ:n] ['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['eni] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑ:d] . ”

It	mostly	depends	on	whether	they	are	any	good	with	the	rod	.	”
它	大多	取决于	在	无论	他们	是	任何	好的	和	这	杆	.	”

这主要取决于他们是否擅长用鱼竿。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [gʊd] ? ” [di'mɑ:ndid] [fred] .

“	Don't	you	think	we're	good	?	”	demanded	Fred	.
”	不	你	思考	是	好的	?	”	要求	弗雷德	.

“你不觉得我们很厉害吗? ”弗雷德质问道。

“ [hʌ] ! ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Huh	!	”	retorted	the	captain	.
”	嗯	!	”	反驳	这	队长	.

“哼！”船长反驳道。

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [deɪ] .

“	Maybe	you	will	be	some	day	.
”	或许	你	将要	是	一些	天	.

“也许有一天你会成为那样的人。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [hʊkt] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv]

Most	of	the	fish	you	got	this	morning	were	hooked	so	that	they	couldn't	have
最多	的	这	鱼	你	得到	这	早晨	是	钩子	所以	那	他们	不能	有

[gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [hʊk] .

got	off	the	hook	.
得到	离开	这	钩	.

今天早上你钓到的大部分鱼都是用钩子钩住的，所以它们不可能挣脱钩子。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [wei] ,

There's	a	big	difference	between	catching	a	fish	that	way	,
有	一个	大的	不同之处	之间	捕捉	一个	鱼	那	方式	,

用那种方式钓鱼和用其他方式钓鱼有很大的区别。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [hʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪp] .

and	getting	one	with	just	a	hook	through	his	lip	.
和	获得	一	和	只是	一个	钩	通过	他的	唇	.

只用钩子穿过他的嘴唇就打中了他。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm] [skɪl] [ðen] . ”

It	takes	some	skill	then	.	”
它	需要	一些	技能	然后	.	”

那需要一些技巧。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kæptɪn] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

“	All	right	,	captain	,	just	as	you	say	.
“	全部	正确的	,	队长	,	只是	作为	你	说	.

“好的，船长，就按您说的做。”

[juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [graʊnd] [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ðə; ði] [rest] . ”

You	show	us	the	right	ground	and	we'll	do	the	rest	.	”
你	展示	我们	这	正确的	地面	和	出色地	做	这	休息	.	”

你给我们指明方向，剩下的交给我们。”

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] ,

“	Maybe	you	will	and	maybe	you	won't	,
“	或许	你	将要	和	或许	你	惯于	,

“也许你会，也许不会。”

” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [prɪˈper] ['dɪnər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd]

”	retorted	the	captain	as	he	turned	away	to	prepare	dinner	for	himself	and
”	反驳	这	队长	作为	他	转向	离开	到	准备	晚餐	为了	他自己	和

[hɪz; ɪz] [meit] .

his	mate	.
他的	伴侣	.

“船长反驳道，然后转身去为自己和船员准备晚餐。”

[wen] [ˌæftərˈnuːn] [keɪm] ,

When	afternoon	came	,
什么时候	下午	来了	,

午后来临之际，

[ðə; ði] ['gædəbaʊt] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [skɪf] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] [toʊ] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['kærid] [ðem; ðəm]

the	Gadabout	took	the	two	skiffs	once	more	in	tow	and	swiftly	carried	them
这	闲逛者	采取	这	二	小艇	一次	更多的	在	拖	和	迅速地	携带	他们

['sev(ə)n] [maɪlz] ['fɑːrðər] ,

seven	miles	farther	,
七	英里	更远	,

“流浪汉”号再次拖着两艘小艇，迅速地将它们又拖行了七英里。

[wer] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [graʊnd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] . [-]

where	the	wonderful	ground	described	by	the	captain	was	located	.	[	23	]
在哪里	这	精彩的	地面	描述	经过	这	队长	曾是	位于	.	[	-	]

船长所描述的那片神奇土地就位于那里。[23]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ðə; ði] [skɪf] , [ə'reɪndʒd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

As	soon	as	the	anchor	was	dropped	,	the	skiffs	,	arranged	as	in	the	morning
作为	很快	作为	这	锚	曾是	掉落	,	这	小艇	,	安排	作为	在	这	早晨

,

,

,

锚一放下，小艇就按照早上时的排列方式停了下来。

[sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

sought	the	place	where	the	marvelous	fishing	was	to	be	had	.
寻求	这	地方	在哪里	这	奇妙	钓鱼	曾是	到	是	有	.

寻找可以进行精彩垂钓的地方。

[ə'pærəntli] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [fʊl'fɪld] [fɔːr; fər][soʊ] ['bɪzi]

Apparently	the	words	of	the	captain	were	in	a	measure	fulfilled	for	so	busy
显然	这	字	的	这	队长	是	在	一个	措施	已完成	为了	所以	忙碌的

[wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]

were	the	four	young	fishermen	that	not	one	of	them	was	aware	of	the
是	这	四	年轻的	渔民	那	不是	一	的	他们	曾是	意识到的	的	这

[ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]

increasing	distance	between	the	boat	in	which	he	was	fishing	and	the	one
增加	距离	之间	这	船	在	哪个	他	曾是	钓鱼	和	这	一

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

which	carried	his	comrades	.
哪个	携带	他的	同志们	.

显然，船长的话在某种程度上应验了，因为这四个年轻的渔民太过忙碌，以至于他们中没有一个人意识到自己捕鱼的小船和载着同伴的小船之间的距离越来越远。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [fred] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , “ [its]

It	was	late	in	the	afternoon	when	Fred	suddenly	looked	up	and	said	,	“	It's
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	弗雷德	突然	看起来	向上	和	说	,	“	它是

['getɪŋ] [leɪt] , [dʒæk] .

getting	late	,	Jack	.
获得	晚的	,	杰克	.

那天下午已近尾声，弗雷德突然抬起头说：“杰克，时间不早了。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

We	ought	to	be	going	back	to	the	boat	.
我们	应该	到	是	去	后退	到	这	船	.

我们应该回船上去了。

[aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['eniwer] , [duː][juː; jʊ] ? ”

I	don't	see	it	anywhere	,	do	you	?	”
我	不	看	它	任何地方	,	做	你	?	”

我到处都没看到，你看到了吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [skɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [grænt][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr; ər] ['fɪʃɪŋ] ? ”

“	You	mean	the	skiff	in	which	Grant	and	George	are	fishing	?	”
“	你	意思是	这	小艇	在	哪个	授予	和	乔治	是	钓鱼	?	”

“你是说格兰特和乔治钓鱼的那艘小船吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [siː] [ðem; ðəm] , ” [sed] [dʒɑːn] ['sloʊli] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] [ɔːl] [ə'baʊt]

“	No	,	I	don't	see	them	,	”	said	John	slowly	,	after	he	had	glanced	all	about
”	不	,	我	不	看	他们	,	”	说	约翰	缓慢地	,	后	他	有	瞥了一眼	全部	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“不，我没看见他们，”约翰环顾四周后，缓缓说道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ðɪ] ['gædəbaʊt] ['iːðər] . ”

“	I	don't	see	the	Gadabout	either	.	”
”	我	不	看	这	闲逛者	任何一个	.	”

“我也没看到那个闲逛的人。”

“ [wel] , [ðə; ðɪ] [meit] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [fred] ['iːzəli] .

“	Well	,	the	mate	knows	where	it	is	,	”	said	Fred	easily	.
”	出色地	,	这	伴侣	知道	在哪里	它	是	,	”	说	弗雷德	容易地	.

“嗯，船员知道它在哪儿，”弗雷德轻松地说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wəʊnt] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stɔːrm] ['kʌmɪŋ]

“	I	hope	the	other	fellows	won't	get	into	any	trouble	,	for	there's	a	storm	coming
”	我	希望	这	其他	伙伴们	惯于	得到	进入	任何	麻烦	,	为了	有	一个	风暴	未来

[ʌp] .

up	.
向上	.

“我希望其他人不要惹上麻烦，因为暴风雨即将来临。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [fred] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [klaʊdz] [ðæt] ['ræpɪdli] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn]

”	As	he	spoke	,	Fred	pointed	to	some	clouds	that	rapidly	were	approaching	in
”	作为	他	辐	,	弗雷德	尖	到	一些	云	那	快速	是	接近	在

[ðə; ðɪ][skaɪ][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] .

the	sky	directly	overhead	.
这	天空	直接地	开销	.

弗雷德一边说着，一边指着头顶上方迅速逼近的几朵云。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] , ['æŋgri] [klaʊdz] [tuː] ,

They	were	black	,	angry	clouds	too	,
他们	是	黑色的	,	生气的	云	也	,

它们也是黑色的、愤怒的云朵。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['friːkwənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ðæt]

and	the	frequent	flashes	of	lightning	were	followed	by	reports	of	thunder	that
和	这	频繁	闪光灯	的	闪电	是	随后	经过	报告	的	雷	那

[æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .

at	first	had	been	so	low	as	scarcely	to	be	noticed	.
在	第一的	有	到过	所以	低的	作为	几乎	到	是	注意到	.

频繁的闪电之后，紧接着是雷声，起初雷声很低，几乎难以察觉。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːrzmən] ,

Now	,	however	,	the	sounds	were	threatening	and	the	oarsman	,
现在	,	然而	,	这	声音	是	威胁	和	这	划桨手	,

然而，现在这些声音却充满了威胁，划桨手

['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [riːl] [ɪn][ðer; ðər] [laɪnz] [æt; ət] [wʌns] ,

bidding	the	two	boys	reel	in	their	lines	at	once	,
投标	这	二	男孩们	卷轴	在	他们的	线条	在	一次	,

吩咐两个男孩立刻收线。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [roʊ] ['swɪftli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [wʌz; wəz] ['æŋkər] . [

began	to	row	swiftly	toward	the	point	behind	which	the	Gadabout	was	anchored	.	[
开始	到	排	迅速地	朝向	这	观点	在后面	哪个	这	闲逛者	曾是	锚定	.	[

-]

24	]

-]

开始快速划向"流浪者号"停泊的后面的地点。[24]

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɑ:m] ['wɔ:tərz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [rʌf] .

In	a	few	moments	,	however	,	the	calm	waters	had	become	rough	.
在	一个	很少	时刻	,	然而	,	这	冷静的	水	有	变得	粗糙的	.

然而，片刻之后，平静的水面变得波涛汹涌。

['waɪtkæps] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [glɑ:nst] ['æŋkʃəsli]

Whitecaps	were	to	be	seen	all	about	them	and	the	boys	glanced	anxiously
白浪	是	到	是	已见	全部	关于	他们	和	这	男孩们	瞥了一眼	焦虑地

[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] .

at	each	other	.
在	每个	其他	.

四周白浪翻滚，男孩们焦急地互相看了一眼。

[ðə; ði] [wɪnd] [tu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] ['stedəli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ,

The	wind	too	had	risen	now	,	but	instead	of	blowing	steadily	across	the	waters	,
这	风	也	有	升起	现在	,	但	反而	的	吹	稳步	穿过	这	水	,

风也刮了起来，但风并没有像之前那样持续地吹过水面，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [pʌfs] .

it	was	coming	in	puffs	.
它	曾是	未来	在	泡芙	.

它一缕一缕地飘来。

" [wɪə(r)] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒæk] , " [sed] [fred] ['æŋkʃəsli] .

"	We're	in	for	it	,	Jack	,	"	said	Fred	anxiously	.
"	是	在	为了	它	,	杰克	,	"	说	弗雷德	焦虑地	.

"杰克，我们完蛋了。"弗雷德焦急地说。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] ,

His	companion	made	no	reply	,
他的	伴侣	制成	不	回复	,

他的同伴没有回答。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [glɑ:nsiz] [hi:; hi] [kæst] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz]

though	the	frequent	glances	he	cast	at	the	sky	indicated	that	he	too	was
尽管	这	频繁	眼神	他	投掷	在	这	天空	表明的	那	他	也	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['seɪfti] .

becoming	anxious	for	their	safety	.
成为	焦虑的	为了	他们的	安全	.

但他频繁地抬头望向天空，表明他也开始为他们的安全感到焦虑。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [help] ? " [in'kwaiəd] [dʒɑ:n] [æz; əz] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:rzmən]

"	Don't	you	want	me	to	help	?	"	inquired	John	as	he	glanced	at	the	oarsman
"	不	你	想	我	到	帮助	?	"	询问	约翰	作为	他	瞥了一眼	在	这	划桨手

.

:
.

"你不需要我帮忙吗？"约翰一边说着，一边瞥了一眼划桨手。

[ðə; ði] [meit] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	mate	shook	his	head	in	response	and	it	was	plain	that	he	was
这	伴侣	摇晃	他的	头	在	回复	和	它	曾是	清楚的	那	他	曾是

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][boʊt] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði]

exerting	all	his	strength	in	his	efforts	to	keep	the	boat	headed	in	the
施力	全部	他的	力量	在	他的	努力	到	保持	这	船	标题	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

direction	in	which	it	had	started	.
方向	在	哪个	它	有	开始	.

大副摇了摇头，显然他正竭尽全力让船保持出发时的方向。

" [ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði][reɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] ,

"	There	comes	the	rain	,	"	exclaimed	John	,
"	那里	来	这	雨	,	"	惊呼	约翰	,

"下雨了！"约翰喊道。

[æz; əz][sʌm; səm] ['hevi] [drɑːps] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

as	some	heavy	drops	fell	upon	them	and	the	nearby	water	was	becoming
作为	一些	重的	滴	跌倒	之上	他们	和	这	附近	水	曾是	成为

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] .

more	and	more	disturbed	.
更多的	和	更多的	不安	.

几滴大雨落在他们身上，附近的水面也变得越来越波涛汹涌。

" [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːrz; oʊrz] , " [kɔːld] [ðə; ði] [meit] ['ʃɑːrpli] ,

"	Take	one	of	these	oars	,	"	called	the	mate	sharply	,
"	拿	一	的	这些	桨	,	"	称为	这	伴侣	尖锐地	,

"拿一根桨来！"大副厉声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [ɔːr] [ɪn]

as	he	spoke	rising	with	difficulty	from	his	seat	and	placing	one	oar	in
作为	他	辐	上升	和	困难	从	他的	座位	和	放置	一	桨	在

[ə'nʌðər] ['ɔːrlɑːk] .

another	oarlock	.
其他	桨架	.

他一边说着，一边艰难地从座位上站起来，把一根桨放进另一个桨架里。

" [wiːl] [hæv; həv][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	We'll	have	all	we	can	do	to	make	the	point	.
"	出色地	有	全部	我们	能	做	到	制作	这	观点	.

"我们会尽一切努力来证明这一点。"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .

"	By	this	time	both	boys	were	thoroughly	aroused	.
"	经过	这	时间	两个都	男孩们	是	彻底	被唤醒	.

"此时两个男孩都已完全兴奋起来。"

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] [drentʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][skɪnz] . [-

The	rain	was	falling	in	torrents	and	both	were	drenched	to	their	skins	.	[	25
这	雨	曾是	坠落	在	种子	和	两个都	是	湿透了	到	他们的	皮肤	.	[	-

]

]

大雨倾盆而下，两人全身都湿透了。[25]

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] , [haʊ'evər] ,

Such	a	plight	,	however	,
这样的	一个	困境	,	然而	,

然而，这样的困境

[wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðæt] [naʊ] [bɪ'set]

was	hardly	to	be	noticed	in	the	presence	of	the	danger	that	now	beset
曾是	几乎	到	是	注意到	在	这	在场	的	这	危险	那	现在	围困

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在如今危机四伏的环境下，几乎无人注意到这一点。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['efərts] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

In	spite	of	their	efforts	the	wind	was	driving	them	away	from	the	point	.
在	尽管如此	的	他们的	努力	这	风	曾是	驾驶	他们	离开	从	这	观点	.

尽管他们竭尽全力，但风还是把他们吹离了岬角。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ɪn] [veɪn] .

More	and	more	the	boys	did	their	utmost	but	their	efforts	were	in	vain	.
更多的	和	更多的	这	男孩们	做过	他们的	极致	但	他们的	努力	是	在	徒劳	.

男孩们越发竭尽全力，但他们的努力却徒劳无功。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [meɪt] ['ʃaʊtɪd] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] , [bɔɪz] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [rʌn]

At	last	the	mate	shouted	,	"	There's	nothing	for	it	,	boys	,	except	to	run
在	最后的	这	伴侣	喊叫	,	"	有	没有什么	为了	它	,	男孩们	,	除了	到	跑步

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

最后，大副喊道："伙计们，除了逃跑别无他法了。"

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wi:l] [let] [ðə; ði] [geɪl] [draɪv] [ˌju: 'es] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] .

Sit	down	and	we'll	let	the	gale	drive	us	across	to	the	other	shore	.
坐	向下	和	出色地	让	这	大风	驾驶	我们	穿过	到	这	其他	支撑	.

坐下，我们让狂风把我们吹到对岸去。

" [ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

"	The	Canadian	island	was	nearby	and	the	shore	could	not	be	more	than
"	这	加拿大	岛	曾是	附近	和	这	支撑	可以	不是	是	更多的	比

[tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

two	miles	distant	,
二	英里	遥远	,

"加拿大岛屿就在附近，海岸线距离岛屿不会超过两英里。"

[æz; əz] [bəuθ] [bɔɪz] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɔ:rzmən] .

as	both	boys	learned	from	their	oarsman	.
作为	两个都	男孩们	学习	从	他们的	划桨手	.

两个男孩都从他们的划桨手身上学到了这一点。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd] [set] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [i:tʃ]

it	was	with	white	and	set	faces	that	they	followed	his	directions	and	each
它	曾是	和	白色的	和	放	面孔	那	他们	随后	他的	方向	和	每个

[tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bɪdn] .

took	his	seat	as	he	was	bidden	.
采取	他的	座位	作为	他	曾是	拜登	.

他们面色苍白，神情严肃地听从他的指示，并按照吩咐各自落座。

['swɪftli] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [meit] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɪm'self] ['oʊnli] [tuː; tə]

Swiftly	**the**	**boat**	**was**	**driven**	**before**	**the**	**wind**	**,**	**the**	**mate**	**exerting**	**himself**	**only**	**to**
迅速地	这	船	曾是	驱动	前	这	风	,	这	伴侣	施力	他自己	仅有的	到

[kiːp] [ðə; ði] [laɪt] ,

keep	**the**	**light**	**,**
保持	这	光	,

小船迅速顺风而行，大副竭尽全力只为保持灯光。

['lɪt(ə)l] [skɪf] ['hedɪd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

little	**skiff**	**headed**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**.**
小的	小艇	标题	在	这	正确的	方向	.

小船正朝着正确的方向前进。

[soʊ] [blæk] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [klaʊdz] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dɑːrknəs]

So	**black**	**were**	**the**	**clouds**	**that**	**already**	**the**	**boys**	**were**	**surrounded**	**by**	**darkness**
所以	黑色的	是	这	云	那	已经	这	男孩们	是	包围	经过	黑暗

['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪt] .

almost	**like**	**that**	**of**	**night**	**.**
几乎	喜欢	那	的	夜晚	.

云层漆黑一片，男孩们几乎被黑暗包围，如同置身于夜晚一般。

['niːðər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] .

Neither	**was**	**able**	**to**	**see**	**the**	**shore**	**toward**	**which**	**they**	**were**	**headed**	**.**
两者都不	曾是	有能力的	到	看	这	支撑	朝向	哪个	他们	是	标题	.

他们两人都看不到他们前进的方向——海岸。

[ðə; ði] [meit] , [haʊ'evər] ,

The	**mate**	**,**	**however**	**,**
这	伴侣	,	然而	,

然而，伴侣

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ]

appeared	**to**	**be**	**more**	**confident**	**than**	**he**	**had**	**been**	**while**	**he**	**was**	**seeking**
出现	到	是	更多的	自信的	比	他	有	到过	尽管	他	曾是	寻求

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [boʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] .

to	**drive**	**the**	**boat**	**against**	**the**	**wind**	**.**
到	驾驶	这	船	反对	这	风	.

他似乎比之前逆风驾驶船只时更有信心了。

['swɪftli] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['swɪftli] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [sped] ['fɔːrwərd] .

Swiftly	**and**	**still**	**more**	**swiftly**	**the**	**frail**	**little**	**craft**	**sped**	**forward**	**.**
迅速地	和	仍然	更多的	迅速地	这	脆弱	小的	工艺	加速	向前	.

这艘脆弱的小船迅速地、越来越快地向前疾驰。

[noʊ] [wʌn] [spoʊk] [ɪn] [ðə; ði] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kræʃɪz] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

No	**one**	**spoke**	**in**	**the**	**brief**	**interval**	**between**	**the**	**crashes**	**of**	**thunder**	**.**
不	一	辐	在	这	简短的	间隔	之间	这	崩溃	的	雷	.

雷声隆隆的短暂间隙里，没有人说话。

[ðə; ði] [striːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]

The	**streaks**	**of**	**the**	**lightning**	**seemed**	**to**	**fall**	**directly**	**into**	**the**	**waters**	**of**
这	连胜	的	这	闪电	似乎	到	落下	直接地	进入	这	水	的

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [bi'liːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['faɪər]

the	**lake**	**and**	**at**	**times**	**the**	**boys**	**believed**	**themselves**	**to**	**be**	**surrounded**	**by**	**fire**
这	湖	和	在	时代	这	男孩们	相信	他们自己	到	是	包围	经过	火

.

:
.

闪电似乎直接落入湖水中，男孩们有时觉得自己被火焰包围了。

['nevər] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['perəl] [bɪ'fɔːr] . [-]

Never	had	either	been	in	such	peril	before	.	[	26	]
绝不	有	任何一个	到过	在	这样的	危险	前	.	[	-	]

他们以前从未遇到过如此危险的情况。[26]

[fred] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gʌnl] .

Fred	had	sunk	into	his	seat	so	that	only	his	head	appeared	above	the	gunwale	.
弗雷德	有	沉没	进入	他的	座位	所以	那	仅有的	他的	头	出现	多于	这	舷缘	.

弗雷德陷进了座位里，只露出了头，船舷外几乎没有遮挡。

[dʒɑːn] , [huːz] [siːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] ,

John	,	whose	seat	was	in	the	stern	of	the	skiff	,
约翰	,	谁	座位	曾是	在	这	船尾	的	这	小艇	,

约翰的座位在小艇的船尾，

[wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend]

was	so	tall	that	he	was	unable	to	follow	the	example	of	his	friend
曾是	所以	高的	那	他	曾是	无法	到	跟随	这	例子	的	他的	朋友

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

and	was	clinging	tenaciously	to	the	sides	of	the	boat	.
和	曾是	依恋	顽强地	到	这	侧面	的	这	船	.

他个子太高了，无法像他的朋友那样保持平衡，只能紧紧地抓住船舷。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [meɪt] [sək'sesfəli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Meanwhile	,	the	mate	successfully	keeping	the	skiff	headed	for	the	shore	,
同时	,	这	伴侣	成功地	保持	这	小艇	标题	为了	这	支撑	,

与此同时，水手长成功地控制着小艇驶向岸边。

[wʌz; wəz] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] .

was	watchful	of	every	movement	of	his	passengers	.
曾是	警惕	的	每一个	移动	的	他的	乘客	.

他时刻关注着乘客们的一举一动。

[wen] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]

When	ten	minutes	had	elapsed	it	was	manifest	that	the	anxiety	of	the
什么时候	十	分钟	有	过去	它	曾是	显现	那	这	焦虑	的	这

['ɔːrzmən] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

oarsman	was	increasing	,
划桨手	曾是	增加	,

十分钟过去后，划桨手的焦虑情绪明显加剧。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

as	they	drew	near	the	shore	.
作为	他们	画	靠近	这	支撑	.

当他们靠近海岸时。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][soʊ]

Without	explaining	his	purpose	he	did	his	utmost	to	change	the	direction	so
没有	解释	他的	目的	他	做过	他的	极致	到	改变	这	方向	所以

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

that	they	would	move	in	a	course	parallel	to	the	shore	,
那	他们	会	移动	在	一个	课程	平行线	到	这	支撑	,

他没有解释自己的目的，而是竭尽全力改变航向，使他们能够沿着与海岸线平行的方向前进。

[bʌt; bət] , ['leɪbər][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

but	,	labor	as	he	might	,	he	was	unable	to	accomplish	his	purpose	.
但	,	劳动	作为	他	可能	,	他	曾是	无法	到	完成	他的	目的	.

但是，尽管他竭尽全力，却仍然无法实现他的目标。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈbɔːrdər][ʌv; əv] [ˈkɑːkˌbɜːn] [ˈaɪlənd][ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði]

Directly	upon	the	rocky	border	of	Cockburn	Island	the	gale	was	driving	the
直接地	之上	这	岩石	边界	的	科克伯恩	岛	这	大风	曾是	驾驶	这

[ˈlɪt(ə)l] [boʊt] .

little	boat	.
小的	船	.

狂风正推动着小船驶向科克伯恩岛的岩石边缘。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [meɪt] [ɪgˈzəːtɪd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][æz; əz][hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə]

Once	more	the	mate	exerted	his	strength	to	his	utmost	as	he	strove	to
一次	更多的	这	伴侣	施加	他的	力量	到	他的	极致	作为	他	努力	到

[gaɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skɪf] [tɔːrd] [ə; eɪ][koʊv][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .

guide	the	little	skiff	toward	a	cove	not	far	away	.
指导	这	小的	小艇	朝向	一个	海湾	不是	远的	离开	.

水手长再次使出浑身解数，努力引导小船驶向不远处的小海湾。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [səkˈsiːd] .

For	a	time	it	seemed	as	if	his	efforts	were	to	succeed	.
为了	一个	时间	它	似乎	作为	如果	他的	努力	是	到	成功	.

一度看来他的努力似乎要成功了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][wɪnd] [bɪˈkeɪm] [ˈiːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	at	that	moment	the	wind	became	even	stronger	than	before	and	the
但	在	那	片刻	这	风	成为	甚至	更强	比	前	和	这

[ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ɪnˈkriːst] .

howling	of	the	tempest	increased	.
嚎叫	的	这	暴风雨	增加	.

但就在这时，风势比之前更加猛烈，暴风雨的呼啸声也更大了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ʃɔːr] ,

The	boys	had	a	sudden	vision	of	an	opening	in	the	rocky	shore	,
这	男孩们	有	一个	突然	想象	的	一个	开幕	在	这	岩石	支撑	,

男孩们突然看到岩石海岸上有一个缺口。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][bəuθ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . [

then	there	was	a	crash	and	both	found	themselves	struggling	in	the	water	.	[
然后	那里	曾是	一个	碰撞	和	两个都	成立	他们自己	挣扎	在	这	水	.	[

-]

27	]

-]

然后发生了碰撞，两人都发现自己落入了水中挣扎。[27]

[wen] [ðeɪ] [əˈroʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər] [stɪl]

When	they	arose	to	the	surface	they	saw	that	before	them	the	waters	were	still
什么时候	他们	出现	到	这	表面	他们	锯	那	前	他们	这	水	是	仍然

.

:
.

他们浮出水面后，发现眼前的水面平静如镜。

[ðə; ði] [ˈʃeltərd] [koʊv] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

The	sheltered	cove	promised	a	degree	of	safety	such	as	a	moment	before	they
这	避难所	海湾	承诺	一个	程度	的	安全	这样的	作为	一个	片刻	前	他们

[hæd; həd] ['skersli] [derd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] .

had	scarcely	dared	to	hope	for	.
有	几乎	敢于	到	希望	为了	.

这个隐蔽的小海湾提供了他们之前几乎不敢奢望的安全感。

[ˈfɪʃɪŋ] [rɑːdz] , [koʊts] , [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] , ['tæk(ə)l] ,

Fishing	rods	,	coats	,	cooking	utensils	,	tackle	,
钓鱼	杆	,	外套	,	烹饪	餐具	,	处理	,

鱼竿、外套、炊具、渔具

[ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ]
all things had been thrown into the water when the boat had struck the jutting
全部 事物 有 到过 抛掷 进入 这 水 什么时候 这 船 有 击 这 突出
[rɑːk] .
rock .
岩石 .

船撞上突出的岩石时，船上所有的东西都被抛进了水里。

[ɔːl] [ðiːz] [fækts] , [haʊ'evər] ,
All these facts , however ,
全部 这些 事实 , 然而 ,

然而，所有这些事实

[wɜːr; wər] [ɪg'nɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
were ignored in the efforts of both boys to gain the beach before them ,
是 忽略 在 这 努力 的 两个都 男孩们 到 获得 这 海滩 前 他们 ,

两个男孩都忽略了这一点，一心只想抢占海滩。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['sændi] [stretʃ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ðæt]
for they now could see a sandy stretch not more than forty feet in length that
为了 他们 现在 可以 看 一个 沙 拉紧 不是 更多的 比 四十 脚 在 长度 那
[mɑːrkt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .
marked the limit of the waters .
标记 这 限制 的 这 水 .

因为他们现在可以看到一段长度不超过四十英尺的沙滩，那就是水域的边界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] .
And it was only twenty yards away .
和 它 曾是 仅有的 二十 码 离开 .

而且它就在二十码远的地方。

“ [ɔːl] [raɪt] , [fred] ? ” [kɔːld] [dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi][swæm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ All right , Fred ? ” called John as he swam near his friend .
“ 全部 正确的 , 弗雷德 ? ” 称为 约翰 作为 他 游泳 靠近 他的 朋友 .

“弗雷德，你没事吧？”约翰一边游到朋友身边一边喊道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['spʌtərd] [fred] .
“ All right , ” sputtered Fred .
“ 全部 正确的 , ” 溅射 弗雷德 .

“好吧，”弗雷德结结巴巴地说。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ How is it with you ? ”
“ 如何 是 它 和 你 ? ”

你那边怎么样？

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] [hɪr] .
“ I'm all right here .
“ 我是 全部 正确的 这里 .

“我在这里一切都好。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [meit] ? ”
Have you seen the mate ? ”
有 你 已见 这 伴侣 ? ”

你看到伴侣了吗？

“ [jes] , ['hiːz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
“ Yes , he's ahead of us .
“ 是的 , 他是 前方 的 我们 .

“是的，他领先于我们。”

" ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [meit] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði]

"	Even	as	he	spoke	the	mate	could	be	seen	rising	to	his	feet	in	the
"	甚至	作为	他	辐	这	伴侣	可以	是	已见	上升	到	他的	脚	在	这

['ʃæloʊɝ] ['wɔ:tərz][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði]['refju:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['sændi]

shallower	waters	and	a	moment	later	he	gained	the	refuge	of	the	sandy
较浅	水	和	一个	片刻	之后	他	获得	这	避难所	的	这	沙

[bi:tʃ] .

beach	.
海滩	.

"就在他说话的时候，可以看到船员在浅水中站了起来，片刻之后，他便游到了沙滩上避难。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔ:lsoʊ] [geɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

It	was	not	long	before	the	boys	also	gained	the	same	place	of	safety	,
它	曾是	不是	长的	前	这	男孩们	还	获得	这	相同的	地方	的	安全	,

不久之后，男孩们也获得了同样的安全庇护所。

[ɔ:l'ðoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði] ['ɔ:rzmən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

although	before	their	arrival	the	oarsman	had	disappeared	from	sight	.
虽然	前	他们的	到达	这	划桨手	有	消失	从	视线	.

虽然在他们到达之前，划桨手已经消失在视线中。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɔ:gz]

As	soon	as	the	boys	stood	on	the	shore	they	shook	themselves	much	as	dogs
作为	很快	作为	这	男孩们	站立	在	这	支撑	他们	摇晃	他们自己	很多	作为	狗

[maɪt] [du:] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [θɔ:t]

might	do	when	they	come	out	of	the	water	and	then	in	a	moment	the	thought
可能	做	什么时候	他们	来	出去	的	这	水	和	然后	在	一个	片刻	这	想法

[ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][maɪndz] . [-]

of	the	peril	of	their	friends	came	back	to	their	minds	.	[	28	]
的	这	危险	的	他们的	朋友们	来了	后退	到	他们的	思想	.	[	-	]

男孩们一站上岸，就抖了抖身子，就像狗从水里出来一样，然后过了一会儿，他们又想起了朋友们的危险。[28]

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][grænt][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ? " [sed] [fred] [ɪn][ə; eɪ]

"	What	do	you	suppose	has	happened	to	Grant	and	George	?	"	said	Fred	in	a
"	什么	做	你	认为	有	发生	到	授予	和	乔治	?	"	说	弗雷德	在	一个

[loʊ] [vɔɪs] .

low	voice	.
低的	嗓音	.

"你觉得格兰特和乔治发生了什么事？"弗雷德低声问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] ,

"	I	think	they	must	be	all	right	,	"	replied	John	,
"	我	思考	他们	必须	是	全部	正确的	,	"	回复	约翰	,

"我想他们应该没事，"约翰回答说。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [bɪ'laɪd] [baɪ][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

although	his	expression	of	confidence	was	belied	by	the	tones	of	his	voice	.
虽然	他的	表达	的	信心	曾是	谎言	经过	这	音调	的	他的	嗓音	.

虽然他表面上看起来很自信，但他的语气却并非如此。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? "

"	What	shall	we	do	?	"
"	什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" ['betər] [goʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [blʌf] .

"	Better	go	up	on	the	bluff	.
"	更好的	去	向上	在	这	虚张声势	.

"最好上到悬崖上去。"

[pər'hæps][ðer; ðər] [wi:l] [si:] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ɔ:r][ðə; ði] [skɪf] .

Perhaps	**there**	**we'll**	**see**	**the**	**Gadabout**	**or**	**the**	**skiff**	**.**
也许	那里	出色地	看	这	闲逛者	或者	这	小艇	.

或许在那里我们会看到流浪汉号或小艇。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] . ”

They	**must**	**have**	**been**	**driven**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**that**	**we**	**were**	**.**	**”**
他们	必须	有	到过	驱动	在	这	相同的	方向	那	我们	是	.	”

他们一定是和我们一样，被驱赶到了同一个方向。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**
”	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] .

You	**see**	**the**	**Gadabout**	**was**	**in**	**the**	**lee**	**of**	**that**	**point**	**.**
你	看	这	闲逛者	曾是	在	这	李	的	那	观点	.

你看，那艘“闲逛者号”当时正处于背风面。

[ðə; ði][læst][aɪ] [sɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:] .

The	**last**	**I**	**saw**	**of**	**the**	**skiff**	**it**	**was**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**point**	**too**	**.**
这	最后的	我	锯	的	这	小艇	它	曾是	在	这	其他	边	的	这	观点	也	.

我最后一次看到那艘小艇时，它也在岬角的另一边。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [grænt][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gædəbaʊt]

I	**think**	**that**	**Grant**	**and**	**George**	**probably**	**have**	**gone**	**back**	**to**	**the**	**Gadabout**
我	思考	那	授予	和	乔治	大概	有	已消失	后退	到	这	闲逛者

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .

and	**are**	**all**	**right**	**.**
和	是	全部	正确的	.

我认为格兰特和乔治可能已经回到“流浪者号”上了，他们一切都好。

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [skerd] [æt; ət]

Very	**likely**	**they**	**are**	**talking**	**about**	**us**	**at**	**this**	**very**	**minute**	**and**	**are**	**scared**	**at**
非常	可能	他们	是	说	关于	我们	在	这	非常	分钟	和	是	害怕的	在

[wʌt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] . ”

what	**may**	**have**	**happened**	**.**	**”**
什么	可能	有	发生	.	”

他们很可能此刻正在谈论我们，并且对可能发生的事情感到害怕。

“ [kɑ:nt] [wi:; wi] ['sɪgnəl] [ðem; ðəm] ? ” [in'kwaiəd] [fred] ['æŋkʃəsli] .

“	**Can't**	**we**	**signal**	**them**	**?**	**”**	**inquired**	**Fred**	**anxiously**	**.**
”	不能	我们	信号	他们	?	”	询问	弗雷德	焦虑地	.

“我们能不能给他们发个信号？”弗雷德焦急地问道。

“ ['sɪgnəl] [ðem; ðəm] ?

“	**Signal**	**them**	**?**
”	信号	他们	?

“向他们发出信号？”

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [si:] [ˌju: 'es]

We	**haven't**	**anything**	**to**	**signal**	**with**	**in**	**the**	**first**	**place**	**and**	**they**	**can't**	**see**	**us**
我们	还没有	任何事物	到	信号	和	在	这	第一的	地方	和	他们	不能	看	我们

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] . ”

in	**the**	**second**	**.**	**”**
在	这	第二	.	”

首先，我们没有任何可以用来发出信号的工具；其次，他们也看不到我们。

“ [ðə; ði][stɔːrm][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .

“	The	storm	is	going	down	,	”	suggested	Fred	.
”	这	风暴	是	去	向下	,	”	建议	弗雷德	.

“暴风雨正在减弱，”弗雷德说道。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ʌp] [hɪr] [gets] ['kwaɪət]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [stɜːrd] [ʌp] . ”

“	They	say	the	lake	up	here	gets	quiet	almost	as	quickly	as	it	gets	stirred	up	.	”
”	他们	说	这	湖	向上	这里	获得	安静的	几乎	作为	迅速地	作为	它	获得	搅拌	向上	.	”

“他们说，这里的湖面平静下来的速度几乎和翻腾的速度一样快。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [get] ['kwaɪət] ['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒɑːn] ['draɪli] .

“	It	can't	get	quiet	any	too	soon	to	suit	me	,	”	said	John	dryly	.
”	它	不能	得到	安静的	任何	也	很快	到	套装	我	,	”	说	约翰	干巴巴地	.

“对我来说，安静下来越快越好，”约翰冷冷地说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [meit] ? ”

“	Where's	the	mate	?	”
”	在哪里?	这	伴侣	?	”

“船员在哪儿? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniwer] .

I	don't	see	him	anywhere	.
我	不	看	他	任何地方	.

我到处都找不到他。

” [bəuθ] [bɔɪz] [lʊkt] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

”	Both	boys	looked	carefully	along	the	shore	,	but	no	trace	of	the	missing
”	两个都	男孩们	看起来	小心	沿着	这	支撑	,	但	不	痕迹	的	这	丢失的

['ɔːzmən, 'əu-][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] . [-]

oarsmen	was	discovered	.	[	29	]
划桨手	曾是	发现	.	[	-	]

“两个男孩仔细地沿着海岸寻找，但没有发现失踪划桨手的踪迹。[29]

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['siːst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] .

The	rain	had	ceased	by	this	time	and	the	sky	was	clearing	.
这	雨	有	停止	经过	这	时间	和	这	天空	曾是	清理	.

这时雨已经停了，天空也放晴了。

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

Not	a	sign	of	the	presence	of	the	Gadabout	was	to	be	seen	on	the
不是	一个	符号	的	这	在场	的	这	闲逛者	曾是	到	是	已见	在	这

['wɔːtərz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

waters	before	them	.
水	前	他们	.

在他们面前的水面上，丝毫没有发现“流浪者”的踪迹。

[ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzd] ['æŋkʃəsli]

The	oarsmen	had	disappeared	and	each	boy	for	a	moment	gazed	anxiously
这	划桨手	有	消失	和	每个	男生	为了	一个	片刻	凝视	焦虑地

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

at	his	companion	.
在	他的	伴侣	.

划桨手们不见了，每个男孩都焦急地望着自己的同伴一会儿。

“ [lʊk] ['jɑːndər] ! ” [sed] [dʒɑːn] ,

“	Look	yonder	!	”	said	John	,
”	看	远处	!	”	说	约翰	,

“看那边！”约翰说。

['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

suddenly	pointing	as	he	spoke	to	a	spot	in	the	direction	of	the	interior
突然	指向	作为	他	辐	到	一个	点	在	这	方向	的	这	内部的

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

of	the	island	.
的	这	岛	.

说话间，他突然指向岛屿内部的一个方向。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [fred] .

“	What	is	it	?	”	said	Fred	.
”	什么	是	它	?	”	说	弗雷德	.

“那是什么？”弗雷德问道。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌp] ['jɑːndər] .

“	Why	,	there's	a	house	up	yonder	.
”	为什么	,	有	一个	房子	向上	远处	.

“哎呀，那边有栋房子。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Don't	you	see	it	?	”
不	你	看	它	?	”

你难道看不出来吗?

“ [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['ʃænti] ? ”

“	You	mean	a	shanty	?	”
”	你	意思是	一个	棚屋	?	”

“你是说棚户区吗？”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

“	I	don't	care	what	you	call	it	,	but	I	see	smoke	coming	out	of	the	chimney	.
”	我	不	关心	什么	你	称呼	它	,	但	我	看	抽烟	未来	出去	的	这	烟囱	.

“我不在乎你怎么称呼它，但我看到烟囱里冒烟了。”

[wiːl] [goʊ][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][get] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es] .

We'll	go	up	there	and	get	somebody	to	help	us	.
出色地	去	向上	那里	和	得到	某人	到	帮助	我们	.

我们会上去找人帮忙。

” [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [bəuθ] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Moved	by	a	common	impulse	both	boys	started	in	the	direction	of	the
”	已搬	经过	一个	常见的	冲动	两个都	男孩们	开始	在	这	方向	的	这

[streɪndʒ] [haʊs] .

strange	house	.
奇怪的	房子	.

“两个男孩出于共同的冲动，朝着那座陌生的房子走去。”

['niːðər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Neither	was	aware	that	they	were	entering	upon	an	experience	that	was	to
两者都不	曾是	意识到的	那	他们	是	进入	之上	一个	经验	那	曾是	到

[biː; bi][æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] . [-]

be	as	mysterious	as	it	was	trying	.	[	30	]
是	作为	神秘	作为	它	曾是	尝试	.	[	-	]

他们两人都没有意识到，他们即将经历一段既神秘又充满挑战的旅程。[30]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [haʊs]

A	MYSTERIOUS	HOUSE
一个	神秘	房子

神秘的房子

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]

The	sun	was	shining	brightly	as	the	boys	moved	across	the	island	in	the
这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	作为	这	男孩们	已搬	穿过	这	岛	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

direction	of	the	place	they	were	seeking	.
方向	的	这	地方	他们	是	寻求	.

阳光灿烂，男孩们朝着他们要去的地方穿过小岛。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

As	they	stopped	occasionally	to	look	back	over	the	waters	of	the	lake	,
作为	他们	停止	偶尔	到	看	后退	超过	这	水	的	这	湖	,

他们时不时停下来回头眺望湖面，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [stɪl] [wɜːr; wər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [stɪl]

they	saw	that	the	waves	still	were	tipped	with	white	and	the	waters	still
他们	锯	那	这	波浪	仍然	是	倾斜	和	白色的	和	这	水	仍然

[wɜːr; wər] [rʌf] .

were	rough	.
是	粗糙的	.

他们看到海浪依然泛着白光，海水依然汹涌。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] , ” [sed] [fred] ,

“	I	wish	I	knew	where	the	other	fellows	are	,	”	said	Fred	,
“	我	希望	我	知道	在哪里	这	其他	伙伴们	是	,	”	说	弗雷德	,

“我真希望知道其他人在哪里，”弗雷德说。

[wʌns] [mɔːr] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] [ðæt] [naʊ] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt]

once	more	stopping	to	look	out	over	the	waters	that	now	were	reflecting	the	light
一次	更多的	停止	到	看	出去	超过	这	水	那	现在	是	反思	这	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] .

of	the	afternoon	sun	.
的	这	下午	太阳	.

再次停下来，眺望波光粼粼的水面，水面映照着午后的阳光。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɑːn] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	They	are	all	right	,	”	said	John	,	confidently	.
“	他们	是	全部	正确的	,	”	说	约翰	,	自信地	.

“他们都很好，”约翰自信地说。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][bəuθ][ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [skɪf] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”

“	I	told	you	both	the	Gadabout	and	the	other	skiff	are	around	the	point	.	”
“	我	讲述	你	两个都	这	闲逛者	和	这	其他	小艇	是	大约	这	观点	.	”

“我告诉过你们，‘闲逛者号’和另一艘小艇都在岬角附近。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] , ” [sed] [fred] ,

“	I	know	you	told	me	so	,	but	that	doesn't	make	it	so	,	”	said	Fred	,
“	我	知道	你	讲述	我	所以	,	但	那	不	制作	它	所以	,	”	说	弗雷德	,

“我知道你这么跟我说过，但这并不代表事实就是如此，”弗雷德说。

[stɪl] [ˌʌnkənˈvɪnst] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnfɪdənt] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

still	unconvinced	by	the	confident	manner	of	his	companion	.
仍然	不信服	经过	这	自信的	方式	的	他的	伴侣	.

他仍然对同伴自信的态度心存疑虑。

“ [lʊk] ['jɑːndər] , [wɪl] [juː; jʊ] ! ” [sed] [dʒɑːn] [əˈbrʌptli] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ]

“	Look	yonder	,	will	you	!	”	said	John	abruptly	as	he	pointed	toward	the	house	they
“	看	远处	,	将要	你	!	”	说	约翰	突然	作为	他	尖	朝向	这	房子	他们

[wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

were	seeking	.
是	寻求	.

“你们看那边！”约翰突然说道，同时指向他们正在寻找的房子。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn][ðer; ðər] . ”
“ I'm sure there is somebody in there . ”
” 我是 当然 那里 是 某人 在 那里 . ”

“我确信里面有人。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] [tə'geðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [steɪ]
“ It doesn't look as if it would hold together long enough to let any one stay
” 它 不 看 作为 如果 它 会 抓住 一起 长的 足够的 到 让 任何 一 停留
['veri] [lɔːŋ] [ˌɪn'saɪd] ,
very long inside ,
非常 长的 里面 ,

“看起来它似乎无法维持足够长的时间，让任何人长时间待在里面。”

” [læft] [fred] . [-]
” laughed Fred . [31]
” 笑了 弗雷德 . [-]

弗雷德笑了。[31]

“ [wiːl] [faɪnd] [aʊt] ['eniweɪ] ['prɪti] [kwɪk] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ We'll find out anyway pretty quick who it is .
” 出色地 寻找 出去 反正 漂亮的 快的 WHO 它 是 .

“我们很快就会知道是谁。”

” [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
” In a brief time the boys arrived at the rear of the little house ,
” 在 一个 简短的 时间 这 男孩们 到达的 在 这 后部 的 这 小的 房子 ,

不一会儿，男孩们就来到了小屋后面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃænti] [ɪn][ɪts] [ə'pɪrəns] .
which was not much more than a shanty in its appearance .
哪个 曾是 不是 很多 更多的 比 一个 棚屋 在 它是 外貌 .

从外观上看，它不过是个简陋的棚屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [sər'maɪz] [ðæt] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz]
They found that their surmise that smoke was rising from the chimney was
他们 成立 那 他们的 推测 那 抽烟 曾是 上升 从 这 烟囱 曾是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

他们发现，他们关于烟囱冒烟的猜测是正确的。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .
There could be no doubt that some one was within the building .
那里 可以 是 不 怀疑 那 一些 一 曾是 之内 这 建筑 .

毫无疑问，楼里有人。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,
Once more the boys turned and looked anxiously toward the lake ,
一次 更多的 这 男孩们 转向 和 看起来 焦虑地 朝向 这 湖 ,

男孩们再次转身，焦急地望向湖面。

['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [frendz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
eager to discover if any trace of their missing friends could be seen .
渴望的 到 发现 如果 任何 痕迹 的 他们的 丢失的 朋友们 可以 是 已见 .

急切地想要找到失踪朋友的任何踪迹。

[ðə; ðɪ]['wɔːtərz] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['smuːðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɜːr; wər]
The waters already were becoming smoother and the rays of the sun were
这 水 已经 是 成为 更平滑 和 这 射线 的 这 太阳 是
['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtərz] .
almost blinding as they were reflected by the shining waters .
几乎 失明 作为 他们 是 反映 经过 这 灼灼 水 .

水面渐渐变得平静，阳光照射在波光粼粼的水面上，几乎刺得人睁不开眼。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” [sed] [fred] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	What	shall	we	do	?	”	said	Fred	in	a	low	voice	.
”	什么	将	我们	做	?	”	说	弗雷德	在	一个	低的	嗓音	.

“我们该怎么办？”弗雷德低声问道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ræp] ? ”

“	Shall	we	rap	?	”
”	将	我们	说唱	?	”

“要不要来段说唱？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [ræp] , ” [riˈtɔːtid] [dʒɑːn] .

“	Of	course	we'll	rap	,	”	retorted	John	.
”	的	课程	出色地	说唱	,	”	反驳	约翰	.

“我们当然会说唱，”约翰反驳道。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈkʌntriz] [ɑːr; ər] . ”

“	You	talk	as	if	you	didn't	know	what	the	customs	of	civilized	countries	are	.	”
”	你	讲话	作为	如果	你	没有	知道	什么	这	海关	的	文明	国家	是	.	”

“你说话的口气好像完全不懂文明国家的风俗习惯。”

“ [ɪz] [ˈnɔkiŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [inˈkwaiəd] [fred] [dɪˈmjʊrli] .

“	Is	knocking	one	of	them	?	”	inquired	Fred	demurely	.
”	是	敲门	一	的	他们	?	”	询问	弗雷德	端庄地	.

“敲打其中一个吗？”弗雷德怯生生地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] . ”

“	It	certainly	is	.	”
”	它	当然	是	.	”

“的确如此。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

“	Well	,	then	,	I	guess	I	don't	live	in	the	place	you	are	talking	about	,
”	出色地	,	然后	,	我	猜测	我	不	居住	在	这	地方	你	是	说	关于	,

“那么，看来我不住在你说的那个地方。”

[fɔːr; fər][ˈnoʊbɑːdi][hæz; həz] [ræpt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [læst] [ten] [ˈjɪrz] .

for	nobody	has	rapped	at	our	door	at	home	for	the	last	ten	years	.
为了	无人	有	说唱	在	我们的	门	在	家	为了	这	最后的	十	年	.

因为过去十年里，没有人敲过我们家的门。

[nɑːt] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [ɪn] [ɪˈlektrɪk] [ˈbelz] . ”

Not	since	we	have	put	in	electric	bells	.	”
不是	自从	我们	有	放	在	电的	铃铛	.	”

自从我们安装了电铃之后就没再响过了。

“ [its] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] ,

“	It's	hard	work	to	keep	up	with	you	,	”	said	John	,
”	它是	难的	工作	到	保持	向上	和	你	,	”	说	约翰	,

约翰说：“要跟上你的步伐真不容易。”

[nɑːt] [ˈstrɔːŋli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈtempt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][biː; bi] [fəˈsiːʃəs] .

not	strongly	impressed	by	the	attempt	of	his	friend	to	be	facetious	.
不是	强烈	印象深刻	经过	这	试图	的	他的	朋友	到	是	滑稽的	.

他并没有对朋友的玩笑行为印象深刻。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [nɑːk] [hɪr] [ˈeniweɪ] . ” [-]

“	But	we'll	knock	here	anyway	.	”	[	32	]
”	但	出色地	敲	这里	反正	.	”	[	-	]

“但我们还是会敲门。”[32]

[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [dʒɑːn] [ræpt] ['laʊdli] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Advancing	**to**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**	**John**	**rapped**	**loudly**	**to**	**proclaim**	**the**	**presence**	**of**
前进	到	这	厨房	门	,	约翰	说唱	高声	到	宣布	这	在场	的

['vɪzɪtər] .

visitors	**.**
访客	.

约翰走到厨房门口，用力敲门，宣告有访客到来。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ænd; ənd] [wen] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hæd; həd] [ɪ'læpst]

A	**silence**	**followed**	**the**	**summons**	**and**	**when**	**several**	**seconds**	**had**	**elapsed**
一个	沉默	随后	这	传票	和	什么时候	一些	秒	有	过去

[dʒɑːn] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['nɔkiŋ] .

John	**repeated**	**his**	**knocking**	**.**
约翰	重复	他的	敲门	.

召唤之后一片寂静，几秒钟后，约翰再次敲门。

[stɪl] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət]

Still	**no**	**one**	**came**	**to**	**welcome**	**them**	**,**	**and**	**then**	**,**	**glancing**	**behind**	**him**	**at**
仍然	不	一	来了	到	欢迎	他们	,	和	然后	,	瞥了一眼	在后面	他	在

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	**friend**	**,**
他的	朋友	,

仍然没有人来迎接他们，然后，他回头看了一眼他的朋友，

[dʒɑːn] [dɪ'mjʊrli] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

John	**demurely**	**raised**	**the**	**latch**	**and**	**opened**	**the**	**door**	**.**
约翰	端庄地	提高	这	闩锁	和	打开	这	门	.

约翰腼腆地抬起门闩，打开了门。

[fred] [æt; ət] [wʌns] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ruːd] ['kɪtʃɪn]

Fred	**at**	**once**	**followed**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**found**	**themselves**	**in**	**a**	**low**	**,**	**rude**	**kitchen**
弗雷德	在	一次	随后	和	这	二	男孩们	成立	他们自己	在	一个	低的	,	粗鲁的	厨房

.

:
.

弗雷德立刻跟了上去，两个男孩发现自己身处一间低矮简陋的厨房里。

[ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ðeɪ]

The	**stove**	**was**	**in**	**one**	**corner**	**and**	**it**	**was**	**plain**	**now**	**that**	**the**	**smoke**	**they**
这	火炉	曾是	在	一	角落	和	它	曾是	清楚的	现在	那	这	抽烟	他们

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

had	**discovered**	**was**	**rising**	**from**	**it**	**through**	**the**	**chimney**	**.**
有	发现	曾是	上升	从	它	通过	这	烟囱	.

炉子在角落里，现在很明显，他们发现的烟是从炉子通过烟囱冒出来的。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ['sevrəl] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

Upon	**the**	**stove**	**several**	**cooking**	**utensils**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**,**
之上	这	火炉	一些	烹饪	餐具	是	到	是	已见	,

炉灶上摆放着几套烹饪用具。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

but	**as**	**yet**	**no**	**person**	**had**	**announced**	**his**	**presence**	**in**	**the**	**little**	**building**	**.**
但	作为	然而	不	人	有	宣布	他的	在场	在	这	小的	建筑	.

但至今为止，还没有人表明自己出现在这栋小房子里。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] , ” ['wɪspəd] [fred] .

“	**There**	**must**	**be**	**somebody**	**here**	**,**	**”**	**whispered**	**Fred**	**.**
“	那里	必须	是	某人	这里	,	”	低声说道	弗雷德	.

“这里肯定有人，”弗雷德低声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] . ”
“	**Of**	**course**	**there**	**is**	**.** **”**
”	的	课程	那里	是	. ”

“当然有。”

“ [wel] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ʌp] ? ”
“	**Well**	**,**	**why**	**doesn't**	**he**	**show**	**up** **?** **”**
”	出色地	,	为什么	不	他	展示	向上 ? ”

“那他为什么不来呢？”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“	**He**	**will**	**be**	**here**	**in**	**a**	**minute** **.**
”	他	将要	是	这里	在	一个	分钟 .

他马上就到。

” [bʌt; bət] [wen] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][wʌn] [meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
”	**But**	**when**	**several**	**minutes**	**passed**	**and**	**still**	**no**	**one**	**made**	**known**	**his**	**presence** **,**
”	但	什么时候	一些	分钟	通过了	和	仍然	不	一	制成	已知	他的	在场 ,

“但几分钟过去了，仍然没有人表明他的存在，”

[dʒɑːn][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
John	**decided**	**to**	**announce**	**their**	**arrival**	**in**	**other**	**ways** **.**
约翰	决定	到	宣布	他们的	到达	在	其他	方式 .

约翰决定用其他方式宣布他们的到来。

“ [hə'loʊ] !
“	**Hello**	**!**
”	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [kɔːld] ,
”	**he**	**called**	**,**
”	他	称为	,

他打电话说：

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][hɪz; ɪz][heɪl][wʌz; wəz][nɑːt] ['ænsər] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ɪn] [toʊnz]
and	**then**	**as**	**his**	**hail**	**was**	**not**	**answered**	**he**	**repeated**	**the**	**summons**	**in**	**tones**
和	然后	作为	他的	冰雹	曾是	不是	回答	他	重复	这	传票	在	音调

[stɪl] ['laʊdər] .
still	**louder**	**.**
仍然	更大声	.

见无人回应，他便更加大声地再次发出召唤。

“ [hə'loʊ] ! [hə'loʊ] !
“	**Hello**	**!**	**Hello**	**!**	
”	你好	!	你好	!	

“你好！你好！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] .
”	**he**	**shouted**	**again**	**.**
”	他	喊叫	再次	.

他又喊道。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ruːd] ['sterweɪ] [ðæt] [led]
While	**he**	**was**	**speaking**	**both**	**boys**	**were**	**glancing**	**toward**	**the**	**rude**	**stairway**	**that**	**led**
尽管	他	曾是	请讲	两个都	男孩们	是	瞥了一眼	朝向	这	粗鲁的	楼梯	那	引领

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [lɔft] .
from	**the**	**room**	**to**	**the**	**small**	**loft** **.**
从	这	房间	到	这	小的	阁楼 .

他说话的时候，两个男孩都瞥了一眼从房间通往小阁楼的简陋楼梯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] [ɪn]

They	had	surmised	that	the	occupants	of	the	house	might	have	been	caught	in
他们	有	推测	那	这	居住者	的	这	房子	可能	有	到过	捕捉	在

[ðə; ði] [stɔːrm] [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [bɪn] ,

the	storm	as	they	themselves	had	been	,
这	风暴	作为	他们	他们自己	有	到过	,

他们推测，房子里的住户可能和他们自己一样，也被困在了这场风暴中。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] . [-]

and	were	in	the	upper	room	changing	their	clothing	.	[	33	]
和	是	在	这	上	房间	变化	他们的	衣服	.	[	-	]

他们在楼上的房间里换衣服。[33]

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?

“	Who	are	you	?
“	WHO	是	你	?

你是谁?

” ['stɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [bəuθ] [bɔɪz] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] ['stændɪŋ]

”	Startled	by	the	unexpected	sound	both	boys	turned	quickly	about	and	saw	standing
”	惊慌	经过	这	意外	声音	两个都	男孩们	转向	迅速地	关于	和	锯	常设

[ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [mæn] ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪd]

in	the	doorway	of	the	kitchen	a	man	plainly	puzzled	by	their	unexpected
在	这	门口	的	这	厨房	一个	男人	显然	困惑	经过	他们的	意外

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

“两个男孩被这突如其来的声音吓了一跳，迅速转身，看到一个男人站在厨房门口，显然对他们的突然出现感到困惑。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ['evər] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

Neither	of	the	boys	ever	had	seen	him	before	.
两者都不	的	这	男孩们	曾经	有	已见	他	前	.

这两个男孩之前都没见过他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [brɑːnzd] [baɪ] [sʌn]

He	was	apparently	fifty	years	of	age	,	strong	,	and	his	face	bronzed	by	sun
他	曾是	显然	五十	年	的	年龄	,	强的	,	和	他的	脸	古铜色	经过	太阳

[ænd; ənd] [wɪnd] .

and	wind	.
和	风	.

他看起来大约五十岁，身体强壮，脸被阳光和风晒成了古铜色。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə] [bəuθ]

There	was	an	expression	in	his	face	,	however	,	that	was	puzzling	to	both
那里	曾是	一个	表达	在	他的	脸	,	然而	,	那	曾是	令人费解	到	两个都

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

然而，他脸上的表情却让两个男孩都感到困惑。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bɔɪz]

He	glanced	quickly	from	one	to	the	other	and	for	a	moment	the	boys
他	瞥了一眼	迅速地	从	一	到	这	其他	和	为了	一个	片刻	这	男孩们

[sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ['iːðər] [tuː; tə] [liːp] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːr] [prɪ'sɪpɪtətli] [fliː]

suspected	that	he	was	prepared	either	to	leap	upon	them	or	precipitately	flee
怀疑	那	他	曾是	准备	任何一个	到	飞跃	之上	他们	或者	突然地	逃跑

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] ,

from	the	spot	,
从	这	点	,

他迅速地从一人瞥向另一人，男孩们一时以为他要么准备扑向他们，要么准备仓皇逃离现场。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] .
they **could** **not** **decide** **which** **.**
他们 可以 不是 决定 哪个 .

他们无法决定选择哪一个。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wel] - [drest] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]
The **man** **was** **well** **-** **dressed** **and** **it** **was** **plain** **that** **he** **was** **not** **an**
这 男人 曾是 出色地 - 穿着 和 它 曾是 清楚的 那 他 曾是 不是 一个
[ˈɔːrd(ə)neri] [ɪnˈhæbɪtənt] .
ordinary **inhabitant** **.**
普通的 居民 .

这名男子衣着考究，显然不是普通的居民。

“ [wiː; wi][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] , ” [ɪkˈspleɪnd] [dʒɑːn] [ˈheɪstɪli] .
“ **We** **got** **caught** **in** **the** **storm** **,** **”** **explained** **John** **hastily** **.**
” 我们 得到 捕捉 在 这 风暴 , ” 解释 约翰 草草 .

“我们被困在暴风雨里了，”约翰匆忙解释道。

“ [wiː; wi][ˈlændɪd] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs]
“ **We** **landed** **down** **here** **and** **then** **we** **saw** **this** **little** **house**
” 我们 登陆 向下 这里 和 然后 我们 锯 这 小的 房子

我们降落在这里，然后就看到了这栋小房子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [pərˈhæps][wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][draɪ][aʊt] . ”
and **we** **thought** **perhaps** **we** **could** **come** **up** **here** **and** **dry** **out** **.** **”**
和 我们 想法 也许 我们 可以 来 向上 这里 和 干燥 出去 . ”

我们当时就想，或许我们可以上来晒晒太阳。”

“ [ˈenibɑːdi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [ˈkiːnli] [æt; ət][bəuθ][hɪz; ɪz]
“ **Anybody** **with** **you** **?** **”** **inquired** **the** **other** **man** **,** **still** **gazing** **keenly** **at** **both** **his**
” 任何人 和 你 ? ” 询问 这 其他 男人 , 仍然 凝视 敏锐地 在 两个都 他的
[jʌŋ] [ˈvɪzɪtər] .
young **visitors** **.**
年轻的 访客 .

“你们还有同伴吗？”另一个人问道，目光仍然紧紧地盯着这两位年轻的访客。

“ [ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [meit] . ”
“ **Nobody** **but** **the** **mate** **.** **”**
” 无人 但 这 伴侣 . ”

“除了大副以外，谁也不行。”

“ [meit] [ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ **Mate** **of** **what** **?** **”**
” 伴侣 的 什么 ? ”

“什么伴侣？”

“ [ðə; ði] [ˈgædəbaʊt] . ”
“ **The** **Gadabout** **.** **”**
” 这 闲逛者 . ”

“浪荡子。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈmækɪˌnɔː] [ˈaɪlənd] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][mæn] [ˈkwɪkli] . [-]
“ **Did** **you** **come** **over** **from** **Mackinac** **Island** **?** **”** **demanded** **the** **man** **quickly** **.** **[** **34** **]**
” 做过 你 来 超过 从 麦基诺 岛 ? ” 要求 这 男人 迅速地 . [-]

“你是从麦基诺岛过来的吗？”那人急切地问道。[34]

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [fred] .
“ **Yes** **,** **sir** **,** **”** **said** **Fred** **.**
” 是的 , 先生 , ” 说 弗雷德 .

“是的，先生，”弗雷德说。

“ [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] . ”

“	We	started	this	morning	about	four	o'clock	.	”
”	我们	开始	这	早晨	关于	四	点钟	.	”

“我们今天早上四点左右开始。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['heɪstɪŋz] ? ”

“	And	you	came	over	with	Captain	Hastings	?	”
”	和	你	来了	超过	和	队长	黑斯廷斯	?	”

“你是和黑斯廷斯上尉一起过来的？”

“ [jes] , [sɜːr] .

“	Yes	,	sir	.
”	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[wiː; wi][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [aʊt] [hɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [get] [bæk]

We	got	caught	in	the	storm	out	here	around	the	point	and	we	couldn't	get	back
我们	得到	捕捉	在	这	风暴	出去	这里	大约	这	观点	和	我们	不能	得到	后退

[tuː; tə][ðə; ði] ['gædəbaʊt] ,

to	the	Gadabout	,
到	这	闲逛者	,

我们被困在岬角附近的暴风雨中，无法返回“闲逛者号”。

[soʊ][ðə; ði] [meit] [dʒʌst][let]['aʊər; ɑːr] [skɪf] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [stoʊv]

so	the	mate	just	let	our	skiff	drive	before	the	wind	and	the	boat	was	stove
所以	这	伴侣	只是	让	我们的	小艇	驾驶	前	这	风	和	这	船	曾是	火炉

[ɪn] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] ['lændɪd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [aʊt] ['jɑːndər] . ”

in	when	we	finally	landed	in	that	little	cove	out	yonder	.	”
在	什么时候	我们	最后	登陆	在	那	小的	海湾	出去	远处	.	”

于是，船员就任由我们的小艇顺风而行，结果当我们最终抵达远处那个小海湾时，船已经撞得稀巴烂了。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [meit] [naʊ] ? ”

“	Where	is	the	mate	now	?	”
”	在哪里	是	这	伴侣	现在	?	”

“我的搭档现在在哪儿？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

“	We	don't	know	.
”	我们	不	知道	.

我们不知道。

[hiː; hi] [went] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

He	went	ahead	of	us	and	the	first	thing	we	knew	he	disappeared	from
他	去	前方	的	我们	和	这	第一的	事物	我们	知道	他	消失	从

[saɪt] . ”

sight	.	”
视线	.	”

他走在我们前面，我们还没反应过来，他就消失在视线里了。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ɑːn] [ʃɔːr] [hɪr] ? ”

“	Was	he	on	shore	here	?	”
”	曾是	他	在	支撑	这里	?	”

“他当时在岸上吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , [wiː; wi] ['lændɪd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

“	Yes	,	sir	,	we	landed	,	as	I	told	you	,
”	是的	,	先生	,	我们	登陆	,	作为	我	讲述	你	,

“是的，先生，我们已经着陆了，正如我告诉您的那样。”

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [koʊv] [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'ʃɔːr] [wiː; wi] [lɔːst] [ðə; ði] [meit] .

in	that	little	cove	and	while	we	were	getting	ashore	we	lost	the	mate	.
在	那	小的	海湾	和	尽管	我们	是	获得	岸上	我们	丢失的	这	伴侣	.

在那个小海湾里，当我们上岸的时候，我们的船员走失了。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [went] . ”

We	don't	know	where	he	went	.	”
我们	不	知道	在哪里	他	去	.	”

我们不知道他去了哪里。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	And	you	say	there	were	others	with	you	?	”
”	和	你	说	那里	是	其他的	和	你	?	”

“你说当时还有其他人跟你在一起？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ɪk'spleɪnd] [fred] , “ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt]

“	Yes	,	sir	,	”	explained	Fred	,	“	there	were	two	other	boys	and	they	went	out
”	是的	,	先生	,	”	解释	弗雷德	,	“	那里	是	二	其他	男孩们	和	他们	去	出去

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] . ”

with	the	captain	.	”
和	这	队长	.	”

“是的，先生，”弗雷德解释说，“还有另外两个男孩，他们和船长一起出去了。”

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ? ”

“	What	happened	to	them	in	the	storm	?	”
”	什么	发生	到	他们	在	这	风暴	?	”

“他们在暴风雨中怎么样了？”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] .

“	We	don't	know	.
”	我们	不	知道	.

我们不知道。

[wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] [dʒɑːn]['soʊbərli] .

We	wish	we	did	,	”	said	John	soberly	.
我们	希望	我们	做过	,	”	说	约翰	清醒地	.

“我们真希望我们当时那样做了，”约翰严肃地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走私者岛上的前进男孩(The Go Ahead Boys on Smugglers' Island)

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” [broʊk] [ɪn] [fred] .
“ Oh , they're all right , ” broke in Fred .
“ 哦 , 它们是 全部 正确的 , ” 打破 在 弗雷德 .

“哦，他们都很好，”弗雷德插嘴道。

“ [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪf] [wɜːr; wər][bəuθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk]
“ The Gadabout and the skiff were both beyond the point when the storm broke
“ 这 闲逛者 和 这 小艇 是 两个都 超过 这 观点 什么时候 这 风暴 打破
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] . ”
and they had no trouble in keeping to the lee of the point . ”
和 他们 有 不 麻烦 在 保持 到 这 李 的 这 观点 . ”

“暴风雨来袭时，‘闲逛者号’和小艇都在岬角之外，它们很轻松地就保持在岬角的背风处。”

“ [ðɪs] ['faɪər] [fiːlz] [gʊd] ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] , [huːz] [lɔːŋ] , [ə'tenjueɪtɪd] [freɪm] [wʌz; wəz]
“ This fire feels good anyway , ” said John , whose long , attenuated frame was
“ 这 火 感觉 好的 反正 , ” 说 约翰 , 谁 长的 , 减弱 框架 曾是
['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,
trembling with cold ,
发抖 和 寒冷的 ,

“反正这火烧起来感觉挺舒服的，”约翰说道，他修长瘦削的身躯因寒冷而颤抖。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʃaʊər] . [-]
in spite of the warmth which had followed the shower . [35]
在 尽管如此 的 这 温暖 哪个 有 随后 这 淋浴 . [-]

尽管淋浴后天气温暖。[35]

“ ['sɑːri] , [bɔɪz] , [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ Sorry , boys , that I cannot give you a change , ” said the man ,
“ 对不起 , 男孩们 , 那 我 不能 给 你 一个 改变 , ” 说 这 男人 ,

“抱歉，孩子们，我不能给你们换车的机会，”那人说道。

['smaɪlɪŋ] ['draɪli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
smiling dryly as he spoke .
微笑 干巴巴地 作为 他 辐 .

他说话时脸上带着一丝苦笑。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [weid] [æt; ət] [liːst] - [paʊndz] ,
As he was a man who weighed at least 190 pounds ,
作为 他 曾是 一个 男人 WHO 称重 在 至少 - 磅 ,

他体重至少有190磅，

[waɪl] ['dʒɑːnz][fɔːrm] ['taʊərd] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [ɪntʃɪz] ['haɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz][æt; ət]
while John's form towered at least six inches higher and his weight was at
尽管 约翰的 形式 高耸 在 至少 六 英寸 更高 和 他的 重量 曾是 在
[liːst] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [les] ,
least seventy pounds less ,
至少 七十 磅 较少的 ,

约翰的身高至少比他高六英寸，体重至少轻七十磅。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['iːðər] ['werɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] ['luːdɪkrəs] [ðæt] [fred]
the idea of either wearing the clothing of the other was so ludicrous that Fred
这 主意 的 任何一个 穿着 这 衣服 的 这 其他 曾是 所以 荒谬 那 弗雷德
[læft] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
laughed aloud at the suggestion .
笑了 大声 在 这 建议 .

两人互换衣服的想法实在太荒谬了，弗雷德听到这个提议后哈哈大笑。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɑːn] ['kwɪkli] .
“ That's all right , ” said John quickly .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 说 约翰 迅速地 .

“没关系，”约翰连忙说道。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [draɪ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meit] [gets] [bæk] . ”
“ All we want is a chance to dry out before the mate gets back . ”
“ 全部 我们 想 是 一个 机会 到 干燥 出去 前 这 伴侣 获得 后退 . ”

“我们只想在同伴回来之前有机会把衣服晾干。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] ? ”
“ How are you going to get back to Mackinac ? ”
“ 如何 是 你 去 到 得到 后退 到 麦基诺 ? ”

“你打算怎么回麦基诺岛？”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] ['ruːfəli] .
“ I don't know , ” said John ruefully .
“ 我 不 知道 , ” 说 约翰 懊悔地 .

“我不知道，”约翰懊恼地说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] [ðə; ði] [meit] [kʊd; kəd] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
“ We thought that perhaps the mate could get word to the Gadabout and the
“ 我们 想法 那 也许 这 伴侣 可以 得到 单词 到 这 闲逛者 和 这
['moʊtər] - [boʊt] [wʊd] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . ”
motor - boat would stop for us . ”
发动机 - 船 会 停止 为了 我们 . ”

“我们当时想，或许船员可以通知一下‘加德布特号’，让那艘摩托艇停下来接我们。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] ? ”
“ How can he get word to the Gadabout ? ”
“ 如何 能 他 得到 单词 到 这 闲逛者 ? ”

他该如何把消息传给那个流浪汉呢?

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [fred] .
“ I'm sure I don't know , ” said Fred .
“ 我是 当然 我 不 知道 , ” 说 弗雷德 .

“我肯定不知道，”弗雷德说。

“ [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
“ We don't know anything about this part of the country .
“ 我们 不 知道 任何事物 关于 这 部分 的 这 国家 .

“我们对这个地区一无所知。”

[its] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wiː; wi] ['evər] [wɜːr; wər] [hɪr] .
It's the first time we ever were here .
它是 这 第一的 时间 我们 曾经 是 这里 .

这是我们第一次来这里。

[wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [noʊ] [sʌm; səm] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sɪgnəl] .
We thought perhaps the captain might know some point where he could signal .
我们 想法 也许 这 队长 可能 知道 一些 观点 在哪里 他 可以 信号 .

我们觉得船长或许知道某个可以发出信号的地点。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] [ə'krɔːs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It isn't more than two or three miles across , is it ? ”
它 不是 更多的 比 二 或者 三 英里 穿过 , 是 它 ? ”

它的宽度不会超过两三英里，对吧?

“ [nɑːt] [hɪr] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði] [mæn] .
“ Not here , ” responded the man .
“ 不是 这里 , ” 回应 这 男人 .

“这里不行，”那人回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld][ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ] ['hʌŋgri] .

“	But	you	are	cold	and	I	shouldn't	be	surprised	if	you	were	both	hungry	.
”	但	你	是	寒冷的	和	我	不应该	是	惊讶	如果	你	是	两个都	饥饿的	.

“但是你们都很冷，如果你们都饿了，我也不会感到惊讶。”

[aɪv] [siːn] ['fɛloʊz] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] [huː] ['sʌmtaɪmz] [wɜːr; wər] [ə'flɪktɪd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

I've	seen	fellows	at	your	age	who	sometimes	were	afflicted	in	that	manner	.
我已经	已见	伙伴们	在	你的	年龄	WHO	有时	是	受苦的	在	那	方式	.

我见过一些和你同龄的人，他们有时也会受到这种困扰。

[aɪl] [pʊt] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [wiːl] [draɪ][juː; jʊ] [aʊt]

I'll	put	some	more	wood	on	the	fire	and	we'll	dry	you	out
患病的	放	一些	更多的	木头	在	这	火	和	出色地	干燥	你	出去

我再往火里添点柴，咱们把你烘干。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . ” [-]

and	then	we'll	see	what	we	can	do	.	”	[	36	]
和	然后	出色地	看	什么	我们	能	做	.	”	[	-	]

然后我们再看看我们能做些什么。”[36]

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [ðə; ði][mæn] ['hwisld] [θruː] [ðem; ðəm]

Placing	his	hands	together	in	a	peculiar	manner	the	man	whistled	through	them
放置	他的	双手	一起	在	一个	奇特	方式	这	男人	吹口哨	通过	他们

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] ,

and	in	response	,
和	在	回复	,

那人以一种奇特的方式将双手合十，吹起了口哨，作为回应，

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] [ə'pɪrd] .

in	an	incredibly	short	time	,	a	little	Japanese	serving	man	appeared	.
在	一个	难以置信	短的	时间	,	一个	小的	日本人	服务	男人	出现	.

很快，一个矮小的日本服务员出现了。

“ [maɪk] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	Mike	,	”	said	the	man	,
”	麦克风	,	”	说	这	男人	,

“迈克，”那人说道。

“ [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['hʌŋgri] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [iːt] .

“	see	if	you	can't	find	something	for	these	hungry	young	fellows	to	eat	.
”	看	如果	你	不能	寻找	某物	为了	这些	饥饿的	年轻的	伙伴们	到	吃	.

“看看能不能找到些东西给这些饥饿的年轻人吃。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊt] [wʌz; wəz] [rekt] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

They	were	caught	in	the	storm	and	their	boat	was	wrecked	down	here	in	the
他们	是	捕捉	在	这	风暴	和	他们的	船	曾是	损毁	向下	这里	在	这

[koʊv] .

cove	.
海湾	.

他们被困在暴风雨中，他们的船在这个海湾里沉没了。

” [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [læft] ['laʊdli] [æt; ət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt]

”	The	Japanese	laughed	loudly	at	the	explanation	and	then	quickly	turning	about
”	这	日本人	笑了	高声	在	这	解释	和	然后	迅速地	转弯	关于

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

departed	from	the	house	.
已离开	从	这	房子	.

“日本人听了这番解释后哈哈大笑，然后迅速转身离开了房子。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [fred] .

“	What	do	you	say	his	name	is	?	”	inquired	Fred	.
”	什么	做	你	说	他的	姓名	是	?	”	询问	弗雷德	.

“你猜他叫什么名字？”弗雷德问道。

“ [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [maɪk] . ”

“	We	call	him	Mike	.	”
”	我们	称呼	他	麦克风	.	”

“我们都叫他迈克。”

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [neɪm] . ”

“	I	never	heard	of	a	Japanese	with	that	name	.	”
”	我	绝不	听到	的	一个	日本人	和	那	姓名	.	”

“我从没听说过有日本人叫这个名字。”

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] .

“	Well	,	I	don't	suppose	that	is	his	full	name	.
”	出色地	,	我	不	认为	那	是	他的	满的	姓名	.

“嗯，我猜那不是他的全名。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] ['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	a	mouthful	and	I	don't	often	speak	it	.
那就是	一个	一口气	和	我	不	经常	说话	它	.

这句话太拗口了，我平时不常说。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [keɪm] [sʌm; səm]

He	has	been	with	me	for	several	years	and	when	he	first	came	some
他	有	到过	和	我	为了	一些	年	和	什么时候	他	第一的	来了	一些

[wʌn] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [mɪ'kɑːdoʊ] ,

one	named	him	Mikado	,
一	命名	他	御门	,

他已经和我在一起好几年了，他刚来的时候，有人给他取名叫御门。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə] [mɪk] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæts] [bɪn] ['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə]

that	was	shortened	to	Mik	,	and	of	late	that's	been	gradually	changing	to
那	曾是	缩短	到	mik	,	和	的	晚的	那就是	到过	逐步地	变化	到

[maɪk] . ”

Mike	.	”
麦克风	.	”

最初简称为 Mik，最近又逐渐改成 Mike。”

“ [ðen] [hiː; hi] ['wɔznt] [bɔːrn] [ɪn] ['aɪərlənd] ? ” [læft] [dʒɑːn] .

“	Then	he	wasn't	born	in	Ireland	?	”	laughed	John	.
”	然后	他	不是	出生	在	爱尔兰	?	”	笑了	约翰	.

“那他不是出生在爱尔兰的吗？”约翰笑着说。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['kɪŋdəm] .

“	No	,	he	belongs	to	the	Sunrise	Kingdom	.
”	不	,	他	属于	到	这	日出	王国	.

“不，他属于日出王国。”

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] ['veri] [suːn] .

He	will	have	something	for	you	to	eat	very	soon	.
他	将要	有	某物	为了	你	到	吃	非常	很快	.

他很快就会给你准备吃的。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [naʊ] ['evri] ['sʌmər] . ”

I	have	been	coming	here	for	several	years	now	every	summer	.	”
我	有	到过	未来	这里	为了	一些	年	现在	每一个	夏天	.	”

我每年夏天都会来这里，已经好几年了。

“ [wer] [ɪz] [jʊr; jər] [hoʊm] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɑːn] . [-]

“	Where	is	your	home	?	”	inquired	John	.	[	37	]
”	在哪里	是	你的	家	?	”	询问	约翰	.	[	-	]

“你的家在哪里？”约翰问道。[37]

“ [ðæts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
“ That's hard to say .
“ 那就是 难的 到 说 .

“这很难说。”

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wen] [maɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
I was born on the ocean when my father and mother were coming from
我 曾是 出生 在 这 海洋 什么时候 我的 父亲 和 母亲 是 未来 从
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

我出生在海边，当时我的父母正从英国来到这里。

[maɪ]['fɑːðər] [wʌz; wəz] [frentʃ] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['rʌʃ(ə)n] .
My father was French and my mother was Russian .
我的 父亲 曾是 法语 和 我的 母亲 曾是 俄语 .

我父亲是法国人，母亲是俄罗斯人。

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [tuː] ['jɪrz] ['æftər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]
We lived in the States two years after I was born and then we went to
我们 居住地 在 这 各州 二 年 后 我 曾是 出生 和 然后 我们 去 到
[bər'mjuːdə][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [wuːnd] [ʌp] [ɪn] [brə'zɪl] .
Bermuda a year or two and finally we wound up in Brazil .
百慕大 一个 年 或者 二 和 最后 我们 伤口 向上 在 巴西 .

我出生两年后，我们在美国生活了两年，然后去了百慕大一两年，最后我们定居在了巴西。

[frʌm; frəm][brə'zɪl][wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə]['swiːd(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
From Brazil we moved to Sweden and then went to Constantinople .
从 巴西 我们 已搬 到 瑞典 和 然后 去 到 君士坦丁堡 .

我们从巴西搬到瑞典，然后去了君士坦丁堡。

['æftər][maɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [tuː; tə]
After my father and mother died I came to England and then moved to
后 我的 父亲 和 母亲 死亡 我 来了 到 英格兰 和 然后 已搬 到
[ˌmɑːntri'ɔːl] .
Montreal .
蒙特利尔 .

父母去世后，我先来到英国，然后搬到蒙特利尔。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]
if you can tell me where I belong and what I am you'll do better than I
如果 你 能 告诉 我 在哪里 我 属于 和 什么 我 是 你会 做 更好的 比 我
[hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][maɪ'self] . ”
have been able to do for myself . ”
有 到过 有能力的 到 做 为了 我 . ”

如果你能告诉我我属于哪里，我究竟是什么，你就能比我自己做得更好。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][fɜːrst]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] , ” [læft] [fred] .
“ I think you're a first cousin of the Wandering Jew , ” laughed Fred .
“ 我 思考 你是 一个 第一的 表哥 的 这 漫游 犹 , ” 笑了 弗雷德 .

“我觉得你跟流浪的犹太人是远房表亲，”弗雷德笑着说。

“ [pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌntri] , ” [sed] [ðə; ði][mæn]['soʊbərli] .
“ Perhaps I am more like the Man Without a Country , ” said the man soberly .
“ 也许 我 是 更多的 喜欢 这 男人 没有 一个 国家 , ” 说 这 男人 清醒地 .

“或许我更像一个没有祖国的人，”那人严肃地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌmɑːntriˈɔːl] ['evri] ['sʌmər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] . ”

“	I	have	come	up	here	from	Montreal	every	summer	for	the	last	few	years	.	”
”	我	有	来	向上	这里	从	蒙特利尔	每一个	夏天	为了	这	最后的	很少	年	.	”

“过去几年，我每年夏天都会从蒙特利尔来这里。”

“ [waɪ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][get] [hɪr] ? ” [inˈkwaiəd] [fred] .

“	Why	,	how	do	you	get	here	?	”	inquired	Fred	.
”	为什么	,	如何	做	你	得到	这里	?	”	询问	弗雷德	.

“你是怎么到这儿来的？”弗雷德问道。

“ [aɪ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːtəwə] ['rɪvər] [frʌm; frəm][ˌmɑːntriˈɔːl][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [liːv] [ðə; ði]['rɪvər][æt; ət]

“	I	come	up	the	Ottawa	River	from	Montreal	and	then	I	leave	the	river	at
”	我	来	向上	这	渥太华	河	从	蒙特利尔	和	然后	我	离开	这	河	在

['mætəˌwɔː] .

Mattawa	.
马塔瓦	.

“我从蒙特利尔沿渥太华河而上，然后在马塔瓦离开河流。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] ['goʊɪŋ] [ðen] [frʌm; frəm] [leɪk] - , [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['dʒɔːrdʒən] [beɪ] ,

It	is	easy	going	then	from	Lake	Nippising	,	across	the	Georgian	Bay	,
它	是	简单的	去	然后	从	湖	-	,	穿过	这	格鲁吉亚	湾	,

从尼皮辛湖出发，横渡乔治亚湾，一路都很轻松。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒən] [beɪ] ['ɪntuː] [leɪk] ['hjuərən] ['dʌznt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] .

and	from	Georgian	Bay	into	Lake	Huron	doesn't	take	very	long	.
和	从	格鲁吉亚	湾	进入	湖	休伦	不	拿	非常	长的	.

从乔治亚湾到休伦湖并不需要很长时间。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] , [bɔɪz] ? ”

Have	you	ever	been	there	,	boys	?	”
有	你	曾经	到过	那里	,	男孩们	?	”

你们去过那里吗，孩子们?

“ [wer] ? ” [inˈkwaiəd] [fred] .

“	Where	?	”	inquired	Fred	.
”	在哪里	?	”	询问	弗雷德	.

“在哪儿？”弗雷德问道。

“ ['dʒɔːrdʒən] [beɪ] . ”

“	Georgian	Bay	.	”
”	格鲁吉亚	湾	.	”

“格鲁吉亚湾。”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [spɑːts][ɪn] [əˈmerɪkə] .

“	Then	you	have	missed	one	of	the	prettiest	spots	in	America	.
”	然后	你	有	错过	一	的	这	最漂亮的	地点	在	美国	.

“那你错过了美国最美的地方之一。”

[aɪ] ['nevər] ['taɪər] —

I	never	tire	—
我	绝不	胎	—

我永不疲倦——

" [ðə; ði][mæn] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn]

"	The	man	stopped	abruptly	as	the	mate	of	the	Gadabout	suddenly	appeared	in
"	这	男人	停止	突然	作为	这	伴侣	的	这	闲逛者	突然	出现	在

[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] . [-]

the	doorway	.	[	38	]
这	门口	.	[	-	]

“当流浪汉的同伴突然出现在门口时，那人突然停了下来。[38]

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen]

Without	waiting	for	an	invitation	he	at	once	entered	the	room	and	then
没有	等待	为了	一个	邀请	他	在	一次	进入	这	房间	和	然后

[tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

to	the	surprise	of	the	two	boys	extended	his	hand	and	received	from	his
到	这	惊喜	的	这	二	男孩们	扩展	他的	手	和	已收到	从	他的

[hoʊst][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kwɪkli] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

host	a	small	package	which	he	quickly	thrust	into	the	pocket	of	his	coat	.
主持人	一个	小的	包裹	哪个	他	迅速地	推力	进入	这	口袋	的	他的	外套	.

他不等邀请便径直走进房间，然后出乎两个男孩的意料，伸出手从主人手中接过一个小包裹，迅速塞进了外套口袋里。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ɔ:l'ðoʊ] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪt'self] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	action	although	simple	in	itself	nevertheless	was	surprising	to	the	boys	.
这	行动	虽然	简单的	在	本身	尽管如此	曾是	奇怪	到	这	男孩们	.

这个举动虽然本身很简单，但却让男孩们感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [ɔ:l'redi] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv]

It	was	manifest	that	the	mate	already	was	acquainted	with	the	occupant	of
它	曾是	显现	那	这	伴侣	已经	曾是	熟人	和	这	居住者	的

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	house	and	also	that	he	was	having	relations	with	him	.
这	房子	和	还	那	他	曾是	拥有	关系	和	他	.

很明显，这名男子已经认识了这所房子的主人，并且与他有染。

[dʒʌst] [wʌt] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] ,

Just	what	these	were	neither	of	the	boys	understood	,
只是	什么	这些	是	两者都不	的	这	男孩们	理解	,

两个男孩都不明白这些东西到底是什么。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['meni] [deɪz] [ɪ'læpst] [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:r; wər] ['ki:nli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

but	before	many	days	elapsed	they	both	were	keenly	excited	by	the	recollection	of
但	前	许多	天	过去	他们	两个都	是	敏锐地	兴奋的	经过	这	回忆	的

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs]

the	simple	exchange	which	they	had	just	seen	in	the	kitchen	of	the	old	house
这	简单的	交换	哪个	他们	有	只是	已见	在	这	厨房	的	这	老的	房子

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] ['kɑ:kˌbɝ:n] ['aɪlənd] . [-]

on	the	shore	of	Cockburn	Island	.	[	39	]
在	这	支撑	的	科克伯恩	岛	.	[	-	]

但没过几天，他们俩就对刚刚在科克伯恩岛岸边那栋老房子的厨房里看到的简单对话记忆犹新。[39]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt]

THE	COMING	OF	THE	GADABOUT
这	未来	的	这	闲逛者

加达布特的到来

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [bɔɪz] [ðæt][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	was	quickly	manifest	to	the	two	interested	boys	that	the	mate	and	their
它	曾是	迅速地	显现	到	这	二	感兴趣的	男孩们	那	这	伴侣	和	他们的

[hoʊst][wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

host	were	well	acquainted	with	each	other	.
主持人	是	出色地	熟人	和	每个	其他	.

两个感兴趣的男孩很快发现，女主人和他们的主人彼此非常熟悉。

['pʌz(ə)ld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['griːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ]

Puzzled	as	they	were	to	account	for	the	familiar	greeting	it	was	not	long
困惑	作为	他们	是	到	帐户	为了	这	熟悉的	问候	它	曾是	不是	长的

[bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

before	John	whispered	to	his	companion	,
前	约翰	低声说道	到	他的	伴侣	,

尽管他们对这熟悉的问候感到困惑不已，但没过多久，约翰就低声对他的同伴说：

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl][ðə; ði]

“	I	suppose	that	man	has	been	coming	here	so	many	years	that	he	knows	all	the
“	我	认为	那	男人	有	到过	未来	这里	所以	许多	年	那	他	知道	全部	这

[men] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

men	on	the	lake	.
男人	在	这	湖	.

“我想那个人来这里很多年了，所以他认识湖上的所有人。”

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] [wel] . ”

That	must	be	the	reason	why	they	know	each	other	so	well	.	”
那	必须	是	这	原因	为什么	他们	知道	每个	其他	所以	出色地	.	”

这肯定就是他们彼此如此了解的原因吧。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [fred] ,

“	I	guess	that's	right	,	”	said	Fred	,
“	我	猜测	那就是	正确的	,	”	说	弗雷德	,

“我想你说得对，”弗雷德说。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli]

who	was	watching	the	men	with	an	interest	which	he	was	not	entirely
WHO	曾是	观看	这	男人	和	一个	兴趣	哪个	他	曾是	不是	完全

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .

able	to	explain	even	to	himself	.
有能力的	到	解释	甚至	到	他自己	.

他饶有兴致地观察着这些人，连他自己也无法完全解释这种兴趣所在。

[ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['hwispəz] ,

The	mate	was	endeavoring	to	speak	in	whispers	,
这	伴侣	曾是	努力	到	说话	在	低语	,

船员试图压低声音说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['penətreɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnərz][ʌv; əv]

but	his	voice	was	so	penetrating	that	it	carried	into	the	remote	corners	of
但	他的	嗓音	曾是	所以	渗透	那	它	携带	进入	这	偏僻的	角落	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

但他声音洪亮，甚至传到了房子的各个角落。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] .

although	no	one	was	able	to	distinguish	the	words	which	he	spoke	.
虽然	不	一	曾是	有能力的	到	区分	这	字	哪个	他	辐	.

虽然没有人能听懂他说的那些话。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [draɪ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,

By	this	time	the	boys	were	dry	once	more	and	as	they	prepared	to	depart	,
经过	这	时间	这	男孩们	是	干燥	一次	更多的	和	作为	他们	准备	到	离开	,

这时，男孩们身上的衣服又干了，他们正准备离开。

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] ['sɜːrvənt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [rɪ'tɜːrnd] .

the	Japanese	servant	unexpectedly	returned	.
这	日本人	仆人	不料	返回	.

日本仆人意外地回来了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['temptɪŋ]

In	his	hands	he	was	carrying	a	tray	on	which	there	were	numerous	tempting
在	他的	双手	他	曾是	携带	一个	托盘	在	哪个	那里	是	很多的	诱人的

['vaɪəndz] .

viands	.
菜肴	.

他手里端着一个托盘，上面摆满了各种诱人的菜肴。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪð] ['lɪt(ə)l] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] ['spiːdəli] [klɪrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen]

Both	boys	watched	the	lithe	little	man	as	he	speedily	cleared	the	table	and	then
两个都	男孩们	观看	这	轻盈	小的	男人	作为	他	迅速地	已清除	这	桌子	和	然后

[dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [pleɪts] [ænd; ənd] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] . [-]

deposited	upon	it	the	plates	and	food	which	he	had	brought	.	[	40	]
已存	之上	它	这	盘子	和	食物	哪个	他	有	带来	.	[	-	]

两个男孩看着这位身形矫健的小个子男人迅速地收拾好桌子，然后把他带来的盘子和食物放在桌子上。[40]

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [ðer; ðər] [hoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

“	You're	not	going	now	,	”	said	their	host	to	the	two	boys	.
“	你是	不是	去	现在	,	”	说	他们的	主持人	到	这	二	男孩们	.

“你们现在不能走，”主人对两个男孩说。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌæftər'nuːn] [tiː] . ”

“	You're	just	in	time	for	afternoon	tea	.	”
“	你是	只是	在	时间	为了	下午	茶	.	”

“你来得正是时候，可以喝下午茶了。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɜːrvd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [læft] [fred] .

“	We	didn't	know	that	you	served	anything	like	that	,	”	laughed	Fred	.
“	我们	没有	知道	那	你	服务	任何事物	喜欢	那	,	”	笑了	弗雷德	.

“我们不知道你们还供应这种东西，”弗雷德笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [bəuθ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ək'sept] [jʊr; jər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃænt] [wiː; wi] ?

“	I	think	we'll	both	be	glad	to	stay	and	accept	your	invitation	,	shan't	we	?
“	我	思考	出色地	两个都	是	高兴的	到	停留	和	接受	你的	邀请	,	不会	我们	?

“我想我们都会很乐意留下来接受你的邀请，对吧？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒɑːn] .

”	he	added	as	he	turned	to	John	.
”	他	额外	作为	他	转向	到	约翰	.

他一边说着，一边转向约翰。

“ [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] ,

“	I'm	sure	we	shall	,	”	replied	John	,
“	我是	当然	我们	将	,	”	回复	约翰	,

“我相信我们一定会做到，”约翰回答说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .

with	a	sigh	which	caused	the	others	in	the	room	to	smile	at	his	eagerness	.
和	一个	叹	哪个	导致	这	其他的	在	这	房间	到	微笑	在	他的	渴望	.

他叹了口气，这让房间里的其他人看到他急切的样子都笑了。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] ['spiːdəli] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	movements	of	the	little	Japanese	speedily	convinced	the	boys	that	he	had
这	移动	的	这	小的	日本人	迅速地	确信	这	男孩们	那	他	有

[hæd; həd] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

had	long	experience	in	the	work	he	then	was	doing	.
有	长的	经验	在	这	工作	他	然后	曾是	正在做	.

这个日本小男孩的动作很快就让孩子们相信，他在他现在从事的这项工作上经验丰富。

['deftli] [ænd; ənd]['saɪləntli][hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][nɑːt]

Deftly	and	silently	he	attended	to	all	the	wants	of	the	guests	and	not
巧妙地	和	默默	他	参加	到	全部	这	想要	的	这	客人	和	不是

['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] ,

many	minutes	had	elapsed	before	,
许多	分钟	有	过去	前	,

他动作娴熟、默默无闻地满足了所有客人的需求，没过多久，就完成了这一切。

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [bəuθ] [fred] [ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər][ɪn] ['betər] ['spɪrɪts] .

responding	to	the	influence	,	both	Fred	and	John	were	in	better	spirits	.
回应	到	这	影响	,	两个都	弗雷德	和	约翰	是	在	更好的	烈酒	.

受此影响，弗雷德和约翰的精神状态都好转了。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] , [dʒɑːn] [sed] ,

Turning	to	the	mate	,	John	said	,
转弯	到	这	伴侣	,	约翰	说	,

约翰转向大副，说道：

“ [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Don't	you	think	it	is	time	for	us	to	find	out	what	has	become	of	the
“	不	你	思考	它	是	时间	为了	我们	到	寻找	出去	什么	有	变得	的	这

['ʌðər] [bɔɪz] ? ”

other	boys	?	”
其他	男孩们	?	”

“你不觉得我们应该去查明其他男孩的下落吗？”

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [nʌn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] .

“	Don't	you	worry	none	about	them	,	”	said	the	mate	.
“	不	你	担心	没有任何	关于	他们	,	”	说	这	伴侣	.

“你们不必为他们担心，”大副说道。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði][kæp] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	I	guess	the	cap	knows	how	to	take	care	of	them	.	”
“	我	猜测	这	帽	知道	如何	到	拿	关心	的	他们	.	”

“我想帽子知道该怎么照顾它们。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .

“	But	we	don't	know	where	they	are	,	”	suggested	Fred	.
“	但	我们	不	知道	在哪里	他们	是	,	”	建议	弗雷德	.

“但我们不知道它们在哪里，”弗雷德说道。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] .

“	We	don't	know	how	we	are	going	to	get	back	to	Mackinac	.
“	我们	不	知道	如何	我们	是	去	到	得到	后退	到	麦基诺	.

“我们不知道该如何返回麦基诺岛。”

[wɪə(r)] [ʃʊr] [ðeɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

We're	sure	they'll	be	anxious	about	us
是	当然	他们会	是	焦虑的	关于	我们

我们确信他们会为我们感到担忧。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ” [-]

and	I	know	we	are	about	them	.	”	[	41	]
和	我	知道	我们	是	关于	他们	.	”	[	-	]

我知道我们与他们有关。”[41]

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [nʌn] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [meit] .

“	**Don't**	**you**	**worry**	**none**	**,**	**”**	**retorted**	**the**	**mate**	**.**
”	不	你	担心	没有任何	,	”	反驳	这	伴侣	.

“你们谁也不用担心，”船员反驳道。

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] ['prɪti] [suːn] .

“	**They'll**	**be**	**coming**	**this**	**way**	**pretty**	**soon**	**.**
”	他们会	是	未来	这	方式	漂亮的	很快	.

“他们很快就会来这边。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [tuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ɪf] ['geɪbriəl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

I	**can**	**tell**	**the**	**toot**	**of**	**the**	**Gadabout**	**if**	**Gabriel**	**was**	**blowing**	**the**	**whistle**	**.**
我	能	告诉	这	嘟	的	这	闲逛者	如果加布里埃尔		曾是	吹	这	哨	.

我可以通过游船的鸣笛声判断出加布里埃尔是否在吹哨。

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] ['veri] [suːn] ,

They'll	**be**	**here**	**very**	**soon**	**,**
他们会	是	这里	非常	很快	,

他们很快就会到。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [daʊn]

but	**I**	**think**	**by**	**and**	**by**	**it**	**may**	**be**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**us**	**to**	**go**	**down**
但	我	思考	经过	和	经过	它	可能	是	一个	好的	事物	为了	我们	到	去	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ['prɪti]

to	**the**	**shore**	**and**	**watch**	**a**	**little**	**if**	**we**	**don't**	**hear**	**the**	**whistle**	**calling**	**pretty**
到	这	支撑	和	手表	一个	小的	如果	我们	不	听到	这	哨	呼叫	漂亮的

[suːn] .

soon	**.**
很快	.

但我认为，如果我们很快听不到哨声，我们或许应该下到岸边去看看。

” [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [stɪl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] .

”	**The**	**entire**	**party**	**still**	**was**	**seated**	**about**	**the**	**table**	**.**
”	这	全部的	派对	仍然	曾是	坐着	关于	这	桌子	.

“所有人都仍然围坐在桌旁。”

[rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]

Relieved	**by**	**the**	**confidence**	**of**	**the**	**mate**	**in**	**the**	**safety**	**of**	**their**	**friends**	**and**	
松了口气	经过	这	信心	的	这	伴侣	在	这	安全	的	他们的	朋友们	和	

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt] ,

of	**the**	**Gadabout**	**,**
的	这	闲逛者	,

伴侣对朋友和流浪汉的安全充满信心，这让他们松了一口气。

[bəuθ][dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tent] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

both	**John**	**and**	**Fred**	**became**	**more**	**intent**	**listeners**	**to**	**the**	**conversation**	**which**
两个都	约翰	和	弗雷德	成为	更多的	意图	听众	到	这	对话	哪个

[wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] .

was	**occurring**	**between**	**the**	**men**	**.**
曾是	发生	之间	这	男人	.

约翰和弗雷德都更加认真地倾听了男人们之间的谈话。

“ [ðæt] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] , ” [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər][hoʊst]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	**That**	**Mackinac**	**Island**	**,**	**”**	**suggested**	**their**	**host**	**after**	**a**	**time**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**boys**	**,**
”	那	麦基诺	岛	,	”	建议	他们的	主持人	后	一个	时间	,	转弯	到	这	男孩们	,

“是麦基诺岛，”过了一会儿，他们的主人转向男孩们说道。

“ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

“	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**spots**	**in**	**the**	**world**	**.**
”	是	一	的	这	最多	美丽的	地点	在	这	世界	.

“是世界上最美丽的地方之一。”

['evər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] ? ”

Ever	been	there	before	?	”
曾经	到过	那里	前	?	”

你以前去过那里吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] .

“	No	,	sir	,	”	replied	Fred	.
”	不	,	先生	,	”	回复	弗雷德	.

“不，先生，”弗雷德回答道。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]['vɪzɪt] . ”

“	This	is	our	first	visit	.	”
”	这	是	我们的	第一的	访问	.	”

“这是我们第一次来。”

“ [dəunt][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Don't	you	like	it	?	”
”	不	你	喜欢	它	?	”

你不喜欢吗?

“ ['veri] [mʌtʃ] .

“	Very	much	.
”	非常	很多	.

“非常。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tu:] [deɪz] [ə'laɪk] .

There	are	no	two	days	alike	.
那里	是	不	二	天	同样	.

没有哪两天是完全相同的。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

We	have	been	up	the	river	,
我们	有	到过	向上	这	河	,

我们沿着河向上游走了一圈，

[daʊn] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə]

down	the	shore	of	Lake	Michigan	and	to	-	day	we	came	over	here	to
向下	这	支撑	的	湖	密歇根州	和	到	-	天	我们	来了	超过	这里	到

['drʌmənd] ['aɪlənd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] . ”

Drummond	Island	to	try	the	fishing	.	”
德拉蒙德	岛	到	尝试	这	钓鱼	.	”

我们沿着密歇根湖岸一路南下，今天来到德拉蒙德岛试试钓鱼。”

“ [ænd; ənd] ['prɪti] ['nɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɪprek] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [meit] .

“	And	pretty	nearly	had	a	shipwreck	,	didn't	you	?	”	asked	the	mate	.
”	和	漂亮的	几乎	有	一个	海难	,	没有	你	?	”	问	这	伴侣	.

“你们差点就遭遇海难了，对吧？”水手长问道。

“ [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][ə; eɪ] [skɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] . ” [-]

“	Yes	,	if	you	can	call	a	skiff	that	was	smashed	a	shipwreck	.	”	[	42	]
”	是的	,	如果	你	能	称呼	一个	小艇	那	曾是	粉碎	一个	海难	.	”	[	-	]

“是的，如果你能把一艘被撞毁的小船称为沉船的话。”[42]

“ [ðə; ði] [skɪf] ['iznt] [smæʃt] , ” [drɔ:ld] [ðə; ði] ['seɪlər] .

“	The	skiff	isn't	smashed	,	”	drawled	the	sailor	.
”	这	小艇	不是	粉碎	,	”	拖长音	这	水手	.

“小艇没摔坏，”水手慢吞吞地说。

“ [ʃi:z] [dʒʌst] [stoʊv] [ɪn] .

“	She's	just	stove	in	.
”	她是	只是	火炉	在	.

“她就像被困在炉子里一样。”

[wiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər] [fɪkst] [ʌp][ɪn][noʊ] [taɪm] [ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] . ”

We'll	have	her	fixed	up	in	no	time	and	she'll	be	as	good	as	ever	.	”
出色地	有	她	固定的	向上	在	不	时间	和	壳	是	作为	好的	作为	曾经	.	”

我们很快就能把她修好，她就会恢复如初。”

“ [aɪm][fɑːnd][maɪ'self][ʌv; əv] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][hoʊst] .

“	I'm	fond	myself	of	Mackinac	Island	,	”	continued	the	host	.
”	我是	喜爱	我	的	麦基诺	岛	,	”	持续	这	主持人	.

“我本人也很喜欢麦基诺岛，”主持人继续说道。

“ [aɪ][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt]

“	I	go	over	there	some	days	and	shut	my	eyes	and	try	to	imagine	what
”	我	去	超过	那里	一些	天	和	关闭	我的	眼睛	和	尝试	到	想象	什么

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] . ”

it	was	like	so	many	years	ago	when	it	was	first	discovered	by	the	French	.	”
它	曾是	喜欢	所以	许多	年	前	什么时候	它	曾是	第一的	发现	经过	这	法语	.	”

“我有时会去那里，闭上眼睛，试着想象多年前法国人第一次发现它时的情景。”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɔːŋ] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .

“	They	didn't	hold	it	very	long	,	”	suggested	John	.
”	他们	没有	抓住	它	非常	长的	,	”	建议	约翰	.

“他们没坚持多久，”约翰说道。

“ [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːðər] . ”

“	No	,	and	we	didn't	either	.	”
”	不	,	和	我们	没有	任何一个	.	”

“不，我们也没有。”

“ [nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .

“	Nor	did	the	British	in	the	War	of	1812	.
”	也不	做过	这	英国	在	这	战争	的	-	.

“英国人在1812年战争中也没有这样做。”

[ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

They	got	it	away	from	us	just	as	they	got	it	away	from	the	French
他们	得到	它	离开	从	我们	只是	作为	他们	得到	它	离开	从	这	法语

['jɪrz] [ə'goʊ] .

years	ago	.
年	前	.

他们从我们手中夺走了它，就像多年前他们从法国人手中夺走它一样。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [wɔːr][wʌz; wəz] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz]

But	after	that	war	was	ended	it	came	back	to	us	and	nobody	has
但	后	那	战争	曾是	结束	它	来了	后退	到	我们	和	无人	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] . ”

been	able	to	lay	hands	on	it	since	.	”
到过	有能力的	到	躺	双手	在	它	自从	.	”

但战争结束后，它又回到了我们手中，此后就再也没有人能够得到它了。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] ['wɪntər] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði][hoʊst] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] [æz; əz][hiː; hi]

“	You	stay	there	all	winter	?	”	inquired	the	host	,	turning	to	the	mate	as	he
”	你	停留	那里	全部	冬天	?	”	询问	这	主持人	,	转弯	到	这	伴侣	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“你们整个冬天都待在那儿吗？”主人问道，一边说着一边转向他的同伴。

“ [aɪ][duː] [ðæt] . ”

“	I	do	that	.	”
”	我	做	那	.	”

“我就是这么做的。”

“ [aɪ] [ges] [its] ['prɪti] [koʊld] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .
“ I guess it's pretty cold , ” suggested Fred .
“ 我 猜测 它是 漂亮的 寒冷的 , ” 建议 弗雷德 .

“我想天气应该挺冷的，”弗雷德说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] - [ges] - [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] - ['prɪti] .
“ You don't need to ' guess ' and you don't need to say ' pretty .
“ 你 不 需要 到 - 猜测 - 和 你 不 需要 到 说 - 漂亮的 .

“你不需要‘猜测’，也不需要说‘漂亮’。

- [its] [dʒʌst][koʊld] .
' It's just cold .
- 它是 只是 寒冷的 .

“只是冷而已。”

[its] [soʊ][koʊld] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [tɔːs] [æn; ən] [eg] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['friːzɪz] [ænd; ənd]
It's so cold that when you toss an egg up into the air it just freezes and
它是 所以 寒冷的 那 什么时候 你 折腾 一个 蛋 向上 进入 这 空气 它 只是 冰冻 和
[steɪz] [ðer; ðər] . ”
stays there . ”
停留 那里 . ”

天气太冷了，你把鸡蛋抛到空中，它就会立刻冻住，纹丝不动。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [steɪ] [ðer; ðər] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ It couldn't stay there , ” said John .
“ 它 不能 停留 那里 , ” 说 约翰 .

“它不能一直待在那里，”约翰说。

“ [waɪ] ['kudnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [meit] .
“ Why couldn't it ? ” declared the mate .
“ 为什么 不能 它 ? ” 声明 这 伴侣 .

“为什么不行呢？”船夫问道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ”
“ I guess I know what I am talking about . ”
“ 我 猜测 我 知道 什么 我 是 说 关于 . ”

“我想我知道自己在说什么。”

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] . ” [-]
“ Why , the attraction of gravitation would pull it to the ground . ” [43]
“ 为什么 , 这 景点 的 引力 会 拉 它 到 这 地面 . ” [-]

“因为引力的作用会把它拉到地面上。”[43]

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɔːrd] [ðə; ði] [meit] , “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz]['froʊz(ə)n]
“ That's all right , ” roared the mate , “ but the attraction of gravitation is frozen
“ 那就是 全部 正确的 , ” 咆哮 这 伴侣 , “ 但 这 景点 的 引力 是 冷冻
[tuː] .
too .
也 .

“没关系，”船员吼道，“但是引力也被冻结了。”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪv] [siːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [egz] ['steɪɪŋ] [raɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪt'self] [ɔːl]
I've seen with my own eyes eggs staying right up in the air and the air itself all
我已经 已见 和 我的 自己的 眼睛 鸡蛋 入住 正确的 向上 在 这 空气 和 这 空气 本身 全部
[froʊz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [froʊz] [tuː] . ”
froze up and the attraction of gravitation froze too . ”
冻住了 向上 和 这 景点 的 引力 冻住了 也 . ”

我亲眼见过鸡蛋悬浮在空中，空气都冻住了，引力也消失了。”

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] , ” [læft] [fred] .

“	That	must	be	a	great	sight	,	”	laughed	Fred	.
”	那	必须	是	一个	伟大的	视线	,	”	笑了	弗雷德	.

“那一定很壮观，”弗雷德笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniwer] [ɪk'sept] [ɑːn] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] . ”

“	It	is	,	and	you	can't	see	it	anywhere	except	on	Mackinac	Island	.	”
”	它	是	,	和	你	不能	看	它	任何地方	除了	在	麦基诺	岛	.	”

“确实如此，而且除了麦基诺岛以外，你在其他任何地方都看不到它。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːl] ['wɪntər] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .

“	What	do	you	do	with	yourself	all	winter	?	”	demanded	John	.
”	什么	做	你	做	和	你自己	全部	冬天	?	”	要求	约翰	.

“你整个冬天都干些什么呢？”约翰问道。

“ [get] ['redi] [fɔːr; fər] ['sʌmər] . ”

“	Get	ready	for	summer	.	”
”	得到	准备好	为了	夏天	.	”

“准备迎接夏天吧。”

“ [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['sʌmər] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

“	And	then	when	summer	comes	you	work	all	the	while	getting	ready	for	the
”	和	然后	什么时候	夏天	来	你	工作	全部	这	尽管	获得	准备好	为了	这

['wɪntər] ,

winter	,
冬天	,

“然后夏天来临时，你一边工作一边为冬天做准备，

[dəunt][juː; jʊ] ? ”

don't	you	?	”
不	你	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] ['seɪlər] ['soʊbərli] .

“	Yes	,	that's	just	it	,	”	acknowledged	the	sailor	soberly	.
”	是的	,	那就是	只是	它	,	”	已确认	这	水手	清醒地	.

“是的，就是这样，”水手严肃地承认道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['noʊbɑːdi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

“	It	just	seems	as	if	all	the	time	nobody	had	a	chance	to	live	,
”	它	只是	似乎	作为	如果	全部	这	时间	无人	有	一个	机会	到	居住	,

“感觉好像一直以来，没有人有机会好好生活，”

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][plænz][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	just	plans	to	get	ready	for	it	.
但	他	只是	计划	到	得到	准备好	为了	它	.

但他只是打算为此做好准备。

” [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd]

”	As	the	conversation	continued	John	became	more	and	more	thoughtful	and
”	作为	这	对话	持续	约翰	成为	更多的	和	更多的	周到	和

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

随着谈话的进行，约翰变得越来越沉思，越来越沉默。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ] [saʊndz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

Several	times	he	had	been	startled	by	sounds	which	he	had	heard	in	the	room
一些	时代	他	有	到过	惊慌	经过	声音	哪个	他	有	听到	在	这	房间

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sembld] .

directly	above	that	in	which	they	were	assembled	.
直接地	多于	那	在	哪个	他们	是	组装	.

他曾多次被楼上房间里传来的声音吓了一跳，而楼上房间正是他们聚集的房间。

[twaɪs] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːd] ['lɪt(ə)l]

Twice	he	suspected	that	some	one	had	come	to	the	head	of	the	rude	little
两次	他	怀疑	那	一些	一	有	来	到	这	头	的	这	粗鲁的	小的

['sterweɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] .

stairway	and	was	listening	to	the	sounds	of	conversation	below	.
楼梯	和	曾是	聆听	到	这	声音	的	对话	以下	.

他两次怀疑有人来到那简陋的小楼梯口，偷听楼下的谈话声。

[ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd]

On	each	occasion	it	had	seemed	to	him	that	he	had	heard	the	sound
在	每个	场合	它	有	似乎	到	他	那	他	有	听到	这	声音

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] .

of	a	rustle	of	a	woman's	dress	.
的	一个	沙沙	的	一个	女性的	裙子	.

每次他都觉得好像听到了女人裙子窸窣作响的声音。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sər'maɪz] [hæd; həd]

But	of	all	this	he	could	not	be	certain	and	even	if	his	surmise	had
但	的	全部	这	他	可以	不是	是	肯定	和	甚至	如果	他的	推测	有

[bɪn] [kə'rekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hoʊst] . [-]

been	correct	he	had	no	reason	to	be	more	suspicious	of	their	host	.	[	44	]
到过	正确的	他	有	不	原因	到	是	更多的	可疑的	的	他们的	主持人	.	[	-	]

但他无法确定这一切，即使他的猜测是正确的，他也没有理由更加怀疑他们的主人。[44]

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'raʊzd] [hæd; həd] [nɑːt] [hiː; hi] [ˌɪntə'septɪd] [ə; eɪ]

Indeed	his	suspicions	might	not	have	been	aroused	had	not	he	intercepted	a
的确	他的	怀疑	可能	不是	有	到过	被唤醒	有	不是	他	截获	一个

[lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒæpə'niːz] ['sɜːrvənt] ,

look	which	the	man	gave	his	Japanese	servant	,
看	哪个	这	男人	给予	他的	日本人	仆人	,

事实上，如果不是他瞥见那人看向他日本仆人的眼神，他或许根本不会产生怀疑。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['lætər] ['kwɪkli] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

which	caused	the	latter	quickly	to	go	to	the	head	of	the	stairway	.
哪个	导致	这	后者	迅速地	到	去	到	这	头	的	这	楼梯	.

这导致后者迅速走到楼梯顶端。

[dʒɑːn] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] [wɑːtʃt] ['kiːnli] [ðə; ði]

John	was	deeply	interested	and	striving	to	appear	indifferent	watched	keenly	the
约翰	曾是	深	感兴趣的	和	努力	到	出现	冷漠	观看	敏锐地	这

[feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

face	of	the	Japanese	when	the	latter	returned	to	the	room	and	was
脸	的	这	日本人	什么时候	这	后者	返回	到	这	房间	和	曾是

['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,

positive	that	he	saw	the	little	,
积极的	那	他	锯	这	小的	,

约翰对此非常感兴趣，但他努力装作漠不关心，仔细观察着日本人回到房间时的表情，并确信他看到了那个小家伙。

[braʊn] [mæn] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

brown	man	shake	his	head	slightly	in	response	to	a	question	in	the	eyes	of	his
棕色的	男人	摇	他的	头	轻微地	在	回复	到	一个	问题	在	这	眼睛	的	他的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

棕色皮肤的男子对着雇主的眼神，轻轻摇了摇头，似乎在回答一个问题。

[sʌtʃ] ['ækʃnz] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

Such	actions	might	be	entirely	natural	,
这样的	行动	可能	是	完全	自然的	,

这种行为可能完全是自然而然的。

[ænd; ənd][dʒɑːn][traɪd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	John	tried	to	assure	himself	that	there	was	no	cause	for	his
和	约翰	尝试	到	保证	他自己	那	那里	曾是	不	原因	为了	他的

[ɪn'kriːsɪŋ] [səs'piʃənz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][streɪndʒ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]

increasing	suspicions	that	something	was	not	right	in	the	strange	house	on	the
增加	怀疑	那	某物	曾是	不是	正确的	在	这	奇怪的	房子	在	这

[ʃɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd] .

shores	of	Cockburn	Island	.
海岸	的	科克伯恩	岛	.

约翰努力说服自己，他越来越怀疑科克伯恩岛岸边那栋奇怪的房子里有什么不对劲，这种怀疑没有任何依据。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [tuː; tə] [fred] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər]

He	had	no	opportunity	to	explain	his	suspicions	to	Fred	,	however	,	for
他	有	不	机会	到	解释	他的	怀疑	到	弗雷德	,	然而	,	为了

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['seɪlər] [sed] ,

just	then	the	sailor	said	,
只是	然后	这	水手	说	,

然而，他还没来得及向弗雷德解释自己的怀疑，水手就开口说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gædəbaʊt] .

“	It	is	time	for	us	to	go	back	and	keep	a	lookout	for	the	Gadabout	.
“	它	是	时间	为了	我们	到	去	后退	和	保持	一个	瞭望台	为了	这	闲逛者	.

“我们该回去继续留意那个流浪汉了。”

” ['æktɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .

”	Acting	at	once	upon	his	suggestions	the	two	boys	arose	from	their	seats	.
”	表演	在	一次	之上	他的	建议	这	二	男孩们	出现	从	他们的	座位	.

“两个男孩立刻按照他的建议站了起来。”

['kɔːrdʒəli] ['θæŋkɪŋ] [ðer; ðər][hoʊst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs]

Cordially	thanking	their	host	for	his	kindness	in	receiving	them	into	his	house
诚挚地	谢谢	他们的	主持人	为了	他的	仁慈	在	接收	他们	进入	他的	房子

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɒnts] ,

and	providing	for	their	wants	,
和	提供	为了	他们的	想要	,

他们衷心感谢主人热情接待他们，并满足了他们的需求。

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

they	soon	departed	,
他们	很快	已离开	,

他们很快便离开了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [meɪt] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [blʌfs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

following	the	mate	as	he	led	the	way	to	one	of	the	higher	bluffs	along	the
下列的	这	伴侣	作为	他	引领	这	方式	到	一	的	这	更高	悬崖	沿着	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

跟着大副，他带头走向岸边较高的一处悬崖。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['mænz] [neɪm] [jet] , ” [sed] [dʒɑːn][tuː; tə] [fred] . [-]

“	I	don't	know	that	man's	name	yet	,	”	said	John	to	Fred	.	[	45	]
“	我	不	知道	那	男人的	姓名	然而	,	”	说	约翰	到	弗雷德	.	[	-	]

“我还不知道那个人的名字，”约翰对弗雷德说。[45]

“ [ðæts] [soʊ] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [fred] .

“	That's	so	,	”	acknowledged	Fred	.
“	那就是	所以	,	”	已确认	弗雷德	.

“确实如此，”弗雷德承认道。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [duː][wiː; wi] ?
“ We don't know who he is , do we ?
“ 我们 不 知道 WHO 他 是 , 做 我们 ?

“我们不知道他是谁，对吧？”

[wel] , [its] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [neɪmz] [ˈiːðər] . ”
Well , it's as broad as it is long , for he doesn't know our names either . ”
出色地 , 它是 作为 广阔 作为 它 是 长的 , 为了 他 不 知道 我们的 姓名 任何一个 . ”

嗯，它既宽又长，因为他也不知道我们的名字。

“ [ˈprɑːbəbli] [wiː; wi] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ˈeniweɪ] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns]
“ Probably we never shall see him again anyway , so it won't make any difference
“ 大概 我们 绝不 将 看 他 再次 反正 , 所以 它 惯于 制作 任何 不同之处

,

,

,

“反正我们可能再也见不到他了，所以也没什么区别。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ”
but I should like to know more about him . ”
但 我 应该 喜欢 到 知道 更多的 关于 他 . ”

但我很想多了解他一些。

“ [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈsevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] , [dʒæk] ! ”
“ He seems to have been in several parts of the world , doesn't he , Jack ! ”
“ 他 似乎 到 有 到过 在 一些 部分 的 这 世界 , 不 他 , 杰克 ! ”

“杰克，他好像去过世界各地不少地方，对吧！”

“ [hiː; hi] [ˈʃʊrli] [dʌz] .
“ He surely does .
“ 他 一定 做 .

“他确实如此。”

[aɪ][dəunt] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ˌnæʃəˈnæləti] [hiː; hi][ɪz] . ”
I don't wonder that he can't tell what nationality he is . ”
我 不 想知道 那 他 不能 告诉 什么 国籍 他 是 . ”

我一点也不奇怪他不知道自己是什么国籍。

“ [lʊk] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , ” [səˈdʒestɪd] [fred] .
“ Look out on the lake , ” suggested Fred .
“ 看 出去 在 这 湖 , ” 建议 弗雷德 .

“看看湖面吧，”弗雷德建议道。

“ [its] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪl] [pɑːnd] . ”
“ It's as calm as a mill pond . ”
“ 它是 作为 冷静的 作为 一个 磨 池塘 . ”

“这里平静得像个池塘。”

“ [jes] , ” [əkˈnɑːlɪdʒd] [dʒɑːn] .
“ Yes , ” acknowledged John .
“ 是的 , ” 已确认 约翰 .

“是的，”约翰承认道。

“ [its] [soʊ] [smuːð] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ˈdɪdnt] [noʊ] ,
“ It's so smooth that if one didn't know ,
“ 它是 所以 光滑的 那 如果 一 没有 知道 ,

“它如此顺滑，以至于如果有人不知道的话，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɜːr][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪl] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː]

he	**wouldn't**	**believe**	**it**	**possible**	**for**	**it**	**to**	**stir**	**up**	**such**	**a**	**gale**	**as**	**we**	**saw**
他	不会	相信	它	可能的	为了	它	到	搅拌	向上	这样的	一个	大风	作为	我们	锯

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə'goʊ] . ”

there	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**ago**	**.**	**”**
那里	一个	夫妻	的	小时	前	.	”

他简直不敢相信几个小时前我们看到的那种狂风竟然能吹起来。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfərt] , ” [sed] [fred] .

“	**Well**	**,**	**there's**	**one**	**comfort**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**.**
”	出色地	,	有	一	舒适	,	”	说	弗雷德	.

“嗯，至少还有一点安慰，”弗雷德说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skwɔːl] [tuː; tə] [kʌm] ,

“	**If**	**it**	**doesn't**	**take**	**very**	**long**	**for**	**a**	**squall**	**to**	**come**	**,**
”	如果	它	不	拿	非常	长的	为了	一个	暴风雨	到	来	,

“如果暴风雨很快就要来临，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] ['iːðər] .

it	**doesn't**	**take**	**very**	**long**	**for**	**it**	**to**	**go**	**either**	**.**
它	不	拿	非常	长的	为了	它	到	去	任何一个	.

而且它很快就会消失。

[soʊ] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [ɔːf] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] . ”

So	**we're**	**just**	**about**	**as**	**well**	**off**	**as**	**when**	**we**	**started**	**.**	**”**
所以	是	只是	关于	作为	出色地	离开	作为	什么时候	我们	开始	.	”

所以我们现在的状况和刚开始时差不多。

“ [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [fɪʃ] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .

“	**Except**	**our**	**fish**	**,**	**”**	**suggested**	**John**	**.**
”	除了	我们的	鱼	,	”	建议	约翰	.

“除了我们的鱼，”约翰说道。

“ [wel] , [wɪə(r)] ['kæriɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [fɪʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] [ʃoʊ] .

“	**Well**	**,**	**we're**	**carrying**	**back**	**some**	**fish**	**,**	**though**	**they**	**don't**	**show**	**.**
”	出色地	,	是	携带	后退	一些	鱼	,	尽管	他们	不	展示	.

“嗯，我们带回了一些鱼，虽然它们没有露面。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [eɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɪʃ] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][dɪd] [ðɪs] [nuːn] .

I	**don't**	**think**	**I**	**ever**	**ate**	**so**	**much**	**fish**	**in**	**my**	**life**	**as**	**I**	**did**	**this**	**noon**	**.**
我	不	思考	我	曾经	吃	所以	很多	鱼	在	我的	生活	作为	我	做过	这	中午	.

我这辈子都没像今天中午那样吃过这么多鱼。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pɪkərəl] [wɪl] [hoʊld][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] ['kɑːŋgrəs] — ”

I	**think**	**the**	**pickerel**	**will**	**hold**	**a**	**revolutionary**	**congress**	**—**	**”**
我	思考	这	梭鱼	将要	抓住	一个	革命性的	国会	—	”

我认为梭鱼会召开一次革命大会——”

“ [lʊk] ['jɑːndər] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːn] ['kwɪkli] .

“	**Look**	**yonder**	**!**	**”**	**interrupted**	**John**	**quickly**	**.**
”	看	远处	!	”	中断	约翰	迅速地	.

“看那边！”约翰急忙打断道。

“ ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] ? ” [-]

“	**Isn't**	**that**	**the**	**Gadabout**	**?**	**”**	**[**	**46**	**]**
”	不是	那	这	闲逛者	?	”	[	-	]

“那不是那个闲逛的人吗？”[46]

[fred] ['ɪnstəntli] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ]
Fred instantly looked in the direction indicated by his companion and far away
弗雷德 即刻 看起来 在 这 方向 表明的 经过 他的 伴侣 和 远的 离开
[sɔː] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði]
saw the faint outline of a small boat which plainly was headed in the
锯 这 头晕的 大纲 的 一个 小的 船 哪个 显然 曾是 标题 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] .
direction of the bluff .
方向 的 这 虚张声势 .

弗雷德立刻看向同伴指的方向，远远地看到一艘小船的模糊轮廓，显然正朝着悬崖的方向驶去。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .
“ Yes , ” he said after a brief silence .
“ 是的 , ” 他 说 后 一个 简短的 沉默 .

“是的，”他短暂沉默后说道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] . ”
“ I believe that's the Gadabout . ”
“ 我 相信 那就是 这 闲逛者 . ”

“我相信那就是那个闲逛的人。”

“ ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
“ Probably they are out looking for us .
“ 大概 他们 是 出去 寻找 为了 我们 .

“他们可能正在找我们。”

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [bɔɪz] [wəʊnt][biː; bi] ['wɜːrid] . ”
I hope the boys won't be worried . ”
我 希望 这 男孩们 惯于 是 担心 . ”

我希望孩子们不会担心。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['pɑːpə]['sændərz] ['biːɪŋ] ['wɜːrid] , ” [læft] [fred] .
“ You needn't be afraid of Papa Sanders being worried , ” laughed Fred .
“ 你 不必 是 害怕的 的 爸爸 桑德斯 存在 担心 , ” 笑了 弗雷德 .

“你不必担心桑德斯爸爸会担心，”弗雷德笑着说。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [grænt] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm][draɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][dəunt][hæv; həv]
“ As long as he and Grant are in some dry place and don't have
“ 作为 长的 作为 他 和 授予 是 在 一些 干燥 地方 和 不 有
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrk] [ðeɪ] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt] [juː 'es] ,
to think of any work they won't trouble their heads about us ,
到 思考 的 任何 工作 他们 惯于 麻烦 他们的 头部 关于 我们 ,

“只要他和格兰特待在某个干燥的地方，不用操心任何工作，他们就不会把我们放在心上。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
you may be sure about that . ”
你 可能 是 当然 关于 那 . ”

你对此完全可以肯定。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn][hæf]
“ They ought to be ashamed of themselves if they are not , ” replied John half
“ 他们 应该 到 是 羞愧 的 他们自己 如果 他们 是 不是 , ” 回复 约翰 一半
['æŋgrəli] .
angrily .
愤怒地 .

“如果他们不感到羞耻，那他们就应该感到羞耻，”约翰半是生气地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
“ But they certainly are coming this way , ” he added a moment later .
“ 但 他们 当然 是 未来 这 方式 , ” 他 额外 一个 片刻 之后 .

“但他们肯定会朝这个方向过来，”他过了一会儿又补充道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː ˈes] , [tuː] , ” [sed] [fred] [ˈkwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Yes , and they see us , too , ” said Fred quickly , as he pointed to the
“ 是的 , 和 他们 看 我们 , 也 , ” 说 弗雷德 迅速地 , 作为 他 尖 到 这
[meit] ,
mate ,
伴侣 ,

“是的，他们也看到我们了，”弗雷德一边指着船员一边迅速说道。

[huː] , [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ]
who , in advance of them , had arrived at the bluff and was waving
WHO , 在 进步 的 他们 , 有 到达的 在 这 虚张声势 和 曾是 挥手
[ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] .
a signal .
一个 信号 .

在他之前，有人已经到达了悬崖边，并挥舞着信号。

[ðɪs] [ˈsɪgnəl] [kənˈsistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn]
This signal consisted of a large piece of cloth that had at one time been
这 信号 由……组成 的 一个 大的 片 的 布 那 有 在 一 时间 到过
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

这个信号由一大块布组成，这块布曾经是白色的。

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .
attached to a long pole .
随附的 到 一个 长的 极 .

连接在一根长杆上。

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ðɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈmænər] [ðæt] [ðə; ði]
The sailor was waving this back and forth in such a peculiar manner that the
这 水手 曾是 挥手 这 后退 和 前进 在 这样的 一个 奇特 方式 那 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
attention of the boys at once was drawn to his actions .
注意力 的 这 男孩们 在 一次 曾是 绘制 到 他的 行动 .

水手以一种非常奇特的方式挥舞着这个东西，立刻吸引了男孩们的注意力。

“ [wɒts] [hiː; hi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ? ” [ˈwɪspəd] [dʒɑːn][tuː; tə] [fred] .
“ What's he trying to do ? ” whispered John to Fred .
“ 是什么 他 尝试 到 做 ? ” 低声说道 约翰 到 弗雷德 .

“他想干什么？”约翰低声问弗雷德。

“ [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [ðə; ði] [ˈgædəbaʊt] . ”
“ Trying to signal the Gadabout . ”
“ 尝试 到 信号 这 闲逛者 . ”

“试图向流浪汉发出信号。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wɒts] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [weɪ] [fɔːr; fər] ? ”
“ Yes , but what's he doing it in that way for ? ”
“ 是的 , 但 是什么 他 正在做 它 在 那 方式 为了 ? ”

“是啊，但他为什么要这么做呢？”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒæk] .
“ Well , I don't know , Jack .
“ 出色地 , 我 不 知道 , 杰克 .

“嗯，我不知道，杰克。”

[jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] .
You're always suspicious of somebody .
你是 总是 可疑的 的 某人 .

你总是对别人抱有怀疑。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʌznt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] . ” [

Probably	**the**	**captain**	**doesn't**	**know**	**that**	**he**	**is**	**doing**	**anything**	**out**	**of**	**the**	**ordinary**	**.**	**”**	**[**
大概	这	队长	不	知道	那	他	是	正在做	任何事物	出去	的	这	普通的	.	”	[

-]

47	**]**

-]

船长可能并不知道自己正在做一件不寻常的事情。”[47]

[wət'evər] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,

Whatever	**the**	**explanation**	**may**	**have**	**been**	**,**
任何	这	解释	可能	有	到过	,

无论原因是什么，

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌf] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪlər]

in	**a**	**brief**	**time**	**the**	**Gadabout**	**was**	**seen**	**approaching**	**the**	**bluff**	**on**	**which**	**the**	**sailor**
在	一个	简短的	时间	这	闲逛者	曾是	已见	接近	这	虚张声势	在	哪个	这	水手

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [naʊ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

and	**the**	**two**	**boys**	**now**	**were**	**standing**	**.**
和	这	二	男孩们	现在	是	常设	.

不久，人们看到那艘小船正驶向水手和两个男孩现在所站的悬崖。

[ðə; ði] [skɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wʌz; wəz][ɪn] [toʊ] [ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]

The	**skiff**	**in**	**which**	**their**	**friends**	**had**	**been**	**seen**	**was**	**in**	**tow**	**and**	**soon**	**after**	**it**
这	小艇	在	哪个	他们的	朋友们	有	到过	已见	曾是	在	拖	和	很快	后	它

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [bəuθ] [grænt] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft]

was	**discovered**	**both**	**Grant**	**and**	**George**	**were**	**seen**	**in**	**the**	**bow**	**of**	**the**	**swift**
曾是	发现	两个都	授予	和	乔治	是	已见	在	这	弓	的	这	迅速

['lɪt(ə)l]['moʊtər] - [boʊt] .

little	**motor**	**-**	**boat**	**.**
小的	发动机	-	船	.

他们的朋友乘坐的小艇被拖在后面，不久之后，人们发现格兰特和乔治都出现在这艘快速小摩托艇的船头。

“ [ðæts] [gʊd] .

“	**That's**	**good**	**.**
”	那就是	好的	.

“那挺好的。

[ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , ” [sed] [dʒɑːn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ɑːn]

That's	**a**	**relief**	**,**	**”**	**said**	**John**	**when**	**he**	**was**	**convinced**	**that**	**his**	**friends**	**were**	**on**
那就是	一个	宽慰	,	”	说	约翰	什么时候	他	曾是	确信	那	他的	朋友们	是	在

[bɔːrd] .

board	**.**
木板	.

“那真是太好了，”约翰在确信他的朋友们都同意后说道。

“ ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː 'es] . ”

“	**Probably**	**they**	**feel**	**the**	**same**	**way**	**now**	**that**	**they**	**have**	**seen**	**us**	**.**	**”**
”	大概	他们	感觉	这	相同的	方式	现在	那	他们	有	已见	我们	.	”

“他们现在看到我们之后，可能也有同样的感觉了。”

“ [wiːl] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [suːn] . ” [-]

“	**We'll**	**know**	**about**	**that**	**very**	**soon**	**.**	**”**	**[**	**48**	**]**
”	出色地	知道	关于	那	非常	很快	.	”	[	-	]

“我们很快就会知道结果。”[48]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

[ə; eɪ] [pər'pleksɪŋ] ['letər]
A **PERPLEXING** **LETTER**
一个 令人费解 信

一封令人费解的信

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [skɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rekt]
It **was** **decided** **to** **leave** **behind** **them** **the** **skiff** **that** **had** **been** **wrecked**
它 曾是 决定 到 离开 在后面 他们 这 小艇 那 有 到过 损毁
[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [boʊt]
and **as** **the** **boys** **ran** **down** **to** **the** **shore** **they** **saw** **that** **the** **beautiful** **little** **boat**
和 作为 这 男孩们 跑 向下 到 这 支撑 他们 锯 那 这 美丽的 小的 船
[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] .
had **been** **drawn** **up** **on** **the** **land** **.**
有 到过 绘制 向上 在 这 土地 .

他们决定把那艘沉没的小船留在身后，当男孩们跑到岸边时，他们看到那艘漂亮的小船已经搁浅在了岸上。

“ [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [fɪkst] [ɔːl] [raɪt] ,
“ That can be fixed all right ,
” 那 能 是 固定的 全部 正确的 ,

“这个问题完全可以解决。”

” [sed] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
” said the mate in response to the question of the boys .
” 说 这 伴侣 在 回复 到 这 问题 的 这 男孩们 .

“他回答男孩们的问题时说道。”

“ [ðə; ði] [freɪmz] [ɔːl] [gʊd] .
“ The frame's all good .
” 这 框架的 全部 好的 .

“框架一切正常。”

” ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] , [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
” Neither of the boys , however , heard his words as they both climbed into the
” 两者都不 的 这 男孩们 , 然而 , 听到 他的 字 作为 他们 两个都 攀登 进入 这
[skɪf] ,
skiff ,
小艇 ,

然而，两个男孩都没有听到他的话，就都爬进了小艇。

[wɪtʃ] [grænt] [hæd; həd] [rəud] [ə'ʃɔːr] .
which Grant had rowed ashore .
哪个 授予 有 划船 岸上 .

格兰特划船上岸的那艘船。

“ [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , ['fɛloʊz] ?
“ Where were you , fellows ?
” 在哪里 是 你 , 伙伴们 ?

伙计们，你们当时在哪儿?

” [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌns] [mɔːr]
” he asked as he grasped the oars and headed the little boat once more
” 他 问 作为 他 抓住 这 桨 和 标题 这 小的 船 一次 更多的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] .
for the Gadabout .
为了 这 闲逛者 .

“他一边问，一边抓住船桨，再次划着小船驶向流浪者。”

“ [wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] .
“ We went ashore .
” 我们 去 岸上 .

我们上岸了。

[ðə; ði] [meit] [dʒʌst] [let] [ˌjuː 'es] [draɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] .

The	mate	just	let	us	drive	before	the	wind	.
这	伴侣	只是	让	我们	驾驶	前	这	风	.

船员就让我们顺风而行。

[wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ”

We	couldn't	do	anything	against	it	.	”
我们	不能	做	任何事物	反对	它	.	”

我们对此无能为力。

“ [jes] , ” ['ædɪd] [fred] .

“	Yes	,	”	added	Fred	.
”	是的	,	”	额外	弗雷德	.

“是的，”弗雷德补充道。

“ [wiː; wi] [stoʊv] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [lænd] .

“	We	stove	in	the	boat	when	we	tried	to	land	.
”	我们	火炉	在	这	船	什么时候	我们	尝试	到	土地	.

“我们试图靠岸时，船着火了。”

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fiːt] [haɪ] . ”

The	waves	were	a	million	feet	high	.	”
这	波浪	是	一个	百万	脚	高的	.	”

海浪高达百万英尺。

“ [haʊ] [haɪ] ? ” [læft] [dʒɑːn] .

“	How	high	?	”	laughed	John	.
”	如何	高的	?	”	笑了	约翰	.

“有多高？”约翰笑着问。

“ [wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['nɪrli] [ten] [fiːt] ['eniweɪ] . ” [-]

“	Well	,	they	were	pretty	nearly	ten	feet	anyway	.	”	[	49	]
”	出色地	,	他们	是	漂亮的	几乎	十	脚	反正	.	”	[	-	]

“嗯，它们差不多有十英尺高。”[49]

“ [ðæts] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [θɪŋz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ri'mɑːkt] [dʒɑːn] .

“	That's	about	as	near	as	you	get	to	things	,	isn't	it	?	”	remarked	John	.
”	那就是	关于	作为	靠近	作为	你	得到	到	事物	,	不是	它	?	”	评论	约翰	.

“这就是你所能了解的极限了，不是吗？”约翰说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”

“	Well	,	you	know	what	I	mean	.	”
”	出色地	,	你	知道	什么	我	意思是	.	”

“嗯，你知道我的意思。”

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [bəuθ] [seɪf] .

“	I	don't	care	what	you	mean	as	long	as	you're	both	safe	.
”	我	不	关心	什么	你	意思是	作为	长的	作为	你是	两个都	安全的	.

“我不在乎你的意思，只要你们两个都安全就好。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] ['kæpsaɪz] . ”

The	captain	was	afraid	you	might	capsize	.	”
这	队长	曾是	害怕的	你	可能	倾覆	.	”

船长担心你们会翻船。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['kæpsaɪzd] , ” [ri'tɔːtid] [fred] .

“	You	mean	he	was	afraid	we	would	be	capsized	,	”	retorted	Fred	.
”	你	意思是	他	曾是	害怕的	我们	会	是	倾覆	,	”	反驳	弗雷德	.

“你的意思是说他害怕我们会翻船？”弗雷德反驳道。

“ [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

“	May	be	that	was	it	.
”	可能	是	那	曾是	它	.

“也许就是这样。”

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]

At	all	events	he	was	afraid	you	would	go	into	the	water
在	全部	活动	他	曾是	害怕的	你	会	去	进入	这	水

总之，他担心你会下水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ] ['kudnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] . ”

and	he	knew	you	couldn't	take	care	of	yourselves	if	you	did	.	”
和	他	知道	你	不能	拿	关心	的	你们自己	如果	你	做过	.	”

他知道如果那样做，你们就无法照顾好自己。

“ [hə'loʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [dʒɑːn] [ə'brʌptli] .

“	Hello	,	”	exclaimed	John	abruptly	.
“	你好	,	”	惊呼	约翰	突然	.

“你好，”约翰突然说道。

“ [hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt][hoʊst] .

“	Here	comes	our	recent	host	.
“	这里	来	我们的	最近的	主持人	.

“我们最近的主持人来了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [naʊ] .

I	wonder	what	he	wants	now	.
我	想知道	什么	他	想要	现在	.

我想知道他现在想要什么。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [dʒɑːn] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz]

”	As	he	spoke	John	pointed	toward	the	shore	from	which	the	man	in	whose
”	作为	他	辐	约翰	尖	朝向	这	支撑	从	哪个	这	男人	在	谁

[haʊs] [ðeɪ] ['riːs(ə)ntli] [faʊnd] ['refjuːdʒ][wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] .

house	they	recently	found	refuge	was	seen	approaching	in	a	skiff	.
房子	他们	最近	成立	避难所	曾是	已见	接近	在	一个	小艇	.

“约翰一边说着，一边指向岸边，他们最近在岸边避难的那个男人正乘着小船朝岸边驶来。”

[dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [wʌz; wəz][nɑːt] [pleɪn] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

Just	where	his	boat	had	been	kept	was	not	plain	to	either	of	the	boys	.
只是	在哪里	他的	船	有	到过	保留	曾是	不是	清楚的	到	任何一个	的	这	男孩们	.

两个男孩都不清楚他的船究竟停放在哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['boʊthaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [fjuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði][krɑːft] [maɪt]

There	was	no	boathouse	on	the	shore	and	few	places	where	the	craft	might
那里	曾是	不	船屋	在	这	支撑	和	很少	地方	在哪里	这	工艺	可能

[hæv; həv] [bɪn] ['ʃeltərd] .

have	been	sheltered	.
有	到过	避难所	.

岸边没有船屋，也几乎没有地方可以停泊船只。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] ['sʌmθɪŋ] , ” [læft] [fred] , “ [ɔːr] ['hiːz] ['æftər][ˌjuː 'es] .

“	I	guess	he	has	forgotten	something	,	”	laughed	Fred	,	“	or	he's	after	us	.
“	我	猜测	他	有	被遗忘的	某物	,	”	笑了	弗雷德	,	“	或者	他是	后	我们	.

“我猜他忘了什么事，”弗雷德笑着说，“或者他是来抓我们的。”

[dʒɑːn] , [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ? ”

John	,	did	you	take	anything	from	the	table	when	you	left	the	house	?	”
约翰	,	做过	你	拿	任何事物	从	这	桌子	什么时候	你	左边	这	房子	?	”

约翰，你离开家的时候有没有从桌子上拿走什么东西?

“ ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ˌɪn'saɪd] , ” [ri'tɔːtid] [dʒɑːn] . [-]

“	Nothing	except	what	I	had	already	taken	inside	,	”	retorted	John	.	[	50	]
“	没有什么	除了	什么	我	有	已经	已采取	里面	,	”	反驳	约翰	.	[	-	]

约翰反驳道：“除了我已经带进去的东西之外，什么也没有。”[50]

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['gædəbaʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl]

In	response	to	the	call	of	the	man	the	departing	Gadabout	was	delayed	until
在	回复	到	这	称呼	的	这	男人	这	离开	闲逛者	曾是	延迟	直到

[hiː; hi] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

he	came	alongside	.
他	来了	旁边	.

应那人的请求，即将启程的流浪汉号被耽搁了一会儿，直到他靠过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪtʃ]

There	was	a	whispered	conversation	between	him	and	the	captain	,	which
那里	曾是	一个	低声说道	对话	之间	他	和	这	队长	,	哪个

['læstɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

lasted	only	a	few	minutes	.
持续	仅有的	一个	很少	分钟	.

他和船长低声交谈了几分钟。

[wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

What	was	said	could	not	be	heard	by	the	boys	,
什么	曾是	说	可以	不是	是	听到	经过	这	男孩们	,

男孩们听不到他们说了什么。

[ɔːl'ðoʊ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['riːəli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

although	John	was	really	trying	to	discover	what	the	subject	of	the	conversation
虽然	约翰	曾是	真的	尝试	到	发现	什么	这	主题	的	这	对话

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

虽然约翰其实很想弄清楚谈话的主题是什么，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] .

at	the	same	time	doing	his	utmost	to	appear	indifferent	.
在	这	相同的	时间	正在做	他的	极致	到	出现	冷漠	.

与此同时，他竭尽全力表现得漠不关心。

[fred] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Fred	,	who	understood	the	peculiarities	of	his	companion	,
弗雷德	,	WHO	理解	这	特殊性	的	他的	伴侣	,

弗雷德了解他同伴的怪癖，

[læft] ['saɪləntli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['dʒɑːnz] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɔrnɪŋli] .

laughed	silently	as	he	saw	John's	actions	and	shook	his	head	warningly	.
笑了	默默	作为	他	锯	约翰的	行动	和	摇晃	他的	头	警告	.

看到约翰的举动，他暗自发笑，并警告地摇了摇头。

['kwɪkli] , [haʊ'evər] ,

Quickly	,	however	,
迅速地	,	然而	,

然而，很快，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːrt][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

the	captain	turning	about	gave	the	order	to	start	and	almost	as	if	it
这	队长	转弯	关于	给予	这	命令	到	开始	和	几乎	作为	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [həːld] ['fɔːrwərd] [baɪ][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [hænd][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

had	been	hurled	forward	by	some	powerful	and	unseen	hand	the	graceful	little
有	到过	投掷	向前	经过	一些	强大的	和	看不见	手	这	优美	小的

[boʊt] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtɪd] ['swɪftli] [ɑːn][ɪts] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] .

boat	suddenly	started	swiftly	on	its	return	to	Mackinac	Island	.
船	突然	开始	迅速地	在	它是	返回	到	麦基诺	岛	.

船长转身下令启动，仿佛被一只强大而看不见的手向前推动一般，这艘优雅的小船突然迅速地驶向麦基诺岛。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	speed	of	the	motor	-	boat	was	much	greater	than	in	the	morning	.
这	速度	的	这	发动机	-	船	曾是	很多	更大的	比	在	这	早晨	.

摩托艇的速度比早上快得多。

[ɪn'diːd] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l][krɑːft]['dɑːrtɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

Indeed	as	the	time	passed	and	the	graceful	little	craft	darted	over	the	surface
的确	作为	这	时间	通过了	和	这	优美	小的	工艺	飞镖	超过	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

of	the	water	the	boys	looked	at	one	another	in	amazement	.
的	这	水	这	男孩们	看起来	在	一	其他	在	惊愕	.

随着时间的流逝，那艘优雅的小船在水面上飞驰，男孩们惊奇地互相看着对方。

[ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][biː; bi]['pɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

The	water	seemed	almost	to	rise	and	be	parted	by	the	bow	.
这	水	似乎	几乎	到	上升	和	是	分手了	经过	这	弓	.

水面仿佛要被船头撑开一般，向上涌起。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [pæst][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [kən'fjuːzɪŋ] .

It	rushed	past	them	with	a	noise	that	was	loud	and	almost	confusing	.
它	匆忙	过去的	他们	和	一个	噪音	那	曾是	大声	和	几乎	令人困惑	.

它呼啸着从他们身边掠过，发出响亮而几乎令人困惑的声响。

[stɪl] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ɪn'kriːst] .

Still	the	speed	of	the	Gadabout	increased	.
仍然	这	速度	的	这	闲逛者	增加	.

然而，流浪汉的速度却越来越快。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər][ɔːl]

The	roaring	of	the	waters	and	the	occasional	call	of	the	captain	were	all
这	咆哮	的	这	水	和	这	偶然	称呼	的	这	队长	是	全部

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'bændənd] [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə]

that	could	be	heard	and	in	a	brief	time	the	boys	abandoned	all	attempts	to
那	可以	是	听到	和	在	一个	简短的	时间	这	男孩们	弃	全部	尝试	到

[spiːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] . [-]

speak	to	one	another	.	[	51	]
说话	到	一	其他	.	[	-	]

只能听到水的咆哮声和船长偶尔的呼喊声，没过多久，男孩们就放弃了彼此交谈的一切尝试。[51]

['dɑːrknəs] [hæd; həd]['fɔːlən] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Darkness	had	fallen	when	at	last	they	arrived	at	their	destination	.
黑暗	有	倒下	什么时候	在	最后的	他们	到达的	在	他们的	目的地	.

当他们最终到达目的地时，夜幕已经降临。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['windəud] [hoʊ'tel][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

The	lights	of	the	many	windowed	hotels	and	of	the	cottages	along	the	road
这	灯	的	这	许多	窗口	酒店	和	的	这	小屋	沿着	这	路

[wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dɑːrknəs] .

were	shining	in	the	evening	darkness	.
是	灼灼	在	这	晚上	黑暗	.

夜幕降临，路边许多带窗户的酒店和农舍的灯光闪烁着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

There	was	yet	time	,	however	,
那里	曾是	然而	时间	,	然而	,

然而，时间还来得及。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [əˈbaʊt]

for	the	boys	to	obtain	dinner	and	in	a	brief	time	all	four	were	seated	about
为了	这	男孩们	到	获得	晚餐	和	在	一个	简短的	时间	全部	四	是	坐着	关于

[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

男孩们很快就吃上了晚饭，没过多久，四个人都围坐在桌旁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] [ðem; ðəm] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .

which	had	been	assigned	them	when	first	they	had	arrived	.
哪个	有	到过	分配	他们	什么时候	第一的	他们	有	到达的	.

这是他们刚到时被分配的任务。

[fred] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz]

Fred	was	the	last	to	enter	the	dining	-	room	and	as	he	did	so	his
弗雷德	曾是	这	最后的	到	进入	这	用餐	-	房间	和	作为	他	做过	所以	他的

[kəmˈpænjənz] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [əˈmjuːzd] [ɔːr] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

companions	saw	that	something	had	greatly	amused	or	pleased	him	.
同伴	锯	那	某物	有	非常	觉得好笑	或者	高兴	他	.

弗雷德是最后一个走进餐厅的人，当他走进来时，他的同伴们看到他似乎被什么事情逗乐了。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈfɛloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

“	Look	here	,	fellows	,	”	he	said	as	he	seated	himself	at	the	table	.
“	看	这里	,	伙伴们	,	”	他	说	作为	他	坐着	他自己	在	这	桌子	.

“伙计们，看这里，”他一边说着，一边在桌边坐了下来。

“ [siː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] .

“	See	what	I	have	got	.
“	看	什么	我	有	得到	.

看看我得到了什么。

” [ˈdrɔːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] ,

”	Drawing	from	his	pocket	a	letter	,
”	绘画	从	他的	口袋	一个	信	,

他从口袋里掏出一封信，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][klɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

which	he	explained	he	had	received	from	the	clerk	on	his	way	to	the
哪个	他	解释	他	有	已收到	从	这	职员	在	他的	方式	到	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

dining	-	room	,
用餐	-	房间	,

他解释说，这是他在去餐厅的路上从店员那里得到的。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , —

he	placed	the	sheet	of	paper	on	the	table	and	began	to	read	,	—
他	放置	这	床单	的	纸	在	这	桌子	和	开始	到	读	,	—

他把纸放在桌子上，开始读了起来。

[sɜːr] ,

Sir	,
先生	,

先生，

— [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [gʊd] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [st'reɪndʒəz] ['piːpəlz]

—	I	am	one	good	american	Citizen	and	I	will	do	not	the	other	Strangers	peoples
—	我	是	一	好的	美国人	公民	和	我	将要	做	不是	这	其他	陌生人	人民

[tʃiːt] [ˌjuː 'es][maɪ]['duːti][ˌem 'iː][ə'blaɪdʒ][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] ['tʃɪtər] [ðə; ði][juː] . [es] . ['siːkrət]

Cheat	us	My	duty	Me	oblige	to	let	you	know	which	Cheater	the	U	.	S	.	Secret
欺骗	我们	我的	责任	我	必须	到	让	你	知道	哪个	骗子	这	U	.	S	.	秘密

['kɑːntrəbænd][ðə; ði][mæn][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['brɪtɪʃ] [hæv; həv][wʌn] [stɔːr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər]

Contraband	the	man	is	it	one	British	have	one	store	in	Chicago	and	one	other
违禁品	这	男人	是	它	一	英国	有	一	店铺	在	芝加哥	和	一	其他

[stɔːr] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] ['kænədə] .

store	in	Montreal	Canada	.
店铺	在	蒙特利尔	加拿大	.

—我是一个优秀的美国公民，我不会让其他陌生人欺骗我们。我有义务告诉你，是哪个骗子在欺骗美国秘密走私违禁品？这个人是一个英国人，在芝加哥有一家店，在加拿大蒙特利尔也有一家店。

[ðɪs] [mæn] [meɪk] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

This	man	make	her	Business	in	this	Way	.
这	男人	制作	她	商业	在	这	方式	.

这个人用这种方式让她做生意。

[hiː; hi]['ɔːrdər][hɜːr; hər] [gʊdz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs] [fræns] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl]['kænədə][ænd; ənd]

he	order	her	goods	to	come	from	Paris	france	to	Montreal	Canada	and
他	命令	她	商品	到	来	从	巴黎	法国	到	蒙特利尔	加拿大	和

[θər] [hiː; hi] [peɪ] ['duːti] ['veri] [tʃiːp]

ther	he	pay	duty	Very	Cheap
那里	他	支付	责任	非常	便宜的

他订购的货物从法国巴黎运往加拿大蒙特利尔，然后他在那里支付关税，非常便宜。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪd] [steɪts]

and	then	he	express	her	goods	to	the	boarderings	of	the	untied	States
和	然后	他	表达	她	商品	到	这	-	的	这	解开	各州

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [sed] [gʊdz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [mæn][ænd; ənd]

and	then	he	took	the	Said	goods	and	giving	to	the	Cariage	Man	and
和	然后	他	采取	这	说	商品	和	给予	到	这	-	男人	和

[ðə; ði] - [mæn][ɪn][ðə; ði] - [taɪm] [hiː; hi] ['kæri] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [egz]

the	Cariag	Man	in	the	nighte	time	he	Carry	them	With	other	different	things	eggs
这	-	男人	在	这	-	时间	他	携带	他们	和	其他	不同的	事物	鸡蛋

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [lɪk] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['bærəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ]

and	other	things	lik	that	in	many	Barrel	and	the	goods	Mixed	With	Them	So
和	其他	事物	点赞	那	在	许多	桶	和	这	商品	混合	和	他们	所以

[ðə; ði] [gʊdz] ['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə][ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] .

the	goods	entre	in	united	States	in	the	Way	the	dessert	.
这	商品	entre	在	团结的	各州	在	这	方式	这	甜点	.

然后他将她的货物运到美国边境，然后他把这些货物交给马车夫，马车夫在夜里把这些货物和其他各种各样的东西，比如鸡蛋和其他类似的东西，装在许多桶里，货物混杂在一起，就这样，货物通过沙漠进入了美国。

[rɪ'spektfəli] [jɔːrz] ['truːli] ,

respectfully	yours	truly	,
尊敬	你的	真的	,

此致敬礼，

[ə'merɪkən] ['brʌðər] .

American	Brother	.
美国人	兄弟	.

美国兄弟。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

“	What	do	you	think	of	that	?
“	什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [di'mɑ:ndid] [dʒɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['letər] . [-]

"	demanded	John	as	he	extended	his	hand	and	received	the	letter	.	[	52	]
"	要求	约翰	作为	他	扩展	他的	手	和	已收到	这	信	.	[	-	]

约翰伸出手接过信，说道："[52]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [læft] [fred] .

"	I	don't	know	what	to	think	of	it	,	"	laughed	Fred	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	的	它	,	"	笑了	弗雷德	.

"我不知道该怎么看待这件事，"弗雷德笑着说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	What	do	you	think	of	it	?	"
"	什么	做	你	思考	的	它	?	"

你觉得怎么样?

" [its] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [sed] [grænt] .

"	It's	too	much	for	me	,	"	said	Grant	.
"	它是	也	很多	为了	我	,	"	说	授予	.

"我受不了了，"格兰特说。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n]['pɑ:pə] [hɪr] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] . "

"	I	don't	believe	even	papa	here	knows	what	it	means	.	"
"	我	不	相信	甚至	爸爸	这里	知道	什么	它	方法	.	"

"我甚至觉得爸爸自己都不知道这意味着什么。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [fred] .

"	But	it	was	sent	to	me	,	"	said	Fred	.
"	但	它	曾是	发送	到	我	,	"	说	弗雷德	.

"但它是寄给我的，"弗雷德说。

" [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər][tu:; tə]['mɪstər] . [ef] . ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæts] [maɪ] [neɪm] .

"	At	least	the	directions	are	to	Mr	.	F	.	Button	,	and	that's	my	name	.
"	在	至少	这	方向	是	到	先生	.	F	.	按钮	,	和	那就是	我的	姓名	.

"至少路线指示是给 F. Button 先生的，而那正是我的名字。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'pɪsl] [wɪtʃ] [fred]

"	The	boys	were	still	laughing	and	talking	about	the	strange	epistle	which	Fred
"	这	男孩们	是	仍然	笑	和	说	关于	这	奇怪的	书信	哪个	弗雷德

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɪð'dru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]

had	received	when	at	last	they	withdrew	from	the	dining	-	room	and
有	已收到	什么时候	在	最后的	他们	退出	从	这	用餐	-	房间	和

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔ:r] [tʃerz] [nɪr] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [pi'ɑ:zə] .

selected	four	chairs	near	together	on	the	broad	piazza	.
已选	四	椅子	靠近	一起	在	这	广阔	广场	.

"男孩们还在笑着谈论弗雷德收到的那封奇怪的信，最后他们离开了餐厅，在宽阔的广场上选了四把挨在一起的椅子坐下。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['si:tɪd] ['veri] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

They	had	not	been	seated	very	long	before	the	clerk	of	the	hotel	approached	the
他们	有	不是	到过	坐着	非常	长的	前	这	职员	的	这	酒店	接近	这

[gru:p] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [fred] ,

group	and	said	to	Fred	,
团体	和	说	到	弗雷德	,

他们刚坐下没多久，酒店的服务员就走过来对弗雷德说：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] . "

"	I	think	I	gave	you	a	letter	which	belongs	to	some	other	man	.	"
"	我	思考	我	给予	你	一个	信	哪个	属于	到	一些	其他	男人	.	"

"我想我给你的信可能是别人的。"

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dɪd] , ” [læft] [fred] .
“ I guess you did , ” laughed Fred .
“ 我 猜测 你 做过 , ” 笑了 弗雷德 .

“看来你确实做到了，”弗雷德笑着说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈeniweɪ] .
“ I don't think it belongs to me anyway .
“ 我 不 思考 它 属于 到 我 反正 .

“我觉得它本来就不属于我。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈletər] ?
Is this the letter ?
是 这 这 信 ?

这是那封信吗?

” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
” he added ,
” 他 额外 ,

他补充道：“

[æz; əz][hiː; hi] [held] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [mɜːrθ]
as he held forth the epistle which had been the cause of so much mirth
作为 他 握住 前进 这 书信 哪个 有 到过 这 原因 的 所以 很多 欢笑
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .
among the boys .
之中 这 男孩们 .

他拿出那封曾给孩子们带来很多欢乐的书信。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːr][nɑːt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [klɜːrk] .
“ I don't know whether it is or not , ” replied the clerk .
“ 我 不 知道 无论 它 是 或者 不是 , ” 回复 这 职员 .

“我不知道是不是，”店员回答说。

“ [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [mæn] [hɪr] , [huːz] [neɪm] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [jɔːrz] .
“ All I know is that there is another man here , whose name is almost like yours .
“ 全部 我 知道 是 那 那里 是 其他 男人 这里 , 谁 姓名 是 几乎 喜欢 你的 .

“我只知道这里还有另一个人，他的名字和你很像。”

[hiː; hi][ɪz][ˈmɪstər] . [ˈfəːdəˌnænd] [ˈbʌt(ə)n] .
He is Mr . Ferdinand Button .
他 是 先生 . 费迪南德 按钮 .

他是费迪南德·巴顿先生。

[ðæt] [ˈletər] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ef] . [ˈbʌt(ə)n] .
That letter was directed to Mr . F . Button .
那 信 曾是 指导 到 先生 . F . 按钮 .

那封信是写给 F. Button 先生的。

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ” [
As you had been here longer than he I thought it was for you . ” [
-]
53]
-]

因为您在这里的时间比他长，所以我认为这是为您准备的。”[53]

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] , ” [sed] [fred] .
“ Well , it isn't , ” said Fred .
” 出色地 , 它 不是 , ” 说 弗雷德 .

“嗯，并非如此，”弗雷德说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['letər] [aɪ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	If	it	was	my	letter	I	would	read	it	to	you	,
”	如果	它	曾是	我的	信	我	会	读	它	到	你	,

“如果这是我的信，我会读给你听。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['fəːdə,nænd] ,

but	I	guess	it	belongs	to	Ferdinand	,
但	我	猜测	它	属于	到	费迪南德	,

但我猜它属于费迪南德。

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

so	you	had	better	take	it	and	give	it	to	him	.
所以	你	有	更好的	拿	它	和	给	它	到	他	.

所以你最好把它拿去给他。

” ['læfɪŋli] [fred] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði][klɜːrk] [tʊk] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [wɪðˈdruː]

”	Laughingly	Fred	held	out	the	letter	which	the	clerk	took	and	at	once	withdrew
”	笑着	弗雷德	握住	出去	这	信	哪个	这	职员	采取	和	在	一次	退出

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

from	the	place	.
从	这	地方	.

弗雷德笑着递出那封信，办事员接过信，立刻离开了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl]

It	was	not	long	afterward	before	a	stranger	approached	the	boys	who	were	still
它	曾是	不是	长的	之后	前	一个	陌生人	接近	这	男孩们	WHO	是	仍然

['siːtɪd] [ænd; ənd] [sed] ,

seated	and	said	,
坐着	和	说	,

不久之后，一个陌生人走到仍然坐着的男孩们跟前，说道：

“ [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

“	One	of	you	,	I	am	afraid	had	a	letter	to	-	night	which	belonged	to	me
”	一	的	你	,	我	是	害怕的	有	一个	信	到	-	夜晚	哪个	属于	到	我

. ”

:	”
.	”

“恐怕你们当中有人今晚拿到了我的一封信。”

“ [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][dɪd] , ” [sed] [fred] ['kwɪkli] , ['raɪzɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

“	Yes	,	I	guess	we	did	,	”	said	Fred	quickly	,	rising	as	he	spoke	.
”	是的	,	我	猜测	我们	做过	,	”	说	弗雷德	迅速地	,	上升	作为	他	辐	.

“是的，我想我们做到了，”弗雷德一边说着一边迅速站了起来。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [fred] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər]

“	My	name	is	Fred	Button	and	the	clerk	said	that	this	letter	was	meant	for
”	我的	姓名	是	弗雷德	按钮	和	这	职员	说	那	这	信	曾是	意思是	为了

['mɪstər] . ['fəːdə,nænd] ['bʌt(ə)n] . ”

Mr	.	Ferdinand	Button	.	”
先生	.	费迪南德	按钮	.	”

“我的名字是弗雷德·巴顿，办事员说这封信是寄给费迪南德·巴顿先生的。”

“ [ðæts] [maɪ] [neɪm] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	That's	my	name	,	”	explained	the	stranger	,	“	and	the	letter	was	for	me	.
”	那就是	我的	姓名	,	”	解释	这	陌生人	,	“	和	这	信	曾是	为了	我	.

“那是我的名字，”陌生人解释说，“这封信是给我的。”

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Did	you	read	it	?	”
做过	你	读	它	?	”

你读过吗?

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][dɪd] , ” [ˈænsər] [fred] .

“	I	shall	have	to	acknowledge	that	I	did	,	”	answered	Fred	.
”	我	将	有	到	承认	那	我	做过	,	”	回答	弗雷德	.

“我不得不承认我的确这么做了，”弗雷德回答道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈspekt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] .

“	I	didn't	suspect	until	I	had	done	that	that	it	really	belonged	to	any	one	else	.
”	我	没有	怀疑	直到	我	有	完毕	那	那	它	真的	属于	到	任何	一	别的	.

“直到我这么做之后，我才怀疑它其实属于别人。”

” [ˈsʌmwʌt] [kənˈfjuːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] [fred] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr]

”	Somewhat	confused	by	his	confession	Fred	noted	the	bearing	of	the	man	before
”	有些	使困惑	经过	他的	忏悔	弗雷德	著名的	这	轴承	的	这	男人	前

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkerfəli] .

him	more	carefully	.
他	更多的	小心	.

弗雷德对他的供述感到有些困惑，于是更加仔细地观察起眼前这个人的举止。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

It	was	plain	to	him	now	that	the	stranger	was	quiet	in	his	manner	,
它	曾是	清楚的	到	他	现在	那	这	陌生人	曾是	安静的	在	他的	方式	,

他现在很清楚地看出，这个陌生人举止安静。

['dʒentlmənli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ɪneɪbld]

gentlemanly	in	his	bearing	and	possessed	of	a	quick	intelligence	that	enabled
绅士风度	在	他的	轴承	和	拥有	的	一个	快的	智力	那	已启用

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'siːv] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kəm'pænjənz] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] .

him	to	perceive	many	a	thing	which	his	younger	companions	might	have	lost	.
他	到	感知	许多	一个	事物	哪个	他的	年轻	同伴	可能	有	丢失的	.

他举止文雅，思维敏捷，能够察觉到许多年轻的同伴可能忽略的事物。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] [wʌz; wəz]

The	stranger	was	about	thirty	-	five	years	of	age	and	his	bronzed	face	was
这	陌生人	曾是	关于	三十	-	五	年	的	年龄	和	他的	古铜色	脸	曾是

['nɪrli] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt] .

nearly	the	color	of	that	of	the	captain	of	the	Gadabout	.
几乎	这	颜色	的	那	的	这	队长	的	这	闲逛者	.

这位陌生人大约三十五岁，他古铜色的脸几乎和“流浪汉号”船长的肤色一样。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒɑːn] . [-]

“	Have	you	been	here	long	?	”	inquired	John	.	[	54	]
”	有	你	到过	这里	长的	?	”	询问	约翰	.	[	-	]

“你在这里待了很久了吗？”约翰问道。[54]

“ [aɪ] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	I	came	this	morning	.	”
”	我	来了	这	早晨	.	”

我今天早上来的。

“ [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] — ”

“	I	thought	perhaps	you	had	been	on	the	lake	—	”
”	我	想法	也许	你	有	到过	在	这	湖	—	”

“我以为你可能去过湖边——”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

“	I	have	been	on	the	lake	,	”	interrupted	the	stranger	.
”	我	有	到过	在	这	湖	,	”	中断	这	陌生人	.

“我去过湖边，”陌生人打断道。

“ [ɪn'diːd] , [aɪ] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

“	Indeed	,	I	spend	much	of	my	time	on	the	lake	.
”	的确	,	我	花费	很多	的	我的	时间	在	这	湖	.

“的确，我大部分时间都待在湖边。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letər] [wɪtʃ] [ə'pærəntli]

I	am	sorry	you	had	the	misfortune	to	receive	this	letter	which	apparently
我	是	对不起	你	有	这	不幸	到	收到	这	信	哪个	显然

[wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

was	meant	for	me	.	”
曾是	意思是	为了	我	.	”

很抱歉你不幸收到了这封信，它原本应该是寄给我的。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [fred] ['læfɪŋli] .

“	What	makes	you	so	sure	it	was	for	you	?	”	inquired	Fred	laughingly	.
”	什么	制作	你	所以	当然	它	曾是	为了	你	?	”	询问	弗雷德	笑着	.

“你怎么就那么肯定是给你的呢？”弗雷德笑着问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] - [ə'merɪkən] ['brʌðər] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə'drest] - [sɜːr] .

“	It	was	signed	'	American	Brother	'	and	was	simply	addressed	'	Sir	.
”	它	曾是	签名	-	美国人	兄弟	-	和	曾是	简单地	已解决	-	先生	.

“署名是‘美国兄弟’，称呼是‘先生’。

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] . ”

'	Perhaps	it	was	meant	for	me	after	all	.	”
-	也许	它	曾是	意思是	为了	我	后	全部	.	”

“或许它终究是为我准备的。”

“ [noʊ] , [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [maɪn] ,

“	No	,	the	letter	is	mine	,
”	不	,	这	信	是	矿	,

“不，这封信是我的。”

” [sed] [ðə; ði][mæn]['kwaɪətli][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi]

”	said	the	man	quietly	and	as	he	spoke	the	four	boys	were	aware	that	he
”	说	这	男人	悄悄	和	作为	他	辐	这	四	男孩们	是	意识到的	那	他

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['mɪsɪv] .

intended	to	retain	possession	of	the	perplexing	missive	.
故意的	到	保持	拥有	的	这	令人费解	信函	.

“那人平静地说，”他一边说，一边让四个男孩意识到他打算保留这封令人费解的信件。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

That	he	was	able	to	do	so	was	manifest	in	the	breadth	of	his	shoulders
那	他	曾是	有能力的	到	做	所以	曾是	显现	在	这	宽度	的	他的	肩膀

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'pærənt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

and	the	evidences	of	strength	which	were	apparent	as	he	turned	and
和	这	证据	的	力量	哪个	是	明显	作为	他	转向	和

[wɔːkt] [ə'weɪ] .

walked	away	.
步行	离开	.

他能够做到这一点，从他宽阔的肩膀和转身离开时所显露出的力量就可以看出。

“ [hwjuː] ! ” ['wɪspəd] [grænt] .

“	Whew	!	”	whispered	Grant	.
”	呼！	!	”	低声说道	授予	.

“呼！”格兰特低声说道。

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [tel] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . ”

“	I	guess	that	man	could	tell	some	stories	if	he	wanted	to	.	”
”	我	猜测	那	男人	可以	告诉	一些	故事	如果	他	通缉	到	.	”

“我想如果他愿意的话，他应该能讲出不少故事。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

“	I	hope	he	will	want	to	,	”	said	George	.
”	我	希望	他	将要	想	到	,	”	说	乔治	.

“我希望他愿意，”乔治说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

“	I	know	I	want	to	hear	them	.
”	我	知道	我	想	到	听到	他们	.

“我知道我想听他们说话。”

” [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə]

”	The	conversation	turned	from	the	stranger	who	had	claimed	the	letter	to
”	这	对话	转向	从	这	陌生人	WHO	有	声称	这	信	到

[plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [tuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ɔːl] [fɔːr] [bɔɪz]

plans	for	the	following	day	and	then	when	two	hours	had	elapsed	all	four	boys
计划	为了	这	下列的	天	和	然后	什么时候	二	小时	有	过去	全部	四	男孩们

,

,

,

“谈话从那个认领信件的陌生人转向了第二天的计划，然后两个小时过去了，四个男孩都……”

['θɜːrəli] ['taɪərd][baɪ][ðer; ðər] [ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [sɔːt] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] . [-]

thoroughly	tired	by	their	experiences	of	the	day	,	sought	their	rooms	.	[	55	]
彻底	疲劳的	经过	他们的	经历	的	这	天	,	寻求	他们的	房间	.	[	-	]

一天的经历让他们筋疲力尽，于是各自回房休息。[55]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi]

The	following	morning	John	was	surprised	when	he	first	went	down	to	the	lobby
这	下列的	早晨	约翰	曾是	惊讶	什么时候	他	第一的	去	向下	到	这	大厅

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər][hɪz; ɪz][hoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

to	discover	there	his	host	of	the	preceding	day	.
到	发现	那里	他的	主持人	的	这	前	天	.

第二天早上，约翰下楼到大厅时，惊讶地发现前一天接待他的那个人就在那里。

[æt; ət][fɜːrst][dʒɑːn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɪm; ɪm] ,

At	first	John	suspected	that	the	man	intended	to	ignore	him	,
在	第一的	约翰	怀疑	那	这	男人	故意的	到	忽略	他	,

起初，约翰怀疑那人打算无视他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz]

for	he	advanced	toward	him	with	outstretched	hand	to	express	his	surprise
为了	他	先进的	朝向	他	和	伸展	手	到	表达	他的	惊喜

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] .

at	the	unexpected	meeting	.
在	这	意外	会议	.

他伸出手，向他走去，以表达对这意外相遇的惊讶。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [haʊ'evər] , [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] .

The	stranger	,	however	,	turned	abruptly	away	.
这	陌生人	,	然而	,	转向	突然	离开	.

然而，陌生人却突然转身离开。

[ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['dʒɑːnz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi]

Abashed	by	the	action	John's	face	flushed	and	he	watched	the	man	when	he
羞愧	经过	这	行动	约翰的	脸	酡	和	他	观看	这	男人	什么时候	他

['sloʊli] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] .

slowly	walked	out	to	the	piazza	and	seated	himself	near	the	entrance	.
缓慢地	步行	出去	到	这	广场	和	坐着	他自己	靠近	这	入口	.

约翰被这一举动弄得羞愧难当，脸涨得通红。他看着那人慢慢走到广场上，在入口附近坐了下来。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klɜːrk][dʒɑːn] [sed] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? ”

Turning	to	the	clerk	John	said	,	“	Who	is	that	man	?	”
转弯	到	这	职员	约翰	说	,	“	WHO	是	那	男人	?	”

约翰转向店员问道：“那个人是谁？”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][klɜːrk] .

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**clerk**	**.**
”	我	做	不是	知道	,	”	回复	这	职员	.

“我不知道，”店员回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs] ['sʌmər] . ”

“	**I**	**have**	**seen**	**him**	**here**	**several**	**times**	**this**	**summer**	**.**	**”**
”	我	有	已见	他	这里	一些	时代	这	夏天	.	”

“今年夏天我在这里见过他好几次了。”

“ [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ? ” [broʊk] [ɪn][dʒɑːn] .

“	**How**	**many**	**years**	**have**	**you**	**been**	**coming**	**here**	**?**	**”**	**broke**	**in**	**John**	**.**
”	如何	许多	年	有	你	到过	未来	这里	?	”	打破	在	约翰	.

“你来这里多少年了？”约翰插嘴问道。

“ [ˌfɔːr'tiːn] . ”

“	**Fourteen**	**.**	**”**
”	十四	.	”

“十四。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ðɪs] [mæn] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['sʌmər] ? ”

“	**And**	**you**	**never**	**saw**	**this**	**man**	**until**	**this**	**summer**	**?**	**”**
”	和	你	绝不	锯	这	男人	直到	这	夏天	?	”

“你直到今年夏天才见过这个人？”

“ [noʊ] . [waɪ] ? ”

“	**No**	**.**	**Why**	**?**	**”**
”	不	.	为什么	?	”

“不，为什么？”

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

“	**Oh**	**,**	**nothing**	**much**	**.**
”	哦	,	没有什么	很多	.

“哦，没什么。”

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

I	**just**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
我	只是	通缉	到	知道	.

我只是想知道。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

I	**had**	**an**	**idea**	**somehow**	**that**	**he**	**belonged**	**to**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**
我	有	一个	主意	不知何故	那	他	属于	到	这	部分	的	这	国家

[ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ['evri] ['sʌmər] . ”

and	**that**	**perhaps**	**he**	**was**	**here**	**every**	**summer**	**.**	**”**
和	那	也许	他	曾是	这里	每一个	夏天	.	”

我隐约觉得他属于这个地区，或许他每年夏天都会来这里。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**clerk**	**.**
”	不	,	先生	,	”	回答	这	职员	.

“不，先生，”店员回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌmər] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ʌp][ɑːn] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] . ”

“	**This**	**is**	**the**	**first**	**summer**	**he**	**has**	**shown**	**up**	**on**	**Mackinac**	**Island**	**.**	**”**
”	这	是	这	第一的	夏天	他	有	所示	向上	在	麦基诺	岛	.	”

“这是他第一次在麦基诺岛度过夏天。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [ʌp] [æt; ət][jʊr; jər][hoʊˈtel] , ” [səˈdʒestɪd]
“ You mean it is the first time he has shown up at your hotel , ” suggested
” 你 意思是 它 是 这 第一的 时间 他 有 所示 向上 在 你的 酒店 , ” 建议
[dʒɑːn] . [-]
John . [56]
约翰 . [-]

“你的意思是说，这是他第一次来你的酒店吗？”约翰问道。[56]

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
“ No , I don't mean anything of the kind .
” 不 , 我 不 意思是 任何事物 的 这 种类 .

“不，我绝不是那个意思。”

[aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
I mean just what I say ,
我 意思是 只是 什么 我 说 ,

我的意思是，我说的就是这个意思。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌmər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
that this is the first summer he has been seen on the island .
那 这 是 这 第一的 夏天 他 有 到过 已见 在 这 岛 .

这是他第一次在岛上度过夏天。

” [dʒɑːn] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
” John said no more and turned away .
” 约翰 说 不 更多的 和 转向 离开 .

约翰不再说话，转身离开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðɪs]
He had decided that he would go out to the piazza and see if this
他 有 决定 那 他 会 去 出去 到 这 广场 和 看 如果 这
[mɪˈstɪriəs] [mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
mysterious man was still there .
神秘 男人 曾是 仍然 那里 .

他决定到广场上去看看，那个神秘男子是否还在那里。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] ?
Was it possible that he had been mistaken ?
曾是 它 可能的 那 他 有 到过 错误 ?

他有可能弄错了吗?

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [haʊs] [ɑːn]
Was not this the man who had received them in his strange house on
曾是 不是 这 这 男人 WHO 有 已收到 他们 在 他的 奇怪的 房子 在
[ˈkɑːkˌbɜːn] [ˈaɪlənd] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] ?
Cockburn Island the preceding day ?
科克伯恩 岛 这 前 天 ?

难道这不是前一天在科克伯恩岛的陌生房子里接待他们的那个人吗?

[ɪf] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈdʒɑːnz][maɪnd] [ðeɪ]
If any questions concerning the identity of the man remained in John's mind they
如果 任何 问题 有关 这 身份 的 这 男人 剩余 在 约翰的 头脑 他们
[wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [di'speld] [wen] [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði]
were quickly dispelled when he glanced toward the dock and there saw the
是 迅速地 驱散 什么时候 他 瞥了一眼 朝向 这 码头 和 那里 锯 这
[ˈnuːkʌmər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgædəbaʊt] .
newcomer talking to the captain of the Gadabout .
新人 说 到 这 队长 的 这 闲逛者 .

如果约翰心中还有任何关于这个人身份的疑问，那么当他瞥了一眼码头，看到那个新来的人正在和“闲逛者号”的船长说话时，这些疑问很快就烟消云散了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weɪ] [dʒɑːn][wʌz; wəz]

At	that	moment	the	other	three	boys	approached	the	place	where	John	was
在	那	片刻	这	其他	三	男孩们	接近	这	地方	在哪里	约翰	曾是

['stændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [di'mɑːndid] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns]

standing	and	declaring	that	they	were	hungry	demanded	that	he	should	at	once
常设	和	声明	那	他们	是	饥饿的	要求	那	他	应该	在	一次

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] . [-]

go	with	them	to	the	dining	-	room	.	[	57	]
去	和	他们	到	这	用餐	-	房间	.	[	-	]

这时，另外三个男孩走到约翰站着的地方，说他们饿了，要求他立刻和他们一起去餐厅。[57]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrti]

AN	ADDITION	TO	THE	PARTY
一个	添加	到	这	派对

派对新增成员

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['frɛdz] ['neɪmseɪk] ,

While	the	boys	were	seated	in	the	dining	-	room	they	found	Fred's	namesake	,
尽管	这	男孩们	是	坐着	在	这	用餐	-	房间	他们	成立	弗雷德的	同名者	,

男孩们坐在餐厅里时，发现了与弗雷德同名的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːld] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , ['siːtɪd] [nɪr] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] .

as	they	now	called	Mr	.	Button	,	seated	near	them	at	a	small	table	.
作为	他们	现在	称为	先生	.	按钮	,	坐着	靠近	他们	在	一个	小的	桌子	.

他们现在都这样称呼坐在附近小桌子旁的巴顿先生。

[ə'pærəntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ɪg'nɔːrd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt]

Apparently	,	however	,	he	ignored	their	presence	and	paid	no	attention	to	what
显然	,	然而	,	他	忽略	他们的	在场	和	有薪酬的	不	注意力	到	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

they	were	saying	.
他们	是	说	.

然而，他显然无视了他们的存在，也没有理会他们所说的话。

[kən'vɪnst] , [ðæt] [pɪ'kjuːliər][æz; əz][ðə; ði]['mænz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr]

Convinced	,	that	peculiar	as	the	man's	actions	were	they	had	nothing	to	fear
确信	,	那	奇特	作为	这	男人的	行动	是	他们	有	没有什么	到	害怕

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

他们确信，尽管这个人的行为很古怪，但他们不必害怕他。

[ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [geɪv] [ðer; ðər] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['brekfəst] [ænd; ənd][tuː; tə]

the	boys	soon	gave	their	undivided	attention	to	their	breakfast	and	to
这	男孩们	很快	给予	他们的	未分割的	注意力	到	他们的	早餐	和	到

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

discussing	their	plans	for	the	coming	day	.
讨论	他们的	计划	为了	这	未来	天	.

男孩们很快全神贯注地吃早餐，并开始讨论第二天的计划。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] , ” [sed] [fred] , “ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['drʌmənd] ['aɪlənd] ,

“	It	is	agreed	,	”	said	Fred	,	“	that	we	are	to	go	back	to	Drummond	Island	,
“	它	是	同意	,	”	说	弗雷德	,	“	那	我们	是	到	去	后退	到	德拉蒙德	岛	,

弗雷德说：“我们已经达成一致，我们将返回德拉蒙德岛。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″
isn't it ? ″
不是 它 ? ″

难道不是吗?

“ [ðæts] [raɪt] , ″ [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ That's right , ″ said George .
″ 那就是 正确的 , ″ 说 乔治 .

“没错,”乔治说。

“ [wiː; wi] [ʃænt] [get] [æz; əz] ['ɜːrli] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [æz; əz]
“ We shan't get as early a start this morning but we ought to do as
″ 我们 不会 得到 作为 早期的 一个 开始 这 早晨 但 我们 应该 到 做 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] ['jestərdeɪ] . ″
much as we did yesterday . ″
很多 作为 我们 做过 昨天 . ″

“我们今天早上不能像昨天那样早早开始，但我们应该能完成和昨天一样多的工作。”

“ [aɪ] [hoʊp] , ″ [sed] [grænt] , “ [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] [stɔːrm] . ″
“ I hope , ″ said Grant , “ that we shan't have any such storm . ″
″ 我 希望 , ″ 说 授予 , “ 那 我们 不会 有 任何 这样的 风暴 . ″

格兰特说：“我希望我们不会遇到这样的风暴。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] , ″ [dʒɔɪnd] [ɪn] [dʒɑːn] ,
“ And I hope , ″ joined in John ,
″ 和 我 希望 , ″ 加入 在 约翰 ,

“我希望,”约翰附和道。

“ [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'vents] [ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['oʊvər]
“ that we don't have any more of these mysterious events that took us over
″ 那 我们 不 有 任何 更多的 的 这些 神秘 活动 那 采取 我们 超过
[tuː; tə] ['kænədə] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmbɑːdi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] . ″ [-]
to Canada and made us afraid there is somebody watching us . ″ [58]
到 加拿大 和 制成 我们 害怕的 那里 是 某人 观看 我们 . ″ [-]

“我们再也没有遇到过这些神秘事件，这些事件把我们带到了加拿大，让我们害怕有人在监视我们。”[58]

“ [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ɪz] [ə'freɪd] , ″ [ri'tɔːtid] [fred] ,
“ It's only a guilty conscience that is afraid , ″ retorted Fred ,
″ 它是 仅有的 一个 有罪的 良心 那 是 害怕的 , ″ 反驳 弗雷德 ,

“只有良心不安的人才会感到害怕,”弗雷德反驳道。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] ['drʌmənd] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] ['stɑːrtɪd]
“ but we'll go to Drummond Island and the sooner we can get started
″ 但 出色地 去 到 德拉蒙德 岛 和 这 很快 我们 能 得到 开始
[ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
the better it will be .
这 更好的 它 将要 是 .

“但我们会去德拉蒙德岛，越早开始越好。”

[wɪə(r)] [leɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
We're late as it is .
是 晚的 作为 它 是 .

我们已经迟到了。

″ [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðeɪ] [stɑːpt] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði]
″ When the boys departed from the dining - room they stopped together on the
″ 什么时候 这 男孩们 已离开 从 这 用餐 - 房间 他们 停止 一起 在 这
[piˈɑːzə] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [prə'poʊzd] [trɪp] .
piazza to discuss one or two further details in connection with their proposed trip .
广场 到 讨论 一 或者 二 更远 细节 在 联系 和 他们的 建议的 旅行 .

“男孩们离开餐厅后，在广场上停下来，一起讨论与他们计划的旅行有关的一两个细节。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ['mɪstər] . ['fəːdə,nænd] ['bʌt(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [sed] , “

To	their	surprise	Mr	.	Ferdinand	Button	approached	the	group	and	said	,	“
到	他们的	惊喜	先生	.	费迪南德	按钮	接近	这	团体	和	说	,	”

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ,

Pardon	me	,
赦免	我	,

令他们惊讶的是，费迪南德·巴顿先生走近他们，说道：“打扰一下，

[bʌt; bət][dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['drʌmənd] ['aɪlənd] ? ”

but	did	I	understand	you	to	say	that	you	were	going	to	Drummond	Island	?	”
但	做过	我	理解	你	到	说	那	你	是	去	到	德拉蒙德	岛	?	”

但我没听错吧，你说你要去德拉蒙德岛?

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [fred] ['prɑːmptli] .

“	Yes	,	sir	,	”	said	Fred	promptly	.
”	是的	,	先生	,	”	说	弗雷德	及时	.

“是的，先生，”弗雷德立即回答道。

“ [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [jʊr; jər] [ri'maːks] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd][aɪ]

“	I	chanced	to	overhear	your	remarks	while	I	was	at	breakfast	and	I
”	我	偶然	到	无意中听到	你的	评论	尽管	我	曾是	在	早餐	和	我

[θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] . ”

thought	perhaps	you	might	be	willing	to	give	me	a	lift	.	”
想法	也许	你	可能	是	愿意的	到	给	我	一个	举起	.	”

“我吃早餐的时候偶然听到了你们的谈话，所以我想也许你愿意载我一程。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .

“	Do	you	want	to	go	there	?	”	asked	John	.
”	做	你	想	到	去	那里	?	”	问	约翰	.

“你想去那里吗？”约翰问道。

“ [nɪr] [ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər]['kwaɪətli] .

“	Near	there	,	”	said	the	stranger	quietly	.
”	靠近	那里	,	”	说	这	陌生人	悄悄	.

“就在那儿，”陌生人轻声说道。

“ [aɪ][faɪnd][ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] ['moʊtər] - [boʊt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

“	I	find	there	isn't	another	motor	-	boat	to	be	had	.
”	我	寻找	那里	不是	其他	发动机	-	船	到	是	有	.

“我发现已经找不到另一艘摩托艇了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd][maɪ][mæn][ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]

I	am	going	to	take	a	skiff	and	my	man	and	if	you	can	find	a
我	是	去	到	拿	一个	小艇	和	我的	男人	和	如果	你	能	寻找	一个

[pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər]['moʊtər] - [boʊt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['glædli] [ber] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

place	for	us	on	board	your	motor	-	boat	I	shall	gladly	bear	my	part	of	the
地方	为了	我们	在	木板	你的	发动机	-	船	我	将	乐意	熊	我的	部分	的	这

[ɪk'spens] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kɜːrtəsi] ['veri] [mʌtʃ] . ”

expense	and	also	appreciate	your	courtesy	very	much	.	”
费用	和	还	欣赏	你的	礼貌	非常	很多	.	”

我打算带上我的手下，划条小艇过去。如果您能在您的摩托艇上给我们安排个位置，我将很乐意承担我那部分的费用，并非常感谢您的好意。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] , ” [sed] [fred] ['kwɪkli] .

“	Of	course	you	can	come	,	”	said	Fred	quickly	.
”	的	课程	你	能	来	,	”	说	弗雷德	迅速地	.

“当然可以来，”弗雷德连忙说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

“	I	shall	not	trouble	you	about	coming	back	.
”	我	将	不是	麻烦	你	关于	未来	后退	.

“我不会再为回来的事麻烦你了。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	may	not	be	ready	to	come	when	you	are	,
我	可能	不是	是	准备好	到	来	什么时候	你	是	,

当你准备好的时候，我可能还没准备好。

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][duː] .

or	I	may	want	to	come	before	you	do	.
或者	我	可能	想	到	来	前	你	做	.

或者我可能想比你先到。

[ɪn] ['iːðər] [ɪ'vent] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . ″

In	either	event	,	I	want	to	pay	for	my	share	of	the	Gadabout	for	the	day	.	″
在	任何一个	事件	,	我	想	到	支付	为了	我的	分享	的	这	闲逛者	为了	这	天	.	″

[-]

[59]

[-]

无论如何，我都要支付我这一天在Gadabout酒吧应得的那份费用。″[59]

“ [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtər] , ″ [sed] [fred] .

“	We'll	talk	about	that	later	,	″	said	Fred	.
″	出色地	讲话	关于	那	之后	,	″	说	弗雷德	.

“我们稍后再谈这件事，”弗雷德说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ? ″

“	Are	you	ready	to	start	?	″
″	是	你	准备好	到	开始	?	″

“准备好开始了吗？″

“ [jes] , [maɪ][mæn][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɪf] . ″

“	Yes	,	my	man	is	at	the	dock	with	his	skiff	.	″
″	是的	,	我的	男人	是	在	这	码头	和	他的	小艇	.	″

“是的，我的人正带着他的小艇在码头。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ″ [sed] [fred] .

“	All	right	,	″	said	Fred	.
″	全部	正确的	,	″	说	弗雷德	.

“好吧，”弗雷德说。

“ [goʊ] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . ″

“	Go	right	down	there	and	we'll	all	be	down	in	a	minute	.	″
″	去	正确的	向下	那里	和	出色地	全部	是	向下	在	一个	分钟	.	″

“你们直接下去，我们马上就下去。”

“ [wel] , ['kæptɪn] , ″ [sed] [dʒɑːn] ,

“	Well	,	Captain	,	″	said	John	,
″	出色地	,	队长	,	″	说	约翰	,

“好吧，船长，”约翰说道。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər] [boʊt] [ɔːl'redi] [æt; ət][hænd] .

when	the	boys	approached	the	dock	and	found	their	boat	already	at	hand	.
什么时候	这	男孩们	接近	这	码头	和	成立	他们的	船	已经	在	手	.

当男孩们走到码头时，发现他们的船已经停在旁边了。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔːr] ['pæsndʒə˞] . ″

“	We're	going	to	take	a	couple	more	passengers	.	″
″	是	去	到	拿	一个	夫妻	更多的	乘客	.	″

“我们还要再搭载几名乘客。”

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ″ [grauld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Who	are	they	?	″	growled	the	captain	.
″	WHO	是	他们	?	″	咆哮	这	队长	.

“他们是谁？”船长低声吼道。

“ [waɪ] , [ðɪs] [mæn] , ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .
“	**Why**	**,**	**this**	**man**	**,**	**Mr**	**.**	**Button**	**.**
”	为什么	,	这	男人	,	先生	.	按钮	.

“为什么，这个人，巴顿先生。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː 'es][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] ['drʌmənd] ['aɪlənd] .
He	**wants**	**us**	**to**	**take**	**him**	**over**	**to**	**Drummond**	**Island**	**.**
他	想要	我们	到	拿	他	超过	到	德拉蒙德	岛	.

他想让我们带他去德拉蒙德岛。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːr][nɑːt] . ”
He	**doesn't**	**know**	**whether**	**he**	**will**	**come**	**back**	**again**	**with**	**us**	**or**	**not**	**.**	**”**
他	不	知道	无论	他	将要	来	后退	再次	和	我们	或者	不是	.	”

他不知道自己是否还会和我们一起回来。

“ [maɪ] [gaɪd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .
“	**My**	**guide**	**says**	**he**	**will**	**ride**	**in**	**the**	**skiff**	**,**	**”**	**suggested**	**Mr**	**.**	**Button**	**.**
”	我的	指导	说道	他	将要	骑	在	这	小艇	,	”	建议	先生	.	按钮	.

“我的向导说他会乘坐小艇，”巴顿先生建议道。

“ [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] ['nesəseri] , [ən'les] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] , ” [sed] [fred] .
“	**That**	**won't**	**be**	**necessary**	**,**	**unless**	**he**	**wants**	**to**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**.**
”	那	惯于	是	必要的	,	除非	他	想要	到	,	”	说	弗雷德	.

“除非他自己想这么做，否则没必要，”弗雷德说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiːl] [goʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['kwaɪətli] ,
“	**That's**	**the**	**way**	**we'll**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Button**	**quietly**	**,**
”	那就是	这	方式	出色地	去	,	”	说	先生	.	按钮	悄悄	,

“我们就这么做吧，”巴顿先生平静地说。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][faɪv] ['pæsndʒəˠ] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [swɪft] , ['lɪt(ə)l]
and	**at**	**once**	**the**	**five**	**passengers**	**took**	**their**	**places**	**on**	**board**	**the**	**swift**	**,**	**little**
和	在	一次	这	五	乘客	采取	他们的	地方	在	木板	这	迅速	,	小的

['gædəbaʊt] .
Gadabout **.**
闲逛者 .

于是，五名乘客立即登上了那艘轻快的小船。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ?
“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**captain**	**?**
”	是什么	这	事情	和	这	队长	?

船长怎么了?

” ['wɪspəd] [grænt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [fred] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt][hæd; həd]
”	**whispered**	**Grant**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**to**	**Fred**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**motor**	**-**	**boat**	**had**
”	低声说道	授予	在	一个	低的	嗓音	到	弗雷德	作为	很快	作为	这	发动机	-	船	有

[pʊt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .
put	**out**	**from**	**the**	**dock** **.**
放	出去	从	这	码头 .

“快艇刚离开码头，格兰特就低声对弗雷德说道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“	**I**	**don't**	**know**	**.**
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[waɪ] ? ”
Why	**?**	**”**
为什么	?	”

为什么? ”

“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔːl] .
“ Look at him , that's all .
“ 看 在 他 , 那就是 全部 .

“看看他，仅此而已。”

['hiːz] ['graʊtʃi] [ɔːr] [els] ['hiːz] [ə'freɪd] .
He's grouchy or else he's afraid .
他是 脾气暴躁的 或者 别的 他是 害怕的 .

他要么是脾气暴躁，要么是害怕。

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
He looks to me as if he wasn't very enthusiastic over the addition to the
他 看起来 到 我 作为 如果 他 不是 非常 热情的 超过 这 添加 到 这
[lɪst][ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] . ” [-]
list of passengers . ” [60]
列表 的 乘客 . ” [-]

在我看来，他似乎对乘客名单的增加不太热情。”[60]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][ɔːr][nɑːt] .
“ It doesn't make any difference whether he is or not .
“ 它 不 制作 任何 不同之处 无论 他 是 或者 不是 .

“他是不是都无关紧要。”

[wiː; wi] ['tʃɑːrtərd] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][kæn; kən][duː] [wʌt] [wiː; wi] [pliːz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
We chartered the boat and can do what we please with it .
我们 特许 这 船 和 能 做 什么 我们 请 和 它 .

我们包了船，可以随心所欲地使用。

” ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,
” Whether or not the captain was suspicious of the newcomer ,
” 无论 或者 不是 这 队长 曾是 可疑的 的 这 新人 ,

“无论船长是否对新来者心存疑虑，

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the boys gave no further attention to him .
这 男孩们 给予 不 更远 注意力 到 他 .

男孩们再也没有理会他。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,
In a brief time they were drawn to the newcomer ,
在 一个 简短的 时间 他们 是 绘制 到 这 新人 ,

很快，他们就被这位新来者吸引了。

[huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ænd; ənd] [huːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [æt; ət][wʌns]
whose knowledge of the region and whose stories of the early days at once
谁 知识 的 这 地区 和 谁 故事 的 这 早期的 天 在 一次
[ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
appealed strongly to his young listeners .
上诉 强烈 到 他的 年轻的 听众 .

他对该地区的了解以及他讲述的早期故事，立刻深深吸引了他的年轻听众。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .
“ Yes , sir , ” said Mr . Button .
“ 是的 , 先生 , ” 说 先生 . 按钮 .

“是的，先生，”巴顿先生说。

“ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ʌp] [ə'raʊnd] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] .
“ There have been some stirring scenes up around Mackinac Island .
“ 那里 有 到过 一些 搅拌 场景 向上 大约 麦基诺 岛 .

“麦基诺岛附近发生了一些激动人心的事件。”

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːts][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

To	my	mind	it	is	one	of	the	most	beautiful	spots	in	the	United	States	,
到	我的	头脑	它	是	一	的	这	最多	美丽的	地点	在	这	团结的	各州	,

在我看来，它是美国最美的地方之一。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wer] [ðə; ði] [leɪks] [dʒɔɪn] ,

and	,	standing	just	as	it	does	where	the	lakes	join	,
和	,	常设	只是	作为	它	做	在哪里	这	湖泊	加入	,

它就矗立在两湖交汇处，

[aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

I	do	not	wonder	that	the	Indians	did	not	want	to	give	it	up	and	that	the
我	做	不是	想知道	那	这	印度人	做过	不是	想	到	给	它	向上	和	那	这

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɪd] .

French	and	English	fought	over	it	the	way	they	did	.
法语	和	英语	战斗	超过	它	这	方式	他们	做过	.

我不奇怪印第安人不愿意放弃这片土地，也不奇怪法国人和英国人会为了争夺它而大打出手。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fɔːrt] .

There's	a	very	interesting	story	of	the	defense	of	the	old	fort	.
有	一个	非常	有趣的	故事	的	这	防御	的	这	老的	堡	.

关于这座古老堡垒的防御，有一个非常有趣的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [aɪ] [bɪ'liːv] ,

It	is	published	I	believe	,
它	是	已发布	我	相信	,

我相信它已经出版了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [get][ə; eɪ]['kɑːpi][ænd; ənd] [riːd]

in	a	little	pamphlet	and	my	advice	to	you	is	to	get	a	copy	and	read
在	一个	小的	小册子	和	我的	建议	到	你	是	到	得到	一个	复制	和	读

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] . ”

it	before	you	go	home	.	”
它	前	你	去	家	.	”

内容在一本小册子里，我的建议是，回家前买一本读一读。

“ [wiːl] [duː] [ðæt] , ” [sed] [grænt] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

“	We'll	do	that	,	”	said	Grant	enthusiastically	.
”	出色地	做	那	,	”	说	授予	踊跃	.

“我们会这么做的，”格兰特热情地说。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] ,

“	When	we	get	back	,	”	laughed	George	,
”	什么时候	我们	得到	后退	,	”	笑了	乔治	,

“等我们回去的时候，”乔治笑着说。

“ ['grænts] [hed] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [pɪkt]

“	Grant's	head	is	going	to	be	so	full	of	the	information	that	he	has	picked
”	格兰特	头	是	去	到	是	所以	满的	的	这	信息	那	他	有	挑选

[ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] ,

up	about	the	lakes	and	Mackinac	Island	,
向上	关于	这	湖泊	和	麦基诺	岛	,

“格兰特的脑子里肯定会装满他收集到的关于湖泊和麦基诺岛的信息，

[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət]

that	the	rest	of	us	won't	have	to	do	any	work	,	except	to	keep	him	quiet
那	这	休息	的	我们	惯于	有	到	做	任何	工作	,	除了	到	保持	他	安静的

. ”

.	”
.	”

这样一来，我们其他人就什么都不用做了，只需要让他闭嘴就行了。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , ” [sed] [fred] , “ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt]
“ By the way , Mr . Button , ” said Fred , “ did you find out anything more about that
“ 经过 这 方式 , 先生 . 按钮 , ” 说 弗雷德 , “ 做过 你 寻找 出去 任何事物 更多的 关于 那
['letər] ? ” [-]
letter ? ” [61]
信 ? ” [-]

“对了，巴顿先生，”弗雷德说，“你有没有找到关于那封信的更多线索？”[61]

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
To the surprise of the boys the captain appeared at that moment ,
到 这 惊喜 的 这 男孩们 这 队长 出现 在 那 片刻 ,

令男孩们惊讶的是，船长这时出现了。

['glerɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət] [fred] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['sevrəl] [taɪmz] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd]
glaring angrily at Fred and turning about several times after he had started
刺眼 愤怒地 在 弗雷德 和 转弯 关于 一些 时代 后 他 有 开始
[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
back to his place at the wheel .
后退 到 他的 地方 在 这 车轮 .

她怒视着弗雷德，在他回到驾驶座后，又回头看了好几眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['letər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
“ It was a strange letter , ” said Mr . Button , “ but I am accustomed to
“ 它 曾是 一个 奇怪的 信 , ” 说 先生 . 按钮 , “ 但 我 是 习惯 到
[sʌtʃ] [θɪŋz] .
such things .
这样的 事物 .

“这是一封奇怪的信，”巴顿先生说，“但我已经习惯了这种事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
It is a part of my business .
它 是 一个 部分 的 我的 商业 .

这是我业务的一部分。

” [ɔːl] [fɔːr] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] ,
” All four boys looked at him questioningly ,
” 全部 四 男孩们 看起来 在 他 质疑地 ,

四个男孩都疑惑地看着他，

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] ['slaɪtli] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
but he smiled slightly without satisfying their curiosity at the time .
但 他 微笑 轻微地 没有 令人满意 他们的 好奇心 在 这 时间 .

但他只是微微一笑，并没有满足他们当时的好奇心。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ]
“ As I was saying , ” he continued , “ there have been some very exciting
“ 作为 我 曾是 说 , ” 他 持续 , “ 那里 有 到过 一些 非常 激动人心
[əd'ventʃəz] [ə'raʊnd] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] .
adventures around Mackinac Island .
冒险 大约 麦基诺 岛 .

“正如我刚才所说，”他继续说道，“麦基诺岛周围发生过一些非常激动人心的冒险故事。”

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
Perhaps I will tell you something about them before long .
也许 我 将要 告诉 你 某物 关于 他们 前 长的 .

或许不久之后我会告诉你一些关于他们的事。

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [trɪp] ['jestərdeɪ] .
Just now I should like to have you tell me about your trip yesterday .
只是 现在 我 应该 喜欢 到 有 你 告诉 我 关于 你的 旅行 昨天 .

现在我想请你跟我说说你昨天的旅行情况。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] ? ”

Did	you	have	good	luck	?	”
做过	你	有	好的	运气	?	”

你运气好吗?

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [dʒɑːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	It	depends	upon	how	you	look	at	it	,	”	said	John	with	a	laugh	.
”	它	取决于	之上	如何	你	看	在	它	,	”	说	约翰	和	一个	笑	.

“这取决于你怎么看,”约翰笑着说。

“ [wiː; wi] [kɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪʃ] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌntʃən] ,

“	We	caught	all	the	fish	we	wanted	for	our	luncheon	,
”	我们	捕捉	全部	这	鱼	我们	通缉	为了	我们的	午餐	,

“我们捕到了午餐所需的所有鱼,

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈθʌndər] [stɔːrm] [aʊt] [ðer; ðər] [ðæt] [droʊv] [ˌjuː ˈes] [əˈʃɔːr] [ɪn] [ðə; ði]

but	we	had	a	terrific	thunder	storm	out	there	that	drove	us	ashore	in	the
但	我们	有	一个	了不起	雷	风暴	出去	那里	那	驾驶	我们	岸上	在	这

[ˌæftərˈnuːn] .

afternoon	.
下午	.

但是那天下午我们遇到了一场猛烈的雷暴,把我们逼上了岸。

[æt; ət] [liːst] [fred] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [əˈʃɔːr] . ”

At	least	Fred	and	I	were	driven	ashore	.	”
在	至少	弗雷德	和	我	是	驱动	岸上	.	”

至少我和弗雷德被逼上了岸。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [waɪz] [lædz] [tuː; tə] [rʌn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪl] . ”

“	You	were	wise	lads	to	run	before	the	gale	.	”
”	你	是	明智的	小伙子们	到	跑步	前	这	大风	.	”

“你们这些小伙子真聪明,在狂风来临前就跑了。”

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tʃɑːrdʒ] [ˌjuː ˈes] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] , ” [læft] [fred] .

“	You	needn't	charge	us	with	the	wisdom	,	”	laughed	Fred	.
”	你	不必	收费	我们	和	这	智慧	,	”	笑了	弗雷德	.

“你不必把智慧寄托在我们身上,”弗雷德笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meit] [ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	It	was	the	mate	that	had	it	.
”	它	曾是	这	伴侣	那	有	它	.

“是我的同伴带的。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː ˈes]

We	were	lucky	enough	to	have	him	with	us	and	he	took	us
我们	是	幸运的	足够的	到	有	他	和	我们	和	他	采取	我们

[əˈʃɔːr] [ˈoʊvər] [æt; ət] [ˈkɑːkˌbɜːrn] [ˈaɪlənd] .

ashore	over	at	Cockburn	Island	.
岸上	超过	在	科克伯恩	岛	.

我们很幸运能和他一起,他带我们去了科克伯恩岛。

[wiː; wi] [wəːnt, weənt] [soʊ] [ˈlʌki] [wen] [wiː; wi] [ˈlændɪd] , [ðoʊ] ,

We	weren't	so	lucky	when	we	landed	,	though	,
我们	不是	所以	幸运的	什么时候	我们	登陆	,	尽管	,

但我们着陆时就没那么幸运了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈaʊər; ɑːr] [skɪf] [wʌz; wəz] [ɔːl] [stoʊv] [ɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wen]

because	our	skiff	was	all	stove	in	and	we	had	to	leave	it	when
因为	我们的	小艇	曾是	全部	火炉	在	和	我们	有	到	离开	它	什么时候

[wiː; wi] [keɪm] [əˈweɪ] . ”

we	came	away	.	”
我们	来了	离开	.	”

因为我们的小艇被烧得面目全非,我们离开的时候不得不把它留下来。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [əˈweɪ] ? ” [-]
“ How did you get away ? ” [62]
” 如何 做过 你 得到 离开 ? ” [-]

“你是怎么逃脱的？”[62]

“ [waɪ] ,
“ Why ,
” 为什么 ,

“为什么，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈgædəbaʊt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ˈæftər][ðə; ði]
the other fellows took the Gadabout and began to look for us after the
这 其他 伙伴们 采取 这 闲逛者 和 开始 到 看 为了 我们 后 这
[stɔːrm] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɪn][ðer; ðər] [skɪf] . ”
storm died out and then they came ashore for us in their skiff . ”
风暴 死亡 出去 和 然后 他们 来了 岸上 为了 我们 在 他们的 小艇 . ”

暴风雨过后，其他人开着“加德布特号”开始寻找我们，然后他们乘着小艇上岸来接我们。”

“ [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [ˈdrʌmənd] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [ˈkɑːkˌbɝːn] ? ”
“ How far is it between Drummond Island and Cockburn ? ”
” 如何 远的 是 它 之间 德拉蒙德 岛 和 科克伯恩 ? ”

德拉蒙德岛到科克伯恩有多远?

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] .
“ Two or three miles .
” 二 或者 三 英里 .

两三英里。

[ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkæptɪn] ?
That's about all , isn't it , Captain ?
那就是 关于 全部 , 不是 它 , 队长 ?

差不多就这些了吧，船长?

” [sed] [dʒɑːn] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈbrʌptli] [əˈbaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptənz] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈpɪrɪŋ]
” said John turning abruptly about as the captain's face once more was seen peering
” 说 约翰 转弯 突然 关于 作为 这 船长的 脸 一次 更多的 曾是 已见 窥视
[ˈiːgərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] .
eagerly at the company seated in the stern .
急切地 在 这 公司 坐着 在 这 船尾 .

约翰说着，猛地转过身，只见船长的脸再次急切地注视着坐在船尾的乘客们。

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [drɔːld] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ That's about it , ” drawled the captain .
” 那就是 关于 它 , ” 拖长音 这 队长 .

“差不多就是这样了，”船长慢吞吞地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] ?
“ Have you never been there ?
” 有 你 绝不 到过 那里 ?

你从来没去过那里吗?

” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
” he added , looking directly at Mr . Button as he spoke .
” 他 额外 , 寻找 直接地 在 先生 . 按钮 作为 他 辐 .

“他一边说着，一边直视着巴顿先生补充道。”

“ [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði][trɪp] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] ,
“ I'm looking forward with great pleasure to the trip , ” replied Mr . Button ,
” 我是 寻找 向前 和 伟大的 乐趣 到 这 旅行 , ” 回复 先生 . 按钮 ,
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

“我非常期待这次旅行，”巴顿先生平静地回答道。

[əˈpærəntli] [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] .

apparently	**ignoring**	**the**	**question**	**that**	**had**	**been**	**asked**	**.**
显然	忽略	这	问题	那	有	到过	问	.

显然，他忽略了对方提出的问题。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [stɔːrm] , [tuː; tə] - [deɪ] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**don't**	**think**	**we**	**are**	**likely**	**to**	**have**	**another**	**storm**	**,**	**to**	**-**	**day**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**
”	你	不	思考	我们	是	可能	到	有	其他	风暴	,	到	-	天	,	做	你	?	”

“你觉得今天不太可能再有暴风雨了吧？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈbrʌptli] , [æz; əz][wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**abruptly**	**,**	**as**	**once**	**more**	**he**	**turned**	**to**	**his**	**work**	**.**
”	不	,	”	说	这	队长	突然	,	作为	一次	更多的	他	转向	到	他的	工作	.

“不，”船长突然说道，然后又埋头工作起来。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈkɑːkˌbɔːn] [ˈaɪlənd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	**Tell**	**me**	**about**	**Cockburn**	**Island**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Button**	**,**	**speaking**	**to**	**the**	**boys**	**.**
”	告诉	我	关于	科克伯恩	岛	,	”	说	先生	.	按钮	,	请讲	到	这	男孩们	.

“跟我说说科克伯恩岛吧，”巴顿先生对孩子们说。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈhæbɪtɪd] ?

“	**Is**	**it**	**inhabited**	**?**
”	是	它	有人居住的	?

“那里有人居住吗？”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] ? ”

Are	**there**	**many**	**people**	**living**	**there**	**?**	**”**
是	那里	许多	人们	活的	那里	?	”

那里人多吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**John**	**.**
”	我	不	知道	,	”	说	约翰	.

“我不知道，”约翰说。

“ [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [siː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

“	**We**	**didn't**	**see**	**very**	**much**	**of**	**it**	**.**
”	我们	没有	看	非常	很多	的	它	.

“我们没怎么看到它。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃænti] , [ɔːr] [ʃæk] ,

We	**found**	**a**	**little**	**shanty**	**,**	**or**	**shack**	**,**
我们	成立	一个	小的	棚屋	,	或者	窝棚	,

我们找到了一间小棚屋，或者说是间简陋的小屋。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [smoʊk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni]

not	**far**	**from**	**the**	**shore**	**and**	**when**	**we**	**saw**	**smoke**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**chimney**
不是	远的	从	这	支撑	和	什么时候	我们	锯	抽烟	未来	出去	的	这	烟囱

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [draɪ][ˈaʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,

we	**went**	**up**	**there**	**thinking**	**that**	**we**	**might**	**dry**	**our**	**clothes**	**,**
我们	去	向上	那里	思维	那	我们	可能	干燥	我们的	衣服	,

离岸边不远，我们看到烟囱里冒出烟来，就上去想也许可以烘干衣服。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [wet] [θruː] . ”

for	**we**	**were**	**wet**	**through**	**.**	**”**
为了	我们	是	湿的	通过	.	”

因为我们全身都湿透了。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [ˈenibɑːdi] [ðer; ðər] ? ” [-]

“	**Did**	**you**	**find**	**anybody**	**there**	**?**	**”**	**[**	**63**	**]**
”	做过	你	寻找	任何人	那里	?	”	[	-	]

“你在那里找到人了吗？”[63]

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɑːn] .

“	**Yes**	,	**that's**	**the**	**strange**	**part**	**of**	**it**	,	”	**explained**	**John**	.
”	是的	,	那就是	这	奇怪的	部分	的	它	,	”	解释	约翰	.

“是的，这就是奇怪之处，”约翰解释道。

“ [ðə; ði] [oʊld] ['ʃænti] , [ðæt] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

“	**The**	**old**	**shanty**	,	**that**	**looked**	**almost**	**as**	**if**	**it**	**would**	**fall**	**to**	**pieces**	,
”	这	老的	棚屋	,	那	看起来	几乎	作为	如果	它	会	落下	到	件	,

“那间破旧的棚屋，看起来几乎随时都会散架，

[wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪkst] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] .

was	**pretty**	**well**	**fixed**	**up**	**inside**	.
曾是	漂亮的	出色地	固定的	向上	里面	.

内部装修得相当不错。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdʒæpə'niːz] ['sɜːrvənt] .

There	**was**	**a**	**man**	**there**	**and**	**he**	**had**	**a**	**Japanese**	**servant**	.
那里	曾是	一个	男人	那里	和	他	有	一个	日本人	仆人	.

那里有一个男人，他有一个日本仆人。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Indeed	,	**I**	**am**	**sure**	**I**	**saw**	**the**	**man**	**at**	**the**	**harbor**	**this**	**morning**	.
的确	,	我	是	当然	我	锯	这	男人	在	这	港口	这	早晨	.

没错，我今天早上肯定在港口看到了那个人。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

At	**least**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**the**	**same**	**man**	,	**but**	**he**	**didn't**	**speak**	**to**	**me**	,
在	至少	我	想法	它	曾是	这	相同的	男人	,	但	他	没有	说话	到	我	,

我当时以为是同一个人，但他没有跟我说话。

[soʊ] [aɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ʃʊr] ['æftər] [ɔːl] .

so	**I**	**couldn't**	**be**	**sure**	**after**	**all**	.
所以	我	不能	是	当然	后	全部	.

所以，我最终还是不能确定。

” [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

”	**Conversation**	**ceased**	**for**	**a**	**time**	**and**	**it**	**was**	**not**	**until**	**they**	**had**	**arrived**
”	对话	停止	为了	一个	时间	和	它	曾是	不是	直到	他们	有	到达的

[ɔːf] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['drʌmənd] ['aɪlənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [sed] ,

off	**the**	**shore**	**of**	**Drummond**	**Island**	**that**	**Mr**	.	**Button**	**said**	,
离开	这	支撑	的	德拉蒙德	岛	那	先生	.	按钮	说	,

“谈话暂时中断了，直到他们抵达德拉蒙德岛海岸附近时，巴顿先生才开口说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] .

“	**I**	**think**	**I**	**will**	**leave**	**you**	**here**	.
”	我	思考	我	将要	离开	你	这里	.

“我想我会把你留在这里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走私者岛上的前进男孩(The Go Ahead Boys on Smugglers' Island)

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː] . ”

I	want	to	thank	you	again	for	your	kindness	in	bringing	me	.	”
我	想	到	感谢	你	再次	为了	你的	仁慈	在	带来	我	.	”

再次感谢您好心送我过来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] .

“	Where	are	you	going	?	”	demanded	the	captain	,	who	again	approached	the	group	.
“	在哪里	是	你	去	?	”	要求	这	队长	,	WHO	再次	接近	这	团体	.

“你们要去哪里？”船长再次走向那群人，问道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [hɪr] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .

“	I'm	going	to	leave	the	Gadabout	here	,	”	explained	Mr	.	Button	.
“	我是	去	到	离开	这	闲逛者	这里	,	”	解释	先生	.	按钮	.

“我要把这辆闲车留在这里，”巴顿先生解释道。

“ [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	Where	you	going	?
“	在哪里	你	去	?

你要去哪儿?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [hɪr] . ”

There's	no	good	fishing	here	.	”
有	不	好的	钓鱼	这里	.	”

这里没有好的钓鱼场所。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [trʌst] [maɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ,

“	I'm	going	to	trust	my	guide	for	that	,	”	explained	Mr	.	Button	,
“	我是	去	到	相信	我的	指导	为了	那	,	”	解释	先生	.	按钮	,

“我会相信我的向导，”巴顿先生解释道。

['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [skɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

pointing	as	he	spoke	to	the	man	in	whose	skiff	he	was	to	depart	.
指向	作为	他	辐	到	这	男人	在	谁	小艇	他	曾是	到	离开	.

他一边指着即将乘坐小船离开的那个人，一边和他说话。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [skɪf] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

This	man	was	now	seated	in	his	little	skiff	about	one	hundred	feet	astern	of	the
这	男人	曾是	现在	坐着	在	他的	小的	小艇	关于	一	百	脚	倒车	的	这

['gædəbaʊt] .

Gadabout	.
闲逛者	.

这个人现在正坐在他的小艇里，距离“闲逛者号”船尾大约一百英尺。

“ [fetʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Fetch	him	up	then	,	”	said	the	captain	.
“	拿来	他	向上	然后	,	”	说	这	队长	.

“那就把他带上来，”船长说道。

“ [aɪl] [stɑːp][ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] . ” [-]

“	I'll	stop	the	Gadabout	and	let	you	off	.	”	[	64	]
“	患病的	停止	这	闲逛者	和	让	你	离开	.	”	[	-	]

“我会拦下流浪汉，放你下车。”[64]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] ['mænɪfest] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [iːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə]

In	spite	of	the	captain's	manifest	effort	to	appear	at	ease	it	was	plain	to
在	尽管如此	的	这	船长的	显现	努力	到	出现	在	舒适	它	曾是	清楚的	到

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [ɔːr] [ə'lɑːrmd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

his	young	passengers	that	he	still	was	angry	or	alarmed	over	the	presence	of
他的	年轻的	乘客	那	他	仍然	曾是	生气的	或者	惊慌	超过	这	在场	的

['mɪstər] . ['fəːdə,nænd] ['bʌt(ə)n] .

Mr	.	Ferdinand	Button	.
先生	.	费迪南德	按钮	.

尽管船长竭力装作若无其事，但他的年轻乘客们显然还是对费迪南德·巴顿先生的出现感到愤怒或惊恐。

[wʌt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

What	the	connection	was	between	the	two	not	one	of	the	boys	was	able
什么	这	联系	曾是	之间	这	二	不是	一	的	这	男孩们	曾是	有能力的

[tuː; tə][kən'dʒektʃər] .

to	conjecture	.
到	推测	.

这两个男孩之间究竟有什么联系，没有一个男孩能够猜到。

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Their	attention	,	however	,
他们的	注意力	,	然而	,

然而，他们的注意力

[wʌz; wəz] ['spiːdəli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [naʊ] [hɔːld] [ɪn][ænd; ənd][æz; əz]

was	speedily	drawn	to	the	skiff	which	Mr	.	Button	now	hauled	in	and	as
曾是	迅速地	绘制	到	这	小艇	哪个	先生	.	按钮	现在	拖拽	在	和	作为

[suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hiː; hi] [stept] ['laɪtli] [ɑːn] [bɔːrd] .

soon	as	it	was	drawn	alongside	he	stepped	lightly	on	board	.
很快	作为	它	曾是	绘制	旁边	他	步	轻轻	在	木板	.

他迅速被吸引到小艇旁，巴顿先生将小艇拉了过来，小艇一靠岸，他就轻盈地踏上了船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ,

It	was	impossible	for	any	of	the	boys	to	see	the	face	of	the	guide	,
它	曾是	不可能的	为了	任何	的	这	男孩们	到	看	这	脸	的	这	指导	,

男孩们都看不到导游的脸。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l]

who	at	the	time	was	bending	low	over	a	box	which	contained	the	fishing	tackle
WHO	在	这	时间	曾是	弯曲	低的	超过	一个	盒子	哪个	包含	这	钓鱼	处理

.

:
.

当时他正弯腰查看一个装有渔具的箱子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['leɪtər] [wen] [dʒɑːn] [ri'maindid] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns]

It	was	only	later	when	John	reminded	the	other	boys	of	the	strange	coincidence
它	曾是	仅有的	之后	什么时候	约翰	提醒	这	其他	男孩们	的	这	奇怪的	巧合

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

between	the	excitement	of	the	captain	and	the	inability	of	all	to	see	the
之间	这	激动	的	这	队长	和	这	无力	的	全部	到	看	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [ɪn]['mɪstər] . ['bʌtn̩z] [boʊt] ,

face	of	the	guide	in	Mr	.	Button's	boat	,
脸	的	这	指导	在	先生	.	按钮的	船	,

后来，约翰提醒其他男孩，船长的兴奋和所有人都看不到巴顿先生船上向导的脸之间存在着一种奇怪的巧合。

[ðæt] [ðeɪ] [ri'kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

that	they	recalled	it	.
那	他们	召回	它	.

他们回忆起了这件事。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['fiʃiŋ] [hɪr] , ” [ə'gen] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	There	isn't	any	fishing	here	,	”	again	shouted	the	captain	.
”	那里	不是	任何	钓鱼	这里	,	”	再次	喊叫	这	队长	.

“这里根本没法捕鱼！”船长再次喊道。

[ə'pærəntli] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Apparently	Mr	.	Button	was	not	greatly	impressed	by	the	knowledge	of	the
显然	先生	.	按钮	曾是	不是	非常	印象深刻	经过	这	知识	的	这

['kæptɪn] , [fɔ:r; fər] [ig'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ,

captain	,	for	ignoring	his	words	,
队长	,	为了	忽略	他的	字	,

显然，巴顿先生对船长的知识水平并不十分看好，因为他无视了船长的话。

[hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['troʊlɪŋ]

he	seated	himself	in	the	stern	of	the	skiff	and	prepared	to	begin	his	trolling
他	坐着	他自己	在	这	船尾	的	这	小艇	和	准备	到	开始	他的	钓鱼

.

:

.

他坐在小艇的船尾，准备开始拖钓。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'laɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [æz; əz] [naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]

Meanwhile	the	Gadabout	was	belying	her	name	,	as	now	she	was	only
同时	这	闲逛者	曾是	欺骗	她	姓名	,	作为	现在	她	曾是	仅有的

['drɪftɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] .

drifting	slowly	with	the	current	.
漂流	缓慢地	和	这	当前的	.

与此同时，“闲逛者号”名不副实，现在它只是随波逐流，缓慢漂流。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ['kæptɪn] , ” [kɔ:ld] [fred] [æt; ət] [læst] .

“	Come	on	,	Captain	,	”	called	Fred	at	last	.
”	来	在	,	队长	,	”	称为	弗雷德	在	最后的	.

“快点，船长，”弗雷德最后喊道。

“ [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] . ” [-]

“	We're	ready	to	start	.	”	[	65	]
”	是	准备好	到	开始	.	”	[	-	]

“我们准备开始了。”[65]

“ ['betər] [stɑ:rt] , ” [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .

“	Better	start	,	”	retorted	the	commander	of	the	motor	-	boat	.
”	更好的	开始	,	”	反驳	这	指挥官	的	这	发动机	-	船	.

“最好赶紧出发，”快艇艇长反驳道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['fiʃiŋ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][toʊld] [ðæt] [mæn][ðer; ðər] ['wɔznt] ,

“	There's	no	fishing	here	and	I	told	that	man	there	wasn't	,
”	有	不	钓鱼	这里	和	我	讲述	那	男人	那里	不是	,

“这里不能钓鱼，我告诉过那个人这里不能钓鱼。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

but	he	doesn't	seem	to	pay	no	attention	.	”
但	他	不	似乎	到	支付	不	注意力	.	”

但他似乎根本没在意。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] , ” [læft] [grænt] .

“	That's	his	own	fault	,	”	laughed	Grant	.
”	那就是	他的	自己的	过错	,	”	笑了	授予	.

“那是他咎由自取，”格兰特笑着说。

“ [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

“	Go	on	with	us	.
”	去	在	和	我们	.

“跟我们一起走吧。”

" [stɪl] ['mænɪfestli] [rɪ'lʌktənt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət] [læst] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gædəbaʊt]

"	Still	manifestly	reluctant	the	captain	at	last	started	the	engine	but	the	Gadabout
"	仍然	显然	不情愿的	这	队长	在	最后的	开始	这	引擎	但	这	闲逛者

[hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'gen] [stɑːpt] [ðə; ði] [boʊt]

had	not	gone	more	than	a	few	yards	before	he	again	stopped	the	boat
有	不是	已消失	更多的	比	一个	很少	码	前	他	再次	停止	这	船

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

"船长仍然明显不情愿，最后还是发动了引擎，但那艘小船还没开出几码远，船长就又停了下来，说道：

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [æz; əz] ['eniwer] . "

"	We	might	as	well	try	it	here	as	anywhere	.	"
"	我们	可能	作为	出色地	尝试	它	这里	作为	任何地方	.	"

"我们不妨在这里试试，反正跟在其他任何地方都一样。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [hɪr] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] , " [prəu'testid] [fred] .

"	But	you	said	the	fishing	here	wasn't	any	good	,	"	protested	Fred	.
"	但	你	说	这	钓鱼	这里	不是	任何	好的	,	"	抗议	弗雷德	.

"可是你说过这里的鱼不好钓啊，"弗雷德抗议道。

" ['itl] [duː] [noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It'll	do	no	harm	to	try	it	.
"	它将	做	不	伤害	到	尝试	它	.

"尝试一下也无妨。"

" [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [wʌz; wəz] ['æŋkər] ,

"	In	accordance	with	the	captain's	words	the	Gadabout	was	anchored	,
"	在	根据	和	这	船长的	字	这	闲逛者	曾是	锚定	,

"按照船长的指示，'闲逛者号'抛锚停泊了。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːrtiz] [æz; əz]

and	as	soon	as	the	young	fishermen	were	separated	into	two	parties	as
和	作为	很快	作为	这	年轻的	渔民	是	分开	进入	二	各方	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

they	had	been	the	preceding	day	,
他们	有	到过	这	前	天	,

年轻的渔民们像前一天一样分成两队后，

[ðə; ði] [tuː] [skɪf] [wɜːr; wər] [suːn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	two	skiffs	were	soon	prepared	for	the	sport	of	the	morning	.
这	二	小艇	是	很快	准备	为了	这	运动	的	这	早晨	.

两艘小艇很快就准备就绪，可以开始上午的运动了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [naʊ] [wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [fred] [wɜːr; wər]

The	captain	,	who	now	was	rowing	the	boat	in	which	John	and	Fred	were
这	队长	,	WHO	现在	曾是	划船	这	船	在	哪个	约翰	和	弗雷德	是

['siːtɪd] ,

seated	,
坐着	,

船长当时正在划船，约翰和弗雷德就坐在船上。

[hæd; həd] [rəud] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] [wɜːr; wər]

had	rowed	one	hundred	yards	from	the	Gadabout	and	the	boys	both	were
有	划船	一	百	码	从	这	闲逛者	和	这	男孩们	两个都	是

['troʊlɪŋ] .

trolling	.
钓鱼	.

划船离开"闲逛者"一百码后，两个男孩都在钓鱼。

[stɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skɪf] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [æz; əz] [lɔːŋ]

Still	**the**	**captain**	**watched**	**the**	**skiff**	**in**	**which**	**Mr**	**.**	**Button**	**had**	**departed**	**as**	**long**
仍然	这	队长	观看	这	小艇	在	哪个	先生	.	按钮	有	已离开	作为	长的

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

as	**the**	**little**	**boat**	**could**	**be**	**seen**	**.**
作为	这	小的	船	可以	是	已见	.

船长仍然目不转睛地盯着巴顿先生离开时乘坐的小船，直到它不再出现在视线范围内。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gædəbaʊt] [naʊ] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

Even	**the**	**Gadabout**	**now**	**was**	**soon**	**lost**	**to**	**sight**	**.**
甚至	这	闲逛者	现在	曾是	很快	丢失的	到	视线	.

就连那个四处闲逛的人也很快消失在了视线中。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [freʃ] [beɪt] , ” [sed] [fred] ,

“	**I'll**	**have**	**to**	**have**	**a**	**fresh**	**bait**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**,**
“	患病的	有	到	有	一个	新鲜的	饵	,	”	说	弗雷德	,

“我得换个新饵了，”弗雷德说。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [straɪk] .

who	**had**	**been**	**the**	**first**	**to**	**have**	**a**	**strike**	**.**
WHO	有	到过	这	第一的	到	有	一个	罢工	.

谁是第一个发起罢工的人?

[hiː; hi] [riːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [hʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [beɪt]

He	**reeled**	**in**	**his**	**line**	**and**	**swung**	**the**	**hook**	**around**	**for**	**the**	**captain**	**to**	**bait**
他	卷曲	在	他的	线	和	摇摆	这	钩	大约	为了	这	队长	到	饵

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他收起鱼线，把鱼钩甩到船长面前，让他装上鱼饵。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd] [ðə; ði]

A	**moment**	**later**	**the**	**captain**	**abruptly**	**changing**	**his**	**position**	**dropped**	**overboard**	**the**
一个	片刻	之后	这	队长	突然	变化	他的	位置	掉落	落水	这

[bɑːks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['lidər] . [-]

box	**which**	**contained**	**the**	**leaders**	**.**	**[**	**66**	**]**
盒子	哪个	包含	这	领导人	.	[	-	]

片刻之后，船长突然改变姿势，将装有领导人的箱子扔进了海里。[66]

“ [ðer; ðər] [aɪv] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**There**	**I've**	**gone**	**and**	**done**	**it**	**!**
“	那里	我已经	已消失	和	完毕	它	!

“我做到了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [lɔːst] ['evri] ['liːdər] !

“	**Lost**	**every**	**leader**	**!**
“	丢失的	每一个	领导者	!

“所有领导人都失去了！”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bɔɪz] , [ɪk'sept] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ænd; ənd] [get]

There	**is**	**nothing**	**to**	**do**	**,**	**boys**	**,**	**except**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**Gadabout**	**and**	**get**
那里	是	没有什么	到	做	,	男孩们	,	除了	到	去	后退	到	这	闲逛者	和	得到

[sʌm; səm] [mɔːr] .

some	**more**	**.**
一些	更多的	.

孩子们，除了回到流浪汉那里再弄点东西之外，别无他法。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] . ”

I'm	sorry	,	but	it	won't	take	long	.	”
我是	对不起	,	但	它	惯于	拿	长的	.	”

抱歉，但不会花太长时间。

“ ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [soʊ][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get] [bæk] [ðə; ði] ['betər]

“	Nothing	else	to	be	done	,	”	said	John	,	“	so	the	sooner	we	get	back	the	better
”	没有什么	别的	到	是	完毕	,	”	说	约翰	,	”	所以	这	很快	我们	得到	后退	这	更好的

.

:

.

约翰说：“没有别的办法了，所以我们越早回去越好。”

” [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [spoʊk] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rəud] ['swɪftli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər]

”	No	one	in	the	little	boat	spoke	while	the	captain	rowed	swiftly	back	to	the	motor
”	不	一	在	这	小的	船	辐	尽管	这	队长	划船	迅速地	后退	到	这	发动机

- [boʊt] .

-	boat	.
-	船	.

“小船上没有人说话，船长迅速划回了机动船。”

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gædəbaʊt] [tuː; tə]

The	surprise	of	the	boys	was	great	when	they	drew	near	the	little	Gadabout	to
这	惊喜	的	这	男孩们	曾是	伟大的	什么时候	他们	画	靠近	这	小的	闲逛者	到

[dɪ'skʌvər] [ðæt] [ə; eɪ] [skɪf] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [boʊt] .

discover	that	a	skiff	had	been	made	fast	alongside	the	boat	.
发现	那	一个	小艇	有	到过	制成	快速地	旁边	这	船	.

当男孩们靠近小游船时，他们惊讶地发现一艘小艇已经系泊在船边。

“ [huːz] [skɪf] [ɪz] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] [ə'brʌptli] .

“	Whose	skiff	is	that	?	”	demanded	John	abruptly	.
”	谁	小艇	是	那	?	”	要求	约翰	突然	.

“那是谁的小艇？”约翰突然问道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [liːv] ['eni] [boʊt] [hɪr] .

“	We	didn't	leave	any	boat	here	.
”	我们	没有	离开	任何	船	这里	.

“我们没有在这里留下任何船只。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ]

”	The	captain	without	replying	increased	the	speed	at	which	he	was	rowing
”	这	队长	没有	回复	增加	这	速度	在	哪个	他	曾是	划船

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

and	as	he	drew	near	the	Gadabout	the	boys	were	startled	when	they	saw
和	作为	他	画	靠近	这	闲逛者	这	男孩们	是	惊慌	什么时候	他们	锯

['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fəːdəˌnænd] ['bʌt(ə)n] . [-]

peering	from	the	companionway	the	face	of	Mr	.	Ferdinand	Button	.	[	67	]
窥视	从	这	舷梯	这	脸	的	先生	.	费迪南德	按钮	.	[	-	]

“船长没有回答，反而加快了划船的速度。当他靠近‘流浪汉号’时，男孩们吓了一跳，因为他们看到费迪南德·巴顿先生的脸从舷梯上探了出来。[67]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[wʌns] [mɔːr] [ɑːn] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd]

ONCE	MORE	ON	COCKBURN	ISLAND
一次	更多的	在	鸡翅	岛

再一次登上科克伯恩岛

“ [huːz] [ðæt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] ? ” [rɔːrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Who's	that	on	board	the	Gadabout	?	”	roared	the	captain	.
”	谁是	那	在	木板	这	闲逛者	?	”	咆哮	这	队长	.

“谁在‘闲逛号’上？”船长咆哮道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] ['lʌbər] ? ”

“	What	are	you	doing	there	,	you	lubber	?	”
”	什么	是	你	正在做	那里	,	你	笨蛋	?	”

“你这笨蛋在那儿干什么呢？”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ɑːn] [dek] ,

“	I	guess	you	know	who	I	am	,	”	replied	the	man	on	deck	,
”	我	猜测	你	知道	WHO	我	是	,	”	回复	这	男人	在	甲板	,

“我想你应该知道我是谁，”甲板上的男人回答道。

[huː] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['streɪndʒər] .

who	now	the	boys	were	convinced	was	indeed	the	mysterious	stranger	.
WHO	现在	这	男孩们	是	确信	曾是	的确	这	神秘	陌生人	.

男孩们现在确信，这个人就是那位神秘的陌生人。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Both	boys	were	startled	,	as	they	looked	into	the	face	of	the	captain	,
两个都	男孩们	是	惊慌	,	作为	他们	看起来	进入	这	脸	的	这	队长	,

两个男孩都吓了一跳，他们看向船长的脸。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['roʊɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər] - [boʊt] .

who	was	now	rowing	swiftly	toward	the	little	motor	-	boat	.
WHO	曾是	现在	划船	迅速地	朝向	这	小的	发动机	-	船	.

他现在正快速地划着船向那艘小摩托艇驶去。

['weðər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['æŋgər][ɔːr][ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz][nɑːt]

Whether	the	expression	on	his	face	was	one	of	anger	or	of	fear	was	not
无论	这	表达	在	他的	脸	曾是	一	的	愤怒	或者	的	害怕	曾是	不是

[noʊn] [baɪ] ['iːðər] .

known	by	either	.
已知	经过	任何一个	.

两人都不知道他脸上的表情是愤怒还是恐惧。

[ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] ,

The	man	,	however	,
这	男人	,	然而	,

然而，这个人

[wʌz; wəz] ['kiːnli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [wɪð; wɪθ]

was	keenly	excited	and	his	anxiety	to	gain	his	boat	became	apparent	with
曾是	敏锐地	兴奋的	和	他的	焦虑	到	获得	他的	船	成为	明显	和

['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] .

every	stroke	of	his	oars	.
每一个	中风	的	他的	桨	.

他兴奋不已，每一次划桨都流露出急切想要夺回自己船只的渴望。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [skɪf] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]

In	a	brief	time	he	swung	the	skiff	alongside	the	Gadabout	and	without	making
在	一个	简短的	时间	他	摇摆	这	小艇	旁边	这	闲逛者	和	没有	制作

['eni] ['efərt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɔːrd] ,

any	effort	to	board	the	boat	the	captain	roared	,
任何	努力	到	木板	这	船	这	队长	咆哮	,

没过多久，他就把小艇划到“流浪汉号”旁边，船长没有丝毫登船的意图，便咆哮道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] ? ”

“	What	are	you	doing	on	board	there	?	”
”	什么	是	你	正在做	在	木板	那里	?	”

“你在船上做什么？”

“ [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi] [hɪr] ,
“ I came back to get something that I thought might be here ,
” 我 来了 后退 到 得到 某物 那 我 想法 可能 是 这里 ,

我回来是为了拿一件我认为可能在这里的东西，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] [ˈkwaɪətli] .
which I didn't take with me , ” said Mr . Button quietly .
哪个 我 没有 拿 和 我 , ” 说 先生 . 按钮 悄悄 .

“我没带走，”巴顿先生平静地说。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈnoʊˌwaɪz] [əˈlɑːrmd] [baɪ]
It was manifest from his appearance that he was in nowise alarmed by
它 曾是 显现 从 他的 外貌 那 他 曾是 在 现在 惊慌 经过
[ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgædəbaʊt] . [-]
the noisy questions of the captain of the Gadabout . [68]
这 嘈杂 问题 的 这 队长 的 这 闲逛者 . [-]

从他的表情可以看出，他丝毫没有被“闲逛者”船长的喧闹提问所吓到。[68]

“ [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Well , did you find it ? ” demanded the captain .
” 出色地 , 做过 你 寻找 它 ? ” 要求 这 队长 .

“找到了吗？”船长问道。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] — [æz; əz] [jet] . ”
“ I cannot say that I have — as yet . ”
” 我 不能 说 那 我 有 — 作为 然而 . ”

“我目前还不能说我已经做到了。”

“ [aɪ] [ges] [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
“ I guess that depends on what you're looking for , ” said the captain , his voice
” 我 猜测 那 取决于 在 什么 你是 寻找 为了 , ” 说 这 队长 , 他的 嗓音
[bɪˈkʌmɪŋ] [ˈloʊər] ,
becoming lower ,
成为 降低 ,

“我想这取决于你在寻找什么，”船长压低声音说道。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈmænɪfest] .
although his excitement was still manifest .
虽然 他的 激动 曾是 仍然 显现 .

尽管他依然难掩兴奋之情。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpoʊz] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈoʊvər] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər]
“ I didn't suppose there would be any such feeling over my coming back to your
” 我 没有 认为 那里 会 是 任何 这样的 感觉 超过 我的 未来 后退 到 你的
[boʊt] .
boat .
船 .

“我没想到我回到你的船上会有这样的感觉。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [men] [huː] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
I have known of other men who neglected to take some things with them
我 有 已知 的 其他 男人 WHO 被忽视的 到 拿 一些 事物 和 他们
[wen] [ðeɪ] [left] [hoʊm] ,
when they left home ,
什么时候 他们 左边 家 ,

我知道还有一些男人离家时忘记带走一些东西。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [boʊt] . ”
to say nothing about a motor - boat . ”
到 说 没有什么 关于 一个 发动机 - 船 . ”

更别提摩托艇了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ə'gen] [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Did**	**you**	**say**	**you**	**found**	**it**	**?**	**”**	**again**	**demanded**	**the**	**captain**	**.**
”	做过	你	说	你	成立	它	?	”	再次	要求	这	队长	.

“你说你找到了？”船长再次问道。

“ [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [wel] .

“	**I**	**found**	**something**	**that**	**will**	**do**	**me**	**just**	**as**	**well**	**.**
”	我	成立	某物	那	将要	做	我	只是	作为	出色地	.

“我找到了一个同样适合我的东西。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪl] ['kiːnli]

”	**For**	**a**	**moment**	**the**	**two**	**men**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**,**	**the**	**captain**	**still**	**keenly**
”	为了	一个	片刻	这	二	男人	凝视	在	每个	其他	,	这	队长	仍然	敏锐地

[sə'spɪʃəs] [ɔːr] ['æŋgri] ,

suspicious	**or**	**angry**	**,**
可疑的	或者	生气的	,

两人对视了一会儿，船长仍然充满怀疑或愤怒。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

while	**the**	**expression**	**on**	**the**	**face**	**of**	**Mr**	**.**	**Button**	**was**	**one**	**which**	**the**	**boys**	
尽管	这	表达	在	这	脸	的	先生	.	按钮	曾是	一	哪个	这	男孩们	

[wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

were	**not**	**able**	**to**	**understand**	**.**
是	不是	有能力的	到	理解	.

而巴顿先生脸上的表情，却是男孩们无法理解的。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'rʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['kwɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

To	**all**	**appearances**	**he**	**was**	**unruffled**	**by**	**the**	**noisy**	**queries**	**of**	**the**	**captain**	**,**
到	全部	外貌	他	曾是	镇定自若	经过	这	嘈杂	查询	的	这	队长	,

表面上看，他并未受到船长喧闹询问的影响。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] .

and	**yet**	**what**	**was**	**behind**	**it**	**all**	**no**	**one**	**could**	**say**	**.**
和	然而	什么	曾是	在后面	它	全部	不	一	可以	说	.

然而，这一切背后究竟隐藏着什么，却无人知晓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] ,

There	**was**	**nothing**	**,**	**however**	**,**
那里	曾是	没有什么	,	然而	,

然而，什么也没有。

[mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skɪf] [ɪn]

more	**to**	**be**	**done**	**and**	**in**	**a**	**brief**	**time**	**Mr**	**.**	**Button**	**stepped**	**into**	**his**	**skiff**	**in**	
更多的	到	是	完毕	和	在	一个	简短的	时间	先生	.	按钮	步	进入	他的	小艇	在	

[wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ,

which	**the**	**man**	**,**
哪个	这	男人	,

还有更多的事情要做，没过多久，巴顿先生就登上了他的小艇，艇上坐着那个人。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [gaɪd] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd] .

who	**was**	**to**	**be**	**his**	**guide**	**,**	**was**	**still**	**seated**	**.**
WHO	曾是	到	是	他的	指导	,	曾是	仍然	坐着	.

原本要担任他向导的人，仍然坐在那里。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [gaɪd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['roʊɪŋ] .

Without	**any**	**delay**	**the**	**guide**	**picked**	**up**	**his**	**oars**	**and**	**resumed**	**his**	**rowing**	**.**
没有	任何	延迟	这	指导	挑选	向上	他的	桨	和	恢复	他的	划船	.

向导毫不犹豫地拿起船桨，继续划船。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt] , ['glerɪŋ] [æt; ət]

Meanwhile	**the**	**captain**	**remained**	**standing**	**on**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**Gadabout**	**,**	**glaring**	**at**
同时	这	队长	剩余	常设	在	这	甲板	的	这	闲逛者	,	刺眼	在

[ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [skɪf] ,

the	**departing**	**skiff**	**,**
这	离开	小艇	,

与此同时，船长仍然站在"流浪者号"的甲板上，怒视着离去的小艇。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ʌtər] ['eni] [saʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs]

although	**he**	**did**	**not**	**utter**	**any**	**sound**	**until**	**the**	**man**	**of**	**whom**	**he**	**was**	**suspicious**
虽然	他	做过	不是	说出	任何	声音	直到	这	男人	的	谁	他	曾是	可疑的

[ɔːr] [ə'freɪd] [hæd; həd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] . [-]

or	**afraid**	**had**	**rounded**	**the**	**nearest**	**point**	**.**	**[**	**69**	**]**
或者	害怕的	有	圆润	这	最近的	观点	.	[	-	]

尽管他一直没有发出任何声音，直到他怀疑或害怕的那个人绕过最近的点。[69]

" ['betər] [get] [jʊr; jər] ['lidər] , ['kæptɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] ,

"	**Better**	**get**	**your**	**leaders**	**,**	**captain**	**,**	**because**	**we**	**want**	**to**	**start**	**,**
"	更好的	得到	你的	领导人	,	队长	,	因为	我们	想	到	开始	,

"队长，最好把你们的领队都召集起来，因为我们要开始了。"

" [sə'dʒestɪd] [fred] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .

"	**suggested**	**Fred**	**impatient**	**over**	**the**	**long**	**delay**	**.**
"	建议	弗雷德	不耐烦	超过	这	长的	延迟	.

"弗雷德不耐烦地建议道，他对长时间的延误感到很不耐烦。"

" [həmf] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Humph**	**,**	**"**	**grunted**	**the**	**captain**	**.**
"	哼	,	"	哼哼	这	队长	.

"哼，"船长咕哝了一声。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dek]

Nevertheless	**he**	**disappeared**	**below**	**and**	**in**	**a**	**brief**	**time**	**came**	**back**	**to**	**the**	**deck**
尽管如此	他	消失	以下	和	在	一个	简短的	时间	来了	后退	到	这	甲板

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

with	**a**	**box**	**in**	**his**	**hands**	**.**
和	一个	盒子	在	他的	双手	.

然而，他消失在了下面，不久后又带着一个盒子回到了甲板上。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːks][juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ? " [læft] [dʒɑːn] .

"	**That's**	**the**	**same**	**box**	**you**	**took**	**out**	**this**	**morning**	**,**	**isn't**	**it**	**,**	**Captain**	**?**	**"**	**laughed**	**John**	**.**
"	那就是	这	相同的	盒子	你	采取	出去	这	早晨	,	不是	它	,	队长	?	"	笑了	约翰	.

"这不就是你今天早上拿出来的那个箱子吗，船长？"约翰笑着说。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] ['seɪlər] .

"	**What's**	**that**	**you**	**say**	**?**	**"**	**roared**	**the**	**sailor**	**.**
"	是什么	那	你	说	?	"	咆哮	这	水手	.

"你说什么？"水手吼道。

" [aɪ] [sed] , ['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːks][ʌv; əv] ['lidər] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	**I**	**said**	**,**	**isn't**	**that**	**the**	**same**	**box**	**of**	**leaders**	**that**	**you**	**took**	**out**	**this**	**morning**	**?**	**"**
"	我	说	,	不是	那	这	相同的	盒子	的	领导人	那	你	采取	出去	这	早晨	?	"

我说："那不就是你今天早上拿出来的那箱领导人吗？"

" [wel] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Well**	**I'll**	**have**	**to**	**own**	**up**	**that**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
"	出色地	患病的	有	到	自己的	向上	那	它	是	,	"	说	这	队长	.

"好吧，我得承认确实如此，"船长说道。

" [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl]

"	**I**	**had**	**it**	**in**	**my**	**pocket**	**all**	**the**	**while**
"	我	有	它	在	我的	口袋	全部	这	尽管

"我一直把它放在口袋里

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvərbɔːrd] .

and	I	thought	I	dropped	it	overboard	.
和	我	想法	我	掉落	它	落水	.

我以为我把它掉到海里去了。

[wiːl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] [naʊ] , [soʊ][get] [ə'bɔːrd] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

We'll	make	up	for	lost	time	now	,	so	get	aboard	,	both	of	you	.
出色地	制作	向上	为了	丢失的	时间	现在	,	所以	得到	船上	,	两个都	的	你	.

现在我们要弥补失去的时间，所以你们两个都上船吧。

〞 [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪʃərmən] , [haʊ'evər] ,

〞	To	the	surprise	of	the	young	fishermen	,	however	,
〞	到	这	惊喜	的	这	年轻的	渔民	,	然而	,

然而，令这些年轻渔民感到惊讶的是，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət]

the	captain	did	not	return	to	the	ground	over	which	he	had	been	fishing	at
这	队长	做过	不是	返回	到	这	地面	超过	哪个	他	有	到过	钓鱼	在

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gædəbaʊt] .

the	time	of	his	unexpected	return	to	the	Gadabout	.
这	时间	的	他的	意外	返回	到	这	闲逛者	.

船长并没有回到他意外返回“流浪者号”时正在捕鱼的那片海域。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [hæd; həd]

Instead	,	he	followed	swiftly	in	the	direction	in	which	Mr	.	Button	had
反而	,	他	随后	迅速地	在	这	方向	在	哪个	先生	.	按钮	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

相反，他迅速地朝着巴顿先生消失的方向走去。

[bəuθ] [bɔɪz] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər][plænz] ,

Both	boys	questioned	him	sharply	concerning	the	change	in	their	plans	,
两个都	男孩们	被质问	他	尖锐地	有关	这	改变	在	他们的	计划	,

两个男孩都严厉地质问他计划为何改变。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][ðer; ðər] [gaɪd] [meɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]

but	the	only	reply	their	guide	made	was	to	explain	that	he	thought	the
但	这	仅有的	回复	他们的	指导	制成	曾是	到	解释	那	他	想法	这

['fɪʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

fishing	was	likely	to	be	better	in	the	direction	in	which	he	was	going
钓鱼	曾是	可能	到	是	更好的	在	这	方向	在	哪个	他	曾是	去

[ðæn; ðən] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] . [-]

than	where	they	had	been	before	.	[	70	]
比	在哪里	他们	有	到过	前	.	[	-	]

但他们的向导只回答说，他认为他现在前进的方向比他们之前去过的方向钓鱼可能会更好。[70]

[fred] [wiŋkt] ['slaɪli][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wen] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz]

Fred	winked	slyly	at	his	companion	when	several	times	the	captain	ceasing	his
弗雷德	眨眼	狡猾地	在	他的	伴侣	什么时候	一些	时代	这	队长	停止	他的

['efərts] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ]

efforts	took	a	glass	and	drank	of	the	waters	of	the	lake	and	then	taking
努力	采取	一个	玻璃	和	喝	的	这	水	的	这	湖	和	然后	采取

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd] ['telɪskoʊp] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][ðə; ði]

from	his	pocket	a	jointed	telescope	gazed	long	and	earnestly	in	the
从	他的	口袋	一个	关节	望远镜	凝视	长的	和	切实	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

direction	in	which	they	were	moving	.
方向	在	哪个	他们	是	移动	.

弗雷德狡黠地向他的同伴眨了眨眼，船长几次停下脚步，拿起一个玻璃杯喝了一口湖水，然后从口袋里掏出一个活动望远镜，长时间地、认真地凝视着他们前进的方向。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['kæptɪn] ?
“ What's the trouble , Captain ?
“ 是什么 这 麻烦 , 队长 ?

“船长，出什么事了？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? ” [di'mɑːndid] [fred] .
What are you looking for ? ” demanded Fred .
什么 是 你 寻找 为了 ? ” 要求 弗雷德 .

“你在找什么？”弗雷德问道。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] ['mænz][gɑːt][ɑːn][maɪ] [graʊnd] . ”
“ I wanted to see if that man's got on my ground . ”
“ 我 通缉 到 看 如果 那 男人的 得到 在 我的 地面 . ”

“我想看看那个人有没有踏进我的地盘。”

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ['eniwer] ? ”
“ Do you see him anywhere ? ”
“ 做 你 看 他 任何地方 ? ”

你看到他了吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .
“ No , I don't .
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] . ”
I wish I did . ”
我 希望 我 做过 . ”

我真希望我当时那样做了。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] , ['eniweɪ] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɑːn] .
“ Who is he , anyway ? ” inquired John .
“ WHO 是 他 , 反正 ? ” 询问 约翰 .

“他到底是谁？”约翰问道。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['hoʊlsəm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ You seem to have a pretty wholesome respect for him . ”
“ 你 似乎 到 有 一个 漂亮的 健康 尊重 为了 他 . ”

“你似乎对他抱有相当真诚的敬意。”

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ What's that you say ?
“ 是什么 那 你 说 ?

你说什么?

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɑːrpli] , [æz; əz][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][dʒɑːn] .
What's that you say ? ” demanded the captain sharply , as he glared at John .
是什么 那 你 说 ? ” 要求 这 队长 尖锐地 , 作为 他 怒目而视 在 约翰 .

“你说什么？”船长厉声问道，同时怒视着约翰。

“ [waɪ] , [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɑːn] ,
“ Why , what I said , ” explained John ,
“ 为什么 , 什么 我 说 , ” 解释 约翰 ,

“为什么，我说的话，”约翰解释道。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][hɪm; ɪm] .
“ was that you seem to be very much impressed by him .
“ 曾是 那 你 似乎 到 是 非常 很多 印象深刻 经过 他 .

“看来你对他印象非常深刻。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ? ”
Do you know who he is ? ”
做 你 知道 WHO 他 是 ? ”

你知道他是谁吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːkju'peɪʃ(ə)n]
“ I don't know nothin ' about him , ” retorted the captain , resuming his occupation
“ 我 不 知道 什么也没有 - 关于 他 , ” 反驳 这 队长 , 恢复 他的 职业
[wʌns] [mɔːr] .
once more .
一次 更多的 .

“我对这个人一无所知，”船长反驳道，然后又继续工作。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] [hiː; hi]
When at last the captain declared that they had arrived at the grounds he
什么时候 在 最后的 这 队长 声明 那 他们 有 到达的 在 这 理由 他
[wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
was seeking the boys renewed their attempts of the morning .
曾是 寻求 这 男孩们 更新 他们的 尝试 的 这 早晨 .

当队长终于宣布他们已经到达他要寻找的地点时，男孩们重新开始了早上的尝试。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
For some reason , however , all their efforts were unavailing .
为了 一些 原因 , 然而 , 全部 他们的 努力 是 徒劳无功 .

然而，不知何故，他们的所有努力都徒劳无功。

['iːðər] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['baɪtɪŋ] . [-]
Either the fish were not there , or they were not biting . [71]
任何一个 这 鱼 是 不是 那里 , 或者 他们 是 不是 咬 . [-]

要么没有鱼，要么鱼不咬钩。[71]

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , ['kæptɪn] , ” [sed] [dʒɑːn] , [æt; ət][læst] ,
“ I believe , Captain , ” said John , at last ,
“ 我 相信 , 队长 , ” 说 约翰 , 在 最后的 ,

“我相信了，船长，”约翰最后说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['getɪŋ]
“ that you were more interested in following that man than you are in getting
“ 那 你 是 更多的 感兴趣的 在 下列的 那 男人 比 你 是 在 获得
[ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊl] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [fɪʃ] ['oʊvər] . ”
a good shoal for us to fish over . ”
一个 好的 浅滩 为了 我们 到 鱼 超过 . ”

“你似乎更热衷于跟随那个人，而不是为我们找到一片好的浅滩捕鱼。”

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ What's that you say ? ” retorted the captain .
“ 是什么 那 你 说 ? ” 反驳 这 队长 .

“你说什么？”船长反驳道。

“ [its] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
“ It's no such thing .
“ 它是 不 这样的 事物 .

“根本没有这回事。”

[its] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
It's no such thing .
它是 不 这样的 事物 .

根本不存在这种事。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [ə'baʊt] — [juː; jʊ] . ”
I don't care about that man any more than I do about — you . ”
我 不 关心 关于 那 男人 任何 更多的 比 我 做 关于 — 你 . ”

我不在乎那个人，就像不在乎你一样。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][streɪndʒ] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , ” [səˈdʒestɪd] [fred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ You have a strange way of showing it , then , ” suggested Fred with a
“ 你 有 一个 奇怪的 方式 的 显示 它 , 然后 , ” 建议 弗雷德 和 一个
[læf] .
laugh .
笑 .

“那你表达的方式就有点特别了，”弗雷德笑着说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æt; ət][læst] .
“ I tell you what I'll do , boys , ” said the captain at last .
“ 我 告诉 你 什么 患病的 做 , 男孩们 , ” 说 这 队长 在 最后的 .

“我告诉你们我会怎么做，伙计们，”船长最后说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] [ˈeni] [lʌk] [hɪr] [baɪ] [nuːn] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd]
“ If we don't have any luck here by noon I'll take you across the channel and
“ 如果 我们 不 有 任何 运气 这里 经过 中午 患病的 拿 你 穿过 这 渠道 和
[wiːl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] - [lɔːŋ] [ˈkɑːkˌbɝːn] [ˈaɪlənd] . ”
we'll try it ' long Cockburn Island . ”
出色地 尝试 它 - 长的 科克伯恩 岛 . ”

“如果到中午我们在这里还没找到合适的地方，我就带你过海峡，去科克伯恩岛试试运气。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðer; ðər] .
“ But we haven't any right to fish there .
“ 但 我们 还没有 任何 正确的 到 鱼 那里 .

但我们没有权利在那里捕鱼。

[ðæts] [ɪn] [kəˈneɪdiən] [ˈwɔːtərz] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈkwɪkli] .
That's in Canadian waters , ” said John quickly .
那就是 在 加拿大 水 , ” 说 约翰 迅速地 .

“那是在加拿大水域，”约翰迅速说道。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pərˈmɪt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Well , I have a permit , ” explained the captain .
“ 出色地 , 我 有 一个 允许 , ” 解释 这 队长 .

“嗯，我有许可证，”船长解释道。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [tuː] ? ” [inˈkwaiəd] [fred] .
“ Good for us , too ? ” inquired Fred .
“ 好的 为了 我们 , 也 ? ” 询问 弗雷德 .

“这对我们来说也是好事吗？”弗雷德问道。

“ [jes] , [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] .
“ Yes , good for you , too .
“ 是的 , 好的 为了 你 , 也 .

“是的，你也真幸运。”

” [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈduːbiəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n]
” Both boys were somewhat dubious as to the extent of the permission
” 两个都 男孩们 是 有些 可疑 作为 到 这 程度 的 这 允许
[sɪˈkjʊrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
secured by the captain ,
安全 经过 这 队长 ,

“两个男孩都对船长所获得的许可范围有些怀疑，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ][ˈproʊtest] .
but they made no protest .
但 他们 制成 不 反对 .

但他们没有提出抗议。

['swɪftli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] [rəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['wɔːtərz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf]
Swiftly the little boat was rowed across the intervening waters and in a brief
迅速地 这 小的 船 曾是 划船 穿过 这 介入 水 和 在 一个 简短的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

小船迅速划过两岸水域，很快，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] ,
under the shelter of the bluffs of the island they were seeking ,
在下面 这 庇护所 的 这 悬崖 的 这 岛 他们 是 寻求 ,

在他们寻找的岛屿的峭壁掩映下，

[ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ri'zjuːmɪŋ] [ðer; ðər][spɔːrt] .
preparations were made for resuming their sport .
准备工作 是 制成 为了 恢复 他们的 运动 .

他们已做好恢复比赛的准备。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['meni] [fɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ We don't want many fish just now , ” said the captain .
“ 我们 不 想 许多 鱼 只是 现在 , ” 说 这 队长 .

“我们现在不需要捕捞太多鱼，”船长说。

“ [ðæts] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , ” [læft] [fred] . [-]
“ That's lucky for us , ” laughed Fred . [72]
“ 那就是 幸运的 为了 我们 , ” 笑了 弗雷德 . [-]

“这对我们来说真是幸运，”弗雷德笑着说。[72]

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] .
“ What I mean is , that we want something for dinner , but that's about all .
“ 什么 我 意思是 是 , 那 我们 想 某物 为了 晚餐 , 但 那就是 关于 全部 .

我的意思是，我们想吃点东西当晚餐，仅此而已。

['æftər] ['dɪnər] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lʌk] .
After dinner we'll see what we can do with our luck .
后 晚餐 出色地 看 什么 我们 能 做 和 我们的 运气 .

晚饭后，我们看看运气如何。

” [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [sed] ,
” When the time came for landing , the captain turned to the boys and said ,
” 什么时候 这 时间 来了 为了 降落 , 这 队长 转向 到 这 男孩们 和 说 ,

“到了降落的时候，机长转向孩子们说：”

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ['jɑːndər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Before I start a fire I want to go up to that house yonder for a minute .
” 前 我 开始 一个 火 我 想 到 去 向上 到 那 房子 远处 为了 一个 分钟 .
”
”
”

“在生火之前，我想先去那边那栋房子那边待一会儿。”

“ [wiːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
“ We'll go with you , ” suggested Fred , winking at John as he spoke .
” 出色地 去 和 你 , ” 建议 弗雷德 , 眨眼 在 约翰 作为 他 辐 .

“我们跟你一起去吧，”弗雷德一边说着，一边朝约翰眨了眨眼。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɑːrpli] .
“ No , no , ” said the captain sharply .
” 不 , 不 , ” 说 这 队长 尖锐地 .

“不，不，”船长厉声说道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
“ You stay right here on the shore .
” 你 停留 正确的 这里 在 这 支撑 .

“你就待在岸边。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][hæv; həv] [θɪŋz] ['gɔɪn] - [soʊ] [ðæt] [wen]
If you want to you can start a fire and have things goin ' so that when
如果 你 想 到 你 能 开始 一个 火 和 有 事物 去 - 所以 那 什么时候
[aɪ] [kʌm] [bæk] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] . ”
I come back everything will be ready . ”
我 来 后退 一切 将要 是 准备好 . ”

如果你愿意的话，你可以生火，把事情安排好，这样等我回来的时候一切都准备就绪了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ?
“ What do you suppose is the matter with the captain ?
” 什么 做 你 认为 是 这 事情 和 这 队长 ?

“你认为船长出了什么事？”

” [in'kwaiəd] [dʒɑːn]['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪd] .
” inquired John after the departure of their guide .
” 询问 约翰 后 这 离开 的 他们的 指导 .

导游离开后，约翰问道。

“ [waɪ] ['hiːz] ['iːðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ɔːr][hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .
“ Why he's either afraid of or he doesn't like that Mr . Button .
” 为什么 他是 任何一个 害怕的 的 或者 他 不 喜欢 那 先生 . 按钮 .

“他要么是害怕巴顿先生，要么是不喜欢他。”

['meɪbi] ['hiːz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [roʊt] [ðæt] ['letər] . ”
Maybe he's the man that wrote that letter . ”
或许 他是 这 男人 那 写道 那 信 . ”

或许他就是写那封信的人。

“ [mɔːr] ['laɪkli] ['hiːz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] [ə'baʊt] , ” [læft] [dʒɑːn]
“ More likely he's the man that the other fellow wrote the letter about , ” laughed John
” 更多的 可能 他是 这 男人 那 这 其他 同伴 写道 这 信 关于 , ” 笑了 约翰
.
:
.

“他更有可能就是另一个人在信里提到的那个人，”约翰笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wɪl] [ber] ['wɑtʃɪŋ] . ”
“ I think myself that the old fellow will bear watching . ”
” 我 思考 我 那 这 老的 同伴 将要 熊 观看 . ”

“我个人认为，这位老先生值得关注。”

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ” [sed] [fred] .
“ I haven't seen anything in him that I thought was wrong , ” said Fred .
” 我 还没有 已见 任何事物 在 他 那 我 想法 曾是 错误的 , ” 说 弗雷德 .

弗雷德说：“我没在他身上发现任何我认为不对劲的地方。”

“ ['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] ['dʌznt] [weɪst] ['veri] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] . ”
“ Naturally he doesn't waste very much affection on the officials of the law . ”
” 自然 他 不 浪费 非常 很多 感情 在 这 官员 的 这 法律 . ”

“他自然不会对执法人员投入太多感情。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] , ” [broʊk] [ɪn][dʒɑːn] .
“ I don't see why he shouldn't , ” broke in John .
” 我 不 看 为什么 他 不应该 , ” 打破 在 约翰 .

“我不明白他为什么不应该，”约翰插嘴道。

“ [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ” [-]
“ Unless there's something wrong with him . ” [73]
“ 除非 有 某物 错误的 和 他 . ” [-]

“除非他有什么问题。”[73]

“ [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
“ There may be something wrong as far as the law is concerned ,
“ 那里 可能 是 某物 错误的 作为 远的 作为 这 法律 是 担心的 ,

“从法律角度来看，可能存在一些问题，”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [hɪm'self] [θɪŋks] ['hi:z] [raɪt] .
but I guess the old fellow himself thinks he's right .
但 我 猜测 这 老的 同伴 他自己 思考 他是 正确的 .

但我猜这位老人家自己也认为自己是对的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [du:] [ðæt] . ”
You know there are a good many people that do that . ”
你 知道 那里 是 一个 好的 许多 人们 那 做 那 . ”

你知道，很多人都会这样做。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['hi:z] [ʌp] [tu:; tə] ? ”
“ What do you suppose he's up to ? ”
“ 什么 做 你 认为 他是 向上 到 ? ”

你觉得他想干什么?

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['enibɑ:di] [noʊz] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] .
“ I don't believe anybody knows , not even the captain himself .
“ 我 不 相信 任何人 知道 , 不是 甚至 这 队长 他自己 .

“我不认为任何人知道，甚至连队长本人也不知道。”

[aɪ] [ges] [its] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
I guess it's his general principles .
我 猜测 它是 他的 一般的 原则 .

我想这大概是他的一贯原则吧。

['hi:z] [ə'poʊzd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] . ”
He's opposed to everything . ”
他是 反对 到 一切 . ”

他反对一切。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ? ”
“ Do you think this Mr . Button is anything more than he appears to be ? ”
“ 做 你 思考 这 先生 . 按钮 是 任何事物 更多的 比 他 出现 到 是 ? ”

你认为这位巴顿先生除了表面看起来之外，还有什么更深层的含义吗?

“ [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] , ” [sed] [fred] ['θɔ:tfəli] .
“ I'm not sure , ” said Fred thoughtfully .
“ 我是 不是 当然 , ” 说 弗雷德 深思熟虑 .

“我不确定，”弗雷德若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spleɪnz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
“ It may be that he knows a good deal more than he explains and it
“ 它 可能 是 那 他 知道 一个 好的 交易 更多的 比 他 解释 和 它
[meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['letər] [hi:; hi][gɑ:t] ,
may be that letter he got ,
可能 是 那 信 他 得到 ,

“或许他知道的比他解释的要多得多，或许就是他收到的那封信，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɜ:rst] , [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
which was sent to me first , has made him suspicious of the captain .
哪个 曾是 发送 到 我 第一的 , 有 制成 他 可疑的 的 这 队长 .

首先发给我的那封信，让他对船长产生了怀疑。

[aɪ][dəunt][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ['eniweɪ] . ”

I	don't	myself	believe	there's	anything	the	matter	with	the	captain	anyway	.	”
我	不	我	相信	有	任何事物	这	事情	和	这	队长	反正	.	”

我个人并不认为船长有什么问题。

“ [lʊk] ['jɑːndər] ! ” [sed] [dʒɑːn] ['kwɪkli] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kliːnɪŋ] ,

“	Look	yonder	!	”	said	John	quickly	,	dropping	the	fish	,	which	he	was	cleaning	,
“	看	远处	!	”	说	约翰	迅速地	,	下降	这	鱼	,	哪个	他	曾是	打扫	,

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

as	he	spoke	.
作为	他	辐	.

“看那边！”约翰一边说着，一边迅速地放下正在清理的鱼。

“ ['iznt] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [hɪm'self] ?

“	Isn't	that	Mr	.	Button	himself	?
“	不是	那	先生	.	按钮	他自己	?

“那不就是巴顿先生本人吗？”

” ['heɪstɪli] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [fred] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər]

”	Hastily	looking	in	the	direction	indicated	by	his	friend	Fred	was	silent	for
”	草草	寻找	在	这	方向	表明的	经过	他的	朋友	弗雷德	曾是	沉默的	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sed] ,

a	moment	and	then	said	,
一个	片刻	和	然后	说	,

他匆匆望向朋友弗雷德指的方向，沉默片刻后说道：

“ [ðæts] [dʒʌst] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	That's	just	who	it	is	.
“	那就是	只是	WHO	它	是	.

“他就是这样的人。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ? ”

What	do	you	suppose	he's	doing	here	on	this	island	?	”
什么	做	你	认为	他是	正在做	这里	在	这	岛	?	”

你觉得他来这个岛上做什么？

“ [hiː; hi] ['iznt] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [jet] .

“	He	isn't	on	the	island	yet	.
“	他	不是	在	这	岛	然而	.

“他还没上岛。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][lændz] .

I'll	tell	you	later	what	he	does	,	that	is	,	if	he	lands	.
患病的	告诉	你	之后	什么	他	做	,	那	是	,	如果	他	土地	.

稍后我会告诉你他做了什么，前提是他能成功着陆。

[dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː 'es] . ” [-]

Don't	let	him	see	us	.	”	[	74	]
不	让	他	看	我们	.	”	[	-	]

不要让他看到我们。”[74]

['heɪstɪli] ['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [bʊʃɪz] , [ðoʊ] ['niːðər] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn][dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi]

Hastily	moving	behind	the	high	bushes	,	though	neither	boy	could	explain	just	why	he
草草	移动	在后面	这	高的	灌木丛	,	尽管	两者都不	男生	可以	解释	只是	为什么	他

[dɪd][soʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

他们匆匆躲到高高的灌木丛后面，虽然两个男孩都无法解释自己为什么要这样做。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [gest] ,

they	watched	their	fellow	-	guest	,
他们	观看	他们的	同伴	-	客人	,

他们观察着同桌的客人，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [skɪf] [wʌz; wəz] ['swɪftli] [sent] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [hɪm'self] [stept] [aʊt]

as	his	skiff	was	swiftly	sent	ashore	and	Mr	.	Button	himself	stepped	out
作为	他的	小艇	曾是	迅速地	发送	岸上	和	先生	.	按钮	他自己	步	出去

[ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .

upon	the	land	.
之上	这	土地	.

他的小艇迅速被送上岸，巴顿先生本人也踏上了陆地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

It	was	plain	that	he	was	not	aware	of	the	presence	of	the	boys	and
它	曾是	清楚的	那	他	曾是	不是	意识到的	的	这	在场	的	这	男孩们	和

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kiːnli] [wɑːtʃt] .

that	all	his	movements	were	being	keenly	watched	.
那	全部	他的	移动	是	存在	敏锐地	观看	.

很明显，他没有意识到男孩们的存在，而且他的一举一动都被人密切关注着。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] ,

The	interest	of	the	boys	,	however	,
这	兴趣	的	这	男孩们	,	然而	,

然而，男孩们的兴趣却是.....

[wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [bəuθ][wɜːr; wər] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ðeɪ]

was	speedily	increased	and	in	a	brief	time	both	were	highly	excited	when	they
曾是	迅速地	增加	和	在	一个	简短的	时间	两个都	是	高度	兴奋的	什么时候	他们

[sɔː] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ,

saw	Mr	.	Button	take	from	his	pocket	a	revolver	,
锯	先生	.	按钮	拿	从	他的	口袋	一个	左轮手枪	,

两人的情绪迅速高涨，很快，当他们看到巴顿先生从口袋里掏出一把左轮手枪时，都兴奋不已。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] ['kerfəli] [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [hiː; hi]

which	he	inspected	carefully	and	after	he	had	returned	it	to	its	place	he
哪个	他	检查	小心	和	后	他	有	返回	它	到	它是	地方	他

[æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

at	once	started	toward	the	house	in	the	distance	.
在	一次	开始	朝向	这	房子	在	这	距离	.

他仔细检查了一番，然后把它放回原处，随即朝着远处的房子走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ruːd] , ['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] ['refjuːdʒ][ðə; ði]

It	was	the	same	rude	,	little	shanty	in	which	the	boys	had	found	refuge	the
它	曾是	这	相同的	粗鲁的	,	小的	棚屋	在	哪个	这	男孩们	有	成立	避难所	这

[prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

preceding	day	.
前	天	.

还是前一天男孩们避难的那间简陋的小棚子。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[haʊ'evər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər]

however	the	sun	was	shining	brightly	and	the	clear	waters	of	the	lake	were
然而	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	和	这	清除	水	的	这	湖	是

[rɪ'flektɪŋ] [ɪts] [biːmz] .

reflecting	its	beams	.
反思	它是	光束	.

然而，阳光灿烂，清澈的湖水倒映着阳光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

There	were	no	signs	of	life	about	the	house	on	the	shore	,
那里	是	不	标志	的	生活	关于	这	房子	在	这	支撑	,

岸边的房子周围没有任何生命迹象。

[bʌt; bət][bəuθ] [bɔɪz] [ɪk'saɪtɪdli] [wɑːtʃt] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

but	both	boys	excitedly	watched	Mr	.	Button	as	he	made	his	way	across	the
但	两个都	男孩们	兴奋地	观看	先生	.	按钮	作为	他	制成	他的	方式	穿过	这

[fiːldz] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen]

fields	and	after	a	brief	time	approached	the	side	door	of	the	house	and	then
字段	和	后	一个	简短的	时间	接近	这	边	门	的	这	房子	和	然后

['entərd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] .

entered	the	little	building	.
进入	这	小的	建筑	.

但两个男孩兴奋地看着巴顿先生穿过田野，过了一会儿，他走到房子的侧门前，然后走进了那栋小房子。

“ [lets] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [tuː] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] ['kwɪkli] .

“	Let's	go	up	to	the	house	,	too	,	”	suggested	Fred	quickly	.
”	我们来吧	去	向上	到	这	房子	,	也	,	”	建议	弗雷德	迅速地	.

“我们也上去看看房子吧，”弗雷德连忙提议道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [goʊ][ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [fʌn] ['goʊɪŋ][ɑːn][wiː; wi]

there's	no	reason	why	we	shouldn't	go	and	if	there's	any	fun	going	on	we
有	不	原因	为什么	我们	不应该	去	和	如果	有	任何	乐趣	去	在	我们

[wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] . ” [-]

want	to	be	on	hand	.	”	[	75	]
想	到	是	在	手	.	”	[	-	]

没有理由我们不去，如果有任何好玩的事情发生，我们也想参与其中。”[75]

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] ['kɔːrdʒəli] ,

“	I'm	with	you	,	”	said	John	cordially	,
”	我是	和	你	,	”	说	约翰	诚挚地	,

“我同意你的看法，”约翰亲切地说。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bæŋkt] [ðer; ðər]['faɪər][bəuθ] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	as	soon	as	they	had	banked	their	fire	both	boys	started	across	the
和	作为	很快	作为	他们	有	银行	他们的	火	两个都	男孩们	开始	穿过	这

['oʊpən] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

open	field	toward	the	house	in	the	distance	.
打开	场地	朝向	这	房子	在	这	距离	.

他们刚一停稳火力，两个男孩就穿过开阔的田野，朝着远处的房子走去。

“ [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [fred] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	I'm	telling	you	,	”	said	Fred	in	a	low	voice	,
”	我是	讲述	你	,	”	说	弗雷德	在	一个	低的	嗓音	,

“我告诉你，”弗雷德低声说道，

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ʌp][ɪn] [ðæt] [haʊs] . ”

“	there's	something	going	on	up	in	that	house	.	”
”	有	某物	去	在	向上	在	那	房子	.	”

“那栋房子里肯定有什么事发生。”

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊl] [hɪl] . ”

“	You	always	make	a	mountain	out	of	a	mole	hill	.	”
”	你	总是	制作	一个	山	出去	的	一个	痣	爬坡道	.	”

你总是小题大做。

“ [wel] , [pər'hæps][aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [niːd]
“ Well , perhaps I do , but I'm sure there's something doing and they may need
” 出色地 , 也许 我 做 , 但 我是 当然 有 某物 正在做 和 他们 可能 需要
[ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ”
us before long . ”
我们 前 长的 . ”

“嗯，或许我确实有，但我确信现在情况正在好转，他们可能很快就会需要我们。”

“ [jes] , ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [naʊ] [waɪ] [wiː; wi][dəunt] [kʌm] , ” [læft] [dʒɑːn] .
“ Yes , probably they are wondering now why we don't come , ” laughed John .
” 是的 , 大概 他们 是 好奇 现在 为什么 我们 不 来 , ” 笑了 约翰 .

“是啊，他们现在可能在想我们为什么不来，”约翰笑着说。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , ” [ri'tɔːtid] [fred] .
“ Just you wait , ” retorted Fred .
” 只是 你 等待 , ” 反驳 弗雷德 .

“你就等着瞧吧，”弗雷德反驳道。

“ [juːl] [siː] [aɪm] [raɪt] . ”
“ You'll see I'm right . ”
” 你会 看 我是 正确的 . ”

“你会发现我是对的。”

“ [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] ['feloʊ] [huː] ['wʊdnt] [goʊ] [nɪr] [ðæt] [haʊs] .
“ If I thought you were , I know of one fellow who wouldn't go near that house .
” 如果 我 想法 你 是 , 我 知道 的 一 同伴 WHO 不会 去 靠近 那 房子 .
”
”
”

“如果我认为你是那样的人，我知道有一个人绝对不会靠近那栋房子。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [fred] ['pɑːzətɪvli] .
“ But you're going just the same , ” said Fred positively .
” 但 你是 去 只是 这 相同的 , ” 说 弗雷德 积极地 .

“但你还是会去的，”弗雷德肯定地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ]
There was no delay and after the boys had crossed the field they
那里 曾是 不 延迟 和 后 这 男孩们 有 交叉 这 场地 他们
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ,
approached the kitchen - door of the rude ,
接近 这 厨房 - 门 的 这 粗鲁的 ,

没有丝毫耽搁，男孩们穿过田野后，便来到了那间简陋房屋的厨房门口。

['lɪt(ə)l] [haʊs] [wer] [fred] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi] ['sʌmənz] . [-]
little house where Fred made known their presence by his noisy summons . [76]
小的 房子 在哪里 弗雷德 制成 已知 他们的 在场 经过 他的 嘈杂 传票 . [-]

弗雷德用他喧闹的呼唤声宣告他们的到来，他来到了一间小房子里。[76]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[left] [bɪ'haɪnd]
LEFT BEHIND
左边 在后面

留守

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['frɛdz] [nɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] ['sɜːrvənt] .
In response to Fred's knock the door was opened by the little Japanese servant .
在 回复 到 弗雷德的 敲 这 门 曾是 打开 经过 这 小的 日本人 仆人 .

弗雷德敲门后，那个矮小的日本女仆开了门。

[hiː; hi][stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laʊd] [lɑːfs]

He	stared	blankly	at	the	boys	and	then	broke	into	another	of	his	loud	laughs
他	凝视	茫然地	在	这	男孩们	和	然后	打破	进入	其他	的	他的	大声	笑声

.

:

.

他茫然地盯着男孩们，然后又放声大笑起来。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn] [hɪr] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	Is	there	any	one	here	?	”	inquired	Fred	.
“	是	那里	任何	一	这里	?	”	询问	弗雷德	.

“这里有人吗？”弗雷德问道。

[ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['bɔɪstərəs] [læf] .

The	response	of	the	Japanese	was	another	boisterous	laugh	.
这	回复	的	这	日本人	曾是	其他	喧闹的	笑	.

日本人的回应是又一阵哄堂大笑。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	Why	don't	you	tell	us	?	”	demanded	John	,	irritated	by	the	manner	of	the	little
“	为什么	不	你	告诉	我们	?	”	要求	约翰	,	受刺激	经过	这	方式	的	这	小的

[mæn] ;

man	;
男人	;

“你为什么不告诉我们？”约翰被这个矮个子男人的态度激怒了，质问道；

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊl] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] ['æftər]

but	the	sole	response	of	the	Japanese	was	a	loud	burst	of	laughter	after
但	这	唯一	回复	的	这	日本人	曾是	一个	大声	爆裂	的	笑声	后

[iːtʃ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

each	inquiry	.
每个	询问	.

但日本人对每次询问都只有一阵哄笑。

“ [lets] [goʊ][ɪn] ['eniweɪ] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .

“	Let's	go	in	anyway	,	”	suggested	Fred	.
“	我们来吧	去	在	反正	,	”	建议	弗雷德	.

“我们还是进去吧，”弗雷德提议道。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['ɔːfərd] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['entrəns] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	Japanese	offered	no	opposition	to	their	entrance	and	when	they	were
这	日本人	提供	不	反对	到	他们的	入口	和	什么时候	他们	是

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ruːm] [ðeɪ] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

within	the	familiar	room	they	glanced	hastily	about	them	,
之内	这	熟悉的	房间	他们	瞥了一眼	草草	关于	他们	,

日本人没有对他们的进入表示任何抵抗，当他们进入熟悉的房间后，便匆匆环顾四周。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

but	there	were	no	signs	of	the	man	they	were	seeking	.
但	那里	是	不	标志	的	这	男人	他们	是	寻求	.

但他们要找的人却杳无音讯。

[ə'brʌptli] , [haʊ'evər] , [fred] [sed] , “ [hʌʃ] ! ['lɪs(ə)n] , [dʒæk] !

Abruptly	,	however	,	Fred	said	,	“	Hush	!	Listen	,	Jack	!
突然	,	然而	,	弗雷德	说	,	“	嘘	!	听	,	杰克	!

然而，弗雷德突然说道：“嘘！听着，杰克！”

[ðæts] [ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] [ˌʌp'sterz] .

That's	the	captain's	voice	upstairs	.
那就是	这	船长的	嗓音	楼上	.

那是楼上船长的声音。

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]
" Both boys were silent as they listened attentively to the sound of voices
" 两个都 男孩们 是 沉默的 作为 他们 听着 认真地 到 这 声音 的 声音
[wɪtʃ] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌpər] [ruːm] .
which now could be heard from the upper room .
哪个 现在 可以 是 听到 从 这 上 房间 .

两个男孩沉默不语，全神贯注地听着从楼上房间里传来的声音。

['grædʒuəli] [ðə; ðɪ] ['kæptənz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [hiː; hi]
Gradually the captain's voice became louder and it was manifest that he
逐步地 这 船长的 嗓音 成为 更大声 和 它 曾是 显现 那 他
[wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['æŋgri] . [-]
was either in trouble or angry . [77]
曾是 任何一个 在 麻烦 或者 生气的 . [-]

船长的声音渐渐大了起来，显然他要么遇到了麻烦，要么很生气。[77]

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] ['sʌd(ə)nli] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
To the astonishment of the boys the interview suddenly ended and the
到 这 惊讶 的 这 男孩们 这 面试 突然 结束 和 这
['kæptɪn] , ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sterweɪ] ,
captain , rushing down the stairway ,
队长 , 匆忙 向下 这 楼梯 ,

令男孩们惊讶的是，面试突然结束了，队长冲下楼梯。

[ə'brʌptli] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] .
abruptly departed from the house .
突然 已离开 从 这 房子 .

突然离开了房子。

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
Apparently he had been unaware of the presence of either of the boys .
显然 他 有 到过 不知情 的 这 在场 的 任何一个 的 这 男孩们 .

显然，他之前并不知道这两个男孩的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [glɑːnst] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪz]
He had glanced neither to the right nor to the left and as the boys
他 有 瞥了一眼 两者都不 到 这 正确的 也不 到 这 左边 和 作为 这 男孩们
[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr]
looked out of the window they saw that he was walking rapidly toward the shore
看起来 出去 的 这 窗户 他们 锯 那 他 曾是 步行 快速 朝向 这 支撑
.
:
.

他既没有向左看，也没有向右看，男孩们从窗户往外看时，看到他正快速地向岸边走去。

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [sed] [dʒɑːn] , " ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] ['eniweɪ] . "
" Let him go , " said John , " he'll have to wait for us anyway . "
" 让 他 去 , " 说 约翰 , " 地狱 有 到 等待 为了 我们 反正 . "

“放他走吧，”约翰说，“反正他也得等我们。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] , " [sed] [fred] ['daʊtfəli] .
" I wish I was sure that he would wait , " said Fred doubtfully .
" 我 希望 我 曾是 当然 那 他 会 等待 , " 说 弗雷德 怀疑地 .

“我希望我能确定他会等，”弗雷德疑惑地说。

" [weɪt] ?
" Wait ?
" 等待 ?

“等待?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːl] [weɪt] , ” [ri'tɔːtid] [dʒɑːn] .
Of course he'll wait , ” retorted John .
的 课程 地狱 等待 , ” 反驳 约翰 .

“他当然会等,”约翰反驳道。

“ [ðæts] [wʌt] ['hiːz] [peɪd] [fɔːr; fər] . ”
“ That's what he's paid for . ”
” 那就是 什么 他是 有薪酬的 为了 . ”

“这就是他应得的。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , ” [sed] [fred] [wʌns] [mɔːr] .
“ I'm not so sure , ” said Fred once more .
” 我是 不是 所以 当然 , ” 说 弗雷德 一次 更多的 .

“我不太确定,”弗雷德再次说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][goʊ] [bæk]
“ I think the best thing to do would be for one of us to go back
” 我 思考 这 最好的 事物 到 做 会 是 为了 一 的 我们 到 去 后退
[ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . ”
and see that everything is all right . ”
和 看 那 一切 是 全部 正确的 . ”

“我认为最好的办法是我们其中一人回去看看一切是否安好。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'spɔndid] [dʒɑːn] ['kwɪkli] .
“ All right , ” responded John quickly .
” 全部 正确的 , ” 回应 约翰 迅速地 .

“好的,”约翰迅速回答道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [siː]
“ You stay here if you want to and I'll go down to the shore and see
” 你 停留 这里 如果 你 想 到 和 患病的 去 向下 到 这 支撑 和 看
[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ðer; ðər] .
if anything happens there .
如果 任何事物 发生 那里 .

“如果你愿意，你就留在这里，我会下到岸边看看那边是否会发生什么事。”

” ['miːnwaɪl] [fred] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['sɜːrvənt] ,
” Meanwhile Fred seated himself in the room and watched the Japanese servant ,
” 同时 弗雷德 坐着 他自己 在 这 房间 和 观看 这 日本人 仆人 ,

与此同时，弗雷德在房间里坐了下来，看着那个日本仆人。

[huː] [ə'pærəntli] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [seɪv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd]
who apparently ignored his presence save occasionally when he stopped and stared
WHO 显然 忽略 他的 在场 节省 偶尔 什么时候 他 停止 和 凝视
['blæŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [læf] .
blankly at him for a moment and then broke into a noisy laugh .
茫然地 在 他 为了 一个 片刻 和 然后 打破 进入 一个 嘈杂 笑 .

除了偶尔停下来茫然地盯着他看一会儿，然后突然大笑起来之外，他似乎完全无视了他的存在。

[nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
Not many minutes had elapsed , however , before John came running back to the
不是 许多 分钟 有 过去 , 然而 , 前 约翰 来了 跑步 后退 到 这
[haʊs] . [-]
house . [78]
房子 . [-]

然而，没过多久，约翰就跑回了房子里。[78]

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['aɪlənd] !
“ The captain has taken the skiff and left the island !
” 这 队长 有 已采取 这 小艇 和 左边 这 岛 !

“船长已经驾着小艇离开了这座岛屿！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] [wen] [hiː; hi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	said	excitedly	when	he	burst	into	the	room	.
"	他	说	兴奋地	什么时候	他	爆裂	进入	这	房间	.

"他兴奋地冲进房间说道。"

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [fred] .

"	Oh	,	I	guess	not	,	"	said	Fred	.
"	哦	,	我	猜测	不是	,	"	说	弗雷德	.

"哦，我想不是吧。"弗雷德说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	But	he	has	,	I	tell	you	.
"	但	他	有	,	我	告诉	你	.

"但我告诉你，他确实有。"

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈroʊɪŋ] [laɪk] [mæd] .

He	was	rowing	like	mad	.
他	曾是	划船	喜欢	疯狂的	.

他拼命地划船。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː ˈes] [hɪr] . "

He	has	taken	the	skiff	and	left	us	here	.	"
他	有	已采取	这	小艇	和	左边	我们	这里	.	"

他驾着小船走了，把我们留在了这里。

" [wiːl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [fred] ,

"	We'll	go	down	to	see	about	it	,	"	said	Fred	,
"	出色地	去	向下	到	看	关于	它	,	"	说	弗雷德	,

"我们下去看看情况，"弗雷德说。

[əˈbrʌptli] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

abruptly	rising	and	accompanying	his	friend	as	together	they	ran	back	to	the
突然	上升	和	随同	他的	朋友	作为	一起	他们	跑	后退	到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他突然起身，陪着朋友一起跑回岸边。

" [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] ! " [sed] [dʒɑːn] , [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [blʌf] .

"	There	it	is	,	just	as	I	told	you	!	"	said	John	,	when	they	arrived	on	the	bluff	.
"	那里	它	是	,	只是	作为	我	讲述	你	!	"	说	约翰	,	什么时候	他们	到达的	在	这	虚张声势	.

"果然不出我所料！"当他们到达悬崖边时，约翰说道。

" [ðə; ði] [boʊt] [hæz; həz] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	boat	has	gone	and	the	captain	has	gone	with	it	.
"	这	船	有	已消失	和	这	队长	有	已消失	和	它	.

"船走了，船长也跟着走了。"

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [fred] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] .

"	For	a	moment	Fred	made	no	reply	.
"	为了	一个	片刻	弗雷德	制成	不	回复	.

弗雷德一时没有回答。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn] [ˈiːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [piəd] [ɪnˈtentli] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

He	glanced	in	either	direction	along	the	shore	,	and	then	peered	intently	out	over	the	water	,
他	瞥了一眼	在	任何一个	方向	沿着	这	支撑	,	和	然后	窥视	专注地	出去	超过	这	水	,

他朝岸边两侧望去，然后专注地凝视着水面。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði] [boʊt] [nɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

but	neither	the	boat	nor	the	captain	was	to	be	seen	.
但	两者都不	这	船	也不	这	队长	曾是	到	是	已见	.

但是，既看不到船，也看不到船长。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn] .

“	What	shall	we	do	?	”	demanded	John	.
”	什么	将	我们	做	?	”	要求	约翰	.

“我们该怎么办？”约翰问道。

“ [ðæts] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] . ”

“	That's	strange	and	I	told	you	there's	something	wrong	.	”
”	那就是	奇怪的	和	我	讲述	你	有	某物	错误的	.	”

“这很奇怪，我早就跟你说过肯定有问题。”

“ ['hiːl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , ” [sed] [fred] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	He'll	come	back	again	,	”	said	Fred	confidently	.
”	地狱	来	后退	再次	,	”	说	弗雷德	自信地	.

“他还会回来的，”弗雷德自信地说。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [riˈspɔndid] [dʒɑːn] .

“	I'm	glad	you	think	so	,	”	responded	John	.
”	我是	高兴的	你	思考	所以	,	”	回应	约翰	.

“我很高兴你也这么认为，”约翰回答道。

“ [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] . ”

“	I'm	not	so	sure	of	it	myself	.	”
”	我是	不是	所以	当然	的	它	我	.	”

“我自己也不太确定。”

“ ['itl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , ” [pəˈsistid] [fred] .

“	It'll	come	out	all	right	,	”	persisted	Fred	.
”	它将	来	出去	全部	正确的	,	”	持续	弗雷德	.

“一切都会好起来的，”弗雷德坚持说。

“ [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [wiːl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [əˈgen] .

“	Come	on	now	,	we'll	go	up	to	the	house	again	.
”	来	在	现在	,	出色地	去	向上	到	这	房子	再次	.

“走吧，我们再去那栋房子里看看。”

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

”	When	the	boys	returned	to	the	house	and	once	more	entered	the	kitchen	,
”	什么时候	这	男孩们	返回	到	这	房子	和	一次	更多的	进入	这	厨房	,

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpəˈniːz] ['sɜːrvənt] ,

the	little	Japanese	servant	,
这	小的	日本人	仆人	,

“当男孩们回到屋里，再次走进厨房时，那个日本小佣人……”

[huː] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [meɪd] [noʊ] ['proʊtest] [wen] [ðeɪ] ['entərd] . [-]

who	met	them	at	the	door	,	made	no	protest	when	they	entered	.	[	79	]
WHO	遇见	他们	在	这	门	,	制成	不	反对	什么时候	他们	进入	.	[	-	]

在门口迎接他们的人，在他们进入时并没有提出异议。[79]

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['siːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [tʃerz] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Once	more	the	boys	seated	themselves	in	chairs	near	the	window	.
一次	更多的	这	男孩们	坐着	他们自己	在	椅子	靠近	这	窗户	.

男孩们再次在窗边的椅子上坐了下来。

[ðeɪ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [glɑːnst] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [noʊ]

They	occasionally	glanced	blankly	at	each	other	for	there	was	really	no
他们	偶尔	瞥了一眼	茫然地	在	每个	其他	为了	那里	曾是	真的	不

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

explanation	for	their	presence	in	the	house	.
解释	为了	他们的	在场	在	这	房子	.

他们偶尔会茫然地对视一眼，因为他们出现在这所房子里实在没有任何解释。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ]

At	the	same	time	they	were	both	watching	the	waters	of	the	lake	not	far	away
在	这	相同的	时间	他们	是	两个都	观看	这	水	的	这	湖	不是	远的	离开

,

,

,

与此同时，他们俩都在注视着不远处湖面的水面。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɑtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [veɪn] ,

but	their	watching	was	vain	,
但	他们的	观看	曾是	徒劳	,

但他们的观察是徒劳的。

[fɔːr; fər] [wen] [æn; ən] [ˈaʊər] [hæd; həd] [pæst] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

for	when	an	hour	had	passed	no	signs	of	the	captain	had	been	seen	.
为了	什么时候	一个	小时	有	通过了	不	标志	的	这	队长	有	到过	已见	.

一个小时过去了，仍然没有看到船长的身影。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ? ” [ˈfaɪnəli] [fred] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] .

“	Where	is	the	man	that	lives	here	?	”	finally	Fred	inquired	of	the	Japanese	.
“	在哪里	是	这	男人	那	生活	这里	?	”	最后	弗雷德	询问	的	这	日本人	.

“住在这里的人在哪里？”弗雷德最后问日本人。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [læft] [ˈlaʊdli] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

The	servant	laughed	loudly	,	but	shook	his	head	to	imply	that	he	did	not
这	仆人	笑了	高声	,	但	摇晃	他的	头	到	意味着	那	他	做过	不是

[ˌʌndərˈstænd] .

understand	.
理解	.

仆人大笑起来，但摇了摇头，表示他不明白。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ˈɪŋglɪʃ] , [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [fred] .

“	He	knows	English	,	all	right	,	I'm	telling	you	,	”	said	John	in	a	low	voice	to	Fred	.
“	他	知道	英语	,	全部	正确的	,	我是	讲述	你	,	”	说	约翰	在	一个	低的	嗓音	到	弗雷德	.

“他英语说得绝对好，我跟你说，”约翰低声对弗雷德说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] .

“	This	is	getting	all	mixed	up	.
“	这	是	获得	全部	混合	向上	.

“事情变得一团糟。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [ˈmækɪˌnɔː] . ”

I	wish	we	were	back	in	Mackinac	.	”
我	希望	我们	是	后退	在	麦基诺	.	”

我真希望我们能回到麦基诺岛。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈevriwer] , [dʒæk] , ” [sed] [fred] ,

“	You	are	finding	trouble	everywhere	,	Jack	,	”	said	Fred	,
“	你	是	寻找	麻烦	到处	,	杰克	,	”	说	弗雷德	,

“杰克，你真是处处惹麻烦，”弗雷德说。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [səbˈduːd] [toʊnz] .

although	he	too	was	at	pains	to	speak	in	subdued	tones	.
虽然	他	也	曾是	在	疼痛	到	说话	在	低沉的	音调	.

虽然他也努力压低声音说话。

['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌjuː 'es][sʌm; səm]

Turning	**once**	**more**	**to**	**the**	**Japanese**	**he**	**continued**	**,**	**“**	**Can**	**you**	**get**	**us**	**some**
转弯	一次	更多的	到	这	日本人	他	持续	,	“	能	你	得到	我们	一些

['sʌpər] ?

supper	**?**
晚餐	?

他再次转向日本人，继续说道：“你们能给我们弄点晚饭吗？”

[wiːl] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We'll	**pay**	**you**	**for**	**it**	**.**
出色地	支付	你	为了	它	.

我们会付你钱。

” [ðə; ði][soʊl][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [bəːsts] [ʌv; əv]

”	**The**	**sole**	**reply**	**of**	**the**	**servant**	**was**	**another**	**of**	**his**	**unmusical**	**bursts**	**of**
”	这	唯一	回复	的	这	仆人	曾是	其他	的	他的	不音乐的	爆发	的

['læftər] .

laughter	**.**
笑声	.

仆人唯一的回应是又一次毫无音乐性的大笑。

['iːðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,

Either	**he**	**did**	**not**	**understand**	**what**	**was**	**said**	**,**
任何一个	他	做过	不是	理解	什么	曾是	说	,

他要么没听懂别人说的话，要么就是……

[ɔːr][hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ri'kwests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['vɪzɪtər] .

or	**he**	**took**	**this**	**method**	**of**	**ignoring**	**the**	**requests**	**of**	**his**	**uninvited**	**visitors**	**.**
或者	他	采取	这	方法	的	忽略	这	请求	的	他的	不速之客	访客	.

或者他采取了这种方式，无视不速之客的要求。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .

“	**Let's**	**go**	**back**	**to**	**the**	**shore**	**,**	**”**	**suggested**	**John**	**.**
“	我们来吧	去	后退	到	这	支撑	,	”	建议	约翰	.

“我们回岸边去吧，”约翰提议道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ri'spɔndid] [fred] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] [dɪ'pɑːrtɪd]

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**responded**	**Fred**	**,**	**and**	**together**	**the**	**two**	**boys**	**at**	**once**	**departed**
“	全部	正确的	,	”	回应	弗雷德	,	和	一起	这	二	男孩们	在	一次	已离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

from	**the**	**little**	**house**	**.**
从	这	小的	房子	.

“好的，”弗雷德回答道，两个男孩随即离开了那间小屋。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [boʊt] [gɔːn] ,

When	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**shore**	**not**	**only**	**was**	**their**	**own**	**boat**	**gone**	**,**
什么时候	他们	到达的	在	这	支撑	不是	仅有的	曾是	他们的	自己的	船	已消失	,

当他们到达岸边时，不仅他们自己的船不见了，

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] . [-]

but	**the**	**boat**	**in**	**which**	**Mr**	**.**	**Button**	**had**	**come**	**had**	**also**	**disappeared**	**.**	**[**	**80**	**]**
但	这	船	在	哪个	先生	.	按钮	有	来	有	还	消失	.	[	-	]

但是巴顿先生乘坐的那艘船也消失了。[80]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

“	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**that**	**?**	**”**	**demanded**	**John**	**in**	**astonishment**	**.**
“	什么	做	你	制作	的	那	?	”	要求	约翰	在	惊讶	.

“你怎么看？”约翰惊讶地问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['ænsər] [fred] , ['dʒenjuɪnli] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
“ I'm sure I don't know , ” answered Fred , genuinely surprised by the double
” 我是 当然 我 不 知道 , ” 回答 弗雷德 , 真的 惊讶 经过 这 双倍的
[ˌdɪsə'pɪrəns] .
disappearance .
消失 .

“我肯定不知道，”弗雷德回答道，他对两人同时失踪感到非常惊讶。

“ ['meɪbi] [aɪm][nɑːt] [kə'læməti] ['dʒeɪnz] ['brʌðər] ['æftər][ɔːl] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Maybe I'm not Calamity Jane's brother after all , ” said John .
” 或许 我是 不是 灾害 简的 兄弟 后 全部 , ” 说 约翰 .

“也许我根本不是灾星简的哥哥，”约翰说道。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ There's more in this than you think .
” 有 更多的 在 这 比 你 思考 .

“这件事比你想象的要复杂得多。”

” [fred] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
” Fred was silent ,
” 弗雷德 曾是 沉默的 ,

弗雷德沉默不语。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [ʌv; əv]
though it was plain that he was puzzled by the failure to discover any of
尽管 它 曾是 清楚的 那 他 曾是 困惑 经过 这 失败 到 发现 任何 的
[ðə; ði] ['boʊts] .
the boats .
这 船 .

尽管他显然对未能找到任何船只感到困惑。

[ðə; ði] ['gædəbaʊt] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['noʊwer] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
The Gadabout also was nowhere within sight .
这 闲逛者 还 曾是 无处 之内 视线 .

那位闲逛者也消失在视线之外。

“ ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə][duː] , ” [sed] [fred] [æt; ət] [læst] , “ [ɪk'sept] [tuː; tə] [weɪt] .
“ Nothing for us to do , ” said Fred at last , “ except to wait .
” 没有什么 为了 我们 到 做 , ” 说 弗雷德 在 最后的 , “ 除了 到 等待 .

“我们除了等待别无他法。”弗雷德最后说道。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wɪə(r)] [hɪr] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ən'les]
They must know we're here and there's no way for us to get away unless
他们 必须 知道 是 这里 和 有 不 方式 为了 我们 到 得到 离开 除非
[ðə; ði] ['gædəbaʊt] [kʌmz] [fɔːr; fər][ju: 'es] . ”
the Gadabout comes for us . ”
这 闲逛者 来 为了 我们 . ”

他们肯定知道我们在这里，除非那个捣蛋鬼来抓我们，否则我们根本逃不掉。”

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ Then we'll have to wait , ” said John , “ and that's all there is to it .
” 然后 出色地 有 到 等待 , ” 说 约翰 , “ 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

“那我们就只能等了，”约翰说，“事情就是这样。”

” [tə'geðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
” Together the boys remained on the shore until at last the sun sank below the
” 一起 这 男孩们 剩余 在 这 支撑 直到 在 最后的 这 太阳 沉没 以下 这
['westərn] [hə'raɪz(ə)n] .
western horizon .
西 地平线 .

男孩们一直待在岸边，直到太阳最终落入西方的地平线以下。

['dɑːrknəs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [naʊ] [wɜːr; wər] [mɔːr]
Darkness would soon be creeping over the land and both boys now were more
黑暗 会 很快 是 爬行 超过 这 土地 和 两个都 男孩们 现在 是 更多的
['sɪriəs] .
serious .
严肃的 .

夜幕即将降临大地，两个男孩的神情也变得更加严肃。

“ [its] [pleɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , ” [sed] [fred] ['soʊbərli] .
“ It's plain the boys are gone , ” said Fred soberly .
“ 它是 清楚的 这 男孩们 是 已消失 , ” 说 弗雷德 清醒地 .

“很明显，孩子们已经走了，”弗雷德冷静地说。

“ [aɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [hɪr] . ”
“ I thought surely one of them would be back here . ”
“ 我 想法 一定 一 的 他们 会 是 后退 这里 . ”

“我以为他们之中肯定会有人回来。”

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Well , I didn't , ” said John .
“ 出色地 , 我 没有 , ” 说 约翰 .

“嗯，我没有，”约翰说。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]
“ The captain was in such a hurry when he started that I didn't believe he
“ 这 队长 曾是 在 这样的 一个 匆忙 什么时候 他 开始 那 我 没有 相信 他
[wʊd] [kʌm] [bæk] .
would come back .
会 来 后退 .

“队长出发时那么着急，我都不相信他会回来。”

[aɪ][dəunt][hæf] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [wɪl] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ['eniweɪ] .
I don't half believe we will ever see him again anyway .
我 不 一半 相信 我们 将要 曾经 看 他 再次 反正 .

我几乎不相信我们还能再见到他。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] . ” [-]
I tell you there's something wrong here . ” [81]
我 告诉 你 有 某物 错误的 这里 . ” [-]

我告诉你，这里肯定有问题。”[81]

['frɛdz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]
Fred's expression was serious as without making any reply he looked out over the
弗雷德的 表达 曾是 严肃的 作为 没有 制作 任何 回复 他 看起来 出去 超过 这
['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
waters of the lake .
水 的 这 湖 .

弗雷德表情严肃，没有回答，只是望着湖面。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['diːpənd] [ænd; ənd] [naɪt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æt; ət][hænd] .
The darkness deepened and night would soon be at hand .
这 黑暗 加深 和 夜晚 会 很快 是 在 手 .

夜幕降临，天色越来越暗。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fred] [æt; ət] [læst] , “ [ɪk'sept] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
“ There's nothing for it , ” said Fred at last , “ except to go back to the
“ 有 没有什么 为了 它 , ” 说 弗雷德 在 最后的 , “ 除了 到 去 后退 到 这
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

“没办法了，”弗雷德最后说道，“只能回家了。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [dʒɑːn] ,
“ I don't know what good that will do , ” said John ,
“ 我 不 知道 什么 好的 那 将要 做 , ” 说 约翰 ,

约翰说：“我不知道这样做有什么好处。”

“ [bʌt; bət][aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
“ but I'm ready to go if you want to .
“ 但 我是 准备好 到 去 如果 你 想 到 .

“但如果你想的话，我随时准备出发。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ɪn][maɪ][laɪf] .
This is the strangest thing I have ever been mixed up in in my life .
这 是 这 最奇怪的 事物 我 有 曾经 到过 混合 向上 在 在 我的 生活 .

这是我这辈子遇到过的最奇怪的事情。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
For my part I wish I was out of it . ”
为了 我的 部分 我 希望 我 曾是 出去 的 它 . ”

就我而言，我真希望自己能置身事外。

“ [dəunt][kraɪ] , [dʒɑːn] , ” [sed] [fred] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] .
“ Don't cry , John , ” said Fred , striving to speak cheerfully .
“ 不 哭 , 约翰 , ” 说 弗雷德 , 努力 到 说话 愉快地 .

“别哭，约翰，”弗雷德努力用轻松愉快的语气说道。

“ [aɪm][nɑːt] ['kraɪɪŋ] , ” [riˈtɔːtid] [dʒɑːn] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
“ I'm not crying , ” retorted John , “ but I don't like the look of the whole thing .
“ 我是 不是 哭泣 , ” 反驳 约翰 , “ 但 我 不 喜欢 这 看 的 这 所有的 事物 .

“我没哭，”约翰反驳道，“但我不太喜欢这件事的现状。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I tell you there's something serious in it .
我 告诉 你 有 某物 严肃的 在 它 .

我告诉你，这事儿很严重。

” [fred] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət]
” Fred said no more and in a brief time the boys were standing once more at
” 弗雷德 说 不 更多的 和 在 一个 简短的 时间 这 男孩们 是 常设 一次 更多的 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .
the kitchen door .
这 厨房 门 .

弗雷德没有再说下去，没过多久，男孩们又一次站在了厨房门口。

[ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] ,
Again the little Japanese ,
再次 这 小的 日本人 ,

又是那个日本小家伙，

[huː] [hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
who had the faculty of apparently being in different places at the same time ,
WHO 有 这 学院 的 显然 存在 在 不同的 地方 在 这 相同的 时间 ,

他拥有同时出现在不同地方的能力，

[feɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .
faced them as they entered .
面对 他们 作为 他们 进入 .

他们进来时，我迎了上去。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [griːt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [laʊd] ['læftər] ,
This time he did not greet their coming with his usual loud laughter ,
这 时间 他 做过 不是 迎接 他们的 未来 和 他的 通常 大声 笑声 ,

这一次，他没有像往常那样大笑着迎接他们的到来。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest][ðə; ði] [bɔɪz] ['entərd] [ænd; ənd] [fred] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

but	as	he	made	no	protest	the	boys	entered	and	Fred	said	to	him	,
但	作为	他	制成	不	反对	这	男孩们	进入	和	弗雷德	说	到	他	,

但他没有抗议，男孩们便走了进去，弗雷德对他说：

" [dɪd][juː; jʊ][get][sʌm; səm] ['sʌpər] [fɔːr; fər][juː 'es] ?

"	Did	you	get	some	supper	for	us	?
"	做过	你	得到	一些	晚餐	为了	我们	?

你给我们准备晚饭了吗?

" ['iːðər] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['priːtens] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

"	Either	the	Japanese	did	not	understand	,	or	he	continued	his	pretense	,	for	he
"	任何一个	这	日本人	做过	不是	理解	,	或者	他	持续	他的	虚伪	,	为了	他

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

shook	his	head	,
摇晃	他的	头	,

"要么是日本人没听懂，要么是他还在装模作样，因为他摇了摇头。"

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'frendli] . [-]

though	his	expression	was	not	unfriendly	.	[	82	]
尽管	他的	表达	曾是	不是	不友好	.	[	-	]

虽然他的表情并不不友好。[82]

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Both	boys	had	suspected	when	they	returned	that	the	Japanese	was	about	to
两个都	男孩们	有	怀疑	什么时候	他们	返回	那	这	日本人	曾是	关于	到

[bɑːr][ðer; ðər] ['entrəns] .

bar	their	entrance	.
酒吧	他们的	入口	.

两个男孩回来时都怀疑日本人要阻止他们入境。

['iːðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] ,

Either	they	were	mistaken	,
任何一个	他们	是	错误	,

要么他们弄错了，

[ɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ə'baʊt]

or	he	had	changed	his	plan	for	now	he	busied	himself	in	his	duties	about
或者	他	有	已更改	他的	计划	为了	现在	他	忙碌	他自己	在	他的	职责	关于

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

或者他改变了计划，现在他忙于厨房里的各项事务。

[ə'pærəntli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [gests] .

apparently	ignoring	the	presence	of	the	two	uninvited	guests	.
显然	忽略	这	在场	的	这	二	不速之客	客人	.

显然，他完全无视了两位不速之客的存在。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]

A	few	minutes	later	both	boys	were	startled	by	what	they	were	certain	was	the
一个	很少	分钟	之后	两个都	男孩们	是	惊慌	经过	什么	他们	是	肯定	曾是	这

[vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .

voice	of	a	woman	calling	from	the	head	of	the	stairway	.
嗓音	的	一个	女士	呼叫	从	这	头	的	这	楼梯	.

几分钟后，两个男孩被一个声音吓了一跳，他们确信那是一个女人的声音从楼梯口传来。

" [mɪ'kɑːdoʊ] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [dɪd][juː; jʊ][let] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɪn] [ə'gen] ?

"	Mikado	,	"	called	the	woman	,	"	did	you	let	those	boys	in	again	?
"	御门	,	"	称为	这	女士	,	"	做过	你	让	那些	男孩们	在	再次	?

"御门，"女人喊道，"你又让那些男孩进来了吗？"

" ['weðər] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ʌndər'stʊd] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ]

"	Whether	the	Japanese	understood	or	not	he	ran	to	the	foot	of	the	stairway
"	无论	这	日本人	理解	或者	不是	他	跑	到	这	脚	的	这	楼梯

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld]

and	a	low	conversation	between	him	and	the	woman	who	had	called
和	一个	低的	对话	之间	他	和	这	女士	WHO	有	称为

[hɪm; ɪm] ['fɑ:loʊd] ,

him	followed	,
他	随后	,

"不管日本人是否听懂，他都跑到楼梯脚下，然后和叫他的女人低声交谈起来。"

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [fred] [nɔ:r][dʒɑ:n][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [wɜ:rd] .

of	which	neither	Fred	nor	John	was	able	to	distinguish	any	word	.
的	哪个	两者都不	弗雷德	也不	约翰	曾是	有能力的	到	区分	任何	单词	.

弗雷德和约翰都听不懂其中的任何词语。

" [ju:; jʊ] ['betər] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['sʌpər] ,

"	You	better	give	them	some	supper	,
"	你	更好的	给	他们	一些	晚餐	,

你最好给他们准备点晚饭，

" [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pleɪnli] [hɜ:rd] .

"	at	last	she	said	in	tones	that	the	boys	plainly	heard	.
"	在	最后的	她	说	在	音调	那	这	男孩们	显然	听到	.

"她最后说道，声音大得男孩们都听得清清楚楚。"

" [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ðen] .

"	Tell	them	to	go	away	then	.
"	告诉	他们	到	去	离开	然后	.

"那就让他们走吧。"

[wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] .

We	haven't	any	place	for	them	to	sleep	.
我们	还没有	任何	地方	为了	他们	到	睡觉	.

我们没有地方让他们睡觉。

" [ə; eɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [dɪm]

"	A	candle	was	burning	on	a	little	side	table	in	the	kitchen	and	in	its	dim
"	一个	蜡烛	曾是	燃烧	在	一个	小的	边	桌子	在	这	厨房	和	在	它是	暗淡

[laɪt] [i:tʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

light	each	boy	was	able	to	see	the	face	of	his	companion	.
光	每个	男生	曾是	有能力的	到	看	这	脸	的	他的	伴侣	.

"厨房边桌上的一张小桌子上燃着一根蜡烛，在昏暗的烛光下，每个男孩都能看清同伴的脸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [i:tʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪriəsli] [pər'plekst] .

It	was	plain	to	each	that	the	other	was	now	seriously	perplexed	.
它	曾是	清楚的	到	每个	那	这	其他	曾是	现在	严重地	困惑	.

两人都清楚地意识到，对方现在非常困惑。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

However	,	a	few	minutes	later	,
然而	,	一个	很少	分钟	之后	,

然而，几分钟后，

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

the	Japanese	entered	the	room	with	a	tray	on	which	he	had	a	simple
这	日本人	进入	这	房间	和	一个	托盘	在	哪个	他	有	一个	简单的

['sʌpər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [bɔɪz] .

supper	to	which	by	a	motion	of	his	head	he	invited	the	boys	.
晚餐	到	哪个	经过	一个	运动	的	他的	头	他	受邀	这	男孩们	.

日本人端着托盘走进房间，托盘上放着简单的晚餐，他点点头，邀请孩子们过来一起吃。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [dɑːrk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? ” ['wɪspəd] [dʒɑːn][tuː; tə] [fred] . [-]

“	Do	you	see	how	dark	it	is	?	”	whispered	John	to	Fred	.	[	83	]
”	做	你	看	如何	黑暗的	它	是	?	”	低声说道	约翰	到	弗雷德	.	[	-	]

“你看，外面多黑啊？”约翰低声对弗雷德说。[83]

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [fred] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	Yes	,	”	replied	Fred	as	he	glanced	out	of	the	window	.
”	是的	,	”	回复	弗雷德	作为	他	瞥了一眼	出去	的	这	窗户	.

“是的，”弗雷德一边回答，一边向窗外望去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][stɑːrz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hwɪsld]

There	were	no	stars	to	be	seen	in	the	sky	and	the	wind	as	it	whistled
那里	是	不	明星	到	是	已见	在	这	天空	和	这	风	作为	它	吹口哨

[əˈbaʊt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [geɪv] [fɔːrθ] [saʊndz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɪrd] [ænd; ənd]

about	the	corner	of	the	little	building	gave	forth	sounds	that	were	weird	and
关于	这	角落	的	这	小的	建筑	给予	前进	声音	那	是	诡异的	和

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

天空中看不到星星，风吹过小房子的角落发出呼啸声，发出怪异而奇特的声音。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['seldəm] [spoʊk] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [əˈroʊz] ,

The	boys	seldom	spoke	throughout	the	meal	and	when	at	last	they	arose	,
这	男孩们	很少	辐	自始至终	这	一顿饭	和	什么时候	在	最后的	他们	出现	,

男孩们在用餐期间很少说话，最后他们起身时，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

one	of	them	took	some	money	from	his	pocket	and	handed	it	to
一	的	他们	采取	一些	钱	从	他的	口袋	和	递交	它	到

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] ,

the	Japanese	,
这	日本人	,

其中一人从口袋里掏出一些钱递给了日本人。

[huː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm] .

who	served	them	.
WHO	服务	他们	.

谁为他们服务过。

['kwɪkli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

Quickly	the	little	man	took	the	money	and	thrust	it	into	his	pocket	.
迅速地	这	小的	男人	采取	这	钱	和	推力	它	进入	他的	口袋	.

矮个子男人迅速接过钱，塞进口袋里。

[noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['mænɪfest]

No	language	was	required	for	the	transaction	and	it	was	clearly	manifest
不	语言	曾是	必需的	为了	这	交易	和	它	曾是	清楚地	显现

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] .

that	he	understood	the	action	of	his	guest	.
那	他	理解	这	行动	的	他的	客人	.

交易过程中不需要任何语言，而且很明显他理解了客人的行为。

“ [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [əˈgen] , ” [səˈdʒestɪd] [fred] .

“	Let's	go	down	to	the	shore	again	,	”	suggested	Fred	.
”	我们来吧	去	向下	到	这	支撑	再次	,	”	建议	弗雷德	.

“我们再去海边走走吧，”弗雷德提议道。

“ [pər'hæps] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
“ Perhaps one of the boats has come in and the fellows are looking for
” 也许 一 的 这 船 有 来 在 和 这 伙伴们 是 寻找 为了
[ˌjuː 'es] [naʊ] .
us now .
我们 现在 .

“或许其中一艘船已经靠岸，那些家伙现在正在找我们。”

” [bəuθ] [bɔɪz] [ræn] ['swɪftli] [ɑːn] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [blʌf] [wʌns]
” Both boys ran swiftly on their return but when they arrived on the bluff once
” 两个都 男孩们 跑 迅速地 在 他们的 返回 但 什么时候 他们 到达的 在 这 虚张声势 一次
[mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
more they were doomed to disappointment .
更多的 他们 是 注定失败 到 失望 .

“两个男孩返回时跑得很快，但当他们再次到达悬崖边时，注定要失望了。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] .
Not a boat was to be seen in the dim light .
不是 一个 船 曾是 到 是 已见 在 这 暗淡 光 .

昏暗的光线下，看不到一艘船。

[nɔːr] [wʌz; wəz] ['eni] [laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .
Nor was any light to be seen as they looked out over the waters .
也不 曾是 任何 光 到 是 已见 作为 他们 看起来 出去 超过 这 水 .

他们向水面望去，看不到一丝光亮。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪt'self] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɑːrtlɪŋ] .
Somehow the darkness itself seemed to be startling .
不知何故 这 黑暗 本身 似乎 到 是 令人震惊 .

不知为何，黑暗本身似乎就令人感到震惊。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [boʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [boʊt] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [fred] [æt; ət] [læst] .
“ There isn't any boat here and there isn't any boat coming , ” said Fred at last .
” 那里 不是 任何 船 这里 和 那里 不是 任何 船 未来 , ” 说 弗雷德 在 最后的 .

“这里没有船，也没有船要来，”弗雷德最后说道。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɑːn] .
“ What shall we do ? ” inquired John .
” 什么 将 我们 做 ? ” 询问 约翰 .

“我们该怎么办？”约翰问道。

“ [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] , ” [sed] [fred] ,
“ There's only one thing for us to do , ” said Fred ,
” 有 仅有的 一 事物 为了 我们 到 做 , ” 说 弗雷德 ,

弗雷德说：“我们只有一件事可做了。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
“ and that's to go back to the house .
” 和 那就是 到 去 后退 到 这 房子 .

“然后就回家了。”

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [left] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv]
We'll have to explain to them why we haven't left , and I don't believe
出色地 有 到 解释 到 他们 为什么 我们 还没有 左边 , 和 我 不 相信
[ðæt] ['wʊmən] ,
that woman ,
那 女士 ,

我们得向他们解释为什么我们还没离开，而且我不相信那个女人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
even if she didn't want us to see her ,
甚至 如果 她 没有 想 我们 到 看 她 ,

即使她不想让我们见到她，

[wɪl] [tɜːrn][ˌjuː 'es][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
will turn us out on a night like this .
将要 转动 我们 出去 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

今晚这样的场合会让我们失望而归。

[wiːl] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wiːl] [peɪ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ]
We'll tell her that we'll pay for our lodging
出色地 告诉 她 那 出色地 支付 为了 我们的 住宿

我们会告诉她我们会支付住宿费用。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiːl] [let][ˌjuː 'es][ɪn] . ″ [-]
and I guess she'll let us in . ″ [84]
和 我 猜测 壳 让 我们 在 . ″ [-]

我想她会让我们进去的。″[84]

['niːðər] [bɔɪ] , [haʊ'evər] ,
Neither boy , however ,
两者都不 男生 , 然而 ,

然而，这两个男孩都不是。

[wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd]
was confident of his welcome when they once more retraced their way and
曾是 自信的 的 他的 欢迎 什么时候 他们 一次 更多的 重走 他们的 方式 和
['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪt'self][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .
started back toward the little house which now itself was wrapped in darkness .
开始 后退 朝向 这 小的 房子 哪个 现在 本身 曾是 包装 在 黑暗 .

当他们再次原路返回，开始向那座此刻已笼罩在黑暗中的小屋走去时，他确信自己会受到热烈欢迎。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Not even the beams of the candle now could be seen shining through the
不是 甚至 这 光束 的 这 蜡烛 现在 可以 是 已见 灼灼 通过 这
['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊz] . [-]
kitchen windows . [85]
厨房 视窗 . [-]

现在连烛光都无法透过厨房的窗户照射出来了。[85]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [lɔːst] [skɪf]
THE LOST SKIFF
这 丢失的 小艇

失落的小艇

['sloʊli] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] [krɔːst] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [fiːld] .
Slowly the boys again crossed the familiar field .
缓慢地 这 男孩们 再次 交叉 这 熟悉的 场地 .

男孩们再次缓缓穿过那片熟悉的田野。

[ɪn][ðer; ðər][dɪ'strækʃ(ə)n][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts] [ə'suːmd] [groʊ'tesk] [fɔːrmz][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .
In their distraction the various objects assumed grotesque forms in the dim light .
在 他们的 分心 这 各种各样的 对象 假定 怪诞 表格 在 这 暗淡 光 .

在昏暗的光线下，各种物体在它们的注意力分散下呈现出怪诞的形状。

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [triː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
The swaying branch of a low tree seemed almost like the extended arm of a
这 摇晃 分支 的 一个 低的 树 似乎 几乎 喜欢 这 扩展 手臂 的 一个
['weɪtɪŋ] [mæn] .
waiting man .
等待 男人 .

低矮树木摇曳的枝条，看起来就像一个等待着的人伸出的手臂。

['evri] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .

Every	sound	that	came	from	the	waters	startled	them	.
每一个	声音	那	来了	从	这	水	惊慌	他们	.

水里传来的任何声音都让他们感到惊恐。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɜːrdz][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wɪrd] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] .

The	cry	of	the	night	birds	was	unusually	weird	and	penetrating	.
这	哭	的	这	夜晚	鸟类	曾是	异常地	诡异的	和	渗透	.

夜鸟的鸣叫声异常怪异，而且十分刺耳。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,

Neither	of	the	boys	was	willing	to	acknowledge	that	he	was	afraid	,
两者都不	的	这	男孩们	曾是	愿意的	到	承认	那	他	曾是	害怕的	,

两个男孩都不愿意承认自己害怕。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [kept] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ]

but	nevertheless	they	kept	closely	together	and	did	not	speak	until	once	more	they
但	尽管如此	他们	保留	密切	一起	和	做过	不是	说话	直到	一次	更多的	他们

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

were	standing	before	the	kitchen	door	.
是	常设	前	这	厨房	门	.

但尽管如此，他们仍然紧紧地待在一起，直到再次站在厨房门口才开口说话。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [wen] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [graʊl] .

Both	were	startled	when	not	far	away	they	heard	the	sound	of	a	deep	growl	.
两个都	是	惊慌	什么时候	不是	远的	离开	他们	听到	这	声音	的	一个	深的	咆哮	.

两人都被不远处传来的一声低沉的咆哮声吓了一跳。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['eni] [dɔːgz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['priːviəs] ['vɪzɪts] [ænd; ənd][bəuθ]

They	had	not	seen	any	dogs	about	the	premises	in	their	previous	visits	and	both
他们	有	不是	已见	任何	狗	关于	这	前提	在	他们的	以前的	访问	和	两个都

[wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] .

were	startled	by	the	unexpected	sound	.
是	惊慌	经过	这	意外	声音	.

他们之前来过这里，都没见过狗，所以两人都被这突如其来的声音吓了一跳。

[ɪn][ðer; ðər] [heɪst] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ræp][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

In	their	haste	and	alarm	they	both	began	to	rap	upon	the	door	.
在	他们的	匆忙	和	警报	他们	两个都	开始	到	说唱	之上	这	门	.

两人惊慌失措，慌乱之中开始敲门。

[ðə; ði][dɔːg] , [stɪl] ['graʊlɪŋ] , [dɪd][nɑːt] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

The	dog	,	still	growling	,	did	not	advance	upon	them	,
这	狗	,	仍然	咆哮	,	做过	不是	进步	之上	他们	,

那条狗仍在低吼，但没有向他们靠近。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər]

but	they	could	see	the	dim	outline	of	his	form	as	he	stood	near	the	corner
但	他们	可以	看	这	暗淡	大纲	的	他的	形式	作为	他	站立	靠近	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . [-]

of	the	house	.	[	86	]
的	这	房子	.	[	-	]

但他们可以看到他站在房子拐角处的模糊身影。[86]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌmənz]

There	was	no	sound	within	and	no	response	was	given	to	their	summons
那里	曾是	不	声音	之内	和	不	回复	曾是	给定	到	他们的	传票

.

.

.

里面一片寂静，他们的呼唤也无人回应。

[nɔːr] [wen] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] ['nɔkiŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [wʌz; wəz] ['eni] [hiːd]

Nor	**when**	**they**	**repeated**	**their**	**knocking**	**,**	**as**	**they**	**did**	**several**	**times**	**,**	**was**	**any**	**heed**
也不	什么时候	他们	重复	他们的	敲门	,	作为	他们	做过	一些	时代	,	曾是	任何	注意

[peɪd] [ðem; ðəm] .

paid	**them**	**.**
有薪酬的	他们	.

即使他们多次敲门，也没有人理会他们。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? " ['wɪspəd] [fred] , ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**?**	**"**	**whispered**	**Fred**	**,**	**looking**	**up**	**into**	**the**	**face**	**of**	**his**	**companion**
"	什么	将	我们	做	?	"	低声说道	弗雷德	,	寻找	向上	进入	这	脸	的	他的	伴侣

.

:
.

"我们该怎么办？"弗雷德低声问道，抬头看着同伴的脸。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] [hɪr] . "

"	**There**	**must**	**be**	**somebody**	**in**	**here**	**.**	**"**
"	那里	必须	是	某人	在	这里	.	"

"这里肯定有人。"

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .

"	**Open**	**the**	**door**	**,**	**"**	**suggested**	**John**	**.**
"	打开	这	门	,	"	建议	约翰	.

"把门打开，"约翰建议道。

[fred] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] ,

Fred	**reached**	**for**	**the**	**latch**	**,**	**and**	**,**
弗雷德	达到	为了	这	闩锁	,	和	,

弗雷德伸手去够门闩，然后，

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌʌn'duː] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn]

doing	**his**	**utmost**	**to**	**be**	**quiet**	**in**	**his**	**action**	**in**	**order**	**to**	**avoid**	**undue**	**attention**	**on**
正在做	他的	极致	到	是	安静的	在	他的	行动	在	命令	到	避免	过度	注意力	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

the	**part**	**of**	**the**	**dog**	**,**
这	部分	的	这	狗	,

他竭尽全力保持安静，以免引起狗的过度注意。

[traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

tried	**to**	**open**	**the**	**door**	**.**
尝试	到	打开	这	门	.

试图打开门。

[ðə; ði] [dɔːr] , [haʊ'evər] ,

The	**door**	**,**	**however**	**,**
这	门	,	然而	,

然而，门

[wʌz; wəz] [lɔkt] [ɔːr]['boʊltɪd][ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] [bɔɪz] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

was	**locked**	**or**	**bolted**	**and**	**although**	**both**	**boys**	**pushed**	**against**	**it**	**with**	**their**
曾是	已锁定	或者	螺栓连接	和	虽然	两个都	男孩们	推动	反对	它	和	他们的

['ʃəuldəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

shoulders	**they**	**were**	**unable**	**to**	**move**	**it**	**.**
肩膀	他们	是	无法	到	移动	它	.

它被锁上了，两个男孩用肩膀顶着它，却怎么也推不动。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [naʊ] [haʊ] ['mæsɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

For	the	first	time	they	were	aware	now	how	massive	and	strong	the	door
为了	这	第一的	时间	他们	是	意识到的	现在	如何	大量的	和	强的	这	门

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们这才第一次意识到这扇门有多么巨大和坚固。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ” ['wɪspəd] [fred] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈbændənd]

“	It	isn't	much	like	an	ordinary	kitchen	door	,	”	whispered	Fred	as	they	abandoned
“	它	不是	很多	喜欢	一个	普通的	厨房	门	,	”	低声说道	弗雷德	作为	他们	弃

[ðer; ðər] ['efərt] .

their	effort	.
他们的	努力	.

“它和普通的厨房门不太一样，”弗雷德低声说道，他们只好放弃了尝试。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” [riˈspɔndid] [dʒɑːn] .

“	I	should	say	not	,	”	responded	John	.
“	我	应该	说	不是	,	”	回应	约翰	.

“我倒觉得不是，”约翰回答道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɪn][ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [əˈraʊnd] [hɪr] . ”

“	We	can't	get	in	and	that's	the	only	thing	I	can	see	plainly	around	here	.	”
“	我们	不能	得到	在	和	那就是	这	仅有的	事物	我	能	看	显然	大约	这里	.	”

“我们进不去，这是我在这里唯一能清楚地看到的事情。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [grænt] [wɜːr; wər] [hɪr] . ”

“	I	wish	George	and	Grant	were	here	.	”
“	我	希望	乔治	和	授予	是	这里	.	”

“我真希望乔治和格兰特能在这里。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] , ['begərz] [maɪt] [raɪd] .

“	So	do	I	,	but	if	wishes	were	horses	,	beggars	might	ride	.
“	所以	做	我	,	但	如果	愿望	是	马匹	,	乞丐	可能	骑	.

“我也是，但如果愿望能变成马，乞丐也能骑马了。”

[ɪz] [ðæt] [dɔːg] ['kriːpɪŋ] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? ”

Is	that	dog	creeping	any	nearer	to	us	?	”
是	那	狗	爬行	任何	更近	到	我们	?	”

那条狗是不是又往我们这边靠近了？

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

“	I	don't	see	that	it	is	.
“	我	不	看	那	它	是	.

“我不这么认为。”

[aɪ] [ges] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [weɪt] . ”

I	guess	all	there	is	left	for	us	is	to	go	back	to	the	shore	and	wait	.	”
我	猜测	全部	那里	是	左边	为了	我们	是	到	去	后退	到	这	支撑	和	等待	.	”

我想我们现在唯一能做的就是回到岸边等待了。

“ [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [dəunt][wiː; wi] ? ” [-]

“	We	seem	to	be	left	on	all	sides	,	don't	we	?	”	[	87	]
“	我们	似乎	到	是	左边	在	全部	侧面	,	不	我们	?	”	[	-	]

“我们似乎被四面八方抛弃了，不是吗？”[87]

“ ['prɪti] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [dɔːg] [θɪŋks] [soʊ] [tuː] .

“	Pretty	much	,	and	I	hope	that	dog	thinks	so	too	.
“	漂亮的	很多	,	和	我	希望	那	狗	思考	所以	也	.

“差不多吧，我希望那只狗也这么想。”

〃 ['kɔːʃəsli] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sloʊli] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]

〃 Cautiously withdrawing from the kitchen door the boys slowly moved toward the

谨慎地 撤退 从 这 厨房 门 这 男孩们 缓慢地 已搬 朝向 这

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

corner of the house .

角落 的 这 房子 .

男孩们小心翼翼地从厨房门口退开，慢慢地向房子的角落走去。

[nɑːt][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Not far before them was a pile of wood and in case they should be

不是 远的 前 他们 曾是 一个 桩 的 木头 和 在 案件 他们 应该 是

[ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [bruːt] ,

attacked by the growling brute ,

遭到攻击 经过 这 咆哮 蛮力 ,

不远处有一堆木头，以防万一他们遭到那头咆哮的野兽的攻击。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊpf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

they were hopeful that there they might find some weapon of defense .

他们 是 充满希望 那 那里 他们 可能 寻找 一些 武器 的 防御 .

他们希望在那里能找到一些防御武器。

['sʌd(ə)nli] [bəuθ] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [niːd] .

Suddenly both boys found themselves in need .

突然 两个都 男孩们 成立 他们自己 在 需要 .

突然间，两个男孩都发现自己需要帮助。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [graʊl] [ðə; ði][dɔːg] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]

With another growl the dog advanced upon the boys as soon as they had

和 其他 咆哮 这 狗 先进的 之上 这 男孩们 作为 很快 作为 他们 有

[pæst] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

passed the corner .

通过了 这 角落 .

男孩们刚过拐角，那条狗就咆哮着朝他们扑了过去。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][dʒɑːn] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [stɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

Leaping to the wood - pile John drew forth a stick three or four feet in length

跳跃 到 这 木头 - 桩 约翰 画 前进 一个 戳 三 或者 四 脚 在 长度

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

and only about two inches in diameter .

和 仅有的 关于 二 英寸 在 直径 .

约翰跳到柴堆旁，抽出一根三四英尺长、直径只有两英寸左右的木棍。

[fred] [wʌz; wəz] [les] ['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['wepən] [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [tɔːrd]

Fred was less fortunate and unable to secure a weapon he darted toward

弗雷德 曾是 较少的 幸运 和 无法 到 安全的 一个 武器 他 飞镖 朝向

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] .

the opposite side of the pile .

这 对面的 边 的 这 桩 .

弗雷德就没那么幸运了，他没能找到武器，于是冲向了垃圾堆的另一边。

['miːnwaɪl] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][dɔːg] .

Meanwhile John was compelled to face the dog .

同时 约翰 曾是 被迫 到 脸 这 狗 .

与此同时，约翰被迫面对那条狗。

[æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] [liːpt] ['fɔːrwərd] [dʒɑːn] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [bloʊ]

As the savage animal leaped forward John struck at it , but either his blow

作为 这 野蛮的 动物 跳跃 向前 约翰 击 在 它 , 但 任何一个 他的 吹

[wʌz; wəz] [tuː] [sloʊ] ,

was too slow ,

曾是 也 慢的 ,

那头凶猛的动物向前跃去时，约翰向它挥拳，但他的攻击要么太慢，要么太慢了。

[ɔːr][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][stɑːp][ɪts] ['prɑːgres] .

or	he	did	not	see	plainly	in	the	dim	light	,	for	he	failed	to	stop	its	progress	.
或者	他	做过	不是	看	显然	在	这	暗淡	光	,	为了	他	失败的	到	停止	它是	进步	.

或者，他在昏暗的光线下看不清，所以没能阻止它的前进。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [bruːt] ,

He	had	,	however	,	almost	succeeded	in	dodging	the	brute	,
他	有	,	然而	,	几乎	成功了	在	躲避	这	蛮力	,

然而，他几乎成功躲过了那个恶棍。

[wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ɪts] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['stedəli] [held] [dʒɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] .

which	fastened	its	teeth	in	his	trousers	and	steadily	held	John	in	his	grip	.
哪个	系紧	它是	牙齿	在	他的	裤子	和	稳步	握住	约翰	在	他的	紧握	.

它用牙齿咬住他的裤子，牢牢地抓住了约翰。

“ [hɪt] [hɪm; ɪm] !

“	Hit	him	!
”	打	他	!

打他！

[hɪt] [hɪm; ɪm] !

Hit	him	!
打	他	!

打他！

” [sed] [dʒɑːn] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	said	John	excitedly	.
”	说	约翰	兴奋地	.

约翰兴奋地说。

“ ['hiːz] [gɑːt][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] !

“	He's	got	me	and	I	can't	get	away	!
”	他是	得到	我	和	我	不能	得到	离开	!

“他抓住我了，我逃不掉的！”

” [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [fred] ['heɪstɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm]

”	In	response	to	the	appeal	of	his	comrade	Fred	hastily	took	a	stick	from
”	在	回复	到	这	上诉	的	他的	同志	弗雷德	草草	采取	一个	戳	从

[ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['enəmi] .

the	wood	-	pile	and	advanced	upon	their	common	enemy	.
这	木头	-	桩	和	先进的	之上	他们的	常见的	敌人	.

“响应战友的号召，弗雷德匆忙从柴堆里捡起一根棍子，向他们的共同敌人冲去。”

[ðə; ði][dɔːg] , [haʊ'evər] ,

The	dog	,	however	,
这	狗	,	然而	,

然而，那条狗

[stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][dʒɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [klʌb] . [

still	clung	to	John	in	spite	of	the	boy's	desperate	attempts	to	use	his	club	.	[
仍然	紧紧抓住	到	约翰	在	尽管如此	的	这	男孩们	绝望的	尝试	到	使用	他的	俱乐部	.	[

-]

88	]
-	]

尽管男孩拼命想用他的棍子挣脱，他仍然紧紧地抱着约翰。[88]

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [fred] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [ə'pɑːn]

Lifting	the	stick	which	he	carried	Fred	brought	it	down	with	all	his	force	upon
举重	这	戳	哪个	他	携带	弗雷德	带来	它	向下	和	全部	他的	力量	之上

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

the	back	of	the	dog	,
这	后退	的	这	狗	,

弗雷德举起手中的棍子，用尽全力猛击狗的背部。

[wɪtʃ] [stɪl] [wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['prɪz(ə)nər] .

which	still	was	growling	and	clinging	to	its	prisoner	.
哪个	仍然	曾是	咆哮	和	依恋	到	它是	囚犯	.

它仍在咆哮，并紧紧咬住它的俘虏。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] [jelp] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ɪts] [hoʊld] [ðə; ði] [dɔːg] [fled] ['haʊlɪŋ]

There	was	a	loud	yelp	of	pain	and	relinquishing	its	hold	the	dog	fled	howling
那里	曾是	一个	大声	喊叫	的	疼痛	和	放弃	它是	抓住	这	狗	逃亡	嚎叫

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

back	to	the	house	.
后退	到	这	房子	.

一声痛苦的嚎叫，狗松开了嘴，嚎叫着逃回了房子里。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

Without	waiting	to	discover	the	reception	which	awaited	the	animal	,
没有	等待	到	发现	这	接待	哪个	等待中	这	动物	,

无需等待，就能发现等待着这只动物的接待方式。

[bəuθ] [fred] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ['stɑːrtɪd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

both	Fred	and	John	started	swiftly	across	the	field	toward	the	shore	.
两个都	弗雷德	和	约翰	开始	迅速地	穿过	这	场地	朝向	这	支撑	.

弗雷德和约翰迅速穿过田野，朝岸边跑去。

['friːkwəntli] [ðeɪ] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'sʊ] [ðem; ðəm] .

Frequently	they	glanced	behind	them	,	but	it	was	manifest	that	the	dog	was	not	pursuing	them	.
频繁地	他们	瞥了一眼	在后面	他们	,	但	它	曾是	显现	那	这	狗	曾是	不是	追求	他们	.

他们时不时回头张望，但很明显那条狗并没有追赶他们。

“ ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['bækeɪk] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] , “ [ɔːr] [els] ['hiːz] ['hoʊmsɪk] .

“	He's	got	a	backache	,	”	suggested	Fred	,	“	or	else	he's	homesick	.
“	他是	得到	一个	背痛	,	”	建议	弗雷德	,	“	或者	别的	他是	想家	.

“他可能是背痛，”弗雷德猜测道，“或者他想家了。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] . ”

He	doesn't	want	to	leave	the	house	.	”
他	不	想	到	离开	这	房子	.	”

他不想离开家。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] , ” [sed] [dʒɑːn] ['hɑːrtɪli] .

“	I	hope	he	doesn't	,	”	said	John	heartily	.
“	我	希望	他	不	,	”	说	约翰	衷心地	.

“我希望他不会，”约翰衷心地说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [dɔːg] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] . ”

“	I	didn't	know	there	was	any	dog	around	there	.	”
“	我	没有	知道	那里	曾是	任何	狗	大约	那里	.	”

“我不知道附近有狗。”

“ [nɔːr] [aɪ] . [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm] . ”

“	Nor	I	.	I	don't	know	where	they	kept	him	.	”
“	也不	我	.	我	不	知道	在哪里	他们	保留	他	.	”

“我也不知道。我不知道他们把他关在哪里。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [kiːp] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] .

“	If	they	will	only	keep	him	now	that's	all	I	want	.
“	如果	他们	将要	仅有的	保持	他	现在	那就是	全部	我	想	.

“如果他们现在能留下他，这就是我全部的愿望了。”

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	Nothing	more	was	said	until	at	last	the	boys	arrived	at	the	shore	.
"	没有什么	更多的	曾是	说	直到	在	最后的	这	男孩们	到达的	在	这	支撑	.

"之后再也没有人说话，直到男孩们最终到达岸边。"

[bəuθ] [lʊkt] ['kiːnli] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] .

Both	looked	keenly	out	over	the	waters	hoping	to	discover	some	trace	of	their	friends	.
两个都	看起来	敏锐地	出去	超过	这	水	希望	到	发现	一些	痕迹	的	他们的	朋友们	.

两人都凝视着水面，希望能找到朋友们的踪迹。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [haʊ'evər] ,

In	the	dim	light	,	however	,
在	这	暗淡	光	,	然而	,

然而，在昏暗的光线下，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [boʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɔːr] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑːrtiz] [ɑːn] [ðə; ði] [blʌf] .

they	were	unable	to	discover	the	presence	of	any	boat	on	the	waters	or	of	any	parties	on	the	bluff	.
他们	是	无法	到	发现	这	在场	的	任何	船	在	这	水	或者	的	任何	各方	在	这	虚张声势	.

他们未能发现水面上有任何船只，也未能发现悬崖上有任何人员。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kuːlər] ,

The	night	air	was	becoming	cooler	,
这	夜晚	空气	曾是	成为	冷却器	,

夜风渐渐凉爽起来。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [æt; ət] ['sʌnset] [hæd; həd] [naʊ] [daɪd] [ə'weɪ] . [-]

although	the	breeze	which	had	arisen	at	sunset	had	now	died	away	.	[	89	]
虽然	这	微风	哪个	有	出现	在	日落	有	现在	死亡	离开	.	[	-	]

虽然日落时分出现的微风现在已经停了。[89]

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [fred] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] [sed] ['heɪstɪli] ,

For	several	minutes	the	boys	stood	waiting	and	listening	upon	the	shore	and	then	Fred	in	a	loud	whisper	said	hastily	,
为了	一些	分钟	这	男孩们	站立	等待	和	聆听	之上	这	支撑	和	然后	弗雷德	在	一个	大声	耳语	说	草草	,

男孩们在岸边站着，等了好几分钟，听着，然后弗雷德突然压低声音，急切地说：

" ['lɪs(ə)n] , [dʒæk] .

"	Listen	,	Jack	.
"	听	,	杰克	.

"听着，杰克。"

[duː] [juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? "

Do	you	hear	anything	?	"
做	你	听到	任何事物	?	"

你听到什么了吗?

" [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ? " [in'kwaiəd] [dʒɑːn] .

"	On	the	water	?	"	inquired	John	.
"	在	这	水	?	"	询问	约翰	.

"在水上？"约翰问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

" [bəuθ] [bɔɪz] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [dʒɑːn] [sed] ['iːgərli] , " [aɪ][duː] [hɪr]
" Both boys listened intently and in a brief time John said eagerly , " I do hear
" 两个都 男孩们 听着 专注地 和 在 一个 简短的 时间 约翰 说 急切地 , " 我 做 听到
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

两个男孩都认真地听着，过了一会儿，约翰急切地说："我好像听到了什么。"

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ɪn] ['ɔːrlɑːk] . "
To me it is like the sound of oars in oarlocks . "
到 我 它 是 喜欢 这 声音 的 桨 在 桨架 . "

对我来说，这就像船桨在桨架上划动的声音。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

"就是这样。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] , " [sed] [fred] .
That's it exactly , " said Fred .
那就是 它 确切地 , " 说 弗雷德 .

"正是如此，"弗雷德说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [boʊt] [aʊt] [ðer; ðər] ['sʌmwer] , ['oʊnli][wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" There's a boat out there somewhere , only we can't see it .
" 有 一个 船 出去 那里 某处 , 仅有的 我们 不能 看 它 .

"外面某处有一艘船，只是我们看不见而已。"

[lets] [get] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['nɪrər] .
Let's get behind these bushes and wait until it comes nearer .
我们来吧 得到 在后面 这些 灌木丛 和 等待 直到 它 来 更近 .

我们躲到灌木丛后面，等它靠近些。

" ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] ['frɛdz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] ['kwɪkli] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [loʊ]
" Acting upon Fred's suggestion they quickly took their places behind a low
" 表演 之上 弗雷德的 建议 他们 迅速地 采取 他们的 地方 在后面 一个 低的
[groʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
growth of bushes only a few feet back from the water .
生长 的 灌木丛 仅有的 一个 很少 脚 后退 从 这 水 .

"他们采纳了弗雷德的建议，迅速躲到离水边几英尺远的一丛低矮灌木后面。"

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,
There they were still able to see what occurred on the lake ,
那里 他们 是 仍然 有能力的 到 看 什么 发生 在 这 湖 ,

在那里，他们仍然能够看到湖上发生的事情。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['redɪli] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['eni]
and at the same time in the dim light would not be readily discovered by any
和 在 这 相同的 时间 在 这 暗淡 光 会 不是 是 容易 发现 经过 任何
['pɑːrtiz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] .
parties that were approaching .
各方 那 是 接近 .

同时，在昏暗的光线下，任何靠近的人都不会轻易发现它。

[nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [wɜːr; wər] [dɪ'səːnd] .
Not many minutes elapsed before the dim outlines of the skiff were discerned .
不是 许多 分钟 过去 前 这 暗淡 概述 的 这 小艇 是 辨别 .

没过几分钟，就隐约看到了小船的轮廓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ɑːkjəpənt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['roʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
There was only one occupant and he was rowing toward the shore ,
那里 曾是 仅有的 一 居住者 和 他 曾是 划船 朝向 这 支撑 ,

船上只有一名乘客，他正划着船向岸边驶去。

[ə'pærəntli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [noʊn] .

apparently	**unconcerned**	**whether**	**or**	**not**	**his**	**presence**	**was**	**known**	**.**
显然	漠不关心	无论	或者	不是	他的	在场	曾是	已知	.

他似乎并不在意自己的行踪是否被人发现。

" [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] ! " [kɔːld] [dʒɑːn] [ə'brʌptli] .

" Ahoy	**,**	**there**	**!**	**"**	**called**	**John**	**abruptly**	**.**
" 嘿!	,	那里	!	"	称为	约翰	突然	.

"喂，那边！"约翰突然喊道。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ə'brʌptli] ['siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tens] ['saɪləns]

The	**sound**	**of**	**the**	**oars**	**abruptly**	**ceased**	**and**	**a**	**brief**	**period**	**of**	**tense**	**silence**
这	声音	的	这	桨	突然	停止	和	一个	简短的	时期	的	紧张	沉默

['fɑːloʊd] .

followed	**.**
随后	.

桨声戛然而止，随之而来的是短暂而紧张的沉默。

" [huːz] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] ? " [kɔːld] [dʒɑːn] . [-]

" Who's	**in**	**the**	**skiff**	**?**	**"**	**called**	**John**	**.**	**[**	**90**	**]**
" 谁是	在	这	小艇	?	"	称为	约翰	.	[	-	]

"谁在小艇里？"约翰喊道。[90]

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

" Wait	**until**	**I**	**come**	**ashore**	**and**	**I'll**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**came**	**the**	**reply**	**.**
" 等待	直到	我	来	岸上	和	患病的	告诉	你	,	"	来了	这	回复	.

"等我上岸后再告诉你，"对方回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['stɜːrdi] [stroʊks] [ðə; ði] ['ɔːrzmən] [sent] [ðə; ði] [laɪt] ['lɪt(ə)l] [skɪf] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][æz; əz]

With	**a**	**few**	**sturdy**	**strokes**	**the**	**oarsman**	**sent**	**the**	**light**	**little**	**skiff**	**ashore**	**and**	**as**
和	一个	很少	结实的	笔画	这	划桨手	发送	这	光	小的	小艇	岸上	和	作为

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]

he	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**ground**	**both**	**boys**	**were**	**startled**	**when**	**they**	**discovered**	**the**
他	步	出去	在	这	地面	两个都	男孩们	是	惊慌	什么时候	他们	发现	这

['nuːkʌmər] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .

newcomer	**to**	**be**	**Mr**	**.**	**Button**	**.**
新人	到	是	先生	.	按钮	.

划桨手用力划了几下，就把轻巧的小船送到了岸边。当他踏上岸时，两个男孩惊讶地发现，来人竟然是巴顿先生。

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

Why	**he**	**should**	**be**	**coming**	**from**	**the**	**lake**	**was**	**something**	**they**	**could**	**not**
为什么	他	应该	是	未来	从	这	湖	曾是	某物	他们	可以	不是

[ɪk'spleɪn] .

explain	**.**
解释	.

他们无法解释他为什么会从湖边过来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['gædəbaʊt] ? " [di'mɑːndid] [fred] ['iːgərli] .

" Where's	**the**	**Gadabout**	**?**	**"**	**demanded**	**Fred**	**eagerly**	**.**
" 在哪里?	这	闲逛者	?	"	要求	弗雷德	急切地	.

"那个闲逛的人在哪儿？"弗雷德急切地问道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

" I	**haven't**	**seen**	**it**	**.**	**"**
" 我	还没有	已见	它	.	"

"我还没看过。"

" ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ? "

" Haven't	**you**	**seen**	**anything**	**of**	**the**	**other**	**boys**	**?**	**"**
" 还没有	你	已见	任何事物	的	这	其他	男孩们	?	"

"你难道没看到其他男孩吗？"

“ [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

“	Not	a	trace	of	them	.	”
”	不是	一个	痕迹	的	他们	.	”

“一点踪迹都没有。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn] ,

“	What	do	you	suppose	has	become	of	them	?	”	demanded	John	,
”	什么	做	你	认为	有	变得	的	他们	?	”	要求	约翰	,

“你觉得他们后来怎么样了？”约翰问道。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəsli] [ˈtrʌbld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə]

who	was	beginning	to	be	seriously	troubled	by	the	failure	of	his	friends	to
WHO	曾是	开始	到	是	严重地	麻烦	经过	这	失败	的	他的	朋友们	到

[əˈpɪr] .

appear	.
出现	.

他开始因为朋友们没有出现而感到非常苦恼。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] .

“	I	cannot	say	,	”	replied	Mr	.	Button	.
”	我	不能	说	,	”	回复	先生	.	按钮	.

“我不能说，”巴顿先生回答道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? ”

“	What	are	you	doing	here	?	”
”	什么	是	你	正在做	这里	?	”

你在这里做什么?

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɑːrˈselvz] , ” [rɪˈplaɪd] [fred] [ˈruːfəli] .

“	That's	what	we	should	like	to	know	ourselves	,	”	replied	Fred	ruefully	.
”	那就是	什么	我们	应该	喜欢	到	知道	我们自己	,	”	回复	弗雷德	懊悔地	.

“那正是我们自己也想知道的，”弗雷德懊恼地回答道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [boʊt] [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ]

“	We	can't	get	into	the	house	and	we	haven't	any	boat	so	it	looks	very	much
”	我们	不能	得到	进入	这	房子	和	我们	还没有	任何	船	所以	它	看起来	非常	很多

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɔːl] [naɪt] . ”

as	if	we	would	have	to	stay	here	on	the	shore	all	night	.	”
作为	如果	我们	会	有	到	停留	这里	在	这	支撑	全部	夜晚	.	”

“我们进不去房子，也没有船，所以看来我们很可能要在岸边待上一整夜了。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ? ” [inˈkwaiəd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] .

“	Can't	you	get	into	the	house	?	”	inquired	Mr	.	Button	.
”	不能	你	得到	进入	这	房子	?	”	询问	先生	.	按钮	.

“你进不去房子吗？”巴顿先生问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] .

“	No	,	sir	.
”	不	,	先生	.

“不，先生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

We	have	been	up	there	two	or	three	times	.
我们	有	到过	向上	那里	二	或者	三	时代	.

我们去过那里两三次了。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ænd; ənd][noʊ] [wʌn] [peɪz] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː ˈes] [wen] [wiː; wi][ræp] .

The	doors	are	locked	and	no	one	pays	any	attention	to	us	when	we	rap	.
这	门	是	已锁定	和	不	一	支付	任何	注意力	到	我们	什么时候	我们	说唱	.

门都锁着，我们说唱的时候没人理我们。

[bɪ'saɪdz] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][dɔːg][ðer; ðər][ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bruːt] .

Besides	**they**	**have**	**got**	**a**	**dog**	**there**	**and**	**he's**	**a**	**savage**	**brute**	**.**
除了	他们	有	得到	一个	狗	那里	和	他是	一个	野蛮的	蛮力	.

此外，他们那里还有一条狗，那条狗非常凶残。

[hiː; hi][gɑːt][dʒɑːn][baɪ][ðə; ði] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][goʊ][ʌn'tɪl][aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk]

He	**got**	**John**	**by**	**the**	**trousers**	**and**	**wouldn't**	**let**	**go**	**until**	**I**	**hit**	**him**	**on**	**the**	**back**
他	得到	约翰	经过	这	裤子	和	不会	让	去	直到	我	打	他	在	这	后退

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] . ” [-]

with	**a**	**stick**	**of**	**wood**	**.**	**”**	**[**	**91**	**]**
和	一个	戳	的	木头	.	”	[	-	]

他揪住约翰的裤子不放，直到我用一根木棍打他的背才松手。”[91]

“ [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒɑːn][ɔːr][ðə; ði][dɔːg][juː; jʊ][hɪt] ? ” [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['draɪli] .

“	**Was**	**it**	**John**	**or**	**the**	**dog**	**you**	**hit**	**?**	**”**	**inquired**	**Mr**	**.**	**Button**	**dryly**	**.**
“	曾是	它	约翰	或者	这	狗	你	打	?	”	询问	先生	.	按钮	干巴巴地	.

“你撞到的是约翰还是那条狗？”巴顿先生冷冷地问道。

“ [ðə; ði][dɔːg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	**The**	**dog**	**,**	**of**	**course**	**.**
“	这	狗	,	的	课程	.

当然是那条狗。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] , ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ? ”

What	**are**	**we**	**going**	**to**	**do**	**now**	**,**	**Mr**	**.**	**Button**	**?**	**”**
什么	是	我们	去	到	做	现在	,	先生	.	按钮	?	”

我们现在该怎么办，巴顿先生？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][get][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['drʌmənd] ['aɪlənd] ,

“	**I**	**think**	**I**	**can**	**get**	**you**	**over**	**to**	**the**	**shore**	**of**	**Drummond**	**Island**	**,**
“	我	思考	我	能	得到	你	超过	到	这	支撑	的	德拉蒙德	岛	,

“我想我可以带你到德拉蒙德岛岸边去。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] .

but	**I**	**should**	**like**	**very**	**much**	**to**	**have**	**you**	**wait**	**a**	**little**	**while**	**before**	**we**	**start**	**.**
但	我	应该	喜欢	非常	很多	到	有	你	等待	一个	小的	尽管	前	我们	开始	.

”
”
”

但我希望你们能稍等片刻再开始。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [bəuθ] [bɔɪz] [tə'geðər] .

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**replied**	**both**	**boys**	**together**	**.**
“	全部	正确的	,	”	回复	两个都	男孩们	一起	.

“好的，”两个男孩异口同声地回答。

“ ['miːnwaɪl] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ,

“	**Meanwhile**	**,**	**”**	**suggested**	**Mr**	**.**	**Button**	**,**
“	同时	,	”	建议	先生	.	按钮	,

“与此同时，”巴顿先生建议道，

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt]

“	**I**	**would**	**like**	**to**	**have**	**you**	**come**	**with**	**me**	**up**	**the**	**shore**	**as**	**far**	**as**	**that**
“	我	会	喜欢	到	有	你	来	和	我	向上	这	支撑	作为	远的	作为	那

[koʊv] [wer] [ðə; ði] [meit] [left] [hɪz; ɪz] [skɪf] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stoʊv] [ɪn] .

cove	**where**	**the**	**mate**	**left**	**his**	**skiff**	**after**	**it**	**was**	**stove**	**in**	**.**
海湾	在哪里	这	伴侣	左边	他的	小艇	后	它	曾是	火炉	在	.

“我想请你和我一起沿着海岸走到那个小海湾，就是那个船员的小艇被烧毁后停放在那里的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm] [hɪr] .

It	**isn't**	**more**	**than**	**one**	**hundred**	**yards**	**or**	**so**	**from**	**here**	**.**
它	不是	更多的	比	一	百	码	或者	所以	从	这里	.

离这里也就一百码左右。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['redɪli] [kən'sentid] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪz; ɪz]

"	The	boys	readily	consented	after	they	had	assisted	Mr	.	Button	to	haul	his
"	这	男孩们	容易	同意	后	他们	有	协助	先生	.	按钮	到	运输	他的

[boʊt] ['fɑːrðər] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

boat	farther	up	on	the	beach	.
船	更远	向上	在	这	海滩	.

“男孩们在帮助巴顿先生将他的船拖到沙滩更远的地方后，欣然同意了。”

[wət'evər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] ,

Whatever	the	purpose	in	the	mind	of	the	man	was	he	did	not	explain	,
任何	这	目的	在	这	头脑	的	这	男人	曾是	他	做过	不是	解释	,

无论那人心中所想是什么，他都没有解释。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɔɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt]

nor	were	the	boys	able	to	conjecture	what	it	was	after	they	had	walked
也不	是	这	男孩们	有能力的	到	推测	什么	它	曾是	后	他们	有	步行

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt]

along	the	shore	as	far	as	the	cove	and	then	had	returned	to	the	spot
沿着	这	支撑	作为	远的	作为	这	海湾	和	然后	有	返回	到	这	点

[wer] [ðə; ði] [skɪf] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

where	the	skiff	in	which	Mr	.	Button	had	come	had	been	left	.
在哪里	这	小艇	在	哪个	先生	.	按钮	有	来	有	到过	左边	.

男孩们沿着海岸走到海湾，然后回到巴顿先生乘坐的小船停泊的地方，他们仍然无法猜到那是什么。

[ðer; ðər] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Their	consternation	,	however	,
他们的	惊愕	,	然而	,

然而，他们的惊愕

[wʌz; wəz] [greɪt] [wen] ['æftər] [ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz]

was	great	when	after	a	vain	search	they	were	convinced	that	the	skiff	was
曾是	伟大的	什么时候	后	一个	徒劳	搜索	他们	是	确信	那	这	小艇	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

经过一番徒劳的寻找，他们确信小艇已经不见了，这真是太好了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

That	it	could	have	drifted	away	was	impossible	.
那	它	可以	有	漂移	离开	曾是	不可能的	.

它不可能漂走。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

All	three	were	alike	convinced	of	that	fact	.
全部	三	是	同样	确信	的	那	事实	.

三人对此都深信不疑。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [wɪnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [hɔːld] [soʊ] [fɑːr]

There	was	not	much	wind	now	and	the	little	boat	had	been	hauled	so	far
那里	曾是	不是	很多	风	现在	和	这	小的	船	有	到过	拖拽	所以	远的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] .

from	the	water	that	it	was	impossible	for	it	to	drift	away	.
从	这	水	那	它	曾是	不可能的	为了	它	到	漂移	离开	.

现在风力很小，小船被拉离水面很远，不可能漂走。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] ['teɪkən]

There	was	only	one	conclusion	and	that	was	that	some	one	had	taken
那里	曾是	仅有的	一	结论	和	那	曾是	那	一些	一	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː] . [-]

it	.	[	92	]
它	.	[	-	]

唯一的结论就是有人拿走了它。[92]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn]['saɪləns]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði][boʊt] [ɪn'diːd]

For	a	moment	they	stood	in	silence	after	they	were	convinced	that	the	boat	indeed
为了	一个	片刻	他们	站立	在	沉默	后	他们	是	确信	那	这	船	的确

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	gone	,
曾是	已消失	,

他们确信船确实已经离开后，沉默地站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['kiːnli] [ɪk'saɪtɪd] ,

and	then	the	boys	,	keenly	excited	,
和	然后	这	男孩们	,	敏锐地	兴奋的	,

然后，男孩们兴奋不已，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pænjən] [dɪ'mændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [sə'dʒest] [æz; əz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ]

turned	to	their	companion	demanding	what	he	would	suggest	as	the	next	thing
转向	到	他们的	伴侣	要求	什么	他	会	建议	作为	这	下一个	事物

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . [-]

to	be	done	.	[	93	]
到	是	完毕	.	[	-	]

他们转向同伴，询问他下一步应该做什么。[93]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt]

THE	FLIGHT	OF	THE	GADABOUT
这	航班	的	这	闲逛者

加达布特的飞行

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['veɪnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

For	several	minutes	the	boys	ran	up	and	down	the	shore	vainly	searching	for
为了	一些	分钟	这	男孩们	跑	向上	和	向下	这	支撑	徒劳地	搜索	为了

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [boʊt] .

the	missing	boat	.
这	丢失的	船	.

几分钟来，男孩们在岸边来回奔跑，徒劳地寻找着失踪的小船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走私者岛上的前进男孩(The Go Ahead Boys on Smugglers' Island)

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz]
They **were** **convinced** **that** **some** **one** **had** **taken** **the** **skiff** **and** **probably** **was**
他们 是 确信 那 一些 一 有 已采取 这 小艇 和 大概 曾是
[nɑːt] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
not **far** **away** **,**
不是 远的 离开 ,

他们确信有人开走了小艇，而且很可能就在附近。

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] [fɑːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt]
as **it** **would** **be** **impossible** **for** **any** **one** **to** **go** **far** **during** **the** **short** **time** **that**
作为 它 会 是 不可能的 为了 任何 一 到 去 远的 期间 这 短的 时间 那
[hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] [hæd; həd] [ˈlændɪd] .
had **elapsed** **since** **they** **had** **left** **the** **spot** **where** **Mr** **.** **Button** **had** **landed** **.**
有 过去 自从 他们 有 左边 这 点 在哪里 先生 . 按钮 有 登陆 .

因为自从他们离开巴顿先生降落的地方以来，所经过的短暂时间里，任何人都不可能走远。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈtɜːrnd] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd]
At **last** **the** **search** **was** **abandoned** **and** **when** **the** **boys** **returned** **they** **discovered**
在 最后的 这 搜索 曾是 弃 和 什么时候 这 男孩们 返回 他们 发现
[ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] .
Mr **.** **Button** **awaiting** **their** **coming** **.**
先生 . 按钮 等待中 他们的 未来 .

最后搜寻行动放弃了，当男孩们返回时，发现巴顿先生正在等着他们。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **Listen** **,** **boys** **,** **”** **he** **said** **in** **a** **low** **voice** **.**
“ 听 , 男孩们 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“听着，孩子们，”他低声说道。

“ [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [saʊnd] ?
“ **Do** **you** **hear** **any** **sound** **?**
“ 做 你 听到 任何 声音 ?

你听到什么声音了吗?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [fred] [sed] [ˈkwɪkli] , “ [jes] , [sɜːr] ,
” **The** **boys** **were** **silent** **,** **but** **in** **a** **brief** **time** **Fred** **said** **quickly** **,** **“** **Yes** **,** **sir** **,**
” 这 男孩们 是 沉默的 , 但 在 一个 简短的 时间 弗雷德 说 迅速地 , “ 是的 , 先生 ,

男孩们沉默了一会儿，但很快弗雷德就迅速说道：“是的，先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [boʊt] . ”
I **think** **I** **hear** **a** **motor** **-** **boat** **.** **”**
我 思考 我 听到 一个 发动机 - 船 . ”

我好像听到了马达声。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kəˈrekt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] .
“ **You** **are** **correct** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Button** **.**
“ 你 是 正确的 , ” 说 先生 . 按钮 .

“你说得对，”巴顿先生说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [boʊt] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
“ **There's** **a** **boat** **coming** **this** **way** **.**
“ 有 一个 船 未来 这 方式 .

“有艘船正朝这边驶来。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,

I	have	been	sure	of	it	for	two	or	three	minutes	,
我	有	到过	当然	的	它	为了	二	或者	三	分钟	,

我两三分钟前就确信这一点了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] , [æz; əz] [jet] .

but	I	have	not	been	able	to	make	out	its	outlines	,	as	yet	.
但	我	有	不是	到过	有能力的	到	制作	出去	它是	概述	,	作为	然而	.

但我至今仍无法辨认出它的轮廓。

[kæn; kən] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? ″ [-]

Can	either	of	you	boys	see	it	?	″	[	94	]
能	任何一个	的	你	男孩们	看	它	?	″	[	-	]

你们两个孩子能看到吗? [94]

['niːðər] [fred] [nɔːr][dʒɑːn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ]

Neither	Fred	nor	John	was	able	to	discern	the	outlines	of	the	boat	,	which
两者都不	弗雷德	也不	约翰	曾是	有能力的	到	辨别	这	概述	的	这	船	,	哪个

['stedəli] ['saʊndɪd] ['nɪrər] .

steadily	sounded	nearer	.
稳步	听起来	更近	.

弗雷德和约翰都无法辨认出船的轮廓，但船的声音却越来越近。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊnli][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [fred] ['gliːfəli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

A	few	minutes	only	had	passed	before	Fred	gleefully	announced	his	discovery	of
一个	很少	分钟	仅有的	有	通过了	前	弗雷德	兴高采烈地	宣布	他的	发现	的

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['moʊtər] - [boʊt] .

the	approaching	motor	-	boat	.
这	接近	发动机	-	船	.

仅仅过了几分钟，弗雷德就兴高采烈地宣布他发现了驶近的摩托艇。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['gædəbaʊt] , ″ [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] .

“	I	think	it	must	be	the	Gadabout	,	”	he	said	eagerly	.
″	我	思考	它	必须	是	这	闲逛者	,	″	他	说	急切地	.

“我想那一定是那个闲逛的人，”他急切地说。

“ ['prɑːbəbli] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][grænt][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

“	Probably	George	and	Grant	are	on	board	and	they	are	looking	for	us	.
″	大概	乔治	和	授予	是	在	木板	和	他们	是	寻找	为了	我们	.

“乔治和格兰特可能就在船上，他们正在找我们。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][heɪl][ðem; ðəm] ? ″

Shall	I	hail	them	?	”
将	我	冰雹	他们	?	″

我该向他们致敬吗?

“ [noʊ] , [noʊ] , ″ [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['kwɪkli] .

“	No	,	no	,	”	said	Mr	.	Button	quickly	.
″	不	,	不	,	″	说	先生	.	按钮	迅速地	.

“不，不，”巴顿先生连忙说道。

“ [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] .

“	At	least	not	yet	.
″	在	至少	不是	然而	.

“至少目前还没有。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [huː] [ɪz][ɑːn] [bɔːrd] .

We	had	better	wait	here	until	we	are	sure	who	is	on	board	.
我们	有	更好的	等待	这里	直到	我们	是	当然	WHO	是	在	木板	.

我们最好在这里等，直到确定船上都有哪些人为止。

〃 [ə'biːdiəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt]

〃	Obediently	the	boys	followed	the	instructions	and	waited	until	the	motor	-	boat
〃	顺从地	这	男孩们	随后	这	指示	和	等待	直到	这	发动机	-	船

[hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] .

had	come	within	twenty	feet	of	the	shore	.
有	来	之内	二十	脚	的	这	支撑	.

男孩们乖乖地按照指示行事，一直等到摩托艇驶离岸边不到20英尺。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] ['slaɪtli] [rɪ'vɜːrst] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]

There	the	power	was	shut	off	and	the	course	slightly	reversed	,	so	that	the
那里	这	力量	曾是	关闭	离开	和	这	课程	轻微地	反转	,	所以	那	这

['gædəbaʊt] ,

Gadabout	,
闲逛者	,

那里电力被切断，航向也略微逆转，于是，这艘流浪船.....

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [boʊt] , [keɪm] ['sloʊli] [ə'baʊt] , ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

for	it	was	indeed	the	missing	boat	,	came	slowly	about	,	broadside	to	the
为了	它	曾是	的确	这	丢失的	船	,	来了	缓慢地	关于	,	舷侧	到	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

因为那艘失踪的船确实缓缓地转向，横着驶向岛屿。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] ,

Although	the	boat	was	so	near	,
虽然	这	船	曾是	所以	靠近	,

尽管船离得很近，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][dʒɑːn][ɔːr] [fred] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] .

it	was	impossible	for	John	or	Fred	to	see	who	was	steering	.
它	曾是	不可能的	为了	约翰	或者	弗雷德	到	看	WHO	曾是	转向	.

约翰和弗雷德根本看不到是谁在掌舵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðə; ði]

They	were	aware	that	at	least	three	were	on	board	for	they	saw	plainly	the
他们	是	意识到的	那	在	至少	三	是	在	木板	为了	他们	锯	显然	这

[fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [let][goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [bɪ'keɪm] ['steɪʃəneri] .

forms	of	the	men	as	they	let	go	the	anchor	and	the	boat	became	stationary	.
表格	的	这	男人	作为	他们	让	去	这	锚	和	这	船	成为	静止的	.

他们意识到船上至少有三个人，因为当他们松开锚，船停下来时，他们清楚地看到了那些人的身影。

“ [aɪ] [ges] [its] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][grænt] — ” [bɪ'gæn] [fred] ,

“	I	guess	it's	George	and	Grant	—	”	began	Fred	,
“	我	猜测	它是	乔治	和	授予	—	”	开始	弗雷德	,

“我猜是乔治和格兰特——”弗雷德开口说道，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] .

at	the	same	time	preparing	to	advance	near	the	water	.
在	这	相同的	时间	准备	到	进步	靠近	这	水	.

同时准备向水边推进。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃɑːrpli] [ri'kɔːld] , [haʊ'evər] , [baɪ]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ,

He	was	sharply	recalled	,	however	,	by	Mr	.	Button	,
他	曾是	尖锐地	召回	,	然而	,	经过	先生	.	按钮	,

然而，巴顿先生却清楚地记得他。

[huː] [wʌns] [mɔːr] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

who	once	more	urged	the	boys	to	remain	behind	the	bushes	where	they	had	taken
WHO	一次	更多的	敦促	这	男孩们	到	保持	在后面	这	灌木丛	在哪里	他们	有	已采取

[ðer; ðər][stænd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [huː] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði]['gædəbaʊt] . [-]

their	stand	until	they	had	seen	who	made	up	the	party	on	the	Gadabout	.	[	95	]
他们的	站立	直到	他们	有	已见	WHO	制成	向上	这	派对	在	这	闲逛者	.	[	-	]

他再次敦促男孩们待在他们所站的灌木丛后面，直到他们看清“加德布特号”上的队伍由谁组成。[95]

['oʊnli][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [skɪf] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aʊt]

Only	a	brief	time	elapsed	before	a	man	stepped	on	board	a	skiff	and	pushed	out
仅有的	一个	简短的	时间	过去	前	一个	男人	步	在	木板	一个	小艇	和	推动	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

from	the	motor	-	boat	to	the	shore	.
从	这	发动机	-	船	到	这	支撑	.

没过多久，就有一个男人登上了一艘小艇，从机动船上划向岸边。

[wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz][ðə; ði] [boʊt] [suːn] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

Without	using	his	oars	the	boat	soon	ground	on	the	beach	and	when	the
没有	使用	他的	桨	这	船	很快	地面	在	这	海滩	和	什么时候	这

['ɑːkjəpənt] [stept] [fɔːrθ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

occupant	stepped	forth	both	of	the	watching	boys	were	aware	that	it	was	the
居住者	步	前进	两个都	的	这	观看	男孩们	是	意识到的	那	它	曾是	这

[meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt] .

mate	of	the	Gadabout	.
伴侣	的	这	闲逛者	.

他没有划桨，船很快就搁浅在沙滩上，当船上的人走出来时，两个旁观的男孩意识到，那是流浪汉的助手。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [skɪf] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] , ['skersli] ['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

He	pulled	his	skiff	up	on	the	shore	,	and	then	,	scarcely	glancing	behind	him	,
他	拉	他的	小艇	向上	在	这	支撑	,	和	然后	,	几乎	瞥了一眼	在后面	他	,

他把小艇拉到岸边，然后几乎没回头看一眼，

[æt; ət][wʌns] [pæst] ['swɪftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

at	once	passed	swiftly	into	the	field	and	soon	disappeared	from	sight	.
在	一次	通过了	迅速地	进入	这	场地	和	很快	消失	从	视线	.

随即迅速进入田野，很快就消失在视线中。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [fred] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

“	He's	going	up	to	the	house	,	”	said	Fred	in	his	excitement	.
“	他是	去	向上	到	这	房子	,	”	说	弗雷德	在	他的	激动	.

“他要上楼去房子那里了，”弗雷德兴奋地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	It	looks	like	it	,	”	said	John	.
“	它	看起来	喜欢	它	,	”	说	约翰	.

“看起来是这样，”约翰说。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ?

“	Shall	we	follow	him	?
“	将	我们	跟随	他	?

我们跟随他吗?

” [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	He	had	turned	to	Mr	.	Button	as	he	spoke	.
”	他	有	转向	到	先生	.	按钮	作为	他	辐	.

“他说话的时候转向了巴顿先生。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] .

“	No	,	”	said	the	man	quickly	.
“	不	,	”	说	这	男人	迅速地	.

“不，”那人迅速说道。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [skɪf] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] . ”
“ The thing for us to do is to take this skiff and board the Gadabout . ”
” 这 事物 为了 我们 到 做 是 到 拿 这 小艇 和 木板 这 闲逛者 . ”

“我们现在要做的就是乘着这艘小艇登上‘流浪汉号’。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɑːn] ['iːgərli] .
“ All right , ” said John eagerly .
” 全部 正确的 , ” 说 约翰 急切地 .

“好的，”约翰急切地说。

“ ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [heɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] [ðæt] [ðoʊ] ?
“ Hadn't we better hail the other fellows before we do that though ?
” 之前没有 我们 更好的 冰雹 这 其他 伙伴们 前 我们 做 那 尽管 ?

“不过，我们是不是应该先跟其他人打个招呼再行动呢？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [grænt] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] . ”
We are not sure that Grant and George are on board . ”
我们 是 不是 当然 那 授予 和 乔治 是 在 木板 . ”

我们不确定格兰特和乔治是否同意。

“ [jes] , [heɪl] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , “ [bʌt; bət][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , hail them , ” said Mr . Button , “ but don't make much noise about it .
” 是的 , 冰雹 他们 , ” 说 先生 . 按钮 , “ 但 不 制作 很多 噪音 关于 它 .

“是的，向他们致敬，”巴顿先生说，“但不要太张扬。”

” [dʒɑːn] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][stænd][ɑːn][ðə; ði]
” John stepped forth from behind the bushes and taking his stand on the
[ʃɔːr] [kɔːld] , “ [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] !
shore called , “ Ahoy there !
支撑 称为 , ” 嘿! 那里 !

约翰从灌木丛后走出来，站在岸边喊道：“喂，伙计们！”

[dʒɔːrdʒ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? ”
George , is that you ? ”
乔治 , 是 那 你 ? ”

乔治，是你吗?

“ [huːz] [ðæt] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .
“ Who's that ? ” came the response from the motor - boat .
” 谁是 那 ? ” 来了 这 回复 从 这 发动机 - 船 .

“那是谁？”快艇上传来回应。

“ [fred] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [hɪr] , ” [rɪ'spɔndid] [dʒɑːn] . [-]
“ Fred and I are here , ” responded John . [96]
” 弗雷德 和 我 是 这里 , ” 回应 约翰 . [-]

“我和弗雷德在这里，”约翰回答道。[96]

“ [huː] [ɑːr; ər] - [aɪ] - ? ” ['læfɪŋli] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] .
“ Who ' I ' ? ” laughingly came from some one on board the Gadabout .
” WHO 是 - 我 - ? ” 笑着 来了 从 一些 一 在 木板 这 闲逛者 .

“‘我’是谁？”船上有人笑着问道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
“ I guess you know who we are .
” 我 猜测 你 知道 WHO 我们 是 .

我想你们应该知道我们是谁。

[ðæts] [juː; jʊ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɔːrdʒ] ? ”
That's you , isn't it , George ? ”
那就是 你 , 不是 它 , 乔治 ? ”

那是你，对吧，乔治?

“ [its] [grænt][ænd; ənd][aɪ] . ”
“ It's Grant and I . ”
” 它是 授予 和 我 . ”

“是我和格兰特。”

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] , ” [ri'spɔndid] [dʒɑːn] .
“ That's all I wanted to know , ” responded John .
” 那就是 全部 我 通缉 到 知道 , ” 回应 约翰 .

“这就是我想知道的全部，”约翰回答道。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Wait a minute and we'll be with you .
” 等待 一个 分钟 和 出色地 是 和 你 .

“稍等片刻，我们马上就来。”

” [dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] ['kwɪkli] [hɔːld] [ðə; ði] [skɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd]
” John and Fred quickly hauled the skiff into the water but before they had
['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] ,
taken their seats Mr . Button approached and said ,
已采取 他们的 座位 先生 . 按钮 接近 和 说 ,

约翰和弗雷德迅速将小艇拉入水中，但还没等他们坐下，巴顿先生就走过来说道：

“ [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] , [bɔɪz] . ”
“ Don't leave me behind , boys . ”
” 不 离开 我 在后面 , 男孩们 . ”

“别把我丢下，伙计们。”

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .
“ We aren't going to stay very long , ” suggested Fred .
” 我们 不是 去 到 停留 非常 长的 , ” 建议 弗雷德 .

“我们不会待太久，”弗雷德说道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , “ [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ That will be all right , ” said Mr . Button , “ but take me with you .
” 那 将要 是 全部 正确的 , ” 说 先生 . 按钮 , ” 但 拿 我 和 你 .

“那没关系，”巴顿先生说，“但请带我一起走。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['siːtɪd]
” The boys delayed a moment while Mr . Button stepped on board and seated
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] .
himself in the stern of the little skiff .
他自己 在 这 船尾 的 这 小的 小艇 .

“男孩们耽搁了一会儿，巴顿先生登上小船，坐在船尾。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ænd; ənd][ɔːl] [θriː]
A moment later the little boat was alongside the Gadabout and all three
[stept] [ɑːn] [bɔːrd] ,
stepped on board ,
步 在 木板 ,

片刻之后，小船停靠在了“流浪汉号”旁边，三人纷纷登上了小船。

[fred] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Fred still holding the painter in his hand .
弗雷德 仍然 保持 这 画家 在 他的 手 .

弗雷德手里还拿着那幅画。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][sæt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][grænt] ['pɪrɪŋ] ['iːgərli] ['ɪntuː][ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] ['pleɪnli]
Before **them** **sat** **George** **and** **Grant** **peering** **eagerly** **into** **their** **faces** **and** **plainly**
前 他们 卫星 乔治 和 授予 窥视 急切地 进入 他们的 面孔 和 显然
[sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
surprised **by** **the** **unexpected** **action** **of** **their** **companions** **.**
惊讶 经过 这 意外 行动 的 他们的 同伴 .

在他们面前坐着乔治和格兰特，他们急切地盯着他们的脸，显然对同伴们出乎意料的举动感到惊讶。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .
" **We** **must** **leave** **right** **away** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Button** **.**
" 我们 必须 离开 正确的 离开 , " 说 先生 . 按钮 .

"我们必须马上离开，"巴顿先生说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [di'mɑːndid] [fred] . [-]
" **What** **for** **?** **"** **demanded** **Fred** **.** **[** **97** **]**
" 什么 为了 ? " 要求 弗雷德 . [-]

"为什么？"弗雷德问道。[97]

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ,
" **I** **haven't** **time** **to** **explain** **to** **you** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Button** **,**
" 我 还没有 时间 到 解释 到 你 , " 说 先生 . 按钮 ,

"我没时间向你解释，"巴顿先生说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] ,
" **but** **the** **only** **thing** **for** **us** **to** **do** **is** **to** **get** **away** **from** **this** **island** **,**
" 但 这 仅有的 事物 为了 我们 到 做 是 到 得到 离开 从 这 岛 ,

但我们唯一能做的就是离开这座岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ɪz][ðə; ði] [best] [miːnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz] . "
and **the** **Gadabout** **is** **the** **best** **means** **for** **us** **to** **use** **.** **"**
和 这 闲逛者 是 这 最好的 方法 为了 我们 到 使用 . "

而"Gadabout"是我们能使用的最佳工具。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [prəu'testid][dʒɑːn] .
" **But** **the** **boat** **doesn't** **belong** **to** **us** **,** **"** **protested** **John** **.**
" 但 这 船 不 属于 到 我们 , " 抗议 约翰 .

"但是这艘船不属于我们，"约翰抗议道。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [læft] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .
" **Doesn't** **it** **?** **"** **laughed** **Mr** **.** **Button** **.**
" 不 它 ? " 笑了 先生 . 按钮 .

"难道不是吗？"巴顿先生笑着说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ]['haɪər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ?
" **Didn't** **you** **hire** **it** **for** **the** **day** **?**
" 没有 你 聘请 它 为了 这 天 ?

"你不是租了它一天吗？"

['dɪdnt] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['drʌmənd] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðen] ['kæri]
Didn't **you** **pay** **the** **man** **to** **bring** **you** **out** **to** **Drummond** **Island** **and** **then** **carry**
没有 你 支付 这 男人 到 带来 你 出去 到 德拉蒙德 岛 和 然后 携带
[juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] ? "
you **back** **to** **Mackinac** **?** **"**
你 后退 到 麦基诺 ? "

你难道没付钱给那个人，让他把你带到德拉蒙德岛，然后再把你送回麦基诺岛吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

“ [wel] , [hiː; hi]['hæznt] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”

“	Well	,	he	hasn't	done	all	he	agreed	to	,	has	he	?	”
”	出色地	,	他	还没有	完毕	全部	他	同意	到	,	有	他	?	”

“嗯，他并没有履行他承诺的一切，不是吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] — ”

“	No	,	sir	,	but	—	”
”	不	,	先生	,	但	—	”

“不，先生，但是——”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [stɑːrt] [aʊt] .

“	Then	there's	no	reason	in	the	world	why	we	shouldn't	start	out	.
”	然后	有	不	原因	在	这	世界	为什么	我们	不应该	开始	出去	.

“那么，我们没有任何理由不开始行动。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] .

It	must	be	between	nine	and	ten	o'clock	at	night	.
它	必须	是	之间	九	和	十	点钟	在	夜晚	.

应该是晚上九点到十点之间。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][deɪ][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn]

We	have	been	cheated	out	of	a	good	deal	of	our	day	by	the	captain
我们	有	到过	作弊	出去	的	一个	好的	交易	的	我们的	天	经过	这	队长

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][boʊt][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː]

and	we	have	a	right	to	take	his	boat	and	go	on	back	to	Mackinac
和	我们	有	一个	正确的	到	拿	他的	船	和	去	在	后退	到	麦基诺

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .

if	we	want	to	.
如果	我们	想	到	.

船长浪费了我们一天的大部分时间，如果我们愿意，我们有权乘坐他的船返回麦基诺岛。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd]

”	The	boys	still	hesitated	to	adopt	the	unusual	suggestion	and
”	这	男孩们	仍然	犹豫了一下	到	采纳	这	异常	建议	和

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] , [dʒɑːn] [sed] ,

after	a	brief	silence	,	John	said	,
后	一个	简短的	沉默	,	约翰	说	,

男孩们仍然犹豫是否要接受这个不同寻常的建议，短暂的沉默之后，约翰说道：

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] . ”

“	I	don't	believe	any	of	us	knows	very	much	about	running	a	motor	-	boat	.	”
”	我	不	相信	任何	的	我们	知道	非常	很多	关于	跑步	一个	发动机	-	船	.	”

“我认为我们当中没有人真正了解如何驾驶摩托艇。”

“ [ðæt] ['iznt] ['nesəseri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .

“	That	isn't	necessary	,	”	said	Mr	.	Button	.
”	那	不是	必要的	,	”	说	先生	.	按钮	.

“没必要那样做，”巴顿先生说。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	know	all	about	it	.
”	我	知道	全部	关于	它	.

“我对此了如指掌。”

” ['miːnwaɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

”	Meanwhile	,	although	he	continued	his	conversation	with	the	boys	,
”	同时	,	虽然	他	持续	他的	对话	和	这	男孩们	,

与此同时，尽管他继续和男孩们交谈，

['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [hɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [fæst][ðə; ði] [skɪf] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Button	had	hauled	in	the	anchor	and	then	made	fast	the	skiff	to	the
先生	.	按钮	有	拖拽	在	这	锚	和	然后	制成	快速地	这	小艇	到	这

[stɜːrn] . [-]

stern	.	[	98	]
船尾	.	[	-	]

巴顿先生收起锚，然后把小艇系在船尾。[98]

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl]

Without	waiting	for	any	further	words	he	at	once	advanced	to	the	wheel
没有	等待	为了	任何	更远	字	他	在	一次	先进的	到	这	车轮

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['spiːdi] ,

and	as	soon	as	the	power	was	turned	on	the	speedy	,
和	作为	很快	作为	这	力量	曾是	转向	在	这	迅速	,

他没等对方再说任何话，立刻走到方向盘前，引擎一接通，车速就飞快地起来了。

['lɪt(ə)l] [krɑːft] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɔː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪm] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːkˌbɜːrn] ['aɪlənd] .

little	craft	began	to	draw	away	from	the	dim	shores	of	Cockburn	Island	.
小的	工艺	开始	到	画	离开	从	这	暗淡	海岸	的	科克伯恩	岛	.

小船开始驶离科克伯恩岛昏暗的海岸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr]

They	had	not	gone	far	,	however	,	before	they	heard	a	loud	hail	from	the	shore
他们	有	不是	已消失	远的	,	然而	,	前	他们	听到	一个	大声	冰雹	从	这	支撑

.

:

.

然而，他们还没走多远，就听到岸边传来一声巨响。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] ! ” [kɔːld] [sʌm; səm] [wʌn] .

“	Hi	,	there	!	”	called	some	one	.
“	你好	,	那里	!	”	称为	一些	一	.

“嗨！”有人喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['moʊtər] - [boʊt] ?

“	What	are	you	doing	with	that	motor	-	boat	?
“	什么	是	你	正在做	和	那	发动机	-	船	?

你开那艘快艇做什么?

[kʌm] [bæk] [hɪr] !

Come	back	here	!
来	后退	这里	!

回来!

[kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

Come	back	here	with	it	!
来	后退	这里	和	它	!

把它带回来!

” [ə; eɪ] [loʊ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [kɔːzd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] .

”	A	low	suggestion	from	Mr	.	Button	caused	all	the	boys	to	remain	silent	.
”	一个	低的	建议	从	先生	.	按钮	导致	全部	这	男孩们	到	保持	沉默的	.

巴顿先生的一句低俗建议让所有男孩都沉默不语。

[ə'gen] [ðə; ði] [heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Again	the	hail	came	from	the	shore	,
再次	这	冰雹	来了	从	这	支撑	,

冰雹再次从岸边袭来。

['laʊdər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] ['evɪdəntlɪ] [wʌz; wəz]['æŋgrɪ][ɔːr] [ə'lɑːrmd] .

louder	than	before	and	in	tones	of	one	who	evidently	was	angry	or	alarmed	.
更大声	比	前	和	在	音调	的	一	WHO	显然	曾是	生气的	或者	惊慌	.

声音比之前更大，语气明显带着愤怒或惊恐。

" [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [boʊt] !

"	Come	back	with	that	boat	!
"	来	后退	和	那	船	!

“把那艘船开回来！”

[juːl] [rʌn] [hɜːr; hər] [ə'graʊnd] !

You'll	run	her	aground	!
你会	跑步	她	搁浅	!

你会让她搁浅的！

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər]['paɪrəsi] !

I'll	have	you	arrested	for	piracy	!
患病的	有	你	被捕	为了	海盗行为	!

我要以盗版罪逮捕你！

[brɪŋ] [ðæt] [boʊt] [bæk] [hɪr] !

Bring	that	boat	back	here	!
带来	那	船	后退	这里	!

把那艘船开回来！

" [ɔːl] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdlɪ] [ʌn'iːzi] ['oʊvər][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd]

"	All	four	boys	were	decidedly	uneasy	over	the	situation	in	which	they	now	found
"	全部	四	男孩们	是	绝对地	不安	超过	这	情况	在	哪个	他们	现在	成立

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“这四个男孩对他们现在所处的境地感到非常不安。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd]

They	had	recognized	the	voice	of	the	mate	as	the	one	which	had	ordered
他们	有	认可	这	嗓音	的	这	伴侣	作为	这	一	哪个	有	订购

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] .

them	to	return	with	the	boat	.
他们	到	返回	和	这	船	.

他们认出这是大副的声音，就是之前命令他们乘船返回的人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

They	were	aware	also	that	the	charge	he	had	made	,
他们	是	意识到的	还	那	这	收费	他	有	制成	,

他们也知道他提出的指控是：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] [ɔːr] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrtərd] [boʊt] ,

that	they	were	stealing	or	running	away	with	a	chartered	boat	,
那	他们	是	偷窃	或者	跑步	离开	和	一个	特许	船	,

他们当时正在偷窃或驾驶租来的船只逃跑。

[maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] ['mætər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] . [-]

might	become	a	serious	matter	for	all	concerned	.	[	99	]
可能	变得	一个	严肃的	事情	为了	全部	担心的	.	[	-	]

这可能会成为所有相关人员的严重问题。[99]

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Almost	as	if	he	was	aware	of	the	thoughts	in	the	minds	of	his
几乎	作为	如果	他	曾是	意识到的	的	这	想法	在	这	思想	的	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他仿佛能看穿同伴们的心思似的。

['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [sed] ['kwaɪətli] , “ [dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [bɔɪz] .

Mr	**.**	**Button**	**said**	**quietly**	**,**	**“**	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**boys**	**.**
先生	.	按钮	说	悄悄	,	“	不	是	害怕的	,	男孩们	.

巴顿先生平静地说：“孩子们，别害怕。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

I'll	**see**	**you**	**out**	**of**	**this**	**trouble**	**,**	**but**	**just**	**now**	**there's**	**nothing**	**else**	**to**	**be**	**done**
患病的	看	你	出去	的	这	麻烦	,	但	只是	现在	有	没有什么	别的	到	是	完毕

.

:

.

我会帮你摆脱困境，但现在真的没有其他办法了。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] [bleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['gædəbaʊt]

You	**can**	**put**	**the**	**whole**	**blame**	**on**	**me**	**,**	**for**	**I'm**	**the**	**one**	**that**	**took**	**the**	**Gadabout**
你	能	放	这	所有的	责备	在	我	,	为了	我是	这	一	那	采取	这	闲逛者

.

:

.

所有的罪责都应归咎于我，因为是我带走了那辆破车。

[aɪm] ['stɪrɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'genst] [jʊr; jər]['prəutests] .

I'm	**steering**	**her**	**and**	**I**	**am**	**taking**	**her**	**against**	**your**	**protests**	**.**
我是	转向	她	和	我	是	采取	她	反对	你的	抗议活动	.

我正在操控她，我违背你的反对意见带她走。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [help] [jɔːr'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [naʊ]

You	**see**	**you**	**cannot**	**help**	**yourselves**	**because**	**we're**	**too**	**far**	**from**	**the**	**shore**	**now**
你	看	你	不能	帮助	你们自己	因为	是	也	远的	从	这	支撑	现在

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [bæk] .

for	**you**	**to**	**try**	**to**	**get**	**back**	**.**
为了	你	到	尝试	到	得到	后退	.

你们知道自己无能为力，因为我们现在离岸边太远了，你们已经无法返回了。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

”	**At**	**that**	**moment**	**again**	**there**	**came**	**a**	**loud**	**call**	**from**	**the**	**shore**	**,**
”	在	那	片刻	再次	那里	来了	一个	大声	称呼	从	这	支撑	,

“就在这时，岸边再次传来一声响亮的呼喊声，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [wʌz; wəz]

but	**it**	**was**	**evident**	**from**	**the**	**tones**	**of**	**the**	**voice**	**that**	**the**	**Gadabout**	**was**
但	它	曾是	明显	从	这	音调	的	这	嗓音	那	这	闲逛者	曾是

['ræpɪdli] ['liːvɪŋ] ['kɑːkˌbɜːn] ['aɪlənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

rapidly	**leaving**	**Cockburn**	**Island**	**behind**	**her**	**.**
快速	离开	科克伯恩	岛	在后面	她	.

但从语气中可以明显听出，这艘游船正在迅速地将科克伯恩岛抛在身后。

“ [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][boʊt] !

“	**Bring**	**back**	**the**	**boat**	**!**
”	带来	后退	这	船	!

“把船开回来！”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten]['dɑːlɜːz, 'dɔlɜːz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] !

I'll	**give**	**you**	**ten**	**dollars**	**to**	**bring**	**her**	**back**	**!**
患病的	给	你	十	美元	到	带来	她	后退	!

我给你十美元，你把她带回来！

” ['saɪləns] [stɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ɔːfər] , [haʊ'evər] ,

”	**Silence**	**still**	**followed**	**the**	**noisy**	**offer**	**,**	**however**	**,**
”	沉默	仍然	随后	这	嘈杂	提供	,	然而	,

然而，在喧闹的提议之后，依然一片寂静。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gædəbaʊt][hæd; həd] [pæst]

and	only	a	few	minutes	had	elapsed	before	the	Gadabout	had	passed
和	仅有的	一个	很少	分钟	有	过去	前	这	闲逛者	有	通过了

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['eni][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

beyond	the	sight	of	any	one	who	might	be	standing	on	the	shore	.
超过	这	视线	的	任何	一	WHO	可能	是	常设	在	这	支撑	.

仅仅过了几分钟，游船就消失在了岸边所有人的视线之外。

[ə'pærəntli] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['eni] [kən'fjuːʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi]

Apparently	Mr	.	Button	was	not	in	any	confusion	as	to	the	course	he
显然	先生	.	按钮	曾是	不是	在	任何	困惑	作为	到	这	课程	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

was	to	follow	.
曾是	到	跟随	.

显然，巴顿先生对于自己应该采取的行动并没有丝毫困惑。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɔːtərz][hiː; hi] [stiəd] [ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɔːr]

Directly	across	the	narrow	waters	he	steered	until	in	a	brief	time	the	shore
直接地	穿过	这	狭窄的	水	他	转向	直到	在	一个	简短的	时间	这	支撑

[ʌv; əv] ['drʌmənd] ['aɪlənd] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

of	Drummond	Island	loomed	before	them	.
的	德拉蒙德	岛	迫近	前	他们	.

他径直驶过狭窄的水道，很快，德拉蒙德岛的海岸就出现在他们眼前。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [swɪft] , ['lɪt(ə)l][krɑːft][ɑːn][ə; eɪ][laɪn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ]

Then	changing	his	course	he	guided	the	swift	,	little	craft	on	a	line	parallel	with
然后	变化	他的	课程	他	引导	这	迅速	,	小的	工艺	在	一个	线	平行线	和

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

然后他改变航向，驾驶这艘轻快的小船沿与海岸线平行的航线行驶。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['saʊθwərd] [ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['pæsndʒə˞]

The	boat	was	moving	southward	and	all	four	of	the	unwilling	passengers
这	船	曾是	移动	向南	和	全部	四	的	这	不情愿	乘客

[ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drʌmənd] ['aɪlənd] [ænd; ənd]

expected	that	in	a	brief	time	they	would	pass	the	point	of	Drummond	Island	and
预期的	那	在	一个	简短的	时间	他们	会	经过	这	观点	的	德拉蒙德	岛	和

[ðen] [wʊd] [tɜːrn] ['westwərd] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət] ['mækɪˌnɔː] . [-]

then	would	turn	westward	and	seek	the	harbor	at	Mackinac	.	[	100	]
然后	会	转动	向西	和	寻找	这	港口	在	麦基诺	.	[	-	]

船正向南行驶，船上四名不情愿的乘客都认为，不久之后，他们将经过德拉蒙德岛的岬角，然后转向西，前往麦基诺岛的港口。[100]

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ðə; ði]

The	speed	of	the	Gadabout	was	increasing	now	and	in	the	dim	light	the
这	速度	的	这	闲逛者	曾是	增加	现在	和	在	这	暗淡	光	这

['wɔːtərz] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

waters	near	the	stern	seemed	almost	to	glow	with	light	.
水	靠近	这	船尾	似乎	几乎	到	辉光	和	光	.

“加德布特号”的速度越来越快，在昏暗的光线下，船尾附近的水面似乎闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

There	was	excitement	for	the	boys	in	the	midst	of	the	mystery	,
那里	曾是	激动	为了	这	男孩们	在	这	中间	的	这	神秘	,

在这桩谜案之中，男孩们兴奋不已。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

but	all	had	become	silent	and	watchful	of	the	man	at	the	wheel	.
但	全部	有	变得	沉默的	和	警惕	的	这	男人	在	这	车轮	.

但所有人都安静下来，注视着驾驶座上的男人。

['swɪftli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gædəbaʊt] [plau] [ɪts] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz] .

Swiftly	**the**	**little**	**Gadabout**	**plowed**	**its**	**way**	**across**	**the**	**smooth**	**waters**	**.**
迅速地	这	小的	闲逛者	犁过的	它是	方式	穿过	这	光滑的	水	.

小船迅速地划过平静的水面。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drʌmənd] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv]

The	**point**	**of**	**Drummond**	**Island**	**was**	**passed**	**and**	**then**	**to**	**the**	**amazement**	**of**
这	观点	的	德拉蒙德	岛	曾是	通过了	和	然后	到	这	惊愕	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] [kɔːrs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

the	**boys**	**the**	**course**	**was**	**not**	**changed**	**.**
这	男孩们	这	课程	曾是	不是	已更改	.

经过德拉蒙德岛附近后，令男孩们惊讶的是，航线并没有改变。

[ðə; ði] ['gædəbaʊt] [naʊ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] .

The	**Gadabout**	**now**	**was**	**headed**	**for**	**the**	**open**	**waters**	**of**	**Lake**	**Huron**	**.**
这	闲逛者	现在	曾是	标题	为了	这	打开	水	的	湖	休伦	.

“游船”现在正驶向休伦湖的开阔水域。

['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] [leɪ] [fɑːr][tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] .

Mackinac	**Island**	**lay**	**far**	**to**	**their**	**right**	**.**
麦基诺	岛	躺	远的	到	他们的	正确的	.

麦基诺岛位于他们右侧很远的地方。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , ” [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] ['æŋkʃəsli] .

“	**You**	**have**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**Mr**	**.**	**Button**	**,**	**”**	**called**	**George**	**anxiously**	**.**
“	你	有	制成	一个	错误	,	先生	.	按钮	,	”	称为	乔治	焦虑地	.

“你犯了个错误，巴顿先生，”乔治焦急地喊道。

“ [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] . ”

“	**This**	**isn't**	**the**	**way**	**back**	**to**	**Mackinac**	**Island**	**.**	**”**
“	这	不是	这	方式	后退	到	麦基诺	岛	.	”

“这不是返回麦基诺岛的路。”

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [bɔɪz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

“	**Don't**	**be**	**alarmed**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**replied**	**Mr**	**.**	**Button**	**,**	**without**	**glancing**	**behind**	**him**	**.**
“	不	是	惊慌	,	男孩们	,	”	回复	先生	.	按钮	,	没有	瞥了一眼	在后面	他	.

“孩子们，别惊慌，”巴顿先生头也不回地回答道。

“ [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	**I'll**	**bring**	**you**	**out**	**all**	**right**	**.**	**”**
“	患病的	带来	你	出去	全部	正确的	.	”

“我会把你安全带出去的。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [prəu'testid] [fred] .

“	**But**	**you**	**are**	**headed**	**in**	**the**	**wrong**	**direction**	**,**	**”**	**protested**	**Fred**	**.**
“	但	你	是	标题	在	这	错误的	方向	,	”	抗议	弗雷德	.

“但你们走错了方向，”弗雷德抗议道。

“ [dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [wʌns] [mɔːr] .

“	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Button**	**once**	**more**	**.**
“	不	是	害怕的	,	”	说	先生	.	按钮	一次	更多的	.

“别害怕，”巴顿先生再次说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɔːl] ['prɪti] [suːn] .

“	**I**	**know**	**what**	**I**	**am**	**doing**	**and**	**so**	**will**	**you**	**all**	**pretty**	**soon**	**.**
“	我	知道	什么	我	是	正在做	和	所以	将要	你	全部	漂亮的	很快	.

“我知道自己在做什么，你们很快也会知道的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]

"	It	was	too	dark	to	enable	any	of	the	boys	to	perceive	the	expression	on
"	它	曾是	也	黑暗的	到	使能够	任何	的	这	男孩们	到	感知	这	表达	在

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

the	faces	of	his	comrades	.
这	面孔	的	他的	同志们	.

“天太黑了，男孩们根本看不清同伴们脸上的表情。”

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]

That	they	all	were	aghast	at	the	unexpected	turn	of	events	,	however	,	was
那	他们	全部	是	惊愕	在	这	意外	转动	的	活动	,	然而	,	曾是

['mænɪfest][tuː; tə][ɔːl] ,

manifest	to	all	,
显现	到	全部	,

然而，所有人都对事态的意外转变感到震惊，这一点显而易见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gædəbaʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ɪts] ['pæsndʒə˞] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

but	the	little	Gadabout	,	as	if	the	anxiety	of	its	passengers	was	of	no
但	这	小的	闲逛者	,	作为	如果	这	焦虑	的	它是	乘客	曾是	的	不

[kən'sɜːrn] ,

concern	,
忧虑	,

但是，那辆小货车却仿佛对乘客们的焦虑毫不在意。

[kept] ['stedəli] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] . [-]

kept	steadily	on	its	way	toward	the	open	waters	of	Lake	Huron	.	[	101	]
保留	稳步	在	它是	方式	朝向	这	打开	水	的	湖	休伦	.	[	-	]

它一直稳步向休伦湖的开阔水域驶去。[101]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk]

ALONE	ON	THE	LAKE
独自的	在	这	湖

独自一人在湖上

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] ['hʌdld] [tə'geðər] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['moʊtər] - [boʊt] .

The	four	boys	huddled	together	near	the	stern	of	the	swiftly	moving	motor	-	boat	.
这	四	男孩们	蜷缩着	一起	靠近	这	船尾	的	这	迅速地	移动	发动机	-	船	.

四个男孩挤在疾驰的摩托艇船尾附近。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['saɪləns] ['restɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [gruːp] .

For	a	few	minutes	silence	rested	over	the	group	.
为了	一个	很少	分钟	沉默	休息	超过	这	团体	.

众人沉默了几分钟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ə'laɪk] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	aghast	at	the	turn	of	events	and	all	were	alike	fearful	of	the
他们	是	惊愕	在	这	转动	的	活动	和	全部	是	同样	可怕	的	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt] ,

consequences	of	their	appropriation	of	the	Gadabout	,
结果	的	他们的	拨款	的	这	闲逛者	,

他们对事态的发展感到震惊，并且都同样害怕擅自占有“流浪汉”号所带来的后果。

[ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

although	no	one	acknowledged	his	fears	.
虽然	不	一	已确认	他的	恐惧	.

尽管没有人承认他的恐惧。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] , [wen] ,
George **was** **the** **first** **to** **break** **the** **silence** **,** **when** **,**
乔治 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 , 什么时候 ,

乔治率先打破了沉默，当时，

['liːnɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " ['hiːz] [vɪrɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
leaning **toward** **his** **friends** **he** **said** **in** **a** **whisper** **,** **"** **He's** **veering** **off** **to** **the** **left**
倾斜 朝向 他的 朋友们 他 说 在 一个 耳语 , " 他是 转向 离开 到 这 左边
[naʊ] .
now **.**
现在 .

他俯身靠近朋友们，低声说道："他现在正向左边偏去。"

[duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] ? "
Do **you** **see** **what** **he's** **doing** **?** **"**
做 你 看 什么 他是 正在做 ? "

你看到他在做什么了吗?

" [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn]['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['kerfəli] [lʊkt] [ə'hed] .
" **So** **we** **are** **,** **"** **replied** **John** **after** **the** **boys** **had** **carefully** **looked** **ahead** **.**
" 所以 我们 是 , " 回复 约翰 后 这 男孩们 有 小心 看起来 前方 .

"我们就是这样，"男孩们仔细地向前望去后，约翰回答道。

" [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [ʃɔːr] ['sʌmwer] . "
" **That** **must** **mean** **that** **we** **are** **headed** **for** **the** **Canadian** **shore** **somewhere** **.** **"**
" 那 必须 意思是 那 我们 是 标题 为了 这 加拿大 支撑 某处 . "

"那肯定意味着我们要去加拿大海岸的某个地方了。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hedɪd] , " [sed] [grænt] ,
" **I** **don't** **know** **where** **we** **are** **headed** **,** **"** **said** **Grant** **,**
" 我 不 知道 在哪里 我们 是 标题 , " 说 授予 ,

格兰特说："我不知道我们要去哪里。"

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] ['prɪti] [suːn] .
" **but** **we're** **going** **to** **get** **there** **pretty** **soon** **.**
" 但 是 去 到 得到 那里 漂亮的 很快 .

但我们很快就能到达那里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] . "
I **wish** **I** **knew** **what** **the** **trouble** **is** **.** **"**
我 希望 我 知道 什么 这 麻烦 是 . "

我真想知道问题出在哪里。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [ɪz]['kreɪzi] , [duː][juː; jʊ] ? " [sə'dʒestɪd] [fred] .
" **You** **don't** **suppose** **Mr** **.** **Button** **is** **crazy** **,** **do** **you** **?** **"** **suggested** **Fred** **.**
" 你 不 认为 先生 . 按钮 是 疯狂的 , 做 你 ? " 建议 弗雷德 .

"你不会认为巴顿先生疯了吧？"弗雷德问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [grænt] ['soʊbərli] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **replied** **Grant** **soberly** **.**
" 我 不 知道 , " 回复 授予 清醒地 .

"我不知道，"格兰特冷静地回答道。

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːr; ər] ['kændədets] [fɔːr; fər] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] . "
" **Most** **of** **the** **people** **that** **have** **his** **name** **are** **candidates** **for** **insane** **asylums** **.** **"**
" 最多 的 这 人们 那 有 他的 姓名 是 候选人 为了 疯狂的 精神病院 . "
[-]
[**102** **]**
[-]

"大多数与他同名的人都是精神病院的候选人。"[102]

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [naʊ] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [fred] .
“ You are safe in making that remark now , ” retorted Fred .
” 你 是 安全的 在 制作 那 评论 现在 , ” 反驳 弗雷德 .

“你现在可以放心地说这句话了，”弗雷德反驳道。

“ [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] .
“ I shan't forget it , however .
” 我 不会 忘记 它 , 然而 .

“但我不会忘记这件事。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] — ”
You wait until we go back to Mackinac — ”
你 等待 直到 我们 去 后退 到 麦基诺 — ”

你等着瞧，等我们回到麦基诺岛——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðen] , ” [broʊk] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] ,
“ I'm afraid if you wait until then , ” broke in George ,
” 我是 害怕的 如果 你 等待 直到 然后 , ” 打破 在 乔治 ,

“恐怕如果你等到那时，”乔治插嘴道，

“ [juːl] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɜːrdz] .
“ you'll forget all about his kind words .
” 你会 忘记 全部 关于 他的 种类 字 .

“你会把他的好话全部忘掉。”

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz] ['riːəli] ['kreɪzi] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't suppose this fellow is really crazy , do you ?
你 不 认为 这 同伴 是 真的 疯狂的 , 做 你 ?

你不会认为这个人真的疯了吧?

[hiː; hi][ækts] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] . ”
He acts like a man beside himself . ”
他 行为 喜欢 一个 男人 旁 他自己 . ”

他简直疯了一样。

“ [ðæts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ” [sed] [dʒɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ That's as true as you live , ” said John in a whisper .
” 那就是 作为 真的 作为 你 居住 , ” 说 约翰 在 一个 耳语 .

“你说的跟你活着一样真实，”约翰低声说道。

“ [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðiː]
“ I'm wondering if we ought not to jump on him all together and take the
” 我是 好奇 如果 我们 应该 不是 到 跳 在 他 全部 一起 和 拿 这
[wiːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”
wheel away from him . ”
车轮 离开 从 他 . ”

“我在想，我们是不是应该直接对他进行全面审查，剥夺他的控制权。”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn][ɪz][ten] [taɪmz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['iznt] ['kreɪzi] ,
“ They say a crazy man is ten times as strong as a man who isn't crazy ,
” 他们 说 一个 疯狂的 男人 是 十 时代 作为 强的 作为 一个 男人 WHO 不是 疯狂的 ,

他们说，疯子的力量是正常人的十倍。

” [sə'dʒestɪd] [fred] .
” suggested Fred .
” 建议 弗雷德 .

弗雷德建议道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ə'tempt] [ðæt] , [jet] [ə'waɪl] , ['eniweɪ] . ”
“ I don't believe we had better attempt that , yet awhile , anyway . ”
” 我 不 相信 我们 有 更好的 试图 那 , 然而 一会儿 , 反正 . ”

“我认为我们暂时最好不要尝试这样做。”

“ [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [grænt] [ə'brʌptlɪ] .

“	What's	become	of	his	man	?	”	inquired	Grant	abruptly	.
”	是什么	变得	的	他的	男人	？	”	询问	授予	突然	。

“他手下怎么样了？”格兰特突然问道。

“ [hiː; hi] ['iznt] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] . ”

“	He	isn't	on	the	boat	.	”
”	他	不是	在	这	船	。	”

“他不在船上。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [tə'geðər] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [glɑːnst] [ɔːl] [ə'baʊt]

“	That's	right	,	”	responded	the	boys	all	together	,	after	they	had	glanced	all	about
”	那就是	正确的	,	”	回应	这	男孩们	全部	一起	,	后	他们	有	瞥了一眼	全部	关于

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	boat	,
这	船	,

“没错，”男孩们环顾了一下整艘船后，异口同声地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [gaɪd] [huːm] ['mɪstər] . ['fəːdə,nænd] ['bʌt(ə)n]

as	if	they	were	expecting	to	discover	the	guide	whom	Mr	.	Ferdinand	Button
作为	如果	他们	是	期待	到	发现	这	指导	谁	先生	.	费迪南德	按钮

[hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][set] [aʊt][frʌm; frəm] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] .

had	taken	with	him	when	the	party	had	set	out	from	Mackinac	Island	.
有	已采取	和	他	什么时候	这	派对	有	放	出去	从	麦基诺	岛	.

仿佛他们期待着找到费迪南德·巴顿先生一行人从麦基诺岛出发时带去的向导。

“ [wɪə(r)] [fɔːr] [tuː; tə][wʌn] ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	We're	four	to	one	anyway	,	”	said	John	.
”	是	四	到	一	反正	,	”	说	约翰	.

“反正我们四比一，”约翰说。

“ [aɪm][nɑːt][ɪn] ['eni] ['hɜːri] [jet] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['vaɪələnt] ,

“	I'm	not	in	any	hurry	yet	to	try	to	do	anything	violent	,
”	我是	不是	在	任何	匆忙	然而	到	尝试	到	做	任何事物	暴力	,

“我目前并不急于采取任何暴力行动。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .

but	if	the	worst	comes	we	ought	to	be	able	to	handle	him	.
但	如果	这	最差	来	我们	应该	到	是	有能力的	到	处理	他	.

但如果最糟糕的情况发生，我们应该能够应对他。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [fʊt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [ɔːt]

There's	a	fellow	for	each	foot	and	each	hand	and	between	us	we	ought
有	一个	同伴	为了	每个	脚	和	每个	手	和	之间	我们	我们	应该

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ” [-]

to	be	able	to	take	care	of	him	.	”	[	103	]
到	是	有能力的	到	拿	关心	的	他	.	”	[	-	]

每只脚和每只手都有一个帮手，我们几个人应该能够照顾好他。”[103]

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] ['gædəbaʊt] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Meanwhile	the	swift	little	Gadabout	was	speeding	forward	,
同时	这	迅速	小的	闲逛者	曾是	超速	向前	,

与此同时，那辆轻快的小车正飞速向前行驶。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

as	if	it	was	governed	by	a	spirit	of	its	own	.
作为	如果	它	曾是	受统治	经过	一个	精神	的	它是	自己的	.

仿佛它被某种精神所支配。

[ðə; ði]['wɔːtər] [rʌʃt] [pæst][ðə; ði][stɜːrn] , ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ɪts] [weɪ] .

The	water	rushed	past	the	stern	,	boiling	and	singing	on	its	way	.
这	水	匆忙	过去的	这	船尾	,	沸腾	和	歌唱	在	它是	方式	.

水流从船尾奔涌而过，一路沸腾翻滚，发出阵阵鸣叫。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [mɔːr] [əˈkʌstəmd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

The	eyes	of	the	boys	,	more	accustomed	now	to	the	dimness	of	the	light	,
这	眼睛	的	这	男孩们	,	更多的	习惯	现在	到	这	昏暗	的	这	光	,

男孩们的眼睛，如今已更习惯了昏暗的光线，

[sɔː] [noʊ][ˈɑːbdʒekts][ɪn] [wɪtʃˈevər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [glɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɑːrk][ˈwɔːtərz] .

saw	no	objects	in	whichever	direction	they	glanced	over	the	dark	waters	.
锯	不	对象	在	任何	方向	他们	瞥了一眼	超过	这	黑暗的	水	.

他们环顾四周，在漆黑的水面上什么也没看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [boʊt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈtʃekt] .

And	the	speed	of	the	motor	-	boat	was	unchecked	.
和	这	速度	的	这	发动机	-	船	曾是	未经核实	.

而这艘摩托艇的速度却无人控制。

[stɪl] [ðə; ði] [ˈgædəbaʊt] [swept] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [ɪts] [kɔːrs] .

Still	the	Gadabout	swept	forward	in	its	course	.
仍然	这	闲逛者	扫荡	向前	在	它是	课程	.

流浪者号依然沿着航线向前驶去。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd][ˈmɪstər] . [ˈfəːdə,nænd] [ˈbʌt(ə)n] [gɪv] [ˈeni] [ˈtoʊkən][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Not	once	did	Mr	.	Ferdinand	Button	give	any	token	to	indicate	that	he	was
不是	一次	做过	先生	.	费迪南德	按钮	给	任何	令牌	到	表明	那	他	曾是

[ˈiːv(ə)n] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] .

even	aware	of	the	presence	of	the	boys	on	board	the	boat	.
甚至	意识到的	的	这	在场	的	这	男孩们	在	木板	这	船	.

费迪南德·巴顿先生从未表现出任何迹象表明他知道船上有这些男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [glɑːnst] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈstedəli]

He	had	not	once	glanced	behind	him	and	if	he	was	looking	steadily
他	有	不是	一次	瞥了一眼	在后面	他	和	如果	他	曾是	寻找	稳步

[əˈhed] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,

ahead	,	the	boys	,
前方	,	这	男孩们	,

他一次也没有回头看一眼，如果他一直目不转睛地盯着前方，那么那些男孩们.....

[huː] [ˈfriːkwəntli] [glɑːnst] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

who	frequently	glanced	in	that	direction	,
WHO	频繁地	瞥了一眼	在	那	方向	,

他经常朝那个方向看去，

[wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

were	unable	to	discover	any	object	toward	which	he	was	guiding	his	course	.
是	无法	到	发现	任何	目的	朝向	哪个	他	曾是	指导	他的	课程	.

未能发现他所朝着的任何目标前进。

[ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [boʊt] ,

Silence	fell	upon	the	little	group	seated	in	the	stern	of	the	motor	-	boat	,
沉默	跌倒	之上	这	小的	团体	坐着	在	这	船尾	的	这	发动机	-	船	,

坐在快艇船尾的小团体陷入了沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ɔːl] [əˈlaɪk] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdiːpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	the	depression	which	rested	upon	all	alike	seemed	to	deepen	with	the
和	这	沮丧	哪个	休息	之上	全部	同样	似乎	到	深化	和	这

[ˈpæsɪŋ] [ˈmoʊmənts] .

passing	moments	.
通过	时刻	.

随着时间的流逝，笼罩在所有人身上的沮丧情绪似乎愈发加深。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgædəbaʊt] [ˈslækənd] .

Suddenly	the	speed	of	the	Gadabout	slackened	.
突然	这	速度	的	这	闲逛者	松弛	.

突然，游荡者的速度慢了下来。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['endʒɪn] ['siːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt]

A	moment	later	the	engine	ceased	to	go	and	although	the	motor	-	boat
一个	片刻	之后	这	引擎	停止	到	去	和	虽然	这	发动机	-	船

[wʌz; wəz] [stɪl] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedweɪ]

was	still	moving	swiftly	forward	it	was	doing	so	because	of	the	headway
曾是	仍然	移动	迅速地	向前	它	曾是	正在做	所以	因为	的	这	进展

['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['spiːdɪŋ] .

under	which	it	had	been	speeding	.
在下面	哪个	它	有	到过	超速	.

片刻之后，引擎停止了运转，虽然快艇仍然快速向前行驶，但这仅仅是因为它之前高速行驶的缘故。

['ɪnstəntli] ['evri] [bɔɪ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][stɛərd] ['blæŋkli] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Instantly	every	boy	leaped	to	his	feet	and	stared	blankly	into	the	faces	of	his
即刻	每一个	男生	跳跃	到	他的	脚	和	凝视	茫然地	进入	这	面孔	的	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

男孩们立刻跳了起来，茫然地望着同伴们的脸。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [felt] [wʌz; wəz]

In	spite	of	the	dimness	of	the	light	the	alarm	which	every	one	felt	was
在	尽管如此	的	这	昏暗	的	这	光	这	警报	哪个	每一个	一	毛毡	曾是

['mænɪfest] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [diːp] [ænd; ənd] [ɪn'tens] . [-]

manifest	and	for	a	moment	there	was	silence	deep	and	intense	.	[	104	]
显现	和	为了	一个	片刻	那里	曾是	沉默	深的	和	激烈的	.	[	-	]

尽管光线昏暗，但每个人都感到惊恐，一时间，现场一片寂静，气氛十分压抑。[104]

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [diˈmɑːndid] [fred] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

“	What's	that	?	”	demanded	Fred	,	who	was	the	first	to	speak	.
”	是什么	那	?	”	要求	弗雷德	,	WHO	曾是	这	第一的	到	说话	.

“那是什么？”弗雷德率先开口问道。

“ [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɑːn] .

“	I	give	it	up	,	”	replied	John	.
”	我	给	它	向上	,	”	回复	约翰	.

“我放弃了。”约翰回答道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] . ”

“	There's	something	happened	.	”
”	有	某物	发生	.	”

“出事了。”

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪmˈpeɪʃntli] .

“	You	talk	like	a	philosopher	,	”	said	George	impatiently	.
”	你	讲话	喜欢	一个	哲学家	,	”	说	乔治	不耐烦地	.

“你说话像个哲学家，”乔治不耐烦地说。

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] !

“	As	if	we	didn't	know	that	!
”	作为	如果	我们	没有	知道	那	!

“好像我们不知道似的！”

[wɒts] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ?

What's	wrong	,	Mr	.	Button	?
是什么	错误的	,	先生	.	按钮	?

巴顿先生，您怎么了？

” [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] ['laʊdər] [toʊnz] .

”	he	added	in	louder	tones	.
”	他	额外	在	更大声	音调	.

他提高了音量补充道。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ， ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ， [huː] [naʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

“	I'm	not	sure	,	”	replied	Mr	.	Button	,	who	now	turned	and	joined	the	boys	.
”	我是	不是	当然	,	”	回复	先生	.	按钮	,	WHO	现在	转向	和	加入	这	男孩们	.

“我不确定，”巴顿先生回答道，然后转身走到男孩们身边。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] ['aʊər; ɑːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɔːr] ['weðər]

“	I	cannot	quite	make	out	whether	our	gasoline	has	given	out	or	whether
”	我	不能	相当	制作	出去	无论	我们的	汽油	有	给定	出去	或者	无论

[ə; eɪ] [bleɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [prə'pelər] [ɪz] ['broʊkən] . ”

a	blade	in	our	propeller	is	broken	.	”
一个	刀刃	在	我们的	螺旋桨	是	破碎的	.	”

“我无法确定是汽油用完了，还是螺旋桨叶片断了。”

“ [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪz] [gɔːn] ， ” [sed] [grænt] ，

“	If	our	gasoline	is	gone	,	”	said	Grant	,
”	如果	我们的	汽油	是	已消失	,	”	说	授予	,

格兰特说：“如果我们的汽油用完了，

“ [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . ”

“	we're	likely	to	be	out	here	on	the	lake	for	some	time	.	”
”	是	可能	到	是	出去	这里	在	这	湖	为了	一些	时间	.	”

“我们可能要在湖上待上一段时间了。”

“ [jes] ， [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [kʌmz] [ʌp] ， ” ['ædɪd] [fred] ，

“	Yes	,	and	if	a	storm	comes	up	,	”	added	Fred	,
”	是的	,	和	如果	一个	风暴	来	向上	,	”	额外	弗雷德	,

“是的，如果暴风雨来临的话，”弗雷德补充道，

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] . ”

“	we're	going	to	have	troubles	of	our	own	.	”
”	是	去	到	有	麻烦	的	我们的	自己的	.	”

“我们自己也会遇到麻烦。”

“ [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['trʌblz] ， ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	Don't	begin	to	borrow	troubles	,	”	said	Mr	.	Button	in	a	tone	of	irritation	.
”	不	开始	到	借	麻烦	,	”	说	先生	.	按钮	在	一个	语气	的	刺激	.

“别自找麻烦，”巴顿先生恼火地说。

“ [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [wen] [wiː; wi]

“	They	may	come	,	but	it	will	be	time	enough	to	face	them	when	we
”	他们	可能	来	,	但	它	将要	是	时间	足够的	到	脸	他们	什么时候	我们

[hæv; həv] [tuː; tə] . ”

have	to	.	”
有	到	.	”

“他们或许会来，但到时候我们有足够的时间去面对他们。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ” [di'mɑːndid] [fred] .

“	But	what	are	we	going	to	do	?	”	demanded	Fred	.
”	但	什么	是	我们	去	到	做	?	”	要求	弗雷德	.

“可是我们该怎么办？”弗雷德问道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪm]

“	I'm	going	to	have	one	of	you	boys	get	into	the	skiff	with	me	and	I'm
”	我是	去	到	有	一	的	你	男孩们	得到	进入	这	小艇	和	我	和	我是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bleɪdz] . ”

going	to	try	to	find	out	if	anything	is	the	matter	with	the	blades	.	”
去	到	尝试	到	寻找	出去	如果	任何事物	是	这	事情	和	这	刀片	.	”

“我打算让你们其中一个小伙子跟我一起坐上小艇，看看桨叶是不是出了什么问题。”

“ [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ， ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ， “ [wʌt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪz] .

“	I'll	find	out	,	”	said	George	,	“	what	the	supply	of	gasoline	is	.
”	患病的	寻找	出去	,	”	说	乔治	,	”	什么	这	供应	的	汽油	是	.

“我会查清楚，”乔治说，“汽油的供应情况如何。”

" ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [skɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [toʊ] ,

"	Taking	his	place	on	board	the	skiff	,	which	was	in	tow	,
"	采取	他的	地方	在	木板	这	小艇	,	哪个	曾是	在	拖	,

他登上拖曳的小艇，

[dʒɑːn] [siːzd] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [waɪl] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] . [-]

John	seized	the	oars	while	Mr	.	Button	seated	himself	in	the	bow	.	[	105	]
约翰	查获	这	桨	尽管	先生	.	按钮	坐着	他自己	在	这	弓	.	[	-	]

约翰抓住船桨，而巴顿先生则坐在船头。[105]

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ]

In	a	brief	time	the	motor	-	boat	was	motionless	and	then	pushing	the	bow
在	一个	简短的	时间	这	发动机	-	船	曾是	静止不动	和	然后	推动	这	弓

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [ə'genst] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt] ,

of	the	skiff	against	the	stern	of	the	Gadabout	,
的	这	小艇	反对	这	船尾	的	这	闲逛者	,

没过多久，摩托艇就静止不动了，然后小艇的船头猛地撞向了"闲逛者号"的船尾。

['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

Mr	.	Button	,	who	had	taken	off	his	coat	,
先生	.	按钮	,	WHO	有	已采取	离开	他的	外套	,

巴顿先生脱下了外套，

[roʊld] [bæk] [hɪz; ɪz] [sliːvz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] .

rolled	back	his	sleeves	and	began	to	investigate	the	condition	of	the	blades	.
滚动	后退	他的	袖子	和	开始	到	调查	这	状况	的	这	刀片	.

他卷起袖子，开始检查刀刃的状况。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] .

"	There	,	"	he	said	abruptly	,	"	it	is	what	I	feared	.
"	那里	,	"	他	说	突然	,	"	它	是	什么	我	害怕	.

"瞧，"他突然说道，"这就是我所担心的。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ðer; ðər] . "

There's	something	wrong	there	.	"
有	某物	错误的	那里	.	"

那边肯定有问题。"

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? " [in'kwaiəd] [dʒɑːn] .

"	What	can	we	do	?	"	inquired	John	.
"	什么	能	我们	做	?	"	询问	约翰	.

"我们能做些什么？"约翰问道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪt] . "

"	I	don't	think	we	can	do	anything	until	it	is	light	.	"
"	我	不	思考	我们	能	做	任何事物	直到	它	是	光	.	"

"我觉得天亮之前我们什么都做不了。"

" [ðen] [wiːl] [dʒʌst] [drɪft] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] . "

"	Then	we'll	just	drift	about	over	the	lake	.	"
"	然后	出色地	只是	漂移	关于	超过	这	湖	.	"

"那我们就随波逐流吧。"

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] . "

"	That's	it	exactly	.	"
"	那就是	它	确切地	.	"

"正是如此。"

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə; eɪ][stɔːrm] [kʌmz] [ʌp] ? "

"	But	suppose	a	storm	comes	up	?	"
"	但	认为	一个	风暴	来	向上	?	"

"但如果突然遇到暴风雨呢？"

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ?
“ But suppose it doesn't ?
“ 但 认为 它 不 ?

“但如果事实并非如此呢？”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
There isn't anything we can do to bring it on or to keep it away .
那里 不是 任何事物 我们 能 做 到 带来 它 在 或者 到 保持 它 离开 .

我们既无法让它发生，也无法阻止它发生。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] . ”
We'll have to take things as they come . ”
出色地 有 到 拿 事物 作为 他们 来 . ”

我们只能走一步看一步了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [tuː; tə] [hæŋ] [aʊt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] .
“ It will be a hard job for the Go Ahead Boys to hang out here all night .
“ 它 将要 是 一个 难的 工作 为了 这 去 前方 男孩们 到 悬挂 出去 这里 全部 夜晚 .

“对于前进男孩队来说，要在这里待上一整晚可不是件容易的事。”

[wiː; wi] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] . ”
We aren't used to that . ”
我们 不是 用过的 到 那 . ”

我们不习惯这样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['draɪli] ,
“ It will be a good time to learn it , ” replied Mr . Button dryly ,
“ 它 将要 是 一个 好的 时间 到 学习 它 , ” 回复 先生 . 按钮 干巴巴地 ,

“现在正是学习的好时机，”巴顿先生冷冷地回答道。

[æz; əz] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [step]
as pulling himself alongside the motor - boat he directed his companion to step
作为 拉 他自己 旁边 这 发动机 - 船 他 指导 他的 伴侣 到 步
[ɑːn] [bɔːrd] ,
on board ,
在 木板 ,

他一边划着船身靠近摩托艇，一边示意同伴上船。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
an example which he himself followed a moment later .
一个 例子 哪个 他 他自己 随后 一个 片刻 之后 .

他随后也以身作则。

“ [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][ɪz] [aʊt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ The gasoline is out , ” said George .
“ 这 汽油 是 出去 , ” 说 乔治 .

“汽油用完了，”乔治说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['kwɪkli] .
“ Are you sure ? ” inquired Mr . Button quickly .
“ 是 你 当然 ? ” 询问 先生 . 按钮 迅速地 .

“你确定吗？”巴顿先生连忙问道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”
I am sure . ”
我 是 当然 . ”

我相信。”

“ [ðen] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ,
“ **Then** **we're** **in** **a** **worse** **plight** **than** **I** **thought** **we** **were** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Button** **,**
” 然后 是 在 一个 更糟 困境 比 我 想法 我们 是 , ” 说 先生 . 按钮 ,

“那我们面临的处境比我想象的还要糟糕，”巴顿先生说道。

“ [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪdz] . ” [-]
“ **for** **there's** **something** **wrong** **with** **the** **blades** **.** **”** **[** **106** **]**
” 为了 有 某物 错误的 和 这 刀片 . ” [-]

“因为刀片有问题。”[106]

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ['weðər] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
“ **I** **guess** **it** **won't** **make** **any** **difference** **whether** **the** **blades** **are** **right** **or** **wrong** **,**
” 我 猜测 它 惯于 制作 任何 不同之处 无论 这 刀片 是 正确的 或者 错误的 ,

“我想刀片是对是错应该没什么区别吧。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['endʒɪn] , ” [sed] [fred] [dɪs'kɑːnsələtli] .
if **there's** **no** **gasoline** **to** **drive** **the** **engine** **,** **”** **said** **Fred** **disconsolately** **.**
如果 有 不 汽油 到 驾驶 这 引擎 , ” 说 弗雷德 沮丧地 .

“如果没有汽油来驱动发动机就……”弗雷德沮丧地说。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .
“ **We** **cannot** **do** **anything** **but** **wait** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Button** **.**
” 我们 不能 做 任何事物 但 等待 , ” 说 先生 . 按钮 .

“我们除了等待别无他法，”巴顿先生说。

“ [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ”
“ **The** **morning** **will** **be** **here** **before** **long** **.** **”**
” 这 早晨 将要 是 这里 前 长的 . ”

“清晨很快就会到来。”

“ [ænd; ənd][soʊ][wəʊnt] ['brekfəst] , ” [sed] [grænt] ['doʊlfəli] .
“ **And** **so** **won't** **breakfast** **,** **”** **said** **Grant** **dolefully** **.**
” 和 所以 惯于 早餐 , ” 说 授予 悲伤地 .

“早餐也吃不上了，”格兰特沮丧地说。

“ [wiːl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , “ [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ **We'll** **have** **no** **trouble** **,** **”** **explained** **Mr** **.** **Button** **,** **“** **just** **as** **soon** **as** **it** **is**
” 出色地 有 不 麻烦 , ” 解释 先生 . 按钮 , “ 只是 作为 很快 作为 它 是
[laɪt] .
light **.**
光 .

“我们不会有任何问题，”巴顿先生解释说，“只要天亮了就行了。”

['sʌmbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] ['fɪʃɪŋ]
Somebody **will** **be** **out** **here** **fishing**
某人 将要 是 出去 这里 钓鱼

肯定有人会在这里钓鱼。

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [help] . ”
and **we'll** **get** **help** **.** **”**
和 出色地 得到 帮助 . ”

我们会寻求帮助。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ” [prəu'testid] [fred] .
“ **But** **we** **don't** **want** **to** **wait** **until** **morning** **,** **”** **protested** **Fred** **.**
” 但 我们 不 想 到 等待 直到 早晨 , ” 抗议 弗雷德 .

“但我们不想等到早上，”弗雷德抗议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [weɪt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ,
“ **If** **you** **really** **don't** **want** **to** **wait** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Button** **,**
” 如果 你 真的 不 想 到 等待 , ” 说 先生 . 按钮 ,

“如果你真的不想等，”巴顿先生说，

“ [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skɪf]
“ then the only thing you can do is for two of you to take the skiff
“ 然后 这 仅有的 事物 你 能 做 是 为了 二 的 你 到 拿 这 小艇
[ænd; ənd] [roʊ] [əˈʃɔːr] . ”
and row ashore . ”
和 排 岸上 . ”

“那么你们唯一能做的就是两个人划着小船到岸边去。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [get] [lɔːst] , ” [səˈdʒestɪd] [fred] .
“ We might get lost , ” suggested Fred .
“ 我们 可能 得到 丢失的 , ” 建议 弗雷德 .

“我们可能会迷路，”弗雷德建议道。

“ [jes] , [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] , ” [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] .
“ Yes , so you might , ” acknowledged Mr . Button .
“ 是的 , 所以 你 可能 , ” 已确认 先生 . 按钮 .

“是的，你或许会这样，”巴顿先生承认道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ðæts] [ɔːl] .
“ I was following a suggestion , that's all .
“ 我 曾是 下列的 一个 建议 , 那就是 全部 .

“我只是听从了别人的建议，仅此而已。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [əˈkɜːrz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
It's the only thing which can be done that occurs to me . ”
它是 这 仅有的 事物 哪个 能 是 完毕 那 发生 到 我 . ”

这是我唯一能想到的办法。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪz][soʊ][bæd] , ” [sed] [fred] .
“ I don't think the suggestion is so bad , ” said Fred .
“ 我 不 思考 这 建议 是 所以 坏的 , ” 说 弗雷德 .

“我觉得这个建议还不错，”弗雷德说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [wɪˈðɪn] [heilɪŋ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgædəbaʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]
“ We can keep within hailing distance of the Gadabout and it may be
“ 我们 能 保持 之内 欢呼 距离 的 这 闲逛者 和 它 可能 是
[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [boʊt] [ˌnɪrˈbaɪ] ,
that we shall find some other boat nearby ,
那 我们 将 寻找 一些 其他 船 附近 ,

“我们可以保持在Gadabout号的呼叫范围内，也许我们会在附近找到其他船只。”

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] . ”
or it may be that we are not very far from the shore . ”
或者 它 可能 是 那 我们 是 不是 非常 远的 从 这 支撑 . ”

或者，我们可能离海岸并不远。

“ [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , ” [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] ,
“ I know we are not very far from the shore , ” declared Mr . Button ,
“ 我 知道 我们 是 不是 非常 远的 从 这 支撑 , ” 声明 先生 . 按钮 ,

“我知道我们离海岸不远了，”巴顿先生说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] . ”
“ but it isn't the shore of the mainland . ”
“ 但 它 不是 这 支撑 的 这 大陆 . ”

“但那不是大陆的海岸线。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɔːrdʒ] . [-]
“ What is it ? ” demanded George . [107]
“ 什么 是 它 ? ” 要求 乔治 . [-]

“那是什么？”乔治问道。[107]

“ ['westərn] [dʌk] ['aɪlənd] .
“ Western Duck Island .
“ 西 鸭子 岛 .

“西部鸭岛。”

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm sure we cannot be far away from it .
我是 当然 我们 不能 是 远的 离开 从 它 .

我相信我们离它不会太远。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [aɪ]
if two of you boys want to take the skiff and make some investigations I
如果 二 的 你 男孩们 想 到 拿 这 小艇 和 制作 一些 调查 我
[dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['deɪndʒər] .
don't think there will be any special danger .
不 思考 那里 将要 是 任何 特别的 危险 .

如果你们两个男孩想划着小船去调查一番，我认为不会有什么特别的危险。

[dəunt] [goʊ] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Don't go too far away ,
不 去 也 远的 离开 ,

不要走得太远，

[ðoʊ] [jʊr; jər] ['wɪs(ə)l] [ɔːr] [jʊr; jər] ['vɔɪsɪz] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] . ”
though your whistle or your voices will carry a long distance over the water . ”
尽管 你的 哨 或者 你的 声音 将要 携带 一个 长的 距离 超过 这 水 . ”

虽然你的哨声或声音会传到水面上很远的地方。”

“ [aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [aɪm] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [fred] ['stɜːrdɪli] .
“ I'm one of the Go Ahead Boys , and I'm for trying it , ” said Fred sturdily .
“ 我是 一 的 这 去 前方 男孩们 , 和 我是 为了 尝试 它 , ” 说 弗雷德 坚固地 .

“我是‘勇往直前’的一员，我赞成尝试，”弗雷德坚定地说。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ And I'm with you , ” said John .
“ 和 我是 和 你 , ” 说 约翰 .

“我同意你的看法，”约翰说。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['æftərwərd] [bəuθ] [bɔɪz] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dʒɑːn] [æt; ət]
A moment afterward both boys stepped on board the skiff and with John at
一个 片刻 之后 两个都 男孩们 步 在 木板 这 小艇 和 和 约翰 在
[ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [fred] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] ,
the oars and Fred seated in the stern ,
这 桨 和 弗雷德 坐着 在 这 船尾 ,

片刻之后，两个男孩都登上了小艇，约翰划桨，弗雷德坐在船尾。

[ðeɪ] ['spiːdəli] [left] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
they speedily left the Gadabout behind them .
他们 迅速地 左边 这 闲逛者 在后面 他们 .

他们迅速将流浪汉甩在了身后。

“ [dəunt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] , ” [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] ['wɔrnɪŋli] .
“ Don't go very far away , ” called George warningly .
“ 不 去 非常 远的 离开 , ” 称为 乔治 警告 .

“别走太远，”乔治警告道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [wiː; wi] [wəʊnt] , ” [kɔːld] [bæk] [dʒɑːn] ,
“ You're right , we won't , ” called back John ,
“ 你是 正确的 , 我们 惯于 , ” 称为 后退 约翰 ,

“你说得对，我们不会，”约翰回应道。

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] ['restɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] .
and then silence rested over the waters of Lake Huron .
和 然后 沉默 休息 超过 这 水 的 湖 休伦 .

然后，休伦湖面一片寂静。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [roʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .
“ We had better row in a circle , ” suggested Fred .
“ 我们 有 更好的 排 在 一个 圆圈 , ” 建议 弗雷德 .

“我们最好围成一个圈划船，”弗雷德建议道。

“ [aɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] . ”
“ I'm the captain of this expedition and I want you to follow my directions . ”
“ 我是 这 队长 的 这 远征 和 我 想 你 到 跟随 我的 方向 . ”

“我是这次探险的队长，你们要听从我的指示。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [ri'spɔndid] [dʒɑːn] ['glɪbli] ,
“ All right , sir , ” responded John glibly ,
“ 全部 正确的 , 先生 , ” 回应 约翰 轻率地 ,

“好的，先生，”约翰轻描淡写地回答道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [ɔːr] ['goʊɪŋ] ,
“ but the main thing is to keep a sharp outlook for a boat coming or going ,
“ 但 这 主要的 事物 是 到 保持 一个 锋利的 前景 为了 一个 船 未来 或者 去 ,

但最重要的是要时刻留意来往的船只。

[ɔːr] [fɔːr; fər] ['eni] [laɪt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
or for any light that we may see on the shore .
或者 为了 任何 光 那 我们 可能 看 在 这 支撑 .

或者指我们在岸边可能看到的任何光线。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [dʒɑːn] [rəud] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['saɪləns] .
” For a time John rowed forward in silence .
” 为了 一个 时间 约翰 划船 向前 在 沉默 .

约翰默默地划了一会儿船。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kiːnli] [əb'zɜːrvənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] [treɪs]
Both boys were keenly observant , but they were unable to discover any trace
两个都 男孩们 是 敏锐地 观察者 , 但 他们 是 无法 到 发现 任何 痕迹
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
of the shore ,
的 这 支撑 ,

两个男孩观察力都很敏锐，但他们却没能找到任何海岸的痕迹。

[nɔːr] [wɜːr; wər] ['eni] [laɪts] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)lz] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] . [-]
nor were any lights of passing vessels seen on the water . [108]
也不 是 任何 灯 的 通过 船只 已见 在 这 水 . [-]

水面上也没有看到过往船只的灯光。[108]

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'baʊt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] ,
“ I think we have gone about far enough , ” suggested Fred ,
“ 我 思考 我们 有 已消失 关于 远的 足够的 , ” 建议 弗雷德 ,

“我想我们已经走得差不多了，”弗雷德建议道。

[wen] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .
when a half - hour or more had elapsed .
什么时候 一个 一半 - 小时 或者 更多的 有 过去 .

当半小时或更长时间过去后。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” ['ænsər] [dʒɑːn] .

“	So	do	I	,	”	answered	John	.
”	所以	做	我	,	”	回答	约翰	.

“我也是，”约翰回答道。

“ ['betər] [let][ˌem 'iː] [roʊ] [bæk] , ” [sed] [fred] .

“	Better	let	me	row	back	,	”	said	Fred	.
”	更好的	让	我	排	后退	,	”	说	弗雷德	.

“还是让我划回去吧。”弗雷德说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , ” [ri'spɔndid] [dʒɑːn] .

“	That's	all	right	,	too	,	”	responded	John	.
”	那就是	全部	正确的	,	也	,	”	回应	约翰	.

“那样也行，”约翰回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [iks'tʃeindʒd] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [fred] [rəud] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðæn; ðən]

The	boys	exchanged	places	and	Fred	rowed	more	rapidly	on	their	return	than
这	男孩们	交换	地方	和	弗雷德	划船	更多的	快速	在	他们的	返回	比

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðer; ðər] [æd'væns] .

his	companion	had	done	on	their	advance	.
他的	伴侣	有	完毕	在	他们的	进步	.

男孩们交换了位置，弗雷德返回时划船的速度比他的同伴去时的速度更快。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

Several	minutes	elapsed	and	then	John	said	in	a	low	voice	,
一些	分钟	过去	和	然后	约翰	说	在	一个	低的	嗓音	,

几分钟后，约翰低声说道：

“ [its] [streɪndʒ] [wiː; wi][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt] .

“	It's	strange	we	don't	see	anything	of	the	Gadabout	.
”	它是	奇怪的	我们	不	看	任何事物	的	这	闲逛者	.

“奇怪的是，我们什么也没看到，就像那个流浪汉一样。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hedɪd] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	thought	that	we	were	headed	right	for	it	.	”
我	想法	那	我们	是	标题	正确的	为了	它	.	”

我以为我们正朝着那个方向前进。

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” ['ænsər] [fred] .

“	So	did	I	,	”	answered	Fred	.
”	所以	做过	我	,	”	回答	弗雷德	.

“我也是，”弗雷德回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kɔːl] .

“	We	had	better	call	.
”	我们	有	更好的	称呼	.

我们最好打电话。

” [dʒɑːn] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : “ [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] !

”	John	placed	his	hands	about	his	mouth	and	shouted	:	“	Ahoy	,	there	!
”	约翰	放置	他的	双手	关于	他的	嘴	和	喊叫	:	“	嘿!	,	那里	!

约翰用手捂住嘴，喊道：“喂，那儿！”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] ?

Is	this	the	Gadabout	?
是	这	这	闲逛者	?

这是那个四处游荡的人吗?

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][heɪl] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][æz; əz][noʊ] ['ænsər] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

”	He	repeated	his	hail	several	times	,	but	as	no	answering	shout	was	heard	,
”	他	重复	他的	冰雹	一些	时代	,	但	作为	不	回答	喊	曾是	听到	,

他多次重复呼喊，但始终没有听到回应。

[hiː; hi] [ə'gen] [heild] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['moʊtər] - [boʊt] .

he	again	hailed	the	invisible	motor	-	boat	.
他	再次	赞誉	这	无形的	发动机	-	船	.

他再次向那艘看不见的摩托艇发出呼喊。

[stɪl] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːl] .

Still	no	response	was	given	to	his	call	.
仍然	不	回复	曾是	给定	到	他的	称呼	.

他的电话仍然无人接听。

“ ['meɪbi] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ʃaʊt] [tə'geðər] .

“	Maybe	we	had	better	shout	together	.
”	或许	我们	有	更好的	喊	一起	.

“或许我们最好一起喊。”

[tuː] [kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt]

Two	can	make	more	noise	than	one	,	”	suggested	Fred	,	rising	from	his	seat
二	能	制作	更多的	噪音	比	一	,	”	建议	弗雷德	,	上升	从	他的	座位

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

as	he	spoke	.
作为	他	辐	.

“两个人总比一个人吵，”弗雷德说着，站起身来。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wen] [aɪ] [seɪ] [θriː] , [lets] [jel] [tə'geðər] .

“	Now	,	then	,	”	he	added	,	“	when	I	say	three	,	let's	yell	together	.
”	现在	,	然后	,	”	他	额外	,	“	什么时候	我	说	三	,	我们来吧	叫喊	一起	.

“那么，”他补充道，“当我数到三的时候，我们一起喊。”

” [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [juː'naɪtɪd][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðer; ðər] [ʃaʊts] ,

”	But	though	the	boys	united	a	half	-	dozen	times	in	their	shouts	,
”	但	尽管	这	男孩们	团结的	一个	一半	-	打	时代	在	他们的	喊叫	,

“尽管男孩们在呐喊中团结一致了六次，

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'broʊkən] [ænd; ənd][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

the	silence	of	the	night	was	still	unbroken	and	no	signs	of	the	presence
这	沉默	的	这	夜晚	曾是	仍然	未破	和	不	标志	的	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gædəbaʊt] [wɜːr; wər] [siːn] . [-]

of	the	Gadabout	were	seen	.	[	109	]
的	这	闲逛者	是	已见	.	[	-	]

夜色依旧寂静，没有一丝流浪汉的踪迹。[109]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

THE	SEARCH	IN	THE	NIGHT
这	搜索	在	这	夜晚

夜间搜寻

“ [ðɪs] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['prɪti] ['sɪriəs] ,

“	This	is	becoming	pretty	serious	,
”	这	是	成为	漂亮的	严肃的	,

“情况变得越来越严重了，

” [sed] [fred] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wen] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ]

”	said	Fred	in	a	low	voice	when	both	he	and	John	were	convinced	that	they
”	说	弗雷德	在	一个	低的	嗓音	什么时候	两个都	他	和	约翰	是	确信	那	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['gædəbaʊt] .

were	not	near	the	missing	Gadabout	.
是	不是	靠近	这	丢失的	闲逛者	.

“弗雷德低声说道，因为他和约翰都确信他们离失踪的流浪汉还很远。”

“ [juː; jʊ] [went] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ” [riˈtɔːtid] [dʒɑːn] .

“	You	went	too	far	to	the	right	,	”	retorted	John	.
”	你	去	也	远的	到	这	正确的	,	”	反驳	约翰	.

“你走得太右了，”约翰反驳道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . ”

“	I	thought	you	were	going	in	the	wrong	direction	.	”
”	我	想法	你	是	去	在	这	错误的	方向	.	”

“我以为你走错方向了。”

“ [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ðen] ? ”

“	Well	,	why	didn't	you	say	so	,	then	?	”
”	出色地	,	为什么	没有	你	说	所以	,	然后	?	”

“那你为什么不早说呢？”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][maɪ] [ədˈvaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

“	If	I	had	,	I	would	have	been	told	my	advice	was	good	when	it	was
”	如果	我	有	,	我	会	有	到过	讲述	我的	建议	曾是	好的	什么时候	它	曾是

[æskt] [fɔːr; fər] . ”

asked	for	.	”
问	为了	.	”

“如果我当时那样做了，当有人征求我的意见时，就会有人告诉我我的建议很好。”

“ ['nevər] [maɪnd] , [dʒæk] , ” [sed] [fred] ,

“	Never	mind	,	Jack	,	”	said	Fred	,
”	绝不	头脑	,	杰克	,	”	说	弗雷德	,

“没事了，杰克，”弗雷德说。

[hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmænifestiŋ] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

his	friendliness	returning	and	manifesting	itself	in	the	tones	of	his	voice	.
他的	友善	返回	和	显现	本身	在	这	音调	的	他的	嗓音	.

他的友善态度又回来了，并从他的语气中流露出来。

“ [θɪŋz] [ɑːnt] [soʊ][bæd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrs] .

“	Things	aren't	so	bad	,	and	they	might	be	a	good	deal	worse	.
”	事物	不是	所以	坏的	,	和	他们	可能	是	一个	好的	交易	更糟	.

“情况并没有那么糟糕，而且情况可能比现在糟糕得多。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ɪz] [ɔːf] ['jɑːndər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [æz; əz][hiː; hi]

I	guess	the	Gadabout	is	off	yonder	,	”	he	added	,	pointing	to	the	East	as	he
我	猜测	这	闲逛者	是	离开	远处	,	”	他	额外	,	指向	到	这	东方	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“我猜那个闲逛的人已经跑到那边去了，”他一边说着，一边指着东方补充道。

“ [aɪl] [roʊ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .

“	I'll	row	a	while	in	that	direction	and	we'll	try	it	again	.
”	患病的	排	一个	尽管	在	那	方向	和	出色地	尝试	它	再次	.

“我会朝那个方向划一段路，我们再试一次。”

” ['siːtɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [fred] [pʊld] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][hæd; həd]

”	Seating	himself	at	the	oars	Fred	pulled	in	the	direction	he	had
”	座位	他自己	在	这	桨	弗雷德	拉	在	这	方向	他	有

[səˈdʒestɪd] .

suggested	.
建议	.

“弗雷德坐到船桨前，朝着他建议的方向划去。

[wen] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['siːst] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz]

When	several	minutes	had	elapsed	,	once	more	he	ceased	rowing	and	both	boys
什么时候	一些	分钟	有	过去	,	一次	更多的	他	停止	划船	和	两个都	男孩们

[juˈnaɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][heɪl] .

united	in	a	hail	.
团结的	在	一个	冰雹	.

几分钟后，他再次停止划桨，两个男孩一起欢呼起来。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [meɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][kɔːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði]

Still	there	was	no	response	made	to	their	calls	and	the	spirits	of	the
仍然	那里	曾是	不	回复	制成	到	他们的	呼叫	和	这	烈酒	的	这

[bɔɪz] [druːpt] [əˈkɔːrdɪŋli] . [-]

boys	drooped	accordingly	.	[	110	]
男孩们	下垂	因此	.	[	-	]

但他们的呼喊仍然没有得到回应，男孩们的士气也因此低落下来。[110]

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] ['sɪriəs] , ” [sed] [fred] .

“	I	tell	you	this	is	getting	serious	,	”	said	Fred	.
“	我	告诉	你	这	是	获得	严肃的	,	”	说	弗雷德	.

“我告诉你，事情越来越严重了，”弗雷德说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn] .

“	Are	you	afraid	?	”	demanded	John	.
“	是	你	害怕的	?	”	要求	约翰	.

“你害怕吗？”约翰问道。

“ [sʌm; səm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

“	Some	,	and	I	don't	mind	saying	so	.
“	一些	,	和	我	不	头脑	说	所以	.

“有些，我不介意这么说。”

[wiː; wi] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] . ”

We	never	ought	to	have	left	the	Gadabout	.	”
我们	绝不	应该	到	有	左边	这	闲逛者	.	”

我们真不该离开“流浪汉号”。

“ [ðæt] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [truː] , ” [riˈspɔndid] [dʒɑːn] ,

“	That	may	all	be	true	,	”	responded	John	,
“	那	可能	全部	是	真的	,	”	回应	约翰	,

“也许这一切都是真的，”约翰回答道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [liːv] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

“	but	we	did	leave	the	Gadabout	and	we	are	here	on	the	lake	.
“	但	我们	做过	离开	这	闲逛者	和	我们	是	这里	在	这	湖	.

“但是我们离开了Gadabout号，现在我们在湖边。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] . ”

The	only	thing	for	us	to	do	is	to	go	ahead	.	”
这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	是	到	去	前方	.	”

我们唯一能做的就是继续前进。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fred] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

“	That's	all	right	,	”	said	Fred	more	cheerfully	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	弗雷德	更多的	愉快地	.

“没关系，”弗雷德语气轻松了一些。

“ [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪm] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

“	I	haven't	forgotten	our	name	,	but	I'm	wondering	whether	we	really	are	going
“	我	还没有	被遗忘的	我们的	姓名	,	但	我是	好奇	无论	我们	真的	是	去

[əˈhed] [ɔːr][nɑːt] . ”

ahead	or	not	.	”
前方	或者	不是	.	”

“我没有忘记我们的名字，但我不知道我们是否真的要继续下去。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['roʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
“ Why , we may be rowing around in a circle ,
” 为什么 , 我们 可能 是 划船 大约 在 一个 圆圈 ,

“为什么我们可能一直在原地打转呢？ ”

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn] ['trævlz] [wen] [hiː; hi][ɪz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [wʊdz] . ”
the way a man travels when he is lost in a woods . ”
这 方式 一个 男人 旅行 什么时候 他 是 丢失的 在 一个 树林 . ”

就像一个人在森林里迷路时行走的方式一样。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [ri'spɔndid] [dʒɑːn] .
“ I guess it is not quite as bad as that , ” responded John .
“ 我 猜测 它 是 不是 相当 作为 坏的 作为 那 , ” 回应 约翰 .

“我想情况应该没有那么糟糕，”约翰回答道。

“ [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ? ”
“ Want me to take the oars ? ”
“ 想 我 到 拿 这 桨 ? ”

“要我来划桨吗？ ”

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] [fred] ['stɜːrdɪli] , [wʌns] [mɔːr] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] .
“ Not yet , ” said Fred sturdily , once more seating himself and resuming his task .
“ 不是 然而 , ” 说 弗雷德 坚固地 , 一次 更多的 座位 他自己 和 恢复 他的 任务 .

“还没呢，”弗雷德坚定地说，然后重新坐下，继续他的工作。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] [ə'hed] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːpɪŋ] , [juː'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][kɔːl]
A half - dozen times the boys rowed ahead and then stopping , united in a call
一个 一半 - 打 时代 这 男孩们 划船 前方 和 然后 停止 , 团结的 在 一个 称呼
[tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .
to their friends .
到 他们的 朋友们 .

男孩们划船前进了五六次，然后停下来，齐声呼喊他们的朋友们。

[ðer; ðər][kɔːl] , [haʊ'evər] ,
Their call , however ,
他们的 称呼 , 然而 ,

然而，他们的呼吁是：

[wʌz; wəz] [ʌn'ænsərd] [ænd; ənd][æt; ət][læst][bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst]
was unanswered and at last both boys were convinced that they had lost
曾是 未解答 和 在 最后的 两个都 男孩们 是 确信 那 他们 有 丢失的
[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .
the location of the motor - boat .
这 地点 的 这 发动机 - 船 .

无人应答，两个男孩最终确信他们已经找不到摩托艇了。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [fred]
“ There isn't anything for us to do except to wait until morning , ” said Fred
” 那里 不是 任何事物 为了 我们 到 做 除了 到 等待 直到 早晨 , ” 说 弗雷德
[æt; ət] [læst] . [-]
at last . [111]
在 最后的 . [-]

“我们除了等到天亮之外，别无他法，”弗雷德最后说道。[111]

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , [tuː] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Yes , there is , too , ” said John .
” 是的 , 那里 是 , 也 , ” 说 约翰 .

“是的，也有，”约翰说。

“ [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ðoʊz] [ɔːrz; oʊrz] .
“ You let me take those oars .
” 你 让 我 拿 那些 桨 .

“你让我拿那些桨。”

[aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
I'm not going to stay here .
我是 不是 去 到 停留 这里 .

我不会留在这里。

[aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈgædəbaʊt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] . ”
I'm sure we'll find the Gadabout or something just as good . ”
我是 当然 出色地 寻找 这 闲逛者 或者 某物 只是 作为 好的 . ”

我相信我们肯定能找到像Gadabout那样好的东西。”

“ [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌjuː ˈes] . ”
“ That doesn't trouble me as much as somebody finding us . ”
” 那 不 麻烦 我 作为 很多 作为 某人 寻找 我们 . ”

“比起被人发现，这更让我担心。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [səˈpoʊz] [sʌm; səm] [boʊt] [rʌnz] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ? ”
“ Why , suppose some boat runs us down in the dark ? ”
” 为什么 , 认为 一些 船 跑步 我们 向下 在 这 黑暗的 ? ”

“万一哪艘船在夜里把我们撞沉了呢？ ”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] . ”
“ We can hear a boat two miles away . ”
” 我们 能 听到 一个 船 二 英里 离开 . ”

“我们能听到两英里外有船的声音。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [əˈweɪk] , ” [səˈdʒestɪd] [fred] .
“ If we are awake , ” suggested Fred .
” 如果 我们 是 醒 , ” 建议 弗雷德 .

“如果我们醒着的话，”弗雷德建议道。

“ [wiːl] [biː; bi] [əˈweɪk] [ɔːl] [raɪt] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈroʊɪŋ] . ”
“ We'll be awake all right , at least I shall , for I'm going to keep rowing . ”
” 出色地 是 醒 全部 正确的 , 在 至少 我 将 , 为了 我是 去 到 保持 划船 . ”

“我们肯定不会睡着，至少我会，因为我要继续划船。”

“ [ðæt] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [maɪ] [plæn] , ” [sed] [fred] , [ˌnevərðəˈles] [rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ That wouldn't be my plan , ” said Fred , nevertheless relinquishing his position to his friend .
” 那 不会 是 我的 计划 , ” 说 弗雷德 , 尽管如此 放弃 他的 位置 到 他的 朋友 .

“那不是我的计划，”弗雷德说道，但他还是把自己的位置让给了朋友。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ɔːf] [tuː; tə] [weɪt] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈraɪzɪz] [wiːl] [noʊ] [ˈbetər] [wʌt] [tuː; tə] [duː] . ”
“ I think we are just as well off to wait where we are and when the sun rises we'll know better what to do . ”
” 我 思考 我们 是 只是 作为 出色地 离开 到 等待 在哪里 我们 是 和 什么时候 这 太阳 上升 出色地 知道 更好的 什么 到 做 . ”

“我认为我们最好还是待在原地，等太阳升起的时候，我们就会更清楚该怎么做了。”

“ [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ I'm not much for waiting , ” said John .
“ 我是 不是 很多 为了 等待 , ” 说 约翰 .

“我不太喜欢等待，”约翰说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][faɪnd] [ðæt] [boʊt] .
“ I'm going to see if I can't find that boat .
“ 我是 去 到 看 如果 我 不能 寻找 那 船 .

“我去看看能不能找到那艘船。”

” ['sevrəl] [taɪmz] [dʒɑːn] ['siːst] ['roʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [juˈnaɪtɪd][ɪn] [kɔːlz] [ænd; ənd] [ʃaʊts]
” Several times John ceased rowing and the boys united in calls and shouts
” 一些 时代 约翰 停止 划船 和 这 男孩们 团结的 在 呼叫 和 喊叫
[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
and finally joined in a shrill whistle .
和 最后 加入 在 一个 尖锐 哨 .

“约翰几次停止划船，男孩们便一起喊叫，最后齐声吹起了尖锐的口哨。

[ðer; ðər] ['efərts] , [haʊˈevər] ,
Their efforts , however ,
他们的 努力 , 然而 ,

然而，他们的努力

[wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˈvɪkʃn] ['stedəli] ['diːpənd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt] [ðeɪ]
were still unavailing and the conviction steadily deepened in their minds that they
是 仍然 徒劳无功 和 这 定罪 稳步 加深 在 他们的 思想 那 他们
[wɜːr; wər][lɔːst][ɑːn] [leɪk] ['hjuərən] .
were lost on Lake Huron .
是 丢失的 在 湖 休伦 .

但他们的努力仍然徒劳无功，他们越来越确信自己已经迷失在休伦湖上。

“ [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [səˈdʒestɪd] [fred] [æt; ət] [læst] ,
“ If we stay where we are , ” suggested Fred at last ,
“ 如果 我们 停留 在哪里 我们 是 , ” 建议 弗雷德 在 最后的 ,

“如果我们继续待在原地，”弗雷德最后建议道，

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ we can get back to Mackinac Island in the morning . ”
“ 我们 能 得到 后退 到 麦基诺 岛 在 这 早晨 . ”

“我们明天早上就能回到麦基诺岛。”

“ [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] [ɪz] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn] . [-]
“ In which direction do you think Mackinac Island is ? ” demanded John . [112]
“ 在 哪个 方向 做 你 思考 麦基诺 岛 是 ? ” 要求 约翰 . [-]

“你认为麦基诺岛在哪个方向？”约翰问道。[112]

“ [its] [ɔːf] ['jɑːndər] , ” [sed] [fred] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
“ It's off yonder , ” said Fred , pointing to his right .
“ 它是 离开 远处 , ” 说 弗雷德 , 指向 到 他的 正确的 .

“就在那边，”弗雷德指着右边说。

“ [jʊə(r)] [ded] [rɔːŋ] , [fred] .
“ You're dead wrong , Fred .
“ 你是 死的 错误的 , 弗雷德 .

“你大错特错了，弗雷德。”

[its] [raɪt] [ɔːf] [hɪr] , ” [əˈfɝːmd] [dʒɑːn] ,
It's right off here , ” affirmed John ,
它是 正确的 离开 这里 , ” 确认 约翰 ,

“就在这儿，”约翰肯定地说。

['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [fred] [hæd; həd]

pointing	as	he	spoke	in	the	direction	opposite	to	that	which	Fred	had
指向	作为	他	辐	在	这	方向	对面的	到	那	哪个	弗雷德	有

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

selected	.
已选	.

他一边说话一边指着与弗雷德选择的方向相反的方向。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [dɪˈklerd] [fred] , " [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə]

"	You'll	have	to	go	around	the	world	,	"	declared	Fred	,	"	before	you	get	to
"	你会	有	到	去	大约	这	世界	,	"	声明	弗雷德	,	"	前	你	得到	到

['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] ,

Mackinac	Island	,
麦基诺	岛	,

"你得环游世界，"弗雷德说道，"才能到达麦基诺岛。"

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][juː; jʊ] [səˈdʒest] . "

if	you	follow	the	direction	you	suggest	.	"
如果	你	跟随	这	方向	你	建议	.	"

如果你按照你建议的方向去做的话。"

" ['meɪbi] [wiː; wi] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ðiːz] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Maybe	we	will	,	but	I	have	got	these	oars	and	I'm	going	to	try	it	,
"	或许	我们	将要	,	但	我	有	得到	这些	桨	和	我是	去	到	尝试	它	,

"也许我们会成功，但我有这些桨，我要试一试。"

" [dɪˈklerd] [dʒɑːn] .

"	declared	John	.
"	声明	约翰	.

约翰说道。

[fred] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['ɔːfər] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [frend] .

Fred	laughed	derisively	and	did	not	make	any	offer	to	relieve	his	friend	.
弗雷德	笑了	嘲讽地	和	做过	不是	制作	任何	提供	到	缓解	他的	朋友	.

弗雷德嗤笑一声，并没有提出要帮他的朋友解围。

[dʒɑːn] , [haʊˈevər] , [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

John	,	however	,	apparently	was	determined	to	follow	his	plan	and	for	a
约翰	,	然而	,	显然	曾是	决定	到	跟随	他的	计划	和	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm] [rəʊd] ['stedəli] ['fɔːrwərd] .

long	time	rowed	steadily	forward	.
长的	时间	划船	稳步	向前	.

然而，约翰显然决心执行他的计划，并长时间稳步向前划船。

[æt; ət] [læst] [fred] [broʊk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ,

At	last	Fred	broke	in	upon	the	silence	,	saying	,	"	I	tell	you	,	John	,
在	最后的	弗雷德	打破	在	之上	这	沉默	,	说	,	"	我	告诉	你	,	约翰	,

最后，弗雷德打破了沉默，说道："我告诉你，约翰，

[jʊə(r)] ['sɪmpli] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['fɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

you're	simply	taking	us	farther	away	from	Mackinac	Island	all	the	time	.
你是	简单地	采取	我们	更远	离开	从	麦基诺	岛	全部	这	时间	.

你这样做只会让我们离麦基诺岛越来越远。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

Can't	you	see	that	you	are	?	"
不能	你	看	那	你	是	?	"

你难道看不出来吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɑːn] , [dɪsˈkɑːnsələtli] .

"	I	can't	see	much	of	anything	,	"	replied	John	,	disconsolately	.
"	我	不能	看	很多	的	任何事物	,	"	回复	约翰	,	沮丧地	.

"我什么也看不见，"约翰沮丧地回答道。

" [aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] ['æftər][ɔːl] . "
" I guess maybe I am wrong after all . "
" 我 猜测 或许 我 是 错误的 后 全部 . "

"看来我可能错了。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [rɔːŋ] . "
" Of course you're wrong . "
" 的 课程 你是 错误的 . "

"你当然错了。"

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] , " [riˈtɔːtid] [dʒɑːn] .
" But that doesn't mean that you're right , " retorted John .
" 但 那 不 意思是 那 你是 正确的 , " 反驳 约翰 .

"但这并不意味着你是对的，"约翰反驳道。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][juː; jʊ] [səˈdʒest] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['evər]
" If we go in the direction you suggest we may be as far as ever
" 如果 我们 去 在 这 方向 你 建议 我们 可能 是 作为 远的 作为 曾经
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gædəbaʊt] . "
from the Gadabout . "
从 这 闲逛者 . "

"如果我们按照你建议的方向走，我们可能离流浪汉越来越远了。"

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [fred] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Not at all , " said Fred confidently .
" 不是 在 全部 , " 说 弗雷德 自信地 .

"完全不会，"弗雷德自信地说。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðoʊz] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [juːl] [suːn] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]
" You let me take those oars and you'll soon see for yourself that I am
" 你 让 我 拿 那些 桨 和 你会 很快 看 为了 你自己 那 我 是
[raɪt] . " [-]
right . " [113]
正确的 . " [-]

"你让我来划桨，你很快就会发现我是对的。"[113]

[ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
The exchange of places was made ,
这 交换 的 地方 曾是 制成 ,

双方交换了位置。

[bʌt; bət]['æftər] [fred] [hæd; həd] [rəud] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] ['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn]
but after Fred had rowed for an hour or more his confidence also began
但 后 弗雷德 有 划船 为了 一个 小时 或者 更多的 他的 信心 还 开始
[tuː; tə] [weɪn] .
to wane .
到 衰落 .

但弗雷德划船一个多小时后，他的信心也开始减弱了。

" [aɪm][nɑːt][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not as sure as I was , " he said .
" 我是 不是 作为 当然 作为 我 曾是 , " 他 说 .

"我没以前那么确定了，"他说。

" [wel] , [aɪm][dʒʌst] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , " [riˈspɔndid] [dʒɑːn] .
" Well , I'm just sure of one thing , " responded John .
" 出色地 , 我是 只是 当然 的 一 事物 , " 回应 约翰 .

"嗯，我只确定一件事，"约翰回答道。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst][ænd; ənd][ðæt] ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

“	That	we	are	lost	and	that	neither	one	of	us	knows	where	he	is	.
”	那	我们	是	丢失的	和	那	两者都不	一	的	我们	知道	在哪里	他	是	.

“我们迷路了，我们俩都不知道他在哪里。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

And	what's	more	,	”	he	added	,
和	是什么	更多的	,	”	他	额外	,

而且，”他补充道，“

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [weɪt]

“	the	only	thing	for	us	to	do	is	to	stay	right	where	we	are	and	wait
”	这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	是	到	停留	正确的	在哪里	我们	是	和	等待

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] . ”

until	the	sun	rises	.	”
直到	这	太阳	上升	.	”

“我们唯一能做的就是待在原地，等待太阳升起。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ”

“	How	long	will	that	be	?	”
”	如何	长的	将要	那	是	?	”

“那要持续多久？”

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] .

“	I	haven't	any	idea	.
”	我	还没有	任何	主意	.

我一点头绪都没有。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [mætʃɪz] [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] .

I	haven't	any	matches	and	I	can't	see	the	face	of	my	watch	.
我	还没有	任何	比赛	和	我	不能	看	这	脸	的	我的	手表	.

我没有匹配项，也看不到手表屏幕。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [baɪ][maɪ] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːk] ['æftər][nekst] .

If	I	can	judge	by	my	feelings	it	ought	to	be	about	the	week	after	next	.
如果	我	能	法官	经过	我的	情怀	它	应该	到	是	关于	这	星期	后	下一个	.

如果我的感觉没错，那应该就在下下周左右。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] [fər'evər] .

It	seems	to	me	we	have	been	out	here	forever	.
它	似乎	到	我	我们	有	到过	出去	这里	永远	.

感觉我们好像已经在这里待了很久很久了。

” [fred] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [boʊt] ['drɪftɪd] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns]

”	Fred	did	not	respond	,	however	,	and	for	a	time	the	boat	drifted	on	in	silence
”	弗雷德	做过	不是	回应	,	然而	,	和	为了	一个	时间	这	船	漂移	在	在	沉默

.

:
.

然而，弗雷德没有回应，船就这样默默地漂流了一会儿。

“ [wɒts] [ðæt] [ə'hed] ? ” [diˈmɑːndid] [dʒɑːn] , [ə'brʌptli] ['pɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tɔːrd] [ðə; ði]

“	What's	that	ahead	?	”	demanded	John	,	abruptly	pointing	as	he	spoke	toward	the
”	是什么	那	前方	?	”	要求	约翰	,	突然	指向	作为	他	辐	朝向	这

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

“前面是什么？”约翰一边说着，一边突然指着船头问道。

['ɪnstəntli] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] ['iːgərli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] ,

Instantly	**both**	**boys**	**were**	**peering**	**eagerly**	**in**	**the**	**direction**	**indicated**	**by**	**John**	**,**
即刻	两个都	男孩们	是	窥视	急切地	在	这	方向	表明的	经过	约翰	,

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ,

and	**,**	**after**	**a**	**brief**	**silence**	**,**
和	,	后	一个	简短的	沉默	,

两个男孩立刻急切地望向约翰指的方向，短暂的沉默之后，

[fred] [sed] , “ [ðæts] [lænd] [ə'hed] . ”

Fred	**said**	**,**	**“**	**That's**	**land**	**ahead**	**.**	**”**
弗雷德	说	,	“	那就是	土地	前方	.	”

弗雷德说：“前面是陆地。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	**That's**	**what**	**I**	**think**	**,**	**”**	**said**	**John**	**.**
“	那就是	什么	我	思考	,	”	说	约翰	.

“我也是这么想的，”约翰说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

“	**What**	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**is**	**?**
“	什么	做	你	认为	它	是	?

你觉得那是什么?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] ? ” [-]

Do	**you**	**think**	**it**	**is**	**Mackinac**	**Island**	**?**	**”**	**[**	**114**	**]**
做	你	思考	它	是	麦基诺	岛	?	”	[	-	]

你认为那是麦基诺岛吗? [114]

“ [mɔːr] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pærɪs] , [fræns] , ” [ri'tɔːtid] [fred] ['skɔːrnfəli] .

“	**More**	**likely**	**it**	**is**	**Paris**	**,**	**France**	**,**	**”**	**retorted**	**Fred**	**scornfully**	**.**
“	更多的	可能	它	是	巴黎	,	法国	,	”	反驳	弗雷德	轻蔑地	.

“更有可能是法国巴黎，”弗雷德轻蔑地反驳道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [wɪə(r)] ['eniwer] [nɪr] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] , [duː][juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**don't**	**suppose**	**we're**	**anywhere**	**near**	**Mackinac**	**Island**	**,**	**do**	**you**	**?**	**”**
“	你	不	认为	是	任何地方	靠近	麦基诺	岛	,	做	你	?	”

“你不会认为我们离麦基诺岛很近吧? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] . ”

I	**know**	**I**	**wish**	**we**	**were**	**.**	**”**
我	知道	我	希望	我们	是	.	”

我知道我希望我们能在一起。

“ [soʊ][duː][aɪ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] .

“	**So**	**do**	**I**	**,**	**but**	**we're**	**not**	**.**
“	所以	做	我	,	但	是	不是	.

“我也是，但我们不是。”

[naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

Now	**what**	**shall**	**we**	**do**	**?**
现在	什么	将	我们	做	?

现在我们该怎么办?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [ə'ʃɔːr] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kiːp] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ? ”

Shall	**we**	**go**	**ashore**	**,**	**or**	**shall**	**we**	**keep**	**out**	**here**	**on**	**the**	**lake**	**?**	**”**
将	我们	去	岸上	,	或者	将	我们	保持	出去	这里	在	这	湖	?	”

我们是上岸呢，还是继续待在湖上?

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'ʃɔːr] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	We	had	better	go	ashore	,	”	said	John	.
”	我们	有	更好的	去	岸上	,	”	说	约翰	.

“我们最好上岸,”约翰说。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][kæn; kən] [roʊ] [ɪn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [its] [laɪk] , ['eniweɪ] .

“	At	least	we	can	row	in	near	enough	to	see	what	it's	like	,	anyway	.
”	在	至少	我们	能	排	在	靠近	足够的	到	看	什么	它是	喜欢	,	反正	.

“至少我们可以划船靠近一点，看看那里的情况。”

” [fred] [rɪ'kwaɪərd][noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts]

”	Fred	required	no	urging	as	he	renewed	his	labors	and	not	many	minutes
”	弗雷德	必需的	不	敦促	作为	他	更新	他的	劳动	和	不是	许多	分钟

[hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['drɔːɪŋ]

had	passed	before	both	boys	were	convinced	that	they	were	steadily	drawing
有	通过了	前	两个都	男孩们	是	确信	那	他们	是	稳步	绘画

['nɪrər] [tuː; tə][lænd] .

nearer	to	land	.
更近	到	土地	.

“弗雷德无需催促便继续努力，没过几分钟，两个男孩就确信他们正在稳步接近陆地。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɔːr][æn; ən]['aɪlənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]

Whether	it	was	the	mainland	or	an	island	they	were	unable	to	determine
无论	它	曾是	这	大陆	或者	一个	岛	他们	是	无法	到	决定

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

当时他们无法确定那是大陆还是岛屿。

“ [its] [ɔːl] [mɑːrʃ] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ,

“	It's	all	marsh	along	here	,
”	它是	全部	沼泽	沿着	这里	,

“这里全是沼泽地。”

” [dɪ'klerd] [dʒɑːn][æt; ət] [læst] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [ja:dz] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	declared	John	at	last	when	the	boat	was	not	many	yards	distant	from	the
”	声明	约翰	在	最后的什么时候		这	船	曾是	不是	许多	码	遥远	从	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

“船离岸边没几码远的时候，约翰终于说道。”

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] . ”

“	I	can	see	the	rushes	.	”
”	我	能	看	这	冲刺	.	”

“我能看到芦苇。”

“ [ðæts] [raɪt] , [dʒæk] ,

“	That's	right	,	Jack	,
”	那就是	正确的	,	杰克	,

“没错，杰克，

” [ək'nɑːlɪdʒd] [fred] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['æftər][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [piəd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]

”	acknowledged	Fred	a	moment	later	after	he	too	had	peered	intently	at	the
”	已确认	弗雷德	一个	片刻	之后	后	他	也	有	窥视	专注地	在	这

[ˌnɪr'baɪ] [ʃɔːr] .

nearby	shore	.
附近	支撑	.

弗雷德也仔细地凝视着附近的海岸，片刻后，他说道：“嗯。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ”
“ What shall we do ? ”
“ 什么 将 我们 做 ? ”

我们该怎么办?

“ [waɪ] , [kiːp] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [laɪts] [tuː] . ”
“ Why , keep on , and we'll watch for lights too . ”
“ 为什么 , 保持 在 , 和 出色地 手表 为了 灯 也 . ”

“你们继续往前走，我们也会留意灯光。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] ['eni] [laɪts] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] , ” [riˈtɔːtid] [fred] .
“ You won't see any lights this time of night , ” retorted Fred .
“ 你 惯于 看 任何 灯 这 时间 的 夜晚 , ” 反驳 弗雷德 .

“这么晚了，你不会看到任何灯光的，”弗雷德反驳道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enibɑːdi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [fərˈlɔːrn] [spɑːt] ['hiːz] ['prɑːbəbli] [ɪn] [bed] [fɔːr] [ɔːr]
“ If there is anybody willing to live in this forlorn spot he's probably in bed four or
“ 如果 那里 是 任何人 愿意的 到 居住 在 这 绝望 点 他是 大概 在 床 四 或者
[faɪv] ['aʊərz] [əˈgoʊ] . ”
five hours ago . ”
五 小时 前 . ”

“如果有人愿意住在这个荒凉的地方，他可能四五个小时前就已经上床睡觉了。”

“ [wel] , [goʊ] [əˈhed] ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] . [-]
“ Well , go ahead anyway , ” said John . [115]
“ 出色地 , 去 前方 反正 , ” 说 约翰 . [-]

“好吧，那就去做吧，”约翰说。[115]

[əˈkɔːrdɪŋli] [fred] [əˈgen] [grɑːspt] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['sloʊli] [rəud] ['fɔːrwərd] .
Accordingly Fred again grasped the oars and slowly rowed forward .
因此 弗雷德 再次 抓住 这 桨 和 缓慢地 划船 向前 .

于是弗雷德再次握住船桨，缓缓向前划去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɑːn]
For a long distance they were unable to discern anything but the marsh on
为了 一个 长的 距离 他们 是 无法 到 辨别 任何事物 但 这 沼泽 在
[ðer; ðər] [raɪt] .
their right .
他们的 正确的 .

很长一段距离里，他们除了右侧的沼泽之外，什么也看不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [siːn] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [nɔːr][wʌz; wəz][æn; ən]
There was no place seen where they might make a landing nor was an
那里 曾是 不 地方 已见 在哪里 他们 可能 制作 一个 降落 也不 曾是 一个
[əˈtempt] [kənˈsɪdərd] [wɜːrθ] [waɪl] .
attempt considered worth while .
试图 经过考虑的 值得 尽管 .

他们没有发现任何可以降落的地方，而且他们认为尝试降落也得不偿失。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] [ðɪs] , ” [sed] [fred] [æt; ət][læst] .
“ I don't see any use in this , ” said Fred at last .
“ 我 不 看 任何 使用 在 这 , ” 说 弗雷德 在 最后的 .

“我觉得这没什么用，”弗雷德最后说道。

“ [wiː; wi] [ɑːnt] ['getɪŋ] ['eniwer] . ”
“ We aren't getting anywhere . ”
“ 我们 不是 获得 任何地方 . ”

“我们毫无进展。”

“ [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Try a little longer , ” said John .
“ 尝试 一个 小的 更长 , ” 说 约翰 .

“再坚持一会儿，”约翰说。

“ ['meɪbi] [wi:l] [kʌm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .

“	**Maybe**	**we'll**	**come**	**to**	**something**	**different**	**.**
”	或许	出色地	来	到	某物	不同的	.

“或许我们会找到不同的出路。”

[ðer; ðər][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

There	**you**	**have**	**it**	**!**
那里	你	有	它	!

就是这样!

” [hi:; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

”	**he**	**added**	**a**	**few**	**minutes**	**later**	**when**	**apparently**	**they**	**came**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**
”	他	额外	一个	很少	分钟	之后	什么时候	显然	他们	来了	到	这	结尾	的	这

[mɑ:rʃ] [ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [bæŋk] .

marsh	**and**	**saw**	**before**	**them**	**the**	**dim**	**outlines**	**of**	**a**	**sloping**	**bank**	**.**
沼泽	和	锯	前	他们	这	暗淡	概述	的	一个	倾斜的	银行	.

几分钟后，当他们显然走到沼泽的尽头，看到眼前隐约可见的倾斜河岸轮廓时，他又补充道。

“ [wi:; wi][kæn; kən][lænd] [hɪr] , [aɪ] [ges] . ”

“	**We**	**can**	**land**	**here**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**”**
”	我们	能	土地	这里	,	我	猜测	.	”

“我想我们可以在这里降落。”

“ [lænd] ! ” [rɪ'tɔ:tɪd] [fred] .

“	**Land**	**!**	**”**	**retorted**	**Fred**	**.**
”	土地	!	”	反驳	弗雷德	.

“陆地！”弗雷德反驳道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][lænd][fɔ:r; fər] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**to**	**land**	**for**	**?**	**”**
”	什么	做	你	想	到	土地	为了	?	”

“你想登陆哪里？”

“ [waɪ] , ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][get]

“	**Why**	**,**	**maybe**	**we**	**can**	**find**	**a**	**house**	**or**	**some**	**place**	**where**	**we**	**can**	**get**
”	为什么	,	或许	我们	能	寻找	一个	房子	或者	一些	地方	在哪里	我们	能	得到

[sʌm; səm]['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] . ”

some	**gasoline**	**.**	**”**
一些	汽油	.	”

“或许我们可以找个房子或者某个能弄到汽油的地方。”

“ ['gæsəli:n; ˌgæsə'li:n] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ” [læft] [fred] ,

“	**Gasoline**	**will**	**be**	**a**	**fine**	**thing**	**for**	**us**	**,**	**”**	**laughed**	**Fred**	**,**
”	汽油	将要	是	一个	美好的	事物	为了	我们	,	”	笑了	弗雷德	,

“汽油对我们来说是件好事，”弗雷德笑着说。

[hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər][ɑ:n][ðə; ði]

his	**courage**	**having**	**returned**	**with**	**the**	**knowledge**	**that**	**they**	**were**	**no**	**longer**	**on**	**the**
他的	勇气	拥有	返回	和	这	知识	那	他们	是	不	更长	在	这

['oʊpən]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

open	**waters**	**of**	**the**	**lake**	**.**
打开	水	的	这	湖	.

他重拾勇气，因为他知道他们已经不在湖面开阔的水域上了。

“ [ju:d] ['betər] [teɪk] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [wi:l] [roʊ] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] .

“	**You'd**	**better**	**take**	**the**	**oars**	**,**	**Jack**	**,**	**and**	**we'll**	**row**	**on**	**a**	**little**	**further**	**.**
”	你会	更好的	拿	这	桨	,	杰克	,	和	出色地	排	在	一个	小的	更远	.

“杰克，你最好拿起桨，我们再划一会儿。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [noʊ] [laɪt] [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [haʊs] .

Even	**if**	**we**	**can**	**see**	**no**	**light**	**perhaps**	**we**	**can**	**find**	**a**	**house**	**.**
甚至	如果	我们	能	看	不	光	也许	我们	能	寻找	一个	房子	.

即使看不到一丝光亮，或许我们也能找到房子。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [rəud] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
" Once more the boys exchanged places and John rowed slowly along the shore .
" 一次 更多的 这 男孩们 交换 地方 和 约翰 划船 缓慢地 沿着 这 支撑 .

"男孩们再次交换了位置，约翰沿着海岸慢慢地划着船。"

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈskʌvərd] [ˈeni] [haʊs] , [haʊˈevər] ,
Neither of the boys discovered any house , however ,
两者都不 的 这 男孩们 发现 任何 房子 , 然而 ,

然而，两个男孩都没有发现任何房子。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [siː] [ˈeni] [ˌɪndəˈkeʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [wʌz; wəz] [ɪnˈhæbɪtɪd] . [-]
nor did they see any indications that the region was inhabited . [116]
也不 做过 他们 看 任何 症状 那 这 地区 曾是 有人居住的 . [-]

他们也没有发现任何迹象表明该地区有人居住。[116]

" [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [hɪr] , " [fred] [sed] [æt; ət] [læst] .
" We're having a fine time here , " Fred said at last .
" 是 拥有 一个 美好的 时间 这里 , " 弗雷德 说 在 最后的 .

"我们在这里玩得很开心，"弗雷德最后说道。

" [ðer; ðər] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈenibɑːdi] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] .
" There doesn't seem to be anybody living here .
" 那里 不 似乎 到 是 任何人 活的 这里 .

"这里似乎没有人居住。"

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [gʌn] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd]
We haven't anything to eat and we haven't even a gun or a fishing - rod
我们 还没有 任何事物 到 吃 和 我们 还没有 甚至 一个 枪 或者 一个 钓鱼 - 杆
[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [skɪf] . "
in our skiff . "
在 我们的 小艇 . "

我们没东西吃，小船上连枪和钓竿都没有。

" [wiː; wi] [ʃænt] [niːd] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [dʒɑːn] , " [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] .
" We shan't need any of them , " said John , " when the sun rises .
" 我们 不会 需要 任何 的 他们 , " 说 约翰 , " 什么时候 这 太阳 上升 .

"太阳升起的时候，我们就一个也不需要了，"约翰说。

[wiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [ˈmækɪˌnɔː] [ˈaɪlənd] ,
We'll be sure to find somebody who will take us back to Mackinac Island ,
出色地 是 当然 到 寻找 某人 WHO 将要 拿 我们 后退 到 麦基诺 岛 ,

我们一定会找到人带我们回麦基诺岛。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈgædəbaʊt] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] . "
or maybe the Gadabout will be looking for us . "
或者 或许 这 闲逛者 将要 是 寻找 为了 我们 . "

或许那个流浪汉正在找我们呢。"

" [maɪ] [ˈneɪmseɪk] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
" My namesake acted as if he liked to spend a good deal of time searching
" 我的 同名者 行动 作为 如果 他 喜欢 到 花费 一个 好的 交易 的 时间 搜索
[fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] ,
for us ,
为了 我们 ,

"我的同名者似乎很喜欢花很多时间寻找我们，

" [sed] [fred] [ˈskɔːrnfəli] .
" said Fred scornfully .
" 说 弗雷德 轻蔑地 .

"弗雷德轻蔑地说。"

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] [ɑːn][hænd] . ”

“	I	tell	you	,	Jack	,	he	has	other	business	on	hand	.	”
”	我	告诉	你	,	杰克	,	他	有	其他	商业	在	手	.	”

“我告诉你，杰克，他还有其他事要办。”

“ [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [əˈsaɪləm][ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði]

“	Maybe	we	can	take	him	back	to	the	insane	asylum	and	claim	the
”	或许	我们	能	拿	他	后退	到	这	疯狂的	庇护所	和	宣称	这

[rɪˈwɔːrd] , ” [səˈdʒestɪd] [dʒɑːn] .

reward	,	”	suggested	John	.
报酬	,	”	建议	约翰	.

“或许我们可以把他送回精神病院，然后领取赏金，”约翰建议道。

“ [ɔːr][tuː; tə] [steɪt] [ˈprɪzn] . ”

“	Or	to	state	prison	.	”
”	或者	到	状态	监狱	.	”

“或者送进州立监狱。”

“ [jes] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] . ”

“	Yes	,	or	he	may	be	something	else	.	”
”	是的	,	或者	他	可能	是	某物	别的	.	”

“是的，或者他可能是别的什么人。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

“	It	doesn't	make	any	difference	what	I	mean	.
”	它	不	制作	任何	不同之处	什么	我	意思是	.

“我的意思是什么并不重要。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [aɪˈdiːəz][ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][kæst] [ˈeni] [pɜːrlz] [bɪˈfɔːr] [swaɪn] .

I	have	my	own	ideas	and	I'm	not	going	to	cast	any	pearls	before	swine	.
我	有	我的	自己的	想法	和	我是	不是	去	到	投掷	任何	珍珠	前	猪	.

我有自己的想法，我不会对牛弹琴。

[wʌt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] .

What	I'm	going	to	do	now	is	to	go	ashore	.
什么	我是	去	到	做	现在	是	到	去	岸上	.

我现在要去岸上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .

The	sun	will	be	up	in	a	half	an	hour	.
这	太阳	将要	是	向上	在	一个	一半	一个	小时	.

半小时后太阳就会升起。

[its] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [naʊ] . ”

It's	beginning	to	be	light	in	the	east	now	.	”
它是	开始	到	是	光	在	这	东方	现在	.	”

东方现在开始天亮了。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒɑːn] , ” [əkˈnɑːlɪdʒd] [fred] .

“	You're	right	,	John	,	”	acknowledged	Fred	.
”	你是	正确的	,	约翰	,	”	已确认	弗雷德	.

“你说得对，约翰，”弗雷德承认道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊrli] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [laɪt] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] .

“	It	surely	is	getting	light	over	yonder	.
”	它	一定	是	获得	光	超过	远处	.

“那边天色确实亮了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][geɪn][baɪ] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	don't	know	what	you're	going	to	gain	by	landing	,	but	I'm	willing	to	try	it	,
我	不	知道	什么	你是	去	到	获得	经过	降落	,	但	我是	愿意的	到	尝试	它	,

我不知道你着陆后会得到什么好处，但我愿意尝试。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .

if	you	want	to	.
如果	你	想	到	.

如果你想。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [straɪk] [ə; eɪ] [rɑːk] .

Be	careful	that	you	don't	strike	a	rock	.
是	小心	那	你	不	罢工	一个	岩石	.

小心别撞到石头。

〞 ['hɑːrdli] [hæd; həd] [fred] ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]

〞	Hardly	had	Fred	spoken	before	there	was	a	dull	thud	and	a	moment
〞	几乎	有	弗雷德	说	前	那里	曾是	一个	乏味的砰的一声		和	一个	片刻

['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [skɪf] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ðɪ]['dʒægɪd] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

later	it	was	evident	that	the	frail	little	skiff	had	struck	the	jagged	point	of
之后	它	曾是	明显	那	这	脆弱	小的	小艇	有	击	这	锯齿状	观点	的

[ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [rɑːk] . [-]

a	hidden	rock	.	[	117	]
一个	隐	岩石	.	[	-	]

“弗雷德刚说完话，就听到一声闷响，片刻之后，很明显，这艘脆弱的小船撞上了隐藏岩石的尖锐部分。[117]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l]

A	FRESH	ARRIVAL
一个	新鲜的	到达

新品到货

['wɔːtər] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skɪf] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ðɪ]

Water	at	once	began	to	pour	into	the	skiff	but	the	boys	were	so	near	the
水	在	一次	开始	到	倒	进入	这	小艇	但	这	男孩们	是	所以	靠近	这

[lænd] [ðæt] ['niːðər] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] .

land	that	neither	was	greatly	alarmed	.
土地	那	两者都不	曾是	非常	惊慌	.

水立刻涌入小艇，但男孩们离岸边很近，所以两人都没有太过惊慌。

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['vɪgərəs] [stroʊks] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [sent] [ə'ʃɔːr] .

By	a	few	vigorous	strokes	the	little	boat	was	quickly	sent	ashore	.
经过	一个	很少	蓬勃	笔画	这	小的	船	曾是	迅速地	发送	岸上	.

几下有力的划水后，小船很快就被送到了岸边。

['liːpɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][draɪ][lænd][bəuθ] [fred] [ænd; ənd][dʒɑːn] [siːzd] [ðə; ðɪ] ['gʌnl] [ænd; ənd]

Leaping	out	upon	the	dry	land	both	Fred	and	John	seized	the	gunwale	and
跳跃	出去	之上	这	干燥	土地	两个都	弗雷德	和	约翰	查获	这	舷缘	和

[tə'geðər] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [skɪf] [fɑːr] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

together	brought	the	skiff	far	up	from	the	water	.
一起	带来	这	小艇	远的	向上	从	这	水	.

弗雷德和约翰跳上岸，抓住船舷，合力将小艇拉离水面很远。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [fɪʃ] , ” [sed] [fred] .

“	That's	a	pretty	kettle	of	fish	,	”	said	Fred	.
”	那就是	一个	漂亮的	壶	的	鱼	,	”	说	弗雷德	.

“这可真是个棘手的问题，”弗雷德说。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
“	Just	look	at	it	!
”	只是	看	在	它	!

“看看它！”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [liːk] .
There	is	a	big	leak	.
那里	是	一个	大的	泄露	.

存在严重泄漏。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [stoʊv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] . ”
You	must	have	stove	a	hole	in	the	bottom	.	”
你	必须	有	火炉	一个	洞	在	这	底部	.	”

你肯定是在炉底烧了个洞。

“ [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [lets] [siː] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .
“	Turn	it	over	and	let's	see	,	”	suggested	John	.
”	转动	它	超过	和	我们来吧	看	,	”	建议	约翰	.

“翻过来看看，”约翰建议道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
In	a	moment	the	boat	was	overturned	and	the	fears	of	the	boys	were
在	一个	片刻	这	船	曾是	翻覆	和	这	恐惧	的	这	男孩们	是

[kən'fɜːrmd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒægɪd] [rɑːk] ,
confirmed	when	they	discovered	that	the	blow	against	the	jagged	rock	,
确认的	什么时候	他们	发现	那	这	吹	反对	这	锯齿状	岩石	,

片刻之后，小船翻了，男孩们的担忧得到了证实，他们发现小船撞上了嶙峋的岩石。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][tɔːrn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] ,
although	it	had	not	torn	a	hole	in	the	bottom	of	the	skiff	,
虽然	它	有	不是	撕裂	一个	洞	在	这	底部	的	这	小艇	,

虽然它没有在小艇底部撕开一个洞，

[hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] ['bædli] .
had	nevertheless	sprung	it	in	such	a	manner	that	it	was	leaking	badly	.
有	尽管如此	弹簧	它	在	这样的	一个	方式	那	它	曾是	泄漏	糟糕	.

然而，它却以一种糟糕的方式打开了，导致严重漏水。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] ? ” [sed] [fred] .
“	How	are	we	ever	going	to	get	back	to	Mackinac	Island	?	”	said	Fred	.
”	如何	是	我们	曾经	去	到	得到	后退	到	麦基诺	岛	?	”	说	弗雷德	.

“我们到底该怎么回到麦基诺岛呢？”弗雷德问道。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ðɪs] [boʊt] , ” ['ænsər] [dʒɑːn] .
“	I	guess	we	won't	have	to	go	in	this	boat	,	”	answered	John	.
”	我	猜测	我们	惯于	有	到	去	在	这	船	,	”	回答	约翰	.

“看来我们不用坐这艘船了，”约翰回答道。

“ [dʒʌst] [naʊ] ,
“	Just	now	,
”	只是	现在	,

“现在，

[ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [wiː; wi]

the	thing	for	us	to	do	is	to	look	around	here	and	find	out	whether	we
这	事物	为了	我们	到	做	是	到	看	大约	这里	和	寻找	出去	无论	我们

[ɑːr; ər] ['riːəli] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊz][ɔːr][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [huː] [kæn; kən] [gɪv]

are	really	Robinson	Crusoes	or	there	are	some	people	living	here	who	can	give
是	真的	罗宾逊	克鲁索斯	或者	那里	是	一些	人们	活的	这里	WHO	能	给

[ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['brekfəst] . ” [-]

us	some	breakfast	.	”	[	118	]
我们	一些	早餐	.	”	[	-	]

我们现在要做的就是四处看看，看看我们是不是真的像鲁滨逊·克鲁索那样，或者这里有没有人能给我们提供一些早餐。”

[118]

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fred] ,

“	That's	all	right	,	”	said	Fred	,
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	弗雷德	,

“没关系，”弗雷德说。

[mɔːr] ['tʃɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

more	cheerfully	at	the	mention	of	the	possibility	of	a	morning	meal	.
更多的	愉快地	在	这	提到	的	这	可能性	的	一个	早晨	一顿饭	.

一提到可以吃早餐，就高兴多了。

“ [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn] [wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

“	You	run	up	the	shore	in	one	direction	and	I	will	go	down	the	other	way	.
“	你	跑步	向上	这	支撑	在	一	方向	和	我	将要	去	向下	这	其他	方式	.

“你沿着海岸线朝一个方向跑，我则朝另一个方向跑。”

[wiːl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [wiːl] [rɪ'pɔːrt] .

We'll	come	back	in	about	five	or	ten	minutes	and	we'll	report	.
出色地	来	后退	在	关于	五	或者	十	分钟	和	出色地	报告	.

我们大约五到十分钟后回来汇报。

” ['frɛdz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]

”	Fred's	suggestion	was	agreed	to	by	his	friend	and	the	boys	at
”	弗雷德的	建议	曾是	同意	到	经过	他的	朋友	和	这	男孩们	在

[wʌns] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

once	started	along	the	banks	which	were	only	a	few	yards	back	from	the	shore	.
一次	开始	沿着	这	银行	哪个	是	仅有的	一个	很少	码	后退	从	这	支撑	.

弗雷德的建议得到了朋友的同意，男孩们立刻沿着河岸走去，河岸离岸边只有几码远。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'lɔtid] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] .

More	than	the	allotted	time	had	passed	when	the	two	boys	returned	.
更多的	比	这	分配	时间	有	通过了	什么时候	这	二	男孩们	返回	.

两个男孩回来时，已经过了约定的时间。

['niːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['təukənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

Neither	had	been	able	to	discover	any	tokens	of	the	presence	of	people
两者都不	有	到过	有能力的	到	发现	任何	代币	的	这	在场	的	人们

['dwelɪŋ] [ɔːr] ['kæmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

dwelling	or	camping	on	the	island	.
住宅	或者	野营	在	这	岛	.

他们都没能发现任何有人在岛上居住或露营的迹象。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [dɑːrk] , ” [sed] [fred] [mɔːr] [dɪs'kɑːnsələtli] .

“	It	looks	pretty	dark	,	”	said	Fred	more	disconsolately	.
“	它	看起来	漂亮的	黑暗的	,	”	说	弗雷德	更多的	沮丧地	.

“看起来天色很暗，”弗雷德沮丧地说。

“ [its] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , ” [sed] [dʒɑːn] ['sɑːləmli] ,

“	It's	easy	to	go	back	,	”	said	John	solemnly	,
“	它是	简单的	到	去	后退	,	”	说	约翰	庄严地	,

“回去很容易，”约翰严肃地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [sʌm; səm] [nɜːrv] [ænd; ənd][grɪt][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] .

“	but	it	takes	some	nerve	and	grit	to	go	ahead	.
”	但	它	需要	一些	神经	和	砂砾	到	去	前方	.

但要继续前进，需要一些勇气和毅力。

[aɪ][ˈnevər] [jet] [nuː] [ə; eɪ][boʊt] [ðæt] [ˈdrɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [striːm] .

I	never	yet	knew	a	boat	that	drifted	up	the	stream	.
我	绝不	然而	知道	一个	船	那	漂移	向上	这	溪流	.

我从未见过逆流而上的船。

[ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][əˈloʊn][ænd; ənd][dəunt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [striːm] [ˈevri] [taɪm] .

If	you	leave	it	alone	and	don't	do	anything	it	will	go	down	stream	every	time	.
如果	你	离开	它	独自的	和	不	做	任何事物	它	将要	去	向下	溪流	每一个	时间	.

”

”

”

如果你放任不管，什么也不做，它每次都会顺流而下。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [fred] .

“	You	speak	like	a	philosopher	,	as	I	told	you	,	”	said	Fred	.
”	你	说话	喜欢	一个	哲学家	,	作为	我	讲述	你	,	”	说	弗雷德	.

“正如我之前告诉你的，你说话像个哲学家，”弗雷德说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈsʌmtaɪmz] [haʊ] [wʌn] [smɔːl] [hed] [kæn; kən] [ˈkæri] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] . ”

“	I	wonder	sometimes	how	one	small	head	can	carry	all	you	know	.	”
”	我	想知道	有时	如何	一	小的	头	能	携带	全部	你	知道	.	”

“我有时会想，这么小的脑袋怎么能装下你所有的知识。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈiːðər] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .

“	And	that's	not	original	either	,	I	have	heard	that	before	.
”	和	那就是	不是	原来的	任何一个	,	我	有	听到	那	前	.

“而且这也不是什么新鲜事，我以前就听过这种说法。”

[wɒts] [ðæt] [ˈjɑːndər] ?

What's	that	yonder	?
是什么	那	远处	?

那边是什么?

” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈædɪd] . [-]

”	he	suddenly	added	.	[	119	]
”	他	突然	额外	.	[	-	]

“他突然补充道。[119]

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bəuθ] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

At	the	question	both	boys	turned	and	looked	out	over	the	waters	of	the	lake	.
在	这	问题	两个都	男孩们	转向	和	看起来	出去	超过	这	水	的	这	湖	.

听到这个问题，两个男孩都转过身，望向湖面。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [spek] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

In	the	distance	a	tiny	speck	could	be	seen	,
在	这	距离	一个	微小的	斑点	可以	是	已见	,

远处可以看到一个很小的光点，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .

but	it	was	plainly	moving	toward	the	place	where	they	were	standing	.
但	它	曾是	显然	移动	朝向	这	地方	在哪里	他们	是	常设	.

但它显然正朝着他们站立的地方移动。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər]

The	sun	had	risen	by	this	time	and	the	quiet	waters	of	the	lake	were
这	太阳	有	升起	经过	这	时间	和	这	安静的	水	的	这	湖	是

['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [biːmz] .

flooded	with	its	beams	.
被淹	和	它是	光束	.

这时太阳已经升起，阳光洒满平静的湖面。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ə; eɪ] ['moʊtər] - [boʊt] , ” [dɪ'klerd] [dʒɑːn] ['æftər] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

“	It's	a	a	motor	-	boat	,	”	declared	John	after	a	brief	silence	.
”	它是	一个	一个	发动机	-	船	,	”	声明	约翰	后	一个	简短的	沉默	.

“那是一艘摩托艇，”约翰沉默片刻后说道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [wʌns] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] , [dʒæk] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [fred] .

“	You're	right	once	in	your	life	,	Jack	,	”	acknowledged	Fred	.
”	你是	正确的	一次	在	你的	生活	,	杰克	,	”	已确认	弗雷德	.

“杰克，你这辈子总有一次是对的，”弗雷德承认道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] [its] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

“	That's	just	what	it	is	and	it's	coming	straight	toward	the	place	where	we	are
”	那就是	只是	什么	它	是	和	它是	未来	直的	朝向	这	地方	在哪里	我们	是

. ”

: ”

. ”

“事实就是如此，而且它正朝着我们所在的地方袭来。”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

“	So	you	had	all	your	crying	for	nothing	.
”	所以	你	有	全部	你的	哭泣	为了	没有什么	.

“所以你哭了半天也没用。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wen] [ðeəz; ðəz] [stɪl] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] . ”

It	doesn't	pay	to	give	up	when	there's	still	any	chance	to	go	ahead	.	”
它	不	支付	到	给	向上什么时候		有	仍然	任何	机会	到	去	前方	.	”

如果还有机会继续前进，就不要轻易放弃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走私者岛上的前进男孩(The Go Ahead Boys on Smugglers' Island)

“ [wiːl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
“ We'll wait and see .
” 出色地 等待 和 看 .

我们拭目以待。

[pərˈhæps] [wiːl] [noʊ] [mɔːr] [æn; ən] [ˈaʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt]
Perhaps we'll know more an hour from now than we do just at this minute
也许 出色地 知道 更多的 一个 小时 从 现在 比 我们 做 只是 在 这 分钟
.
:
.

或许一个小时后，我们会比现在知道得更多。

” [ˈiːgərli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [boʊt] .
” Eagerly the boys watched the coming of the motor - boat .
” 急切地 这 男孩们 观看 这 未来 的 这 发动机 - 船 .

男孩们热切地注视着摩托艇的到来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedəli] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔːr] [bəuθ]
It steadily became more distinct and not many minutes had elapsed before both
它 稳步 成为 更多的 清楚的 和 不是 许多 分钟 有 过去 前 两个都
[bɔɪz] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
boys were convinced that the little boat was nearly of the size of the
男孩们 是 确信 那 这 小的 船 曾是 几乎 的 这 尺寸 的 这
[ˈgædəbaʊt] .
Gadabout .
闲逛者 .

它变得越来越清晰，没过几分钟，两个男孩就确信这艘小船几乎和“闲逛者号”一样大了。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [tuː] [men] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Then they were able to distinguish two men on board ,
然后 他们 是 有能力的 到 区分 二 男人 在 木板 ,

然后他们就能分辨出船上的两个人了。

[wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] .
one at the wheel and one seated in the stern .
一 在 这 车轮 和 一 坐着 在 这 船尾 .

一人掌舵，一人坐在船尾。

“ [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈgædəbaʊt] , ” [sed] [fred] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ I thought at first it might be the Gadabout , ” said Fred in a low voice .
” 我 想法 在 第一的 它 可能 是 这 闲逛者 , ” 说 弗雷德 在 一个 低的 嗓音 .

“我一开始以为可能是那个闲逛的人，”弗雷德低声说道。

“ [soʊ] [dɪd] [aɪ] , ” [dʒɔɪnd] [ɪn] [dʒɑːn] .
“ So did I , ” joined in John .
” 所以 做过 我 , ” 加入 在 约翰 .

“我也是，”约翰附和道。

“ [aɪ] [kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] . ”
“ I can see now that it isn't . ”
” 我 能 看 现在 那 它 不是 . ”

“我现在明白了，事实并非如此。”

“ [soʊ][kæn; kən][aɪ] . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

“	So	can	I	.	What	do	you	suppose	it	is	?	”
”	所以	能	我	.	什么	做	你	认为	它	是	?	”

“我也可以。你觉得那是什么？”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] .

“	I	haven't	the	remotest	idea	.
”	我	还没有	这	最远	主意	.

我一点头绪都没有。

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] . ” [-]

If	we	wait	long	enough	we'll	find	out	.	”	[	120	]
如果	我们	等待	长的	足够的	出色地	寻找	出去	.	”	[	-	]

如果我们等得足够久，就会知道了。”[120]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [boʊt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	What	do	you	suppose	that	boat	is	coming	here	for	?	”	inquired	Fred	.
”	什么	做	你	认为	那	船	是	未来	这里	为了	?	”	询问	弗雷德	.

弗雷德问道：“你觉得那艘船来这里做什么？”

“ [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

“	That's	another	thing	you'll	have	to	wait	to	find	out	.
”	那就是	其他	事物	你会	有	到	等待	到	寻找	出去	.

“那是你得等等才能知道的事情。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [læd] .

You're	a	great	lad	.
你是	一个	伟大的	小伙子	.

你真是个很棒的小伙子。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”

You	make	me	think	of	what	the	headmaster	said	the	other	day	.	”
你	制作	我	思考	的	什么	这	校长	说	这	其他	天	.	”

你让我想起了校长前几天说的话。

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	What	did	he	say	?	”	inquired	Fred	.
”	什么	做过	他	说	?	”	询问	弗雷德	.

“他说了什么？”弗雷德问道。

“ [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [meɪks] [ri'maːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [hɪr] ,

“	He	often	makes	remarks	to	you	that	I	don't	hear	,
”	他	经常	制作	评论	到	你	那	我	不	听到	,

“他经常跟你说一些我听不到的话，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [aɪ] [dəunt] . ”

and	some	of	them	I	am	very	glad	I	don't	.	”
和	一些	的	他们	我	是	非常	高兴的	我	不	.	”

有些事我非常庆幸自己没有参与。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	That's	all	right	,	too	,	”	said	John	.
”	那就是	全部	正确的	,	也	,	”	说	约翰	.

“那样也行，”约翰说。

“ [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sævidʒiz] [ɑːr; ər] [ðə; ði]

“	What	he	told	us	the	other	day	was	that	children	and	savages	are	the
”	什么	他	讲述	我们	这	其他	天	曾是	那	孩子们	和	野蛮人	是	这

['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

people	that	are	the	most	likely	to	give	way	to	their	feelings	.
人们	那	是	这	最多	可能	到	给	方式	到	他们的	情怀	.

“他前几天告诉我们，儿童和野蛮人最容易屈服于自己的感情。

[ðeɪ] [læf] [ænd; ənd][kraɪ] [wen] [strɔːŋ] ['piːp(ə)l] [kiːp] ['kwaɪət] . ”

They	laugh	and	cry	when	strong	people	keep	quiet	.	”
他们	笑	和	哭	什么时候	强的	人们	保持	安静的	.	”

当强者保持沉默时，他们会又哭又笑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [fred] ['ʃɑːrpli] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	demanded	Fred	sharply	.
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	要求	弗雷德	尖锐地	.

“你这话是什么意思？”弗雷德厉声问道。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] .

“	I	don't	mean	anything	.
”	我	不	意思是	任何事物	.

“我什么也没说。”

[aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˌhed'mæstər] [sed] . ”

I'm	just	telling	you	what	the	headmaster	said	.	”
我是	只是	讲述	你	什么	这	校长	说	.	”

我只是把校长的话转述给你。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [fred] [ə'brʌptli] ,

“	They	are	going	to	land	right	in	here	,	”	said	Fred	abruptly	,
”	他们	是	去	到	土地	正确的	在	这里	,	”	说	弗雷德	突然	,

“他们会直接降落在这里，”弗雷德突然说道。

[æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

as	the	motor	-	boat	slightly	changed	its	course	and	apparently	was	approaching
作为	这	发动机	-	船	轻微地	已更改	它是	课程	和	显然	曾是	接近

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['lændɪŋ] .

the	very	place	where	the	boys	had	made	their	unfortunate	landing	.
这	非常	地方	在哪里	这	男孩们	有	制成	他们的	不幸	降落	.

摩托艇稍微改变了航向，显然正驶向男孩们不幸登陆的地点。

“ [lets] [goʊ] ['fɑːrðər] [bæk] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .

“	Let's	go	farther	back	,	”	suggested	John	.
”	我们来吧	去	更远	后退	,	”	建议	约翰	.

“我们再往前追溯一下吧，”约翰建议道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bɪznəs] .

“	Maybe	it	is	some	more	of	this	strange	business	.
”	或许	它	是	一些	更多的	的	这	奇怪的	商业	.

“或许这又是这种奇怪事情的某种表现。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː]['eni][hɑːrm] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet]

It	won't	do	any	harm	if	they	don't	see	us	and	I	don't	believe	they	have	yet
它	惯于	做	任何	伤害	如果	他们	不	看	我们	和	我	不	相信	他们	有	然而

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . ”

because	they	wouldn't	be	looking	for	anybody	where	we	are	.	”
因为	他们	不会	是	寻找	为了	任何人	在哪里	我们	是	.	”

如果他们没看到我们，就不会有什么坏处，而且我相信他们还没看到我们，因为他们不会在我们所在的位置寻找任何人。

“ [kʌm] [ə'hed] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] , ['kwɪkli] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] . [

“	Come	ahead	,	”	suggested	Fred	,	quickly	acting	upon	the	advice	of	his	companion	.	[
”	来	前方	,	”	建议	弗雷德	,	迅速地	表演	之上	这	建议	的	他的	伴侣	.	[

-]

121	]
-	]

“走吧，”弗雷德说，他迅速采纳了同伴的建议。[121]

['drɔːɪŋ] ['fɑːrðər] [bæk] [ænd; ənd] [jet] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Drawing	farther	back	and	yet	still	remaining	in	a	position	from	which	they
绘画	更远	后退	和	然而	仍然	其余的	在	一个	位置	从	哪个	他们

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] ,

were	able	to	see	the	approaching	boat	,
是	有能力的	到	看	这	接近	船	,

他们进一步后退，但仍保持在能够看到驶近的船只的位置。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .

the	boys	were	confident	that	they	would	not	be	seen	.
这	男孩们	是	自信的	那	他们	会	不是	是	已见	.

男孩们自信他们不会被人发现。

[bəuθ] [ɪk'saɪtɪdli] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [boʊt] .

Both	excitedly	were	watching	the	coming	boat	.
两个都	兴奋地	是	观看	这	未来	船	.

两人都兴奋地望着驶来的船。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][kæst] ['oʊvərbɔːrd] .

In	a	brief	time	the	power	was	shut	off	and	the	anchor	was	cast	overboard	.
在	一个	简短的	时间	这	力量	曾是	关闭	离开	和	这	锚	曾是	投掷	落水	.

很快，电力被切断，船锚被抛入海中。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [hæd; həd][ɪn] [toʊ] ,

Then	in	a	small	skiff	,	which	the	motor	-	boat	had	in	tow	,
然后	在	一个	小的	小艇	,	哪个	这	发动机	-	船	有	在	拖	,

然后，在一艘被快艇拖着的小艇上，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['kwɪkli] [rəud] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	man	who	had	been	at	the	wheel	quickly	rowed	toward	the	shore	.
这	男人	WHO	有	到过	在	这	车轮	迅速地	划船	朝向	这	支撑	.

掌舵的男子迅速划船向岸边驶去。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [huː] [ðæt] [ɪz] ? ” ['wɪspəd] [fred] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Do	you	see	who	that	is	?	”	whispered	Fred	in	great	excitement	.
“	做	你	看	WHO	那	是	?	”	低声说道	弗雷德	在	伟大的	激动	.

“你看到那是谁了吗？”弗雷德兴奋地低声说道。

“ [aɪ][duː] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] ['kwɪkli] .

“	I	do	,	”	replied	John	quickly	.
“	我	做	,	”	回复	约翰	迅速地	.

“我愿意，”约翰迅速回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mæn] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn] ['kɑːkˌbɜːn] ['aɪlənd] .

“	It	is	that	man	that	we	saw	on	Cockburn	Island	.
“	它	是	那	男人	那	我们	锯	在	科克伯恩	岛	.

“就是我们在科克伯恩岛上看到的那个人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] .

It	is	the	same	one	that	came	over	to	Mackinac	.
它	是	这	相同的	一	那	来了	超过	到	麦基诺	.

它和之前来到麦基诺岛的是同一只。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ”

What	do	you	suppose	he's	coming	here	for	?	”
什么	做	你	认为	他是	未来	这里	为了	?	”

你觉得他来这里做什么？

“ [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] .

“	You	know	just	as	much	about	it	as	I	do	.
“	你	知道	只是	作为	很多	关于	它	作为	我	做	.

“你对它的了解和我一样多。”

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [stɪl] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

If	we	keep	still	we	may	be	able	to	learn	more	in	a	little	while	.
如果	我们	保持	仍然	我们	可能	是	有能力的	到	学习	更多的	在	一个	小的	尽管	.

如果我们保持安静，或许过一会儿就能学到更多。

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [dɪ'kriːs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] ,

"	The	excitement	of	the	watching	boys	did	not	decrease	when	they	saw	the	man	,
"	这	激动	的	这	观看	男孩们	做过	不是	减少	什么时候	他们	锯	这	男人	,

“当围观的男孩们看到那个男人时，他们的兴奋之情丝毫没有减退。”

[huː] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [rɪ'lʌktənt] [hoʊst][ɑːn] ['kɑːkˌbɜːn]

who	now	they	were	convinced	was	indeed	their	recent	reluctant	host	on	Cockburn
WHO	现在	他们	是	确信	曾是	的确	他们的	最近的	不情愿的	主持人	在	科克伯恩

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

他们现在确信，这个人确实是他们最近在科克伯恩岛上不情愿的房东。

[step] ['kwɪkli] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [drɔː] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

step	quickly	ashore	and	then	draw	his	boat	up	on	the	beach	.
步	迅速地	岸上	和	然后	画	他的	船	向上	在	这	海滩	.

迅速走上岸，然后把船拖到沙滩上。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [skɪf] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['noʊtɪd] .

Apparently	the	presence	of	the	other	skiff	had	not	yet	been	noted	.
显然	这	在场	的	这	其他	小艇	有	不是	然而	到过	著名的	.

显然，另一艘小艇的存在尚未被发现。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːnfɪdənt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

Indeed	,	the	boys	were	quite	confident	it	had	not	been	discovered	,
的确	,	这	男孩们	是	相当	自信的	它	有	不是	到过	发现	,

事实上，男孩们相当确信这件事还没有被发现。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bend] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl]

as	the	place	where	they	had	landed	was	around	a	little	bend	in	a	small
作为	这	地方	在哪里	他们	有	登陆	曾是	大约	一个	小的	弯曲	在	一个	小的

[koʊv] . [-]

cove	.	[	122	]
海湾	.	[	-	]

他们登陆的地方是一个小海湾的拐角处。[122]

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [haʊ'evər] , [suːn] [brɪ'keɪm] [mɔːr] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] .

The	actions	of	the	man	,	however	,	soon	became	more	mysterious	and	puzzling	.
这	行动	的	这	男人	,	然而	,	很快	成为	更多的	神秘	和	令人费解	.

然而，这名男子的行为很快变得更加神秘莫测。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk]

Out	of	his	pocket	he	took	a	small	package	and	seating	himself	upon	a	rock
出去	的	他的	口袋	他	采取	一个	小的	包裹	和	座位	他自己	之上	一个	岩石

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

he	proceeded	to	open	it	.
他	继续	到	打开	它	.

他从口袋里掏出一个小包裹，坐在一块石头上，开始打开它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	occasional	flashes	of	light	that	were	reflected	in	the	eyes	of	the
那里	是	偶然	闪光灯	的	光	那	是	反映	在	这	眼睛	的	这

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

偶尔会有闪光映入男孩们的眼睛。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈniːðər] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈkɑːntents] .

although	neither	were	able	to	discover	the	contents	.
虽然	两者都不	是	有能力的	到	发现	这	内容	.

虽然两人都没能发现里面的内容。

[ˈæftər] [ˈkerfəli] [ˌriːˈfoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ðə; ði][mæn] [rɪˈstɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd]

After	carefully	refolding	the	package	the	man	restored	it	to	his	pocket	and
后	小心	折叠	这	包裹	这	男人	恢复	它	到	他的	口袋	和

[ðen] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [bæŋk] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][ænd; ənd] [piəd]

then	advancing	toward	the	higher	bank	stopped	for	a	moment	there	and	peered
然后	前进	朝向	这	更高	银行	停止	为了	一个	片刻	那里	和	窥视

[ɪnˈtentli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

intently	all	about	him	.
专注地	全部	关于	他	.

男人小心翼翼地将包裹重新折叠好，放回口袋，然后走向地势较高的河岸，在那里停了下来，仔细地环顾四周。

[əˈpærəntli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈstreɪndʒər] [ðen] [ədˈvænst]

Apparently	satisfied	that	he	was	unobserved	the	mysterious	stranger	then	advanced
显然	使满意	那	他	曾是	未被观察到的	这	神秘	陌生人	然后	先进的

[ˈræpɪdli] [tɔːrd] [sʌm; səm] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

rapidly	toward	some	woods	in	the	distance	.
快速	朝向	一些	树林	在	这	距离	.

神秘的陌生人似乎确信自己没有被人发现，于是迅速向远处的树林走去。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊˈevər] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有……

[gɔːn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈdɪstəns] [wen] [əˈnʌðər] [mæn][wʌz; wəz] [siːn]

gone	only	a	part	of	the	intervening	distance	when	another	man	was	seen
已消失	仅有的	一个	部分	的	这	介入	距离	什么时候	其他	男人	曾是	已见

[əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [men]

approaching	from	the	midst	of	the	trees	and	in	a	brief	time	the	two	men
接近	从	这	中间	的	这	树木	和	在	一个	简短的	时间	这	二	男人

[met] .

met	.
遇见	.

刚走了一小段路，就看到另一个人从树林中走来，很快，两人相遇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

There	was	a	hasty	consultation	which	greatly	interested	the	boys	,
那里	曾是	一个	仓促	咨询	哪个	非常	感兴趣的	这	男孩们	,

男孩们进行了一次仓促的商议，这引起了他们极大的兴趣。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪts] [ˈpɜːrpəs] .

although	they	were	unable	to	discover	its	purpose	.
虽然	他们	是	无法	到	发现	它是	目的	.

尽管他们未能发现它的用途。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] , [haʊˈevər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [fred] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] ,

They	were	convinced	,	however	,	or	at	least	Fred	was	positive	,
他们	是	确信	,	然而	,	或者	在	至少	弗雷德	曾是	积极的	,

然而，他们都确信无疑，或者至少弗雷德是这么认为的。

[ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [men]

that	there	had	been	an	exchange	of	packages	made	by	the	two	men
那	那里	有	到过	一个	交换	的	包裹	制成	经过	这	二	男人

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

and	then	instead	of	returning	to	the	shore	the	man	whom	they	had	been
和	然后	反而	的	返回	到	这	支撑	这	男人	谁	他们	有	到过

['wɑtʃɪŋ] [əd'vænst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd] [suːn] [bəuθ][wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] [wɪ'ðɪn]

watching	advanced	beside	the	stranger	and	soon	both	were	lost	to	sight	within
观看	先进的	旁	这	陌生人	和	很快	两个都	是	丢失的	到	视线	之内

[ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

the	borders	of	the	woods	.
这	边界	的	这	树林	.

两人交换了包裹，然后，他们一直观察的那个人没有返回岸边，而是走到陌生人身边，很快两人就消失在树林的边界内。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt][hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

Meanwhile	the	motor	-	boat	had	been	left	in	charge	of	the	man	who	had
同时	这	发动机	-	船	有	到过	左边	在	收费	的	这	男人	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['vɪzɪtər] . [-]

come	to	the	island	with	the	mysterious	visitor	.	[	123	]
来	到	这	岛	和	这	神秘	游客	.	[	-	]

与此同时，这艘摩托艇交给了与神秘访客一同来到岛上的那个人看管。[123]

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [klɪr] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [fred] [sə'dʒestɪd] ,

Neither	of	the	boys	had	obtained	a	clear	look	at	him	until	Fred	suggested	,
两者都不	的	这	男孩们	有	获得	一个	清除	看	在	他	直到	弗雷德	建议	,

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?

“	What's	the	use	?
”	是什么	这	使用	?

直到弗雷德提议：“有什么用呢？”两个男孩才看清他的模样。

[wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['moʊlhɪl] .

We're	making	a	mountain	out	of	a	molehill	.
是	制作	一个	山	出去	的	一个	鼹鼠丘	.

我们小题大做了。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .

Come	on	,	let's	go	and	speak	to	the	man	on	board	the	motor	-	boat	.
来	在	, 我们来吧		去	和	说话	到	这	男人	在	木板	这	发动机	-	船	.

走吧，我们去和船上的那个人谈谈。

” [dʒɑːn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz]

”	John	hesitated	a	moment	and	then	quickly	followed	his	friend	,	as
”	约翰	犹豫了一下	一个	片刻	和	然后	迅速地	随后	他的	朋友	,	作为

[ðeɪ] [əd'vænst] ['oʊpənli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

they	advanced	openly	along	the	shore	.
他们	先进的	公然	沿着	这	支撑	.

约翰犹豫了一会儿，然后迅速跟上他的朋友，他们沿着海岸大步向前走去。

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [huː] [ðæt] [ɪz] ? ” ['wɪspəd] [fred] , ['klʌtʃɪŋ] [dʒɑːn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

“	Do	you	see	who	that	is	?	”	whispered	Fred	,	clutching	John	by	the	arm	.
”	做	你	看	WHO	那	是	?	”	低声说道	弗雷德	,	紧握	约翰	经过	这	手臂	.

“你看到那是谁了吗？”弗雷德低声说道，同时紧紧抓住约翰的胳膊。

“ [jes] , [aɪ][duː] , ” ['ænsər] [dʒɑːn] .

“	Yes	,	I	do	,	”	answered	John	.
”	是的	,	我	做	,	”	回答	约翰	.

“是的，我愿意，”约翰回答道。

“ [its] [ðæt] ['lɪt(ə)l][dʒæp] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd] . ”

“	**It's**	**that**	**little**	**Jap**	**that**	**we**	**saw**	**on**	**Cockburn**	**Island**	**.**	**”**
”	它是	那	小的	日本	那	我们	锯	在	科克伯恩	岛	.	”

“就是我们在科克伯恩岛上看到的那个小日本人。”

“ [ðæts] [ɪg'zæktli] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**That's**	**exactly**	**who**	**it**	**is**	**.**
”	那就是	确切地	WHO	它	是	.

“正是他。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ”

What	**do**	**you**	**suppose**	**he's**	**doing**	**here**	**?**	**”**
什么	做	你	认为	他是	正在做	这里	?	”

你觉得他来这里做什么?

“ ['hiːz] [nɑːt] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .

“	**He's**	**not**	**doing**	**much**	**of**	**anything**	**just**	**now**	**.**
”	他是	不是	正在做	很多	的	任何事物	只是	现在	.

“他现在没做什么事。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [bɔːs] [kʌmz] [bæk] .

I	**should**	**guess**	**that**	**he**	**is**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**boat**	**until**	**his**	**boss**	**comes**	**back**	**.**
我	应该	猜测	那	他	是	在	收费	的	这	船	直到	他的	老板	来	后退	.

我猜想，在他老板回来之前，他暂时负责这艘船。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [heɪl] [hɪm; ɪm] .

I'm	**going**	**to**	**hail**	**him**	**.**
我是	去	到	冰雹	他	.

我要向他致敬。

” [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['dʒɑːnz] [heɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði]

”	**In**	**response**	**to**	**John's**	**hail**	**the**	**little**	**Japanese**	**quickly**	**turned**	**and**	**glanced**	**in**	**the**
”	在	回复	到	约翰的	冰雹	这	小的	日本人	迅速地	转向	和	瞥了一眼	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔːl][hæd; həd] [kʌm] .

direction	**from**	**which**	**the**	**unexpected**	**call**	**had**	**come**	**.**
方向	从	哪个	这	意外	称呼	有	来	.

“听到约翰的呼喊，那个日本小女孩迅速转过身，朝呼喊声传来的方向望去。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ” [sed] [fred] .

“	**He**	**doesn't**	**understand**	**English**	**,**	**don't**	**you**	**remember**	**?**	**”**	**said**	**Fred**	**.**
”	他	不	理解	英语	,	不	你	记住	?	”	说	弗雷德	.

“他不懂英语，你不记得了吗？”弗雷德说。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] , [bʌt; bət] [wiːl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [noʊz] [naʊ] .

“	**I**	**know**	**he**	**pretended**	**that**	**he**	**didn't**	**,**	**but**	**we'll**	**see**	**how**	**much**	**he**	**knows**	**now**	**.**
”	我	知道	他	假装	那	他	没有	,	但	出色地	看	如何	很多	他	知道	现在	.

“我知道他假装不知道，但我们现在就看看他到底知道多少。”

[gɑːt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [bɔːrd] ? ” [kɔːld] [dʒɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði]['moʊtər] -

Got	**anything**	**to**	**eat**	**on**	**board**	**?**	**”**	**called**	**John**	**,**	**turning**	**once**	**more**	**toward**	**the**	**motor**	**-**
得到	任何事物	到	吃	在	木板	?	”	称为	约翰	,	转弯	一次	更多的	朝向	这	发动机	-

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

“船上有吃的吗？”约翰喊道，再次转身面向摩托艇。

[ðə; ði][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɔːr] [sər'praɪz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænsɜːrvənt]

The	**first**	**feeling**	**of**	**alarm**	**or**	**surprise**	**had**	**passed**	**and**	**the**	**little**	**manservant**
这	第一的	感觉	的	警报	或者	惊喜	有	通过了	和	这	小的	男仆

[naʊ] [broʊk] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [ˌʌn'mjuːzɪkl] [lɑːfs] . [-]

now	**broke**	**into**	**another**	**of**	**his**	**loud**	**and**	**unmusical**	**laughs**	**.**	**[**	**124**	**]**
现在	打破	进入	其他	的	他的	大声	和	不音乐的	笑声	.	[	-	]

最初的惊恐或惊讶之情已经过去，小男仆又发出了他那响亮而刺耳的笑声。[124]

“ [gɑːt] ['eni] ['brekfəst] ?
“ Got any breakfast ?
” 得到 任何 早餐 ?

吃早餐了吗?

[gɑːt] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [iːt] ? ” [ə'gen] [kɔːld] [dʒɑːn] .
Got anything on board to eat ? ” again called John .
得到 任何事物 在 木板 到 吃 ? ” 再次 称为 约翰 .

船上有吃的吗?”约翰又问。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
It was plain now that the Japanese understood what was said ,
它 曾是 清楚的 现在 那 这 日本人 理解 什么 曾是 说 ,

现在很明显，日本人听懂了他们说的话。

[fɔːr; fər][ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn]
for in broken English he explained that he had some articles of food on
为了 在 破碎的 英语 他 解释 那 他 有 一些 文章 的 食物 在
[ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .
the motor - boat .
这 发动机 - 船 .

他用蹩脚的英语解释说，他的摩托艇上有一些食物。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːl] [sel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ? ” [in'kwaiəd] [fred] ['iːgərli] .
“ I wonder if you'll sell us some ? ” inquired Fred eagerly .
” 我 想知道 如果 你会 卖 我们 一些 ? ” 询问 弗雷德 急切地 .

“不知道你们会不会卖给我们一些?”弗雷德急切地问道。

“ [wiːl] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] .
“ We'll come aboard and see what you have got .
” 出色地 来 船上 和 看 什么 你 有 得到 .

“我们会登船看看你们有什么本事。”

” ['kwɪkli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [skɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [ænd; ənd]
” Quickly taking the stranger's skiff the boys rowed out to the motor - boat and
” 迅速地 采取 这 陌生人的 小艇 这 男孩们 划船 出去 到 这 发动机 - 船 和
['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ,
after they had made it fast ,
后 他们 有 制成 它 快速地 ,

“男孩们迅速划着陌生人的小艇来到摩托艇旁，然后迅速停好船后，

[stept] [ɑːn] [bɔːrd] .
stepped on board .
步 在 木板 .

登上了船。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['seldəm] [spoʊk] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [hiː; hi] ['hændɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
The Japanese seldom spoke , but in a brief time he handed each of the boys
这 日本人 很少 辐 , 但 在 一个 简短的 时间 他 递交 每个 的 这 男孩们
[tuː] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
two sandwiches ,
二 三明治 ,

日本人很少说话，但很快他就给每个男孩递了两个三明治。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['iːgərli] [tʊk] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [eɪt] .
which they eagerly took and quickly ate .
哪个 他们 急切地 采取 和 迅速地 吃 .

他们欣然接过，迅速吃光。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .
“ How much do we owe you ? ” asked John .
” 如何 很多 做 我们 欠 你 ? ” 问 约翰 .

约翰问道：“我们欠你多少钱？”

[ə'gen] ['læfɪŋ] ['laʊdli] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt]

Again	laughing	loudly	the	Japanese	shook	his	head	and	it	was	manifest	that
再次	笑	高声	这	日本人	摇晃	他的	头	和	它	曾是	显现	那

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] .

they	would	be	unable	to	pay	for	the	slight	repast	they	had	received	.
他们	会	是	无法	到	支付	为了	这	轻微	餐饮	他们	有	已收到	.

日本人又大笑起来，摇了摇头，显然他们无力支付这顿微不足道的饭菜。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['kɑ:kˌbɜ:n] ['aɪlənd] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	When	did	you	come	from	Cockburn	Island	?	”	inquired	Fred	.
“	什么时候	做过	你	来	从	科克伯恩	岛	?	”	询问	弗雷德	.

弗雷德问道：“你是什么时候从科克伯恩岛来的？”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ænsər] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['kwɪkli] [broʊk] [ɪn] , “ [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]

The	question	was	not	answered	and	John	quickly	broke	in	,	“	When	are	you
这	问题	曾是	不是	回答	和	约翰	迅速地	打破	在	,	“	什么时候	是	你

['goʊɪŋ] [bæk] ?

going	back	?
去	后退	?

这个问题没有得到回答，约翰赶紧插话道：“你什么时候回去？”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

That's	a	good	deal	more	to	the	purpose	.
那就是	一个	好的	交易	更多的	到	这	目的	.

这样更符合目的。

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər] [bɔ:s] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es]['oʊvər][tu:; tə] ['mækɪˌnɔ:] ?

Do	you	suppose	your	boss	would	be	willing	to	take	us	over	to	Mackinac	?
做	你	认为	你的	老板	会	是	愿意的	到	拿	我们	超过	到	麦基诺	?

你觉得你的老板愿意带我们去麦基诺岛吗?

” [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [læft] , [bʌt; bət] [stɪl] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] .

”	The	Japanese	laughed	,	but	still	did	not	answer	.
”	这	日本人	笑了	,	但	仍然	做过	不是	回答	.

日本人笑了，但仍然没有回答。

“ [wi:l] [peɪ] [hɪm; ɪm] [wel] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [dʒɑ:n] .

“	We'll	pay	him	well	for	it	,	”	said	John	.
“	出色地	支付	他	出色地	为了	它	,	”	说	约翰	.

“我们会给他丰厚的报酬，”约翰说。

“ [haʊ] [fɑ:r][ɪz] [ðɪs] [pleɪs] [frʌm; frəm] ['mækɪˌnɔ:] ['eniweɪ] ? ” [-] “

“	How	far	is	this	place	from	Mackinac	anyway	?	”	[	125	]	“
“	如何	远的	是	这	地方	从	麦基诺	反正	?	”	[	-	]	“

“这地方离麦基诺岛到底有多远？”[125]

- [baʊt] ['fɔ:rti] [maɪl] , ” ['ænsər] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] .

'	Bout	forty	mile	,	”	answered	the	Japanese	.
-	回合	四十	英里	,	”	回答	这	日本人	.

“大约四十英里，”日本人回答道。

“ [hwju:] ! ” [sed] [fred] .

“	Whew	!	”	said	Fred	.
“	呼!	!	”	说	弗雷德	.

“呼！”弗雷德说道。

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ? ” [-]

“	We're	a	good	ways	out	of	our	course	,	aren't	we	?	”	[	126	]
“	是	一个	好的	方式	出去	的	我们的	课程	,	不是	我们	?	”	[	-	]

“我们离目标还有很长的路要走，不是吗？”[126]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə'nʌðər] [mɪ'stɪriəs] ['letər]

ANOTHER	MYSTERIOUS	LETTER
其他	神秘	信

另一封神秘信件

“ [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get] [bæk] ,

“	I	don't	care	much	how	far	we	are	away	if	we	can	only	get	back	,
”	我	不	关心	很多	如何	远的	我们	是	离开	如果	我们	能	仅有的	得到	后退	,

“我不太在意我们离家有多远，只要能回去就行。”

” [sed] [dʒɑːn] ['θɔːtfəli] .

”	said	John	thoughtfully	.
”	说	约翰	深思熟虑	.

约翰若有所思地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪk'stendɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz]

It	was	apparent	,	however	,	that	extended	conversation	with	the	little	Japanese
它	曾是	明显	,	然而	,	那	扩展	对话	和	这	小的	日本人

[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

would	be	impossible	.
会	是	不可能的	.

然而，很明显，与这个日本小孩进行长时间的交谈是不可能的。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]

He	had	made	no	inquiries	as	to	why	the	boys	were	on	the	island	and
他	有	制成	不	查询	作为	到	为什么	这	男孩们	是	在	这	岛	和

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər][heɪl] ,

except	for	his	first	expression	of	surprise	when	he	had	heard	their	hail	,
除了	为了	他的	第一的	表达	的	惊喜	什么时候	他	有	听到	他们的	冰雹	,

他没有询问这些男孩为什么会在岛上，除了听到他们的呼喊声时露出惊讶的表情之外，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ['iːðər] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['duːɪŋz] .

he	did	not	give	any	sign	of	special	interest	either	in	them	or	in	their	doings	.
他	做过	不是	给	任何	符号	的	特别的	兴趣	任何一个	在	他们	或者	在	他们的	行为	.

他没有表现出对他们或他们的行为有任何特别的兴趣。

“ [wiː; wi] [stoʊv] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skɪf] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɑːn] .

“	We	stove	a	hole	in	the	bottom	of	our	skiff	,	”	explained	John	.
”	我们	火炉	一个	洞	在	这	底部	的	我们的	小艇	,	”	解释	约翰	.

“我们的小艇底部被烧了个洞，”约翰解释说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [tæks] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən]

“	Have	you	got	a	piece	of	tin	and	some	tacks	or	something	we	can
”	有	你	得到	一个	片	的	锡	和	一些	图钉	或者	某物	我们	能

[mend] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ? ”

mend	it	with	?	”
修补	它	和	?	”

“你有没有锡片、图钉之类的东西可以用来修补它？”

“ [juː; jʊ][noʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

“	You	no	feex	it	?	”	inquired	the	Japanese	.
”	你	不	-	它	?	”	询问	这	日本人	.

“你没感觉到吗？”日本人问道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɑːn] .

“	We	haven't	anything	to	fix	it	with	,	”	explained	John	.
”	我们	还没有	任何事物	到	使固定	它	和	,	”	解释	约翰	.

“我们没有任何办法来修理它，”约翰解释说。

“ [aɪ][goʊ] [siː] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

“	I	go	see	,	”	volunteered	the	little	man	.
”	我	去	看	,	”	自愿	这	小的	男人	.

“我去看看，”矮个子男人自告奋勇地说。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] [bɔɪz] ['spiːdəli] [rəud] [ə'ʃɔːr] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

In	accordance	with	his	suggestion	the	boys	speedily	rowed	ashore	,	the	little
在	根据	和	他的	建议	这	男孩们	迅速地	划船	岸上	,	这	小的

[ˌdʒæpə'niːz] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Japanese	accompanying	them	,
日本人	随同	他们	,

按照他的建议，男孩们迅速划船上岸，那几个日本小孩也跟着他们一起上岸。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][koʊv] [wer] [ðer; ðər] [skɪf] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . [

and	led	the	way	to	the	cove	where	their	skiff	was	resting	on	the	beach	.	[
和	引领	这	方式	到	这	海湾	在哪里	他们的	小艇	曾是	休息	在	这	海滩	.	[

-]

127	]
-	]

然后带路来到海湾，他们的小船就停泊在沙滩上。[127]

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [ðen]

The	Japanese	made	a	careful	investigation	of	the	injury	to	the	skiff	and	then
这	日本人	制成	一个	小心	调查	的	这	受伤	到	这	小艇	和	然后

[sed] ,

said	,
说	,

日本人仔细调查了小艇的损坏情况，然后说：

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [læft] ['laʊdli] , “ [aɪ] - [hɜːr; hər] .

after	he	had	once	more	laughed	loudly	,	“	I	feex	her	.
后	他	有	一次	更多的	笑了	高声	,	“	我	-	她	.

他又一次大笑起来，“我爱她。”

” ['kwɪkli] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .

”	Quickly	turning	he	ran	back	to	the	skiff	and	returned	to	the	motor	-	boat	.
”	迅速地	转弯	他	跑	后退	到	这	小艇	和	返回	到	这	发动机	-	船	.

他迅速转身跑回小艇，然后返回了摩托艇。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri]

Only	a	few	minutes	elapsed	before	once	more	he	came	back	and	the	very
仅有的	一个	很少	分钟	过去	前	一次	更多的	他	来了	后退	和	这	非常

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][dʒɑːn][hæd; həd] [sɔːt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [boʊt] [wɜːr; wər] [naʊ]

implements	John	had	sought	with	which	to	repair	the	boat	were	now
实施	约翰	有	寻求	和	哪个	到	维修	这	船	是	现在

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

in	his	hands	.
在	他的	双手	.

仅仅过了几分钟，他就再次回来了，约翰一直在寻找的用来修理船只的工具现在就在他手中。

['deftli] [hiː; hi] [droʊv] ['kɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

Deftly	he	drove	caulking	into	the	seams	and	the	cracks	and	then	taking	a
巧妙地	他	驾驶	填缝	进入	这	接缝	和	这	裂缝	和	然后	采取	一个

[piːs] [ʌv; əv][tɪn] [tækt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]

piece	of	tin	tacked	it	on	the	bottom	of	the	skiff	over	the	spot	where	the
片	的	锡	已钉住	它	在	这	底部	的	这	小艇	超过	这	点	在哪里	这

[breɪk] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

break	had	occurred	.
休息	有	发生	.

他熟练地将填缝剂塞进接缝和裂缝中，然后拿了一块锡片，钉在小船底部破裂的地方。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['kɔːkɪŋ] ,
Then once more he used the caulking ,
然后 一次 更多的 他 用过的 这 填缝 ,

然后他又一次使用了填缝剂。

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [skɪf] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
driving it in all about the place where the skiff had been struck .
驾驶 它 在 全部 关于 这 地方 在哪里 这 小艇 有 到过 击 .

把车开到小艇被撞的那附近。

“ [hiː; hi][noʊ] [sɪŋk] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,
“ He no sink now , ” said the Japanese ,
“ 他 不 下沉 现在 , ” 说 这 日本人 ,

“他现在不会沉没了，”日本人说道。

[æt; ət] [læst] ['stændɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [praɪd] ['vjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkmənʃɪp] .
at last standing back and with pride viewing his workmanship .
在 最后的 常设 后退 和 和 自豪 观看 他的 做工 .

最后，他退后一步，自豪地欣赏着自己的作品。

“ [hiː; hi][noʊ] [sɪŋk] [naʊ] .
“ He no sink now .
“ 他 不 下沉 现在 .

他现在不会沉没了。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .
She just as good as new .
她 只是 作为 好的 作为 新的 .

她状态好得跟新的一样。

” [dɪ'klaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪbər][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]
” Declining the offer of the boys to pay him for his labor the Japanese
” 下降 这 提供 的 这 男孩们 到 支付 他 为了 他的 劳动 这 日本人
['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðem; ðəm] .
seated himself upon a rock and looked steadily at them .
坐着 他自己 之上 一个 岩石 和 看起来 稳步 在 他们 .

“日本人拒绝了男孩们给他工钱的提议，然后坐在一块石头上，目光坚定地盯着他们。

“ [wʌt] [fɔːr; fər][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
“ What for have you come here ? ” he inquired .
“ 什么 为了 有 你 来 这里 ? ” 他 询问 .

他问道：“你来这里做什么？”

“ [wiː; wi][hæd; həd][bæd] [lʌk] [læst] ['iːvnɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɑːn] .
“ We had bad luck last evening , ” explained John .
“ 我们 有 坏的 运气 最后的 晚上 , ” 解释 约翰 .

“我们昨晚运气不好，”约翰解释说。

“ [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['kɑːkˌbɔːn] ['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] ['gædəbaʊt] [bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
“ We started from Cockburn Island in the Gadabout but we got out of
“ 我们 开始 从 科克伯恩 岛 在 这 闲逛者 但 我们 得到 出去 的
['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
our course .
我们的 课程 .

“我们从科克伯恩岛出发，乘坐Gadabout号，但我们偏离了航线。”

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [nuː] ['aʊər; ɑːr]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][wiː; wi]
Then the first thing we knew our gasoline was gone and we
然后 这 第一的 事物 我们 知道 我们的 汽油 曾是 已消失 和 我们
[hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ʃæft] [ɔːr][ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] .
had an accident in the shaft or the blades of the propeller .
有 一个 事故 在 这 轴 或者 这 刀片 的 这 螺旋桨 .

然后我们发现汽油没了，而且螺旋桨轴或叶片发生了事故。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [help] ,

We	thought	that	we	might	be	able	to	get	some	help	,
我们	想法	那	我们	可能	是	有能力的	到	得到	一些	帮助	,

我们原本以为或许能得到一些帮助，

[soʊ] [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] [left] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'ʃɔːr] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [skɪf] .

so	two	of	us	left	the	boat	and	started	ashore	in	our	skiff	.
所以	二	的	我们	左边	这	船	和	开始	岸上	在	我们的	小艇	.

于是我们两人离开了船，乘着小艇向岸边驶去。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] [ænd; ənd] [nɑːt] [wer] [wiː; wi] [wɑːnt]

But	we	lost	our	way	and	that's	why	we're	here	and	not	where	we	want
但	我们	丢失的	我们的	方式	和	那就是	为什么	是	这里	和	不是	在哪里	我们	想

[tuː; tə] [biː; bi] . ” [-]

to	be	.	”	[	128	]
到	是	.	”	[	-	]

但我们迷失了方向，所以我们才落到今天这个地步，而不是我们想去的地方。”[128]

“ [wer] ['ʌðər] [mæn] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] .

“	Where	other	man	?	”	inquired	the	Japanese	.
“	在哪里	其他	男人	?	”	询问	这	日本人	.

“其他人在哪儿？”日本人问道。

“ [wʌt] ['ʌðər] [mæn] ?

“	What	other	man	?
“	什么	其他	男人	?

还有谁?

[duː] [juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . ['fəːdəˌnænd] ['bʌt(ə)n] ? ”

Do	you	mean	Mr	.	Ferdinand	Button	?	”
做	你	意思是	先生	.	费迪南德	按钮	?	”

您指的是费迪南德·巴顿先生吗?

“ [jɑː] .

“	Yah	.
“	耶和华	.

“是的。

[wer] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [naʊ] ? ”

Where	Mr	.	Button	now	?	”
在哪里	先生	.	按钮	现在	?	”

巴顿先生现在在哪儿?

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['ænsər] [fɔːr; fər] [juː 'es] , ”

“	That's	the	very	question	that	we	would	like	to	have	you	answer	for	us	,	”
“	那就是	这	非常	问题	那	我们	会	喜欢	到	有	你	回答	为了	我们	,	”

[sed] [fred] .

said	Fred	.
说	弗雷德	.

“这正是我们希望你回答的问题，”弗雷德说。

“ [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ɪz] [lɔːst] ['sʌmwer] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [θɪŋk]

“	We	don't	know	whether	the	Gadabout	is	lost	somewhere	or	the	other	fellows	think
“	我们	不	知道	无论	这	闲逛者	是	丢失的	某处	或者	这	其他	伙伴们	思考

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] .

we	are	lost	and	have	gone	back	to	Mackinac	.
我们	是	丢失的	和	有	已消失	后退	到	麦基诺	.

“我们不知道‘流浪者号’是迷路了还是其他人以为我们迷路了，已经回到了麦基诺岛。”

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [wiːl] [peɪ] [wel] [ɪf] [juːl] [teɪk]
That's **why** **we** **want** **to** **go** **back** **there** **ourselves** **and** **we'll** **pay** **well** **if** **you'll** **take**
那就是 为什么 我们 想 到 去 后退 那里 我们自己 和 出色地 支付 出色地如果 你会 拿
[ˌjuː 'es][ðer; ðər][ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər][boʊt] .
us **there** **on** **board** **your** **boat** **.**
我们 那里 在 木板 你的 船 .

所以我们也想亲自再去一次，如果你愿意带我们乘船去，我们会付你丰厚的报酬。

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][dɪd][nɑːt] [læf] ,
" **This** **time** **the** **Japanese** **did** **not** **laugh** **,**
" 这 时间 这 日本人 做过 不是 笑 ,

"这一次，日本人没有笑。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
but **there** **was** **a** **peculiar** **expression** **that** **appeared** **for** **an** **instant** **in** **his**
但 那里 曾是 一个 奇特 表达 那 出现 为了 一个 立即的 在 他的
[aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'lɑːrmd] [dʒɑːn] ,
eyes **and** **that** **alarmed** **John** **,**
眼睛 和 那 惊慌 约翰 ,

但他的眼神中瞬间闪过一种奇怪的神色，这让约翰感到不安。

[ɔːl'ðoʊ] [fred] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðæt] [wɪtʃ] [soʊ] ['greɪtli] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
although **Fred** **had** **not** **seen** **that** **which** **so** **greatly** **troubled** **his** **companion** **.**
虽然 弗雷德 有 不是 已见 那 哪个 所以 非常 麻烦 他的 伴侣 .

虽然弗雷德并没有看到令他的同伴如此忧虑的事情。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] ? " [di'mɑːndid] [dʒɑːn] .
" **When** **are** **you** **going** **back** **?** **"** **demanded** **John** **.**
" 什么时候 是 你 去 后退 ? " 要求 约翰 .

"你什么时候回去？"约翰质问道。

" [tuː] ['aʊər] . "
" **Two** **hour** **.** **"**
" 二 小时 . "

"两个小时。"

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [bɔːrd] [jʊr; jər][boʊt] ?
" **Have** **you** **got** **anything** **more** **to** **eat** **on** **board** **your** **boat** **?**
" 有 你 得到 任何事物 更多的 到 吃 在 木板 你的 船 ?

"你们船上还有其他吃的吗？"

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['læftər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][tuː; tə]
" **Once** **more** **the** **strange** **laughter** **was** **heard** **but** **the** **Japanese** **did** **not** **reply** **to**
" 一次 更多的 这 奇怪的 笑声 曾是 听到 但 这 日本人 做过 不是 回复 到
[ðə; ði] ['kwestʃən] .
the **question** **.**
这 问题 .

"奇怪的笑声再次响起，但日本人没有回答这个问题。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt] , [ðə; ði][dʒæp] [sez] , " [sed] [fred] ,
" **It** **will** **be** **two** **hours** **before** **they** **start** **,** **the** **Jap** **says** **,** **"** **said** **Fred** **,**
" 它 将要 是 二 小时 前 他们 开始 , 这 日本 说道 , " 说 弗雷德 ,

"日本人说，还要两个小时才开始，"弗雷德说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
turning **to** **John** **as** **he** **spoke** **.**
转弯 到 约翰 作为 他 辐 .

说话间，他转过身去看约翰。

“ [wel] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪz]
“ Well , there isn't anything to do except to wait for the time to come , is
“ 出色地 , 那里 不是 任何事物 到 做 除了 到 等待 为了 这 时间 到 来 , 是
[ðer; ðər] ? ” [-]
there ? ” [129]
那里 ? ” [-]

“除了等待时机到来，我们还能做什么呢？”[129]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”
“ I don't know what to do . ”
“ 我 不 知道 什么 到 做 . ”

“我不知道该怎么办。”

“ [aɪ][duː] , ” [əb'zɜːrvd] [dʒɑːn] .
“ I do , ” observed John .
“ 我 做 , ” 观察到 约翰 .

“我愿意，”约翰说道。

“ [wiːl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðæt] [mæn] [kʌmz] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
“ We'll wait until that man comes back here and then we'll tell him of our
“ 出色地 等待 直到 那 男人 来 后退 这里 和 然后 出色地 告诉 他 的 我们的
['trʌblz] [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɑːn] [bɔːrd] .
troubles and I'm sure he will take us on board .
麻烦 和 我是 当然 他 将要 拿 我们 在 木板 .

“我们会等到那个人回来，然后告诉他我们的困境，我相信他会接纳我们的。”

[ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
If he won't take us to Mackinac at least he will take us back to his
如果 他 惯于 拿 我们 到 麦基诺 在 至少 他 将要 拿 我们 后退 到 他的
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

如果他不带我们去麦基诺岛，至少他会带我们回他家。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [wɪl] , ” [ri'spɔndid] [fred] ['sʌmwʌt] ['duːbiəsli] .
“ Maybe he will , ” responded Fred somewhat dubiously .
“ 或许 他 将要 , ” 回应 弗雷德 有些 可疑地 .

“也许他会吧，”弗雷德有些怀疑地回答道。

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] , ['eniweɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] ['kwɪkli] ,
“ Here he comes , anyway , ” said John quickly ,
“ 这里 他 来 , 反正 , ” 说 约翰 迅速地 ,

“反正他来了，”约翰赶紧说道。

[æz; əz] ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]
as glancing toward the woods he discovered the man approaching , who was
作为 瞥了一眼 朝向 这 树林 他 发现 这 男人 接近 , WHO 曾是
[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
the subject of their conversation .
这 主题 的 他们的 对话 .

他瞥了一眼树林，发现那个人正朝他走来，而那个人正是他们谈话的对象。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][mæn] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns]
The boys waited until the man drew near and when he discovered their presence
这 男孩们 等待 直到 这 男人 画 靠近 和 什么时候 他 发现 他们的 在场
[hɪz; ɪz] [ri'maːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['pæsndʒəɹ] .
his remarks were not complimentary to either of his would - be passengers .
他的 评论 是 不是 免费 到 任何一个 的 他的 会 - 是 乘客 .

男孩们等到那人走近，当他发现他们的存在时，对这两位即将登车的乘客都说了些不中听的话。

“ [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['kænɑːt] [teɪk] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['pɑːzətɪvli] .

“	No	,	sir	,	I	cannot	take	either	one	of	you	,	”	he	said	positively	.
”	不	,	先生	,	我	不能	拿	任何一个	一	的	你	,	”	他	说	积极地	.

“不，先生，你们两个我一个都不能带走，”他肯定地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

“	I	have	something	else	to	do	.
”	我	有	某物	别的	到	做	.

我还有别的事要做。

[ɪn][fækt][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

In	fact	I	have	got	to	do	it	.
在	事实	我	有	得到	到	做	它	.

事实上，我必须这么做。

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] [tuː; tə] - [deɪ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

I	cannot	go	to	Mackinac	to	-	day	under	any	circumstances	.
我	不能	去	到	麦基诺	到	-	天	在下面	任何	情况	.

今天无论如何我都不能去麦基诺岛。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

But	what	are	you	two	boys	doing	here	?
但	什么	是	你	二	男孩们	正在做	这里	?

你们两个男孩在这里做什么?

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [jet] . ”

You	haven't	explained	that	yet	.	”
你	还没有	解释	那	然而	.	”

你还没解释清楚呢。

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [dʒʌst] [waɪ] [wɪə(r)] [hɪr] .

“	We	don't	know	,	”	said	John	,	“	just	why	we're	here	.
”	我们	不	知道	,	”	说	约翰	,	“	只是	为什么	是	这里	.

约翰说：“我们不知道，我们为什么会在这里。”

[əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] . ”

About	all	that	we	know	is	that	we	are	here	and	we	want	to	get	away	.	”
关于	全部	那	我们	知道	是	那	我们	是	这里	和	我们	想	到	得到	离开	.	”

我们唯一知道的就是我们在这里，我们想离开这里。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə] [liːv] ? ”

“	How	do	you	propose	to	leave	?	”
”	如何	做	你	提出	到	离开	?	”

“你打算如何离开？”

“ [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɑːn][jʊr; jər]['moʊtər] - [boʊt] . ”

“	We	want	you	to	take	us	on	your	motor	-	boat	.	”
”	我们	想	你	到	拿	我们	在	你的	发动机	-	船	.	”

“我们想让你用你的摩托艇带我们去。”

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] . ” [-]

“	And	I	have	already	explained	to	you	,	”	said	the	stranger	,	“	why	I	cannot	do	that	.	”	[	130	]
”	和	我	有	已经	解释	到	你	,	”	说	这	陌生人	,	“	为什么	我	不能	做	那	.	”	[	-	]

“我已经向你解释过，”陌生人说，“为什么我不能这样做。”[130]

“ [wiːl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [səˈdʒestɪd] [fred] .

“	We'll	pay	you	well	for	it	,	”	suggested	Fred	.
”	出色地	支付	你	出色地	为了	它	,	”	建议	弗雷德	.

“我们会付你丰厚的报酬，”弗雷德建议道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [peɪ] ， ” [sed] [ðə; ði] [mæn] .

“	It	isn't	a	question	of	pay	,	”	said	the	man	.
”	它	不是	一个	问题	的	支付	，	”	说	这	男人	.

“这不是薪酬的问题，”那人说道。

“ [its] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [maɪ] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] . ”

“	It's	simply	a	question	of	my	not	being	able	to	do	what	you	want	.	”
”	它是	简单地	一个	问题	的	我的	不是	存在	有能力的	到	做	什么	你	想	.	”

“这只是我无法做到你想要我做的事情的问题。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ?

“	But	how	are	we	going	to	get	away	from	this	place	?
”	但	如何	是	我们	去	到	得到	离开	从	这	地方	?

“但是我们要怎么才能离开这个地方呢？”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] ? ”

Is	this	the	mainland	?	”
是	这	这	大陆	?	”

这是大陆吗?

“ [noʊ] , [its] [æn; ən] [ˈaɪlənd] .

“	No	,	it's	an	island	.
”	不	,	它是	一个	岛	.

“不，它是一个岛屿。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [kɔːld] [ˈwestərn] [dʌk] [ˈaɪlənd] . ”

It	is	commonly	called	Western	Duck	Island	.	”
它	是	通常	称为	西	鸭子	岛	.	”

它通常被称为西部鸭岛。

“ [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈʌðər] [dʌk] [ˈaɪləndz] [ˈfɑːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðæt]

“	Which	means	that	there	are	other	duck	islands	farther	to	the	east	and	that
”	哪个	方法	那	那里	是	其他	鸭子	岛屿	更远	到	这	东方	和	那

[wɪə(r)] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [ʃɔːr] [æt; ət] [ɔːl] ?

we're	not	on	the	mainland	shore	at	all	?
是	不是	在	这	大陆	支撑	在	全部	?

“这意味着在更东边还有其他鸭岛，而我们根本不在大陆海岸上？”

” [sed] [fred] .

”	said	Fred	.
”	说	弗雷德	.

弗雷德说道。

“ [oʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	.
”	哦	,	不	.

“哦，不。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

You	are	several	miles	from	shore	.
你	是	一些	英里	从	支撑	.

你距离海岸还有好几英里。

[əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ɪz] [fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] .

About	all	the	island	is	good	for	is	for	hunting	.
关于	全部	这	岛	是	好的	为了	是	为了	打猎	.

这个岛除了狩猎之外，几乎没什么其他用途了。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [dʌks] [hɪr] . ”

A	little	later	you	might	find	a	good	many	ducks	here	.	”
一个	小的	之后	你	可能	寻找	一个	好的	许多	鸭子	这里	.	”

过一会儿你可能会在这里看到很多鸭子。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ʌn'tɪl] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , -

“	But	we	don't	want	to	be	here	until	'	a	little	later	,	'
”	但	我们	不	想	到	是	这里	直到	-	一个	小的	之后	,	-

但我们不想“过段时间”才来这里。

” [prəu'testid] [fred] .

”	protested	Fred	.
”	抗议	弗雷德	.

弗雷德抗议道。

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

“	We	want	to	leave	right	away	.	”
”	我们	想	到	离开	正确的	离开	.	”

“我们想马上离开。”

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ɪn][jʊr; jər] [skɪf]

“	Then	I	don't	see	anything	for	you	to	do	except	to	try	to	cross	in	your	skiff
”	然后	我	不	看	任何事物	为了	你	到	做	除了	到	尝试	到	叉	在	你的	小艇

. ”

: ”

. ”

“那我看你除了划着小船渡河之外，别无他法了。”

“ [jʊr; jər][dʒæp] [sez] [its] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] . ”

“	Your	Jap	says	it's	about	forty	miles	from	here	to	Mackinac	.	”
”	你的	日本	说道	它是	关于	四十	英里	从	这里	到	麦基诺	.	”

“你的日本人说从这里到麦基诺岛大约有四十英里。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [sez] [soʊ] [ðen] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ɪz] [kə'rekt] .

“	If	he	says	so	then	he	probably	is	correct	.
”	如果	他	说道	所以	然后	他	大概	是	正确的	.

“如果他说得对，那他很可能是对的。”

[aɪ] ['hævnt] [noʊn] [maɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ['meni] [taɪmz] . ”

I	haven't	known	Mike	to	be	wrong	many	times	.	”
我	还没有	已知	麦克风	到	是	错误的	许多	时代	.	”

我很少见到迈克犯错。

“ [wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪl] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [skɪf] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɑːn] .

“	We	cannot	sail	back	in	our	skiff	,	”	explained	John	.
”	我们	不能	帆	后退	在	我们的	小艇	,	”	解释	约翰	.

“我们没法乘小船回去，”约翰解释说。

“ [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl]

“	Then	I	don't	see	anything	for	you	to	do	except	to	stay	here	and	wait	until
”	然后	我	不	看	任何事物	为了	你	到	做	除了	到	停留	这里	和	等待	直到

[juː; jʊ] [heɪl] [sʌm; səm] [boʊt] [ðæt] [ɪz] ['pæsɪŋ] . ” [-]

you	hail	some	boat	that	is	passing	.	”	[	131	]
你	冰雹	一些	船	那	是	通过	.	”	[	-	]

“那么，除了待在这里等着拦一艘过路的船之外，我看不出你还能做什么了。”[131]

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	How	long	will	that	be	?	”	inquired	Fred	.
”	如何	长的	将要	那	是	?	”	询问	弗雷德	.

“那要多久？”弗雷德问道。

“ [nɑːt] ['noʊɪŋ] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

“	Not	knowing	,	I	cannot	say	.
”	不是	会心	,	我	不能	说	.

“我不知道，所以不能说。”

[bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ][deɪ][laɪk][ðɪs] , [wɪtʃ] [ˈprɔmisiz][tuː; tə][biː; bi]['veri] [klɪr] [ænd; ənd]['plez(ə)nt] ,

But	on	a	day	like	this	,	which	promises	to	be	very	clear	and	pleasant	,
但	在	一个	天	喜欢	这	,	哪个	承诺	到	是	非常	清除	和	令人愉快的	,

但像今天这样晴朗宜人的日子，

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['boʊts] ['pæsɪŋ] . ”

there	ought	to	be	a	good	many	boats	passing	.	”
那里	应该	到	是	一个	好的	许多	船	通过	.	”

应该有很多船只经过。

“ [aɪ][hoʊp] [wiːl] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ”

“	I	hope	we'll	have	better	luck	with	them	than	we	had	with	you	,	”
“	我	希望	出色地	有	更好的	运气	和	他们	比	我们	有	和	你	,	”

[sed] [dʒɑːn] .

said	John	.
说	约翰	.

约翰说：“我希望我们和他们合作会比和你合作更顺利。”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [riˈspɔndid] [ðə; ði][mæn] , “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

“	So	do	I	,	”	responded	the	man	,	“	and	with	all	my	heart	.
“	所以	做	我	,	”	回应	这	男人	,	“	和	和	全部	我的	心	.

“我也是，”那人回答说，“而且是发自内心的。”

[ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðɪs] ,

All	I	can	say	is	this	,
全部	我	能	说	是	这	,

我只能说这些。

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [sɪks][əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ]

that	if	you	don't	get	any	one	to	take	you	away	before	six	o'clock	this	afternoon	I
那	如果	你	不	得到	任何	一	到	拿	你	离开	前	六	点钟	这	下午	我

[wɪl] [stɑːp] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [əˈbɔːrd] . ”

will	stop	here	on	my	way	back	and	take	you	aboard	.	”
将要	停止	这里	在	我的	方式	后退	和	拿	你	船上	.	”

如果你今天下午六点之前找不到人带你走，我回来的时候会在这里停下来，把你接上船。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .

“	How	are	we	going	to	get	anything	to	eat	?	”	asked	John	.
“	如何	是	我们	去	到	得到	任何事物	到	吃	?	”	问	约翰	.

“我们怎么才能弄到吃的呢？”约翰问道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	I'm	sure	I	don't	know	,	”	said	the	man	.
“	我是	当然	我	不	知道	,	”	说	这	男人	.

“我肯定不知道，”那人说道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪk] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . ”

“	I	will	tell	Mike	to	give	you	some	sandwiches	.	”
“	我	将要	告诉	麦克风	到	给	你	一些	三明治	.	”

“我会让迈克给你拿些三明治来。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [ɔːlˈredi] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	He	has	done	that	already	,	”	said	John	.
“	他	有	完毕	那	已经	,	”	说	约翰	.

“他已经这么做了，”约翰说。

“ ['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? ”

“	Isn't	there	some	place	where	we	can	get	something	to	eat	?	”
“	不是	那里	一些	地方	在哪里	我们	能	得到	某物	到	吃	?	”

“附近难道没有地方可以吃点东西吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] . ”
“ I don't know of any . ”
“ 我 不 知道 的 任何 . ”

“我不知道有这样的。”

“ [wi:; wi] [θɔ:t] [pər'hæps] [ðæt] [mæn][ju:; jʊ] [met] [aʊt] [hɪr] [maɪt] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][hi:; hi]
“ We thought perhaps that man you met out here might be living here and he
“ 我们 想法 也许 那 男人 你 遇见 出去 这里 可能 是 活的 这里 和 他
[ɔ:r][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ju: 'es][sʌm; səm] [fu:d] . ”
or his wife would be willing to sell us some food . ”
或者 他的 妻子 会 是 愿意的 到 卖 我们 一些 食物 . ”

“我们当时想，也许你在这里遇到的那个人就住在这里，他或他的妻子或许愿意卖给我们一些食物。”

“ [wʌt] [mæn][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
“ What man are you talking about ? ” demanded the stranger ,
“ 什么 男人 是 你 说 关于 ? ” 要求 这 陌生人 ,

“你在说哪个人？”陌生人问道。

['kwɪkli] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .
quickly turning to the boys as he spoke .
迅速地 转弯 到 这 男孩们 作为 他 辐 .

他说话间不时地转向男孩们。

“ [waɪ] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [met] [ju:; jʊ] [aʊt] [hɪr] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ['jɑ:ndər] ,
“ Why , the one that met you out here between the shore and the woods yonder ,
“ 为什么 , 这 一 那 遇见 你 出去 这里 之间 这 支撑 和 这 树林 远处 ,

“就是那个在海岸和远处树林之间遇见你的人，

” [ɪk'spleɪnd] [dʒɑ:n] .
” explained John .
” 解释 约翰 .

约翰解释道。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [wʌn] ? ” [-]
“ Did you see any one ? ” [132]
“ 做过 你 看 任何 一 ? ” [-]

“你看到任何人了吗？”[132]

“ [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ We certainly did , ” said John .
“ 我们 当然 做过 , ” 说 约翰 .

“我们确实做到了，”约翰说。

“ [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][hænd][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] .
“ We saw you meet a man out here and hand him something .
“ 我们 锯 你 见面 一个 男人 出去 这里 和 手 他 某物 .

“我们看到你在这里遇到一个人，并给了他一些东西。”

” [fred] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [gli:m] [ʌv; əv]['æŋgər][ɔ:r][ə'lɑ:rm][ɪn]
” Fred was convinced that there was a momentary gleam of anger or alarm in
” 弗雷德 曾是 确信 那 那里 曾是 一个 瞬间 闪耀 的 愤怒 或者 警报 在
[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [feɪs] ,
the expression of the stranger's face ,
这 表达 的 这 陌生人的 脸 ,

弗雷德确信，陌生人的脸上闪过一丝愤怒或惊恐的神色。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ['kwɪkli] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
but if so the feeling quickly departed .
但 如果 所以 这 感觉 迅速地 已离开 .

但如果真是这样，这种感觉很快就会消失。

[ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [ðə; ði][mæn][sed] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [greɪt] ['stɔːriz] [toʊld][ə'baʊt] [ðɪs] ['aɪlənd]

In	a	low	voice	the	man	said	,	“	There	are	some	great	stories	told	about	this	island
在	一个	低的	嗓音	这	男人	说	,	“	那里	是	一些	伟大的	故事	讲述	关于	这	岛

.

:

.

那人低声说道：“关于这个岛屿，有很多精彩的故事。”

[maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] . ”

My	advice	to	you	is	not	to	stay	any	longer	than	you	are	compelled	to	.	”
我的	建议	到	你	是	不是	到	停留	任何	更长	比	你	是	被迫	到	.	”

我的建议是，不要待得太久，除非迫不得已。

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋ] [ɪz] , ” [læft] [fred] ['sʌmwʌt] ['ruːfəli] , “ [ðæt] ['eni] [taɪm] [wiː; wi]

“	And	our	feeling	is	,	”	laughed	Fred	somewhat	ruefully	,	“	that	any	time	we
“	和	我们的	感觉	是	,	”	笑了	弗雷德	有些	懊悔地	,	“	那	任何	时间	我们

[spend] [hɪr] [ɪz] ['weɪstɪd] . ”

spend	here	is	wasted	.	”
花费	这里	是	浪费	.	”

“我们的感觉是，”弗雷德有些无奈地笑着说，“我们在这里度过的任何时间都是浪费。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ,

“	I	think	you'll	have	to	stay	,
“	我	思考	你会	有	到	停留	,

我想你得留下来了。

” [sed] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [skɪf] .

”	said	the	man	as	he	went	back	and	stepped	on	board	his	skiff	.
”	说	这	男人	作为	他	去	后退	和	步	在	木板	他的	小艇	.

“说完，那人转身走回自己的小船。

[hiː; hi] [ðen] [pʊʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['spiːdəli] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [bɔːrd]

He	then	pushed	out	from	the	shore	and	speedily	resumed	his	place	on	board
他	然后	推动	出去	从	这	支撑	和	迅速地	恢复	他的	地方	在	木板

[ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .

the	motor	-	boat	.
这	发动机	-	船	.

然后他离开岸边，迅速回到摩托艇上。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ɪn][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði] [fliːt] ['lɪt(ə)l][krɑːft][hæd; həd]

The	anchor	was	hauled	in	and	in	a	brief	time	the	fleet	little	craft	had
这	锚	曾是	拖拽	在	和	在	一个	简短的	时间	这	舰队	小的	工艺	有

[ri'zjuːmd] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] ,

resumed	its	voyage	,
恢复	它是	航程	,

锚被收回，不久之后，这支小型舰队又重新开始了航行。

['hedɪd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['westərn] [dʌk] ['aɪlənd] .

headed	now	for	the	southern	point	of	Western	Duck	Island	.
标题	现在	为了	这	南部	观点	的	西	鸭子	岛	.

现在前往西鸭岛南端。

“ [ðæt] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

“	That	beats	anything	I	have	ever	seen	.
“	那	节拍	任何事物	我	有	曾经	已见	.

“这比我见过的任何东西都好。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fred] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [hɪr] .

I	tell	you	,	Fred	,	there's	something	wrong	here	.
我	告诉	你	,	弗雷德	,	有	某物	错误的	这里	.

弗雷德，我跟你说，这里面肯定有问题。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt]

Don't	you	think	we	had	better	go	back	in	the	woods	and	see	if	we	cannot
不	你	思考	我们	有	更好的	去	后退	在	这	树林	和	看	如果	我们	不能

[faɪnd] [ðæt] [mæn] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ? ”

find	that	man	who	came	out	of	there	a	little	while	ago	?	”
寻找	那	男人	WHO	来了	出去	的	那里	一个	小的	尽管	前	?	”

你不觉得我们最好回到树林里去，看看能不能找到刚才从那里出来的那个人吗?

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [duː] [ðæt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , ” [ə'sentid] [fred] ,

“	We	might	as	well	do	that	as	anything	,	”	assented	Fred	,
”	我们	可能	作为	出色地	做	那	作为	任何事物	,	”	同意	弗雷德	,

“我们不妨就这么做吧，”弗雷德同意道。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] [wʌns] [mɔːr] ,

and	quickly	climbing	the	bank	once	more	,
和	迅速地	攀登	这	银行	一次	更多的	,

然后迅速再次爬上河岸，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] .

they	started	across	the	field	which	intervened	between	them	and	the	woods	.
他们	开始	穿过	这	场地	哪个	介入	之间	他们	和	这	树林	.

他们开始穿过横亘在他们和树林之间的田野。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [sʌm; səm]

As	nearly	as	possible	they	were	following	the	path	taken	by	the	others	some
作为	几乎	作为	可能的	他们	是	下列的	这	小路	已采取	经过	这	其他的	一些

[taɪm] [bɪ'fɔːr] . [-]

time	before	.	[	133	]
时间	前	.	[	-	]

他们尽可能地沿着其他人之前走过的路走。[133]

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [haʊ'evər] ,

They	had	not	gone	far	,	however	,
他们	有	不是	已消失	远的	,	然而	,

然而，他们并没有走远。

[bɪ'fɔːr] [dʒɑːn] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['envəloʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

before	John	suddenly	stopped	and	picked	up	an	envelope	which	he	saw	lying	on
前	约翰	突然	停止	和	挑选	向上	一个	信封	哪个	他	锯	说谎	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

约翰突然停了下来，捡起他看到掉在地上的一个信封。

“ [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

“	Of	all	things	in	the	world	!
”	的	全部	事物	在	这	世界	!

“世间万物啊！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“	What	do	you	think	of	this	?
”	什么	做	你	思考	的	这	?

你觉得这个怎么样?

" ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [tu:; tə] [fred] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] ['taɪprɪtn]

"	Handing	the	envelope	to	Fred	he	called	his	attention	to	the	name	typewritten
"	处理	这	信封	到	弗雷德	他	称为	他的	注意力	到	这	姓名	打字稿

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] :

on	the	outside	:
在	这	外部	:

"他把信封递给弗雷德，让他注意信封外面打印的名字：

" ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] . "

"	Mr	.	Button	.	"
"	先生	.	按钮	.	"

"巴顿先生。"

" [ðæts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [fred] , " [læft] [dʒɑ:n] .

"	That's	for	you	,	Fred	,	"	laughed	John	.
"	那就是	为了	你	,	弗雷德	,	"	笑了	约翰	.

"那是给你的，弗雷德，"约翰笑着说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [fred] ,

"	If	it	is	,	"	said	Fred	,
"	如果	它	是	,	"	说	弗雷德	,

"如果真是这样的话，"弗雷德说。

" [ðen] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [maɪ] ['letər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][dɪd] . "

"	then	somebody	had	the	pleasure	of	reading	my	letter	before	I	did	.	"
"	然后	某人	有	这	乐趣	的	阅读	我的	信	前	我	做过	.	"

"然后有人抢先一步读到了我的信。"

" [ðə; ði] ['envələʊp] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɑ:n] ; " [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] .

"	The	envelope	has	been	opened	,	"	suggested	John	;	"	suppose	you	read	the	letter	.
"	这	信封	有	到过	打开	,	"	建议	约翰	;	"	认为	你	读	这	信	.

"信封已经打开了，"约翰建议道，"假设你读了这封信。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

It	may	be	for	you	.
它	可能	是	为了	你	.

或许它适合你。

['veri] ['laɪkli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Very	likely	some	of	the	people	here	heard	you	were	coming	and	they	are
非常	可能	一些	的	这	人们	这里	听到	你	是	未来	和	他们	是

['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] ['welkəm] [ju: 'es] .

getting	ready	to	welcome	us	.
获得	准备好	到	欢迎	我们	.

很可能这里有些人听说了你们要来，他们正在准备迎接我们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

This	is	the	royal	proclamation	for	you	.
这	是	这	皇家	公告	为了	你	.

这是皇家诏书，请各位知悉。

[ðæt] [mæn][toʊld][ˌju: 'es] [wɪə(r)] [ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd][ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][aɪ] [ges] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ]

That	man	told	us	we're	on	an	island	and	if	we	are	I	guess	Robinson	Crusoe
那	男人	讲述	我们	是	在	一个	岛	和	如果	我们	是	我	猜测	罗宾逊	克鲁索

['dɪdnt] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [ɑ:n][ˌju: 'es] .

didn't	have	very	much	on	us	.
没有	有	非常	很多	在	我们	.

那个人告诉我们我们身处一座岛屿上，如果真是这样，我想鲁滨逊·克鲁索在我们身上可就没什么可比性了。

" [fred] ['miːnwaɪl] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Fred meanwhile was reading the letter and it was manifest from his
" 弗雷德 同时 曾是 阅读 这 信 和 它 曾是 显现 从 他的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [ɔːr] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] .
expression that he was startled or puzzled by what he read .
表达 那 他 曾是 惊慌 或者 困惑 经过 什么 他 读 .

"与此同时，弗雷德正在读这封信，从他的表情可以看出，他对信中的内容感到震惊或困惑。"

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][dʒɑːn] , ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] ,
At last he handed the letter to John , simply saying ,
在 最后的 他 递交 这 信 到 约翰 , 简单地 说 ,

最后，他把信递给约翰，只说了这么一句：

" ['aʊər; ɑːr][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [frend] [hæz; həz] [meɪd] [ə'nʌðər] [mis'teik] .
" Our patriotic and mysterious friend has made another mistake .
" 我们的 爱国 和 神秘 朋友 有 制成 其他 错误 .

"我们这位爱国而神秘的朋友又犯了一个错误。"

[ðɪs] ['letər] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fəːdə,nænd] ['bʌt(ə)n] . "
This letter is not for me but for Mr . Ferdinand Button . "
这 信 是 不是 为了 我 但 为了 先生 . 费迪南德 按钮 . "

这封信不是写给我的，而是写给费迪南德·巴顿先生的。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" What do you suppose it is doing here ? "
" 什么 做 你 认为 它 是 正在做 这里 ? "

"你觉得它在这里做什么？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [fred] , " [ən'les] [ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] . " [-]
" I don't know , " replied Fred , " unless the man dropped it . " [134]
" 我 不 知道 , " 回复 弗雷德 , " 除非 这 男人 掉落 它 . " [-]

"我不知道，"弗雷德回答说，"除非是那个人把它掉在地上了。"[134]

" [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt]['mɪstər] . ['fəːdə,nænd] ['bʌt(ə)n] , " [prəu'testid][dʒɑːn] .
" But he's not Mr . Ferdinand Button , " protested John .
" 但 他是 不是 先生 . 费迪南德 按钮 , " 抗议 约翰 .

"但他不是费迪南德·巴顿先生，"约翰抗议道。

" [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] ['iznt] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [fred] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] [streɪndʒ] [θɪŋ]
" No more he isn't , " acknowledged Fred , " but that isn't the only strange thing
" 不 更多的 他 不是 , " 已确认 弗雷德 , " 但 那 不是 这 仅有的 奇怪的 事物
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

"他不再是了，"弗雷德承认道，"但这并不是唯一奇怪的地方。"

[riːd] [ðə; ði] ['letər] , [dʒɑːn] , ['eniweɪ] .
Read the letter , John , anyway .
读 这 信 , 约翰 , 反正 .

约翰，无论如何，把信读一遍。

" [ðʌs] ['bɪdn] , [dʒɑːn] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , —
" Thus bidden , John read the following letter , —
" 因此 拜登 , 约翰 读 这 下列的 信 , —

约翰遵命宣读了以下这封信：

[dɪr] [sɜːr] :
Dear Sir :
亲爱的 先生 :

尊敬的先生：

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [juː; jʊ][æn; ən] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'dres] .

I	enclose	you	an	envelope	with	my	address	.
我	括	你	一个	信封	和	我的	地址	.

我随信附上一个信封，上面有我的地址。

[send] [maɪ][jʊr; jər] ['ænsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ]['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Send	my	your	answer	as	soon	as	you	possible	this	afternoon	.
发送	我的	你的	回答	作为	很快	作为	你	可能的	这	下午	.

请您今天下午尽快将答复发给我。

[aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [tə'naɪt] [ɔːr] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [kʌm]

I	will	get	it	in	Macinac	tonight	or	tomorrow	morning	and	will	immediately	come
我	将要	得到	它	在	-	今晚	或者	明天	早晨	和	将要	立即地	来

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

to	see	you	.
到	看	你	.

我今晚或明天早上会在麦西纳克拿到它，然后马上来看你。

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] [ðɪs] [gæŋ] [wɪtʃ] [rɑːb][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

To	deliver	you	this	gang	which	rob	United	States	of	thousands	of	dollars
到	递送	你	这	帮派	哪个	抢	团结的	各州	的	数千	的	美元

[iːtʃ] [jɪr] .

each	year	.
每个	年	.

向你们揭露这个每年从美国窃取数千美元的犯罪团伙。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt] [tuː] [θɪŋz] .

I	only	want	two	things	.
我	仅有的	想	二	事物	.

我只想要两样东西。

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[maɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ˌmɑːntri'ɔːl][ænd; ənd] [bæk] .

My	ticket	to	Montreal	and	back	.
我的	票	到	蒙特利尔	和	后退	.

我的蒙特利尔往返机票。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[maɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['jʊrəp] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'zɔːz] [ailz] .

My	passage	to	Europe	by	way	of	the	Azores	Isles	.
我的	通道	到	欧洲	经过	方式	的	这	亚速尔群岛	岛屿	.

我途经亚速尔群岛前往欧洲。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['mʌni] .

I	do	not	want	money	.
我	做	不是	想	钱	.

我不要钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

You	will	pay	me	when	the	gang	is	in	your	hands	.
你	将要	支付	我	什么时候	这	帮派	是	在	你的	双手	.

等你把那伙人抓到手上，你就会付我钱。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] - .

You	will	get	it	this	afternoonday	.
你	将要	得到	它	这	-	.

你今天下午就能收到。

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə][send][ˌem ˈiː][jʊr; jər] ['ænsər] [kwɪk] .

Do	not	fail	to	send	me	your	answer	quick	.
做	不是	失败	到	发送	我	你的	回答	快的	.

请尽快将答复发送给我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [gæŋ] [ɪn][jʊr; jər][lændz][ɪn][ˌtuːˈtuː] [wiːks] .

If	you	do	so	I	will	have	the	gang	in	your	lands	in	2	weeks	.
如果	你	做	所以	我	将要	有	这	帮派	在	你的	土地	在	2	周	.

如果你照做，两周内我就会派人到你的地盘上来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌtuːˈtuː][men][ænd; ənd][wʌn] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['smʌg(ə)l] [baɪ] [weɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

They	are	2	men	and	1	woman	and	they	smuggle	by	ways	you	are	not
他们	是	2	男人	和	1	女士	和	他们	走私	经过	方式	你	是	不是

[æt; ət][ɔːl] [səˈspɪʃəs] .

at	all	suspicious	.
在	全部	可疑的	.

他们是两男一女，走私的方式完全不会引起你的怀疑。

['truːli] [jɔːrz] ,

Truly	yours	,
真的	你的	,

肃然，

“ ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [frendz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	Mr	.	Button	certainly	has	a	good	many	friends	and	they	are	trying	to
”	先生	.	按钮	当然	有	一个	好的	许多	朋友们	和	他们	是	尝试	到

[kiːp] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] .

keep	him	well	informed	.
保持	他	出色地	知情的	.

“巴顿先生确实有很多朋友，他们都在努力让他及时了解各种信息。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eniweɪ] , [fred] ? ”

What	do	you	make	of	this	anyway	,	Fred	?	”
什么	做	你	制作	的	这	反正	,	弗雷德	?	”

弗雷德，你对此有何看法?

“ [aɪ][dəunt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [fred] ['θɔːtfəli] .

“	I	don't	make	much	of	anything	,	”	said	Fred	thoughtfully	.
”	我	不	制作	很多	的	任何事物	,	”	说	弗雷德	深思熟虑	.

“我什么都赚不到多少钱，”弗雷德若有所思地说。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['eni] ['fɑːrðər] ?

“	What's	the	use	of	going	any	farther	?
”	是什么	这	使用	的	去	任何	更远	?

“再往前走有什么用呢？”

[lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [skɪf] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['sʌmwer] .

Let's	go	back	and	take	our	skiff	and	see	if	we	can't	get	somewhere	.
我们来吧	去	后退	和	拿	我们的	小艇	和	看	如果	我们	不能	得到	某处	.

我们回去坐小船看看能不能到某个地方去。

[ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [smuːð] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [bæk] [æz; əz][fɑːr]

The	lake	is	smooth	this	morning	and	we	may	be	able	to	get	back	as	far
这	湖	是	光滑的	这	早晨	和	我们	可能	是	有能力的	到	得到	后退	作为	远的

[æz; əz] ['drʌmənd] [ɔːr] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd] . ” [-]

as	Drummond	or	Cockburn	Island	.	”	[	135	]
作为	德拉蒙德	或者	科克伯恩	岛	.	”	[	-	]

今天早上湖面平静，我们或许可以返回德拉蒙德或科克伯恩岛。”[135]

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

When	the	boys	returned	to	the	shore	the	motor	-	boat	had	disappeared	from
什么时候	这	男孩们	返回	到	这	支撑	这	发动机	-	船	有	消失	从

[saɪt] .

sight	.
视线	.

当男孩们回到岸边时，那艘摩托艇已经消失在视线中了。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [haʊ'evər] ,

This	strange	disappearance	,	however	,
这	奇怪的	消失	,	然而	,

然而，这种离奇的失踪

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] ['spiːdəli] [meɪd]

was	not	so	confusing	to	the	boys	as	the	discovery	they	speedily	made
曾是	不是	所以	令人困惑	到	这	男孩们	作为	这	发现	他们	迅速地	制成

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] . [

concerning	the	skiff	which	they	themselves	had	left	on	the	shore	of	the	cove	.	[
有关	这	小艇	哪个	他们	他们自己	有	左边	在	这	支撑	的	这	海湾	.	[

-]

136	]
-	]

男孩们很快发现，他们自己把小船留在了海湾岸边，这件事并没有让他们感到困惑。[136]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres]

A	SIGNAL	OF	DISTRESS
一个	信号	的	痛苦

遇险信号

“ [wer] [dɪd] [ðæt] [seɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] ,

“	Where	did	that	sail	come	from	?	”	demanded	John	,
”	在哪里	做过	那	帆	来	从	?	”	要求	约翰	,

“那面帆是从哪儿来的？”约翰问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] .

as	he	stopped	abruptly	and	looked	in	astonishment	at	the	little	skiff	.
作为	他	停止	突然	和	看起来	在	惊讶	在	这	小的	小艇	.

他突然停下脚步，惊讶地看着那艘小船。

[θroʊn] ['kerləsli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪl][ænd; ənd] [smɔːl] [mæst] .

Thrown	carelessly	across	it	was	a	sail	and	small	mast	.
抛掷	粗心大意	穿过	它	曾是	一个	帆	和	小的	桅杆	.

上面随意地扔着一面帆和一根小桅杆。

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

“	Where	did	they	come	from	?
”	在哪里	做过	他们	来	从	?

“他们来自哪里？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] .

“	I	didn't	put	them	there	,	”	replied	Fred	.
”	我	没有	放	他们	那里	,	”	回复	弗雷德	.

“我没把它们放在那里，”弗雷德回答说。

“ [huː] [dɪd] [ðen] ? ”
“ Who did then ? ”
“ WHO 做过 然后 ? ”

“那是谁做的？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] . ”
“ I don't know any more about it than you do . ”
“ 我 不 知道 任何 更多的 关于 它 比 你 做 . ”

“我对这件事的了解并不比你多。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
somebody has been good to us and tried to help us get away from
某人 有 到过 好的 到 我们 和 尝试 到 帮助 我们 得到 离开 从
[ðɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aɪlənd] .
this deserted island .
这 荒凉的 岛 .

有人对我们很好，并试图帮助我们离开这座荒岛。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [mæn] [seɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
What did that man say the name of it is ? ”
什么 做过 那 男人 说 这 姓名 的 它 是 ? ”

那个人说它叫什么名字来着?

“ ['westərn] [dʌk] ['aɪlənd] .
“ Western Duck Island .
“ 西 鸭子 岛 .

“西部鸭岛。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] . ”
There are a half - dozen of these islands , I remember now . ”
那里 是 一个 一半 - 打 的 这些 岛屿 , 我 记住 现在 . ”

我现在想起来了，这样的岛屿有六个之多。

“ [aɪ] [ʃænt] [fiːl] ['veri] ['bædli] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] . ”
“ I shan't feel very badly if I never see nor hear of them again . ”
“ 我 不会 感觉 非常 糟糕 如果 我 绝不 看 也不 听到 的 他们 再次 . ”

“如果我再也见不到他们，也听不到他们的消息，我不会感到很难过。”

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
“ We're all right now .
“ 是 全部 正确的 现在 .

“我们现在都很好。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][seɪl] . ”
We have a sail . ”
我们 有 一个 帆 . ”

我们有一面帆。

“ [pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
“ Perhaps we are ,
“ 也许 我们 是 ,

“或许我们是，

[ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒæp] [sed] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm]

though	I	haven't	forgotten	that	that	little	Jap	said	we	are	forty	miles	from
尽管	我	还没有	被遗忘的	那	那	小的	日本	说	我们	是	四十	英里	从

['mækɪˌnɔː] . ”

Mackinac	.	”
麦基诺	.	”

不过我还没忘记那个日本小子说过我们离麦基诺岛还有四十英里。

“ [wʌt] [ɪz] ['fɔːrti] [maɪlz] [tuː; tə] ['fɛloʊz] [huː] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪl] ? ” [-]

“	What	is	forty	miles	to	fellows	who	have	got	a	boat	and	a	sail	?	”	[	137	]
”	什么	是	四十	英里	到	伙伴们	WHO	有	得到	一个	船	和	一个	帆	?	”	[	-	]

“对于有船有帆的人来说，四十英里算什么呢？”[137]

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [rɪgd] [ðə; ði]

While	the	two	boys	were	talking	they	had	adjusted	the	mast	and	rigged	the
尽管	这	二	男孩们	是	说	他们	有	调整	这	桅杆	和	作弊	这

['lɪt(ə)l] [leg] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] [seɪl] .

little	leg	-	of	-	mutton	sail	.
小的	腿	-	的	-	羊肉	帆	.

两个男孩说话的时候，他们调整好了桅杆，并装好了小羊腿帆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [bəuθ] [bɔɪz] [ðæt] [ɪf] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kən'tɪnjuːd] ['feɪvərəbl] [ðeɪ] [hæd; həd]

It	was	plain	to	both	boys	that	if	conditions	continued	favorable	they	had
它	曾是	清楚的	到	两个都	男孩们	那	如果	状况	持续	有利	他们	有

[faʊnd] [æn; ən] ['iziə] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊ'tel] [ðæn; ðən] [baɪ] ['traɪɪŋ]

found	an	easier	way	by	which	they	could	return	to	their	hotel	than	by	trying
成立	一个	更轻松	方式	经过	哪个	他们	可以	返回	到	他们的	酒店	比	经过	尝试

[tuː; tə] [roʊ] .

to	row	.
到	排	.

两个男孩都清楚地意识到，如果情况继续有利，他们已经找到了一种比划船更容易返回酒店的办法。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [kɔːld] [fred] ['tʃɪrəli] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] .

“	Come	on	,	”	called	Fred	cheerily	,	his	courage	now	having	returned	in	full	measure	.
”	来	在	,	”	称为	弗雷德	兴高采烈地	,	他的	勇气	现在	拥有	返回	在	满的	措施	.

“来吧，”弗雷德兴高采烈地喊道，他的勇气已经完全恢复了。

“ [kʌm] [ɑːn] .

“	Come	on	.
”	来	在	.

“快点。

[dəunt] [lets] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] . ”

Don't	let's	stay	here	any	longer	than	we	have	to	.	”
不	我们来吧	停留	这里	任何	更长	比	我们	有	到	.	”

我们不要在这里待太久了。

“ [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [riˈspɔndid] [dʒɑːn] .

“	I'm	with	you	,	”	responded	John	.
”	我是	和	你	,	”	回应	约翰	.

“我同意你的看法，”约翰回答道。

“ [naʊ] [huːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [ðɪs] [boʊt] [fɜːrst] ? ”

“	Now	who's	going	to	sail	this	boat	first	?	”
”	现在	谁是	去	到	帆	这	船	第一的	?	”

“现在谁来第一个开这艘船？”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [baɪ] [juˈnænɪməs] [kən'sent] ;

“	You	are	,	by	unanimous	consent	;
”	你	是	,	经过	一致	同意	;

“经一致同意，你们是；

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['seɪfər][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn]

I	think	it	will	be	safer	for	the	crew	to	have	you	sitting	in	the	stern
我	思考	它	将要	是	更安全	为了	这	全体人员	到	有	你	坐着	在	这	船尾

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['krɔːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .

than	it	will	be	to	have	you	crawling	around	the	bow	.
比	它	将要	是	到	有	你	爬行	大约	这	弓	.

我认为让你坐在船尾对船员来说比让你在船头爬来爬去更安全。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] ,

"	The	mystery	of	the	sail	had	not	been	explained	,
"	这	神秘	的	这	帆	有	不是	到过	解释	,

“帆的秘密尚未解开。”

[bʌt; bət] [huː'evər] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] .

but	whoever	had	left	it	plainly	had	intended	that	it	should	be	used	.
但	谁	有	左边	它	显然	有	故意的	那	它	应该	是	用过的	.

但无论谁留下它，显然都希望它能被使用。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] [druː] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

The	wind	was	light	but	the	little	skiff	drew	rapidly	away	from	the	shore	of
这	风	曾是	光	但	这	小的	小艇	画	快速	离开	从	这	支撑	的

['westərn] [dʌk] ['aɪlənd] ,

Western	Duck	Island	,
西	鸭子	岛	,

风力虽小，但小船很快就驶离了西鸭岛的海岸。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [fred] [sed] ,

and	as	he	glanced	behind	him	Fred	said	,
和	作为	他	瞥了一眼	在后面	他	弗雷德	说	,

弗雷德回头看了一眼，说道：

“ [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [kə'lʌmbəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [wen] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θriː]

“	I	feel	almost	as	Columbus	must	have	felt	when	he	set	forth	in	his	three
“	我	感觉	几乎	作为	哥伦布	必须	有	毛毡	什么时候	他	放	前进	在	他的	三

[tʌb] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] . ”

tubs	to	find	a	new	world	.	”
浴缸	到	寻找	一个	新的	世界	.	”

“我感觉自己几乎和哥伦布当年乘坐三个木桶出发寻找新大陆时的感受一样。”

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [seɪld] [ɪn] [θriː] ['boʊts] [bɪ'fɔːr] , ” [læft] [dʒɑːn] .

“	I	never	knew	that	Columbus	sailed	in	three	boats	before	,	”	laughed	John	.
“	我	绝不	知道	那	哥伦布	航行	在	三	船	前	,	”	笑了	约翰	.

“我以前从不知道哥伦布曾乘三艘船航行过，”约翰笑着说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [hɪm'self] [seɪld] [ɪn] [θriː] ['boʊts] , [æt; ət] [liːst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

“	I	didn't	mean	that	Columbus	himself	sailed	in	three	boats	,	at	least	at	the	same
“	我	没有	意思是	那	哥伦布	他自己	航行	在	三	船	,	在	至少	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我的意思并不是说哥伦布本人同时乘坐三艘船航行。

[aɪ] [juːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɑːrti] .

I	used	his	name	as	the	name	of	his	whole	party	.
我	用过的	他的	姓名	作为	这	姓名	的	他的	所有的	派对	.

我用他的名字作为他整个政党的名称。

[aɪ][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [aɪ][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] . ” [-]

I	forgot	for	the	minute	what	kind	of	material	I	was	dealing	with	.	”	[	138	]
我	忘了	为了	这	分钟	什么	种类	的	材料	我	曾是	处理	和	.	”	[	-	]

我一时忘记了我正在处理的是什么材料。”[138]

“ ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] [ðæt] , ” [rɪ'tɔ:tɪd] [dʒɑ:n] .

“	Never	you	mind	that	,	”	retorted	John	.
”	绝不	你	头脑	那	,	”	反驳	约翰	.

“你别在意，”约翰反驳道。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] [waɪl] [aɪ][seɪl] [ðɪs] [boʊt] .

“	You	just	watch	me	while	I	sail	this	boat	.
”	你	只是	手表	我	尽管	我	帆	这	船	.

你只需看着我驾驶这艘船。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [hed] [hɜ:r; hər][ʌp][ðə; ði] [ʃɔ:r] [tɔ:rd] ['drʌmənd] ['aɪlənd] .

I'm	going	to	head	her	up	the	shore	toward	Drummond	Island	.
我是	去	到	头	她	向上	这	支撑	朝向	德拉蒙德	岛	.

我要带她沿着海岸线往德拉蒙德岛方向走。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] . ”

If	we	can	make	that	I	think	we'll	be	all	right	for	the	rest	of	the	way	.	”
如果	我们	能	制作	那	我	思考	出色地	是	全部	正确的	为了	这	休息	的	这	方式	.	”

如果我们能做到这一点，我想接下来的路就没问题了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ” [sed] [fred] [mɔ:r]

“	And	if	we	don't	make	it	what	are	you	going	to	do	?	”	said	Fred	more
”	和	如果	我们	不	制作	它	什么	是	你	去	到	做	?	”	说	弗雷德	更多的

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

“如果我们失败了，你打算怎么办？”弗雷德严肃地问道。

“ ['itl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [frend] , [wen] [ðə; ði]

“	It'll	be	time	enough	for	me	to	explain	to	you	,	my	friend	,	when	the
”	它将	是	时间	足够的	为了	我	到	解释	到	你	,	我的	朋友	,	什么时候	这

[ə'keɪʒn] [ə'raɪvz] .

occasion	arrives	.
场合	到达	.

“到时候我会有足够的时间向你解释，我的朋友。”

['mi:nwaɪl] [dʒʌst] [si:] [haʊ] ['smu:ðli] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['spi:dɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [weɪ] . ”

Meanwhile	just	see	how	smoothly	we	are	speeding	on	our	way	.	”
同时	只是	看	如何	顺利	我们	是	超速	在	我们的	方式	.	”

与此同时，看看我们一路疾驰多么平稳吧。”

“ [jʊə(r)] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['poʊət] , ” [læft] [fred] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [wɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɪft]

“	You're	almost	a	poet	,	”	laughed	Fred	,	“	and	there	isn't	wind	enough	to	lift
”	你是	几乎	一个	诗人	,	”	笑了	弗雷德	,	“	和	那里	不是	风	足够的	到	举起

[ə; eɪ] ['feðər] .

a	feather	.
一个	羽毛	.

“你简直就是个诗人，”弗雷德笑着说，“可现在连根羽毛都吹不起来。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [roʊ] .

I	think	I'll	take	the	oars	and	row	.
我	思考	患病的	拿	这	桨	和	排	.

我想我还是拿起桨划船吧。

” [dʒɑ:n] ['ɔ:fərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [fred] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]

”	John	offered	no	objection	and	Fred	accordingly	seated	himself	and	began	to
”	约翰	提供	不	异议	和	弗雷德	因此	坐着	他自己	和	开始	到

[roʊ] .

row	.
排	.

约翰没有提出异议，弗雷德便坐下开始划船。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

The	day	was	warm	and	the	beams	of	the	sun	,
这	天	曾是	温暖的	和	这	光束	的	这	太阳	,

天气温暖，阳光明媚。

[wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,

which	now	was	high	in	the	eastern	sky	,
哪个	现在	曾是	高的	在	这	东	天空	,

现在它高悬于东方的天空中，

[wɜːr; wər] ['strɔːŋli] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] .

were	strongly	reflected	from	the	smooth	waters	of	Lake	Huron	.
是	强烈	反映	从	这	光滑的	水	的	湖	休伦	.

休伦湖平静的水面上映照出清晰的倒影。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

Indeed	,	it	was	not	long	before	the	wind	died	away	and	the	boys	were
的确	,	它	曾是	不是	长的	前	这	风	死亡	离开	和	这	男孩们	是

['nɪrli] [bɪ'kɑːmd] .

nearly	becalmed	.
几乎	平静	.

果然，没过多久，风就停了，男孩们几乎被困在了平静的海面上。

“ [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['aɪd(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ʃɪp] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['oʊʃ(ə)n] , [ɑːnt] [wiː; wi] ,

“	We're	almost	as	idle	as	a	painted	ship	upon	a	painted	ocean	,	aren't	we	,
“	是	几乎	作为	闲置的	作为	一个	绘	船	之上	一个	绘	海洋	,	不是	我们	,

[dʒæk] ?

Jack	?
杰克	?

“我们就像一艘漂浮在彩绘海洋上的彩绘船一样无所事事，不是吗，杰克？”

” [diˈmɑːndid] [fred] .

”	demanded	Fred	.
”	要求	弗雷德	.

“弗雷德问道。”

“ [noʊ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	No	,	we	are	not	,	”	said	John	.
“	不	,	我们	是	不是	,	”	说	约翰	.

“不，我们不是，”约翰说。

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Not	at	all	,	thank	you	.
“	不是	在	全部	,	感谢	你	.

“不用客气，谢谢。”

[wɪə(r)] [nɑːt] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

We're	not	idle	and	we're	not	going	to	be	.
是	不是	闲置的	和	是	不是	去	到	是	.

我们现在没有闲着，将来也不会闲着。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [kruː] [kiːp] [ɑːn] ['roʊɪŋ] . ”

I'm	going	to	have	my	crew	keep	on	rowing	.	”
我是	去	到	有	我的	全体人员	保持	在	划船	.	”

我会让我的船员继续划船。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːl] [set] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] . ” [-]

“	I	hope	you'll	set	a	good	example	.	”	[	139	]
“	我	希望	你会	放	一个	好的	例子	.	”	[	-	]

“我希望你能树立一个好榜样。”[139]

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	That's	just	what	I	intend	to	do	,	”	said	John	.
”	那就是	只是	什么	我	打算	到	做	,	”	说	约翰	.

“我正打算这么做，”约翰说。

“ [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi]

“	You	change	places	with	me	and	I'll	show	you	how	the	thing	ought	to	be
”	你	改变	地方	和	我	和	患病的	展示	你	如何	这	事物	应该	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“你跟我交换位置，我来告诉你应该怎么做。”

” [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]

”	Without	expressing	the	thought	in	his	mind	each	boy	was	keeping	a	sharp
”	没有	表达	这	想法	在	他的	头脑	每个	男生	曾是	保持	一个	锋利的

['aʊtlʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] ['gædəbaʊt] .

outlook	over	the	waters	for	the	swift	little	Gadabout	.
前景	超过	这	水	为了	这	迅速	小的	闲逛者	.

“每个男孩虽然没有表达出内心的想法，但都警惕地注视着水面上那条迅捷的小船。

[bəuθ] ['sʌmhaʊ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtər] - [boʊt] ['iːðər] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪ'pɑːrtɪd]

Both	somehow	were	expecting	that	the	motor	-	boat	either	had	not	departed
两个都	不知何故	是	期待	那	这	发动机	-	船	任何一个	有	不是	已离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɔːr] [wʊd] ['ʃʊrli] [rɪ'tɜːrn] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] .

from	the	region	or	would	surely	return	when	morning	came	.
从	这	地区	或者	会	一定	返回	什么时候	早晨	来了	.

两人都隐隐觉得，那艘摩托艇要么还没离开该地区，要么肯定会在早上返回。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gædəbaʊt]

An	hour	or	more	had	elapsed	,	however	,	and	no	trace	of	the	Gadabout
一个	小时	或者	更多的	有	过去	,	然而	,	和	不	痕迹	的	这	闲逛者

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

had	been	discovered	.
有	到过	发现	.

然而，一个多小时过去了，却仍然没有发现那个闲逛者的踪迹。

[fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ðə; ði] [feɪnt] [treɪs] [ʌv; əv] [smoʊk] [left] [baɪ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [leɪk] [s'tiːməz]

Far	away	over	the	waters	the	faint	trace	of	smoke	left	by	the	passing	lake	steamers
远的	离开	超过	这	水	这	头晕的	痕迹	的	抽烟	左边	经过	这	通过	湖	蒸汽船

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

远处水面上，可以看到驶过的湖上汽船留下的淡淡烟雾。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑːb] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ?

“	This	is	a	great	job	we	have	been	thrown	into	,	isn't	it	,	Jack	?
”	这	是	一个	伟大的	工作	我们	有	到过	抛掷	进入	,	不是	它	,	杰克	?

“我们接手的这份工作真是太棒了，不是吗，杰克？”

” [diˈmɑːndid] [fred] [æt; ət] [læst] .

”	demanded	Fred	at	last	.
”	要求	弗雷德	在	最后的	.

“弗雷德最后问道。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [əkˈnɑːlɪdʒd] [dʒɑːn] .

“	Yes	,	I	think	it	is	,	”	acknowledged	John	.
”	是的	,	我	思考	它	是	,	”	已确认	约翰	.

“是的，我想是的，”约翰承认道。

“ [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] , [ðoʊ] .
“ That letter of yours seems to make it worse , though .
“ 那 信 的 你的 似乎 到 制作 它 更糟 , 尽管 .

“不过，你的那封信似乎让情况变得更糟了。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'i:][aɪ]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['westərn] [dʌk] ['aɪlənd] .
For the life of me I cannot understand how it came to Western Duck Island .
为了 这 生活 的 我 我 不能 理解 如何 它 来了 到 西 鸭子 岛 .
”
”
”

我百思不得其解，它怎么会跑到西鸭岛上来。

“ ['meɪbi] [ðæt] [mæn] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .
“ Maybe that man dropped it , ” suggested Fred .
“ 或许 那 男人 掉落 它 , ” 建议 弗雷德 .

“也许是那个人把它弄掉了，”弗雷德猜测道。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] ? ”
“ Do you mean the smuggler ? ”
“ 做 你 意思是 这 走私者 ? ”

“你是说走私犯吗？”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] .
“ I guess that's what he is all right .
“ 我 猜测 那就是 什么 他 是 全部 正确的 .

“我想他确实就是这样的人。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [jet] ,
I don't know what his name is yet ,
我 不 知道 什么 他的 姓名 是 然而 ,

我还不知道他叫什么名字。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [haʊs] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑ:n] ['kɑ:kˌbɜ:n] ['aɪlənd] . ”
but I mean the man that has a house over there on Cockburn Island . ”
但 我 意思是 这 男人 那 有 一个 房子 超过 那里 在 科克伯恩 岛 . ”

但我指的是在科克伯恩岛上有房子的那个人。”

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn][aɪ] [mi:n] , ” [sed] [dʒɑ:n] .
“ That's the man I mean , ” said John .
“ 那就是 这 男人 我 意思是 , ” 说 约翰 .

“我说的就是这个人，”约翰说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ə; eɪ]['smʌg(ə)lər] .
“ I think he's a smuggler .
“ 我 思考 他是 一个 走私者 .

我认为他是个走私犯。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌzlz] [ˌem 'i:][moʊst][ɪz] [haʊ] [hi:; hi][gɑ:t][jʊr; jər] ['letər] ,
He may be , but the thing that puzzles me most is how he got your letter ,
他 可能 是 , 但 这 事物 那 谜题 我 最多 是 如何 他 得到 你的 信 ,

他或许是，但我最困惑的是他是怎么得到你的信的。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [hɪr] [ɑ:n] ['westərn] [dʌk] ['aɪlənd] . ” [-]
if he was the one that dropped it over here on Western Duck Island . ” [140]
如果 他 曾是 这 一 那 掉落 它 超过 这里 在 西 鸭子 岛 . ” [-]

如果是他把东西掉在了西鸭岛。”[140]

“ [jes] , [ðæts] [hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , ” [ə'sentid] [fred] ,
“ Yes , that's hard to explain , ” assented Fred ,
“ 是的 , 那就是 难的 到 解释 , ” 同意 弗雷德 ,

“是的，这很难解释，”弗雷德赞同道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['wʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [soʊ][hɑːrd] .
“ **but** **I** **guess** **if** **we** **knew** **more** **about** **it** **we** **wouldn't** **find** **it** **quite** **so** **hard** **.**
” 但 我 猜测 如果 我们 知道 更多的 关于 它 我们 不会 寻找 它 相当 所以 难的 .
”
”

“但我想，如果我们对它了解更多，就不会觉得那么难了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ **What** **do** **you** **mean** **?**
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn] [roʊt] [ðə; ði] ['letər] ? ”
Do **you** **think** **that** **man** **wrote** **the** **letter** **?** **”**
做 你 思考 那 男人 写道 这 信 ? ”

你认为那封信是那个人写的吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] . ”
“ **No** **,** **I** **don't** **.** **”**
” 不 , 我 不 . ”

“不，我没有。”

“ [wel] , [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **Well** **,** **then** **what** **do** **you** **mean** **?** **”**
” 出色地 , 然后 什么 做 你 意思是 ? ”

“那你到底是什么意思？”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [miːn] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
“ **I** **guess** **I** **don't** **mean** **very** **much** **of** **anything** **.**
” 我 猜测 我 不 意思是 非常 很多 的 任何事物 .

“我想我说的其实没什么意义。”

[fred] , [duː][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðɪs] [boʊt] [ɪz] ['liːkɪŋ] ?
Fred **,** **do** **you** **see** **how** **this** **boat** **is** **leaking** **?**
弗雷德 , 做 你 看 如何 这 船 是 泄漏 ?

弗雷德，你看到这艘船漏水了吗?

” ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] ,
” **Startled** **by** **the** **abrupt** **question** **,**
” 惊慌 经过 这 突然 问题 ,

“被这突如其来的问题吓了一跳，

[fred] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Fred **glanced** **quickly** **at** **the** **spot** **in** **the** **bottom** **of** **the** **boat** **which** **the** **little**
弗雷德 瞥了一眼 迅速地 在 这 点 在 这 底部 的 这 船 哪个 这 小的
[ˌdʒæpə'niːz][hæd; həd] [rɪ'per] .
Japanese **had** **repaired** **.**
日本人 有 已修复 .

弗雷德迅速瞥了一眼船底那个被日本小个子修好的地方。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .
The **water** **certainly** **was** **coming** **into** **the** **boat** **.**
这 水 当然 曾是 未来 进入 这 船 .

水确实涌进了船里。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dʒæk] ? ” [di'mɑːndid] [fred] ['kwɪkli] .
“ **What** **do** **you** **think** **,** **Jack** **?** **”** **demanded** **Fred** **quickly** **.**
” 什么 做 你 思考 , 杰克 ? ” 要求 弗雷德 迅速地 .

“杰克，你觉得怎么样？”弗雷德急切地问道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ][tuː; tə][goʊ] [bæk] ? ”

“	**Shall**	**we**	**try**	**to**	**go**	**back**	**?**	**”**
”	将	我们	尝试	到	去	后退	?	”

“我们试着回去吧？”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ] ? ” [riˈtɔːtid] [dʒɑːn] .

“	**Is**	**that**	**the**	**direction**	**in**	**which**	**we**	**usually**	**go**	**?**	**”**	**retorted**	**John**	**.**
”	是	那	这	方向	在	哪个	我们	通常	去	?	”	反驳	约翰	.

“我们通常往那个方向走吗？”约翰反驳道。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [ðæn; ðən][goʊ] [daʊn] . ”

“	**I**	**would**	**rather**	**go**	**back**	**than**	**go**	**down**	**.**	**”**
”	我	会	相当	去	后退	比	去	向下	.	”

“我宁愿回去也不愿下去。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [əˈhed] [ðæn; ðən] ['iːðər] . ”

“	**But**	**I**	**would**	**rather**	**go**	**ahead**	**than**	**either**	**.**	**”**
”	但	我	会	相当	去	前方	比	任何一个	.	”

“但我宁愿选择前者，也不愿选择后者。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['liːkɪŋ] .

“	**But**	**the**	**boat**	**is**	**certainly**	**leaking**	**.**
”	但	这	船	是	当然	泄漏	.

“但这艘船肯定漏水了。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [wʌn] [stɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn]

We	**have**	**seen**	**one**	**storm**	**on**	**the**	**lake**	**and**	**we**	**don't**	**want**	**to**	**be**	**caught**	**in**
我们	有	已见	一	风暴	在	这	湖	和	我们	不	想	到	是	捕捉	在

[əˈnʌðər] ,

another	**,**
其他	,

我们已经经历过一次湖面风暴，我们不想再遭遇另一次。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːkɪŋ] [oʊld] [tʌb] [laɪk] [ðɪs] . ”

especially	**with**	**a**	**leaking**	**old**	**tub**	**like**	**this**	**.**	**”**
尤其	和	一个	泄漏	老的	浴缸	喜欢	这	.	”

尤其是像这样漏水的旧浴缸。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [stɔːrm] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːnt] [kɔːt] [jet] .

“	**There**	**isn't**	**any**	**storm**	**and**	**we**	**aren't**	**caught**	**yet**	**.**
”	那里	不是	任何	风暴	和	我们	不是	捕捉	然而	.

“目前还没有风暴，我们还没有被困住。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] , ” [dʒɑːn] ['ædɪd] ,

Besides	**,**	**I**	**feel**	**a**	**little**	**puff**	**of**	**wind**	**,**	**”**	**John**	**added**	**,**
除了	,	我	感觉	一个	小的	噗	的	风	,	”	约翰	额外	,

“此外，我还感觉到一阵微风，”约翰补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd] [əˈpɪrd]

as	**he**	**turned**	**his**	**face**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**	**wind**	**appeared**
作为	他	转向	他的	脸	在	这	方向	从	哪个	这	风	出现

[tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] . [-]

to	**be**	**coming**	**.**	**[**	**141**	**]**
到	是	未来	.	[	-	]

他转过脸，看向风似乎吹来的方向。[141]

[dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][ɔːr][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [wʌz; wəz]

John	**had**	**been**	**rowing**	**for**	**a**	**half**	**-**	**hour**	**or**	**longer**	**,**	**and**	**perspiration**	**was**
约翰	有	到过	划船	为了	一个	一半	-	小时	或者	更长	,	和	汗	曾是

['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

streaming	**down**	**his**	**face**	**.**
流媒体	向下	他的	脸	.

约翰已经划船半小时或更久了，汗水顺着他的脸颊流了下来。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] ,

Close	to	the	water	the	air	was	cool	,
关闭	到	这	水	这	空气	曾是	凉爽的	,

靠近水边的空气很凉爽。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [briːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [wʌn]

but	as	there	was	no	breeze	it	was	well	-	nigh	impossible	for	any	one
但	作为	那里	曾是	不	微风	它	曾是	出色地	-	夜	不可能的	为了	任何	一

['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][dʒɑːn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kuːl] [hɪm'self] ['kwɪkli] .

working	as	hard	as	John	had	been	to	cool	himself	quickly	.
在职的	作为	难的	作为	约翰	有	到过	到	凉爽的	他自己	迅速地	.

但由于没有一丝微风，像约翰这样辛勤工作的人几乎不可能迅速让自己凉快下来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌf] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	There's	a	little	puff	,	”	he	added	,
”	有	一个	小的	噗	,	”	他	额外	,

“有点儿烟雾，”他补充道。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [skɪf]

and	once	more	the	sail	was	hoisted	and	for	a	little	while	the	skiff
和	一次	更多的	这	帆	曾是	吊起	和	为了	一个	小的	尽管	这	小艇

[muːvd] ['stedəli] ['fɔːrwərd] .

moved	steadily	forward	.
已搬	稳步	向前	.

于是，船帆再次升起，小船稳步向前航行了一会儿。

“ [dʒɑːn] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

“	John	,	”	suggested	Fred	a	little	later	,
”	约翰	,	”	建议	弗雷德	一个	小的	之后	,

“约翰，”弗雷德过了一会儿提议道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

“	I	think	the	best	thing	for	us	to	do	is	to	try	to	get	in	the	course	of
”	我	思考	这	最好的	事物	为了	我们	到	做	是	到	尝试	到	得到	在	这	课程	的

[ðoʊz] [leɪk] ['boʊts] .

those	lake	boats	.
那些	湖	船	.

“我认为我们最好的办法就是设法进入那些湖上船只的航线。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [dʌk] ['aɪlənd] ['eni] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [fɑːr] [ɪ'nʌf]

We	can't	see	the	shore	of	Duck	Island	any	longer	and	if	we	go	far	enough
我们	不能	看	这	支撑	的	鸭子	岛	任何	更长	和	如果	我们	去	远的	足够的

['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [skɪf] [sɪŋks] ,

over	to	the	west	and	our	skiff	sinks	,
超过	到	这	西方	和	我们的	小艇	水槽	,

我们再也看不到鸭岛的海岸线了，如果我们向西走得足够远，我们的小船就会沉没，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['boʊts] [wɪl] [pɪk] [ˌjuː 'es][ʌp] .

it	may	be	that	some	one	of	those	boats	will	pick	us	up	.
它	可能	是	那	一些	一	的	那些	船	将要	挑选	我们	向上	.

或许会有其中一艘船来接我们。

” ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɪftər] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [ðə; ði] [liːk] ['stedəli] [wʌz; wəz]

”	Whether	or	not	it	was	the	swifter	action	of	the	skiff	the	leak	steadily	was
”	无论	或者	不是	它	曾是	这	更迅捷	行动	的	这	小艇	这	泄露	稳步	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ə'pærənt] .

becoming	more	apparent	.
成为	更多的	明显	.

“不管是不是因为小艇行动更迅速，泄漏都变得越来越明显。”

[ɪn'di:d] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [fred] [sed] ,
Indeed , after a brief time Fred said ,
的确 , 后 一个 简短的 时间 弗雷德 说 ,

果然，过了一会儿，弗雷德说道：

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][tu:; tə][beɪl] [ðɪs] [boʊt] ? ”
“ Is there anything on board we can use to bail this boat ? ”
“ 是 那里 任何事物 在 木板 我们 能 使用 到 保释 这 船 ? ”

“船上有什么东西可以用来舀水吗？”

“ [aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eniθɪŋ] , ” ['ænsər] [dʒɑ:n] ,
“ I haven't seen anything , ” answered John ,
“ 我 还没有 已见 任何事物 , ” 回答 约翰 ,

“我什么也没看到，”约翰回答说。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪsti] [sɜ:rtʃ] ['kwɪkli] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪmplɪment] [ɑ:n]
and a hasty search quickly revealed the fact that there was no implement on
和 一个 仓促 搜索 迅速地 揭晓 这 事实 那 那里 曾是 不 实施 在
[bɔ:rd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [fred] .
board which could be used in the manner indicated by Fred .
木板 哪个 可以 是 用过的 在 这 方式 表明的 经过 弗雷德 .

一番匆忙的搜寻很快发现，船上没有任何工具可以按照弗雷德指示的方式使用。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə][dɪp] [aʊt] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
The latter , however , taking his cap did his utmost to dip out the water ,
这 后者 , 然而 , 采取 他的 帽 做过 他的 极致 到 蘸 出去 这 水 ,

然而，后者却拿起帽子，竭尽全力地把水舀出来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stedəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] , ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] .
which was steadily increasing in the bottom of the skiff , into the lake .
哪个 曾是 稳步 增加 在 这 底部 的 这 小艇 , 进入 这 湖 .

船底的水位不断上升，最终流入湖中。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜ:r; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] , [naʊ]
His efforts were unavailing , however , and in a brief time the boy , now
他的 努力 是 徒劳无功 , 然而 , 和 在 一个 简短的 时间 这 男生 , 现在
['θɜ:rəli] [ə'lɑ:rmd] ,
thoroughly alarmed ,
彻底 惊慌 ,

然而，他的努力毫无作用，很快，男孩彻底惊恐起来。

[ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [dʒæk] , [ðɪs] [boʊt] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ə'floʊt] ['veri] [lɔ:ŋ] .
arose and said , “ I tell you , Jack , this boat isn't going to stay afloat very long .
出现 和 说 , “ 我 告诉 你 , 杰克 , 这 船 不是 去 到 停留 漂浮 非常 长的 .
” [-]
” [142]
” [-]

他站起来说：“杰克，我告诉你，这艘船不会漂浮太久的。”[142]

[dʒɑ:n] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,
John made no reply ,
约翰 制成 不 回复 ,

约翰没有回答。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [fred] ['ɔ:lsoʊ] [glɑ:nst] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
but as he turned to look behind him Fred also glanced in that direction
但 作为 他 转向 到 看 在后面 他 弗雷德 还 瞥了一眼 在 那 方向
,
,
,

但他转身向后看时，弗雷德也朝那个方向瞥了一眼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['dɪsə'pɪrd]

but	the	island	from	which	they	had	departed	had	long	since	disappeared
但	这	岛	从	哪个	他们	有	已离开	有	长的	自从	消失

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

但他们出发的那座岛屿早已从视野中消失了。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ə'keɪʒən(ə)l] [treɪlz] [ʌv; əv] [smoʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

Far	away	in	the	west	occasional	trails	of	smoke	could	be	seen	,
远的	离开	在	这	西方	偶然	小径	的	抽烟	可以	是	已见	,

遥远的西方偶尔可以看到缕缕青烟。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] ['daʊtləs] [sʌtʃ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]

although	both	boys	were	aware	that	doubtless	such	indications	of	the	passing	of
虽然	两个都	男孩们	是	意识到的	那	毫无疑问	这样的	症状	的	这	通过	的

[ðə; ði] [s'tiːməz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðəm'selvz] [hæd; həd]

the	steamers	came	within	their	vision	long	after	the	vessels	themselves	had
这	蒸汽船	来了	之内	他们的	想象	长的	后	这	船只	他们自己	有

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən] .

disappeared	from	the	region	.
消失	从	这	地区	.

尽管两个男孩都意识到，即使轮船早已从该地区消失很久，他们仍然能看到轮船经过的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

It	was	speedily	becoming	manifest	that	the	boys	would	be	compelled	to	struggle
它	曾是	迅速地	成为	显现	那	这	男孩们	会	是	被迫	到	斗争

['despərətli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['sɪŋkɪŋ] [krɑːft] [ə'floʊt] .

desperately	in	order	to	keep	their	sinking	craft	afloat	.
绝望地	在	命令	到	保持	他们的	下沉	工艺	漂浮	.

很快，男孩们就不得不拼命挣扎，才能让正在下沉的船只保持漂浮。

[ðeɪ] [bəuθ] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]

They	both	clearly	understood	that	they	were	Go	Ahead	Boys	and	were	not	to
他们	两个都	清楚地	理解	那	他们	是	去	前方	男孩们	和	是	不是	到

[gɪv] [ʌp] ['iːzəli] ,

give	up	easily	,
给	向上	容易地	,

他们都清楚地意识到自己是“前进男孩”，不能轻易放弃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ['fæstər] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪ'keɪm]

but	the	water	was	entering	faster	now	and	the	peril	consequently	became
但	这	水	曾是	进入	快点	现在	和	这	危险	最后	成为

[mɔːr] ['θretnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt] .

more	threatening	with	every	passing	moment	.
更多的	威胁	和	每一个	通过	片刻	.

但是水流速度越来越快，危险也因此随着时间的推移而愈发严重。

['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] [dʒɑːn] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [loʊ] ['laɪɪŋ] [striːk] [ʌv; əv][dɑːrk] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] [west]

Almost	in	despair	John	looked	toward	the	low	lying	streak	of	dark	cloud	in	the	west
几乎	在	绝望	约翰	看起来	朝向	这	低的	说谎	条纹	的	黑暗的	云	在	这	西方

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [leɪk] - [boʊt] .

which	he	clearly	understood	indicated	the	course	of	a	passing	lake	-	boat	.
哪个	他	清楚地	理解	表明的	这	课程	的	一个	通过	湖	-	船	.

约翰几乎绝望地望向西方低垂的一道乌云，他清楚地知道那是一艘经过的湖船的航向。

[ðə; ði][mæst] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd][noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]

The	mast	meanwhile	had	been	taken	down	and	no	attempt	was	made	to
这	桅杆	同时	有	到过	已采取	向下	和	不	试图	曾是	制成	到

[seɪl] .

sail	.
帆	.

与此同时，桅杆已被拆除，并未尝试出海航行。

“ [lets] [θroʊ] [ðæt] [θɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] ['streɪndʒli] ,

“	Let's	throw	that	thing	overboard	,	”	suggested	Fred	in	a	voice	sounding	strangely	,
“	我们来吧	扔	那	事物	落水	,	”	建议	弗雷德	在	一个	嗓音	听起来	奇怪的	,

“咱们把那东西扔到海里去吧，”弗雷德用一种听起来很奇怪的声音提议道。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

even	in	his	own	ears	.
甚至	在	他的	自己的	耳朵	.

甚至他自己都听得出来。

“ [wʌt] [θɪŋ] ? ”

“	What	thing	?	”
“	什么	事物	?	”

“什么事？”

“ [waɪ] , [ðə; ði][mæst][ænd; ənd][seɪl] . ” [-]

“	Why	,	the	mast	and	sail	.	”	[	143	]
“	为什么	,	这	桅杆	和	帆	.	”	[	-	]

“为什么，是桅杆和帆。”[143]

“ [kʌt] [ðə; ði][seɪl][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvərbɔ:rd] , ” ['ɔ:rdərd] [dʒɑ:n] ,

“	Cut	the	sail	and	throw	it	overboard	,	”	ordered	John	,
“	切	这	帆	和	扔	它	落水	,	”	订购	约翰	,

“割断帆，把它扔到海里去，”约翰命令道。

“ [bʌt; bət] [seɪv] [ðə; ði][mæst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] . ”

“	but	save	the	mast	as	long	as	you	can	.	”
“	但	节省	这	桅杆	作为	长的	作为	你	能	.	”

“但尽量保留桅杆。”

“ [wʌt] [fɔ:r; fər] ? ” [di'mɑ:ndid] [fred] .

“	What	for	?	”	demanded	Fred	.
“	什么	为了	?	”	要求	弗雷德	.

“为什么？”弗雷德质问道。

“ [hænd][ˌem 'i:][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , ” ['ænsər] [dʒɑ:n] .

“	Hand	me	your	handkerchief	and	I'll	show	you	,	”	answered	John	.
“	手	我	你的	手帕	和	患病的	展示	你	,	”	回答	约翰	.

“把你的手帕给我，我给你看看，”约翰回答说。

['spi:dəli] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] ['frɛdz] [hi:; hi] [ðen] ['fɑ:sənd] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p]

Speedily	tying	his	own	handkerchief	to	Fred's	he	then	fastened	both	to	the	top
迅速地	捆绑	他的	自己的	手帕	到	弗雷德的	他	然后	系紧	两个都	到	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .

of	the	mast	.
的	这	桅杆	.

他迅速将自己的手帕和弗雷德的手帕系在一起，然后把两块手帕都系在了桅杆顶上。

“ ['sʌmbɑ:di] [meɪ] [si:] ['aʊər; ɑ:r]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Somebody	may	see	our	signal	of	distress	,	”	he	explained	.
“	某人	可能	看	我们的	信号	的	痛苦	,	”	他	解释	.

“可能会有人看到我们的求救信号，”他解释说。

“ [pʊl] , [fred] !
“ Pull , Fred !
“ 拉 , 弗雷德 !

“拉，弗雷德！”

[pʊl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] !
Pull for all you're worth !
拉 为了 全部 你是 值得 !

拼尽全力去拉!

” [hiː; hi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] .
” he hastily added .
” 他 草草 额外 .

他赶紧补充道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] ['nɪrər] [ðə; ðɪ]['boʊts] [ɪf] [wiː; wi]['evər] [meɪk] [ʃɔːr] .
“ We've got to get nearer the boats if we ever make shore .
“ 我们已经 得到 到 得到 更近 这 船 如果 我们 曾经 制作 支撑 .

“如果我们能上岸，就必须靠近船只。”

” [waɪl] [fred] [rəud] , [dʒɑːn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə][beɪl][ðə; ðɪ][boʊt] .
” While Fred rowed , John was doing his utmost to bail the boat .
” 尽管 弗雷德 划船 , 约翰 曾是 正在做 他的 极致 到 保释 这 船 .

“弗雷德划船的时候，约翰正竭尽全力地往船上舀水。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp] ,
He was using his hands and his cap ,
他 曾是 使用 他的 双手 和 他的 帽 ,

他当时正用手和帽子遮挡着什么。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] [ɪn'devərz] [ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ] ['sloʊli]
but even with his utmost endeavors the depth of the water in the slowly
但 甚至 和 他的 极致 努力 这 深度 的 这 水 在 这 缓慢地
['muːvɪŋ] [skɪf] [dɪd][nɑːt] [dɪ'kriːs] .
moving skiff did not decrease .
移动 小艇 做过 不是 减少 .

即使他竭尽全力，缓缓移动的小船内的水深也没有减少。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['tɔɪlɪŋ] ['despərətli] [naʊ] .
Both boys were toiling desperately now .
两个都 男孩们 是 辛勤劳作 绝望地 现在 .

两个男孩现在都在拼命工作。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
Their faces were red and streaked with perspiration .
他们的 面孔 是 红色的 和 条纹 和 汗 .

他们脸涨得通红，汗水涔涔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [i'veidiŋ] [ðə; ðɪ][fækt] , [haʊ'evər] ,
There was no evading the fact , however ,
那里 曾是 不 逃避 这 事实 , 然而 ,

然而，这是无法回避的事实。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [ðer; ðər] ['prɑːgres] [stɪl] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['perəl]
that in spite of all their efforts their progress still was slow and the peril
那 在 尽管如此 的 全部 他们的 努力 他们的 进步 仍然 曾是 慢的 和 这 危险
[ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
of sinking was steadily increasing .
的 下沉 曾是 稳步 增加 .

尽管他们竭尽全力，但进展仍然缓慢，沉没的危险却在不断增加。

[æt; ət][ðə; ði][mæst] - [hed] ['floʊtɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

At	the	mast	-	head	floated	the	signal	of	distress	.
在	这	桅杆	-	头	漂浮	这	信号	的	痛苦	.

桅杆顶端飘扬着遇险信号。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]

Neither	of	the	boys	was	speaking	now	and	the	silence	that	rested	on	the
两者都不	的	这	男孩们	曾是	请讲	现在	和	这	沉默	那	休息	在	这

[greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtərz][wʌz; wəz][ʌn'broʊkən] . [-]

great	stretch	of	waters	was	unbroken	.	[	144	]
伟大的	拉紧	的	水	曾是	未破	.	[	-	]

两个男孩现在都没有说话，笼罩着浩瀚水域的寂静一刻也没有打破。[144]

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [skɪf]

THE	SINKING	SKIFF
这	下沉	小艇

下沉的小艇

“ [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , ” [sed] [fred] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	We	shan't	be	able	to	stay	on	board	much	longer	,	”	said	Fred	in	a	low	voice	.
“	我们	不会	是	有能力的	到	停留	在	木板	很多	更长	,	”	说	弗雷德	在	一个	低的	嗓音	.

“我们不能在船上待太久了，”弗雷德低声说道。

[dʒɑːn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kʌlərləs] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [siːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

John	made	no	reply	,	but	his	colorless	face	was	clearly	seen	by	his	companion	,
约翰	制成	不	回复	,	但	他的	无色	脸	曾是	清楚地	已见	经过	他的	伴侣	,

约翰没有回答，但他的同伴清楚地看到了他苍白的脸色。

[huː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

who	was	fully	aware	of	the	anxiety	in	the	heart	of	his	friend	.
WHO	曾是	完全	意识到的	的	这	焦虑	在	这	心	的	他的	朋友	.

他完全了解朋友内心的焦虑。

['stedəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] .

Steadily	the	little	boat	was	sinking	into	the	waters	of	Lake	Huron	.
稳步	这	小的	船	曾是	下沉	进入	这	水	的	湖	休伦	.

小船缓缓沉入休伦湖的湖水中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [wɜːr; wər] [wet] [tuː; tə][ðer; ðər] [weists] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðeɪ]

The	boys	now	were	wet	to	their	waists	and	it	was	manifest	that	they
这	男孩们	现在	是	湿的	到	他们的	腰部	和	它	曾是	显现	那	他们

[wʊd] [nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] .

would	not	much	longer	be	able	to	remain	in	the	little	skiff	.
会	不是	很多	更长	是	有能力的	到	保持	在	这	小的	小艇	.

男孩们现在已经湿到了腰部，很明显他们无法再在小艇里待太久了。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [sɪŋk] , ” [kɔːld] [fred] .

“	Maybe	she	won't	sink	,	”	called	Fred	.
“	或许	她	惯于	下沉	,	”	称为	弗雷德	.

“也许她不会沉没，”弗雷德说道。

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ə'floʊt] [ɪf] [wiː; wi] [hæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ʃiː; ʃi] ['setlz] [daʊn] .

“	Perhaps	we	can	keep	afloat	if	we	hang	to	her	after	she	settles	down	.
“	也许	我们	能	保持	漂浮	如果	我们	悬挂	到	她	后	她	定居点	向下	.

“或许等她安定下来后，我们还能依靠她，这样我们就能渡过难关。”

" [stɪl] [dʒɑːn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
" **Still John made no response .**
" 仍然 约翰 制成 不 回复 .

约翰仍然没有回应。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Not very long before he had been the one to try to cheer his companion .
不是 非常 长的 前 他 有 到过 这 一 到 尝试 到 欢呼 他的 伴侣 .

不久前，他还曾试图逗他的同伴开心。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][goʊ] ['bækwərd]
He it was who had declared that they had never learned to go backward
他 它 曾是 WHO 有 声明 那 他们 有 绝不 学习 到 去 落后
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
and that they must be Go Ahead Boys to the end .
和 那 他们 必须 是 去 前方 男孩们 到 这 结尾 .

正是他宣称，他们从未学会退缩，他们必须勇往直前，直到最后一刻。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] , [dʒæk] , " [kɔːld] [fred] .
" **There's no use , Jack , " called Fred .**
" 有 不 使用 , 杰克 , " 称为 弗雷德 .

"没用的，杰克，"弗雷德喊道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
" **We can't stay here any longer .**
" 我们 不能 停留 这里 任何 更长 .

"我们不能再待在这里了。"

[get] [jʊr; jər] [ʃuːz] [ɔːf] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . " [-]
Get your shoes off , if you can . " [145]
得到 你的 鞋 离开 , 如果 你 能 . " [-]

如果可以的话，请把鞋子脱掉。"[145]

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [iːtʃ] [bɔɪ] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swetər]
With difficulty each boy removed his shoes and unmindful of his sweater
和 困难 每个 男生 已移除 他的 鞋 和 漫不经心 的 他的 毛衣
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] .
and their other belongings prepared to leap into the lake .
和 他们的 其他 财物 准备 到 飞跃 进入 这 湖 .

男孩们费力地脱掉鞋子，不顾毛衣和其他随身物品，准备跳进湖里。

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɜːrn] , " [kɔːld] [fred] .
" **You take the bow , Jack , and I'll hang to the stern , " called Fred .**
" 你 拿 这 弓 , 杰克 , 和 患病的 悬挂 到 这 船尾 , " 称为 弗雷德 .

"杰克，你坐船头，我坐船尾，"弗雷德喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] [iːtʃ] [pʊt] ['oʊnli][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ][boʊt] ,
" **If we each put only one hand on the boat ,**
" 如果 我们 每个 放 仅有的 一 手 在 这 船 ,

"如果我们每个人只把一只手放在船上，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [steɪ] [ə'floʊt] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] .
she may stay afloat long enough to keep us from sinking .
她 可能 停留 漂浮 长的 足够的 到 保持 我们 从 下沉 .

她或许能漂浮足够长的时间，让我们不至于沉没。

[dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [hed] .
Don't lose your head .
不 失去 你的 头 .

别慌。

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːnt] [θruː] [ðɪs] [faɪt] [jet] .

Just	remember	that	we	aren't	through	this	fight	yet	.
只是	记住	那	我们	不是	通过	这	斗争	然而	.

记住，这场战斗还没有结束。

〃 [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['ekspɜːrt] ['swɪmər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [skɪl] [naʊ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [slaɪt] [ə'veɪl] .

〃	Both	boys	were	expert	swimmers	,	although	their	skill	now	was	of	slight	avail	.
〃	两个都	男孩们	是	专家	游泳运动员	,	虽然	他们的	技能	现在	曾是	的	轻微	可用	.

“这两个男孩都是游泳高手，尽管他们的技能现在几乎没什么用处。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][frʌm; frəm]

It	was	impossible	for	them	to	see	the	shore	of	the	island	from
它	曾是	不可能的	为了	他们	到	看	这	支撑	的	这	岛	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [treɪlz] [ʌv; əv][dɑːrk] [smoʊk] ['ɪndɪkeɪtɪd]

which	they	had	departed	and	only	the	low	-	lying	trails	of	dark	smoke	indicated
哪个	他们	有	已离开	和	仅有的	这	低的	-	说谎	小径	的	黑暗的	抽烟	表明的

[wʌt] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

what	might	be	on	the	water	far	to	the	west	.
什么	可能	是	在	这	水	远的	到	这	西方	.

他们根本看不到他们出发的岛屿的海岸，只有低垂的黑色烟雾表明遥远的西方水域上可能有什么。

[tə'geðər] [ðə; ði] [bɔɪz] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

Together	the	boys	leaped	into	the	water	.
一起	这	男孩们	跳跃	进入	这	水	.

男孩们一起跳入水中。

[ðə; ði] [boʊt] ['pɑːrtli] ['raɪtɪd] [ɪt'self] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɪts]['bɜːrd(ə)n] ,

The	boat	partly	righted	itself	when	it	was	relieved	of	its	burden	,
这	船	部分	右	本身	什么时候	它	曾是	松了口气	的	它是	负担	,

船卸下重担后，部分恢复了平衡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['gʌnl]

but	it	was	so	full	of	water	that	only	a	few	inches	below	the	gunwale
但	它	曾是	所以	满的	的	水	那	仅有的	一个	很少	英寸	以下	这	舷缘

[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

appeared	above	the	surface	.
出现	多于	这	表面	.

但船舱里灌满了水，只有舷缘下方几英寸的部分露出水面。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dʒæk] , 〃 [kɔːld] [fred] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

“	Come	on	,	Jack	,	〃	called	Fred	as	the	boys	arose	to	the	surface	,
“	来	在	,	杰克	,	〃	称为	弗雷德	作为	这	男孩们	出现	到	这	表面	,

“快起来，杰克，”弗雷德喊道，男孩们随即浮出水面。

“ [lets] [tɜːrn] [ðɪs] [tʌb] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['bɑːtəm] ['ʌpwərd] .

“	let's	turn	this	tub	over	so	that	it	will	be	bottom	upward	.
“	我们来吧	转动	这	浴缸	超过	所以	那	它	将要	是	底部	向上	.

“我们把这个浴缸翻过来，让它底部朝上。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [ə'floʊt] [ðen] .

Maybe	it	will	stay	afloat	then	.
或许	它	将要	停留	漂浮	然后	.

或许它能继续运营下去。

〃 [fred] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] ,

〃	Fred	was	peering	anxiously	at	his	friend	,
〃	弗雷德	曾是	窥视	焦虑地	在	他的	朋友	,

弗雷德焦急地盯着他的朋友，

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]

fearful	that	his	courage	had	gone	and	that	he	would	be	compelled	to
可怕	那	他的	勇气	有	已消失	和	那	他	会	是	被迫	到

[ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [fɔːrs] [dʒɑːn] [tuː; tə] ['eni] ['ækʃ(ə)n] . [-]

exert	himself	to	his	utmost	in	order	to	force	John	to	any	action	.	[	146	]
发挥	他自己	到	他的	极致	在	命令	到	力量	约翰	到	任何	行动	.	[	-	]

他担心自己的勇气已经消失殆尽，不得不竭尽全力去逼迫约翰采取行动。[146]

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] , ['dʒɑːnz] ['kɜːrɪdʒ] [ə'pærəntli]

Whether	or	not	it	was	the	effect	of	the	cool	water	,	John's	courage	apparently
无论	或者	不是	它	曾是	这	影响	的	这	凉爽的	水	,	约翰的	勇气	显然

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

had	returned	.
有	返回	.

不管是不是凉水的作用，约翰的勇气显然已经恢复了。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi] [swæm] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði]

At	all	events	in	response	to	the	call	of	his	friend	he	swam	quickly	toward	the
在	全部	活动	在	回复	到	这	称呼	的	他的	朋友	他	游泳	迅速地	朝向	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

总之，听到朋友的呼唤，他迅速游向了船。

['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [fred] [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [waɪl] [fred]

Acting	upon	the	directions	of	Fred	he	placed	one	hand	on	the	bow	while	Fred
表演	之上	这	方向	的	弗雷德	他	放置	一	手	在	这	弓	尽管	弗雷德

[siːzd] [ðə; ði] [stɜːrn] .

seized	the	stern	.
查获	这	船尾	.

他按照弗雷德的指示，一只手放在船头，而弗雷德则抓住船尾。

“ [naʊ] [tɜːrn] [hɜːr; hər] ['oʊvər] ,

“	Now	turn	her	over	,
”	现在	转动	她	超过	,

“现在把她翻过来，

” [kɔːld] [fred] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['liːkɪŋ] [boʊt] ['spiːdəli]

”	called	Fred	and	under	the	united	action	of	the	boys	the	leaking	boat	speedily
”	称为	弗雷德	和	在下面	这	团结的	行动	的	这	男孩们	这	泄漏	船	迅速地

[rɪ'vɜːrst] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

reversed	its	position	and	lay	upon	the	water	,
反转	它是	位置	和	躺	之上	这	水	,

“弗雷德叫了一声，”男孩们齐心协力，在漏水的船迅速调转方向，沉入了水中。

[kiːl] ['ʌpwərd] .

keel	upward	.
龙骨	向上	.

龙骨向上。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [ə'floʊt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] , ” [sed] [fred] ,

“	We	can	keep	afloat	here	all	day	,	”	said	Fred	,
”	我们	能	保持	漂浮	这里	全部	天	,	”	说	弗雷德	,

“我们可以在这里待上一整天，”弗雷德说。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

speaking	with	a	confidence	he	was	far	from	feeling	.
请讲	和	一个	信心	他	曾是	远的	从	感觉	.

他说话时语气充满自信，但这与他内心的真实感受截然相反。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] ,
“ **We'll** **have** **to** **be** **careful** **,**
“ 出色地 有 到 是 小心 ,

“我们必须小心谨慎。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rest] ['oʊnli] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [aɪ]
but **if** **we** **rest** **only** **one** **hand** **on** **the** **boat** **that** **will** **keep** **us** **afloat** **and** **I**
但 如果 我们 休息 仅有的 一 手 在 这 船 那 将要 保持 我们 漂浮 和 我
[dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːl] [sɪŋk] .
don't **believe** **she'll** **sink** **.**
不 相信 壳 下沉 .

但是，如果我们只用一只手扶着船，就能使船保持漂浮，我不认为它会沉没。

” [bəuθ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [naʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['despərət] [plaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] .
” **Both** **were** **aware** **now** **of** **the** **desperate** **plight** **in** **which** **they** **found** **themselves** **.**
” 两个都 是 意识到的 现在 的 这 绝望的 困境 在 哪个 他们 成立 他们自己 .

“两人现在都意识到自己身处绝境。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [help] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ən'les]
There **were** **no** **indications** **of** **help** **within** **sight** **and** **each** **understood** **that** **unless**
那里 是 不 症状 的 帮助 之内 视线 和 每个 理解 那 除非
[help] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] [tʃɪld] [baɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn]
help **came** **before** **sunset** **they** **were** **likely** **to** **become** **so** **chilled** **by** **their** **long** **stay** **in**
帮助 来了 前 日落 他们 是 可能 到 变得 所以 冷藏 经过 他们的 长的 停留 在
[ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtərz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [hoʊld] .
the **cool** **waters** **that** **they** **would** **be** **unable** **longer** **to** **retain** **their** **hold** **.**
这 凉爽的 水 那 他们 会 是 无法 更长 到 保持 他们的 抓住 .

周围没有任何救援的迹象，每个人都明白，除非在日落之前得到救援，否则他们长时间待在冰冷的水中可能会冻得无法再抓住东西。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [fred] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑːr] [ə'weɪ] [hoʊm] .
Before **the** **mind** **of** **Fred** **there** **came** **a** **momentary** **vision** **of** **his** **far** **away** **home** **.**
前 这 头脑 的 弗雷德 那里 来了 一个 瞬间 想象 的 他的 远的 离开 家 .

弗雷德的脑海中闪过一丝遥远家乡的景象。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [siːn] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt]
For **an** **instant** **he** **fancied** **he** **could** **imagine** **the** **scene** **when** **the** **report**
为了 一个 立即的 他 幻想 他 可以 想象 这 场景 什么时候 这 报告
[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɔɪ] .
was **received** **there** **of** **the** **loss** **of** **their** **boy** **.**
曾是 已收到 那里 的 这 损失 的 他们的 男生 .

他仿佛看到了他们接到儿子失踪报告时的情景。

“ [dʒæk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət] [self] - [kən'troʊl] ,
“ **Jack** **,** ” **he** **called** **,** **his** **voice** **breaking** **in** **spite** **of** **his** **efforts** **at** **self** **-** **control** **,**
“ 杰克 , ” 他 称为 , 他的 嗓音 打破 在 尽管如此 的 他的 努力 在 自己 - 控制 ,

“杰克，”他喊道，尽管努力克制，声音还是哽咽了。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **if** **anything** **happens** **to** **either** **of** **us** **it** **is** **understood** **,** **isn't** **it** **,**
“ 如果 任何事物 发生 到 任何一个 的 我们 它 是 理解 , 不是 它 ,

“如果我们俩其中一人出了什么事，大家都明白，对吧？”

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [wɪl] [send] [wɜːrd] ? ” [-]
that **the** **other** **fellow** **will** **send** **word** **?** **”** **[** **147** **]**
那 这 其他 同伴 将要 发送 单词 ? ” [-]

另一个人会捎信吗？”[147]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒɑːnz][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][ˈmænɪfest][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	John's	turn	now	to	manifest	a	strong	determination	and	facing	his
它	曾是	约翰的	转动	现在	到	显现	一个	强的	决心	和	面向	他的

[frend] [hiː; hi] [sed] ,

friend	he	said	,
朋友	他	说	,

现在轮到约翰展现出坚定的决心了，他面对朋友说道：

“ [dəunt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] [jet] !

“	Don't	give	up	the	ship	yet	!
“	不	给	向上	这	船	然而	!

“别放弃这艘船！”

[wiː; wi][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] . ”

We	have	most	of	the	day	before	us	and	something	will	happen	.	”
我们	有	最多	的	这	天	前	我们	和	某物	将要	发生	.	”

我们还有大半天的时间，肯定会发生些什么。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [mæst]['oʊvər]['jɑːndər][ænd; ənd] [rɪg] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]

“	I	wish	we	could	get	that	mast	over	yonder	and	rig	it	on	the	bottom	of
“	我	希望	我们	可以	得到	那	桅杆	超过	远处	和	钻井平台	它	在	这	底部	的

[ðə; ði] [skɪf] .

the	skiff	.
这	小艇	.

“我希望我们能把那边的桅杆运过去，然后把它固定在小船底部。”

[pərˈhæps][sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [siː] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['kudnt] [siː] [ˌjuː 'es] .

Perhaps	some	one	might	see	that	when	they	couldn't	see	us	.
也许	一些	一	可能	看	那	什么时候	他们	不能	看	我们	.

或许有人会在看不见我们的时候看到这一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

We	are	so	close	to	the	water	.	”
我们	是	所以	关闭	到	这	水	.	”

我们离水边很近。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	That's	a	good	suggestion	,	”	said	John	.
“	那就是	一个	好的	建议	,	”	说	约翰	.

“这是个好建议，”约翰说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [əˈhed] [jet] .

“	We're	going	ahead	yet	.
“	是	去	前方	然而	.

“我们还要继续推进。”

” ['kwɪkli] [rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz][græsp][dʒɑːn][swæm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [mæst] ,

”	Quickly	releasing	his	grasp	John	swam	toward	the	floating	mast	,
”	迅速地	发布	他的	抓牢	约翰	游泳	朝向	这	漂浮的	桅杆	,

约翰迅速松开手，游向漂浮的桅杆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] [wen] [ðə; ði] [skɪf] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] .

which	had	been	lost	when	the	skiff	was	overturned	.
哪个	有	到过	丢失的	什么时候	这	小艇	曾是	翻覆	.

小船翻覆时，这些物品遗失了。

[hiː; hi] ['iːzəli] [sɪˈkjʊrd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][swæm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [skɪf] .

He	easily	secured	it	and	swam	back	to	the	overturned	skiff	.
他	容易地	安全	它	和	游泳	后退	到	这	翻覆	小艇	.

他轻松地抓住了它，然后游回了翻覆的小船。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [breɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [dʒæk] ? ” [æskt] [fred] .

“	Can	you	break	a	hole	in	the	bottom	,	Jack	?	”	asked	Fred	.
”	能	你	休息	一个	洞	在	这	底部	,	杰克	?	”	问	弗雷德	.

“杰克，你能在底部打个洞吗？”弗雷德问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [riˈspɔndid] [dʒɑːn] .

“	I	don't	know	;	I'll	try	it	,	”	responded	John	.
”	我	不	知道	;	患病的	尝试	它	,	”	回应	约翰	.

“我不知道，我试试看。”约翰回答道。

['paʊndɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪf] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [wen] [ðə; ði]

Pounding	upon	the	bottom	of	the	skiff	where	it	had	been	broken	when	the
猛击	之上	这	底部	的	这	小艇	在哪里	它	有	到过	破碎的	什么时候	这

[boʊt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] ,

boat	had	struck	the	rock	,
船	有	击	这	岩石	,

船底被撞到岩石后断裂，他用力敲击着船底。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði]

he	succeeded	in	making	a	hole	big	enough	to	enable	him	to	thrust	the
他	成功了	在	制作	一个	洞	大的	足够的	到	使能够	他	到	推力	这

[mæst]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] .

mast	into	the	place	.
桅杆	进入	这	地方	.

他成功地凿出了一个足够大的洞，使他能够将桅杆插入洞中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走私者岛上的前进男孩(The Go Ahead Boys on Smugglers' Island)

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] , ” [kɔ:ld] [fred] ;
“ Never mind the handkerchiefs , ” called Fred ;
“ 绝不 头脑 这 手帕 , ” 称为 弗雷德 ;

“别在意手帕的事，”弗雷德说道；

“ [ðeɪ] [wɪl] [draɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ['prɪti] [su:n] .
“ they will dry out and will be floating in the breeze pretty soon .
“ 他们 将要 干燥 出去 和 将要 是 漂浮的 在 这 微风 漂亮的 很快 .

“它们很快就会晾干，随风飘荡。”

[naʊ] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][du:][ɪz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl]
Now the main thing for us to do is simply to hang on and wait until
现在 这 主要的 事物 为了 我们 到 做 是 简单地 到 悬挂 在 和 等待 直到
['sʌmbɑ:di] [si:z] [ðæt] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] . ” [-]
somebody sees that signal of distress . ” [148]
某人 看到 那 信号 的 痛苦 . ” [-]

现在我们最主要的任务就是坚持下去，等待有人看到求救信号。”[148]

[ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] ['sloʊli] [ænd; ənd][tu:; tə][bəuθ] [bɔɪz] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] [fɪr]
The moments passed slowly and to both boys there came an increasing fear
这 时刻 通过了 缓慢地 和 到 两个都 男孩们 那里 来了 一个 增加 害怕
[ðæt] [ðer; ðər] [plaɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['boʊts] .
that their plight was not likely to attract the attention of passing boats .
那 他们的 困境 曾是 不是 可能 到 吸引 这 注意力 的 通过 船 .

时间一分一秒地过去，两个男孩越来越担心他们的困境不太可能引起过往船只的注意。

[ɪn'di:d] , [ə'pærəntli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['boʊts] ['pæsɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
Indeed , apparently there were no boats passing nearby .
的确 , 显然 那里 是 不 船 通过 附近 .

事实上，附近似乎并没有船只经过。

[ðə; ði] [loʊ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜ:r; wər] ['tæntəlaɪzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The low clouds of smoke in the distance were tantalizing in their effect upon the
这 低的 云 的 抽烟 在 这 距离 是 诱人的 在 他们的 影响 之上 这
[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [bɔɪz] .
minds of the watching boys .
思想 的 这 观看 男孩们 .

远处低低的烟雾对围观的男孩们产生了诱人的影响。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .
They had no means of estimating the passing of the time .
他们 有 不 方法 的 估算 这 通过 的 这 时间 .

他们没有办法估算时间的流逝。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [glɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ði][skaɪ]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] ,
Occasionally they glanced toward the sky into which the sun was steadily mounting ,
偶尔 他们 瞥了一眼 朝向 这 天空 进入 哪个 这 太阳 曾是 稳步 安装 ,

他们偶尔会抬头望向天空，只见太阳正缓缓升高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ['kɑ:mli] [ænd; ənd][soʊ][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l]
but they were neither in a condition to reflect calmly and so were unable
但 他们 是 两者都不 在 一个 状况 到 反映 平静地 和 所以 是 无法
[tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r][lɔ:ŋgər] .
to decide whether they had been in the water an hour or longer .
到 决定 无论 他们 有 到过 在 这 水 一个 小时 或者 更长 .

但他们当时都无法冷静思考，因此无法判断自己是在水中待了一个小时还是更长时间。

[tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [skɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp][ɪn]

To	their	delight	the	skiff	seemed	to	be	easily	able	to	hold	them	up	in
到	他们的	喜	这	小艇	似乎	到	是	容易地	有能力的	到	抓住	他们	向上	在

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

令他们欣喜的是，小艇似乎能够轻松地支撑他们在水中漂浮。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [fred] [let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] - [stɑːrt][hɪz; ɪz]

Occasionally	Fred	let	go	his	hold	and	swam	about	in	the	water	to	'	start	his
偶尔	弗雷德	让	去	他的	抓住	和	游泳	关于	在	这	水	到	-	开始	他的

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wʌns] [mɔːr] .

circulation	once	more	.
循环	一次	更多的	.

弗雷德偶尔会松开手，在水中游来游去，以“重新开始血液循环”。

- [bəuθ][wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [tʃɪld] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˌmɪd'deɪ] .

'	Both	were	becoming	chilled	,	although	it	was	not	yet	midday	.
-	两个都	是	成为	冷藏	,	虽然	它	曾是	不是	然而	正午	.

“虽然还没到中午，但两人都开始感到寒冷。”

[æt; ət][læst][ðə; ði][sʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [bɪ'gæn][ɪts] [dɪ'sent] .

At	last	the	sun	reached	the	zenith	and	slowly	began	its	descent	.
在	最后的	这	太阳	达到	这	天顶	和	缓慢地	开始	它是	下降	.

太阳终于到达天顶，开始缓缓西沉。

[ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['siːst] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] .

The	boys	now	were	silent	,	for	conversation	had	ceased	long	before	this	time	.
这	男孩们	现在	是	沉默的	,	为了	对话	有	停止	长的	前	这	时间	.

男孩们此刻沉默不语，因为谈话早已停止。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]

Each	was	watching	the	other	,	fearful	that	the	strength	of	his	friend	was
每个	曾是	观看	这	其他	,	可怕	那	这	力量	的	他的	朋友	曾是

['gɪvɪŋ] [aʊt] .

giving	out	.
给予	出去	.

他们彼此注视着对方，生怕朋友的体力耗尽。

[ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rendər] ['eni]

In	such	an	event	he	was	aware	that	he	would	be	unable	to	render	any
在	这样的	一个	事件	他	曾是	意识到的	那	他	会	是	无法	到	使成为	任何

['pɑːzətɪv] [ə'sɪstəns] ,

positive	assistance	,
积极的	协助	,

在这种情况下，他意识到自己无法提供任何积极的帮助。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['stedəli] [di'pɑːtɪŋ] .

as	his	own	strength	was	steadily	departing	.
作为	他的	自己的	力量	曾是	稳步	离开	.

随着他自身的力量逐渐消逝。

“ [lʊk] ['jɑːndər] , ” [sed] [fred] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wen] [ə'nʌðər] ['aʊər][hæd; həd] [ɪ'læpst] .

“	Look	yonder	,	”	said	Fred	in	a	low	voice	when	another	hour	had	elapsed	.
“	看	远处	,	”	说	弗雷德	在	一个	低的	嗓音	什么时候	其他	小时	有	过去	.

又过了一个小时，弗雷德低声说道：“看那边。”

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒɑːn] ['kwɪkli] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]

As	he	spoke	he	glanced	behind	him	and	John	quickly	looked	in	the
作为	他	辐	他	瞥了一眼	在后面	他	和	约翰	迅速地	看起来	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

direction	he	indicated	.
方向	他	表明的	.

他说话时回头看了一眼，约翰迅速看向他所指的方向。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [boʊt] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]

Not	very	far	distant	was	a	lake	boat	which	apparently	was	passing	far	out	of
不是	非常	远的	遥远	曾是	一个	湖	船	哪个	显然	曾是	通过	远的	出去	的

[ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] . [-]

the	usual	course	of	the	steamers	.	[	149	]
这	通常	课程	的	这	蒸汽船	.	[	-	]

不远处有一艘湖船，显然偏离了轮船的正常航线。[149]

“ [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ” [in'kwaiəd] [fred] , “ [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaʊt] [tə'geðər] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk]

“	Do	you	suppose	,	”	inquired	Fred	,	“	if	we	should	shout	together	we	might	make
“	做	你	认为	,	”	询问	弗雷德	,	“	如果	我们	应该	喊	一起	我们	可能	制作

[ðem; ðəm] [hɪr] ? ”

them	hear	?	”
他们	听到	?	”

弗雷德问道：“你觉得如果我们一起喊，他们能听见吗？”

“ [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [dʒɑːn] .

“	We	can	try	it	,	”	answered	John	.
“	我们	能	尝试	它	,	”	回答	约翰	.

“我们可以试试，”约翰回答道。

[ə'kɔːrdɪŋli] [bəuθ] [bɔɪz] [ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [kɔːl] .

Accordingly	both	boys	united	in	a	loud	and	prolonged	call	.
因此	两个都	男孩们	团结的	在	一个	大声	和	延长	称呼	.

于是，两个男孩同时发出了一声响亮而持久的呼喊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ]

For	a	time	it	seemed	to	both	of	them	that	their	efforts	were	unavailing
为了	一个	时间	它	似乎	到	两个都	的	他们	那	他们的	努力	是	徒劳无功

.

:

.

有一段时间，他们俩都觉得他们的努力都白费了。

[ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [boʊt] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

The	ungainly	boat	was	so	far	away	that	it	was	well	-	nigh	impossible	for
这	笨拙的	船	曾是	所以	远的	离开	那	它	曾是	出色地	-	夜	不可能的	为了

['iːðər] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [vɪəd] ['slaɪtli] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] .

either	to	determine	whether	or	not	it	had	veered	slightly	in	its	course	.
任何一个	到	决定	无论	或者	不是	它	有	转向	轻微地	在	它是	课程	.

那艘笨重的船离得很远，以至于两人几乎不可能确定它是否稍微偏离了航线。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][kraɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [bəuθ] [ə'gen] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ðoʊ]

Convinced	that	their	cry	had	not	been	heard	both	again	lapsed	into	silence	though
确信	那	他们的	哭	有	不是	到过	听到	两个都	再次	失效	进入	沉默	尽管

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ves(ə)l] .

each	was	still	eagerly	watching	the	movements	of	the	distant	vessel	.
每个	曾是	仍然	急切地	观看	这	移动	的	这	遥远	血管	.

两人确信自己的呼喊没有被听到，于是再次陷入沉默，但他们仍然热切地注视着远处船只的动静。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [wen] [dʒɑːn] [sed] ['iːgərli] , “ [fred] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [boʊt] [ɪz]

Several	minutes	had	passed	when	John	said	eagerly	,	“	Fred	,	I	believe	that	boat	is
一些	分钟	有	通过了	什么时候	约翰	说	急切地	,	“	弗雷德	,	我	相信	那	船	是

['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

coming	this	way	.
未来	这	方式	.

几分钟过去了，约翰急切地说：“弗雷德，我相信那艘船正朝这边驶来。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fred] [wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [piəd] [stɪl] [mɔːr] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði]

”	For	a	moment	Fred	was	silent	as	he	peered	still	more	eagerly	at	the
”	为了	一个	片刻	弗雷德	曾是	沉默的	作为	他	窥视	仍然	更多的	急切地	在	这

[leɪk] [boʊt] .

lake	boat	.
湖	船	.

“弗雷德沉默了一会儿，更加急切地凝视着湖上的小船。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪs'kɑːnsələtli] .

“	I	don't	see	it	,	”	he	said	disconsolately	.
”	我	不	看	它	,	”	他	说	沮丧地	.

“我没看到，”他沮丧地说。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [ðæt] [ʃiːz] ['eni] ['nɪrər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . ”

“	I	cannot	find	that	she's	any	nearer	than	she	was	.	”
”	我	不能	寻找	那	她是	任何	更近	比	她	曾是	.	”

“我没发现她比以前更接近我了。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ə'fɝːmd] [dʒɑːn] ['stɜːrdɪli] .

“	Well	,	I	think	it	is	,	”	affirmed	John	sturdily	.
”	出色地	,	我	思考	它	是	,	”	确认	约翰	坚固地	.

“嗯，我认为是这样，”约翰坚定地肯定道。

“ [hæŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [wiːl] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] .

“	Hang	on	and	we'll	see	if	she	doesn't	come	to	us	.
”	悬挂	在	和	出色地	看	如果	她	不	来	到	我们	.

“等等看她会不会来找我们。”

” ['dʒɑːnz]['kɑːnfɪdənt] ['steɪtmənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl'fɪld] .

”	John's	confident	statement	,	however	,	was	not	fulfilled	.
”	约翰的	自信的	陈述	,	然而	,	曾是	不是	已完成	.

然而，约翰的自信之言并未实现。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ɔːr][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪn]

As	if	it	was	unmindful	of	the	peril	or	the	presence	of	the	two	boys	in
作为	如果	它	曾是	漫不经心	的	这	危险	或者	这	在场	的	这	二	男孩们	在

[ðer; ðər] [plaɪt] ,

their	plight	,
他们的	困境	,

仿佛对身处险境的两个男孩漠不关心，也丝毫不顾及他们的困境。

[ðə; ði] [boʊt] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

the	boat	continued	steadily	on	its	way	until	it	disappeared	from	sight	.
这	船	持续	稳步	在	它是	方式	直到	它	消失	从	视线	.

船继续稳步前进，直到消失在视线中。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [spoʊk] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['stedəli]

Neither	of	the	boys	spoke	,	but	their	feeling	of	depression	was	steadily
两者都不	的	这	男孩们	辐	,	但	他们的	感觉	的	沮丧	曾是	稳步

['diːpənɪŋ] . [-]

deepening	.	[	150	]
加深	.	[	-	]

两个男孩都没有说话，但他们的抑郁情绪却日益加深。[150]

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['loʊdɪd] [boʊt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ” [sed] [dʒɑ:n]['æftər]

“	There's	a	loaded	boat	coming	from	the	other	direction	,	”	said	John	after
”	有	一个	已加载	船	未来	从	这	其他	方向	,	”	说	约翰	后

[ə'nʌðər] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] .

another	hour	had	elapsed	.
其他	小时	有	过去	.

又过了一个小时，约翰说：“对面有一艘满载货物的船驶来。”

“ [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kɔ:rs] , [tu:] .

“	That's	out	of	its	course	,	too	.
”	那就是	出去	的	它是	课程	,	也	.

“那也偏离了正轨。”

[lets] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

Let's	try	it	again	.
我们来吧	尝试	它	再次	.

我们再试一次。

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [fred] [hæd; həd] [lʊkt] ['i:gərli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][dʒɑ:n]

”	As	soon	as	Fred	had	looked	eagerly	in	the	direction	indicated	by	John
”	作为	很快	作为	弗雷德	有	看起来	急切地	在	这	方向	表明的	经过	约翰

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'nʌðər] [leɪk] [boʊt] ['stændɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [baʊnd] ['nɔ:rθwərd]

he	saw	another	lake	boat	standing	high	in	the	water	and	evidently	bound	northward
他	锯	其他	湖	船	常设	高的	在	这	水	和	显然	边界	向北

.

:

.

“弗雷德急切地望向约翰指的方向，只见另一艘湖船高高地立在水面上，显然是向北驶去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['loʊdɪd] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd]

It	was	plain	that	it	was	not	loaded	as	heavily	as	the	boat	which	had
它	曾是	清楚的	那	它	曾是	不是	已加载	作为	重度	作为	这	船	哪个	有

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

disappeared	in	the	opposite	direction	and	it	also	was	moving	much	more
消失	在	这	对面的	方向	和	它	还	曾是	移动	很多	更多的

['ræpɪdli] .

rapidly	.
快速	.

很明显，这艘船的载重没有那艘朝相反方向消失的船重，而且它的航速也快得多。

“ [lets] [traɪ] [ə'nʌðər] [jel] ,

“	Let's	try	another	yell	,
”	我们来吧	尝试	其他	叫喊	,

“我们再试一次喊叫，

” [sə'dʒestɪd] [dʒɑ:n] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [laɪn] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn]

”	suggested	John	when	at	last	the	boat	was	on	a	line	parallel	with	their	own
”	建议	约翰	什么时候	在	最后的	这	船	曾是	在	一个	线	平行线	和	他们的	自己的

.

:

.

“约翰建议道，此时船终于驶上了与他们航线平行的航线。”

[ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	call	of	the	boys	was	hoarse	and	not	so	loud	as	the	one	in	which	they
这	称呼	的	这	男孩们	曾是	嘶哑	和	不是	所以	大声	作为	这	一	在	哪个	他们

[hæd; həd][ju'naɪtɪd][ɪn][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['efərt] .

had	united	in	their	former	effort	.
有	团结的	在	他们的	以前的	努力	.

男孩们的呼喊声嘶哑了，不如他们之前齐声呐喊时那么响亮。

['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['breθləsli] ,

After	several	attempts	the	boys	waited	breathlessly	,
后	一些	尝试	这	男孩们	等待	气喘吁吁	,

几次尝试之后，男孩们屏息等待着。

[waɪl] [ɪn][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spres] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [krɑ:ft][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

while	in	an	anxiety	they	could	not	express	they	watched	the	ungainly	craft	as	it
尽管	在	一个	焦虑	他们	可以	不是	表达	他们	观看	这	笨拙的	工艺	作为	它

[sped] ['oʊvər][ðə; ði] [leɪk] .

sped	over	the	lake	.
加速	超过	这	湖	.

他们怀着无法言喻的焦虑，注视着那艘笨重的船飞驰在湖面上。

“ [dʒɑ:n] , ” [kɔ:ld] [fred] ['sʌd(ə)nli] ,

“	John	,	”	called	Fred	suddenly	,
”	约翰	,	”	称为	弗雷德	突然	,

“约翰，”弗雷德突然喊道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [tʌb] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔ:rs] [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

“	I	believe	that	tub	is	changing	its	course	and	is	coming	in	our	direction	.
”	我	相信	那	浴缸	是	变化	它是	课程	和	是	未来	在	我们的	方向	.

“我相信那艘船正在改变航向，正朝我们这边驶来。”

” [dʒɑ:n] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] ,

”	John	made	no	response	,
”	约翰	制成	不	回复	,

约翰没有回应。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hæd; həd] [ɪ'læpst] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

but	when	a	few	moments	had	elapsed	it	was	plain	that	for	some
但	什么时候	一个	很少	时刻	有	过去	它	曾是	清楚的	那	为了	一些

['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [vɪəd] [ɪn][ɪts] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz]

reason	the	boat	had	veered	in	its	course	and	swinging	to	the	right	was
原因	这	船	有	转向	在	它是	课程	和	摇摆	到	这	正确的	曾是

['pleɪnli] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪf] . [

plainly	coming	nearer	to	the	place	where	the	boys	were	clinging	to	the	skiff	.	[
显然	未来	更近	到	这	地方	在哪里	这	男孩们	是	依恋	到	这	小艇	.	[

-]

151	]
-	]

但过了一会儿，很明显，由于某种原因，小船偏离了航线，向右摆动，显然越来越靠近男孩们抓住小船的地方。[151]

[ɑ:n][ænd; ənd] [stɪl] [ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['sti:mər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ɪts] [bleɪdz] [ɪn][ðə; ði]

On	and	still	on	came	the	noisy	steamer	until	the	strokes	of	its	blades	in	the
在	和	仍然	在	来了	这	嘈杂	汽船	直到	这	笔画	的	它是	刀片	在	这

['wɔ:tər][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:rd] .

water	could	be	distinctly	heard	.
水	可以	是	明显地	听到	.

那艘吵闹的汽船继续向前驶去，直到可以清晰地听到桨叶划过水面的声音。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ju'naɪtɪd][ɪn] [ʃaʊts] ,

Several	times	the	boys	united	in	shouts	,
一些	时代	这	男孩们	团结的	在	喊叫	,

男孩们数次齐声呐喊，

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['mænɪfest] [ðæt] [ðer; ðər]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] [hæd; həd] [bɪn]

but	at	last	it	was	plainly	manifest	that	their	signal	of	distress	had	been
但	在	最后的	它	曾是	显然	显现	那	他们的	信号	的	痛苦	有	到过

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [boʊt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði]

discovered	and	that	the	lake	boat	had	turned	to	rescue	the	victims	of	the
发现	和	那	这	湖	船	有	转向	到	救援	这	受害者	的	这

['sɪŋkɪŋ] [skɪf] .

sinking	skiff	.
下沉	小艇	.

但最终很明显，他们的求救信号已被发现，湖上的船已经转向营救沉没小艇上的遇难者。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [jɔːl] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [tuː] [men] [tʊk]

Not	long	afterward	a	yawl	was	lowered	from	the	boat	and	two	men	took
不是	长的	之后	一个	帆船	曾是	降低	从	这	船	和	二	男人	采取

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .

their	places	at	the	oars	.
他们的	地方	在	这	桨	.

不久之后，一艘小艇从船上放下来，两名男子坐到桨前。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [swiːps] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ['mɪnɪts]

With	strong	and	steady	sweeps	they	drew	near	the	boys	and	not	many	minutes
和	强的	和	稳定的	扫荡	他们	画	靠近	这	男孩们	和	不是	许多	分钟

['æftərwərd] ['kwɪkli] ['drægd] [bəuθ][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɔːl] .

afterward	quickly	dragged	both	on	board	the	yawl	.
之后	迅速地	拖拽	两个都	在	木板	这	帆船	.

他们用强劲而稳定的扫水靠近了男孩们，没过几分钟就迅速将两人拖上了小艇。

[ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][bəuθ][dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] [ænd; ənd] ['niːðər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

The	reaction	had	come	to	both	John	and	Fred	and	neither	was	able
这	反应	有	来	到	两个都	约翰	和	弗雷德	和	两者都不	曾是	有能力的

[tuː; tə][sɪt] [ɪ'rekt] .

to	sit	erect	.
到	坐	直立	.

约翰和弗雷德都出现了这种反应，两人都无法坐直。

[ðer; ðər] [tiːθ] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [bəuθ][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['eɪgjuː] .

Their	teeth	were	chattering	as	if	both	were	suffering	from	an	ague	.
他们的	牙齿	是	喋喋不休	作为	如果	两个都	是	痛苦	从	一个	疟疾	.

他们牙齿打颤，仿佛都得了疟疾。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['niːðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'kɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst]

neither	boy	was	fully	aware	of	the	events	which	were	occurring	until	at	last
两者都不	男生	曾是	完全	意识到的	的	这	活动	哪个	是	发生	直到	在	最后的

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [boʊt] .

they	were	somehow	brought	on	board	the	lake	boat	.
他们	是	不知何故	带来	在	木板	这	湖	船	.

直到最后他们不知何故被带上了湖上的船，两个男孩才完全意识到发生了什么事。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [hændz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] ['spiːdəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

There	were	willing	hands	to	assist	them	there	and	speedily	they	were
那里	是	愿意的	双手	到	协助	他们	那里	和	迅速地	他们	是

['teɪkən] [bɪ'loʊ] ,

taken	below	,
已采取	以下	,

那里有人乐意帮助他们，他们很快就被带到了下面。

[wer] [ðer; ðər] [wet] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [rʌb] - [daʊn] [baɪ]

where	their	wet	clothing	was	removed	and	after	a	thorough	rub	-	down	by
在哪里	他们的	湿的	衣服	曾是	已移除	和	后	一个	彻底	擦	-	向下	经过

[rʌf] [bʌt; bət] ['frendli] [hændz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] .

rough	but	friendly	hands	they	were	placed	in	bunks	and	covered	with	blankets	.
粗糙的	但	友好的	双手	他们	是	放置	在	上下铺	和	涵盖	和	毯子	.

[-]

[152]

[-]

他们被脱去湿衣服，经过粗糙但友好的双手彻底擦拭后，被安置在铺位上，盖上毯子。[152]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gædəbaʊt]

THE	RESCUE	OF	THE	GADABOUT
这	救援	的	这	闲逛者

拯救加达布特

['miːnwaɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [grænt] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ɪks'piəriənsiz] [ðæt] [baɪ] [noʊ]

Meanwhile	on	the	Gadabout	George	and	Grant	were	having	experiences	that	by	no
同时	在	这	闲逛者	乔治	和	授予	是	拥有	经历	那	经过	不

[miːnz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] .

means	added	to	their	peace	of	mind	.
方法	额外	到	他们的	和平	的	头脑	.

与此同时，在"游荡者号"上，乔治和格兰特的经历却丝毫没有让他们感到安心。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mænd]

For	a	time	they	had	waited	with	such	patience	as	they	could	command
为了	一个	时间	他们	有	等待	和	这样的	耐心	作为	他们	可以	命令

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] .

for	the	return	of	their	friends	.
为了	这	返回	的	他们的	朋友们	.

他们曾以极大的耐心等待朋友们的归来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [bɪ'keɪm] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	when	the	minutes	became	hours	and	there	still	was	no	sign	of	the
但	什么时候	这	分钟	成为	小时	和	那里	仍然	曾是	不	符号	的	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [fred] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [bəuθ] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .

coming	of	Fred	and	John	both	boys	began	to	be	anxious	.
未来	的	弗雷德	和	约翰	两个都	男孩们	开始	到	是	焦虑的	.

但当时间一分一秒地过去，弗雷德和约翰仍然没有到来的迹象时，两个男孩都开始焦虑起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gædəbaʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['stedəli] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] ['kɜːrənt]

The	little	Gadabout	had	been	steadily	drifting	with	the	slowly	moving	current
这	小的	闲逛者	有	到过	稳步	漂流	和	这	缓慢地	移动	当前的

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]

and	in	the	dim	light	it	was	no	longer	possible	to	discern	the	outline	of
和	在	这	暗淡	光	它	曾是	不	更长	可能的	到	辨别	这	大纲	的

[ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [fred] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] .

the	shore	which	Fred	and	John	had	been	seeking	.
这	支撑	哪个	弗雷德	和	约翰	有	到过	寻求	.

小船一直随着缓慢流动的水流漂流，在昏暗的光线下，已经无法辨认出弗雷德和约翰一直在寻找的海岸轮廓了。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] ['stedəli] [ɪn'kriːst] .

The	feeling	of	uneasiness	steadily	increased	.
这	感觉	的	不安	稳步	增加	.

不安感逐渐增强。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɔɪz] ? ” [inˈkwaiəd] [grænt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
“ What do you suppose has happened to those boys ? ” inquired Grant of his
“ 什么 做 你 认为 有 发生 到 那些 男孩们 ? ” 询问 授予 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

“你觉得那些孩子后来怎么样了？”格兰特问他的朋友。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] .
“ I don't believe anything has happened to them , ” replied George .
“ 我 不 相信 任何事物 有 发生 到 他们 , ” 回复 乔治 .

“我不认为他们出了什么事，”乔治回答说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ I think that's just the trouble .
“ 我 思考 那就是 只是 这 麻烦 .

“我觉得问题就在这里。”

[ðeɪ] [ˈhævnt] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [help] . ”
They haven't found the shore , or any one to help . ”
他们 还没有 成立 这 支撑 , 或者 任何 一 到 帮助 . ”

他们还没找到岸边，也没找到任何人帮忙。

“ [wel] , [ðen] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ? ” [-]
“ Well , then why don't they come back ? ” [153]
“ 出色地 , 然后 为什么 不 他们 来 后退 ? ” [-]

“那么，他们为什么不回来呢？”[153]

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
“ I can't tell you .
“ 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [æz; əz][aɪ][duː] . ”
You know as much about that as I do . ”
你 知道 作为 很多 关于 那 作为 我 做 . ”

你对那件事的了解和我一样多。

“ [wel] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ðeə(r)] [lɔːst] , ” [sed] [grænt] [dɪsˈkɑːnsələtli] .
“ Well , I'm afraid they're lost , ” said Grant disconsolately .
“ 出色地 , 我是 害怕的 它们是 丢失的 , ” 说 授予 沮丧地 .

“恐怕他们迷路了，”格兰特沮丧地说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ I don't believe anything very serious can happen to them even if they have
“ 我 不 相信 任何事物 非常 严肃的 能 发生 到 他们 甚至 如果 他们 有
[lɔːst] [ðer; ðər] [wei] ,
lost their way ,
丢失的 他们的 方式 ,

“即使他们迷路了，我认为也不会发生什么很严重的事情。”

” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈʃʊrəns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈfʊli] [ʃer] .
” said George , striving to speak with an assurance he did not fully share .
” 说 乔治 , 努力 到 说话 和 一个 保证 他 做过 不是 完全 分享 .

“乔治说道，”他努力让自己的语气听起来充满自信，但他自己其实并不完全自信。

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ Even if they stay out there until morning , ” he continued ,
“ 甚至 如果 他们 停留 出去 那里 直到 早晨 , ” 他 持续 ,

“即使他们一直待到天亮，”他继续说道，

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] .
“ they wouldn't have anything to be afraid of .
“ 他们 不会 有 任何事物 到 是 害怕的 的 .

“他们没什么好怕的。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp]
And then they would be able to find somebody that would pick them up
和 然后 他们 会 是 有能力的 到 寻找 某人 那 会 挑选 他们 向上
[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] .
and take them back to Mackinac .
和 拿 他们 后退 到 麦基诺 .

然后他们就能找到人来接他们，送他们回麦基诺岛了。

['veri] ['laɪkli] [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [ɑːr'selvz] . ”
Very likely we'll find them there when we get back ourselves . ”
非常 可能 出色地 寻找 他们 那里 什么时候 我们 得到 后退 我们自己 . ”

我们回去的时候很可能就会在那里找到它们。”

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ə; eɪ][stɔːrm] [kʌmz] [ʌp] , ” [sə'dʒestɪd] [grænt] .
“ But suppose a storm comes up , ” suggested Grant .
“ 但 认为 一个 风暴 来 向上 , ” 建议 授予 .

“但假设突然刮起了暴风雨呢？”格兰特建议道。

“ [wel] , [dəunt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wɜːri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['testɪli] .
“ Well , don't begin to worry until the wind begins to blow , ” said George testily .
“ 出色地 , 不 开始 到 担心 直到 这 风 开始 到 吹 , ” 说 乔治 暴躁地 .

“好吧，不到风开始吹，别担心，”乔治不耐烦地说。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
The fear of the same event was in his own mind ,
这 害怕 的 这 相同的 事件 曾是 在 他的 自己的 头脑 ,

他自己也同样害怕发生同样的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'zentid] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
but he resented the suggestion of his companion .
但 他 怨恨 这 建议 的 他的 伴侣 .

但他对同伴的建议感到不满。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] ,
“ I think it is about time for us to be getting worried about ourselves ,
“ 我 思考 它 是 关于 时间 为了 我们 到 是 获得 担心 关于 我们自己 ,

“我认为我们是时候该开始担心我们自身了。”

” [sed] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [læst] ,
” said George at last ,
” 说 乔治 在 最后的 ,

“乔治最后说道，”

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [striːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .
when the first faint streaks of the dawn were seen in the eastern sky .
什么时候 这 第一的 头晕的 连胜 的 这 黎明 是 已见 在 这 东 天空 .

当东方的天空出现第一缕微弱的晨曦时。

“ [fred] [ænd; ənd][dʒɑːn][æt; ət] [liːst] [kæn; kən][biː; bi] ['muːvɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [æz; əz] ['helpləs]
“ Fred and John at least can be moving while we are here as helpless
“ 弗雷德 和 约翰 在 至少 能 是 移动 尽管 我们 是 这里 作为 无助
[æz; əz][ə; eɪ][ræt][ɪn][ə; eɪ][træp] . ”
as a rat in a trap . ”
作为 一个 鼠 在 一个 陷阱 . ”

“至少弗雷德和约翰还能继续行动，而我们却像困在陷阱里的老鼠一样无助。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [in'kwaiəd] [grænt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

“	What	do	you	make	of	him	?	”	inquired	Grant	in	a	whisper	,
”	什么	做	你	制作	的	他	?	”	询问	授予	在	一个	耳语	,

“你觉得他怎么样？”格兰特低声问道。

['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] . [-]

nodding	toward	Mr	.	Button	as	he	spoke	.	[	154	]
点头	朝向	先生	.	按钮	作为	他	辐	.	[	-	]

说话时，他朝巴顿先生点了点头。[154]

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][bʌt; bət] [slaɪt] [ə'tenʃ(ə)n]

He	was	still	seated	near	the	wheel	and	had	given	but	slight	attention
他	曾是	仍然	坐着	靠近	这	车轮	和	有	给定	但	轻微	注意力

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

to	his	companions	.
到	他的	同伴	.

他仍然坐在方向盘附近，对同伴们几乎没有理会。

['evɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

Evidently	he	was	anxious	concerning	something	,
显然	他	曾是	焦虑的	有关	某物	,

显然他有些心事。

[ðoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ]

though	what	it	was	that	disturbed	him	was	still	not	clear	to	his	two	young
尽管	什么	它	曾是	那	不安	他	曾是	仍然	不是	清除	到	他的	二	年轻的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

然而，究竟是什么让他心神不宁，他的两个年轻同伴仍然不明白。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ? ” [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] .

“	What	do	you	think	,	Mr	.	Button	?	”	called	George	.
”	什么	做	你	思考	,	先生	.	按钮	?	”	称为	乔治	.

“您觉得怎么样，巴顿先生？”乔治问道。

“ [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ? ”

“	What's	become	of	the	boys	?	”
”	是什么	变得	的	这	男孩们	?	”

“那些男孩们现在怎么样了？”

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈！

[wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , ['sɪtɪŋ] ['kwɪkli] [ɪ'rekt] .

What's	that	you	say	?	”	inquired	Mr	.	Button	,	sitting	quickly	erect	.
是什么	那	你	说	?	”	询问	先生	.	按钮	,	坐着	迅速地	直立	.

“你说什么？”巴顿先生问道，同时迅速坐直了身子。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd] [fred] ? ”

“	What	do	you	think	has	become	of	Jack	and	Fred	?	”
”	什么	做	你	思考	有	变得	的	杰克	和	弗雷德	?	”

“你觉得杰克和弗雷德现在怎么样了？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['veɪgli] .

“	I	don't	know	,	”	replied	Mr	.	Button	vaguely	.
”	我	不	知道	,	”	回复	先生	.	按钮	依稀	.

“我不知道，”巴顿先生含糊地回答道。

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? ”
“ Where did they go ? ”
” 在哪里 做过 他们 去 ? ”

“他们去了哪里？”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [left] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] , ” [ɪk'spleɪnd] [grænt] .
“ Why , they left in the skiff , ” explained Grant .
” 为什么 , 他们 左边 在 这 小艇 , ” 解释 授予 .

“他们乘小艇离开了，”格兰特解释道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ['eniweɪ] . ”
“ They have been gone three or four hours anyway . ”
” 他们 有 到过 已消失 三 或者 四 小时 反正 . ”

“他们已经走了三四个小时了。”

“ [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .
“ Why don't they come back ? ” inquired Mr . Button .
” 为什么 不 他们 来 后退 ? ” 询问 先生 . 按钮 .

“他们为什么不回来呢？”巴顿先生问道。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“ That's what we want to know .
” 那就是 什么 我们 想 到 知道 .

“这正是我们想知道的。”

[wɪə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] . ”
We're afraid they are lost . ”
是 害怕的 他们 是 丢失的 . ”

我们担心他们迷路了。

“ [wel] , [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][lɔːst] ['veri] [lɔːŋ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .
“ Well , they won't be lost very long , ” said Mr . Button .
” 出色地 , 他们 惯于 是 丢失的 非常 长的 , ” 说 先生 . 按钮 .

“嗯，他们不会迷路太久的，”巴顿先生说。

“ ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] .
“ Somebody will pick them up and take them back to Mackinac Island .
” 某人 将要 挑选 他们 向上 和 拿 他们 后退 到 麦基诺 岛 .

“会有人来接他们，把他们送回麦基诺岛。”

[ðæt] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] ['enihaʊ] . ”
That isn't more than forty miles away anyhow . ”
那 不是 更多的 比 四十 英里 离开 无论如何 . ”

反正距离也不超过四十英里。”

“ [wel] , [wɪə(r)] [ə'freɪd] ['sʌmbɑːdi] [meɪ] [nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm] , ” [sed] [grænt] .
“ Well , we're afraid somebody may not find them , ” said Grant .
” 出色地 , 是 害怕的 某人 可能 不是 寻找 他们 , ” 说 授予 .

“我们担心可能没人能找到它们，”格兰特说。

“ [wiː; wi][dəunt] [siː] ['eni] ['boʊts] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] .
“ We don't see any boats anywhere around here .
” 我们 不 看 任何 船 任何地方 大约 这里 .

“我们周围看不到任何船只。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð]
” As he spoke the boy stood erect and looked in all directions over the smooth
['wɔːtərz][ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] .
waters of Lake Huron .
水 的 湖 休伦 .

“说话间，男孩挺直身子，环顾四周，眺望着休伦湖平静的水面。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [fred] [ænd; ənd][dʒɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv]['boʊts]

As	was	the	case	with	Fred	and	John	the	only	indications	of	boats
作为	曾是	这	案件	和	弗雷德	和	约翰	这	仅有的	症状	的	船

['eniwer] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][wɜːr; wər][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [treɪlz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

anywhere	in	the	vicinity	were	the	long	low	trails	of	smoke	that	could	be	seen
任何地方	在	这	附近	是	这	长的	低的	小径	的	抽烟	那	可以	是	已见

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [west] . [-]

far	in	the	west	.	[	155	]
远的	在	这	西方	.	[	-	]

与弗雷德和约翰的情况一样，附近唯一能看出有船的迹象就是远处西边可以看到的长长的低矮烟雾。[155]

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] , ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ? " [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .

"	How	are	we	going	to	get	back	,	Mr	.	Button	?	"	inquired	George	.
"	如何	是	我们	去	到	得到	后退	,	先生	.	按钮	?	"	询问	乔治	.

"巴顿先生，我们该怎么回去呢？"乔治问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Mr	.	Button	.
"	我	不	知道	,	"	回复	先生	.	按钮	.

"我不知道，"巴顿先生回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [pɪk] [ˌjuː 'es] [ʌp] . "

"	I	think	we'll	have	to	wait	for	somebody	to	pick	us	up	.	"
"	我	思考	出色地	有	到	等待	为了	某人	到	挑选	我们	向上	.	"

"我想我们得等有人来接我们了。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [boʊt] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] , " [prəu'testid][grænt] .

"	But	there	isn't	any	boat	anywhere	around	here	,	"	protested	Grant	.
"	但	那里	不是	任何	船	任何地方	大约	这里	,	"	抗议	授予	.

"但是这附近根本没有船啊，"格兰特抗议道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [naɪt] , " [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['kwaɪətli] .

"	There	may	be	before	night	,	"	said	Mr	.	Button	quietly	.
"	那里	可能	是	前	夜晚	,	"	说	先生	.	按钮	悄悄	.

"天黑之前或许会有，"巴顿先生平静地说。

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] ['eni] [wʌn] . "

"	And	besides	we	cannot	do	anything	to	call	any	one	.	"
"	和	除了	我们	不能	做	任何事物	到	称呼	任何	一	.	"

"而且我们也没办法打电话给任何人。"

" [wiː; wi] [maɪt] [traɪ] [jelɪŋ] [tə'geðər] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] .

"	We	might	try	yelling	together	,	"	suggested	George	.
"	我们	可能	尝试	大喊	一起	,	"	建议	乔治	.

"我们可以试试一起喊叫，"乔治建议道。

['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [smaɪld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .

Mr	.	Button	smiled	,	but	made	no	response	.
先生	.	按钮	微笑	,	但	制成	不	回复	.

巴顿先生笑了笑，但没有回应。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][ɔːrz; oʊrz][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪl] [wiː; wi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] , "

"	If	we	had	some	oars	or	a	little	sail	we	might	do	something	,	"
"	如果	我们	有	一些	桨	或者	一个	小的	帆	我们	可能	做	某物	,	"

[sə'dʒestɪd] [grænt] .

suggested	Grant	.
建议	授予	.

"如果我们有桨或者小帆，我们或许能做点什么，"格兰特建议道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][seɪl][ɑːn] [bɔːrd] ['eniwer] .

"	I'm	going	to	look	around	and	see	if	there	isn't	a	sail	on	board	anywhere	.
"	我是	去	到	看	大约	和	看	如果	那里	不是	一个	帆	在	木板	任何地方	.

"我要四处看看，看看船上有没有帆。"

" [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] , [haʊ'evər] ,

"	His	search	was	unrewarded	,	however	,
"	他的	搜索	曾是	无回报	,	然而	,

然而，他的寻找却一无所获。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [wen] [grænt] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz]

and	at	last	when	Grant	returned	it	was	agreed	that	their	only	hope	was
和	在	最后的什么时候		授予	返回	它	曾是	同意	那	他们的	仅有的	希望	曾是

[ɪn] ['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['ves(ə)l] .

in	being	recognized	by	some	passing	vessel	.
在	存在	认可	经过	一些	通过	血管	.

最后，格兰特返回后，大家一致认为他们唯一的希望就是被过往的船只认出。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['kɒmreɪdz] [wʌz; wəz]

The	anxiety	of	the	two	boys	for	the	safety	of	their	missing	comrades	was
这	焦虑	的	这	二	男孩们	为了	这	安全	的	他们的	丢失的	同志们	曾是

[nɑːt] [rɪ'liːvd] [wen] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [leɪk] [boʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [ə'proʊtʃt]

not	relieved	when	later	in	the	afternoon	a	lake	boat	changing	its	course	approached
不是	松了口气	什么时候	之后	在	这	下午	一个	湖	船	变化	它是	课程	接近

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .

the	place	where	they	were	lying	.
这	地方	在哪里	他们	是	说谎	.

当天下午晚些时候，一艘改变航向的湖船驶近了失踪同伴躺卧的地方，但这并没有缓解两个男孩对同伴安全的担忧。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Evidently	they	had	been	discovered	by	the	captain	,
显然	他们	有	到过	发现	经过	这	队长	,

显然，他们已经被船长发现了。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði][boʊt] [druː] [nɪr] . [-]

who	was	still	holding	his	glasses	in	his	hand	as	the	boat	drew	near	.	[	156	]
WHO	曾是	仍然	保持	他的	眼镜	在	他的	手	作为	这	船	画	靠近	.	[	-	]

当船靠近时，他手里还拿着眼镜。[156]

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] , " [sə'dʒestɪd] [grænt] .

"	I	found	a	megaphone	under	the	seat	,	"	suggested	Grant	.
"	我	成立	一个	扩音器	在下面	这	座位	,	"	建议	授予	.

"我在座位底下找到了一个扩音器，"格兰特说道。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	is	it	?
"	在哪里	是	它	?

"它在哪里?

[goʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] .

Go	get	it	,	"	suggested	George	.
去	得到	它	,	"	建议	乔治	.

"去拿吧，"乔治建议道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][grænt][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] ['megəfoʊn] [tuː; tə]['mɪstər] .

In	a	moment	Grant	was	again	on	deck	and	handed	the	megaphone	to	Mr	.
在	一个	片刻	授予	曾是	再次	在	甲板	和	递交	这	扩音器	到	先生	.

['bʌt(ə)n] .

Button	.
按钮	.

片刻之后，格兰特再次回到甲板上，把扩音器递给了巴顿先生。

" [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] !

"	Ahoy	,	there	!
"	嘿!	,	那里	!

"喂，那边！"

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [toʊ] ? "
" **Will** **you** **give** **us** **a** **tow** **?** **"**
" 将要 你 给 我们 一个 拖 ? "

"你们能帮我们拖车吗？"

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][boʊt] .
" **Who** **are** **you** **?** **"** **came** **back** **the** **answer** **from** **the** **deck** **of** **the** **huge** **boat** **.**
" WHO 是 你 ? " 来了 后退 这 回答 从 这 甲板 的 这 巨大的 船 .

"你是谁？"巨轮甲板上传来回答。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['moʊtər] - [boʊt] [broʊk] [daʊn] [læst] [naɪt] . "
" **There** **are** **three** **of** **us** **and** **our** **motor** **-** **boat** **broke** **down** **last** **night** **.** **"**
" 那里 是 三 的 我们 和 我们的 发动机 - 船 打破 向下 最后的 夜晚 . "

"我们一行三人，昨晚我们的摩托艇抛锚了。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? "
" **How** **long** **have** **you** **been** **here** **?** **"**
" 如何 长的 有 你 到过 这里 ? "

你在这里多久了?

" [waɪ] , [sɪns] ['mɪdnaɪt] ['eniweɪ] .
" **Why** **,** **since** **midnight** **anyway** **.**
" 为什么 , 自从 午夜 反正 .

"为什么呢，反正从午夜开始就是了。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [juː 'es] . "
You **are** **the** **first** **boat** **that** **has** **come** **anywhere** **near** **us** **.** **"**
你 是 这 第一的 船 那 有 来 任何地方 靠近 我们 . "

你们是第一艘靠近我们的船。

" [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][baɪ] [lʌk] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] .
" **And** **it's** **just** **by** **luck** **that** **we** **saw** **you** **.**
" 和 它是 只是 经过 运气 那 我们 锯 你 .

"我们能见到你，纯属偶然。"

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] , [kʌm] [ə'bɔːrd] ? "
What **will** **you** **do** **,** **come** **aboard** **?** **"**
什么 将要 你 做 , 来 船上 ? "

你打算怎么做，上船吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ,
" **No** **,** **"** **answered** **Mr** **.** **Button** **,**
" 不 , " 回答 先生 . 按钮 ,

"不，"巴顿先生回答道。

" [ɪf] [juːl] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][laɪn][wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [toʊ] [ju: 'es] .
" **if** **you'll** **give** **us** **a** **line** **we** **would** **rather** **have** **you** **tow** **us** **.**
" 如果 你会 给 我们 一个 线 我们 会 相当 有 你 拖 我们 .

"如果你能给我们一条缆绳，我们宁愿你来拖我们。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['eniwer] [nɪr] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] ? "
Are **you** **going** **anywhere** **near** **Mackinac** **Island** **?** **"**
是 你 去 任何地方 靠近 麦基诺 岛 ? "

你们要去麦基诺岛附近吗?

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Yes** **,** **"** **answered** **the** **captain** **.**
" 是的 , " 回答 这 队长 .

"是的，"船长回答道。

“ [wɪə(r)] [baʊnd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] .
“ We're bound straight for there .
“ 是 边界 直的 为了 那里 .

“我们直奔那里而去。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːp] ,
I don't know that we shall stop ,
我 不 知道 那 我们 将 停止 ,

我不知道我们是否会停下来，

[bʌt; bət] [wiːl] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [əˈʃɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . ”
but we'll fix it so that you can get ashore if you want to . ”
但 出色地 使固定 它 所以 那 你 能 得到 岸上 如果 你 想 到 . ”

但我们会解决这个问题，这样如果你想上岸的话就能上岸了。”

“ [ðæt] [wɪl] [duː] [ˈsplendɪdli] , ” [kɔːld] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] .
“ That will do splendidly , ” called Mr . Button .
“ 那 将要 做 精彩地 , ” 称为 先生 . 按钮 .

“那真是太好了，”巴顿先生说道。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [tuː; tə][kæst]
In a brief time the two boats were near enough to enable a sailor to cast
在 一个 简短的 时间 这 二 船 是 靠近 足够的 到 使能够 一个 水手 到 投掷
[ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgædəbaʊt] .
a rope to the Gadabout .
一个 绳索 到 这 闲逛者 .

很快，两艘船就靠得很近了，水手可以向“加德布特号”抛下绳索。

[ˈæftər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [əˈtempts] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [siːzd] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [fæst] .
After one or two attempts this was successfully seized and then made fast .
后 一 或者 二 尝试 这 曾是 成功地 查获 和 然后 制成 快速地 .

经过一两次尝试，这件物品被成功夺取并固定住。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [boʊt] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ɪts] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˈgædəbaʊt] ,
As the lake boat swung around to resume its course , the Gadabout ,
作为 这 湖 船 摇摆 大约 到 恢复 它是 课程 , 这 闲逛者 ,

当湖上的船调转方向继续航行时，游手好闲者

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [əˈstɜːrn] , [ˈfɑːloʊd] . [-]
one hundred feet or more astern , followed . [157]
一 百 脚 或者 更多的 倒车 , 随后 . [-]

后方一百英尺或更远处，紧随其后。[157]

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛloʊz] [aʊt] [hɪr] ,
“ I hate to go back and leave the other fellows out here ,
“ 我 恨 到 去 后退 和 离开 这 其他 伙伴们 出去 这里 ,

“我舍不得回去把其他弟兄们留在这里。”

” [sed] [dʒɔːrdʒ] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [ˈswɪftli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] .
” said George when they began to move swiftly over the waters .
” 说 乔治 什么时候 他们 开始 到 移动 迅速地 超过 这 水 .

“当他们开始快速地在水面上移动时，”乔治说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] .
“ You don't need to worry about them , ” said Mr . Button .
“ 你 不 需要 到 担心 关于 他们 , ” 说 先生 . 按钮 .

“你不用担心他们，”巴顿先生说。

“ [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['eniwer] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][wʌn] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]

“	If	we	could	see	them	anywhere	that	would	be	one	thing	,	but	they	have
“	如果	我们	可以	看	他们	任何地方	那	会	是	一	事物	,	但	他们	有

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

disappeared	from	sight	.
消失	从	视线	.

“如果我们还能看到他们，那倒还好，但他们已经从我们的视线中消失了。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [skɪf] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər][goʊ]

They	have	a	good	skiff	and	I	think	I	heard	you	say	that	they	both	were	Go
他们	有	一个	好的	小艇	和	我	思考	我	听到	你	说	那	他们	两个都	是	去

[ə'hed] [bɔɪz] .

Ahead	Boys	.
前方	男孩们	.

他们有一艘不错的平底船，我想我听你说过他们俩都是“勇往直前”乐队的成员。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ɔːl] [raɪt] . ”

If	they	are	,	they	will	get	out	of	their	trouble	all	right	.	”
如果	他们	是	,	他们	将要	得到	出去	的	他们的	麻烦	全部	正确的	.	”

如果他们真是那样，他们肯定能摆脱困境。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['duːbiəsli] .

“	I'm	sure	I	hope	so	,	”	said	George	dubiously	.
“	我是	当然	我	希望	所以	,	”	说	乔治	可疑地	.

“我当然希望如此，”乔治半信半疑地说。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , ['siːst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər]['saɪlənt] .

The	conversation	,	however	,	ceased	,	and	for	a	time	all	three	were	silent	.
这	对话	,	然而	,	停止	,	和	为了	一个	时间	全部	三	是	沉默的	.

然而，谈话戛然而止，三人沉默了一会儿。

[ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] ['bʌbld] [ænd; ənd] [siːðd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌt] [baɪ]

The	clear	waters	of	Lake	Huron	bubbled	and	seethed	as	they	were	cut	by
这	清除	水	的	湖	休伦	冒泡	和	沸腾	作为	他们	是	切	经过

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l]['moʊtər] - [boʊt] .

the	bow	of	the	swift	little	motor	-	boat	.
这	弓	的	这	迅速	小的	发动机	-	船	.

休伦湖清澈的湖水被快速行驶的小型摩托艇的船头划破，激起阵阵涟漪。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [leɪk] [boʊt] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [loʊd] [ænd; ənd] [ɪts] [spiːd] [ə'kɔːrdɪŋli]

The	huge	lake	boat	evidently	was	not	carrying	a	load	and	its	speed	accordingly
这	巨大的	湖	船	显然	曾是	不是	携带	一个	加载	和	它是	速度	因此

[wʌz; wəz] [ˌʌn'hæmpərd] .

was	unhampered	.
曾是	不受阻碍	.

这艘巨大的湖船显然没有载货，因此航速不受限制。

['daʊtləs] [ðə; ði]['dʒaɪənt][boʊt][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [də'luːθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [wiːt]

Doubtless	the	giant	boat	was	returning	to	Duluth	for	another	cargo	of	wheat
毫无疑问	这	巨大的	船	曾是	返回	到	德卢斯	为了	其他	货物	的	小麦

[ɔːr]['aɪərn] .

or	iron	.
或者	铁	.

毫无疑问，这艘巨轮正返回德卢斯港，装载另一批小麦或铁矿石。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [haɪ]

The	progress	was	uninterrupted	so	that	by	the	middle	of	the	afternoon	the	high
这	进步	曾是	不间断	所以	那	经过	这	中间	的	这	下午	这	高的

,

,

,

进展顺利，到下午中旬，高峰期，

['rɑːki] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

rocky	shores	of	Mackinac	Island	became	visible	in	the	distance	.
岩石	海岸	的	麦基诺	岛	成为	可见的	在	这	距离	.

远处，麦基诺岛的岩石海岸清晰可见。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [boʊt][ænd; ənd]

At	that	moment	the	captain	appeared	at	the	stern	of	the	lake	boat	and
在	那	片刻	这	队长	出现	在	这	船尾	的	这	湖	船	和

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

raising	his	megaphone	to	his	mouth	,
提高	他的	扩音器	到	他的	嘴	,

这时，船长出现在湖船的船尾，举起扩音器对着嘴说：

[kɔːld] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][lænd][juː; jʊ] ? " [-]

called	,	"	Do	you	want	us	to	land	you	?	"	[	158	]
称为	,	"	做	你	想	我们	到	土地	你	?	"	[	-	]

打电话问："你想让我们把你送上岸吗？"[158]

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['ɔːlsoʊ] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] ,

"	No	,	"	replied	Mr	.	Button	also	speaking	through	a	megaphone	,
"	不	,	"	回复	先生	.	按钮	还	请讲	通过	一个	扩音器	,

"不，"巴顿先生也通过扩音器回答道。

" [wiːl] [faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] .

"	we'll	find	somebody	that	will	take	us	in	.
"	出色地	寻找	某人	那	将要	拿	我们	在	.

"我们会找到愿意收留我们的人。"

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ðer; ðər][juː; jʊ] ['niːdnt] [stɑːp][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnt] .

If	you're	not	going	to	land	there	you	needn't	stop	on	our	account	.
如果	你是	不是	去	到	土地	那里	你	不必	停止	在	我们的	帐户	.

如果你最终没能到达那里，就没必要因为我们的缘故停留。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ] ? "

How	much	do	we	owe	you	?	"
如何	很多	做	我们	欠	你	?	"

我们欠你多少钱?

" [juː; jʊ][dəunt] [oʊ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You	don't	owe	us	anything	,	"	called	the	captain	.
"	你	不	欠	我们	任何事物	,	"	称为	这	队长	.

"你们不欠我们任何东西，"船长说道。

" [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] .

"	We're	glad	to	lend	a	hand	.
"	是	高兴的	到	借	一个	手	.

"我们很乐意伸出援手。"

[wen'evər] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd][juː; jʊ][kæn; kən][kæst][ɔːf][ænd; ənd] [wiːl] [hɔːl] [ɪn] .

Whenever	you	say	the	word	you	can	cast	off	and	we'll	haul	in	.
每当	你	说	这	单词	你	能	投掷	离开	和	出色地	运输	在	.

只要你一声令下，你就可以解缆起航，我们就会把它拉回来。

" [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] ['leɪtər]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [ə'naʊnst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm]

"	A	half	-	hour	later	Mr	.	Button	announced	through	his	megaphone	that	the	time
"	一个	一半	-	小时	之后	先生	.	按钮	宣布	通过	他的	扩音器	那	这	时间

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [niːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [toʊd] .

had	arrived	when	there	was	no	longer	need	for	them	to	be	towed	.
有	到达的	什么时候	那里	曾是	不	更长	需要	为了	他们	到	是	被拖走	.

半小时后，巴顿先生通过扩音器宣布，现在已经不需要再拖走它们了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [jɑːt] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

They	could	plainly	see	the	yachts	in	the	harbor	and	the	people	moving	along	the
他们	可以	显然	看	这	游艇	在	这	港口	和	这	人们	移动	沿着	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

他们可以清楚地看到港口里的游艇和街上来来往往的人群。

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['hɑːrbər] [wʊd] [kəm'pel] [ðə; ði][hjuːdʒ] [boʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [kɔːrs] ,

To	enter	the	harbor	would	compel	the	huge	boat	to	change	its	course	,
到	进入	这	港口	会	迫使	这	巨大的	船	到	改变	它是	课程	,

驶入港口将迫使这艘巨轮改变航向。

[æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [dɪ'zaɪrd] .

an	act	which	no	one	desired	.
一个	行为	哪个	不	一	想要的	.

这是任何人都不愿看到的行为。

[ə'kɔːrdɪŋli] ['æftər] [heilɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]

Accordingly	after	hailing	the	crew	and	expressing	the	thanks	of	himself	and
因此	后	欢呼	这	全体人员	和	表达	这	谢谢	的	他自己	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

his	companions	for	the	aid	they	had	received	,
他的	同伴	为了	这	援助	他们	有	已收到	,

于是，在向船员们致意并代表自己和同伴们感谢他们提供的帮助之后，

['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gædəbaʊt] [wʌz; wəz][set] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Mr	.	Button	gave	the	word	and	the	little	Gadabout	was	set	free	from	the
先生	.	按钮	给予	这	单词	和	这	小的	闲逛者	曾是	放	自由的	从	这

[greɪt] ['stiːmər] .

great	steamer	.
伟大的	汽船	.

巴顿先生一声令下，小淘气包就从那艘大轮船上被放了下来。

[ə'nʌðər] ['moʊtər] - [boʊt] [nɪr] [baɪ] , [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd]

Another	motor	-	boat	near	by	,	the	occupants	of	which	were	deeply	interested
其他	发动机	-	船	靠近	经过	,	这	居住者	的	哪个	是	深	感兴趣的

[spek'teitəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] ,

spectators	of	what	was	occurring	,
观众	的	什么	曾是	发生	,

附近还有另一艘摩托艇，船上的人对眼前发生的一切表现出浓厚的兴趣。

[æt; ət] [wʌns] [tʊk] [ðə; ði] ['gædəbaʊt] [ɪn] [toʊ] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [prə'siːdid] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] [wɪtʃ]

at	once	took	the	Gadabout	in	tow	and	noisily	proceeded	toward	the	wharf	which
在	一次	采取	这	闲逛者	在	拖	和	喧闹地	继续	朝向	这	码头	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

was	not	more	than	two	hundred	yards	away	.
曾是	不是	更多的	比	二	百	码	离开	.

他立刻拖着“闲逛者号”向不到两百码外的码头驶去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['kwestʃənz] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuːd] ['pɑːrti] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

There	were	many	questions	asked	of	the	rescued	party	,	all	of	which	were
那里	是	许多	问题	问	的	这	获救	派对	,	全部	的	哪个	是

['prɑːmptli] ['ænsər] ,

promptly	answered	,
及时	回答	,

获救人员被问及许多问题，所有问题都得到了及时解答。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['lændɪd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][fɔːr; fər]

but	as	soon	as	the	boys	landed	they	at	once	began	to	make	inquiries	for
但	作为	很快	作为	这	男孩们	登陆	他们	在	一次	开始	到	制作	查询	为了

[ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['tʃɑːrtərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [frendz] . [

a	boat	which	could	be	chartered	for	a	search	for	their	missing	friends	.	[
一个	船	哪个	可以	是	特许	为了	一个	搜索	为了	他们的	丢失的	朋友们	.	[

-

159	]
-	]

但男孩们一上岸，就立即开始打听能否租一艘船去寻找失踪的朋友。[159]

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,

At	last	,	however	,
在	最后的	,	然而	,

然而，最终，

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sweiʒənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]

they	listened	to	the	persuasions	of	Mr	.	Button	and	went	up	to	the	hotel
他们	听着	到	这	说服	的	先生	.	按钮	和	去	向上	到	这	酒店

[wer] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,

where	they	obtained	a	dinner	,
在哪里	他们	获得	一个	晚餐	,

他们听从了巴顿先生的劝说，去了酒店，在那里吃了顿晚餐。

[wɪtʃ] ['sætɪsfaɪd][ðem; ðəm]['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [fæst] .

which	satisfied	them	after	their	long	fast	.
哪个	使满意	他们	后	他们的	长的	快速地	.

长时间的斋戒让他们感到满足。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [boʊt] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət]

quickly	returning	to	the	dock	they	found	their	boat	awaiting	them	and	at
迅速地	返回	到	这	码头	他们	成立	他们的	船	等待中	他们	和	在

[wʌns] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] .

once	stepped	on	board	.
一次	步	在	木板	.

他们迅速返回码头，发现他们的船已经在那里等候，便立即登上了船。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Already	they	had	explained	to	the	owner	the	peril	of	the	friends	and	the
已经	他们	有	解释	到	这	所有者	这	危险	的	这	朋友们	和	这

['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɑːrtərd] [ðə; ði] ['swɪftəst] [boʊt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .

reason	why	they	had	chartered	the	swiftest	boat	which	could	be	obtained	.
原因	为什么	他们	有	特许	这	最快	船	哪个	可以	是	获得	.

他们已经向船主解释了朋友们所处的危险境地，以及他们为什么租用了当时能找到的最快的船。

“ [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kɑːnfɪdəntli] .

“	We'll	be	there	before	long	,	”	said	the	captain	confidently	.
“	出色地	是	那里	前	长的	,	”	说	这	队长	自信地	.

“我们很快就到，”船长自信地说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [brɔːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [iːt] ? ”

“	Have	you	brought	anything	for	your	friends	to	eat	?	”
“	有	你	带来	任何事物	为了	你的	朋友们	到	吃	?	”

你有没有带什么东西给朋友们吃?

“ [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['bæskɪt] [fʊl] [hɪr] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] ,
“ Yes , we have a basket full here , ” explained George ,
“ 是的 , 我们 有 一个 篮子 满的 这里 , ” 解释 乔治 ,

“是的，我们这里装满了，”乔治解释道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hæmpər] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd] [pleɪst]
pointing to a hamper which one of the waiters from the hotel had placed
指向 到 一个 阻碍 哪个 一 的 这 服务员 从 这 酒店 有 放置
[ɑːn] [bɔːrd] .
on board .
在 木板 .

他指着酒店服务员放在船上的一个篮子。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hʌŋgri] [soʊ][wiː; wi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['redi] . ”
“ We thought they would be hungry so we got it ready . ”
“ 我们 想法 他们 会 是 饥饿的 所以 我们 得到 它 准备好 . ”

“我们觉得他们会饿，所以就提前准备好了。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ That's all right , they will be , ” said the captain .
“ 那就是 全部 正确的 , 他们 将要 是 , ” 说 这 队长 .

“没关系，他们会的，”船长说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd]
“ You don't suppose anything has happened to them , do you ? ” inquired
“ 你 不 认为 任何事物 有 发生 到 他们 , 做 你 ? ” 询问
[dʒɔːrdʒ] ['æŋkʃəsli] .
George anxiously .
乔治 焦虑地 .

“你觉得他们没出什么事吧？”乔治焦急地问道。

“ [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [noʊ][mæn] [noʊz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] , “ [bʌt; bət] [wiːl]
“ That's something no man knows , ” replied the captain not unkindly , “ but we'll
“ 那就是 某物 不 男人 知道 , ” 回复 这 队长 不是 不友善的 , “ 但 出色地
[suːn] [faɪnd] [aʊt] . ” [-]
soon find out . ” [160]
很快 寻找 出去 . ” [-]

“这是任何人都不知道的事情，”船长不太不友好地回答说，“但我们很快就会知道了。”[160]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪaɪaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [bɔɪz]
THE SEARCH FOR THE LOST BOYS
这 搜索 为了 这 丢失的 男孩们

寻找失踪男孩

[ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [wen] [ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [set] [fɔːrθ] [ɑːn]
The impatience of the boys was manifest when the swift little boat set forth on
这 不耐烦 的 这 男孩们 曾是 显现 什么时候 这 迅速 小的 船 放 前进 在
[ɪts] ['vɔɪɪdʒ] .
its voyage .
它是 航程 .

当那艘轻快的小船启航时，男孩们的不耐烦之情显露无疑。

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['θɜːroʊ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
Already they had made thorough investigations about the island ,
已经 他们 有 制成 彻底 调查 关于 这 岛 ,

他们此前已经对该岛进行了彻底的调查。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] .

but	not	a	word	concerning	their	missing	friends	had	been	heard	.
但	不是	一个	单词	有关	他们的	丢失的	朋友们	有	到过	听到	.

但是，却没有任何关于他们失踪朋友的消息。

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][bəuθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][grænt][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ,

The	anxiety	of	both	George	and	Grant	was	well	-	nigh	overpowering	,
这	焦虑	的	两个都	乔治	和	授予	曾是	出色地	-	夜	压倒性的	,

乔治和格兰特的焦虑几乎令人难以承受。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]

although	both	did	their	utmost	to	heed	the	comforting	words	of	the	captain	of
虽然	两个都	做过	他们的	极致	到	注意	这	令人感到安慰	字	的	这	队长	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jɑːt] .

the	little	yacht	.
这	小的	游艇	.

尽管两人都尽力听从了小游艇船长的安慰之言。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [nʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .

“	Don't	you	worry	none	,	”	he	said	cheerily	.
“	不	你	担心	没有任何	,	”	他	说	兴高采烈地	.

“你们谁也不用担心，”他兴高采烈地说。

“ [ðem; ðəm] [bɔɪz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

“	Them	boys	will	take	care	of	themselves	.
“	他们	男孩们	将要	拿	关心	的	他们自己	.

“那些孩子会照顾好自己的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [kʊd; kəd][gɪt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l]

It	was	a	ca'm	night	and	the	only	way	those	fellows	could	git	into	trouble
它	曾是	一个	-	夜晚	和	这	仅有的	方式	那些	伙伴们	可以	git	进入	麻烦

[wʊd] [biː; bi][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

would	be	by	trying	to	run	into	it	.	”
会	是	经过	尝试	到	跑步	进入	它	.	”

那天晚上是警局之夜，那些家伙唯一能惹上麻烦的方式就是试图闯入警局。

“ [ðæts] [wʌt] [fred] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['draɪli] .

“	That's	what	Fred	may	have	done	,	”	said	George	dryly	.
“	那就是	什么	弗雷德	可能	有	完毕	,	”	说	乔治	干巴巴地	.

“弗雷德可能就是这么做的，”乔治冷冷地说。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'raʊnd] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faindz][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	If	there's	anything	of	that	kind	around	he	usually	finds	it	.	”
“	如果	有	任何事物	的	那	种类	大约	他	通常	发现	它	.	”

“如果附近有那种东西，他通常都能找到。”

“ [aɪ] [ges] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'fɜːrmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] . [-]

“	I	guess	you'll	find	the	boys	all	right	,	”	affirmed	the	captain	.	[	161	]
“	我	猜测	你会	寻找	这	男孩们	全部	正确的	,	”	确认	这	队长	.	[	-	]

“我想你不会发现孩子们都很好，”队长肯定地说。[161]

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][ðer; ðər] [fɪrz] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] ['wɔːtərz] .

Striving	to	calm	their	fears	the	boys	gazed	out	over	the	smooth	waters	.
努力	到	冷静的	他们的	恐惧	这	男孩们	凝视	出去	超过	这	光滑的	水	.

为了平复心中的恐惧，男孩们凝视着平静的水面。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'rʌfld] .

For	two	days	now	the	surface	of	Lake	Huron	had	been	almost	unruffled	.
为了	二	天	现在	这	表面	的	湖	休伦	有	到过	几乎	镇定自若	.

两天来，休伦湖水面几乎风平浪静。

[sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ['briːzɪz] [æz; əz][wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [prə'duːst] ['oʊnli][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['rɪp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]

Such	gentle	breezes	as	were	blowing	produced	only	the	slightest	ripple	on	the
这样的	温和的	微风	作为	是	吹	生产	仅有的	这	丝毫	波纹	在	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

微风轻拂，只在水面上泛起一丝涟漪。

[ɪn][ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtərz] , ['ɑːbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər]

In	the	clear	waters	,	objects	on	the	shore	were	reflected	almost	as	in	a	mirror
在	这	清除	水	,	对象	在	这	支撑	是	反映	几乎	作为	在	一个	镜子

.

:
.

清澈的海水中，岸边的物体如同镜子般倒映着。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [haʊ'evər] ,

None	of	these	things	,	however	,
没有任何	的	这些	事物	,	然而	,

然而，以上这些都不是。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [blʌfs] [ʌv; əv] ['mækɪˌnɔː]

was	in	the	thoughts	of	the	two	boys	as	they	watched	the	bluffs	of	Mackinac
曾是	在	这	想法	的	这	二	男孩们	作为	他们	观看	这	悬崖	的	麦基诺

['aɪlənd] [feɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Island	fade	away	in	the	distance	.
岛	褪色	离开	在	这	距离	.

两个男孩望着远处麦基诺岛的悬崖渐渐消失，心中想着这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kæptɪn] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn]

They	had	done	their	utmost	to	describe	to	their	captain	the	location	in
他们	有	完毕	他们的	极致	到	描述	到	他们的	队长	这	地点	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [frendz] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

which	they	had	left	their	friends	the	preceding	night	.
哪个	他们	有	左边	他们的	朋友们	这	前	夜晚	.

他们竭尽全力向船长描述了前一天晚上他们与朋友们告别的地点。

[ðæt] [blʌf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hæd; həd] ['hɑːrtɪli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]

That	bluff	individual	had	heartily	declared	that	he	understood	just	where	the
那	虚张声势	个人	有	衷心地	声明	那	他	理解	只是	在哪里	这

['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

accident	had	occurred	,
事故	有	发生	,

那个自以为是的人信誓旦旦地宣称，他知道事故发生的确切地点。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [ʃerd] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] .

but	somehow	his	confidence	was	not	fully	shared	by	either	of	his	passengers	.
但	不知何故	他的	信心	曾是	不是	完全	共享	经过	任何一个	的	他的	乘客	.

但不知为何，他的两位乘客似乎并没有完全理解他的自信。

“ [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt]

“	He	tries	to	make	up	for	what	he	doesn't	know	by	stating	with	all	his	might
“	他	尝试	到	制作	向上	为了	什么	他	不	知道	经过	声明	和	全部	他的	可能

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] ,

the	things	he	does	know	,
这	事物	他	做	知道	,

“他试图通过竭尽全力地陈述自己知道的事情来弥补自己不知道的事情，

" [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][grænt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [siːts] [nɪr]
" said George in a low voice to Grant when the boys had taken their seats near
" 说 乔治 在 一个 低的 嗓音 到 授予 什么时候 这 男孩们 有 已采取 他们的 座位 靠近
[ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
the stern of the boat .
这 船尾 的 这 船 .

"当男孩们在船尾附近坐下后，"乔治低声对格兰特说道。

" [ðæts] [wʌt] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] , " ['ænsər] [grænt] . "
" That's what some people say , " answered Grant . "
" 那就是 什么 一些 人们 说 , " 回答 授予 . "

"有些人是这么说的，"格兰特回答道。

- [ə; eɪ][laɪ] [wel] [stʌk] [tuː; tə][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] . - "
' A lie well stuck to is as good as the truth . ' "
- 一个 说谎出色地 卡住 到 是 作为 好的 作为 这 真相 . - "

"谎言说得好，跟真话一样好。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] .
" I don't believe that , " said George .
" 我 不 相信 那 , " 说 乔治 .

"我不相信，"乔治说。

" [dəunt] [bɪ'liːv] [wʌt] ? "
" Don't believe what ? "
" 不 相信 什么 ? "

"不相信什么？"

" [ðæt] [ə; eɪ][laɪ] ['evər][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] . "
" That a lie ever is as good as the truth . "
" 那 一个 说谎 曾经 是 作为 好的 作为 这 真相 . "

"谎言有时和真相一样好。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
" I didn't say that .
" 我 没有 说 那 .

"我没说过那样的话。"

[aɪ] [sed] [ə; eɪ][laɪ] [wel] [stʌk] [tuː; tə][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] . "
I said a lie well stuck to was as good as the truth . "
我 说 一个 说谎出色地 卡住 到 曾是 作为 好的 作为 这 真相 . "

我说过，谎言如果说得天衣无缝，就跟真话一样好。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evər] [raɪt] [tuː; tə][laɪ] . " [-]
" I don't believe it is ever right to lie . " [162]
" 我 不 相信 它 是 曾经 正确的 到 说谎 . " [-]

"我不认为说谎是正确的。"[162]

" [wel] , [aɪ][duː] , " [sed] [grænt] ['pɑːzətɪvli] .
" Well , I do , " said Grant positively .
" 出色地 , 我 做 , " 说 授予 积极地 .

"嗯，我的确这么认为，"格兰特肯定地说。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

"什么时候？"

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

"为什么，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dredfəli] [sɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ]
if **you** **were** **dreadfully** **sick** **and** **it** **would** **be** **a** **shock** **to** **you** **to** **know**
如果 你 是 极其糟糕 生病的 和 它 会 是 一个 震惊 到 你 到 知道
[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [tel]
that **you** **were** **likely** **to** **die** **I** **think** **it** **would** **be** **all** **right** **to** **lie** **and** **tell**
那 你 是 可能 到 死 我 思考 它 会 是 全部 正确的 到 说谎 和 告诉
[juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊkt] [wel] . ”
you **that** **you** **looked** **well** **.** **”**
你 那 你 看起来 出色地 . ”

如果你病得很重，知道自己可能不久于人世会感到震惊，那么我认为撒谎说你看上去气色很好是可以的。

“ [aɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [læft]
“ **I** **would** **know** **that** **was** **a** **lie** **just** **as** **soon** **as** **you** **said** **it** **,** **”** **laughed**
“ 我 会 知道 那 曾是 一个 说谎 只是 作为 很快 作为 你 说 它 , ” 笑了
[dʒɔːrdʒ] ,
George **,**
乔治 ,

“你一说完我就知道你在撒谎，”乔治笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [laɪ]['iːv(ə)n] [ðen] . ”
“ **but** **I** **wouldn't** **lie** **even** **then** **.** **”**
“ 但 我 不会 说谎 甚至 然后 . ”

“但即便如此，我也不会撒谎。”

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ”
“ **What** **would** **you** **do** **?** **”**
“ 什么 会 你 做 ? ”

“你会怎么办？ ”

“ [aɪ] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] . ”
“ **I** **would** **do** **nothing** **.** **”**
“ 我 会 做 没有什么 . ”

“我什么都不会做。”

“ [wel] , [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ **Well** **,** **suppose** **you** **had** **to** **say** **something** **.** **”**
“ 出色地 , 认为 你 有 到 说 某物 . ”

“好吧，假设你非得说点什么。”

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [truː] . ”
“ **I** **would** **say** **what** **I** **thought** **was** **true** **.** **”**
“ 我 会 说 什么 我 想法 曾是 真的 . ”

“我会说出我认为正确的事情。”

“ ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪ] [ɪf] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ? ”
“ **Wouldn't** **you** **lie** **if** **the** **doctor** **told** **you** **to** **?** **”**
“ 不会 你 说谎如果 这 医生 讲述 你 到 ? ”

“如果医生让你撒谎，你会不撒谎吗？ ”

“ [noʊ] . [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][laɪ][ɪz]['evər] [raɪt] . ”
“ **No** **.** **I** **tell** **you** **I** **don't** **believe** **a** **lie** **is** **ever** **right** **.** **”**
“ 不 . 我 告诉 你 我 不 相信 一个 说谎 是 曾经 正确的 . ”

“不。我告诉你，我不相信谎言是正确的。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [laɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
“ **I** **don't** **believe** **in** **lieing** **in** **general** **,**
“ 我 不 相信 在 说谎 在 一般的 ,

“我一般不相信说谎，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
but **I** **can** **see** **times** **when** **I** **think** **it** **might** **be** **all** **right** **.** **”**
但 我 能 看 时代 什么时候 我 思考 它 可能 是 全部 正确的 . ”

但我有时觉得也许一切都会好起来的。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [bɪ'gɪnz] [hiː; hi] [goʊz] [ə'hed] .

“	The	trouble	is	,	when	a	fellow	begins	he	goes	ahead	.
”	这	麻烦	是	,	什么时候	一个	同伴	开始	他	去	前方	.

“问题是，一旦一个人开始行动，他就会一直坚持下去。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [laɪz] [ðæt] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] ,

He	doesn't	stop	with	lies	that	may	not	be	so	bad	,
他	不	停止	和	谎言	那	可能	不是	是	所以	坏的	,

他不会就此罢休，即使有些谎言可能并不那么恶劣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] [ænd; ənd] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] .

but	he	keeps	on	and	tries	it	in	a	good	many	other	ways	.
但	他	保持	在	和	尝试	它	在	一个	好的	许多	其他	方式	.

但他坚持不懈，尝试了许多其他方法。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] ['hævnt] ['eni] [juːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['laɪər] .

No	,	sir	,	I	haven't	any	use	for	a	liar	.
不	,	先生	,	我	还没有	任何	使用	为了	一个	说谎者	.

不，先生，我不需要说谎的人。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [wɜːrd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

If	I	give	my	word	I	intend	to	keep	it	.	”	[	163	]
如果	我	给	我的	单词	我	打算	到	保持	它	.	”	[	-	]

我若许诺，就必遵守。”[163]

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] [ænd; ənd] [bəuθ] [bɔɪz] ['æŋkʃəsli] [wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

Conversation	ceased	and	both	boys	anxiously	were	peering	before	them	.
对话	停止	和	两个都	男孩们	焦虑地	是	窥视	前	他们	.

谈话停止了，两个男孩焦急地向前望去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

The	captain	already	had	explained	that	they	were	doubtless	near	the	shore	of
这	队长	已经	有	解释	那	他们	是	毫无疑问	靠近	这	支撑	的

['westərn] [dʌk] ['aɪlənd] [wer] [ðer; ðər] ['æksɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz]

Western	Duck	Island	where	their	accident	had	occurred	and	their	companions
西	鸭子	岛	在哪里	他们的	事故	有	发生	和	他们的	同伴

[hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] .

had	been	lost	.
有	到过	丢失的	.

船长已经解释说，他们无疑已经接近西鸭岛的海岸，他们的事故就是在那里发生的，他们的同伴也在那里失踪了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['waɪzɪst] [tuː; tə] [goʊ] [ə'gen]

He	had	explained	also	that	in	his	judgment	it	was	wisest	to	go	again
他	有	解释	还	那	在	他的	判断	它	曾是	最明智的	到	去	再次

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

to	the	same	spot	as	nearly	as	possible	and	there	begin	their	search	for
到	这	相同的	点	作为	几乎	作为	可能的	和	那里	开始	他们的	搜索	为了

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪz] .

the	missing	boys	.
这	丢失的	男孩们	.

他还解释说，在他看来，最明智的做法是尽可能回到原来的地点，从那里开始寻找失踪的男孩。

[hiː; hi] ['stɜːrdɪli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] “ [lɔːst] , ” [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] ,

He	sturdily	maintained	his	feeling	that	the	boys	were	not	“	lost	,	”	a	confidence	,
他	坚固地	维持	他的	感觉	那	这	男孩们	是	不是	“	丢失的	,	”	一个	信心	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

他坚定地认为这些男孩并没有“迷失”，然而，这种自信.....

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʃerd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæsndʒəː] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] ['swɪftli] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

that	was	not	shared	by	his	passengers	as	the	boat	swiftly	sped	across	the
那	曾是	不是	共享	经过	他的	乘客	作为	这	船	迅速地	加速	穿过	这

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtərz] .

surface	of	the	shining	waters	.
表面	的	这	灼灼	水	.

但他的乘客们却没有这种感觉，因为小船正飞快地掠过波光粼粼的水面。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['θɔːtfəli] .

“	I	sometimes	think	the	captain	is	right	,	”	said	George	thoughtfully	.
“	我	有时	思考	这	队长	是	正确的	,	”	说	乔治	深思熟虑	.

“我有时觉得船长说得对，”乔治若有所思地说。

“ [læst] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]

“	Last	night	was	as	calm	as	a	night	could	well	be	and	,	as	he	said
“	最后的	夜晚	曾是	作为	冷静的	作为	一个	夜晚	可以	出色地	是	和	,	作为	他	说

,

,

,

“昨晚平静得不能再平静了，正如他所说，

[ɪf] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

if	the	fellows	got	into	trouble	they	must	have	tried	to	look	it	up	.	”
如果	这	伙伴们	得到	进入	麻烦	他们	必须	有	尝试	到	看	它	向上	.	”

如果这些人遇到麻烦，他们肯定尝试去查过相关信息。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [grænt] ,

“	I	agree	with	you	,	”	said	Grant	,
“	我	同意	和	你	,	”	说	授予	,

“我同意你的看法，”格兰特说道。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [strɔːŋ] [kən'vɪkʃn] .

although	the	tones	of	his	voice	failed	to	show	any	strong	conviction	.
虽然	这	音调	的	他的	嗓音	失败的	到	展示	任何	强的	定罪	.

虽然他的语气并没有表现出任何强烈的信念。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [nʌn] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [bɔɪz] ,

“	Don't	you	worry	none	about	them	boys	,
“	不	你	担心	没有任何	关于	他们	男孩们	,

“你们不用担心那些孩子，

” [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [grænt] ['æŋkʃəsli] [kən'fɜːrɪŋ] .

”	called	the	captain	again	as	he	saw	George	and	Grant	anxiously	conferring	.
”	称为	这	队长	再次	作为	他	锯	乔治	和	授予	焦虑地	授予	.

船长看到乔治和格兰特焦急地商议着，又喊了一声。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

“	If	they	are	any	kind	of	boys	they	will	take	care	of	themselves	.
“	如果	他们	是	任何	种类	的	男孩们	他们	将要	拿	关心	的	他们自己	.

“如果他们是像样的男孩，他们就会照顾好自己。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [ðæt] ['kudnt] [prə'tekt] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz]

I	wouldn't	give	much	for	a	lad	that	couldn't	protect	himself	in	such	a	night	as
我	不会	给	很多	为了	一个	小伙子	那	不能	保护	他自己	在	这样的	一个	夜晚	作为

[læst] [naɪt] [wʌz; wəz] .

last	night	was	.
最后的	夜晚	曾是	.

如果一个年轻人在昨晚那样的夜晚无法保护自己，我可不会给他太多好处。

[ʌp] [ɑːn] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɑːn] [fraɪd] ['snəʊˌbɔːlz]

Up	on	Mackinac	Island	I	have	known	people	who	lived	for	months	on	fried	snowballs
向上	在	麦基诺	岛	我	有	已知	人们	WHO	居住地	为了	几个月	在	油煎	雪球

.

:

.

在麦基诺岛上，我认识一些人，他们靠炸雪球生活了好几个月。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['daɪət] ,

They	are	not	very	good	as	a	diet	,
他们	是	不是	非常	好的	作为	一个	饮食	,

它们作为膳食补充剂并不理想。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [help] [tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['trʌblz] .

but	they	help	to	keep	people	from	thinking	too	much	about	their	troubles	.
但	他们	帮助	到	保持	人们	从	思维	也	很多	关于	他们的	麻烦	.

但它们有助于防止人们过多地思考自己的烦恼。

" ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [riˈspɔndid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flɪpənt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kæptɪn] ,

"	Neither	of	the	boys	responded	to	the	flippant	words	of	their	captain	,
"	两者都不	的	这	男孩们	回应	到	这	轻浮的	字	的	他们的	队长	,

“两个男孩都没有回应队长轻率的话语。”

[ɔːlˈðoʊ] [bəuθ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

although	both	were	aware	that	he	was	speaking	out	of	the	kindness	of	his
虽然	两个都	是	意识到的	那	他	曾是	请讲	出去	的	这	仁慈	的	他的

[hɑːrt] . [-]

heart	.	[	164	]
心	.	[	-	]

尽管两人都知道他是出于好心才这么说的。[164]

[wen] ['nɪrli] [θriː] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ['mækɪˌnɔː]

When	nearly	three	hours	had	elapsed	after	they	had	departed	from	Mackinac
什么时候	几乎	三	小时	有	过去	后	他们	有	已离开	从	麦基诺

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	captain	,
这	队长	,

离开麦基诺岛近三个小时后，船长

[wʌns] [mɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] , [sed] , " ['jɑːndər] [laɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['westərn]

once	more	turning	to	his	passengers	,	said	,	"	Yonder	lie	the	shores	of	Western
一次	更多的	转弯	到	他的	乘客	,	说	,	"	远处	说谎	这	海岸	的	西

[dʌk] ['aɪlənd] .

Duck	Island	.
鸭子	岛	.

他再次转向乘客们，说道：“那边是西鸭岛的海岸。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [loʊ] ['laɪɪŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [lænd] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn]

"	As	he	spoke	he	pointed	to	a	low	lying	strip	of	land	that	could	be	seen
"	作为	他	辐	他	尖	到	一个	低的	说谎	条	的	土地	那	可以	是	已见

[fɑːr] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

far	in	advance	of	them	.
远的	在	进步	的	他们	.

“他一边说话，一边指着远处一片低洼的地带。

“ [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ðæt] [ðoʊz] [bɔɪz] ['dɪdnt] [steɪ] [aʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [boʊt] [ɔːl]

“	My	opinion	is	,	”	he	continued	,	“	that	those	boys	didn't	stay	out	in	their	boat	all
“	我的	观点	是	,	”	他	持续	,	“	那	那些	男孩们	没有	停留	出去	在	他们的	船	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“我的看法是，”他继续说道，“那些男孩并没有在船上待一整夜。”

['meɪbi] [ðeɪ] ['lændɪd] . ”
Maybe they landed . ”
或许 他们 登陆 . ”

也许他们已经着陆了。

“ [ɪz] ['enibɑːdi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['kwɪkli] .
“ Is anybody living on the island ? ” said George quickly .
“ 是 任何人 活的 在 这 岛 ? ” 说 乔治 迅速地 .

“岛上有人居住吗？”乔治急忙问道。

“ [nɑːt]['regjələr] .
“ Not regular .
“ 不是 常规的 .

“不规律。”

[ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðoʊ] [ðer; ðər][meɪ][biː; bi]['pɑːrtiz] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .
This time of the year though there may be parties camping out .
这 时间 的 这 年 尽管 那里 可能 是 各方 野营 出去 .

不过，每年的这个时候可能会有人露营聚会。

[ə; eɪ][bɪt]['leɪtər][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ] [dʌks] . ”
A bit later in the fall there are plenty of people there shooting ducks . ”
一个 少量 之后 在 这 落下 那里 是 很多 的 人们 那里 射击 鸭子 . ”

秋季晚些时候，那里会有很多人打猎鸭子。

“ [ðæt] ['dʌznt] [duː][juː 'es]['eni] [gʊd] , ” [riˈtɔːtid] [dʒɔːrdʒ] .
“ That doesn't do us any good , ” retorted George .
“ 那 不 做 我们 任何 好的 , ” 反驳 乔治 .

“那对我们没有任何好处，”乔治反驳道。

“ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt]['eni]
“ What we want is to find out where those fellows are now and if they got any
“ 什么 我们 想 是 到 寻找 出去 在哪里 那些 伙伴们 是 现在 和 如果 他们 得到 任何
[help][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] . ”
help on the island . ”
帮助 在 这 岛 . ”

“我们想知道那些人现在在哪里，以及他们在岛上是否得到了任何帮助。”

“ [juː; jʊ][weɪt][ə; eɪ][bɪt] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][aʊt] .
“ You wait a bit , ” rejoined the captain , “ and we'll find out .
“ 你 等待 一个 少量 , ” 重新加入 这 队长 , “ 和 出色地 寻找 出去 .

“你们稍等片刻，”船长重新说道，“我们就会知道了。”

” ['swɪftli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər] - [boʊt] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
” Swiftly the little motor - boat approached the shores of the island they were
” 迅速地 这 小的 发动机 - 船 接近 这 海岸 的 这 岛 他们 是
['siːkɪŋ] .
seeking .
寻求 .

“小摩托艇迅速靠近了他们要去的岛屿海岸。”

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [pæst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt]
It too passed the long strip of rushes which had been seen the preceding night
它 也 通过了 这 长的 条 的 冲刺 哪个 有 到过 已见 这 前 夜晚
[baɪ][dʒɑːn][ænd; ənd] [fred] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
by John and Fred in their attempts to find a landing place .
经过 约翰 和 弗雷德 在 他们的 尝试 到 寻找 一个 降落 地方 .

它也经过了约翰和弗雷德前一天晚上试图寻找登陆地点时看到的那片长长的芦苇丛。

[ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɔːf][ə; eɪ] ['rɑːki] [ʃɔːr] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

The	motor	-	boat	at	last	came	to	anchor	off	a	rocky	shore	and	at	the
这	发动机	-	船	在	最后的	来了	到	锚	离开	一个	岩石	支撑	和	在	这

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][græntˈ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd]

suggestion	of	the	captain	George	and	Grant	climbed	into	the	skiff	and
建议	的	这	队长	乔治	和	授予	攀登	进入	这	小艇	和

['heɪstɪli] ['kæstɪŋ] [ɔːf][æt; ət][wʌns] [rəud] [əˈʃɔːr] . [-]

hastily	casting	off	at	once	rowed	ashore	.	[	165	]
草草	铸件	离开	在	一次	划船	岸上	.	[	-	]

机动船终于在岩石海岸附近抛锚，在船长的建议下，乔治和格兰特爬上小艇，迅速解开缆绳，划船上岸。[165]

“ [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['klæmbəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]

“	I'll	wait	for	you	here	,	”	called	the	captain	as	the	boys	clambered	up	on	the
“	患病的	等待	为了	你	这里	,	”	称为	这	队长	作为	这	男孩们	攀爬	向上	在	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

“我在这里等你们，”船长喊道，男孩们则爬上了河岸。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .

“	I	shouldn't	be	gone	more	than	an	hour	.
“	我	不应该	是	已消失	更多的	比	一个	小时	.

“我应该不会离开超过一个小时。”

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Come	back	and	we'll	try	it	farther	down	the	shore	.
来	后退	和	出色地	尝试	它	更远	向下	这	支撑	.

回来我们再去更远的岸边试试。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgriːd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] ['pɪrɪŋ]

”	The	boys	agreed	to	return	within	the	specified	time	and	then	after	peering
”	这	男孩们	同意	到	返回	之内	这	指定的	时间	和	然后	后	窥视

['iːgərli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði]

eagerly	all	about	them	together	started	toward	the	woods	they	could	see	in	the
急切地	全部	关于	他们	一起	开始	朝向	这	树林	他们	可以	看	在	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

男孩们同意在规定的时间内返回，然后兴致勃勃地四处张望，一起朝着远处可见的树林走去。

[dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ['niːðər] [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] ,

Just	why	they	walked	in	this	direction	neither	could	explain	,
只是	为什么	他们	步行	在	这	方向	两者都不	可以	解释	,

他们俩也无法解释自己为什么会朝这个方向走去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ðæt] ['pɑːsəbli] [wɪˈðɪn] [ɪts]

but	there	was	somehow	a	thought	in	the	mind	of	each	that	possibly	within	its
但	那里	曾是	不知何故	一个	想法	在	这	头脑	的	每个	那	可能	之内	它是

['ʃeltər] [ə; eɪ][kæmp][ɔːr][ə; eɪ] [haʊs] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .

shelter	a	camp	or	a	house	might	be	found	.
庇护所	一个	营	或者	一个	房子	可能	是	成立	.

但每个人心中都隐隐觉得，或许在自己的庇护所里能找到营地或房屋。

[ðə; ði]['aʊər] [pæst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌnrɪˈwɔːrdɪd] .

The	hour	passed	and	all	the	efforts	of	the	searching	boys	were	unrewarded	.
这	小时	通过了	和	全部	这	努力	的	这	搜索	男孩们	是	无回报	.

一个小时过去了，搜寻男孩们的所有努力都一无所获。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] [frendz] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] .

Not	a	trace	of	their	missing	friends	had	they	discovered	.
不是	一个	痕迹	的	他们的	丢失的	朋友们	有	他们	发现	.

他们没有找到任何失踪朋友的踪迹。

“ [its] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑ:nt] [hɪr] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] [dɪ'dʒektɪdli] .

“	It's	plain	enough	they	aren't	here	,	”	said	George	dejectedly	.
”	它是	清楚的	足够的	他们	不是	这里	,	”	说	乔治	沮丧地	.

“很明显他们不在这里，”乔治沮丧地说。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ænsər] [grænt] , “ [wi:v] [kɔ:ld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['hwisld] [ænd; ənd]

“	That's	right	,	”	answered	Grant	,	“	we've	called	and	shouted	and	whistled	and
”	那就是	正确的	,	”	回答	授予	,	“	我们已经	称为	和	喊叫	和	吹口哨	和

[lʊkt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

looked	and	walked	and	waited	,
看起来	和	步行	和	等待	,

“没错，”格兰特回答说，“我们喊叫、呼喊、吹口哨、寻找、行走、等待，

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [peɪnz] .

but	we	haven't	anything	for	all	our	pains	.
但	我们	还没有	任何事物	为了	全部	我们的	疼痛	.

但我们付出的一切努力都没有得到任何回报。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:nt] [hɪr] . ”

I'm	beginning	to	believe	the	boys	aren't	here	.	”
我是	开始	到	相信	这	男孩们	不是	这里	.	”

我开始怀疑孩子们是不是不在了。

“ [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðɪs] [spɑ:t][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,

“	I	agree	with	you	as	far	as	this	spot	is	concerned	,	”	said	George	,
”	我	同意	和	你	作为	远的	作为	这	点	是	担心的	,	”	说	乔治	,

“就这个地方而言，我同意你的看法，”乔治说道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['fɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði]['aɪlənd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][goʊ] [bæk] [tu:; tə]

“	but	we	ought	to	go	on	farther	down	the	island	before	we	go	back	to
”	但	我们	应该	到	去	在	更远	向下	这	岛	前	我们	去	后退	到

['mækɪˌnɔ:] . ”

Mackinac	.	”
麦基诺	.	”

“但在返回麦基诺岛之前，我们应该继续往岛上其他地方走走。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'gri:d] [grænt] .

“	That's	right	,	”	agreed	Grant	.
”	那就是	正确的	,	”	同意	授予	.

“没错，”格兰特同意道。

“ [lets] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [naʊ] . ” [-]

“	Let's	go	back	to	the	motor	-	boat	now	.	”	[	166	]
”	我们来吧	去	后退	到	这	发动机	-	船	现在	.	”	[	-	]

“我们现在回到摩托艇上吧。”[166]

['kwɪkli] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz]

Quickly	the	two	boys	started	to	return	to	the	place	where	the	captain	was
迅速地	这	二	男孩们	开始	到	返回	到	这	地方	在哪里	这	队长	曾是

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

awaiting	their	coming	.
等待中	他们的	未来	.

两个男孩迅速开始返回船长等候他们的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] ,

They	had	gone	but	a	short	distance	,	however	,
他们	有	已消失	但	一个	短的	距离	,	然而	,

然而，他们只走了很短一段路。

[bɪˈfɔːr] [æt; ət][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][left][ænd; ənd]

before	at	George's	suggestion	they	turned	to	their	left	and
前	在	乔治的	建议	他们	转向	到	他们的	左边	和

[muːvd] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˈsændi] [stretʃ] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

moved	toward	a	sandy	stretch	of	shore	which	they	saw	in	the	distance	.
已搬	朝向	一个	沙	拉紧	的	支撑	哪个	他们	锯	在	这	距离	.

在乔治的建议下，他们向左转，朝着远处看到的一片沙滩走去。

“ [ˈmeɪbi] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈrɔbinsn] [ˈkruːsoʊ] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] ,

“	Maybe	we'll	find	a	footprint	the	same	as	Robinson	Crusoe	found	on	his	island	,
”	或许	出色地	寻找	一个	脚印	这	相同的	作为	罗宾逊	克鲁索	成立	在	他的	岛	,

“也许我们会发现和鲁滨逊·克鲁索在他岛上发现的一样的脚印。”

” [səˈdʒestɪd] [dʒɔːrdʒ] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈlaɪtli] .

”	suggested	George	striving	to	speak	lightly	.
”	建议	乔治	努力	到	说话	轻轻	.

乔治尽量用轻松的语气说道。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][bəuθ]

The	suggestion	was	followed	and	great	was	the	surprise	of	both
这	建议	曾是	随后	和	伟大的	曾是	这	惊喜	的	两个都

[bɔɪz] [wen] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈsændi] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [koʊv] [tuː; tə] [siː] [ˈswɪftli]

boys	when	they	drew	near	the	winding	sandy	shore	of	a	large	cove	to	see	swiftly
男孩们	什么时候	他们	画	靠近	这	绕线	沙	支撑	的	一个	大的	海湾	到	看	迅速地

[əˈproʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [boʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

approaching	from	the	south	a	motor	-	boat	in	the	distance	.
接近	从	这	南	一个	发动机	-	船	在	这	距离	.

他们采纳了这个建议，当两个男孩走到一个大海湾蜿蜒的沙滩边时，看到远处南方有一艘摩托艇快速驶来，这让他们非常惊讶。

“ [lʊk] [ˈjɑːndər] ! ” [sed] [grænt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi]

“	Look	yonder	!	”	said	Grant	excitedly	seizing	his	friend	by	his	shoulder	as	he
”	看	远处	!	”	说	授予	兴奋地	抓住	他的	朋友	经过	他的	肩膀	作为	他

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

“看那边！”格兰特兴奋地说道，一边说着一边抓住朋友的肩膀。

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ]

and	pointing	in	the	direction	in	which	he	had	discovered	the	approaching
和	指向	在	这	方向	在	哪个	他	有	发现	这	接近

[boʊt] .

boat	.
船	.

他指着发现驶近船只的方向。

“ [ðæt] [ˈiznt] [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	That	isn't	our	boat	,	is	it	?	”
”	那	不是	我们的	船	,	是	它	?	”

“那不是我们的船，对吧？”

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [dʒɔːrdʒ] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈsaɪləns] .

“	No	,	”	answered	George	positively	after	a	brief	silence	.
”	不	,	”	回答	乔治	积极地	后	一个	简短的	沉默	.

“不，”乔治沉默片刻后肯定地回答道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [boʊt] [ɪz] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ˈfɑːrðər] . ”

“	Our	boat	is	up	the	shore	farther	.	”
”	我们的	船	是	向上	这	支撑	更远	.	”

“我们的船在更远的岸边。”

" ['meɪbi] [fred] [ænd; ənd][dʒɑːn][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] . "

"	**Maybe**	**Fred**	**and**	**John**	**are**	**on**	**board**	**.**	**"**
"	或许	弗雷德	和	约翰	是	在	木板	.	"

"或许弗雷德和约翰也同意了。"

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] ['noʊbɑːdi] [noʊz] .

"	**That's**	**something**	**nobody**	**knows**	**.**
"	那就是	某物	无人	知道	.

"这是没人知道的事情。"

[wiːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

We'll	**soon**	**find**	**out**	**.**
出色地	很快	寻找	出去	.

我们很快就会知道了。

" ['kwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət]

"	**Quickening**	**the**	**pace**	**at**	**which**	**they**	**were**	**walking**	**the**	**two**	**boys**	**soon**	**arrived**	**at**
"	加速	这	步伐	在	哪个	他们	是	步行	这	二	男孩们	很快	到达的	在

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

the	**place**	**they**	**were**	**seeking**	**.**
这	地方	他们	是	寻求	.

两个男孩加快了脚步，很快就到达了他们要去的地方。

[seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kɑːment] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ]

Save	**for**	**an**	**occasional**	**comment**	**the**	**silence**	**was**	**unbroken**	**while**	**they**	**both**
节省	为了	一个	偶然	评论	这	沉默	曾是	未破	尽管	他们	两个都

['æŋkʃəsli] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['swɪftli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

anxiously	**watched**	**the**	**motor**	**-**	**boat**	**which**	**could**	**be**	**seen**	**swiftly**	**approaching**	**.**
焦虑地	观看	这	发动机	-	船	哪个	可以	是	已见	迅速地	接近	.

除了偶尔的几句评论外，两人都沉默不语，焦急地注视着那艘快速驶来的摩托艇。

[ɪn'diːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] ['maːvləsli] [swɪft] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz]

Indeed	**the**	**little**	**boat**	**was**	**marvelously**	**swift**	**and**	**in**	**a**	**brief**	**time**	**the**	**boys**
的确	这	小的	船	曾是	奇妙地	迅速	和	在	一个	简短的	时间	这	男孩们

[wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] . [-]

were	**aware**	**that**	**there**	**was**	**only**	**one**	**person**	**on**	**board**	**.**	**[**	**167**	**]**
是	意识到的	那	那里	曾是	仅有的	一	人	在	木板	.	[	-	]

这艘小船速度非常快，没过多久，男孩们就发现船上只有一个人。[167]

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ['eniweɪ] , " [sə'dʒestɪd] [grænt] .

"	**The**	**fellow**	**is**	**in**	**a**	**hurry**	**anyway**	**,**	**"**	**suggested**	**Grant**	**.**
"	这	同伴	是	在	一个	匆忙	反正	,	"	建议	授予	.

"反正那家伙赶时间，"格兰特说道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**Even**	**if**	**he**	**doesn't**	**know**	**what**	**he**	**wants**	**he**	**wants**	**it**	**right**	**away**	**.**
"	甚至	如果	他	不	知道	什么	他	想要	他	想要	它	正确的	离开	.

"即使他不知道自己想要什么，他也会立刻想要得到。"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [rɪr]

"	**At**	**that**	**moment**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**footsteps**	**of**	**some**	**one**	**in**	**their**	**rear**
"	在	那	片刻	这	声音	的	这	脚步声	的	一些	一	在	他们的	后部

['stɑːrtld] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔtʃəz] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ]

startled	**both**	**the**	**young**	**watchers**	**and**	**as**	**they**	**glanced**	**behind**	**them**	**they**
惊慌	两个都	这	年轻的	观察者	和	作为	他们	瞥了一眼	在后面	他们	他们

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][mæn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

discovered	**a**	**man**	**approaching**	**.**
发现	一个	男人	接近	.

"就在这时，身后传来脚步声，吓了两个年轻的旁观者一跳。他们回头一看，发现一个男人正朝他们走来。"

[əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ðer; ðər]

Apparently	he	had	come	from	the	woods	where	they	had	begun	their
显然	他	有	来	从	这	树林	在哪里	他们	有	开始	他们的

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmɪsɪŋ] [frendz] ,

search	for	their	missing	friends	,
搜索	为了	他们的	丢失的	朋友们	,

显然，他来自他们开始寻找失踪朋友的那片树林。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈmænɪfest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri]

but	it	was	quickly	manifest	that	he	was	as	startled	by	his	discovery
但	它	曾是	迅速地	显现	那	他	曾是	作为	惊慌	经过	他的	发现

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

of	the	presence	of	the	boys	as	they	had	been	at	his	coming	.
的	这	在场	的	这	男孩们	作为	他们	有	到过	在	他的	未来	.

但很快，他就发现自己和男孩们一样，对男孩们的出现感到惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][grænt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

For	a	moment	it	seemed	to	both	George	and	Grant	that	the	man	was
为了	一个	片刻	它	似乎	到	两个都	乔治	和	授予	那	这	男人	曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .

about	to	turn	and	flee	from	the	spot	.
关于	到	转动	和	逃跑	从	这	点	.

乔治和格兰特都觉得，那人似乎要转身逃离现场。

[haʊˈevər] , [əˈpærəntli] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈbetər] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ədˈvænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs]

However	,	apparently	he	thought	better	and	at	once	advanced	toward	the	place
然而	,	显然	他	想法	更好的	和	在	一次	先进的	朝向	这	地方

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] .

where	the	boys	were	standing	.
在哪里	这	男孩们	是	常设	.

然而，他显然改变了主意，立刻朝男孩们站立的地方走去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [boʊt][ænd; ənd][tuː; tə]

At	the	same	moment	the	boys	looked	again	at	the	approaching	boat	and	to
在	这	相同的	片刻	这	男孩们	看起来	再次	在	这	接近	船	和	到

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [æz; əz]

the	surprise	of	both	of	them	they	recognized	the	man	at	the	wheel	as
这	惊喜	的	两个都	的	他们	他们	认可	这	男人	在	这	车轮	作为

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [huːz] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [ɑːn] [ˈkɑːkˌbɜːn] [ˈaɪlənd] [ˈsevrəl] [deɪz]

the	one	in	whose	house	they	had	been	received	on	Cockburn	Island	several	days
这	一	在	谁	房子	他们	有	到过	已收到	在	科克伯恩	岛	一些	天

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

就在这时，两个男孩再次看向驶近的船只，令他们惊讶的是，他们认出掌舵的人正是几天前在科克伯恩岛上接待他们的那个人。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ɪmˈplaɪd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndərˈstʊd] , [bʌt; bət][æt; ət]

What	the	coming	of	the	man	implied	neither	of	the	boys	understood	,	but	at
什么	这	未来	的	这	男人	暗示	两者都不	的	这	男孩们	理解	,	但	在

[ðæt] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] ,

that	moment	,	however	,
那	片刻	,	然而	,

两个男孩都不明白这个人到来意味着什么，但就在那一刻，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ˈʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaʊdəst] [toʊnz]

the	man	who	had	approached	from	the	woods	shouted	in	his	loudest	tones
这	男人	WHO	有	接近	从	这	树林	喊叫	在	他的	最响亮	音调

[tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][grænt] .

to	George	and	Grant	.
到	乔治	和	授予	.

从树林里走出来的人用最大的声音向乔治和格兰特喊叫。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] ['kwɪkli]

Startled	by	the	unexpected	sound	the	two	boys	instantly	turned	and	fled	quickly
惊慌	经过	这	意外	声音	这	二	男孩们	即刻	转向	和	逃亡	迅速地

[frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] . [-]

from	the	spot	.	[	168	]
从	这	点	.	[	-	]

被这突如其来的声音吓了一跳，两个男孩立刻转身迅速逃离了现场。[168]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[sə'spɪʃəs] ['kærəktərz]

SUSPICIOUS	CHARACTERS
可疑的	人物

可疑人物

[soʊ] ['wɪrid] [wɜːr; wər] [fred] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt]

So	wearied	were	Fred	and	John	by	the	exciting	experiences	of	the	day	that
所以	疲惫	是	弗雷德	和	约翰	经过	这	激动人心	经历	的	这	天	那

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

as	soon	as	they	were	left	to	themselves	they	were	sound	asleep	.
作为	很快	作为	他们	是	左边	到	他们自己	他们	是	声音	睡着了	.

弗雷德和约翰因为白天的刺激经历而筋疲力尽，所以一独处就睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] ['niːðər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [wen] [æt; ət] [læst] [bəuθ] [ə'woʊk] .

How	long	they	had	slept	neither	was	aware	when	at	last	both	awoke	.
如何	长的	他们	有	睡着了	两者都不	曾是	意识到的	什么时候	在	最后的	两个都	醒来	.

他们醒来时，两人都不知道睡了多久。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]

The	little	cabin	was	dark	except	for	a	faint	light	streaming	in	through	the	open
这	小的	舱	曾是	黑暗的	除了	为了	一个	头晕的	光	流媒体	在	通过	这	打开

['pɔːrthoʊl] .

porthole	.
舷窗	.

小船舱里一片漆黑，只有一丝微弱的光线从敞开的舷窗透进来。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [dʒæk] ? ” [kɔːld] [fred] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Where	are	we	,	Jack	?	”	called	Fred	in	a	low	voice	.
“	在哪里	是	我们	,	杰克	?	”	称为	弗雷德	在	一个	低的	嗓音	.

“杰克，我们这是在哪儿？”弗雷德低声问道。

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] .

“	Why	,	don't	you	know	?	”	replied	John	.
“	为什么	,	不	你	知道	?	”	回复	约翰	.

“怎么，你不知道吗？”约翰回答道。

“ [wɪə(r)] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [boʊt] [ðæt] [pɪkt] [ˌjuː 'es] [ʌp] . ”

“	We're	on	board	that	boat	that	picked	us	up	.	”
“	是	在	木板	那	船	那	挑选	我们	向上	.	”

“我们现在就在接我们的那艘船上。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

“	Oh	,	yes	,	I	remember	now	.
“	哦	,	是的	,	我	记住	现在	.

“哦，是的，我想起来了。”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”

How	are	you	?	”
如何	是	你	?	”

你好吗？ ”

“ [ɔːl] [raɪt] [aɪ] [ges] ,
“ All right I guess ,
” 全部 正确的 我 猜测 ,

“好吧，我想是的。”

[ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['breɪkɪŋ] [stoʊnz] [ɔːr] ['lɪftɪŋ] [weɪts] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] . ”
though I feel as if I had been breaking stones or lifting weights all my life . ”
尽管 我 感觉 作为 如果 我 有 到过 打破 石头 或者 举重 重量 全部 我的 生活 . ”

虽然我觉得自己好像一辈子都在砸石头或者举重一样。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fiːl] [ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæd; həd] , ” [ri'spɔndid] [fred] ['laɪtli] .
“ I guess you wouldn't feel that way if you really had , ” responded Fred lightly .
” 我 猜测 你 不会 感觉 那 方式 如果 你 真的 有 , ” 回应 弗雷德 轻轻 .

“我想如果你真的经历过，就不会有这种感觉了，”弗雷德淡淡地回答道。

“ [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['mʌslz] [wʊd] [get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
“ A fellow's muscles would get used to the work if he had to do it all
” 一个 同伴们 肌肉 会 得到 用过的 到 这 工作 如果 他 有 到 做 它 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

“如果一个人必须一直做某项工作，他的肌肉就会适应这项工作。”

[wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? ”
Where do you suppose we are ? ”
在哪里 做 你 认为 我们 是 ? ”

你觉得我们现在在哪儿?

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] .
“ I haven't any idea .
” 我 还没有 任何 主意 .

我一点头绪都没有。

[wɪə(r)] ['muːvɪŋ] , [ðoʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ðæts] [pleɪn] . ” [-]
We're moving , though , all the time , that's plain . ” [169]
是 移动 , 尽管 , 全部 这 时间 , 那就是 清楚的 . ” [-]

不过，我们一直在搬家，这是显而易见的。”[169]

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [swɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
“ Yes , I can hear the swash of the water .
” 是的 , 我 能 听到 这 挥舞 的 这 水 .

“是的，我能听到水流拍打的声音。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['eniwer] [nɪr] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] . ”
I wonder if we are anywhere near Mackinac Island . ”
我 想知道 如果 我们 是 任何地方 靠近 麦基诺 岛 . ”

我不知道我们是不是离麦基诺岛很近了。

“ [lets] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ,
“ Let's go up and find out ,
” 我们来吧 去 向上 和 寻找 出去 ,

“我们上去看看吧。”

” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðer; ðər] [bʌŋk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]
” suggested John and hastily the boys left their bunk and made their way
” 建议 约翰 和 草草 这 男孩们 左边 他们的 假寐 和 制成 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
to the deck .
到 这 甲板 .

约翰提议道，男孩们赶紧离开他们的铺位，走向甲板。

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænɪfest][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

The	stars	were	shining	and	it	was	manifest	to	the	boys	that	the	morning
这	明星	是	灼灼	和	它	曾是	显现	到	这	男孩们	那	这	早晨

[laɪt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] .

light	had	not	yet	appeared	.
光	有	不是	然而	出现	.

繁星闪烁，孩子们很明显地看出，晨光尚未到来。

[pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm]

Perceiving	a	man	near	the	stern	of	the	boat	they	at	once	approached	him
感知	一个	男人	靠近	这	船尾	的	这	船	他们	在	一次	接近	他

[ænd; ənd] [meɪd] [noʊn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

and	made	known	their	presence	.
和	制成	已知	他们的	在场	.

他们发现船尾附近有一个人，便立即走上前去，表明了自己的身份。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [fred] .

“	Where	are	we	?	”	inquired	Fred	.
“	在哪里	是	我们	?	”	询问	弗雷德	.

“我们这是在哪儿？”弗雷德问道。

“ [wiːl] [biː; bi][ɪn] [suː] [stiː] . [mə'riː] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] . ”

“	We'll	be	in	Sault	Ste	.	Marie	in	about	a	half	an	hour	.	”
“	出色地	是	在	苏圣玛丽	圣	.	玛丽	在	关于	一个	一半	一个	小时	.	”

“我们大约半小时后就到苏圣玛丽了。”

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .

“	What	!	”	exclaimed	Fred	.
“	什么	!	”	惊呼	弗雷德	.

“什么！”弗雷德惊呼道。

“ [ðæts] [raɪt] , [læd] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlər] .

“	That's	right	,	lad	,	”	said	the	sailor	.
“	那就是	正确的	,	小伙子	,	”	说	这	水手	.

“没错，小伙子，”水手说道。

“ [wen] [dɪd][wiː; wi] [pæs] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] ? ”

“	When	did	we	pass	Mackinac	Island	?	”
“	什么时候	做过	我们	经过	麦基诺	岛	?	”

“我们是什么时候经过麦基诺岛的？”

“ ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] !

“	Mackinac	Island	!
“	麦基诺	岛	!

“麦基诺岛！”

[waɪ] [wiː; wi] [left] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['aʊərz] [ə'goʊ] . ”

Why	we	left	that	a	good	many	hours	ago	.	”
为什么	我们	左边	那	一个	好的	许多	小时	前	.	”

我们几个小时前就离开那里了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][stɑːp][ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] ? ”

“	Why	didn't	you	stop	and	put	us	off	?	”
“	为什么	没有	你	停止	和	放	我们	离开	?	”

“你为什么不停下来，让我们别去了？”

“ [wiː; wi][dəunt] [meɪk] ['eni] [stɑːp] ['eniwer] .

“	We	don't	make	any	stop	anywhere	.
“	我们	不	制作	任何	停止	任何地方	.

“我们不会在任何地方停留。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [stɑːp][ðer; ðər] .

I	guess	the	captain	told	you	that	we	couldn't	stop	there	.
我	猜测	这	队长	讲述	你	那	我们	不能	停止	那里	.

我想船长已经告诉过你我们不能在那里停靠了。

[ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [wiːl] [biː; bi][ɪn] [suː] [stiː] .

That	doesn't	make	any	difference	,	however	,	we'll	be	in	Sault	Ste	.
那	不	制作	任何	不同之处	,	然而	,	出色地	是	在	苏圣玛丽	圣	.

不过，这没什么区别，我们会在苏圣玛丽。

[mə'riː]

Marie
玛丽

玛丽

['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən][stɑːp][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . ”

pretty	soon	and	then	you	boys	can	stop	all	you	want	to	.	”
漂亮的	很快	和	然后	你	男孩们	能	停止	全部	你	想	到	.	”

很快，你们这些小伙子想停就停。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɑːn] . [-]

“	How	shall	we	get	back	to	Mackinac	?	”	inquired	John	.	[	170	]
“	如何	将	我们	得到	后退	到	麦基诺	?	”	询问	约翰	.	[	-	]

“我们该如何返回麦基诺岛呢？”约翰问道。[170]

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ” [læft] [ðə; ði] ['seɪlər] ,

“	I	can't	say	,	”	laughed	the	sailor	,
“	我	不能	说	,	”	笑了	这	水手	,

“我不能说，”水手笑着说。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz][ə; eɪ][dʒoʊk] .

who	appeared	to	regard	the	plight	of	the	boys	more	or	less	as	a	joke	.
WHO	出现	到	看待	这	困境	的	这	男孩们	更多的	或者	较少的	作为	一个	开玩笑	.

他们似乎把这些男孩的困境当成了一个笑话。

“ [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]

“	My	suggestion	would	be	to	wait	there	and	when	one	of	the	line
“	我的	建议	会	是	到	等待	那里	和	什么时候	一	的	这	线

['boʊts] [kʌm] [θruː] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ðæt] .

boats	come	through	go	back	on	that	.
船	来	通过	去	后退	在	那	.

“我的建议是在那里等，等一艘接驳船经过时再乘船回去。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [aʊt] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [nuːn] . ”

There	will	be	one	out	somewhere	about	noon	.	”
那里	将要	是	一	出去	某处	关于	中午	.	”

中午前后某个地方应该会有一个出来。

“ ['prɑːbəbli] [ðæts] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , ” [sed] [fred] ['miːkli] .

“	Probably	that's	the	best	we	can	do	,	”	said	Fred	meekly	.
“	大概	那就是	这	最好的	我们	能	做	,	”	说	弗雷德	温顺地	.

“这大概是我们能做到的最好结果了，”弗雷德怯懦地说。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] ? ”

“	You	say	we'll	be	there	in	about	a	half	an	hour	?	”
“	你	说	出色地	是	那里	在	关于	一个	一半	一个	小时	?	”

“你说我们大概半小时后就能到？”

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kæbɪn] ,

"	The	boys	at	once	returned	to	their	cabin	,
"	这	男孩们	在	一次	返回	到	他们的	舱	,

男孩们立刻返回了他们的木屋。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪs'meɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

but	to	their	dismay	they	discovered	that	the	clothes	in	which	they	had	been
但	到	他们的	沮丧	他们	发现	那	这	衣服	在	哪个	他们	有	到过

['reskjuːd] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [wet] [tuː; tə] [biː; bi] [dɔnd] .

rescued	were	still	too	wet	to	be	donned	.
获救	是	仍然	也	湿的	到	是	穿戴	.

但令他们沮丧的是，他们发现获救时穿的衣服仍然太湿，无法穿上。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒɑːn] [dɪs'kɑːnsələtli] .

"	There's	no	help	for	it	,	"	said	John	disconsolately	.
"	有	不	帮助	为了	它	,	"	说	约翰	沮丧地	.

"没办法了，"约翰沮丧地说。

" [ɪf] [ðɪs] [oʊld] [tʌb] ['stɑːps] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [suː] [stiː] . [mə'riː] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ə'ʃɔːr] ['iːv(ə)n]

"	If	this	old	tub	stops	long	enough	at	Sault	Ste	.	Marie	we	can	go	ashore	even
"	如果	这	老的	浴缸	停止	长的	足够的	在	苏圣玛丽	圣	.	玛丽	我们	能	去	岸上	甚至

[ɪn] [ðiːz] [tɑːgz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːn] .

in	these	togs	we	have	on	.
在	这些	泳衣	我们	有	在	.

"如果这艘老旧的船在苏圣玛丽停留足够长的时间，即使我们穿着这身衣服，我们也可以上岸。"

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [stɑːp] [ɪz] .

Come	on	back	on	deck	and	we'll	find	out	how	long	the	stop	is	.
来	在	后退	在	甲板	和	出色地	寻找	出去	如何	长的	这	停止	是	.

回到甲板上来，我们看看停靠时间有多长。

" [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ]

"	Returning	to	the	deck	the	boys	learned	that	the	boat	on	which	they	were	sailing
"	返回	到	这	甲板	这	男孩们	学习	那	这	船	在	哪个	他们	是	帆船

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [sɪks] ['aʊərz] [æt; ət] [suː] [stiː] . [mə'riː] .

was	to	remain	six	hours	at	Sault	Ste	.	Marie	.
曾是	到	保持	六	小时	在	苏圣玛丽	圣	.	玛丽	.

回到甲板上，男孩们得知他们乘坐的船将在苏圣玛丽停留六个小时。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [fred] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒɑːn] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt] [ʌv; əv]

"	That's	all	right	,	"	said	Fred	as	he	and	John	withdrew	to	another	part	of
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	弗雷德	作为	他	和	约翰	退出	到	其他	部分	的

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

"没关系，"弗雷德说着，和约翰一起退到了甲板的另一边。

" [wiːl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] [seɪlz] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ]

"	We'll	go	ashore	just	as	we	are	and	before	the	boat	sails	we'll	have	a
"	出色地	去	岸上	只是	作为	我们	是	和	前	这	船	帆	出色地	有	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

chance	to	change	our	clothes	.
机会	到	改变	我们的	衣服	.

"我们会直接上岸，在船起航之前，我们有机会换身衣服。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] ['laɪɪŋ] [ʃɔːz]

"	The	boys	were	interested	in	spite	of	their	predicament	in	the	low	lying	shores
"	这	男孩们	是	感兴趣的	在	尽管如此	的	他们的	困境	在	这	低的	说谎	海岸

[pæst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stedəli] ['muːvɪŋ] .

past	which	they	were	steadily	moving	.
过去的	哪个	他们	是	稳步	移动	.

尽管身处低洼的海岸，男孩们仍然兴致勃勃地向前走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [laɪt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][mɑːrk] [ˈsevrəl] [ˈpɑːrks] ,

It	was	sufficiently	light	to	enable	them	to	mark	several	parks	,
它	曾是	足够	光	到	使能够	他们	到	标记	一些	公园	,

光线足够明亮，可以让他们标记出几个公园的位置。

[ˈevɪdəntli] [pˈleɪgraʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ]

evidently	playgrounds	of	the	people	of	the	little	city	which	they	were	approaching
显然	游乐场	的	这	人们	的	这	小的	城市	哪个	他们	是	接近

. [-]

. [171]

. [-]

显然，这是他们即将到达的小城居民的游乐场。[171]

[truː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪlər][ðə; ði][boʊt] [druː] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

True	to	the	prophecy	of	the	sailor	the	boat	drew	alongside	a	dock	within	the
真的	到	这	预言	的	这	水手	这	船	画	旁边	一个	码头	之内	这

[hæf] - [ˈaʊər] .

half	-	hour	.
一半	-	小时	.

正如水手预言的那样，船在半小时内靠岸了。

[əˈgen] [əˈʃʊrɪŋ] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [wʊd] [nɑːt][dɪˈpɑːrt] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈaʊərz] ,

Again	assuring	themselves	that	the	vessel	would	not	depart	within	six	hours	,
再次	保证	他们自己	那	这	血管	会	不是	离开	之内	六	小时	,

他们再次向自己保证，这艘船不会在六小时内离开。

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] [liːpt] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [təˈgeðər] [ʌp][ðə; ði][waɪd] [striːt] [əˈpɑːn]

the	boys	at	once	leaped	ashore	and	started	together	up	the	wide	street	upon
这	男孩们	在	一次	跳跃	岸上	和	开始	一起	向上	这	宽的	街道	之上

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] .

which	they	now	found	themselves	.
哪个	他们	现在	成立	他们自己	.

男孩们立刻跳上岸，一起沿着他们现在所在的宽阔街道往前走去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [loʊ] [ˈbɪldɪŋz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

There	were	low	buildings	on	each	side	and	to	their	surprise	the	boys	were
那里	是	低的	建筑物	在	每个	边	和	到	他们的	惊喜	这	男孩们	是

[suːn] [əˈwer] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːt] [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]

soon	aware	that	many	people	were	moving	about	the	street	although	it	was	not
很快	意识到的	那	许多	人们	是	移动	关于	这	街道	虽然	它	曾是	不是

[jet] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

yet	three	o'clock	in	the	morning	.
然而	三	点钟	在	这	早晨	.

街道两旁都是低矮的建筑物，令男孩们惊讶的是，他们很快发现，虽然当时还不到凌晨三点，但街上却有很多行人走动。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv]['indiəns] .

Among	these	strangers	they	noticed	numbers	of	Indians	.
之中	这些	陌生人	他们	注意到	数字	的	印度人	.

在这些陌生人中，他们注意到有不少印度人。

[ðɪs] [fækt] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dekəˈreiʃəns] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

This	fact	,	together	with	the	decorations	of	many	of	the	buildings	which	were
这	事实	,	一起	和	这	装饰	的	许多	的	这	建筑物	哪个	是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

这一事实，再加上许多建筑物的装饰，

['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] ['iːðər] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɔːr][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][hæd; həd] [bɪn]

indicated	that	either	a	festival	or	a	holiday	of	some	kind	had	been
表明的	那	任何一个	一个	节日	或者	一个	假期	的	一些	种类	有	到过

['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

celebrated	the	preceding	day	,
著名	这	前	天	,

表明前一天庆祝了某种节日或假日。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

or	that	the	city	was	preparing	for	some	event	of	importance	.
或者	那	这	城市	曾是	准备	为了	一些	事件	的	重要性	.

或者说，这座城市正在为某个重要事件做准备。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [peɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌp] [hɪr] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] ,

“	We	didn't	pay	the	captain	anything	for	bringing	us	up	here	,	”	suggested	John	,
”	我们	没有	支付	这	队长	任何事物	为了	带来	我们	向上	这里	,	”	建议	约翰	,

约翰说：“我们没付船长任何费用就让他把我们带到这里来。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sloʊli] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

as	he	and	his	companion	slowly	walked	up	the	street	.
作为	他	和	他的	伴侣	缓慢地	步行	向上	这	街道	.

他和同伴缓缓地沿着街道走去。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [fred] .

“	That's	right	,	”	said	Fred	.
”	那就是	正确的	,	”	说	弗雷德	.

“没错，”弗雷德说。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , “ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ][sent][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [hæv; həv]

“	Besides	,	”	he	added	hastily	,	“	I	haven't	a	cent	of	money	in	my	pocket	,	have
”	除了	,	”	他	额外	草草	,	“	我	还没有	一个	中心	的	钱	在	我的	口袋	,	有

[juː; jʊ] ? ”

you	?	”
你	?	”

“再说，”他赶紧补充道，“我口袋里一分钱都没有，你呢？”

“ [nɑːt][ɪn] [ðiːz] ['pɑːkəts] , ” [læft] [dʒɑːn] , [huːz] ['spɪrɪts] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

“	Not	in	these	pockets	,	”	laughed	John	,	whose	spirits	now	had	returned	.
”	不是	在	这些	口袋	,	”	笑了	约翰	,	谁	烈酒	现在	有	返回	.

“这些口袋里可没有，”约翰笑着说，他的精神又恢复了。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]

“	We'll	have	to	go	back	and	get	some	money	if	we	are	going	to	get
”	出色地	有	到	去	后退	和	得到	一些	钱	如果	我们	是	去	到	得到

['eni] ['brekfəst] . ” [-]

any	breakfast	.	”	[	172	]
任何	早餐	.	”	[	-	]

“如果我们想吃早餐，就得回去弄点钱。”[172]

“ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['ʌðər] ['pɑːkəts] , ” [sed] [fred] ['ruːfəli] .

“	But	I	haven't	any	money	in	my	other	pockets	,	”	said	Fred	ruefully	.
”	但	我	还没有	任何	钱	在	我的	其他	口袋	,	”	说	弗雷德	懊悔地	.

“但我其他口袋里没钱，”弗雷德懊恼地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['iːðər] , ” ['ædɪd] [dʒɑːn] ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

“	And	I	haven't	either	,	”	added	John	laughing	as	he	spoke	.
”	和	我	还没有	任何一个	,	”	额外	约翰	笑	作为	他	辐	.

“我也没有，”约翰笑着补充道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [wɑːnt] ['eni] ['mʌni] ['jestərdeɪ] [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ I didn't think we would want any money yesterday so I didn't take any with me .
“ 我 没有 思考 我们 会 想 任何 钱 昨天 所以 我 没有 拿 任何 和 我 .
”
”
”

“我昨天觉得我们不需要钱，所以就没带。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [gʊd] ['les(ə)n] .
“ My mother would say that this is another good lesson .
“ 我的 母亲 会 说 那 这 是 其他 好的 课 .

“我妈妈会说，这又是一个很好的教训。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aʊt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf]
She says I am all the while out of money and I ought to have enough
她 说道 我 是 全部 这 尽管 出去 的 钱 和 我 应该 到 有 足够的
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . ”
with me to provide for what I want . ”
和 我 到 提供 为了 什么 我 想 . ”

她说我一直身无分文，但我应该有足够的钱来满足自己的需求。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ That's the difficulty , ” said John .
“ 那就是 这 困难 , ” 说 约翰 .

“这就是难点所在，”约翰说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It isn't so much getting the money as it is keeping it .
“ 它 不是 所以 很多 获得 这 钱 作为 它 是 保持 它 .

“关键不在于获得资金，而在于守住资金。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] , [fred] .
But this is no joke , Fred .
但 这 是 不 开玩笑 , 弗雷德 .

但这不是开玩笑，弗雷德。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] ['eni] ['mʌni] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʌp] [hɪr] ['iːv(ə)n][æt; ət]
Neither of us has any money and I don't believe up here even at
两者都不 的 我们 有 任何 钱 和 我 不 相信 向上 这里 甚至 在

我们俩都没钱，我甚至不相信这里能有这么好的地方。

[suː] [stiː] . [mə'riː] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ən'les] [wiː; wi] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
Sault Ste . Marie they will give us something to eat unless we pay for it . ”
苏圣玛丽 圣 . 玛丽 他们 将要 给 我们 某物 到 吃 除非 我们 支付 为了 它 . ”

在苏圣玛丽，他们会给我们提供食物，除非我们付钱。

“ [aɪ] [pʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] , ” [sed] [fred] .
“ I put my watch in my pocket , ” said Fred .
“ 我 放 我的 手表 在 我的 口袋 , ” 说 弗雷德 .

“我把手表放进口袋里，”弗雷德说。

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [hɑːk] [ðæt] . ”
“ I don't see anything for us to do except to hock that . ”
“ 我 不 看 任何事物 为了 我们 到 做 除了 到 跺脚 那 . ”

“我觉得我们除了把它典当之外别无他法。”

“ ['meɪbi] [sʌm; səm] ['feloʊ] [ðæt] [kiːps] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd][hoʊld]
“ Maybe some fellow that keeps a restaurant will take it as security and hold
或许 一些 同伴 那 保持 一个 餐厅 将要 拿 它 作为 安全 和 抓住
[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] . ”
it until we can redeem it . ”
它 直到 我们 能 赎回 它 . ”

“或许某个开餐馆的人会把它当作抵押品，保管起来，直到我们能赎回为止。”

“ [wiːl] [traɪ] [ðæt] , ” [sed] [fred] ['kwɪkli] .
“ We'll try that , ” said Fred quickly .
“ 出色地 尝试 那 , ” 说 弗雷德 迅速地 .

“我们会试试的，”弗雷德迅速说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] ['oʊpən] [naʊ] . ”
“ I wish we could find some place open now . ”
“ 我 希望 我们 可以 寻找 一些 地方 打开 现在 . ”

“我希望我们现在能找到一家开门营业的店。”

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Perhaps we can , there are so many people on the street , ” said John .
“ 也许 我们 能 , 那里 是 所以 许多 人们 在 这 街道 , ” 说 约翰 .

“也许我们可以，街上人很多，”约翰说。

“ [kʌm] [ɑːn] [lets] [goʊ] ['fɜːrðər] [ɑːn][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
“ Come on let's go further on and try it . ” [173]
“ 来 在 我们来吧 去 更远 在 和 尝试 它 . ” [-]

“来吧，我们再往前走走，试试看。”[173]

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [striːt]
In accordance with John's suggestion the boys walked rapidly up the street
在 根据 和 约翰的 建议 这 男孩们 步行 快速 向上 这 街道
[ænd; ənd] [suːn] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz]
and soon to their delight they discovered a restaurant which evidently was
和 很快 到 他们的 喜 他们 发现 一个 餐厅 哪个 显然 曾是
['biːɪŋ] ['pætrənaizd] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] .
being patronized at that early hour .
存在 受惠 在 那 早期的 小时 .

按照约翰的建议，男孩们沿着街道快速走去，很快，令他们高兴的是，他们发现了一家餐馆，显然在这个时间点已经有人在光顾了。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [teiblz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]
Several people could be seen seated at the small tables within the room , and
一些 人们 可以 是 已见 坐着 在 这 小的 表格 之内 这 房间 , 和
,
,
,

可以看到几个人坐在房间里的小桌子旁，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [wʌns] ['entərd] .
encouraged by the sight , the boys at once entered .
鼓励 经过 这 视线 , 这 男孩们 在 一次 进入 .

受到这一景象的鼓舞，男孩们立刻走了进去。

[æt; ət][ðə; ði] [kæ'ʃɪrz] [desk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
At the cashier's desk a woman was seated , but evidently she had been
在 这 收银员 桌子 一个 女士 曾是 坐着 , 但 显然 她 有 到过
[ðer; ðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .
there throughout the night .
那里 自始至终 这 夜晚 .

收银台前坐着一位女士，但显然她已经在那里待了一整夜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [hɜːr; hər] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [wʌz; wəz] ['greɪtli]
There were moments when her head nodded and she plainly was greatly
那里 是 时刻 什么时候 她 头 点头 和 她 显然 曾是 非常
[ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [sliːp] .
in need of sleep .
在 需要 的 睡觉 .

她时不时点头，显然非常需要睡眠。

[æt; ət] [wʌns] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [fred] [sed] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] . "

At	once	approaching	her	Fred	said	,	"	We	have	been	unfortunate	.	"
在	一次	接近	她	弗雷德	说	,	"	我们	有	到过	不幸	.	"

弗雷德立刻走近她，说道："我们真不幸。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] [wʌnz] ,

"	I'm	afraid	you're	not	the	only	ones	,
"	我是	害怕的	你是	不是	这	仅有的	一个	,

恐怕你们不是唯一这么想的人。

" [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] ['kwɪkli] [ɪ'rekt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['steɪtmənt] .

"	said	the	woman	sitting	quickly	erect	as	she	heard	the	unexpected	statement	.
"	说	这	女士	坐着	迅速地	直立	作为	她	听到	这	意外	陈述	.

"听到这句出乎意料的话，那位女士迅速坐直了身子。"

" [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " [læft] [fred] ,

"	I	guess	that's	right	,	"	laughed	Fred	,
"	我	猜测	那就是	正确的	,	"	笑了	弗雷德	,

"我想你说得对，"弗雷德笑着说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [boʊt] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp]

"	but	we	fell	into	the	lake	and	were	picked	up	by	a	boat	that	did	not	stop
"	但	我们	跌倒	进入	这	湖	和	是	挑选	向上	经过	一个	船	那	做过	不是	停止

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [tuː; tə] [suː] [stiː] . [mə'riː] . "

until	it	got	to	Sault	Ste	.	Marie	.	"
直到	它	得到	到	苏圣玛丽	圣	.	玛丽	.	"

"但我们掉进了湖里，被一艘船救起，那艘船一直开到苏圣玛丽才停下来。"

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stɑːp] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	Where	did	you	want	it	to	stop	?	"	inquired	the	woman	.
"	在哪里	做过	你	想	它	到	停止	?	"	询问	这	女士	.

"你想让它停在哪里？"女人问道。

" ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] . "

"	Mackinac	Island	.	"
"	麦基诺	岛	.	"

"麦基诺岛。"

" [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	Where	were	you	working	there	?
"	在哪里	是	你	在职的	那里	?

你当时在那里的哪个部门工作?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" ['wɜːrkɪŋ] ? " [læft] [fred] .

"	Working	?	"	laughed	Fred	.
"	在职的	?	"	笑了	弗雷德	.

"在工作吗？"弗雷德笑着问。

" [wiː; wi] [wəːnt, weənt] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	We	weren't	working	at	all	.
"	我们	不是	在职的	在	全部	.

"我们根本没在工作。"

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] .

We	were	staying	at	one	of	the	hotels	.
我们	是	入住	在	一	的	这	酒店	.

我们住在其中一家酒店。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['wʊmən] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['spoʊksmən] [ænd; ənd]
" For a moment the woman glanced quickly at the young spokesman and
" 为了 一个 片刻 这 女士 瞥了一眼 迅速地 在 这 年轻的 发言人 和
[ðen] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
then shaking her head began to laugh .
然后 摇晃 她 头 开始 到 笑 .

"那女人迅速瞥了年轻的发言人一眼，然后摇了摇头，开始大笑起来。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] ? " [di'mɑːndid] [fred] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mænər] . [-]
" What are you laughing at ? " demanded Fred irritated by her manner . [174]
" 什么 是 你 笑 在 ? " 要求 弗雷德 受刺激 经过 她 方式 . [-]

"你笑什么？"弗雷德被她的态度激怒了，问道。[174]

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['pɑːrlər][suːt] ,
" I guess you had the parlor suit ,
" 我 猜测 你 有 这 客厅 套装 ,

"我猜你当时穿的是客厅套装，

" [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [brˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
" said the woman still laughing at the boys before her .
" 说 这 女士 仍然 笑 在 这 男孩们 前 她 .

"女人一边笑着看着眼前的男孩们一边说道。"

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [brˈlɔːŋ] [tuː; tə][dʒɑːn]['dʒeɪkəb] ['æstɚz] ['fæməli] .
" You look as if you belong to John Jacob Astor's family .
" 你 看 作为 如果 你 属于 到 约翰 雅各布 阿斯特的 家庭 .

"你看上去像是约翰·雅各布·阿斯特家族的人。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] ,
It may be that you look better than he did when he used to come there ,
它 可能 是 那 你 看 更好的 比 他 做过 什么时候 他 用过的 到 来 那里 ,

或许你看起来比他以前来的时候要好。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [pæs] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [mɔːr] .
but I guess you wouldn't pass for much more .
但 我 猜测 你 不会 经过 为了 很多 更多的 .

但我想你看起来也好不到哪儿去。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɑːrb][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" For the first time the boys were aware that the strange garb in which they
" 为了 这 第一的 时间 这 男孩们 是 意识到的 那 这 奇怪的 外衣 在 哪个 他们
[wɜːr; wər][klæd] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gests] [æt; ət] ['eni] ['prɑːmɪnənt]
were clad certainly did not imply that they had been guests at any prominent
是 覆膜 当然 做过 不是 意味着 那 他们 有 到过 客人 在 任何 著名的
['sʌmər] [hoʊ'tel] .
summer hotel .
夏天 酒店 .

男孩们第一次意识到，他们身上这身奇怪的装束，绝对不能说明他们是某家著名避暑酒店的客人。

[bəuθ]['suːts][wɜːr; wər] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][wɔːrn] ,
Both suits were ill - fitting and worn ,
两个都 西装 是 患病的 - 配件 和 磨损 ,

两套西装都不合身，而且已经破旧了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['iːðər] [hæd; həd] [bɪn] [plʌndʒd] [ɪn][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər]
and if either had been plunged in soap and water within a year there
和 如果任何一个 有 到过 暴跌 在 肥皂 和 水 之内 一个 年 那里
[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrmənts][tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .
was nothing in the garments to imply such action .
曾是 没有什么 在 这 服装 到 意味着 这样的 行动 .

如果其中任何一件衣服在一年内被浸泡在肥皂水中，衣服上也没有任何迹象表明有这样的处理。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [fred] [wʌz; wəz] [ˌnɑːn'plʌst] [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː]

For	a	moment	Fred	was	nonplussed	and	then	hastily	thrusting	his	hand	into
为了	一个	片刻	弗雷德	曾是	不知所措	和	然后	草草	推进	他的	手	进入

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

his	pocket	he	drew	forth	his	watch	.
他的	口袋	他	画	前进	他的	手表	.

弗雷德愣了一下，然后迅速把手伸进口袋，掏出了手表。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ?

"	How	will	that	do	?
"	如何	将要	那	做	?

"那样行得通吗？"

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][goʊld] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

"	he	said	as	he	placed	the	gold	watch	on	the	desk	.
"	他	说	作为	他	放置	这	金子	手表	在	这	桌子	.

"他一边说着，一边把金表放在桌子上。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [taɪm] - [piːs] ,

It	was	a	beautiful	little	time	-	piece	,
它	曾是	一个	美丽的	小的	时间	-	片	,

那是一件精美的小钟表，

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

a	present	he	had	received	on	his	sixteenth	birthday	from	his	father	.
一个	展示	他	有	已收到	在	他的	第十六	生日	从	他的	父亲	.

这是他十六岁生日时父亲送给他的礼物。

" [juːl] [teɪk] [ðæt] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] ,

"	You'll	take	that	as	security	,	I	guess	,	"	he	said	lightly	,
"	你会	拿	那	作为	安全	,	我	猜测	,	"	他	说	轻轻	,

"我想你会把这当作一种保障吧，"他轻松地说。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] [wiːl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːr] [kʌm]

"	and	when	we	get	back	to	Mackinac	Island	we'll	send	you	the	money	or	come
"	和	什么时候	我们	得到	后退	到	麦基诺	岛	出色地	发送	你	这	钱	或者	来

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][get][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

with	it	and	get	the	watch	.
和	它	和	得到	这	手表	.

"等我们回到麦基诺岛，我们会把钱寄给你，或者带着钱来取手表。"

" ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][taɪm] - [piːs] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪzd] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]

"	Picking	up	the	time	-	piece	the	woman	gazed	curiously	at	it	and	then	again
"	挑选	向上	这	时间	-	片	这	女士	凝视	奇怪的是	在	它	和	然后	再次

['lʊkɪŋ] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

looking	sharply	at	the	boys	she	said	,
寻找	尖锐地	在	这	男孩们	她	说	,

女人拿起钟表，好奇地看了看，然后又锐利地看了看那几个男孩，说道：

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? "

"	Where	did	you	get	that	?	"
"	在哪里	做过	你	得到	那	?	"

"你从哪儿弄来的？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , " [sed] [fred] .

"	It	was	a	present	,	"	said	Fred	.
"	它	曾是	一个	展示	,	"	说	弗雷德	.

"这是份礼物，"弗雷德说。

" [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Who	gave	it	to	you	?	"
"	WHO	给予	它	到	你	?	"

"谁给你的？"

“ [maɪ] ['fɑːðər] . ”
“ My father . ”
” 我的 父亲 . ”

“我的父亲。”

“ [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ? ” [-]
“ Does he live on Fifth Avenue , New York ? ” [175]
” 做 他 居住 在 第五 大街 , 新的 约克 ? ” [-]

“他住在纽约第五大道吗？”[175]

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] , ” [sed] [fred] ['sloʊli] .
“ He does not , ” said Fred slowly .
” 他 做 不是 , ” 说 弗雷德 缓慢地 .

“他没有，”弗雷德缓缓说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] , ” [snɪft] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Oh , I thought maybe he did , ” sniffed the woman .
” 哦 , 我 想法 或许 他 做过 , ” 嗅了嗅 这 女士 .

“哦，我还以为他真的做了呢，”女人抽泣着说。

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɑːtʃɪz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
“ That's the kind of watches they have in New York City .
” 那就是 这 种类 的 手表 他们 有 在 新的 约克 城市 .

“纽约市里卖的就是这种手表。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['raʊstəbaʊts] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [leɪks] . ”
It isn't the kind that most of the roustabouts carry on the lakes . ”
它 不是 这 种类 那 最多 的 这 杂工 携带 在 这 湖泊 . ”

它不是大多数湖上杂工携带的那种东西。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['raʊstəbaʊt] , ” [sed] [fred] .
“ But I'm not a roustabout , ” said Fred .
” 但 我是 不是 一个 杂工 , ” 说 弗雷德 .

“但我不是个杂工，”弗雷德说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ You don't need to say what you are , ” said the woman .
” 你 不 需要 到 说 什么 你 是 , ” 说 这 女士 .

“你不需要说出你的身份，”女人说。

“ [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [teɪk] [ðæt] [wɑːtʃ] .
“ All I can say is that I shan't take that watch .
” 全部 我 能 说 是 那 我 不会 拿 那 手表 .

我只能说，我不会拿那块表。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] [hɪr] . ”
I don't want the police in here . ”
我 不 想 这 警察 在 这里 . ”

我不想让警察进来。

“ [pə'liːs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fred] .
“ Police ! ” exclaimed Fred .
” 警察 ! ” 惊呼 弗雷德 .

“警察！”弗雷德喊道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
“ What do you mean ?
” 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] [fɔːr; fər] ? ”
What would the police come for ? ”
什么 会 这 警察 来 为了 ? ”

警察会因为什么事来?

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]
“ For one thing they would come for the watch and another thing they would
” 为了 一 事物 他们 会 来 为了 这 手表 和 其他 事物 他们 会
[wɑːnt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
want would be the fellow that took it . ”
想 会 是 这 同伴 那 采取 它 . ”

“他们来的目的有二：一是要拿走手表，二是要找到拿走手表的人。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [stoʊl] [ðæt] [wɑːtʃ] ? ” [di'mɑːndid] [fred] .
“ Did you think I stole that watch ? ” demanded Fred .
” 做过 你 思考 我 偷窃 那 手表 ? ” 要求 弗雷德 .

“你以为我偷了那块表吗？”弗雷德质问道。

“ [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ I'm not saying nothing , ” said the woman .
” 我是 不是 说 没有什么 , ” 说 这 女士 .

“我什么也没说，”女人说道。

“ [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['eni] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɑːr; ər] [siːn] ['kæriɪŋ] ['wɑːtʃɪz] [laɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
“ All I say is that if any boys on the lake are seen carrying watches like that it is
” 全部 我 说 是 那 如果 任何 男孩们 在 这 湖 是 已见 携带 手表 喜欢 那 它 是
[moʊst]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðem; ðəm] .
most generally known how they got them .
最多 一般来说 已知 如何 他们 得到 他们 .

“我只想说，如果看到湖边有男孩带着那样的手表，人们通常都知道他们是怎么得到的。

[maɪ] [əd'vaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [stɪk] [ðæt] [wɑːtʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ə'gen] [ænd; ənd][dəunt][let]
My advice to you is to stick that watch in your pocket again and don't let
我的 建议 到 你 是 到 戳 那 手表 在 你的 口袋 再次 和 不 让
['enibɑːdi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [jʊə(r)] [ɪn] [suː] [sti:] . [mə'riː] . ”
anybody see it while you're in Sault Ste . Marie . ”
任何人 看 它 尽管 你是 在 苏圣玛丽 圣 . 玛丽 . ”

我的建议是，把那块表放回口袋里，在苏圣玛丽期间别让任何人看到它。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] ['eni] [mɔːr] ,
“ You needn't trouble yourself any more ,
” 你 不必 麻烦 你自己 任何 更多的 ,

你无需再为此烦恼了，

” [sed] [fred] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
” said Fred as he took the watch and thrust it again into his pocket .
” 说 弗雷德 作为 他 采取 这 手表 和 推力 它 再次 进入 他的 口袋 .

弗雷德说着，拿起手表又塞回口袋里。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn][hiː; hi] [sed] , “ [kʌm] [ɑːn] , [dʒæk] , [wiː; wi][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] [ə'nʌðər]
Then turning to John he said , “ Come on , Jack , we won't stay here another
然后 转弯 到 约翰 他 说 , “ 来 在 , 杰克 , 我们 惯于 停留 这里 其他
['mɪnɪt] . ” [-]
minute . ” [176]
分钟 . ” [-]

然后他转向约翰说：“走吧，杰克，我们一分钟也不能再待在这里了。”[176]

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['frɛdz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [suːn] [geɪv] [wei] [tuː; tə]
When the boys were once more on the street Fred's indignation soon gave way to
什么时候 这 男孩们 是 一次 更多的 在 这 街道 弗雷德的 愤慨 很快 给予 方式 到
[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
a feeling of alarm .
一个 感觉 的 警报 .

当男孩们再次来到街上时，弗雷德的愤慨很快被一种惊恐之情所取代。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [sɪ'kjuəɪŋ] ['brekfəst] ,

Not	only	were	they	without	any	means	of	securing	breakfast	,
不是	仅有的	是	他们	没有	任何	方法	的	确保	早餐	,

他们不仅没有任何办法解决早餐问题，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] ,

to	say	nothing	of	their	passage	back	to	Mackinac	Island	,
到	说	没有什么	的	他们的	通道	后退	到	麦基诺	岛	,

更别提他们返回麦基诺岛的路程了。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] .

but	also	they	might	be	regarded	as	suspicious	characters	.
但	还	他们	可能	是	认为	作为	可疑的	人物	.

但他们也可能被视为可疑人物。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['wʊmən] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] [hæd; həd] [bi'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd]['stoʊlən]

Evidently	the	woman	keeper	of	the	restaurant	had	believed	they	had	stolen
显然	这	女士	守门员	的	这	餐厅	有	相信	他们	有	被盗

[ðə; ði] [wɑːtʃ] .

the	watch	.
这	手表	.

显然，餐馆的女老板认为他们偷了手表。

“ ['nevər] [maɪnd] , [fred] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .

“	Never	mind	,	Fred	,	”	suggested	John	.
”	绝不	头脑	,	弗雷德	,	”	建议	约翰	.

“没关系，弗雷德，”约翰建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

“	It	will	all	come	out	right	.
”	它	将要	全部	来	出去	正确的	.

“一切都会好起来的。”

[wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

We'll	try	it	again	.	”
出色地	尝试	它	再次	.	”

我们再试一次。”

“ [wiː; wi] [maɪt] [pɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , ” [sed] [fred] ['θɔːtfəli] .

“	We	might	pawn	the	watch	,	”	said	Fred	thoughtfully	.
”	我们	可能	典当	这	手表	,	”	说	弗雷德	深思熟虑	.

“我们或许可以把手表典当掉，”弗雷德若有所思地说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [pɑːn] [ʃɑːp] ['oʊpən] . ”

“	But	there's	no	pawn	shop	open	.	”
”	但	有	不	典当	店铺	打开	.	”

“但是没有一家当铺开门。”

“ [wel] , [ðer; ðər] ['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

“	Well	,	there	probably	will	be	a	little	later	.
”	出色地	,	那里	大概	将要	是	一个	小的	之后	.

“嗯，可能稍后会有点时间。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sʌtʃ] [ʃɑːps] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

There	must	be	a	good	many	such	shops	in	a	place	like	this	.
那里	必须	是	一个	好的	许多	这样的	商店	在	一个	地方	喜欢	这	.

像这样的地方，肯定有很多这样的店铺。

[aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋgri] . ”

I'm	getting	hungry	.	”
我是	获得	饥饿的	.	”

我饿了。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] ['fɜːrvəntli] , “ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [duː][ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .

“	So	am	I	,	”	said	John	fervently	,	“	but	that	doesn't	do	me	any	good	.
”	所以	是	我	,	”	说	约翰	热切地	,	”	但	那	不	做	我	任何	好的	.

“我也是，”约翰热切地说，“但这对我没有任何好处。”

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['restrɑːnt] [daʊn] ['jɑːndər] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

There's	another	restaurant	down	yonder	,	”	he	added	quickly	,	pointing	down	the	street
有	其他	餐厅	向下	远处	,	”	他	额外	迅速地	,	指向	向下	这	街道

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

as	he	spoke	.
作为	他	辐	.

“那边还有一家餐馆，”他一边说着，一边迅速地指着街道补充道。

“ [its] ['ɔːlmoʊst] [laɪt] [naʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] . ”

“	It's	almost	light	now	and	we	might	try	it	there	.	”
”	它是	几乎	光	现在	和	我们	可能	尝试	它	那里	.	”

“现在天快亮了，我们可以去那里试试。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [fred] .

“	All	right	,	”	said	Fred	.
”	全部	正确的	,	”	说	弗雷德	.

“好吧，”弗雷德说。

“ [aɪm][nɑːt] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θroʊ] [ˌjuː 'es][aʊt] . ”

“	I'm	not	very	hopeful	,	but	they	can't	do	any	more	than	throw	us	out	.	”
”	我是	不是	非常	充满希望	,	但	他们	不能	做	任何	更多的	比	扔	我们	出去	.	”

“我不太抱希望，但他们最多也只能把我们赶出去。”

“ [ən'les] [ðeɪ] [ə'rest] [ˌjuː 'es][æz; əz] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] ['sʌmwʌt] ['ruːfəli] .

“	Unless	they	arrest	us	as	suspicious	characters	,	”	suggested	John	somewhat	ruefully	.
”	除非	他们	逮捕	我们	作为	可疑的	人物	,	”	建议	约翰	有些	懊悔地	.

“除非他们把我们当成可疑人物逮捕，”约翰有些懊恼地说道。

“ [wiːl] ['nevər] [noʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][traɪ] ['eniweɪ] , ” [sed] [fred] ['rezəluːtli] .

“	We'll	never	know	until	we	try	anyway	,	”	said	Fred	resolutely	.
”	出色地	绝不	知道	直到	我们	尝试	反正	,	”	说	弗雷德	坚决地	.

“反正不试怎么知道呢？”弗雷德坚定地说。

“ [kʌm] [ɑːn] , [dʒæk] , [wiːl] [suːn] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	Come	on	,	Jack	,	we'll	soon	know	what	is	going	to	happen	to	us	.
”	来	在	,	杰克	,	出色地	很快	知道	什么	是	去	到	发生	到	我们	.

“来吧，杰克，我们很快就会知道我们将面临什么。”

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː][dʒeɪl] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['telɪgræf] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][beɪl][ˌjuː 'es][aʊt] . ”

If	we	get	into	jail	we'll	have	to	telegraph	the	boys	to	bail	us	out	.	”
如果	我们	得到	进入	监狱	出色地	有	到	电报	这	男孩们	到	保释	我们	出去	.	”

如果我们被关进监狱，就得发电报让兄弟们来保释我们。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] , ” [dɪ'klerd] [dʒɑːn] . [-]

“	But	we	don't	know	where	the	fellows	are	,	”	declared	John	.	[	177	]
”	但	我们	不	知道	在哪里	这	伙伴们	是	,	”	声明	约翰	.	[	-	]

“但是我们不知道那些家伙在哪里，”约翰说道。[177]

“ [ðæts] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

“	That's	as	sure	as	you	live	.
”	那就是	作为	当然	作为	你	居住	.

“这就像你活着一样确定无疑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走私者岛上的前进男孩(The Go Ahead Boys on Smugglers' Island)

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðæt] .
I had almost forgotten about that .
我 有 几乎 被遗忘的 关于 那 .

我差点忘了这件事。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , [ɑːnt] [wiː; wi] ?
We certainly are having our troubles on this trip , aren't we ?
我们 当然 是 拥有 我们的 麻烦 在 这 旅行 , 不是 我们 ?

我们这次旅行确实遇到了不少麻烦，不是吗?

〞 [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
〞 By this time the boys had stopped in front of the restaurant they were
〞 经过 这 时间 这 男孩们 有 停止 在 正面 的 这 餐厅 他们 是
['siːkɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['entərɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
seeking and at once entering they looked quickly about the room for the
寻求 和 在 一次 进入 他们 看起来 迅速地 关于 这 房间 为了 这
[prə'praɪətər] . [-]
proprietor . [178]
业主 . [-]

〝这时，男孩们已经停在了他们要找的餐馆前，他们立刻走了进去，迅速地在房间里四处寻找老板。[178]

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['peniləs]
PENNILESS
身无分文

身无分文

[æt; ət] [wʌns] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [fred]
At once advancing toward the man whom they discovered walking about the room Fred
在 一次 前进 朝向 这 男人 谁 他们 发现 步行 关于 这 房间 弗雷德
[sed] ['kwaɪətli] ,
said quietly ,
说 悄悄 ,

他们立刻朝那个在房间里走来走去的男人走去，弗雷德轻声说道：

〝 [maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
〝 My friend and I are in trouble .
〝 我的 朋友 和 我 是 在 麻烦 .

我和我的朋友遇到麻烦了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [skɪf] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [gɑːt][tuː; tə] ['liːkɪŋ] [soʊ]['bædli]
We were out in a skiff yesterday and the little boat got to leaking so badly
我们 是 出去 在 一个 小艇 昨天 和 这 小的 船 得到 到 泄漏 所以 糟糕
[ðæt] [wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
that we both of us had to stay in the water .
那 我们 两个都 的 我们 有 到 停留 在 这 水 .

昨天我们乘小船出海，结果小船漏水很严重，我们俩只好待在水里。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ə; eɪ][hæf] - [deɪ] ,
We were there a half - day ,
我们 是 那里 一个 一半 - 天 ,

我们在那里待了半天，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][boʊt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd]

and	then	we	were	picked	up	by	a	boat	which	did	not	stop	at	Mackinac	Island
和	然后	我们	是	挑选	向上	经过	一个	船	哪个	做过	不是	停止	在	麦基诺	岛

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [streɪt] [θruː] [tuː; tə] [suː] [stiː] . [mə'riː] . ”

and	brought	us	straight	through	to	Sault	Ste	.	Marie	.	”
和	带来	我们	直的	通过	到	苏圣玛丽	圣	.	玛丽	.	”

然后我们搭上了一艘船，这艘船没有在麦基诺岛停靠，而是直接把我们送到了苏圣玛丽。”

“ [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði][mæn] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] ['kiːnli] [æt; ət]

“	Where	were	you	?	”	inquired	the	man	suspiciously	as	he	glanced	keenly	at
“	在哪里	是	你	?	”	询问	这	男人	可疑地	作为	他	瞥了一眼	敏锐地	在

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

“你刚才去哪儿了？”那人狐疑地问道，同时锐利地瞥了弗雷德一眼。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] ,

“	We	were	staying	at	Mackinac	Island	,
“	我们	是	入住	在	麦基诺	岛	,

“我们当时住在麦基诺岛，

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [ə'krɔːs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɑːn][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ʃɔːr] . ”

but	had	gone	over	across	to	one	of	the	islands	on	the	Canadian	shore	.	”
但	有	已消失	超过	穿过	到	一	的	这	岛屿	在	这	加拿大	支撑	.	”

但他已经游到了加拿大海岸的某个岛屿上。

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ? ”

“	What	were	you	doing	there	?	”
“	什么	是	你	正在做	那里	?	”

你当时在那里做什么?

“ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [frendz] . ”

“	Looking	for	our	friends	.	”
“	寻找	为了	我们的	朋友们	.	”

“寻找我们的朋友。”

“ [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? ”

“	Where	were	they	?	”
“	在哪里	是	他们	?	”

“他们当时在哪儿？”

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , ” [sed] [fred] ['ruːfəli] .

“	That's	what	we	were	trying	to	find	out	,	”	said	Fred	ruefully	.
“	那就是	什么	我们	是	尝试	到	寻找	出去	,	”	说	弗雷德	懊悔地	.

“那正是我们想要弄清楚的，”弗雷德懊恼地说。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][lɔːst] . ”

“	There	were	two	other	fellows	with	us	and	they	got	lost	.	”
“	那里	是	二	其他	伙伴们	和	我们	和	他们	得到	丢失的	.	”

“我们当时还有另外两个人，他们迷路了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['brekfəst] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði]

“	And	you	want	me	to	give	you	some	breakfast	,	is	that	it	?	”	said	the
“	和	你	想	我	到	给	你	一些	早餐	,	是	那	它	?	”	说	这

[prə'praɪətər] [ə'brʌptli] . [-]

proprietor	abruptly	.	[	179	]
业主	突然	.	[	-	]

“所以，你们想让我给你们吃点早餐，是吗？”店主突然说道。[179]

“ [noʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] - [gɪv] - [juː 'es] ['eniθɪŋ] , ” [riˈtɔːtid] [fred] .

“	No	,	we	don't	want	you	to	'	give	'	us	anything	,	”	retorted	Fred	.
“	不	,	我们	不	想	你	到	-	给	-	我们	任何事物	,	”	反驳	弗雷德	.

“不，我们不需要你们‘给’我们任何东西，”弗雷德反驳道。

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] [wɑːtʃ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sɪ'kjʊrəti]

“	I	have	got	my	watch	here	and	I	thought	perhaps	if	I	left	it	as	security
“	我	有	得到	我的	手表	这里	和	我	想法	也许	如果	我	左边	它	作为	安全

[juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] .

you	would	let	us	have	some	breakfast	.
你	会	让	我们	有	一些	早餐	.

“我的手表在这里，我想如果我把它留在这里作为抵押，你们或许会让我们吃顿早餐。”

[wiːl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] .

We'll	send	you	the	money	just	as	soon	as	we	can	go	back	to	Mackinac	.
出色地	发送	你	这	钱	只是	作为	很快	作为	我们	能	去	后退	到	麦基诺	.

我们一回到麦基诺岛就会把钱寄给你。

[ðiːz] [kloʊðz] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] ,

These	clothes	we	have	on	,
这些	衣服	我们	有	在	,

我们身上穿的这些衣服，

” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['kloʊsli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊtfɪt] ,

”	he	added	as	he	perceived	that	the	man	was	closely	regarding	their	outfit	,
”	他	额外	作为	他	感知	那	这	男人	曾是	密切	关于	他们的	全套服装	,

他补充道，因为他察觉到那名男子正在仔细打量他们的穿着。

“ [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] ['seɪləz] [ðæt] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es] .

“	were	given	us	by	the	sailors	that	rescued	us	.
”	是	给定	我们	经过	这	水手们	那	获救	我们	.

“是救我们的水手送给我们的。”

[wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm] ['dɪfrənt] [kloʊðz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ,

We	have	got	some	different	clothes	down	at	the	dock	,
我们	有	得到	一些	不同的	衣服	向下	在	这	码头	,

我们在码头还有一些不同的衣服，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊkt] [θruː] [ænd; ənd][soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [fɪkst] [ˌjuː 'es] [ʌp]

but	they	were	soaked	through	and	so	some	of	the	crew	fixed	us	up
但	他们	是	浸泡过	通过	和	所以	一些	的	这	全体人员	固定的	我们	向上

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] . ”

as	well	as	they	could	.	”
作为	出色地	作为	他们	可以	.	”

但他们全身都湿透了，所以一些船员尽力帮我们处理了一下。

“ [wʌt] [boʊt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] ? ”

“	What	boat	did	you	come	on	?	”
“	什么	船	做过	你	来	在	?	”

你乘坐哪艘船来的?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [fred] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ænd; ənd][wiː; wi][wəːnt, weənt] ['θɪŋkɪŋ]

“	I	don't	know	,	”	said	Fred	,	“	it	was	almost	dark	and	we	weren't	thinking
“	我	不	知道	,	”	说	弗雷德	,	“	它	曾是	几乎	黑暗的	和	我们	不是	思维

[ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] ,

about	the	name	,
关于	这	姓名	,

“我不知道，”弗雷德说，“当时天快黑了，我们也没想过名字的事。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [bɔːrd] .

we	were	so	anxious	to	be	taken	on	board	.
我们	是	所以	焦虑的	到	是	已采取	在	木板	.

我们非常渴望能被接纳。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][wi:; wi] ['dɪdnt] [stɑ:p]

After	we	had	been	in	the	water	as	long	as	we	were	we	didn't	stop
后	我们	有	到过	在	这	水	作为	长的	作为	我们	是	我们	没有	停止

[fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

for	little	things	like	that	.
为了	小的	事物	喜欢	那	.

我们在水里待了那么久，可不会为了这种小事停下来。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ?

Will	you	take	the	watch	and	let	us	have	some	breakfast	?
将要	你	拿	这	手表	和	让	我们	有	一些	早餐	?

请你把手表拿过来，我们去吃早餐好吗?

" [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

"	Extending	his	hand	the	man	took	the	watch	and	then	examined	it	with
"	扩展	他的	手	这	男人	采取	这	手表	和	然后	检查	它	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

"那人伸出手接过手表，饶有兴致地仔细端详起来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wɑ:tʃ] , " [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] .

"	That's	a	good	watch	,	"	he	said	after	a	brief	silence	.
"	那就是	一个	好的	手表	,	"	他	说	后	一个	简短的	沉默	.

"这表不错，"他沉默片刻后说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [fred] .

"	Of	course	it	is	,	"	said	Fred	.
"	的	课程	它	是	,	"	说	弗雷德	.

"当然是这样，"弗雷德说。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] . "

"	My	father	gave	it	to	me	.	"
"	我的	父亲	给予	它	到	我	.	"

"这是我父亲给我的。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	You	are	sure	that's	the	way	you	got	it	?	"
"	你	是	当然	那就是	这	方式	你	得到	它	?	"

"你确定你就是这样得到的吗？"

" [aɪm] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [fred] ['sɪriəsli] .

"	I'm	telling	you	the	truth	,	"	said	Fred	seriously	.
"	我是	讲述	你	这	真相	,	"	说	弗雷德	严重地	.

"我说的都是实话，"弗雷德严肃地说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'zent] ['eni] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ]

He	was	in	no	mood	now	to	resent	any	implications	as	to	the	method	by
他	曾是	在	不	情绪	现在	到	怨恨	任何	含义	作为	到	这	方法	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .

which	the	watch	had	come	into	his	possession	.
哪个	这	手表	有	来	进入	他的	拥有	.

他现在根本没心情去计较别人对他获得这块手表的方式的任何暗示。

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æpitaits] [ʌv; əv][bəuθ]

The	odor	of	breakfast	was	strong	in	the	room	and	the	appetites	of	both
这	气味	的	早餐	曾是	强的	在	这	房间	和	这	食欲	的	两个都

[bɔɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [ki:n] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪg'nɔ:rd] . [-]

boys	were	so	keen	that	other	things	were	ignored	.	[	180	]
男孩们	是	所以	敏锐的	那	其他	事物	是	忽略	.	[	-	]

房间里弥漫着早餐的香味，两个男孩的胃口都非常好，以至于忽略了其他事情。[180]

“ [jes] , [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [wɑːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	**Yes**	**,**	**I'll**	**take**	**your**	**watch**	**,**	**”**	**said**	**the**	**man**	**.**
”	是的	,	患病的	拿	你的	手表	,	”	说	这	男人	.

“好的，我要你的手表。”那人说道。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] .

“	**You**	**give**	**me**	**your**	**name**	**and**	**address**	**.**
”	你	给	我	你的	姓名	和	地址	.

“请告诉我你的姓名和地址。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]

”	**As**	**soon**	**as**	**these**	**had**	**been**	**given**	**the**	**boys**	**seated**	**themselves**	**at**	**one**	**of**
”	作为	很快	作为	这些	有	到过	给定	这	男孩们	坐着	他们自己	在	一	的

[ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbrekfəst] .

the	**tables**	**and**	**in**	**a**	**brief**	**time**	**were**	**served**	**with**	**a**	**simple**	**breakfast**	**.**
这	表格	和	在	一个	简短的	时间	是	服务	和	一个	简单的	早餐	.

“这些物品一分发给男孩们，他们就到一张桌子旁坐下，很快，就享用了一顿简单的早餐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɑːrvələs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [baɪ][ðə; ði]

It	**was**	**marvelous**	**,**	**however**	**,**	**the**	**amount**	**of**	**food**	**which**	**was**	**eaten**	**by**	**the**
它	曾是	奇妙	,	然而	,	这	数量	的	食物	哪个	曾是	吃	经过	这

[ˈhʌŋgri] [lædz] .

hungry	**lads**	**.**
饥饿的	小伙子们	.

然而，这些饥饿的小伙子们吃掉的食物数量之多，着实令人惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

It	**had**	**been**	**a**	**long**	**time**	**since**	**they**	**had**	**tasted**	**anything**	**of**	**the**	**kind**
它	有	到过	一个	长的	时间	自从	他们	有	尝过	任何事物	的	这	种类

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][prəˈpraɪətər] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbrekfəst] [ˌdɪsəˈpɪr] .

and	**even**	**the**	**proprietor**	**laughed**	**as**	**he**	**saw**	**the**	**simple**	**breakfast**	**disappear**	**.**
和	甚至	这	业主	笑了	作为	他	锯	这	简单的	早餐	消失	.

他们已经很久没有尝过这种味道了，就连店主看到这顿简单的早餐消失时都笑了。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]

At	**last**	**,**	**when**	**the**	**boys**	**could**	**eat**	**no**	**more**	**and**	**they**	**were**	**preparing**	**to**
在	最后的	,	什么时候	这	男孩们	可以	吃	不	更多的	和	他们	是	准备	到

[dɪˈpɑːrt] ,

depart	**,**
离开	,

最后，当男孩们再也吃不下东西，准备离开的时候，

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] [sed] , “ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ˈmækɪˌnɔː] [ˈaɪlənd] ?

the	**proprietor**	**said**	**,**	**“**	**Did**	**you**	**tell**	**me**	**that**	**you**	**were**	**staying**	**at**	**Mackinac**	**Island**	**?**
这	业主	说	,	”	做过	你	告诉	我	那	你	是	入住	在	麦基诺	岛	?

”

”

”

店主说：“你刚才告诉我你要住在麦基诺岛吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [fred] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**answered**	**Fred**	**.**
”	是的	,	先生	,	”	回答	弗雷德	.

“是的，先生，”弗雷德回答道。

“ [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ? ”

“	**At**	**one**	**of**	**the**	**hotels**	**?**	**”**
”	在	一	的	这	酒店	?	”

“在其中一家酒店吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ðen] [maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] . ”
“ Then my advice to you is to telegraph there for money . ”
” 然后 我的 建议 到 你 是 到 电报 那里 为了 钱 . ”

“那我给你的建议就是，往那里发电报赚钱。”

“ [aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [fred] [ˈkwɪkli] .
“ I hadn't thought of that , ” said Fred quickly .
” 我 之前没有 想法 的 那 , ” 说 弗雷德 迅速地 .

“我没想到这一点，”弗雷德连忙说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [wiːl] [duː] .
“ That's the very thing we'll do .
” 那就是 这 非常 事物 出色地 做 .

“我们一定会这么做。”

[kʌm] [ɑːn] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
Come on , Jack , ” he added , turning to his companion .
来 在 , 杰克 , ” 他 额外 , 转弯 到 他的 伴侣 .

“走吧，杰克，”他一边说着，一边转向他的同伴。

“ [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ We'll go to the telegraph office right away .
” 出色地 去 到 这 电报 办公室 正确的 离开 .

“我们马上就去电报局。”

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [pliːz] ?
Will you tell us where it is , please ?
将要 你 告诉 我们 在哪里 它 是 , 请 ?

请问它在哪里?

” [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ˈkiːpər] . [-]
” he asked of the restaurant keeper . [181]
” 他 问 的 这 餐厅 守门员 . [-]

“他问餐馆老板。”[181]

[ˈstepɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈæftər] [ðeɪ]
Stepping outside his door the proprietor pointed to the office and after they
步进 外部 他的 门 这 业主 尖 到 这 办公室 和 后 他们
[hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [fred] [æt; ət] [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
had thanked him for his kindness John and Fred at once started for
有 谢谢 他 为了 他的 仁慈 约翰 和 弗雷德 在 一次 开始 为了
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

店主走出店门，指了指办公室，约翰和弗雷德感谢了他的好意后，立刻动身前往办公室。

[ðer; ðər] [ˈtrʌblz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈendɪd] , [fɔːr; fər] [əˈgen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns]
Their troubles , however , were not ended , for again they found their appearance
他们的 麻烦 , 然而 , 是 不是 结束 , 为了 再次 他们 成立 他们的 外貌
[dɪˈsaɪdɪdli] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
decidedly against them .
绝对地 反对 他们 .

然而，他们的麻烦并没有结束，因为他们再次发现自己的处境对他们极为不利。

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər]

The	telegraph	operator	refused	to	take	any	message	that	should	be	paid	for
这	电报	操作员	拒绝	到	拿	任何	信息	那	应该	是	有薪酬的	为了

[æt; ət] ['mækɪˌnɔː] .

at	Mackinac	.
在	麦基诺	.

电报员拒绝接收任何需要在麦基诺岛付费的信息。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns]

He	also	refused	to	listen	to	any	of	their	explanations	and	in	response
他	还	拒绝	到	听	到	任何	的	他们的	解释	和	在	回复

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'piːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]

to	the	appeals	of	the	boys	explained	that	he	had	to	be	governed	by
到	这	上诉	的	这	男孩们	解释	那	他	有	到	是	受统治	经过

[ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	rules	of	the	office	.
这	规则	的	这	办公室	.

他还拒绝听取他们的任何解释，面对男孩们的恳求，他解释说他必须遵守办公室的规章制度。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['prəutests][ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'duːs]

Even	with	all	their	protests	and	pleadings	the	boys	were	unable	to	induce
甚至	和	全部	他们的	抗议活动	和	诉状	这	男孩们	是	无法	到	诱导

[ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

the	operator	to	change	his	decision	.
这	操作员	到	改变	他的	决定	.

尽管男孩们百般抗议和恳求，但还是无法让操作员改变决定。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt]

He	still	refused	to	accept	the	message	and	as	the	boys	were	without
他	仍然	拒绝	到	接受	这	信息	和	作为	这	男孩们	是	没有

['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌpriː'peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

money	it	was	impossible	for	them	to	prepay	it	.
钱	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	预付	它	.

他仍然拒绝接受这个消息，而男孩们又没有钱，所以他们不可能预付这笔费用。

[fred] [ænd; ənd][dʒɑːn] [wen] [ðeɪ] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]

Fred	and	John	when	they	withdrew	from	the	telegraph	office	were	not	so
弗雷德	和	约翰	什么时候	他们	退出	从	这	电报	办公室	是	不是	所以

[dɪs'kɑːnsələt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər][fɜːrst] [rɪ'bʌf] .

disconsolate	as	they	had	been	when	they	had	met	their	first	rebuff	.
沮丧的	作为	他们	有	到过	什么时候	他们	有	遇见	他们的	第一的	回绝	.

弗雷德和约翰离开电报局时，并没有像第一次遭到拒绝时那样沮丧。

[ðə; ði]['æmp(ə)l] ['brekfəst] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðer; ðər]

The	ample	breakfast	they	had	secured	had	done	much	to	bring	back	their
这	充足	早餐	他们	有	安全	有	完毕	很多	到	带来	后退	他们的

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

courage	and	again	they	were	Go	Ahead	Boys	in	earnest	.
勇气	和	再次	他们	是	去	前方	男孩们	在	认真	.

他们享用的丰盛早餐极大地鼓舞了士气，他们又重新成为了真正的勇往直前之士。

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɑːpt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['dɪfɪkəlt]

On	the	sidewalk	the	two	boys	stopped	once	more	to	think	over	their	difficult
在	这	人行道	这	二	男孩们	停止	一次	更多的	到	思考	超过	他们的	难的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

两个男孩在人行道上再次停下来，思考他们所处的困境。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .

“	**What**	**shall**	**we**	**do**	**now**	**?**	**”**	**asked**	**John**	**.**
”	什么	将	我们	做	现在	?	”	问	约翰	.

“我们现在该怎么办？”约翰问道。

“ ['enibɑːdi] [kæn; kən][æsk] ['kwestʃənz] , ” [læft] [fred] .

“	**Anybody**	**can**	**ask**	**questions**	**,**	**”**	**laughed**	**Fred**	**.**
”	任何人	能	问	问题	,	”	笑了	弗雷德	.

“任何人都可以提问，”弗雷德笑着说。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] . ”

“	**If**	**I**	**could**	**answer**	**it**	**I**	**would**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**. ”**
”	如果	我	可以	回答	它	我	会	是	非常	高兴的	到	. ”

“如果我能回答这个问题，我将非常乐意。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ? ” [-]

“	**Have**	**you**	**anything**	**to**	**suggest**	**?**	**”**	**[182]**
”	有	你	任何事物	到	建议	?	”	[-]

“你有什么建议吗？”[182]

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] ['kwɪkli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	**Yes**	**,**	**”**	**replied**	**Fred**	**quickly**	**as**	**a**	**sudden**	**inspiration**	**came**	**to**	**him**	**,**
”	是的	,	”	回复	弗雷德	迅速地	作为	一个	突然	灵感	来了	到	他	,

“是的，”弗雷德突然灵光一闪，迅速回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] .

“	**it**	**can't**	**be**	**very**	**far**	**from**	**here**	**to**	**Mackinac**	**Island**	**.**
”	它	不能	是	非常	远的	从	这里	到	麦基诺	岛	.

“从这里到麦基诺岛应该不会很远。”

[sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Suppose	**we**	**go**	**back**	**to**	**the**	**dock**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can't**	**arrange**	**for**	**our**
认为	我们	去	后退	到	这	码头	和	看	如果	我们	不能	安排	为了	我们的

['pæsɪdʒ] . ”

passage	**.**	**”**
通道	.	”

假设我们回到码头，看看能不能安排一下我们的船程。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θuːziæzəm] , ” [sed] [dʒɑːn] ['læfɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi]

“	**They**	**will**	**meet**	**us**	**with**	**great**	**enthusiasm**	**,**	**”**	**said**	**John**	**laughing**	**slightly**	**as**	**he**
”	他们	将要	见面	我们	和	伟大的	热情	,	”	说	约翰	笑	轻微地	作为	他

[spoʊk] .

spoke	**.**
辐	.

“他们会非常热情地迎接我们，”约翰一边说着，一边轻笑着。

“ ['prɑːbəbli] [ðeɪl] [heɪl][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['fɛloʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] . ”

“	**Probably**	**they'll**	**hail**	**us**	**as**	**the**	**very**	**fellows**	**they**	**have**	**been**	**waiting**	**for**	**.**	**”**
”	大概	他们会	冰雹	我们	作为	这	非常	伙伴们	他们	有	到过	等待	为了	.	”

“他们很可能会把我们奉为他们一直在等待的人。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [træmps] [wen] [wiː; wi] [get] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [kloʊðz] [ɑːn] . ”

“	**But**	**we**	**won't**	**look**	**so**	**much**	**like**	**tramps**	**when**	**we**	**get**	**our**	**other**	**clothes**	**on**	**. ”**
”	但	我们	惯于	看	所以	很多	喜欢	流浪汉	什么时候	我们	得到	我们的	其他	衣服	在	. ”

“但是当我们换上其他衣服后，就不会那么像流浪汉了。”

“ ['meɪbi] [nɑːt] , ” [ə'sentid] [dʒɑːn] , “ [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ['leɪtər] .

“	**Maybe**	**not**	**,**	**”**	**assented**	**John**	**,**	**“**	**but**	**we'll**	**have**	**to**	**find**	**that**	**out**	**later**	**.**
”	或许	不是	,	”	同意	约翰	,	“	但	出色地	有	到	寻找	那	出去	之后	.

“也许不是，”约翰同意道，“但我们以后得弄清楚这一点。”

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] .
Come **on** **back** **and** **we'll** **see** **what** **we** **can** **do** **now** **.**
来 在 后退 和 出色地 看 什么 我们 能 做 现在 .

回来吧，我们看看现在能做些什么。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ðer; ðər]['æŋgər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]
" When the boys returned to the dock their anger was almost as great as
" 什么时候 这 男孩们 返回 到 这 码头 他们的 愤怒 曾是 几乎 作为 伟大的 作为
[ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hæd; həd]
their surprise when they discovered that the boat in which they had come had
他们的 惊喜 什么时候 他们 发现 那 这 船 在 哪个 他们 有 来 有
[ri'zjuːmd] [ɪts] ['vɔɪɪdʒ] .
resumed its voyage .
恢复 它是 航程 .

"当男孩们回到码头时，他们发现来时的船已经重新启航，他们的愤怒几乎和惊讶一样强烈。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [dɪ'klerd] [fred] ['bɪtərli] , " [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [hɪr]
" And they said , " declared Fred bitterly , " that they were going to hang up here
" 和 他们 说 , " 声明 弗雷德 苦涩地 , " 那 他们 是 去 到 悬挂 向上 这里
[sɪks] ['aʊərz] .
six hours .
六 小时 .

"他们说，"弗雷德愤愤不平地说，"他们要在这里挂断电话六个小时。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] . "
They have gone in less than three . "
他们 有 已消失 在 较少的 比 三 . "

他们不到三分钟就进去了。

" [wel] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] ['eniweɪ] .
" Well , they are paid for our passage anyway .
" 出色地 , 他们 是 有薪酬的 为了 我们的 通道 反正 .

"反正我们已经付了他们船费。"

[ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [tuː] ['suːts][ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . "
They have got two suits of clothes and that's something . "
他们 有 得到 二 西装 的 衣服 和 那就是 某物 . "

他们有两套衣服，这总比没有强。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] , " [sed] [fred] ['smaɪlɪŋ] ['ruːfəli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
" It is that , " said Fred smiling ruefully as he spoke .
" 它 是 那 , " 说 弗雷德 微笑 懊悔地 作为 他 辐 .

"确实如此，"弗雷德一边说着，一边苦笑着。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" Just now I think it's a good deal .
" 只是 现在 我 思考 它是 一个 好的 交易 .

"我现在觉得这是一笔划算的交易。"

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn] , [dʒæk] ,
When I look at the things you have on , Jack ,
什么时候 我 看 在 这 事物 你 有 在 , 杰克 ,

杰克，当我看到你身上穿的衣服时，

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [suːt] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər] [leɪk] [suː'pɪriər] , [aɪm]['ɔːlmoʊst]
and then think of that beautiful suit sailing away over Lake Superior , I'm almost
和 然后 思考 的 那 美丽的 套装 帆船 离开 超过 湖 优越的 , 我是 几乎
['redi] [tuː; tə] [wiːp] ! " [-]
ready to weep ! " [183]
准备好 到 哭泣 ! " [-]

然后想到那件漂亮的西装乘船驶过苏必利尔湖，我就快要哭了！[183]

“ [dəunt] !
“ Don't !
” 不 !

“不!

[dəunt] ! ” [sed] [dʒɑːn] .
Don't ! ” said John .
不 ! ” 说 约翰 .

“别！”约翰说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈfekt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wei] .
“ It doesn't affect me that way .
” 它 不 影响 我 那 方式 .

“这对我没有影响。”

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn]
When I see you as you are now and then think of you as I have seen
什么时候 我 看 你 作为 你 是 现在 和 然后 思考 的 你 作为 我 有 已见
[juː; jʊ][ɔːl] [dɑːl] [ʌp][ænd; ənd]['iːv(ə)n][jʊr; jər] [ʃuːz] ['pɑːlɪʃt] ,
you all dolled up and even your shoes polished ,
你 全部 玩偶 向上 和 甚至 你的 鞋 抛光 ,

当我看到现在的你，再想起你精心打扮、甚至连鞋子都擦得锃亮的样子时，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [red] ['nektaɪ] [juː; jʊ] [wer] [soʊ] ['friːkwəntli] , [aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk]
to say nothing of that red necktie you wear so frequently , I don't feel like
到 说 没有什么 的 那 红色的 领带 你 穿 所以 频繁地 , 我 不 感觉 喜欢
['wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

更别提你经常戴的那条红色领带了，我一点也哭不出来。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [jelɪŋ] . ”
I feel like yelling . ”
我 感觉 喜欢 大喊 . ”

我感觉想大喊大叫。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [sed] [fred] .
“ It doesn't make any difference , ” said Fred .
” 它 不 制作 任何 不同之处 , ” 说 弗雷德 .

“这没什么区别，”弗雷德说。

“ ['aʊər; ɑːr] ['boʊts] [gɔːn] .
“ Our boat's gone .
” 我们的 船的 已消失 .

我们的船不见了。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ? ”
Now what is the best thing for us to do ? ”
现在 什么 是 这 最好的 事物 为了 我们 到 做 ? ”

现在我们该怎么办?

“ [tuː; tə][goʊ] [əˈhed] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ To go ahead , ” said John .
” 到 去 前方 , ” 说 约翰 .

“继续，”约翰说。

“ [kʌm] [ɑːn] [ðen] , ” [sed] [fred] ['brɪskli] .
“ Come on then , ” said Fred briskly .
” 来 在 然后 , ” 说 弗雷德 轻快地 .

“那就走吧，”弗雷德干脆利落地说道。

[tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [in'kwaiəriz][æt; ət] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ,

Together	**the**	**two**	**boys**	**made**	**inquiries**	**at**	**various**	**places**	**,**
一起	这	二	男孩们	制成	查询	在	各种各样的	地方	,

两个男孩一起到不同的地方打听，

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['boʊts] ['liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [ðæt] [wʊd] [lænd][ðem; ðəm][æt; ət]

but	**did**	**not**	**discover**	**any**	**boats**	**leaving**	**in**	**the**	**near**	**future**	**that**	**would**	**land**	**them**	**at**
但	做过	不是	发现	任何	船	离开	在	这	靠近	未来	那	会	土地	他们	在

[ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

the	**place**	**they**	**were**	**seeking**	**.**
这	地方	他们	是	寻求	.

但他们没有发现近期有任何船只可以到达他们想要去的地方。

['æftər] ['sevrəl] [in'kwaiəriz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stiːmboʊt] ,

After	**several**	**inquiries**	**they**	**were**	**directed**	**to**	**the**	**office**	**of**	**the**	**great**	**steamboats**	**,**
后	一些	查询	他们	是	指导	到	这	办公室	的	这	伟大的	汽船	,

经过多次询问，他们被指引到大型轮船公司的办公室。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] [tuː; tə] [də'luːθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

which	**made**	**the**	**long**	**voyage**	**from**	**Buffalo**	**to**	**Duluth**	**and**	**return**	**.**
哪个	制成	这	长的	航程	从	水牛	到	德卢斯	和	返回	.

它完成了从布法罗到德卢斯再返回的漫长航程。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evər] ,

The	**appearance**	**of**	**the**	**boys**	**,**	**however**	**,**
这	外貌	的	这	男孩们	,	然而	,

然而，男孩们的外表却.....

[wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːrkɪdli] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər]

was	**so**	**markedly**	**against**	**them**	**that**	**they**	**were**	**unsuccessful**	**in**	**arranging**	**for**
曾是	所以	明显地	反对	他们	那	他们	是	不成功	在	安排	为了

[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

their	**passage**	**.**
他们的	通道	.

当局对他们的态度非常坚决，以至于他们未能安排好行程。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər]

“	**It**	**looks**	**as**	**if**	**the**	**Go**	**Ahead**	**Boys**	**had**	**gotten**	**to**	**the**	**end**	**of**	**their**
“	它	看起来	作为	如果	这	去	前方	男孩们	有	获得	到	这	结尾	的	他们的

['dʒɜːrni] ,

journey	**,**
旅行	,

“看来前进男孩乐队的旅程已经走到了尽头。”

” [sed] [dʒɑːn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

”	**said**	**John**	**when**	**the**	**boys**	**once**	**more**	**were**	**on**	**the**	**street**	**.**
”	说	约翰	什么时候	这	男孩们	一次	更多的	是	在	这	街道	.

“约翰说，当时男孩们又一次来到了街上。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [sed] [fred] .

“	**Don't**	**you**	**believe**	**that**	**for**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**said**	**Fred**	**.**
“	不	你	相信	那	为了	一个	分钟	,	”	说	弗雷德	.

“你一分钟都别信，”弗雷德说。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [grɪt][ɪz]

“	**The**	**only**	**time**	**it**	**is**	**necessary**	**for**	**a**	**man**	**to**	**show**	**that**	**he**	**has**	**any**	**grit**	**is**
“	这	仅有的	时间	它	是	必要的	为了	一个	男人	到	展示	那	他	有	任何	砂砾	是

[wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

when	**he**	**is**	**in**	**trouble**	**.**
什么时候	他	是	在	麻烦	.

“一个人只有在遇到困难的时候才需要展现他的勇气。”

[ɪf] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [hɑːrd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [niːd] [ʌv; əv]

If	there	weren't	any	hard	things	to	be	done	there	wouldn't	be	any	need	of
如果	那里	不是	任何	难的	事物	到	是	完毕	那里	不会	是	任何	需要	的

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['breɪsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] .

a	fellow	bracing	up	to	do	them	.
一个	同伴	支撑	向上	到	做	他们	.

如果没有困难的事情要做，也就不需要有人鼓起勇气去做了。

[ɪf] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [get] [ə'lɔːŋ] .

If	everything	was	smooth	and	easy	all	the	time	everybody	would	get	along	.
如果	一切	曾是	光滑的	和	简单的	全部	这	时间	大家	会	得到	沿着	.

如果一切都一帆风顺，大家都会相处融洽。

[its] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [weɪ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [niːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ]

It's	just	because	the	way	is	a	little	hard	that	there's	need	for	us	to	go
它是	只是	因为	这	方式	是	一个	小的	难的	那	有	需要	为了	我们	到	去

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

正因为这条路有点难走，所以我们才需要继续前进。

[wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [jet] , [dʒæk] .

We'll	find	a	way	yet	,	Jack	.
出色地	寻找	一个	方式	然而	,	杰克	.

我们总会找到办法的，杰克。

[kʌm] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] . ” [-]

Come	on	back	to	the	dock	.	”	[	184	]
来	在	后退	到	这	码头	.	”	[	-	]

请回到码头。”[184]

['niːðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [wen] ['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

Neither	boy	was	disheartened	when	after	three	or	four	more	attempts	to	arrange
两者都不	男生	曾是	沮丧	什么时候	后	三	或者	四	更多的	尝试	到	安排

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pliːdɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

for	a	passage	they	found	even	their	strongest	pleadings	without	avail	.
为了	一个	通道	他们	成立	甚至	他们的	最强	诉状	没有	可用	.

即使经过三四次尝试安排渡船，两个男孩的恳求仍然没有奏效，但他们并没有气馁。

“ [wɪə(r)] ['sɪmpli] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɑːn] .

“	We're	simply	up	against	it	,	”	said	John	.
“	是	简单地	向上	反对	它	,	”	说	约翰	.

约翰说：“我们真的处境艰难。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] , ” [dɪ'klerd] [fred] .

“	And	that's	the	time	to	go	ahead	,	”	declared	Fred	.
“	和	那就是	这	时间	到	去	前方	,	”	声明	弗雷德	.

“现在是时候行动了，”弗雷德宣布道。

“ [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [ðæt] ['feloʊ] ['jɑːndər] .

“	Come	on	and	we'll	try	that	fellow	yonder	.
“	来	在	和	出色地	尝试	那	同伴	远处	.

“走吧，我们去试试那边那个家伙。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	As	he	spoke	he	pointed	toward	a	motor	-	boat	at	the	lower	end	of	the
”	作为	他	辐	他	尖	朝向	一个	发动机	-	船	在	这	降低	结尾	的	这

[dɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

dock	on	which	the	boys	were	standing	.
码头	在	哪个	这	男孩们	是	常设	.

“他一边说话，一边指着码头下端的一艘摩托艇，男孩们正站在那艘摩托艇上。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [oʊld] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [peɪnt] .

The	boat	was	old	and	greatly	in	need	of	paint	.
这	船	曾是	老的	和	非常	在	需要	的	画	.

这条船很旧，而且急需重新油漆。

[ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] [ə'piəriŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnər] ,

A	disconsolate	appearing	individual	whom	the	boys	suspected	to	be	the	owner	,
一个	沮丧的	出现	个人	谁	这	男孩们	怀疑	到	是	这	所有者	,

['mænɪdʒər] ,

manager	,
经理	,

一个神情沮丧的人，男孩们怀疑他是老板或经理。

[tʃiːf] ['stɑːkhoʊldər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːk] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]

chief	stockholder	and	captain	of	the	little	craft	sat	on	the	dock	swinging	his
首席	股东	和	队长	的	这	小的	工艺	卫星	在	这	码头	摇摆	他的

[lɔːŋ] [legz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

long	legs	over	the	water	.
长的	腿	超过	这	水	.

小船的主要股东兼船长坐在码头上，将他修长的双腿甩过水面。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [braɪt] [red] [her] [ænd; ənd] [ðæt]

The	boys	were	able	to	see	that	the	man	had	bright	red	hair	and	that
这	男孩们	是	有能力的	到	看	那	这	男人	有	明亮的	红色的	头发	和	那

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] ['freklz] [ɔːr] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk] ,

his	face	was	covered	with	huge	freckles	or	splotches	of	a	dark	,
他的	脸	曾是	涵盖	和	巨大的	雀斑	或者	斑点	的	一个	黑暗的	,

男孩们看得出来，那男人有着鲜红的头发，脸上布满了大片的深色雀斑或斑点。

['redɪʃ] [braʊn] [hjuː] .

reddish	brown	hue	.
微红	棕色的	色调	.

红棕色调。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [lɔːŋ] , [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərd] [ɪn]

He	was	apparently	about	thirty	years	of	age	,	long	,	ungainly	and	awkward	in
他	曾是	显然	关于	三十	年	的	年龄	,	长的	,	笨拙的	和	尴尬的	在

[hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .

his	every	action	.
他的	每一个	行动	.

他看起来大约三十岁，身材高大，动作笨拙，很不自然。

“ [lets] [goʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] .

“	Let's	go	see	him	,	”	suggested	Fred	.
”	我们来吧	去	看	他	,	”	建议	弗雷德	.

“我们去看看他吧，”弗雷德提议道。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [boʊt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

“	He	doesn't	look	as	if	he	knew	enough	to	run	a	boat	even	to	the	bottom
”	他	不	看	作为	如果	他	知道	足够的	到	跑步	一个	船	甚至	到	这	底部

,

,
,

“他看起来好像连开船到海底都不懂。”

” [riˈspɔndid] [dʒɑːn] , [ˌnevərðəˈles] ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [mæn] .

”	responded	John	,	nevertheless	joining	his	friend	as	they	advanced	toward	the	man	.
”	回应	约翰	,	尽管如此	加入	他的	朋友	作为	他们	先进的	朝向	这	男人	.

[-]

[	185	]
[	-	]

约翰回答道，但他还是和朋友一起走向那个人。[185]

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]
“ You didn't expect the most intellectual individual in the world to be running a
” 你 没有 预计 这 最多 知识分子 个人 在 这 世界 到 是 跑步 一个
[tʌb] [laɪk] [ðæt] ,
tub like that ,
浴缸 喜欢 那 ,

你肯定想不到世界上最有学问的人会经营这样一个浴缸吧。

[dɪd][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] [fred] ,
did you ? ” demanded Fred ,
做过 你 ? ” 要求 弗雷德 ,

“你做了吗？”弗雷德质问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kloʊzər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
as they came nearer and obtained a closer view of the peculiar individual .
作为 他们 来了 更近 和 获得 一个 更近 看法 的 这 奇特 个人 .

当他们走近并更清楚地看到这个奇特的人时。

“ [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt][oʊld][tʌb] . ”
“ If he knew more he wouldn't be around here in a worn - out old tub . ”
” 如果 他 知道 更多的 他 不会 是 大约 这里 在 一个 磨损 - 出去 老的 浴缸 . ”

“如果他懂得更多，就不会待在这里，躺在这个破旧的浴缸里了。”

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [læft] [dʒɑːn] , “ [aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ Go ahead , ” laughed John , “ I'll leave the interview to you . ”
” 去 前方 , ” 笑了 约翰 , “ 患病的 离开 这 面试 到 你 . ”

“你去吧，”约翰笑着说，“采访就交给你了。”

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] [æt; ət][læst] , ” [dɪ'klerd] [fred]
“ I'm glad to see that you have come to your senses at last , ” declared Fred
” 我是 高兴的 到 看 那 你 有 来 到 你的 感官 在 最后的 , ” 声明 弗雷德
['soʊbərli] .
soberly .
清醒地 .

“我很高兴看到你终于清醒过来了，”弗雷德严肃地说。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] . ”
“ It's a good thing sometimes to know that you don't know . ”
” 它是 一个 好的 事物 有时 到 知道 那 你 不 知道 . ”

“有时候，知道自己不知道也是一件好事。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ri'tɔːtid] [dʒɑːn] ,
“ That's right , ” retorted John ,
” 那就是 正确的 , ” 反驳 约翰 ,

“没错，”约翰反驳道。

“ [ænd; ənd] [its] ['betər] [jet] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːnt] [soʊ] . ”
“ and it's better yet not to know so many things that aren't so . ”
” 和 它是 更好的 然而 不是 到 知道 所以 许多 事物 那 不是 所以 . ”

“而且，最好还是不知道那么多不真实的事情。”

“ [juː; jʊ][dʒʌst]['lɪs(ə)n] , ” [sed] [fred] ,
“ You just listen , ” said Fred ,
” 你 只是 听 , ” 说 弗雷德 ,

“你只要听着就行了，”弗雷德说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [bɔɪz]
as he turned toward the stranger who had glanced at the approaching boys
作为 他 转向 朝向 这 陌生人 WHO 有 瞥了一眼 在 这 接近 男孩们
[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and then resumed his former position .
和 然后 恢复 他的 以前的 位置 .

他转身看向那个陌生人，陌生人瞥了一眼走过来的男孩们，然后又回到了原来的位置。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [kɔːld] [fred] ['tʃɪrəli] .
“ **Good morning , ” called Fred cheerily .**
“ 好的 早晨 , ” 称为 弗雷德 兴高采烈地 .

“早上好，”弗雷德兴高采烈地喊道。

“ [heɪ] ? ” ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
“ **Hey ? ” answered the man .**
“ 嘿 ? ” 回答 这 男人 .

“嘿？”那人回答道。

“ [aɪ] [sed] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ” [rɪ'piːtɪd] [fred] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] .
“ **I said good morning , ” repeated Fred striving to speak cheerfully .**
“ 我 说 好的 早晨 , ” 重复 弗雷德 努力 到 说话 愉快地 .

“我说早上好，”弗雷德重复道，努力让自己的语气听起来愉快些。

“ [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] .
“ **I hadn't noticed .**
“ 我 之前没有 注意到 .

我没注意到。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] ['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
Is it ? ” said the man glancing toward the sky as he spoke .
是 它 ? ” 说 这 男人 瞥了一眼 朝向 这 天空 作为 他 辐 .

“是吗？”男人一边说着，一边抬头望向天空。

“ [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːrnɪŋz] [ʌp] [hɪr] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːgi] .
“ **Most of these mornings up here have been foggy .**
“ 最多 的 这些 早晨 向上 这里 有 到过 雾蒙蒙的 .

“这里的大多数早晨都雾蒙蒙的。”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrst] ['weðər] [ðɪs] ['sʌmər] [aɪ]['evər] [siː] .
We have had the worst weather this summer I ever see .
我们 有 有 这 最差 天气 这 夏天 我 曾经 看 .

今年夏天的天气是我见过最糟糕的。

[siːmz] [tuː; tə][get] [wɜːrs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ” [-]
Seems to get worse all the time . ” [186]
似乎 到 得到 更糟 全部 这 时间 . ” [-]

似乎一直在恶化。”[186]

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['rʌskɪn] [sez] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [bæd] ['weðər] ?
“ **Don't you know that Ruskin says there isn't any bad weather ?**
“ 不 你 知道 那 拉斯金 说道 那里 不是 任何 坏的 天气 ?

“难道你不知道罗斯金说过没有坏天气吗？”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [gʊd] ['weðər] . ”
There are just different kinds of good weather . ”
那里 是 只是 不同的 种类 的 好的 天气 . ”

好天气也有很多种。

“ ['rʌskɪn] , [huːz] [hiː; hi] ?
“ **Ruskin , who's he ?**
“ 拉斯金 , 谁是 他 ?

“拉斯金是谁？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [tel] [oʊ] - [hɪm; ɪm] . ”
I never heard tell o ' him . ”
我 绝不 听到 告诉 o - 他 . ”

我从没听说过他的事。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [suː] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [fred] .
“ **He doesn't live here at the Sault , ” acknowledged Fred .**
“ 他 不 居住 这里 在 这 苏圣玛丽 , ” 已确认 弗雷德 .

“他不住在苏圣玛丽，”弗雷德承认道。

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] ['weðər] .
“ Never mind the weather .
“ 绝不 头脑 这 天气 .

“别在意天气。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz][kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn][jʊr; jər]['moʊtər] - [boʊt][tuː; tə] ['mækɪˌnɔː]
What I want to know is can you take us in your motor - boat to Mackinac
什么 我 想 到 知道 是 能 你 拿 我们 在 你的 发动机 - 船 到 麦基诺
['aɪlənd] ? ”
Island ? ”
岛 ? ”

我想知道的是，你能用你的快艇带我们去麦基诺岛吗?

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ,
“ I guess I can ,
“ 我 猜测 我 能 ,

我想我可以，

” [sed] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['lɪt(ə)l] ['redɪʃ] [braʊn] [aɪz] ['nærəud] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ʃruːdli] [æt; ət]
” said the man whose little reddish brown eyes narrowed as he gazed shrewdly at
” 说 这 男人 谁 小的 微红 棕色的 眼睛 范围缩小 作为 他 凝视 精明地 在
[ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
the boys as he spoke .
这 男孩们 作为 他 辐 .

“那男人说道，他那双红棕色的小眼睛眯了起来，一边说着一边精明地打量着男孩们。

“ [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [praɪs] [ɔːr][nɑːt] . ”
“ Depends on whether you got the price or not . ”
“ 取决于 在 无论 你 得到 这 价格 或者 不是 . ”

“这取决于你是否拿到了价格。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ? ”
“ How much will you charge to take us ? ”
“ 如何 很多 将要 你 收费 到 拿 我们 ? ”

“你们收我们多少钱？”

“ [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”
“ Both of you ? ”
“ 两个都 的 你 ? ”

“你们两个？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪl] [tʃɑːrdʒ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ I'll charge ten dollars . ”
“ 患病的 收费 十 美元 . ”

“我收费十美元。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ All right , we'll pay it . ”
“ 全部 正确的 , 出色地 支付 它 . ”

“好的，我们会付钱。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”
“ Will you pay it now ? ”
“ 将要 你 支付 它 现在 ? ”

“你现在愿意付钱吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [fred] .
“ No , ” said Fred .
“ 不 , ” 说 弗雷德 .

“不，”弗雷德说。

“ [wiːl] [peɪ] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][lænd][ˌjuː ˈes][æt; ət] [ˈmækɪˌnɔː] . ”
“ We'll pay you just as soon as you land us at Mackinac . ”
“ 出色地 支付 你 只是 作为 很快 作为 你 土地 我们 在 麦基诺 . ”

“只要你们把我们送到麦基诺岛，我们就立刻付钱。”

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ? ”
“ How do I know you will ? ”
“ 如何 做 我 知道 你 将要 ? ”

“我怎么知道你会的？”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ You have our word for it . ”
“ 你 有 我们的 单词 为了 它 . ”

我们保证。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˈniːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd]
“ You don't look neither one of you as if that was too much of a load
“ 你 不 看 两者都不 一 的 你 作为 如果 那 曾是 也 很多 的 一个 加载
[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [əˈloʊn] .
for you to carry alone .
为了 你 到 携带 独自的 .

“你们俩看起来都不像是独自承担了太多的负担。”

” [ðə; ði][ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈneɪz(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][smaɪl] [waɪl] [hiː; hi]
” The man's voice was nasal and high , and he did not smile while he
” 这 男人的 嗓音 曾是 鼻腔 和 高的 , 和 他 做过 不是 微笑 尽管 他
[wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 .

“那男人的声音鼻音很重，而且声音很高，说话的时候脸上没有一丝笑容。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ɔːr][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ]
The boys were unable to decide whether he was serious or was speaking
这 男孩们 是 无法 到 决定 无论 他 曾是 严肃的 或者 曾是 请讲
[ˈlaɪtli] . [-]
lightly . [187]
轻轻 . [-]

男孩们无法判断他是认真的还是在开玩笑。[187]

“ [ɪf] [its] [kloʊðz] [juː; jʊ][wɑːnt] , ” [sed] [fred] ,
“ If it's clothes you want , ” said Fred ,
“ 如果 它是 衣服 你 想 , ” 说 弗雷德 ,

“如果你想要的是衣服，”弗雷德说，

“ [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈbetər] [wʌnz][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
“ we'll show you some better ones just as soon as we get up to the hotel .
“ 出色地 展示 你 一些 更好的 一个 只是 作为 很快 作为 我们 得到 向上 到 这 酒店 .
”
”
”

“我们一到酒店就给你们看一些更好的。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ I'll tell you what I'll do , ” said the man .
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , ” 说 这 男人 .

“我会告诉你我会怎么做，”那人说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [baɪ] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd]

“	I	guess	I'm	a	fool	for	my	pains	,	but	I	got	to	go	around	by	Cockburn	Island
”	我	猜测	我是	一个	傻子	为了	我的	疼痛	,	但	我	得到	到	去	大约	经过	科克伯恩	岛

.

:

.

“我猜我真是白费力气了，但我还是绕道科克伯恩岛。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

If	you	want	to	go	aboard	and	go	with	me	I'll	fetch	you	around	to
如果	你	想	到	去	船上	和	去	和	我	患病的	拿来	你	大约	到

['mækɪˌnɔː] [fɔːr; fər][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

Mackinac	for	ten	dollars	.
麦基诺	为了	十	美元	.

如果你想上船跟我一起去，我可以花十美元接你到麦基诺岛。

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [tʃæns] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][biː; bi] [tuː] .

I	know	I'm	taking	a	big	chance	,	but	maybe	you	be	too	.
我	知道	我是	采取	一个	大的	机会	,	但	或许	你	是	也	.

我知道我这样做风险很大，但也许你也一样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [aɪ] [seɪ] [goʊ] [ə'hed] , ” ['ænsər] [fred] ['kwɪkli] . [-]

“	I	say	go	ahead	,	”	answered	Fred	quickly	.	[	188	]
”	我	说	去	前方	,	”	回答	弗雷德	迅速地	.	[	-	]

“我说，你去吧，”弗雷德迅速回答道。[188]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [veɪg] [hɪnt]

A	VAGUE	HINT
一个	模糊的	暗示

一个模糊的暗示

“ [goʊ] [ə'hed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Go	ahead	it	is	,	”	responded	the	skipper	.
”	去	前方	它	是	,	”	回应	这	船长	.

“那就去做吧，”船长回答道。

“ [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['redi] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

“	I	can	be	ready	in	five	minutes	.
”	我	能	是	准备好	在	五	分钟	.

“我五分钟后就可以准备好了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] ? ”

Can	you	?	”
能	你	?	”

你可以吗？ ”

“ [wɪə(r)] ['redi] [naʊ] , ” [sed] [dʒɑːn] ['kwɪkli] .

“	We're	ready	now	,	”	said	John	quickly	.
”	是	准备好	现在	,	”	说	约翰	迅速地	.

“我们准备好了，”约翰迅速说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ You know how it is , ” said the captain .
“ 你 知道 如何 它 是 , ” 说 这 队长 .

“你知道的，”船长说。

“ [moʊst] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ,
“ Most always the passengers , if they want anything to eat on the way ,
“ 最多 总是 这 乘客 , 如果 他们 想 任何事物 到 吃 在 这 方式 ,

“大多数情况下，乘客们如果想在旅途中吃点东西，

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [bɔːrd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] . ”
put it on board before we start . ”
放 它 在 木板 前 我们 开始 . ”

出发前把它装上船。

“ [wel] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [get] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [sed] [fred] .
“ Well , we cannot get anything to eat , ” said Fred .
“ 出色地 , 我们 不能 得到 任何事物 到 吃 , ” 说 弗雷德 .

“唉，我们什么吃的都找不到。”弗雷德说。

“ [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] . ”
“ We told you why . ”
“ 我们 讲述 你 为什么 . ”

我们已经告诉过你原因了。

“ [soʊ][juː; jʊ][dɪd] .
“ So you did .
“ 所以 你 做过 .

“所以你做到了。”

[soʊ][juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈgen] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈneɪz(ə)l] [toʊnz] .
So you did , ” said the captain again speaking in his high nasal tones .
所以 你 做过 , ” 说 这 队长 再次 请讲 在 他的 高的 鼻腔 音调 .

“你确实做到了，”船长再次用他那尖细的鼻音说道。

“ [stɪl] [aɪ] [ges] [wiːl] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] [bɪˈfɔːr] [naɪt] .
“ Still I guess we'll be hungry before night .
“ 仍然 我 猜测 出色地 是 饥饿的 前 夜晚 .

“不过我想我们晚上之前肯定会饿的。”

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] .
Maybe I can find something .
或许 我 能 寻找 某物 .

或许我能找到些什么。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ][goʊ][ʌp] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
You boys wait here until I go up the street and I'll be back in a few minutes
你 男孩们 等待 这里 直到 我 去 向上 这 街道 和 患病的 是 后退 在 一个 很少 分钟
.
:
.

你们几个在这儿等着，我走到街对面去一趟，几分钟就回来。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [ˈspoʊkən][ðə; ði] [ʌnˈgeɪnli] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm]
” When he had thus spoken the ungainly man took a basket on his arm
” 什么时候 他 有 因此 说 这 笨拙的 男人 采取 一个 篮子 在 他的 手臂
[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
and at once set forth on his errand .
和 在 一次 放 前进 在 他的 差事 .

“说完这番话，那个笨拙的男人就拎起一个篮子，立刻出发去办他的事了。”

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [krɑːft] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['heɪsti]
Left **to** **themselves** **the** **boys** **went** **on** **board** **the** **strange** **craft** **and** **the** **hasty**
左边 到 他们自己 这 男孩们 去 在 木板 这 奇怪的 工艺 和 这 仓促
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːr] [ɪn] [ɪts] ['oʊnər]
inspection **they** **made** **did** **not** **increase** **their** **confidence** **either** **in** **the** **boat** **or** **in** **its** **owner**
检查 他们 制成 做过 不是 增加 他们的 信心 任何一个 在 这 船 或者 在 它是 所有者
. [-]
. **[** **189** **]**
. [-]

男孩们独自登上了这艘陌生的船，匆匆检查了一番后，并没有增加他们对这艘船或船主的信任。[189]

“ [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ðer; ðər] [ɪz] , ” [sed] [dʒɑːn] [æt; ət] [læst] ,
“ **It's** **about** **the** **only** **way** **there** **is** **,** **”** **said** **John** **at** **last** **,**
“ 它是 关于 这 仅有的 方式 那里 是 , ” 说 约翰 在 最后的 ,

“这大概是唯一的办法了，”约翰最后说道。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **and** **we've** **got** **to** **take** **it** **.**
“ 和 我们已经 得到 到 拿 它 .

“我们必须接受它。”

[its] ['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] .
It's **Hobson's** **choice** **.**
它是 霍布森 选择 .

这是别无选择。

[wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['pæsɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] ['boʊts] [soʊ] [wiːl] [hæv; həv]
We **can't** **stay** **here** **and** **we** **can't** **get** **passage** **on** **the** **big** **boats** **so** **we'll** **have**
我们 不能 停留 这里 和 我们 不能 得到 通道 在 这 大的 船 所以 出色地 有
[tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] . ”
to **put** **up** **with** **what** **we** **can** **get** **.** **”**
到 放 向上 和 什么 我们 能 得到 . ”

我们不能留在这里，也搭不上大船，所以我们只能接受现状了。

“ [nekst] [wiːk] , ” [sed] [fred] ['laɪtli] , “ [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Next** **week** **,** **”** **said** **Fred** **lightly** **,** **“** **we'll** **all** **be** **laughing** **about** **it** **.**
“ 下一个 星期 , ” 说 弗雷德 轻轻 , “ 出色地 全部 是 笑 关于 它 .

“下周，”弗雷德轻松地说，“我们都会笑着谈论这件事了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ðɪs] [əd'ventʃər] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [grænt] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːr; ər] [ɔːl]
I **wouldn't** **mind** **this** **adventure** **at** **all** **if** **I** **was** **sure** **Grant** **and** **George** **are** **all**
我 不会 头脑 这 冒险 在 全部 如果 我 曾是 当然 授予 和 乔治 是 全部
[raɪt] .
right **.**
正确的 .

如果我确定格兰特和乔治平安无事，我一点也不介意这次冒险。

['evri] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aɪm] ['wɜːrid] [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ]
Every **time** **I** **think** **of** **them** **I'm** **worried** **when** **I** **remember** **what** **you** **and** **I**
每一个 时间 我 思考 的 他们 我是 担心 什么时候 我 记住 什么 你 和 我
[went] [θruː] .
went **through** **.**
去 通过 .

每次想起他们，我都会担心，因为我会想起你和我一起经历的一切。

[ɪf] [ðæt] [boʊt] ['hædnt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm]
If **that** **boat** **hadn't** **come** **along** **just** **as** **it** **did** **we** **might** **be** **at** **the** **bottom**
如果 那 船 之前没有 来 沿着 只是 作为 它 做过 我们 可能 是 在 这 底部
[ʌv; əv] [leɪk] ['hjuərən] . ”
of **Lake** **Huron** **.** **”**
的 湖 休伦 . ”

如果那艘船没有及时出现，我们可能已经沉入休伦湖底了。

“ [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] , ” [sed] [dʒɑːn] ['kwɪkli] .

“	Well	,	we	are	not	there	,	”	said	John	quickly	.
”	出色地	,	我们	是	不是	那里	,	”	说	约翰	迅速地	.

“嗯，我们还没到那儿呢。”约翰赶紧说道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [wiː; wi][wəːnt, weənt] .

“	The	fact	is	we	are	here	and	we	wish	we	weren't	.
”	这	事实	是	我们	是	这里	和	我们	希望	我们	不是	.

“事实是我们身处此地，但我们却希望自己没有来到这里。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['jɑːndər] [ænd; ənd]

If	the	other	fellows	were	along	with	us	I	would	like	to	go	out	yonder	and
如果	这	其他	伙伴们	是	沿着	和	我们	我	会	喜欢	到	去	出去	远处	和

[ʃuːt] [ðoʊz] ['ræpɪdz] ,

shoot	those	rapids	,
射击	那些	急流	,

如果其他伙伴和我们一起，我很想去那边的急流里漂流。

” [hiː; hi] [sed] ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [swɪft] ['ræpɪdz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

”	he	said	pointing	toward	the	swift	rapids	that	were	not	far	away	.
”	他	说	指向	朝向	这	迅速	急流	那	是	不是	远的	离开	.

“他指着不远处湍急的河水说道。”

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [skɪf] , ['gaɪdɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] ,

Even	while	he	was	speaking	a	skiff	,	guided	by	an	Indian	,
甚至	尽管	他	曾是	请讲	一个	小艇	,	引导	经过	一个	印度	,

即使他当时正乘坐一艘由印第安人引导的小船，

[keɪm] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

came	swiftly	through	the	tossing	waters	and	approached	the	shore	not	far	from
来了	迅速地	通过	这	抛掷	水	和	接近	这	支撑	不是	远的	从

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

the	place	where	the	boys	were	seated	.
这	地方	在哪里	这	男孩们	是	坐着	.

船身迅速穿过波涛汹涌的海水，靠近离男孩们坐着的地方不远的岸边。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [dʒɔɪnd] [ɪn] [fred] ['hɑːrtɪli] .

“	That's	right	,	”	joined	in	Fred	heartily	.
”	那就是	正确的	,	”	加入	在	弗雷德	衷心地	.

“没错，”弗雷德热情地附和道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I	have	a	good	mind	to	try	it	as	it	is	.	”
”	我	有	一个	好的	头脑	到	尝试	它	作为	它	是	.	”

“我很乐意尝试一下。”

“ [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

“	I	guess	you'll	have	to	wait	until	you	get	your	fortune	changed	so	that	you
”	我	猜测	你会	有	到	等待	直到	你	得到	你的	财富	已更改	所以	那	你

[kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][hæf] - ['dɑːlər][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði]['ræpɪdz][ɪn][hɪz; ɪz] [skɪf] . ”

can	pay	a	man	a	half	-	dollar	for	letting	you	shoot	the	rapids	in	his	skiff	.	”
能	支付	一个	男人	一个	一半	-	美元	为了	出租	你	射击	这	急流	在	他的	小艇	.	”

“我想你得等到你的命变好了，才能付给那个人半美元，让他让你坐他的小船漂流。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [fred] .

“	You're	right	,	of	course	,	”	said	Fred	.
”	你是	正确的	,	的	课程	,	”	说	弗雷德	.

“你说的当然对，”弗雷德说。

“ [aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [bɪ'fɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
“ I never realized before what a convenience it is to have some change in
” 我 绝不 已实现 前 什么 一个 方便 它 是 到 有 一些 改变 在
[jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
your pocket .
你的 口袋 .

“我以前从未意识到口袋里有零钱是多么方便。”

['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] [trɪp] , [noʊ] ['mætər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
Never again will I go out for a day's trip , no matter where it is ,
绝不 再次 将要 我 去 出去 为了 一个 天 旅行 , 不 事情 在哪里 它 是 ,

我以后再也不会出门一日游了，不管是去哪里。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] . ” [-]
without having something in my purse . ” [190]
没有 拥有 某物 在 我的 钱包 . ” [-]

我的钱包里没有东西。”[190]

“ [juː; jʊ] [miːn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] . ”
“ You mean as long as your father or some one else puts it in your purse . ”
” 你 意思是 作为 长的 作为 你的 父亲 或者 一些 一 别的 放置 它 在 你的 钱包 . ”

“你的意思是只要你爸爸或者其他人把它放进你的钱包里就行了。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , ” [ri'tɔːtid] [fred] .
“ No , I don't mean anything of the kind , ” retorted Fred .
” 不 , 我 不 意思是 任何事物 的 这 种类 , ” 反驳 弗雷德 .

“不，我不是那个意思，”弗雷德反驳道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You don't suppose I am always going to be dependent , do you ? ”
” 你 不 认为 我 是 总是 去 到 是 依赖 , 做 你 ? ”

“你不会认为我会一直依赖别人吧？ ”

“ [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [læft] [dʒɑːn] .
“ I hadn't thought very much about it , ” laughed John .
” 我 之前没有 想法 非常 很多 关于 它 , ” 笑了 约翰 .

“我之前没怎么想过这个问题，”约翰笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] —
“ If you want my opinion , it is that —
” 如果 你 想 我的 观点 , 它 是 那 —

“如果你想听听我的意见，那就是——”

” [wət'evər] ['dʒɑːnz]['dʒʌdʒmənt] [maɪt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]
” Whatever John's judgment might be it was not expressed at the time for
” 任何 约翰的 判断 可能 是 它 曾是 不是 表达 在 这 时间 为了
[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
at that moment
在 那 片刻

“无论约翰当时作何判断，他都没有表达出来，因为在那一刻……”

[ðə; ði] [tɔːl] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [siːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .
the tall skipper was seen returning to the dock .
这 高的 船长 曾是 已见 返回 到 这 码头 .

人们看到那位身材高大的船长返回码头。

“ [wel] , [aɪ][gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [steɪ] ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ Well , I got enough to stay our stomachs a little while ,
” 出色地 , 我 得到 足够的 到 停留 我们的 胃 一个 小的 尽管 ,

“嗯，我带的东西够我们暂时填饱肚子了。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

"	said	the	captain	as	he	swung	the	basket	from	his	arm	and	deposited
"	说	这	队长	作为	他	摇摆	这	篮子	从	他的	手臂	和	已存

[ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .

it	under	one	of	the	seats	in	the	motor	-	boat	.
它	在下面	一	的	这	座位	在	这	发动机	-	船	.

“船长一边说着，一边从胳膊上甩下篮子，把它放在摩托艇的一个座位下面。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ænd; ənd] [wʌt] [sʌtʃ] ['staɪlɪʃ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][juː; jʊ][biː; bi]

“	It	isn't	the	best	kind	and	what	such	stylish	young	gentlemen	as	you	be
"	它	不是	这	最好的	种类	和	什么	这样的	时髦的	年轻的	先生们	作为	你	是

[ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] .

are	used	to	.
是	用过的	到	.

“这不是最好的那种，也不是像您这样有品位的年轻绅士所习惯的那种。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][bəuθ] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðer; ðər]

"	It	was	plain	to	both	boys	that	the	skipper	had	not	taken	their
"	它	曾是	清楚的	到	两个都	男孩们	那	这	船长	有	不是	已采取	他们的

[ˌeksplə'neɪʃənz] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['riːəl]

explanations	seriously	and	that	he	still	was	doubtful	as	to	their	real
解释	严重地	和	那	他	仍然	曾是	疑	作为	到	他们的	真实的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

“两个男孩都清楚地感觉到，船长并没有认真对待他们的解释，仍然怀疑他们的真实目的。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

he	did	not	refer	to	his	suspicions	and	in	a	brief	time	he	had	the
他	做过	不是	参考	到	他的	怀疑	和	在	一个	简短的	时间	他	有	这

['moʊtər] - [boʊt] ['redi] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ɑːn][ɪts] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] . [-]

motor	-	boat	ready	to	set	forth	on	its	long	voyage	.	[	191	]
发动机	-	船	准备好	到	放	前进	在	它是	长的	航程	.	[	-	]

他没有提及自己的怀疑，很快就准备好了摩托艇，开始了漫长的航程。[191]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [suː] [stiː] . [mə'riː] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn]

For	a	brief	time	after	the	boys	departed	from	Sault	Ste	.	Marie	their	interest	in
为了	一个	简短的	时间	后	这	男孩们	已离开	从	苏圣玛丽	圣	.	玛丽	他们的	兴趣	在

[ðə; ði] [saɪts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [ʃɔːz] [wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [plaɪt] [ɪn][ə; eɪ]

the	sights	along	the	nearby	shores	was	so	keen	that	their	own	plight	in	a
这	景点	沿着	这	附近	海岸	曾是	所以	敏锐的	那	他们的	自己的	困境	在	一个

['meʒər] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

measure	was	forgotten	.
措施	曾是	被遗忘的	.

男孩们离开苏圣玛丽后，有一段时间，他们对附近海岸的景色非常感兴趣，以至于在某种程度上忘记了自己的困境。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌp'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði]

Several	times	the	little	boat	was	tossed	by	the	waves	that	were	upturned	by	the
一些	时代	这	小的	船	曾是	抛掷	经过	这	波浪	那	是	翻转	经过	这

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [freɪt] [boʊt] .

passage	of	some	large	freight	boat	.
通道	的	一些	大的	货运	船	.

小船几次被大型货船驶过时掀起的波浪颠簸。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heild] [baɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] ,
Occasionally they were hailed by people on board ,
偶尔 他们 是 赞誉 经过 人们 在 木板 ,

偶尔会有船上的人向他们打招呼。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [freɪt] ['boʊts] ['kærid] [ə; eɪ] [fjuː] ['pæsndʒə˞] ,
for in the summer - time many of these freight boats carried a few passengers ,
为了 在 这 夏天 - 时间 许多 的 这些 货运 船 携带 一个 很少 乘客 ,

因为在夏季，这些货船中有很多都会搭载一些乘客。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
making a delightful trip through the great lakes .
制作 一个 愉快 旅行 通过 这 伟大的 湖泊 .

一次愉快的五大湖之旅。

“ [aɪ] [ges] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] , [æt; ət] [læst] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ,
“ I guess , ” said the skipper , at last turning to the boys ,
“ 我 猜测 , ” 说 这 船长 , 在 最后的 转弯 到 这 男孩们 ,

“我想是的，”船长最后转向孩子们说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [θruː] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz]
“ that the best way for me to do will be to go down through St . Mary's
“ 那 这 最好的 方式 为了 我 到 做 将要 是 到 去 向下 通过 英石 . 玛丽的
['rɪvər] [ænd; ənd] [ðen] [straɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] ['tʃæn(ə)l] .
River and then strike into the North Channel .
河 和 然后 罢工 进入 这 北 渠道 .

“对我来说，最好的办法就是沿着圣玛丽河向下走，然后进入北海峡。”

[aɪl] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['drʌmənd] ['aɪlənd]
I'll keep close to the shore of Drummond Island
患病的 保持 关闭 到 这 支撑 的 德拉蒙德 岛

我会一直待在德拉蒙德岛的海岸附近。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd] [ðæt] [wei] . ”
and then I'll come around to Cockburn Island that way . ”
和 然后 患病的 来 大约 到 科克伯恩 岛 那 方式 . ”

然后我就会绕道去科克伯恩岛。”

“ [jʊr; jər] [tʌb] , — [aɪ] [miːn] [jʊr; jər]['moʊtər] - [boʊt] , ” [sed] [fred] [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] ['kwɪkli] ,
“ Your tub , — I mean your motor - boat , ” said Fred correcting himself quickly ,
“ 你的 浴缸 , — 我 意思是 你的 发动机 - 船 , ” 说 弗雷德 纠正 他自己 迅速地 ,

“你的浴缸，——我是说你的摩托艇，”弗雷德连忙纠正自己。

“ ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['veri] [fæst] [taɪm] . ”
“ doesn't seem to be making very fast time . ”
“ 不 似乎 到 是 制作 非常 快速地 时间 . ”

“似乎进展并不快。”

“ [its] [fæst] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['kwaɪətli] .
“ It's fast enough , ” said the skipper quietly .
“ 它是 快速地 足够的 , ” 说 这 船长 悄悄 .

“速度够快了，”船长平静地说。

“ [taɪm] [eint] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Time ain't much use to me .
“ 时间 不是 很多 使用 到 我 .

“时间对我来说没什么用。”

[sʌm; səm][foʊks] [seɪ] [taɪm] [ɪz] ['mʌni] .
Some folks say time is money .
一些 各位 说 时间 是 钱 .

有人说时间就是金钱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [tuː] [jʌŋ]

If	I	had	as	much	money	as	I	had	time	I	wouldn't	be	carrying	two	young
如果	我	有	作为	很多	钱	作为	我	有	时间	我	不会	是	携带	二	年轻的

[sprɪnts] [laɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [θruː] [mʌd] [leɪk] . ”

sprints	like	you	down	through	Mud	Lake	.	”
短跑	喜欢	你	向下	通过	泥	湖	.	”

如果我钱多得跟时间一样多，我就不会带着你们两个年轻的短跑运动员穿过泥湖了。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][lænd][æt; ət] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] ? ” [in'kwaiəd]

“	How	long	do	you	think	you'll	be	before	we	land	at	Mackinac	Island	?	”	inquired
“	如何	长的	做	你	思考	你会	是	前	我们	土地	在	麦基诺	岛	?	”	询问

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

弗雷德问道：“你觉得我们还要多久才能到达麦基诺岛？”

“ [nɑːt] ['noʊɪŋ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

“	Not	knowing	,	I	can't	say	,	”	replied	the	captain	.
“	不是	会心	,	我	不能	说	,	”	回复	这	队长	.

“我不知道，所以说不准。”船长回答道。

“ [maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiːl] [biː; bi]

“	My	general	feeling	is	that	if	we	make	it	by	day	after	to	-	morrow	we'll	be
“	我的	一般的	感觉	是	那	如果	我们	制作	它	经过	天	后	到	-	明天	出色地	是

['duːɪŋ] ['maɪti] [wel] . ”

doing	mighty	well	.	”
正在做	强大的	出色地	.	”

“我的总体感觉是，如果我们能撑过后天，那就非常不错了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] ['blæŋkli] .

“	What	do	you	mean	?	”	demanded	John	blankly	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	要求	约翰	茫然地	.

“你什么意思？”约翰茫然地问道。

“ [aɪ] [miːn] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

“	I	mean	just	what	I	say	.
“	我	意思是	只是	什么	我	说	.

“我的意思是，我说的就是这个意思。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][draɪv][maɪ][boʊt] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn]

I'm	not	going	to	drive	my	boat	very	hard	and	by	the	time	we	have	gone
我是	不是	去	到	驾驶	我的	船	非常	难的	和	经过	这	时间	我们	有	已消失

[daʊn] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['rɪvər] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

down	St	.	Mary's	River	and	into	the	North	Channel	and	then	around	to
向下	英石	.	玛丽的	河	和	进入	这	北	渠道	和	然后	大约	到

['kɑːkˌbɜ·ːn] ['aɪlənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][fɔːr; fər] ['mækɪˌnɔː] . ” [

Cockburn	Island	it	will	be	some	time	before	we	can	start	for	Mackinac	.	”	[
科克伯恩	岛	它	将要	是	一些	时间	前	我们	能	开始	为了	麦基诺	.	”	[

-

192	]
-	]

我不会开快船，等我们沿着圣玛丽河顺流而下，进入北航道，然后绕到科克伯恩岛，到那时我们可能还要过一段时间才能出发前往麦基诺岛。”[192]

“ [bʌt; bət] [wer] [wɪl] [wiː; wi] [steɪ] [naɪts] ? ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	But	where	will	we	stay	nights	?	”	inquired	Fred	.
“	但	在哪里	将要	我们	停留	夜晚	?	”	询问	弗雷德	.

“可是我们晚上住哪儿呢？”弗雷德问道。

“ [wiːl] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ['sʌmwer] .
“ **We'll pick out a good place somewhere .**
” 出色地 挑选 出去 一个 好的 地方 某处 .

“我们会选个好地方。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['kænvəs] [ðæt] ['stretʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [wɪnd]
I have got a canvas that stretches over the boat and will keep out the wind
我 有 得到 一个 帆布 那 伸展 超过 这 船 和 将要 保持 出去 这 风
[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [krɔːl] ['ʌndər] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] . ”
and we can crawl under that when it gets dark . ”
和 我们 能 爬行 在下面 那 什么时候 它 获得 黑暗的 . ”

我有一块帆布，可以罩在船上，挡风，天黑的时候我们可以钻到帆布下面去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] . ”
“ But you haven't enough for us to eat . ”
” 但 你 还没有 足够的 为了 我们 到 吃 . ”

“但是你们没有足够的食物给我们吃。”

“ ['hævnt] [aɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] ['draɪli] .
“ Haven't I ? ” said the skipper dryly .
” 还没有 我 ? ” 说 这 船长 干巴巴地 .

“难道不是吗？”船长冷冷地说道。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [aɪ] [ges] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [iːt] .
“ That depends I guess a little on how much you want to eat .
” 那 取决于 我 猜测 一个 小的 在 如何 很多 你 想 到 吃 .

“我想这在一定程度上取决于你想吃多少。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm][sɔːlt][pɔːrk][ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ðæt] ['daɪət][ɔːl]
I have got some salt pork and potatoes and if you don't like that diet all
我 有 得到 一些 盐 猪肉 和 土豆 和 如果 你 不 喜欢 那 饮食 全部
[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] [oʊn] [stʌf] .
I can say is that you might have brought your own stuff .
我 能 说 是 那 你 可能 有 带来 你的 自己的 东西 .

我这里有咸猪肉和土豆，如果你不喜欢这种口味，那我只能说，你可以自己带食物来。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pɑːvərti] [kɔːzd] [ðem; ðəm][bəuθ]
” The boys were silent as the reference to their poverty caused them both
” 这 男孩们 是 沉默的 作为 这 参考 到 他们的 贫困 导致 他们 两个都
[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'teɪn] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmən]
to realize how impossible it was for them to obtain even the common
到 意识到 如何 不可能的 它 曾是 为了 他们 到 获得 甚至 这 常见的
[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
necessities of life ,
必需品 的 生活 ,

“男孩们沉默不语，因为提到他们的贫困让他们意识到，他们甚至连最基本的生活必需品都难以获得。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .
if they had no money with which to make their purchases .
如果 他们 有 不 钱 和 哪个 到 制作 他们的 购买 .

如果他们没有钱进行购买。

“ ['evər] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] ['kɑːkˌbɜːn] ['aɪlənd] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
“ Ever been over to Cockburn Island ? ” inquired the captain after a long silence .
” 曾经 到过 超过 到 科克伯恩 岛 ? ” 询问 这 队长 后 一个 长的 沉默 .

“你去过科克伯恩岛吗？”船长沉默良久后问道。

“ [jes] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ Yes , ” said John .
” 是的 , ” 说 约翰 .

“是的，”约翰说。

“ [its] [ə; eɪ] ['fʌni] ['aɪlənd] . ”

“	It's	a	funny	island	.	”
”	它是	一个	有趣的	岛	.	”

“这是一座很有趣的岛屿。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] ['fʌni] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	isn't	so	funny	as	the	people	on	it	.	”
”	它	不是	所以	有趣的	作为	这	人们	在	它	.	”

“这部剧本身并不像剧中人物那么搞笑。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ” [læft] [fred] .

“	That's	what	I	thought	,	”	laughed	Fred	.
”	那就是	什么	我	想法	,	”	笑了	弗雷德	.

“我就知道会这样，”弗雷德笑着说。

“ [wel] , [juː; jʊ][wəːnt, weənt] ['θɪŋkɪŋ] [fɑːr] [rɔːŋ] .

“	Well	,	you	weren't	thinking	far	wrong	.
”	出色地	,	你	不是	思维	远的	错误的	.

“嗯，你的想法并没有错得太离谱。”

[aɪv] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd] ['evri] [mʌnθ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][aɪs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I've	been	over	to	Cockburn	Island	every	month	ever	since	the	ice	went	out	of	the
我已经	到过	超过	到	科克伯恩	岛	每一个	月	曾经	自从	这	冰	去	出去	的	这

[leɪks] . ”

lakes	.	”
湖泊	.	”

自从湖面冰雪消融以来，我每个月都会去科克伯恩岛。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] ? ” [æskt] [dʒɑːn] . [-]

“	What	do	you	go	for	?	”	asked	John	.	[	193	]
”	什么	做	你	去	为了	?	”	问	约翰	.	[	-	]

“你打算做什么？”约翰问道。[193]

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [tel] [juː; jʊ] [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	If	I	don't	tell	you	then	you	won't	know	,	will	you	?
”	如果	我	不	告诉	你	然后	你	惯于	知道	,	将要	你	?

“如果我不告诉你，你就不会知道，对吗？”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['glænsɪŋ] ['ʃruːdli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

”	said	the	captain	glancing	shrewdly	at	the	boys	as	he	spoke	.
”	说	这	队长	瞥了一眼	精明地	在	这	男孩们	作为	他	辐	.

队长一边说着，一边精明地瞥了男孩们一眼。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [dʒɑːn] .

“	I	don't	suppose	we	shall	,	”	acknowledged	John	.
”	我	不	认为	我们	将	,	”	已确认	约翰	.

“我想我们不会，”约翰承认道。

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] .

“	I	don't	mind	tellin	'	you	that	I	don't	expect	to	go	there	many	times	more	.
”	我	不	头脑	告诉	-	你	那	我	不	预计	到	去	那里	许多	时代	更多的	.

“我不介意告诉你，我预计以后不会再去那里很多次了。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] . ”

I'm	going	to	get	even	with	that	man	.	”
我是	去	到	得到	甚至	和	那	男人	.	”

我一定要报复那个人。

“ [wʌt] [mæn] ? ”

“	What	man	?	”
”	什么	男人	?	”

“哪个男人？”

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['hælsi] . ”
“ Why , Mr . Halsey . ”
“ 为什么 , 先生 . 霍尔西 . ”

“为什么呢，哈尔西先生。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ Who is he ? ”
“ WHO 是 他 ? ”

“他是谁？”

“ ['hiːz] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [steɪz] ['sʌmərz] [ɑːn] ['kɑːkˌbɜːn] ['aɪlənd] .
“ He's the man that stays summers on Cockburn Island .
“ 他是 这 男人 那 停留 夏天 在 科克伯恩 岛 .

“他就是那个夏天都待在科克伯恩岛上的人。”

['liːstwaɪz] [hiː; hi] [steɪz] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . ”
Leastwise he stays there part of the time . ”
最不明智的 他 停留 那里 部分 的 这 时间 . ”

至少他会有一段时间待在那里。

“ [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['ʃænti] [ə'baʊt]
“ Is he the man that has the little house that looks like an old shanty about
“ 是 他 这 男人 那 有 这 小的 房子 那 看起来 喜欢 一个 老的 棚屋 关于
[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ?
a quarter of a mile back from the shore ?
一个 四分之一 的 一个 英里 后退 从 这 支撑 ?

“他是不是住在离海岸大约四分之一英里远，像个破旧棚屋一样的小房子里的那个人？”

[dʌz] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːrn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Does he have a Japanese servant and is there a little barn back of the
做 他 有 一个 日本人 仆人 和 是 那里 一个 小的 谷仓 后退 的 这
['ʃænti] ? ”
shanty ? ”
棚屋 ? ”

他家有日本佣人吗？棚屋后面是不是有个小谷仓？

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɑːrn] ?
“ What do you know about that barn ?
“ 什么 做 你 知道 关于 那 谷仓 ?

“你对那个谷仓了解多少？”

” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['skɪpər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
” demanded the skipper turning abruptly about and staring at the boys .
” 要求 这 船长 转弯 突然 关于 和 凝视 在 这 男孩们 .

“队长猛地转身，盯着那几个男孩，厉声问道。”

“ [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We don't know anything about it .
“ 我们 不 知道 任何事物 关于 它 .

“我们对此一无所知。”

[aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] ['mɪstər] . ['hælsi] [ɪz][ðə; ði] [neɪm]
I'm just telling you about the place and asking you if Mr . Halsey is the name
我是 只是 讲述 你 关于 这 地方 和 问 你 如果 先生 . 霍尔西 是 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] . ”
of the man who lives there . ”
的 这 男人 WHO 生活 那里 . ”

我只是跟你说说这个地方，问问你哈尔西先生是不是住在那里的那个人。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɔːl] [kə'rekt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ I guess you're all correct , ” said the captain .
“ 我 猜测 你是 全部 正确的 , ” 说 这 队长 .

“我想你们都说得对，”船长说道。

“ [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

“	That's	his	name	and	I	guess	that's	the	place	where	he	lives	.
”	那就是	他的	姓名	和	我	猜测	那就是	这	地方	在哪里	他	生活	.

“那是他的名字，我猜那是他住的地方。”

['hiːz] [ðə; ði][mæn][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] . ”

He's	the	man	I	was	tellin	'	you	about	.	”
他是	这	男人	我	曾是	告诉	-	你	关于	.	”

他就是我跟你说过的那个人。

“ [ðə; ði][wʌn] [huː] [im'plɔiz] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɑːn] . [-]

“	The	one	who	employs	you	?	”	inquired	John	.	[	194	]
”	这	一	WHO	雇佣	你	?	”	询问	约翰	.	[	-	]

“雇佣你的那个人？”约翰问道。[194]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [im'plɔiz] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] .

“	I	don't	know	whether	he	employs	me	or	not	.
”	我	不	知道	无论	他	雇佣	我	或者	不是	.

我不知道他是否雇佣了我。

[aɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	work	for	him	.
我	工作	为了	他	.

我为他工作。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [ðoʊ] ,

He	has	got	to	live	up	to	his	promises	better	than	he	has	though	,
他	有	得到	到	居住	向上	到	他的	承诺	更好的	比	他	有	尽管	,

他必须比现在更好地履行自己的承诺。

[ɔːr] [aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wəʊnt][duː] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

or	I'll	put	him	where	he	won't	do	quite	so	much	business	as	he	has	been
或者	患病的	放	他	在哪里	他	惯于	做	相当	所以	很多	商业	作为	他	有	到过

['dɔɪɪn] - [ðɪs] ['sʌmər] . ”

doin	'	this	summer	.	”
做	-	这	夏天	.	”

否则，我会把他调到一个他不会像今年夏天那样生意兴隆的地方。”

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ? ”

“	What	is	his	business	?	”
”	什么	是	他的	商业	?	”

“他是做什么的？”

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Don't	you	wish	you	knew	?	”	said	the	skipper	.
”	不	你	希望	你	知道	?	”	说	这	船长	.

“你难道不想知道吗？”船长说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt]

There	was	an	expression	in	his	eyes	that	indicated	that	the	man	was	deficient
那里	曾是	一个	表达	在	他的	眼睛	那	表明的	那	这	男人	曾是	不足

.

:

.

他眼神中流露出一种缺陷感。

[ɪn'diːd] , [fred] ['wɪspəd] [tuː; tə][dʒɑːn] , “ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər] .

Indeed	,	Fred	whispered	to	John	,	“	I	don't	believe	the	fellow	is	all	there	.
的确	,	弗雷德	低声说道	到	约翰	,	“	我	不	相信	这	同伴	是	全部	那里	.

弗雷德悄悄对约翰说：“我不相信那家伙神志清醒。”

[aɪ] [ges] [ɪf] [juː; jʊ] [nɑːkt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [juːd] [faɪnd]['noʊbɑːdi] [hoʊm] . ”

I	guess	if	you	knocked	on	his	head	you'd	find	nobody	home	.	”
我	猜测	如果	你	敲门	在	他的	头	你会	寻找	无人	家	.	”

我想，如果你敲敲他的头，会发现家里没人。

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [ðə; ði][pɑːrt] , ” [ə'griːd] [dʒɑːn] ,

“	He	certainly	looks	the	part	,	”	agreed	John	,
”	他	当然	看起来	这	部分	,	”	同意	约翰	,

“他看起来确实很像，”约翰赞同道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['hælsi] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] . ”

“	but	I	want	to	find	out	more	about	Mr	.	Halsey	,	as	he	calls	him	.	”
”	但	我	想	到	寻找	出去	更多的	关于	先生	.	霍尔西	,	作为	他	呼叫	他	.	”

“但我很想多了解一下哈尔西先生，就像他称呼他的那样。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['bɪznəs] ['mɪstər] . ['hælsi] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,

“	You	didn't	tell	us	what	business	Mr	.	Halsey	is	engaged	in	,
”	你	没有	告诉	我们	什么	商业	先生	.	霍尔西	是	已订婚的	在	,

“你没有告诉我们霍尔西先生从事什么行业，

” ['ædɪd] [dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .

”	added	John	as	he	turned	once	more	to	the	skipper	.
”	额外	约翰	作为	他	转向	一次	更多的	到	这	船长	.

约翰说着，再次转向船长。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] .

“	Of	course	I	didn't	.
”	的	课程	我	没有	.

“我当然没有。”

[ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [foʊks] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['ænsər] . ”

That's	the	question	a	good	many	folks	would	like	to	have	answered	.	”
那就是	这	问题	一个	好的	许多	各位	会	喜欢	到	有	回答	.	”

这是很多人都想知道答案的问题。

“ [dʌz] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs] ? ”

“	Does	he	have	any	business	?	”
”	做	他	有	任何	商业	?	”

他有生意要做吗?

“ ['bɪznəs] ! ['bɪznəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['skɪpər] .

“	Business	!	Business	!	”	exclaimed	the	skipper	.
”	商业	!	商业	!	”	惊呼	这	船长	.

“生意！生意！”船长喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ruːfəs] ['blɑːdʒɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	previously	explained	that	his	name	was	Rufus	Blodgett	and	that	he
他	有	之前	解释	那	他的	姓名	曾是	鲁弗斯	布洛杰特	和	那	他

[wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['ruːf] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [frendz] .

was	commonly	called	Rufe	by	his	passengers	and	friends	.
曾是	通常	称为	鲁菲	经过	他的	乘客	和	朋友们	.

他之前曾解释说，他的名字是鲁弗斯·布洛杰特，他的乘客和朋友们通常称他为鲁夫。

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [wɜːrk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,

“	He	doesn't	work	more	than	twelve	hours	a	day	,	let	me	tell	you	,
”	他	不	工作	更多的	比	十二	小时	一个	天	,	让	我	告诉	你	,

我告诉你，他每天工作时间不超过十二个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gets] ['betər] [peɪ] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] [ðiːz] ['dɪgɪnz] . ”

and	he	gets	better	pay	than	anybody	around	these	diggins	.	”
和	他	获得	更好的	支付	比	任何人	大约	这些	迪金斯	.	”

而且他的工资比矿区周围的任何人都高。”

“ [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] ? ” [-]
“ And nobody knows what his business is ? ” [195]
” 和 无人 知道 什么 他的 商业 是 ? ” [-]

“难道没有人知道他是做什么的吗？”[195]

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] ['ruːf] , ['slaɪli] ['wɪŋkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
“ I know , ” said Rufe , slyly winking as he spoke .
” 我 知道 , ” 说 鲁菲 , 狡猾地 眨眼 作为 他 辐 .

“我知道，”鲁夫说着，狡黠地眨了眨眼。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
” 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ðæts] ['telɪn] - .
“ That's tellin ' .
” 那就是 告诉 - .

“这说明了一些问题。”

['meɪbi] ['sʌmbɑːdi] [wɪl] [noʊ] ['prɪti] [suːn] .
Maybe somebody will know pretty soon .
或许 某人 将要 知道 漂亮的 很快 .

或许很快就会有人知道了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [roʊt] [sʌm; səm] ['letərz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊt] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn]
At least I have wrote some letters that will be likely to put somebody on
在 至少 我 有 写道 一些 信件 那 将要 是 可能 到 放 某人 在
[hɪz; ɪz] [træk] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] . ”
his track that he won't like very much . ”
他的 追踪 那 他 惯于 喜欢 非常 很多 . ”

至少我写了一些信，这些信可能会让他盯上某个他不太喜欢的人。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [raɪt] [ðoʊz] ['letərz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ? ” [di'mɑːndid] [fred] .
“ Did you write those letters to Mr . Button ? ” demanded Fred .
” 做过 你 写 那些 信件 到 先生 . 按钮 ? ” 要求 弗雷德 .

“那些信是你写给巴顿先生的吗？”弗雷德质问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['eni] ['letərz] ? ” [sed] ['ruːf] ,
“ What do you know about any letters ? ” said Rufe ,
” 什么 做 你 知道 关于 任何 信件 ? ” 说 鲁菲 ,

“你对信件了解多少？”鲁夫问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtər] [ə'gen] [ə'piərɪŋ] [ɪn]
his voice becoming very low as he spoke and the glitter again appearing in
他的 嗓音 成为 非常 低的 作为 他 辐 和 这 闪光 再次 出现 在
[hɪz; ɪz] ['næroʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .
his narrow little eyes .
他的 狭窄的 小的 眼睛 .

他说话时声音变得很低，狭长的小眼睛里又闪着光。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] , ” [sed] [fred] [mɔːr] ['boʊldli] .
“ We saw them , ” said Fred more boldly .
” 我们 锯 他们 , ” 说 弗雷德 更多的 大胆地 .

“我们看到了，”弗雷德语气更加肯定地说。

“ [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [saɪnd] - [ə'merɪkən] ['brʌðər] . - ”
“ We mean the one that you signed ' American Brother . ' ”
” 我们 意思是 这 一 那 你 签名 - 美国人 兄弟 . - ”

“我们指的是你签名的那本《美国兄弟》。”

“ [huː] [ʃoʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈruːf] .

“	Who	showed	it	to	you	?	”	said	Rufe	.
”	WHO	显示	它	到	你	?	”	说	鲁菲	.

“谁给你看的？”鲁夫问道。

“ [biːts] [ɔːl] , [aɪ] [ˈnevər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː] [sʌtʃ] [ˈjʌŋstəz] [æz; əz][juː; jʊ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt]

“	Beats	all	,	I	never	supposed	two	such	youngsters	as	you	knew	anything	about
”	节拍	全部	,	我	绝不	据称	二	这样的	年轻人	作为	你	知道	任何事物	关于

[ðem; ðəm] [ˈletərz] . ”

them	letters	.	”
他们	信件	.	”

“真是出乎我的意料，我万万没想到你们两个这么年轻的小伙子竟然知道这些信件的事。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .

“	What	did	you	write	them	for	?	”	asked	John	.
”	什么	做过	你	写	他们	为了	?	”	问	约翰	.

“你写这些是为了什么？”约翰问道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈhælsi] [ɪz][ˈmækɪn] - [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈmʌni] ?

“	Didn't	I	tell	you	this	Mr	.	Halsey	is	makin	'	all	kinds	of	money	?
”	没有	我	告诉	你	这	先生	.	霍尔西	是	制造	-	全部	种类	的	钱	?

我不是跟你说过吗，霍尔西先生赚了很多钱?

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhæznt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	agreed	to	divide	with	me	and	he	hasn't	done	it	.
他	同意	到	划分	和	我	和	他	还没有	完毕	它	.

他同意和我平分，但他并没有做到。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [get] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] ! ”

I	told	him	I	would	get	even	with	him	and	you	see	if	I	don't	!	”
我	讲述	他	我	会	得到	甚至	和	他	和	你	看	如果	我	不	!	”

我告诉他我会报复他，你等着瞧!

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈsmʌg(ə)lər] , [ɪz][hiː; hi] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒɑːn] .

“	Then	he	is	a	smuggler	,	is	he	?	”	inquired	John	.
”	然后	他	是	一个	走私者	,	是	他	?	”	询问	约翰	.

“那他就是走私犯，对吧？”约翰问道。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [əˈraʊnd] [ɪn]

“	You	had	better	take	my	advice	and	not	say	that	word	very	often	around	in
”	你	有	更好的	拿	我的	建议	和	不是	说	那	单词	非常	经常	大约	在

[ðiːz] [pɑːrts] .

these	parts	.
这些	部分	.

“你最好听我的劝告，不要在这附近经常说那个词。”

[aɪ] [ges] [ðer; ðər] [eint] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn][ə; eɪ][mæn] [ˈbaɪɪŋ] [ˈsʌmθɪn] - [ɑːn][wʌn][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [leɪk]

I	guess	there	ain't	any	harm	in	a	man	buying	somethin	'	on	one	side	o	'	the	lake
我	猜测	那里	不是	任何	伤害	在	一个	男人	购买	某物	-	在	一	边	o	-	这	湖

[ænd; ənd] [ˈsɛlɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] . ” [-]

and	sellin	'	it	on	the	other	.	”	[	196	]
和	销售	-	它	在	这	其他	.	”	[	-	]

我想一个人从湖的一边买东西，然后到湖的另一边卖掉，应该没什么坏处吧。”[196]

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [səˈdʒestɪd] [fred] .

“	But	there's	a	law	against	it	,	”	suggested	Fred	.
”	但	有	一个	法律	反对	它	,	”	建议	弗雷德	.

“但是法律禁止这样做，”弗雷德说道。

“ [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] - [meɪd] [lɔː] . ”

“	Nothin	'	but	a	man	-	made	law	.	”
”	什么也没有	-	但	一个	男人	-	制成	法律	.	”

“不过是人为制定的法律而已。”

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .

“	What	has	that	got	to	do	with	it	?	”	asked	John	.
”	什么	有	那	得到	到	做	和	它	?	”	问	约翰	.

“这跟这件事有什么关系？”约翰问道。

“ [aɪ] [dəunt] [ker] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [mæn] - [meɪd] [lɔːz] .

“	I	don't	care	nothin	'	about	man	-	made	laws	.
”	我	不	关心	什么也没有	-	关于	男人	-	制成	法律	.

“我根本不在乎人为制定的法律。”

[aɪ] [dəunt] [faɪnd] ['nɑːθɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [sez] [aɪ] ['mʌsnt] ['smʌg(ə)l] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	find	nothin	'	in	the	Bible	that	says	I	mustn't	smuggle	,	as	you	call	it	.
我	不	寻找	什么也没有	-	在	这	圣经	那	说道	我	不得	走私	,	作为	你	称呼	它	.

我在《圣经》里没找到任何条文说我不能走私，就像你说的。

[maɪnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - [aɪm] [noʊ] ['smʌg(ə)lər] , [aɪm] [dʒʌst] ['tɑːkən] - [ɑːn] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] . ”

Mind	you	,	I	ain't	sayin	'	I'm	no	smuggler	,	I'm	just	talkin	'	on	general	principles	.	”
头脑	你	,	我	不是	说	-	我是	不	走私者	,	我是	只是	谈话	-	在	一般的	原则	.	”

请注意，我不是说我是走私犯，我只是在谈论一些普遍原则。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [toʊld] [ˌjuː 'es] [wʌt] ['mɪstər] . ['hælsi] ['smʌglz] . ”

“	But	you	have	not	told	us	what	Mr	.	Halsey	smuggles	.	”
”	但	你	有	不是	讲述	我们	什么	先生	.	霍尔西	走私	.	”

“但是你还没有告诉我们霍尔西先生走私的是什么。”

“ [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tiː] - [tel] [juː; jʊ] . ”

“	No	,	and	I	ain't	goin	'	t	'	tell	you	.	”
”	不	,	和	我	不是	去	-	t	-	告诉	你	.	”

“不，我不会告诉你。”

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ? ”

“	Is	that	what	you're	going	to	Cockburn	Island	now	for	?	”
”	是	那	什么	你是	去	到	科克伯恩	岛	现在	为了	?	”

“你现在去科克伯恩岛就是为了这个吗？”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] ? ” [sed] ['ruːf] ,

“	Don't	you	wish	you	knew	?	”	said	Rufe	,
”	不	你	希望	你	知道	?	”	说	鲁菲	,

“你难道不想知道吗？”鲁夫说道。

['læfɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .

laughing	as	if	he	considered	his	question	to	be	a	good	joke	.
笑	作为	如果	他	经过考虑的	他的	问题	到	是	一个	好的	开玩笑	.

他笑着，仿佛觉得自己的问题是个好笑的笑话。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] ? ”

“	Did	you	say	,	”	he	continued	,	“	that	you	had	ever	been	out	in	the	barn	?	”
”	做过	你	说	,	”	他	持续	,	“	那	你	有	曾经	到过	出去	在	这	谷仓	?	”

“你刚才说，”他继续说道，“你曾经去过谷仓吗？”

“ [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [fred] .

“	We	said	we	hadn't	been	there	,	”	replied	Fred	.
”	我们	说	我们	之前没有	到过	那里	,	”	回复	弗雷德	.

“我们说我们没去过那里，”弗雷德回答说。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [goʊ] , [aɪ] [ges] . ”

“	There's	a	mighty	good	reason	why	you	didn't	go	,	I	guess	.	”
”	有	一个	强大的	好的	原因	为什么	你	没有	去	,	我	猜测	.	”

“我想你没去肯定有很充分的理由。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	What's	that	?	”
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [ðæt] [ðer; ðər] [wɑːtʃ] [dɔːg][oʊ] - [ðə; ði] [hælsiːz] .
“ That there watch dog o ' the Halseys .
” 那 那里 手表 狗 o - 这 哈尔西 .

“那是霍尔西家的看门狗。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [hɪr] [wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ə'baʊt] [sʌm; səm][dɔːg] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
There was a fellow here once what was tellin ' about some dog that a man
那里 曾是 一个 同伴 这里 一次 什么 曾是 告诉 - 关于 一些 狗 那 一个 男人
[neɪmd] ['pluːtoʊ] [kept] .
named Pluto kept .
命名 冥王星 保留 .

从前这里有个人，他讲过一个名叫冥王星的人养的一条狗的故事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [dɔːg][hæd; həd] [θriː] ['hedz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɑːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
He said that dog had three heads and they all barked at the same time
他 说 那 狗 有 三 头部 和 他们 全部 吠叫 在 这 相同的 时间
[ænd; ənd][ɔːl][bɪt] [tə'geðər] . ”
and all bit together . ”
和 全部少量 一起 . ”

他说那条狗有三个头，它们同时吠叫，同时撕咬。

“ [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wer] ['mɪstər] . ['pluːtoʊ] [lɪvd] ? ” [æskt] [fred] ['soʊbərli] . [-]
“ Did he tell you where Mr . Pluto lived ? ” asked Fred soberly . [197]
“ 做过 他 告诉 你 在哪里 先生 . 冥王星 居住地 ? ” 问 弗雷德 清醒地 . [-]

“他有没有告诉你冥王星先生住在哪里？”弗雷德严肃地问道。[197]

“ [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , ” [sed] ['ruːf] .
“ No , he didn't , ” said Rufe .
“ 不 , 他 没有 , ” 说 鲁菲 .

“不，他没有，”鲁夫说。

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? ”
“ Where does he live ? ”
“ 在哪里 做 他 居住 ? ”

他住在哪里?

“ [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['kɑːkˌbɜːn] ['aɪlənd] , [juːl] [faɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][kwɪt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz]
“ Not very far from Cockburn Island , you'll find if you don't quit breaking the laws
“ 不是 非常 远的 从 科克伯恩 岛 , 你会 寻找 如果 你 不 辞职 打破 这 法律
.
:
.

“离科克伯恩岛不远的地方，你就会发现，如果你不停止违法的话。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
” There were many conversations during the voyage similar to those which have
” 那里 是 许多 对话 期间 这 航程 相似的 到 那些 哪个 有
[bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
been recorded ,
到过 记录 ,

“航行期间有很多对话与已记录下来的对话类似，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['skɪpər] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn]

and	the	boys	became	more	convinced	that	the	strange	skipper	undoubtedly	in
和	这	男孩们	成为	更多的	确信	那	这	奇怪的	船长	无疑	在

[sʌm; səm] [weɪ] [wʌz; wəz] ['ʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met]

some	way	was	sharing	in	the	experiences	of	the	man	whom	they	had	met
一些	方式	曾是	分享	在	这	经历	的	这	男人	谁	他们	有	遇见

[ɑːn] ['kɑːkˌbɜ˞ːn] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] ['ruːf] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] ['hælsi] .

on	Cockburn	Island	and	whose	name	Rufe	declared	to	be	Halsey	.
在	科克伯恩	岛	和	谁	姓名	鲁菲	声明	到	是	霍尔西	.

男孩们越来越确信，这位古怪的船长无疑在某种程度上与他们曾在科克伯恩岛上遇到的那个人有着相似的经历，而鲁夫宣称那个人名叫霍尔西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər] - [boʊt] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [mʌd] [leɪk] .

The	little	motor	-	boat	stopped	for	a	time	on	the	shore	of	Mud	Lake	.
这	小的	发动机	-	船	停止	为了	一个	时间	在	这	支撑	的	泥	湖	.

那艘小摩托艇在泥湖岸边停了一会儿。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['skɪpər] [kʊkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd][sɔːlt][pɔːrk][hiː; hi][hæd; həd]

There	the	skipper	cooked	some	of	the	potatoes	and	salt	pork	he	had
那里	这	船长	煮熟	一些	的	这	土豆	和	盐	猪肉	他	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] [fuːd]

brought	with	him	and	the	boys	declared	that	never	had	they	tasted	food
带来	和	他	和	这	男孩们	声明	那	绝不	有	他们	尝过	食物

[mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] . [-]

more	delicious	.	[	198	]
更多的	可口的	.	[	-	]

船长在那里煮了一些他带来的土豆和咸猪肉，孩子们宣称他们从未尝过如此美味的食物。[198]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [fɔːr; fər] ['kɑːkˌbɜ˞ːn] ['aɪlənd]

A	PASSENGER	FOR	COCKBURN	ISLAND
一个	乘客	为了	鸡翅	岛

前往科克伯恩岛的乘客

['niːðər] [dʒɔːrdʒ] [nɔːr][grænt][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'brʌpt] [flaɪt] [wen]

Neither	George	nor	Grant	was	aware	of	the	reason	for	their	abrupt	flight	when
两者都不	乔治	也不	授予	曾是	意识到的	的	这	原因	为了	他们的	突然	航班	什么时候

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

the	shout	of	the	approaching	man	was	heard	.
这	喊	的	这	接近	男人	曾是	听到	.

乔治和格兰特都不知道他们突然逃跑的原因，这时他们听到了走近的人的喊叫声。

“ [hoʊld][ɑːn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等！

” [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][grænt]['æftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ɔːr] [mɔːr] .

”	called	George	to	Grant	after	the	boys	had	gone	a	hundred	yards	or	more	.
”	称为	乔治	到	授予	后	这	男孩们	有	已消失	一个	百	码	或者	更多的	.

“男孩们走了一百码多后，乔治叫格兰特过来。”

“ [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	What	fools	we	are	.
”	什么	傻瓜	我们	是	.

我们真是愚蠢至极。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniweɪ] ? ″

What	are	we	running	for	anyway	?	″
什么	是	我们	跑步	为了	反正	?	″

我们到底在为什么而战?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] ['sʌmwer] .

“	Because	we	want	to	get	somewhere	.
″	因为	我们	想	到	得到	某处	.

因为我们想有所成就。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [aɪ] [ges] .

We	don't	know	just	where	it	is	but	we're	in	a	hurry	to	get	there	,	I	guess	.
我们	不	知道	只是	在哪里	它	是	但	是	在	一个	匆忙	到	得到	那里	,	我	猜测	.

我们不知道它具体在哪里，但我想我们很急着赶到那里。

″ [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [grænt] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

″	As	he	spoke	Grant	glanced	toward	the	woods	in	the	distance	from	which	the
″	作为	他	辐	授予	瞥了一眼	朝向	这	树林	在	这	距离	从	哪个	这

[mæn] [ðæt] [hæd; həd] [heild] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kʌm] .

man	that	had	hailed	them	had	unexpectedly	come	.
男人	那	有	赞誉	他们	有	不料	来	.

格兰特说话时，目光瞥向远处树林，那个向他们打招呼的人就是从那里突然出现的。

“ [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .

“	I'm	not	afraid	.
″	我是	不是	害怕的	.

“我不害怕。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] . ″

Come	on	,	let's	go	back	to	the	motor	-	boat	.	”
来	在	,	我们来吧	去	后退	到	这	发动机	-	船	.	″

走吧，我们回摩托艇上去。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ? ″ [in'kwaiəd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][boʊt] .

“	Did	you	find	them	?	”	inquired	the	captain	when	the	boys	approached	the	boat	.
″	做过	你	寻找	他们	?	″	询问	这	队长	什么时候	这	男孩们	接近	这	船	.

“你们找到他们了吗?”当男孩们靠近船时，船长问道。

“ [noʊ] . ″

“	No	.	”
″	不	.	″

“不。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['tʌkərd] [aʊt] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm]

“	You	look	so	tuckered	out	,	both	of	you	,	that	I	thought	maybe	you	saw	them
″	你	看	所以	疲惫不堪	出去	,	两个都	的	你	,	那	我	想法	或许	你	锯	他们

['sʌmwer] . ″

somewhere	.	”
某处	.	″

“你们俩看起来都累坏了，我还以为你们在哪儿看到他们了呢。”

“ [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [faɪnd][ðem; ðəm] , ″ [sed] [grænt] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] — ″ [-]

“	No	,	we	didn't	find	them	,	”	said	Grant	,	“	but	we	saw	—	”	[	199	]
″	不	,	我们	没有	寻找	他们	,	″	说	授予	,	″	但	我们	锯	—	″	[	-	]

“不，我们没有找到他们，”格兰特说，“但是我们看到了——”[199]

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

The	boy	stopped	as	if	he	hesitated	to	refer	to	the	fact	that	they
这	男生	停止	作为	如果	他	犹豫了一下	到	参考	到	这	事实	那	他们

[hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [heild] [ðem; ðəm] .

had	fled	from	a	man	who	had	unexpectedly	hailed	them	.
有	逃亡	从	一个	男人	WHO	有	不料	赞誉	他们	.

男孩停了下来，似乎犹豫着要不要提起他们是从一位突然向他们招手的男人那里逃出来的。

“ [sɔː] [wʌt] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Saw	what	?	”	said	the	captain	.
”	锯	什么	?	”	说	这	队长	.

“看到了什么？”船长问道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn] ['kɑːkˌbɜ˞ːn] ['aɪlənd] ? ” [ə'brʌptli] [æskt] [dʒɔːrdʒ] .

“	Do	you	know	who	lives	on	Cockburn	Island	?	”	abruptly	asked	George	.
”	做	你	知道	WHO	生活	在	科克伯恩	岛	?	”	突然	问	乔治	.

“你知道科克伯恩岛上住着谁吗？”乔治突然问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

For	a	moment	the	captain	made	no	reply	as	he	looked	keenly	at	the	boys	.
为了	一个	片刻	这	队长	制成	不	回复	作为	他	看起来	敏锐地	在	这	男孩们	.

队长沉默片刻，目光锐利地打量着孩子们。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [seɪld] ['oʊvər][tuː; tə] ['kɑːkˌbɜ˞ːn] ['aɪlənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .

At	last	he	said	,	“	I	have	sailed	over	to	Cockburn	Island	a	good	many	times	.
在	最后的	他	说	,	“	我	有	航行	超过	到	科克伯恩	岛	一个	好的	许多	时代	.

最后他说：“我曾多次航行到科克伯恩岛。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? ”

Why	do	you	want	to	know	who	lives	there	?	”
为什么	做	你	想	到	知道	WHO	生活	那里	?	”

你为什么想知道那里住着谁?

“ [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [iks'piəriənsiz] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] , ” [ɪk'spleɪnd] [grænt] .

“	We	had	some	strange	experiences	on	that	island	,	”	explained	Grant	.
”	我们	有	一些	奇怪的	经历	在	那	岛	,	”	解释	授予	.

格兰特解释说：“我们在那个岛上经历了一些奇怪的事情。”

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	I	don't	doubt	you	,	”	said	the	captain	.
”	我	不	怀疑	你	,	”	说	这	队长	.

“我并不怀疑你，”船长说道。

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [jʊr; jər][wɜːrd][ə; eɪ][bɪt] .

“	I	don't	doubt	your	word	a	bit	.
”	我	不	怀疑	你的	单词	一个	少量	.

“我一点也不怀疑你的话。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ? ”

What	did	you	see	there	?	”
什么	做过	你	看	那里	?	”

你在那里看到了什么?

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

it	wasn't	so	much	what	we	saw	as	the	fact	that	there	seemed	to	be
它	不是	所以	很多	什么	我们	锯	作为	这	事实	那	那里	似乎	到	是

['sʌmθɪŋ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

something	very	mysterious	about	the	island	and	the	people	who	live	there	.
某物	非常	神秘	关于	这	岛	和	这	人们	WHO	居住	那里	.

我们所看到的并非什么，而是这座岛屿和岛上居民似乎充满了神秘色彩。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [wʌn] [deɪ] .

We	went	into	a	little	shanty	one	day	.
我们	去	进入	一个	小的	棚屋	一	天	.

有一天，我们走进了一间简陋的小屋。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃænti] ,

At	least	it	looked	like	a	little	shanty	,
在	至少	它	看起来	喜欢	一个	小的	棚屋	,

至少它看起来像个简陋的小棚屋。

[nɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈfɪtɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪti]

not	very	far	back	from	the	shore	and	we	found	it	all	fitted	up	like	a	city
不是	非常	远的	后退	从	这	支撑	和	我们	成立	它	全部	适配	向上	喜欢	一个	城市

[haʊs] .

house	.
房子	.

离岸边不远，我们发现房子装修得像一栋城市别墅。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [rʌgz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːrz] ,

There	were	rugs	on	the	floors	,
那里	是	地毯	在	这	楼层	,

地板上铺着地毯。

[ænd; ənd] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [ɪn] [taʊn] .

and	chairs	and	tables	just	such	as	you	might	see	in	town	.
和	椅子	和	表格	只是	这样的	作为	你	可能	看	在	镇	.

还有和你在城里看到的一样的椅子和桌子。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈsɜːrvənt] ,

The	man	had	a	Japanese	servant	,
这	男人	有	一个	日本人	仆人	,

这名男子雇佣了一名日本仆人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ]

but	there	was	something	so	strange	about	the	whole	thing	that	we	didn't	know
但	那里	曾是	某物	所以	奇怪的	关于	这	所有的	事物	那	我们	没有	知道

[dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

just	what	to	make	of	it	.
只是	什么	到	制作	的	它	.

但整件事都非常奇怪，我们不知道该如何看待它。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] ? ″

Do	you	know	the	man	who	lives	there	?	″
做	你	知道	这	男人	WHO	生活	那里	?	″

你认识住在那儿的那个人吗?

“ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , ″ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsɪmpli] .

“	I	have	seen	him	,	”	said	the	captain	simply	.
″	我	有	已见	他	,	″	说	这	队长	简单地	.

“我见过他，”船长简单地说。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [kwɪr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ″ [-]

“	Is	there	anything	queer	about	him	?	”	[	200	]
″	是	那里	任何事物	酷儿	关于	他	?	″	[	-	]

“他有什么古怪的地方吗？”[200]

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈhwɪsld] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ]

The	captain	whistled	as	he	looked	up	into	the	sky	as	if	he	was	searching
这	队长	吹口哨	作为	他	看起来	向上	进入	这	天空	作为	如果	他	曾是	搜索

[ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈænsər] .

the	clouds	for	an	answer	.
这	云	为了	一个	回答	.

船长吹着口哨，抬头望向天空，仿佛在云层中寻找答案。

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ″ [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	I	know	him	when	I	see	him	,	”	he	said	at	last	.
″	我	知道	他	什么时候	我	看	他	,	″	他	说	在	最后的	.

“我一眼就能认出他，”他最后说道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [ges] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

A	moment	later	he	added	,	“	I	guess	I	see	him	now	.
一个	片刻	之后	他	额外	,	“	我	猜测	我	看	他	现在	.

片刻之后，他又补充道：“我想我现在看到他了。”

” ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['ɪndɪkeɪtɪd] ,

”	Startled	by	his	words	the	boys	looked	quickly	in	the	direction	indicated	,
”	惊慌	经过	他的	字	这	男孩们	看起来	迅速地	在	这	方向	表明的	,

男孩们被他的话吓了一跳，迅速看向他指的方向。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [sɔː] [tuː] [men] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	across	the	field	saw	two	men	approaching	the	shore	.
和	穿过	这	场地	锯	二	男人	接近	这	支撑	.

穿过田野，可以看到有两个男人正朝岸边走来。

[wʌn] ['pleɪnli] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] ['kɑːkˌbɜːrn] ['aɪlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

One	plainly	was	the	man	whom	they	had	seen	on	Cockburn	Island	and	his
一	显然	曾是	这	男人	谁	他们	有	已见	在	科克伯恩	岛	和	他的

[kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][æt; ət]

companion	was	the	one	who	had	approached	from	the	woods	and	at
伴侣	曾是	这	一	WHO	有	接近	从	这	树林	和	在

[hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [heɪl][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][fled] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] .

his	unexpected	and	startling	hail	the	boys	had	fled	up	the	shore	.
他的	意外	和	令人震惊	冰雹	这	男孩们	有	逃亡	向上	这	支撑	.

其中一人显然是他们在科克伯恩岛上见过的那个人，而他的同伴就是从树林里走出来的那个人，听到他突然而惊恐的叫喊，男孩们便沿着海岸逃走了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɑːnt] ? ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][grænt] .

“	What	do	you	suppose	they	want	?	”	said	George	in	a	low	voice	to	Grant	.
”	什么	做	你	认为	他们	想	?	”	说	乔治	在	一个	低的	嗓音	到	授予	.

“你觉得他们想要什么？”乔治低声问格兰特。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [aɪ'diːə] .

“	I	haven't	the	remotest	idea	.
”	我	还没有	这	最远	主意	.

我一点头绪都没有。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	we	stay	here	a	little	while	we	may	know	more	about	it	.
如果	我们	停留	这里	一个	小的	尽管	我们	可能	知道	更多的	关于	它	.

如果我们在这里待上一段时间，或许能了解更多情况。

” [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	Not	a	word	was	spoken	while	the	boys	and	the	captain	waited	for	the
”	不是	一个	单词	曾是	说	尽管	这	男孩们	和	这	队长	等待	为了	这

[tuː] [men] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

two	men	to	approach	.
二	男人	到	方法	.

“男孩们和队长一言不发，等待着那两个人走过来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt]

It	was	plain	that	they	were	walking	toward	the	place	where	the	motor	-	boat
它	曾是	清楚的	那	他们	是	步行	朝向	这	地方	在哪里	这	发动机	-	船

[wʌz; wəz] ['æŋkər] ,

was	anchored	,
曾是	锚定	,

很明显，他们正朝着摩托艇停泊的地方走去。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [ðer; ðər] ['erənd] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

although	what	their	errand	was	neither	of	the	boys	understood	.
虽然	什么	他们的	差事	曾是	两者都不	的	这	男孩们	理解	.

虽然两个男孩都不明白他们此行的目的。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒɔːrdʒ] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

At	the	same	time	George	felt	of	the	letter	in	his	pocket	.
在	这	相同的	时间	乔治	毛毡	的	这	信	在	他的	口袋	.

与此同时，乔治摸到了口袋里的那封信。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'pɪsl] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	strange	epistle	had	not	only	puzzled	the	boys	but	somehow	they	were
这	奇怪的	书信	有	不是	仅有的	困惑	这	男孩们	但	不知何故	他们	是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]

unable	to	free	themselves	from	the	thought	that	it	was	directly
无法	到	自由的	他们自己	从	这	想法	那	它	曾是	直接地

[kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [mæn] .

connected	in	some	way	with	the	approaching	man	.
连接	在	一些	方式	和	这	接近	男人	.

这封奇怪的信不仅让男孩们感到困惑，而且不知为何，他们始终无法摆脱这样一种想法：这封信与那个走近的男人有着某种直接的联系。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [dʒɔːrdʒ] [pʊld] [ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] ['pɔɪntɪd]

At	that	moment	George	pulled	the	sleeve	of	his	friend	and	excitedly	pointed
在	那	片刻	乔治	拉	这	袖子	的	他的	朋友	和	兴奋地	尖

[tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] .

toward	the	lake	.
朝向	这	湖	.

这时，乔治拉住朋友的袖子，兴奋地指向湖边。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [swɪft] ['lɪt(ə)l]['moʊtər] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [wen]

Not	far	from	the	shore	a	swift	little	motor	-	boat	was	passing	and	when
不是	远的	从	这	支撑	一个	迅速	小的	发动机	-	船	曾是	通过	和	什么时候

[dʒɔːrdʒ] ['wɪspəd] ,

George	whispered	,
乔治	低声说道	,

离岸边不远处，一艘轻快的小型摩托艇驶过，这时乔治低声说道：

“ [ðæts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæp][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	That's	the	little	Jap	at	the	wheel	,	I'm	sure	it	is	,
“	那就是	这	小的	日本	在	这	车轮	,	我是	当然	它	是	,

“我敢肯定，开车的就是那个日本小伙子。”

” [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪn'tens] . [-]

”	the	excitement	of	both	boys	became	more	intense	.	[	201	]
”	这	激动	的	两个都	男孩们	成为	更多的	激烈的	.	[	-	]

两个男孩的兴奋之情愈发强烈。[201]

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

Abruptly	the	two	men	who	had	been	approaching	when	they	discovered	that	the	boys
突然	这	二	男人	WHO	有	到过	接近	什么时候	他们	发现	那	这	男孩们

[wɜːr; wər][nɑːt][ə'loʊn] ,

were	not	alone	,
是	不是	独自的	,

突然，正要靠近的两个男人发现男孩们并非独自一人。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt]

turned	and	walked	along	the	shore	in	the	direction	in	which	the	motor	-	boat
转向	和	步行	沿着	这	支撑	在	这	方向	在	哪个	这	发动机	-	船

, ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ,

,	driven	by	the	Japanese	,
,	驱动	经过	这	日本人	,

他转身沿着岸边朝日本人驾驶的摩托艇驶去的方向走去。

[wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] .

was	moving	.
曾是	移动	.

正在移动。

" [ðer; ðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [grænt] " [wi:; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [rʌn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	There	!	"	exclaimed	Grant	"	We	had	our	run	for	nothing	.
"	那里	!	"	惊呼	授予	"	我们	有	我们的	跑步	为了	没有什么	.

"完了！"格兰特惊呼道，"我们白跑了一趟。"

[ðoʊz] [men] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju: 'es] . "

Those	men	didn't	want	us	.	"
那些	男人	没有	想	我们	.	"

那些人不想要我们。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,

"	I'm	glad	you	are	so	well	informed	,	"	said	George	,
"	我是	高兴的	你	是	所以	出色地	知情的	,	"	说	乔治	,

"很高兴你消息这么灵通，"乔治说。

[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] [men] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .

still	watching	the	departing	men	as	long	as	they	could	be	seen	.
仍然	观看	这	离开	男人	作为	长的	作为	他们	可以	是	已见	.

只要还能看到，我就一直注视着那些离去的人。

" [wel] , [bɔɪz] , " [sed] [ðer; ðər] ['kæptɪn] , " [its] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][stɑ:rt][ɑ:n] .

"	Well	,	boys	,	"	said	their	captain	,	"	it's	about	time	for	us	to	start	on	.
"	出色地	,	男孩们	,	"	说	他们的	队长	,	"	它是	关于	时间	为了	我们	到	开始	在	.

"好了，伙计们，"他们的队长说，"我们差不多该开始了。"

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] [frendz] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə][get] ['bɪzi] [ɔ:r][wi:; wi]

If	we	are	going	to	find	your	friends	we	have	got	to	get	busy	or	we
如果	我们	是	去	到	寻找	你的	朋友们	我们	有	得到	到	得到	忙碌的	或者	我们

[ʃænt] [get] [bæk] [tu:; tə] ['mækɪˌnɔ:] ['aɪlənd] [tu:; tə] - [naɪt] .

shan't	get	back	to	Mackinac	Island	to	-	night	.
不会	得到	后退	到	麦基诺	岛	到	-	夜晚	.

如果我们想找到你的朋友，就必须抓紧时间，否则今晚我们就回不了麦基诺岛了。

" [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][æt; ət][wʌns][wɜ:r; wər] [hi:did] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪz]

"	His	words	at	once	were	heeded	and	the	search	for	the	missing	boys
"	他的	字	在	一次	是	听从了	和	这	搜索	为了	这	丢失的	男孩们

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'nu:d] .

was	quickly	renewed	.
曾是	迅速地	更新	.

"他的话立刻得到了重视，对失踪男孩的搜寻工作迅速重新展开。"

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][grænt] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['aʊtlʊk] [fɔ:r; fər]

George	and	Grant	walked	along	the	shore	maintaining	a	careful	outlook	for
乔治	和	授予	步行	沿着	这	支撑	保持	一个	小心	前景	为了

[ðer; ðər] [frendz] ,

their	friends	,
他们的	朋友们	,

乔治和格兰特沿着海岸走着，时刻留意着他们的朋友们。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] [saɪnz] [ðæt] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] .

or	for	any	signs	that	would	indicate	that	they	had	been	there	not	long	before	.
或者	为了	任何	标志	那	会	表明	那	他们	有	到过	那里	不是	长的	前	.

或者寻找任何迹象表明他们不久前曾到过那里。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Occasionally	the	boys	advanced	into	the	island	,
偶尔	这	男孩们	先进的	进入	这	岛	,

男孩们偶尔会进入岛上，

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ['eni] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ]

but	in	every	case	they	returned	without	having	discovered	any	traces	of	their	missing
但	在	每一个	案件	他们	返回	没有	拥有	发现	任何	痕迹	的	他们的	丢失的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

但每次他们返回时，都没有找到失踪同伴的任何踪迹。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ɪn]

In	this	way	much	of	the	afternoon	passed	and	the	sun	was	sinking	lower	in
在	这	方式	很多	的	这	下午	通过了	和	这	太阳	曾是	下沉	降低	在

[ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,

the	western	sky	when	the	captain	said	,
这	西	天空	什么时候	这	队长	说	,

就这样，下午的大部分时间过去了，太阳渐渐西沉，船长说道：

“ [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] , [bɔɪz] .

“	There	isn't	much	use	in	trying	any	longer	,	boys	.
”	那里	不是	很多	使用	在	尝试	任何	更长	,	男孩们	.

“孩子们，再努力也没什么用了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['staːtiŋ] [bæk] . ” [-]

We	must	be	starting	back	.	”	[	202	]
我们	必须	是	开始	后退	.	”	[	-	]

我们必须重新开始。”[202]

[bəuθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][grænt][wɜːr; wər] [dɪ'prest] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['bɪzɪli]

Both	George	and	Grant	were	depressed	now	for	they	had	been	working	busily
两个都	乔治	和	授予	是	郁闷	现在	为了	他们	有	到过	在职的	忙碌地

[θruː'aʊt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

throughout	most	of	the	day	and	all	their	efforts	had	been	unavailing	.
自始至终	最多	的	这	天	和	全部	他们的	努力	有	到过	徒劳无功	.

乔治和格兰特现在都很沮丧，因为他们忙碌了一整天，但他们的所有努力都徒劳无功。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [nɔːr][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə]

The	missing	boys	had	not	been	found	nor	had	anything	been	discovered	to
这	丢失的	男孩们	有	不是	到过	成立	也不	有	任何事物	到过	发现	到

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd]['iːv(ə)n]['lændɪd] [ɑːn] ['westərn] [dʌk] ['aɪlənd] .

indicate	that	their	friends	had	even	landed	on	Western	Duck	Island	.
表明	那	他们的	朋友们	有	甚至	登陆	在	西	鸭子	岛	.

失踪的男孩们还没有被找到，也没有任何迹象表明他们的朋友曾经登陆过西鸭岛。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd]

“	They	will	be	all	right	,	”	said	the	captain	,	striving	to	cheer	up	his	downhearted
”	他们	将要	是	全部	正确的	,	”	说	这	队长	,	努力	到	欢呼	向上	他的	消沉

[jʌŋ] [kəm'pænjənz] .

young	companions	.
年轻的	同伴	.

“他们会没事的，”船长说道，努力安慰情绪低落的年轻同伴们。

“ [ðeɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

“	They'll	take	care	of	themselves	.
”	他们会	拿	关心	的	他们自己	.

“他们会照顾好自己的。”

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] ['eni] [stɔːrm] [ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [kɑːnt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɑːn]

There	hasn't	been	any	storm	and	two	boys	in	such	weather	can't	get	into	trouble	on
那里	还没有	到过	任何	风暴	和	二	男孩们	在	这样的	天气	不能	得到	进入	麻烦	在

[leɪk] ['hjuərən] [ən'les] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːnt] [ðæt] [kaɪnd] . ”

Lake	Huron	unless	they	try	to	and	you	say	they	aren't	that	kind	.	”
湖	休伦	除非	他们	尝试	到	和	你	说	他们	不是	那	种类	.	”

并没有暴风雨，在这种天气下，两个男孩在休伦湖上不会惹出什么麻烦，除非他们故意为之，而你说他们不是那种人。”

“ [noʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['kwɪkli] .
“ No , ” said George quickly .
“ 不 , ” 说 乔治 迅速地 .

“不，”乔治赶紧说道。

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ]
“ They wouldn't be looking for trouble , but trouble may have been looking
“ 他们 不会 是 寻找 为了 麻烦 , 但 麻烦 可能 有 到过 寻找
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
for them . ”
为了 他们 . ”

“他们并非有意惹事，但麻烦可能却找上门来了。”

“ [aɪ] [ges] [nɑːt] , ” [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ I guess not , ” laughed the captain .
“ 我 猜测 不是 , ” 笑了 这 队长 .

“我想不是吧，”船长笑着说。

“ [moʊst] ['laɪkli] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] [juːl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][ɔːr]
“ Most likely when we get back to Mackinac you'll find they are already there or
“ 最多 可能 什么时候 我们 得到 后退 到 麦基诺 你会 寻找 他们 是 已经 那里 或者
[els] [hæv; həv] ['tʃɑːrtərd] [ə'nʌðər] ['moʊtər] - [boʊt][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
else have chartered another motor - boat to go out and look for you .
别的 有 特许 其他 发动机 - 船 到 去 出去 和 看 为了 你 .

“很可能当我们回到麦基诺岛时，你会发现他们已经在那里了，或者已经租了另一艘摩托艇出去寻找你。”

” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [krɑːft] [ðeɪ]
” As the boys were about to take their places on board the little craft they
” 作为 这 男孩们 是 关于 到 拿 他们的 地方 在 木板 这 小的 工艺 他们
[wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]
were surprised when they heard a hail from some one who was approaching
是 惊讶 什么时候 他们 听到 一个 冰雹 从 一些 一 WHO 曾是 接近
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .
from the woods .
从 这 树林 .

“当男孩们准备登上小船时，他们惊讶地听到有人从树林里走来，大声喊叫。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn]
In a brief time it was manifest that the man whom they had seen on
在 一个 简短的 时间 它 曾是 显现 那 这 男人 谁 他们 有 已见 在
['kɑːkˌbɜːn] ['aɪlənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
Cockburn Island was the one who was now before them and that he
科克伯恩 岛 曾是 这 一 WHO 曾是 现在 前 他们 和 那 他
[wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]
was earnest in his request for them not to depart before he joined them
曾是 认真 在 他的 要求 为了 他们 不是 到 离开 前 他 加入 他们
. [-]
. [203]
. [-]

很快，他们就发现，他们在科克伯恩岛上见到的那个人就是现在站在他们面前的那个人，而且他恳切地请求他们在他加入他们之前不要离开。[203]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [naʊ] ?
“ Are you going to leave now ?
“ 是 你 去 到 离开 现在 ?

你现在要走了吗?

" [in'kwaiəd] [ðə; ði][mæn] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]
" inquired the man when at last he stood beside the boys who were ready to
" 询问 这 男人 什么时候 在 最后的 他 站立 旁 这 男孩们 WHO 是 准备好 到
[ɪm'bɑːrk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] [ænd; ənd] [roʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .
embark on the little skiff and row out to the motor - boat .
启程 在 这 小的 小艇 和 排 出去 到 这 发动机 - 船 .

",当那人终于站在几个男孩旁边时，他问道。男孩们正准备登上小艇，划向机动船。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [grænt] ['kwɪkli] .
" Yes , sir , " said Grant quickly .
" 是的 , 先生 , " 说 授予 迅速地 .

"是的，先生，"格兰特迅速回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juːl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] . "
" I am wondering if you'll be willing to take me on board . "
" 我 是 好奇 如果 你会 是 愿意的 到 拿 我 在 木板 . "

"我想知道你们是否愿意接纳我加入。"

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] . "
" As far as I'm concerned , I'm willing . "
" 作为 远的 作为 我是 担心的 , 我是 愿意的 . "

"就我而言，我愿意。"

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wʊdnt] ['ɑːbdʒekt] [ɪf] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
" I guess the captain wouldn't object if I agreed to pay him .
" 我 猜测 这 队长 不会 目的 如果 我 同意 到 支付 他 .

"我想如果我同意付钱给他，船长应该不会反对吧。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] [nuː] ['pæsɪndʒər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi]
How about it ? " added the new passenger , turning to the captain as he
如何 关于 它 ? " 额外 这 新的 乘客 , 转弯 到 这 队长 作为 他
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

"怎么样？"新乘客一边说着，一边转向船长。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] ['tʃɑːrtərd] [ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" The boys have chartered the boat , " said the captain ,
" 这 男孩们 有 特许 这 船 , " 说 这 队长 ,

"孩子们包了船，"船长说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" and I haven't anything to say about it .
" 和 我 还没有 任何事物 到 说 关于 它 .

"对此我无可奉告。"

[ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "
They'll have to decide . "
他们会 有 到 决定 . "

他们得自己做决定。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] ? " [in'kwaiəd] [grænt] .
" Do you want to go to Mackinac ? " inquired Grant .
" 做 你 想 到 去 到 麦基诺 ? " 询问 授予 .

"你想去麦基诺岛吗？"格兰特问道。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
" No , " replied the man .
" 不 , " 回复 这 男人 .

"不，"那人回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][æt; ət] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd] . ”
“ I want to stop at Cockburn Island . ”
“ 我 想 到 停止 在 科克伯恩 岛 . ”

“我想在科克伯恩岛停留。”

“ [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwɪkli] .
“ That's out of our course , ” said the captain quickly .
“ 那就是 出去 的 我们的 课程 , ” 说 这 队长 迅速地 .

“那超出了我们的航线，”船长迅速说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [raɪt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] .
“ We shall cut right across to Mackinac .
“ 我们 将 切 正确的 穿过 到 麦基诺 .

我们将直接穿过麦基诺岛。

[ɪn] ['weðər] [laɪk] [ðɪs] [wɪə(r)] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] . ”
In weather like this we're as safe as we would be on a mill - pond . ”
在 天气 喜欢 这 是 作为 安全的 作为 我们 会 是 在 一个 磨 - 池塘 . ”

在这种天气下，我们就像在水塘里一样安全。

“ [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] [fɔːr; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] . ”
“ I'll pay you well for my passage . ”
“ 患病的 支付 你 出色地 为了 我的 通道 . ”

“我会付你丰厚的船费。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hiː; hi]
“ How much longer will it take ? ” inquired George turning to the captain as he
“ 如何 很多 更长 将要 它 拿 ? ” 询问 乔治 转弯 到 这 队长 作为 他
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

“还要多久？”乔治一边问一边转向船长。

“ [wiː; wi] [ʃænt] [get] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][baɪ] ['kɑːkˌbɝːn]
“ We shan't get back to Mackinac before eleven o'clock if you go by Cockburn
“ 我们 不会 得到 后退 到 麦基诺 前 十一 点钟 如果 你 去 经过 科克伯恩
['aɪlənd] . ”
Island . ”
岛 . ”

“如果我们走科克伯恩岛，我们11点前回不了麦基诺岛。”

“ [its] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði][mæn] .
“ It's very important , ” broke in the man .
“ 它是 非常 重要的 , ” 打破 在 这 男人 .

“这非常重要，”男人插话道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] .
“ I ought to be there now .
“ 我 应该 到 是 那里 现在 .

“我现在应该在那里了。”

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪf] [juːl] [teɪk] [ˌem 'iː] . ” [-]
I'll pay you ten dollars if you'll take me . ” [204]
患病的 支付 你 十 美元 如果 你会 拿 我 . ” [-]

如果你带我走，我给你十美元。”[204]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['æftər][hiː; hi] [glɑːnst] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
“ All right , ” said George , after he glanced questioningly at his companion .
“ 全部 正确的 , ” 说 乔治 , 后 他 瞥了一眼 质疑地 在 他的 伴侣 .

“好吧，”乔治说着，疑惑地看了看他的同伴。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] ,
Without **delaying** **,**
没有 延迟 ,

无需拖延，

[ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌns] [stept] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl] [θriː]
the **man** **at** **once** **stepped** **on** **board** **the** **skiff** **and** **in** **a** **few** **minutes** **all** **three**
这 男人 在 一次 步 在 木板 这 小艇 和 在 一个 很少 分钟 全部 三
[wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] .
were **on** **board** **of** **the** **motor** **-** **boat** **.**
是 在 木板 的 这 发动机 - 船 .

那人立即踏上了小艇，几分钟后，三人便都上了机动船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'leɪ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn] ['liːvɪŋ] ['westərn]
There **was** **no** **delay** **now** **and** **the** **swift** **little** **boat** **was** **soon** **leaving** **Western**
那里 曾是 不 延迟 现在 和 这 迅速 小的 船 曾是 很快 离开 西
[dʌk] ['aɪlənd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Duck **Island** **behind** **it** **.**
鸭子 岛 在后面 它 .

现在没有丝毫耽搁，这艘轻快的小船很快就离开了西鸭岛。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɑːlvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Somehow **the** **mystery** **in** **which** **the** **boys** **had** **found** **themselves** **involved** **during** **the**
不知何故 这 神秘 在 哪个 这 男孩们 有 成立 他们自己 涉及 期间 这
[pæst] [fjuː] [deɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['klɪrər] [wʌz; wəz]['dɑːrkər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
past **few** **days** **instead** **of** **becoming** **clearer** **was** **darker** **than** **before** **.**
过去的 很少 天 反而 的 成为 更清晰 曾是 较暗 比 前 .

不知何故，男孩们在过去几天里卷入的谜团不但没有变得更加清晰，反而比以前更加扑朔迷离了。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] ?
Who **was** **their** **passenger** **?**
WHO 曾是 他们的 乘客 ?

他们的乘客是谁?

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd] ?
Why **was** **he** **so** **desirous** **of** **being** **carried** **to** **Cockburn** **Island** **?**
为什么 曾是 他 所以 渴望 的 存在 携带 到 科克伯恩 岛 ?

他为什么那么渴望被带到科克伯恩岛?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌst] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]
These **questions** **and** **many** **others** **were** **discussed** **in** **low** **tones** **by** **George** **and**
这些 问题 和 许多 其他的 是 讨论 在 低的 音调 经过 乔治 和
[grænt] [waɪl] [ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ]
Grant **while** **their** **passenger** **remained** **seated** **in** **the** **bow** **of** **the** **swiftly** **moving**
授予 尽管 他们的 乘客 剩余 坐着 在 这 弓 的 这 迅速地 移动
['lɪt(ə)l]['moʊtər] - [boʊt] .
little **motor** **-** **boat** **.**
小的 发动机 - 船 .

乔治和格兰特低声讨论着这些问题以及许多其他问题，而他们的乘客则仍然坐在快速行驶的小摩托艇的船头。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][kɑːm] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [prə'lɔːŋd] ['saɪləns] [ɑːn]
“ **Speaking** **of** **calm** **,** **”** **said** **the** **captain** **breaking** **in** **upon** **the** **prolonged** **silence** **on**
“ 请讲 的 冷静的 , ” 说 这 队长 打破 在 之上 这 延长 沉默 在
[bɔːrd] ,
board **,**
木板 ,

“说到平静，”船长打破了船上长久的沉默说道。

“ [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][wʌns] [ðæt] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [θriː] [deɪz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] [baɪ][ə; eɪ]

“	I	knew	a	man	once	that	was	held	up	three	days	on	one	of	these	islands	by	a
“	我	知道	一个	男人	一次	那	曾是	握住	向上	三	天	在	一	的	这些	岛屿	经过	一个

[stɔːrm] .

storm	.
风暴	.

“我曾经认识一个人，他因为暴风雨被困在这些岛屿上的其中一座岛上三天。”

- [twʌz] [ə; eɪ] ['regjələr] [noʊ] - - ['iːstər] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [geɪl] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

'	Twas	a	regular	no	'	-	easter	and	blew	a	gale	without	stopping	.
-	那是	一个	常规的	不	-	-	复活节	和	吹	一个	大风	没有	停止	.

这是一场典型的无风节，狂风大作，不停歇。

[ðɪs] [mæn][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['aɪləndz]

This	man	I'm	telling	you	about	managed	to	get	ashore	on	one	of	the	islands
这	男人	我是	讲述	你	关于	管理	到	得到	岸上	在	一	的	这	岛屿

[ænd; ənd] ['kudnt] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [stɔːrm] [pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm]

and	couldn't	leave	until	the	storm	passed	and	he	was	picked	up	by	some
和	不能	离开	直到	这	风暴	通过了	和	他	曾是	挑选	向上	经过	一些

[boʊt] .

boat	.
船	.

我跟你说的这个人设法爬上了其中一个岛屿，但直到暴风雨过去，被一艘船救起后才得以离开。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['niːdnt] [get] [soʊ] [daʊn] - ['hɑrtɪd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [frendz] .

So	you	see	you	needn't	get	so	down	-	hearted	about	your	friends	.
所以	你	看	你	不必	得到	所以	向下	-	心地	关于	你的	朋友们	.

所以你看，你没必要为朋友感到那么沮丧。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [boʊt] [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['lændɪd] ['sʌmwer]

Something	may	have	happened	to	their	boat	or	they	may	have	landed	somewhere
某物	可能	有	发生	到	他们的	船	或者	他们	可能	有	登陆	某处

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] ['dɪdnt] [pʊl] [ðer; ðər] [skɪf] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðiː] [ʃɔːr] .

and	maybe	they	didn't	pull	their	skiff	far	enough	up	on	the	shore	.
和	或许	他们	没有	拉	他们的	小艇	远的	足够的	向上	在	这	支撑	.

他们的船可能出了什么事，或者他们可能在某个地方靠岸了，但也许他们没有把小艇拉到足够靠岸的地方。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] ['kʌmfərt] [jʊr; jər] ['hɑːrts] . ” [-]

There's	a	hundred	things	I	can	think	of	to	comfort	your	hearts	.	”	[	205	]
有	一个	百	事物	我	能	思考	的	到	舒适	你的	心	.	”	[	-	]

我可以想到一百种安慰你们心灵的方法。”[205]

“ [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [grænt] “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] [weɪ] [juː; jʊ][duː] .

“	That's	good	of	you	,	”	said	Grant	“	I	wish	I	felt	about	it	the	way	you	do	.
“	那就是	好的	的	你	,	”	说	授予	“	我	希望	我	毛毡	关于	它	这	方式	你	做	.

“你真好，”格兰特说，“我希望我的想法和你一样。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ðiː] ['moʊtər] - [boʊt] [druː] [nɪr] [ðə; ðiː] [fə'mɪliər] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

”	It	was	dusk	when	at	last	the	motor	-	boat	drew	near	the	familiar	shores	of
”	它	曾是	黄昏	什么时候	在	最后的	这	发动机	-	船	画	靠近	这	熟悉的	海岸	的

['kɑːkˌbɜːn] ['aɪlənd] .

Cockburn	Island	.
科克伯恩	岛	.

“夜幕降临，摩托艇终于驶近了熟悉的科克伯恩岛海岸。”

“ [sʌm; səm] ['boʊts] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [kɔːld] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] .

“	Some	boat's	ahead	of	you	,	”	called	the	captain	.
“	一些	船的	前方	的	你	,	”	称为	这	队长	.

“前面有艘船，”船长喊道。

“ [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] [ɔːl'redi] [ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] .

“ See , there's a motor - boat already there at that little landing .

“ 看 , 有 一个 发动机 - 船 已经 那里 在 那 小的 降落 .

“你看，那个小码头上已经停着一艘摩托艇了。”

” [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] ['pæsɪndʒər] [wʌz; wəz][æt; ət]

” The attention not only of the boys but of their other passenger was at

” 这 注意力 不是 仅有的 的 这 男孩们 但 的 他们的 其他 乘客 曾是 在

[wʌns] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

once called to the boat in the distance .

一次 称为 到 这 船 在 这 距离 .

“不仅男孩们，还有他们车上的另一位乘客，都立刻被远处的小船吸引住了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

And it was apparent too that the man was greatly excited by the discovery

和 它 曾是 明显 也 那 这 男人 曾是 非常 兴奋的 经过 这 发现

.

:

.

而且很明显，这名男子对这一发现感到非常兴奋。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn]

As the boys came nearer they both were convinced that they had never seen

作为 这 男孩们 来了 更近 他们 两个都 是 确信 那 他们 有 绝不 已见

[ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] .

the boat before .

这 船 前 .

男孩们走近后，都确信自己以前从未见过这艘船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd]

They were able to see that it had been long since it had been painted

他们 是 有能力的 到 看 那 它 有 到过 长的 自从 它 有 到过 绘

[ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ]['mænɪfest] [ðæt] ['ʌndər] ['ʌðər]

and its general air of dilapidation was so manifest that under other

和 它是 一般的 空气 的 破败 曾是 所以 显现 那 在下面 其他

['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ɪts] [ə'pɪrəns] .

circumstances the boys would have laughed at its appearance .

情况 这 男孩们 会 有 笑了 在 它是 外貌 .

他们可以看出，这栋房子已经很久没有粉刷过了，而且破败不堪，在其他情况下，男孩们肯定会嘲笑它的样子。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɑːn] [bɔːrd] [huːz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr]

Occasionally they glanced at the man on board whose surprise and excitement or

偶尔 他们 瞥了一眼 在 这 男人 在 木板 谁 惊喜 和 激动 或者

[ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['moʊtər] - [boʊt][hæd; həd] [naʊ]

alarm at the discovery of the presence of the other motor - boat had now

警报 在 这 发现 的 这 在场 的 这 其他 发动机 - 船 有 现在

[bɪ'kʌm] [mɔːr] [mɑːrkt] .

become more marked .

变得 更多的 标记 .

他们偶尔会瞥一眼船上的那个人，他发现另一艘摩托艇的存在后，脸上露出了更加明显的惊讶、兴奋或惊恐的表情。

“ [lʊk] ['jɑːndər] !

“ Look yonder !

“ 看 远处 !

“看那边！”

” [sed] [grænt][æt; ət][læst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

” said Grant at last when they were within a few yards of the landing place .

” 说 授予 在 最后的什么时候 他们 是 之内 一个 很少 码 的 这 降落 地方 .

“当他们距离着陆点只有几码远的时候，”格兰特终于说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] . ” [-]
“ There's somebody coming from the house . ” [206]
“ 有 某人 未来 从 这 房子 . ” [-]

“有人从房子里出来了。”[206]

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [men] .
Both boys were silent for a brief time as they watched the approaching men .
两个都 男孩们 是 沉默的 为了 一个 简短的 时间 作为 他们 观看 这 接近 男人 .

两个男孩沉默了一会儿，看着走过来的男人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['swɪŋɪŋ]
One of them was tall and ungainly and had a strange swinging
一 的 他们 曾是 高的 和 笨拙的 和 有 一个 奇怪的 摇摆
['moʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .
motion as he walked across the fields .
运动 作为 他 步行 穿过 这 字段 .

其中一个身材高大，但动作笨拙，走过田野时，步履蹒跚，姿势怪异。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [tuː] [bɔɪz] .
Beside him were two boys .
旁 他 是 二 男孩们 .

他旁边站着两个男孩。

[dʒɔːrdʒ] ['sʌd(ə)nli] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [sed] ,
George suddenly grasped his friend by the arm and in a low voice said ,
乔治 突然 抓住 他的 朋友 经过 这 手臂 和 在 一个 低的 嗓音 说 ,

乔治突然抓住朋友的胳膊，低声说道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ? ” [-]
“ Do you know who those fellows are ? ” [207]
“ 做 你 知道 WHO 那些 伙伴们 是 ? ” [-]

“你知道那些家伙是谁吗？”[207]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ]
AN UNEXPECTED MEETING
一个 意外 会议

一次意料之外的会面

“ [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [fred] [ænd; ənd][dʒɑːn] , ” [rɪ'plaɪd] [grænt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ They look like Fred and John , ” replied Grant in a whisper .
“ 他们 看 喜欢 弗雷德 和 约翰 , ” 回复 授予 在 一个 耳语 .

“他们看起来像弗雷德和约翰，”格兰特低声回答道。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ”
“ Where do you suppose they came from ? ”
“ 在哪里 做 你 认为 他们 来了 从 ? ”

你觉得它们来自哪里?

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
“ I don't care where they came from ,
“ 我 不 关心 在哪里 他们 来了 从 ,

我不在乎他们来自哪里，

[ðə; ðɪ][moʊst][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .
the most I want to know is that they are here .
这 最多 我 想 到 知道 是 那 他们 是 这里 .

我最想知道的就是他们是否在这里。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊsts] , [duː][juː; jʊ] ? ″

You	**don't**	**suppose**	**they**	**are**	**ghosts**	**,**	**do**	**you**	**?**	**″**
你	不	认为	他们	是	鬼魂	,	做	你	?	″

你不会认为他们是鬼魂吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊsts] [ɔːr][nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə]

“	**I**	**think**	**you**	**would**	**find**	**out**	**whether**	**they**	**were**	**ghosts**	**or**	**not**	**if**	**you**	**tried**	**to**
″	我	思考	你	会	寻找	出去	无论	他们	是	鬼魂	或者	不是	如果	你	尝试	到

[θroʊ] [fred] .

throw	**Fred**	**.**
扔	弗雷德	.

“我想，如果你试着把弗雷德扔出去，你就会知道他们是不是鬼魂了。”

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .

Come	**on**	**,**	**let's**	**go**	**ahead**	**and**	**meet**	**them**	**.**
来	在	, 我们来吧		去	前方	和	见面	他们	.

走吧，我们去见见他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走私者岛上的前进男孩(The Go Ahead Boys on Smugglers' Island)

〞 [ədˈvænsɪŋ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [bɔɪz] [suːn] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [fɔːrmz]
〞 Advancing quickly the boys soon drew near the place where the approaching forms
〞 前进 迅速地 这 男孩们 很快 画 靠近 这 地方 在哪里 这 接近 表格
[wɜːr; wər] [siːn] .
were seen .
是 已见 .

男孩们迅速前进，很快就来到了看到来人影的地方附近。

“ [fred] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? 〞 [kɔːld] [dʒɔːrdʒ] ['ænkʃəsli] .
“ Fred , is that you ? 〞 called George anxiously .
“ 弗雷德 , 是 那 你 ? 〞 称为 乔治 焦虑地 .

“弗雷德，是你吗？〞乔治焦急地喊道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['triːoʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ɪn] [əˈmeɪzmənt] [stɛərd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm]
Instantly the trio stopped and in amazement stared in the direction from
即刻 这 三人组 停止 和 在 惊愕 凝视 在 这 方向 从
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [heɪl][hæd; həd] [kʌm] .
which the unexpected hail had come .
哪个 这 意外 冰雹 有 来 .

三人立刻停下脚步，惊奇地望着冰雹突然袭来的方向。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [fred] ?
“ Is that you , Fred ?
〞 是 那 你 , 弗雷德 ?

“是你吗，弗雷德？〞

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [dʒæk] ?
Is that you , Jack ?
是 那 你 , 杰克 ?

是你吗，杰克?

〞 [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] [əˈgen] , [ðɪs] [taɪm] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['laʊdli] .
〞 George called again , this time speaking a little more loudly .
〞 乔治 称为 再次 , 这 时间 请讲 一个 小的 更多的 高声 .

“乔治又打来了电话，这次声音稍微大了一些。〞

“ [jes] , 〞 [rɪˈplaɪd] [dʒɑːn] .
“ Yes , 〞 replied John .
〞 是的 , 〞 回复 约翰 .

“是的，〞约翰回答道。

“ [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː ˈes] ? 〞
“ Who is it calling us ? 〞
〞 WHO 是 它 呼叫 我们 ? 〞

“是谁在给我们打电话？〞

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][dəunt] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [frend] , 〞 [kɔːld] [bæk]
“ You have been gone so long you don't recognize your own friend , 〞 called back
〞 你 有 到过 已消失 所以 长的 你 不 认出 你的 自己的 朋友 , 〞 称为 后退
[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

“你离开太久了，连自己的朋友都不认识了，〞乔治回头喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? ” [-]
“ What are you doing here ? ” [208]
“ 什么 是 你 正在做 这里 ? ” [-]

“你在这里做什么？”[208]

“ [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [wiː; wi] [maɪt] [æsk][juː; jʊ] , ” [ri'tɔːtid] [fred] .
“ That's the same question we might ask you , ” retorted Fred .
“ 那就是 这 相同的 问题 我们 可能 问 你 , ” 反驳 弗雷德 .

“我们或许也会问你同样的问题，”弗雷德反驳道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] . ”
“ We didn't expect to find you here . ”
“ 我们 没有 预计 到 寻找 你 这里 . ”

“我们没想到会在这里见到你。”

“ ['niːðər] [dɪd][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ Neither did we expect to find you , ” said George .
“ 两者都不 做过 我们 预计 到 寻找 你 , ” 说 乔治 .

“我们也没想到会找到你，”乔治说。

“ [wɪə(r)] ['maɪti] [glæd][wiː; wi][hæv; həv] [ðoʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
“ We're mighty glad we have though , for we have been looking for you
“ 是 强大的 高兴的 我们 有 尽管 , 为了 我们 有 到过 寻找 为了 你
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
a long time . ”
一个 长的 时间 . ”

“我们非常庆幸找到了你，因为我们已经找了你很久了。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][juː; jʊ] ['dɪdnt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ” [læft] [fred] ,
“ The trouble is you didn't look in the right place , ” laughed Fred ,
“ 这 麻烦 是 你 没有 看 在 这 正确的 地方 , ” 笑了 弗雷德 ,

“问题是你没找对地方，”弗雷德笑着说。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌns] [mɔːr] .
who was delighted to be with his friends once more .
WHO 曾是 高兴极了 到 是 和 他的 朋友们 一次 更多的 .

他很高兴能再次与朋友们相聚。

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] , ” [ri'tɔːtid] [grænt] .
“ You don't need to tell us that , ” retorted Grant .
“ 你 不 需要 到 告诉 我们 那 , ” 反驳 授予 .

“你没必要告诉我们这些，”格兰特反驳道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌblz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [twɪt] [juː 'es]
“ We have had troubles enough of our own without having you twit us
“ 我们 有 有 麻烦 足够的 的 我们的 自己的 没有 拥有 你 推特 我们
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

“我们自己已经够麻烦了，别再在推特上对我们指指点点了。”

[wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['westərn] [dʌk] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bʌt; bət]
We looked all around Western Duck Island and up and down the shore but
我们 看起来 全部 大约 西 鸭子 岛 和 向上 和 向下 这 支撑 但
['kudnt] [faɪnd] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
couldn't find any trace of you .
不能 寻找 任何 痕迹 的 你 .

我们在西鸭岛周围和海岸线上都找遍了，但就是找不到你的任何踪迹。

[naʊ] [tel] [juː 'es] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .
Now tell us where you have been and what you have been doing .
现在 告诉 我们 在哪里 你 有 到过 和 什么 你 有 到过 正在做 .

现在请告诉我们你去了哪里，做了些什么。

" [ɔːl] [sɪks] [wɜːr; wər] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tə'geðər] ,
" All six were now returning to the shore together ,
" 全部 六 是 现在 返回 到 这 支撑 一起 ,

"六个人一起返回岸边。"

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [fred] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
the strange companion of Fred and John walking in advance of the boys .
这 奇怪的 伴侣 的 弗雷德 和 约翰 步行 在 进步 的 这 男孩们 .

弗雷德和约翰的奇怪同伴走在男孩们前面。

['sevrəl] [taɪmz] [dʒɔːrdʒ] [nʌdʒd] [fred] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] [wɪtʃ]
Several times George nudged Fred as he pointed toward the ungainly figure which
一些 时代 乔治 轻推 弗雷德 作为 他 尖 朝向 这 笨拙的 数字 哪个
[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪm] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊr] [laɪt] .
was somewhat dim in the obscure light .
曾是 有些 暗淡 在 这 朦胧 光 .

乔治一边指着昏暗光线下显得有些模糊的笨拙身影，一边几次用胳膊肘碰了碰弗雷德。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [geɪt] ,
The peculiar gait ,
这 奇特 步态 ,

奇特的步态，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['swɪŋɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [wen]
the strange swinging motion of the shoulders were not to be forgotten when
这 奇怪的 摇摆 运动 的 这 肩膀 是 不是 到 是 被遗忘的 什么时候
[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .
once they had been seen .
一次 他们 有 到过 已见 .

一旦见过，就很难忘记他们肩膀那种奇怪的摆动动作。

['ruːfəs] , [haʊ'evər] ,
Rufus , however ,
鲁弗斯 , 然而 ,

然而，鲁弗斯

[hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [sɪns] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt]
had not spoken since the meeting of the boys and because of that fact
有 不是 说 自从 这 会议 的 这 男孩们 和 因为 的 那 事实
[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['fɜːrðər] [ˌrevi'leiʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['stɑːrt(ə)l] [ðə; ði]
there were still further revelations to be made that were to startle the
那里 是 仍然 更远 启示 到 是 制成 那 是 到 惊吓 这
['nuːˌkʌməz] . [-]
newcomers . [209]
新来者 . [-]

自从男孩们见面以来，他一直没有说过话，正因如此，还有一些事情需要进一步揭露，这些事情将会令新来者感到震惊。[209]

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪr] , [fred] ?
" How did you get here , Fred ?
" 如何 做过 你 得到 这里 , 弗雷德 ?

弗雷德，你是怎么到这儿来的?

" [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] [ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
" demanded George unable longer to restrain his curiosity when the boys were
" 要求 乔治 无法 更长 到 抑制 他的 好奇心 什么时候 这 男孩们 是
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
within a few yards of the shore .
之内 一个 很少 码 的 这 支撑 .

"当男孩们离岸边只有几码远的时候，乔治再也按捺不住好奇心了，"他问道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [boʊt] . ”

“	We	came	in	a	motor	-	boat	.	”
”	我们	来了	在	一个	发动机	-	船	.	”

“我们是乘摩托艇来的。”

“ [frʌm; frəm] [wer] ? ”

“	From	where	?	”
”	从	在哪里	?	”

“从哪里？ ”

“ [suː] [ˌes 'tiː] . [mə'riː] . ”

“	Sault	St	.	Marie	.	”
”	苏圣玛丽	英石	.	玛丽	.	”

“苏圣玛丽。”

“ [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [fred] .

“	Be	honest	,	Fred	.
”	是	诚实的	,	弗雷德	.

“老实点，弗雷德。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər]['dʒoʊkɪŋ] .

This	is	no	time	for	joking	.
这	是	不	时间	为了	开玩笑	.

现在不是开玩笑的时候。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

Where	did	you	come	from	?	”
在哪里	做过	你	来	从	?	”

你来自哪里?

“ [aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ][ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [truːθ] .

“	I'm	not	joking	and	I'm	telling	you	the	truth	.
”	我是	不是	开玩笑	和	我是	讲述	你	这	真相	.

“我不是在开玩笑，我说的都是实话。”

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [suː] [ˌes 'tiː] . [mə'riː] . ”

We	started	from	Sault	St	.	Marie	.	”
我们	开始	从	苏圣玛丽	英石	.	玛丽	.	”

我们从苏圣玛丽出发。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [hɪr] ? ”

“	How	long	have	you	been	here	?	”
”	如何	长的	有	你	到过	这里	?	”

你在这里多久了?

“ [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] . ”

“	About	two	hours	.	”
”	关于	二	小时	.	”

“大约两个小时。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd] ? ”

“	Why	did	you	come	to	Cockburn	Island	?	”
”	为什么	做过	你	来	到	科克伯恩	岛	?	”

“你为什么来科克伯恩岛？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk]

“	Because	our	skipper	said	he	had	to	come	here	before	he	could	take
”	因为	我们的	船长	说	他	有	到	来	这里	前	他	可以	拿

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] . ”

us	to	Mackinac	.	”
我们	到	麦基诺	.	”

“因为我们的船长说他必须先到这里才能带我们去麦基诺岛。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	did	he	want	to	come	here	for	?	”
”	什么	做过	他	想	到	来	这里	为了	?	”

他来这里的目的是什么?

“ [dəunt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [naʊ] , ” [sed] [fred] .

“	Don't	talk	any	more	now	,	”	said	Fred	.
”	不	讲话	任何	更多的	现在	,	”	说	弗雷德	.

“别再说话了,”弗雷德说。

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

“	Wait	until	we	get	back	and	we'll	tell	you	all	about	it	and	there	are
”	等待	直到	我们	得到	后退	和	出色地	告诉	你	全部	关于	它	和	那里	是

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] ,

some	things	worth	hearing	,
一些	事物	值得	听力	,

“等我们回去之后，我们会把一切都告诉你们，有些事情值得一听。”

[tuː] .

too	.
也	.

也。

” [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['skɪpər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

”	When	the	boys	and	the	strange	skipper	returned	to	the	shore	and	it
”	什么时候	这	男孩们	和	这	奇怪的	船长	返回	到	这	支撑	和	它

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['moʊtər] - ['boʊts] [ðer; ðər] ,

was	discovered	that	there	were	two	motor	-	boats	there	,
曾是	发现	那	那里	是	二	发动机	-	船	那里	,

“当男孩们和那位古怪的船长回到岸边时，他们发现那里停着两艘摩托艇,”

[dʒɑːn] ['kwɪkli] [sed] [tuː; tə] ['ruːfəs] ,

John	quickly	said	to	Rufus	,
约翰	迅速地	说	到	鲁弗斯	,

约翰连忙对鲁弗斯说:

“ ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

“	Our	friends	are	going	back	to	Mackinac	and	we	can	go	with	them
”	我们的	朋友们	是	去	后退	到	麦基诺	和	我们	能	去	和	他们

[soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kɔːrs] .

so	you	won't	have	to	go	out	of	your	course	.
所以	你	惯于	有	到	去	出去	的	你的	课程	.

“我们的朋友要回麦基诺岛，我们可以和他们一起去，这样你就不用偏离你的课程了。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [suː] [ˌes 'tiː] . [mə'riː] . ”

You	can	go	right	back	to	Sault	St	.	Marie	.	”
你	能	去	正确的	后退	到	苏圣玛丽	英石	.	玛丽	.	”

你可以直接返回苏圣玛丽。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ? ” [di'mɑːndid] ['ruːfəs] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃrɪlɪst] [toʊnz]

“	How	about	them	ten	dollars	?	”	demanded	Rufus	,	speaking	in	his	shrillest	tones
”	如何	关于	他们	十	美元	?	”	要求	鲁弗斯	,	请讲	在	他的	最尖锐的	音调

.

:
.

“那十块钱怎么样？”鲁弗斯用他最尖锐的声音问道。

“ [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ju:; jʊ][ʌn'tɪl][aɪ][si:][ðə; ðɪ]['kʌlər][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . ”

“	I	don't	intend	to	let	go	of	you	until	I	see	the	color	of	them	dollars	.	”
”	我	不	打算	到	让	去	的	你	直到	我	看	这	颜色	的	他们	美元	.	”

[-]

[	210	]

[-]

“除非我看到那些美元的颜色，否则我是不会放开你的。”[210]

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t]['eni] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [di'mɑ:ndid] [fred] , ['tɜ:rnɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə]

“	Have	you	got	any	money	with	you	?	”	demanded	Fred	,	turning	quickly	to
”	有	你	得到	任何	钱	和	你	?	”	要求	弗雷德	,	转弯	迅速地	到

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][grænt] .

George	and	Grant	.
乔治	和	授予	.

“你们身上有钱吗？”弗雷德问道，同时迅速转向乔治和格兰特。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔ:rdʒ] .

“	How	much	do	you	want	?	”	inquired	George	.
”	如何	很多	做	你	想	?	”	询问	乔治	.

“你想要多少？”乔治问道。

“ [ten] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

“	Ten	dollars	.
”	十	美元	.

“十美元。”

[ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['skɪpər] . ”

That's	what	we	agreed	to	pay	our	skipper	.	”
那就是	什么	我们	同意	到	支付	我们的	船长	.	”

这就是我们和船长商定的报酬。

“ [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , ” [sed] [grænt] ,

“	I	guess	we	can	make	that	up	between	us	,	”	said	Grant	,
”	我	猜测	我们	能	制作	那	向上	之间	我们	,	”	说	授予	,

“我想我们可以私下弥补，”格兰特说道。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] - [hjʊd] ['ru:fəs]

and	in	a	brief	time	the	money	was	produced	and	the	brilliant	-	hued	Rufus
和	在	一个	简短的	时间	这	钱	曾是	生产	和	这	杰出的	-	有色	鲁弗斯

[wʌz; wəz] [peɪd] .

was	paid	.
曾是	有薪酬的	.

很快，钱就到位了，那匹色彩艳丽的鲁弗斯也拿到了报酬。

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bɔɪz] ,

With	evident	satisfaction	,	he	said	,	“	I	don't	know	,	boys	,
和	明显	满意	,	他	说	,	“	我	不	知道	,	男孩们	,

他显然很满意地说：“我不知道，孩子们，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] ['oʊvər] [hɪr] [tu:; tə] ['kɑ:kˌbɚ:n] ['aɪlənd][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] .

but	I	shall	stay	over	here	to	Cockburn	Island	for	three	or	four	days	.
但	我	将	停留	超过	这里	到	科克伯恩	岛	为了	三	或者	四	天	.

但我会在这里，也就是科克伯恩岛，待上三四天。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts][ju:; jʊ] [maɪt] [let][ˌem 'i:] [noʊ]

If	you	show	up	again	in	these	parts	you	might	let	me	know
如果	你	展示	向上	再次	在	这些	部分	你	可能	让	我	知道

如果你再次出现在这附近，或许可以告诉我一声。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][du:] ['sʌmθɪn] - [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”

and	maybe	I	can	do	somethin	'	more	for	you	.	”
和	或许	我	能	做	某物	-	更多的	为了	你	.	”

或许我还能为你做点别的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [læft] [fred] .
“ Thank you , ” laughed Fred .
“ 感谢 你 , ” 笑了 弗雷德 .

“谢谢，”弗雷德笑着说。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] . ”
“ You certainly have helped us out of our troubles . ”
“ 你 当然 有 帮助 我们 出去 的 我们的 麻烦 . ”

“你确实帮我们摆脱了困境。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] , [tuː] ? ” [diˈmɑːndid] [grænt] ,
“ Did he help you out of your clothes , too ? ” demanded Grant ,
“ 做过 他 帮助 你 出去 的 你的 衣服 , 也 ? ” 要求 授予 ,

“他也帮你脱衣服了吗？”格兰特质问道。

[huː] [naʊ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɑːrb][ɪn] [wɪtʃ]
who now had become aware for the first time of the strange garb in which
WHO 现在 有 变得 意识到的 为了 这 第一的 时间 的 这 奇怪的 外衣 在 哪个
[bəuθ][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][klæd] .
both his friends were clad .
两个都 他的 朋友们 是 覆膜 .

他这才第一次注意到他的两个朋友穿着奇特的服装。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] - [boʊt] . ”
“ No , we picked them up on the lake - boat . ”
“ 不 , 我们 挑选 他们 向上 在 这 湖 - 船 . ”

“不，我们是在湖上的船上接他们的。”

“ [ɑːn][ðə; ði] [wʌt] ? ”
“ On the what ? ”
“ 在 这 什么 ? ”

“关于什么？”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] .
“ On the steamer .
“ 在 这 汽船 .

“在轮船上。”

[wiː; wi][wəːnt, weənt] [praʊd] .
We weren't proud .
我们 不是 自豪的 .

我们并不为此感到骄傲。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [felt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][soʊ][wiː; wi] [pʊt] [ɑːn]
We didn't want the crew to think that we felt above them so we put on
我们 没有 想 这 全体人员 到 思考 那 我们 毛毡 多于 他们 所以 我们 放 在
[ðə; ði]['suːts] [ðæt] [ðeɪ] [prəˈvaɪdɪd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] . ”
the suits that they provided us with . ”
这 西装 那 他们 假如 我们 和 . ”

我们不想让船员觉得我们高人一等，所以我们穿上了他们提供的制服。

“ [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [pɪkt] [aʊt] [tʃɔɪs] [wʌnz] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [sliːv]
“ They certainly picked out choice ones , ” laughed George , as he grasped the sleeve
“ 他们 当然 挑选 出去 选择 一个 , ” 笑了 乔治 , 作为 他 抓住 这 袖子
[ʌv; əv] ['frɛdz] [koʊt] .
of Fred's coat .
的 弗雷德的 外套 .

“他们挑的确实是好东西，”乔治笑着说，同时抓住了弗雷德的外套袖子。

“ [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['mækɪˌnɔː] ? ” [-]
“ When are you going to start for Mackinac ? ” [211]
“ 什么时候 是 你 去 到 开始 为了 麦基诺 ? ” [-]

“你什么时候开始为麦基诺岛效力？”[211]

“ [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [huːz] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [hɪr] ?

“	What's	become	of	our	friend	whose	house	is	on	the	island	here	?
”	是什么	变得	的	我们的	朋友	谁	房子	是	在	这	岛	这里	?

“我们那位住在岛上的朋友现在怎么样了？”

” [in'kwaiəd] [grænt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

”	inquired	Grant	in	a	low	voice	.
”	询问	授予	在	一个	低的	嗓音	.

“格兰特低声问道。”

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [ðeɪ]

So	interested	had	they	all	been	in	the	recent	experiences	that	the	passenger	they
所以	感兴趣的	有	他们	全部	到过	在	这	最近的	经历	那	这	乘客	他们

[hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

had	brought	with	them	had	been	forgotten	.
有	带来	和	他们	有	到过	被遗忘的	.

他们都太沉浸于最近的经历中，以至于忘记了他们带来的乘客。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

When	the	boys	looked	quickly	about	them	they	were	aware	that	the	man	had
什么时候	这	男孩们	看起来	迅速地	关于	他们	他们	是	意识到的	那	这	男人	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

男孩们迅速环顾四周，发现那个人已经不见了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['lændɪd][ænd; ənd][ðer; ðər]['duːti][wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [naʊ]

as	he	had	landed	and	their	duty	was	done	they	were	all	ready	now
作为	他	有	登陆	和	他们的	责任	曾是	完毕	他们	是	全部	准备好	现在

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] ,

for	the	return	to	Mackinac	Island	,
为了	这	返回	到	麦基诺	岛	,

他已经登陆，他们的任务也已完成，现在他们都准备返回麦基诺岛了。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [ə'raɪv] [bɪ'fɔːr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

where	they	could	not	expect	to	arrive	before	two	or	three	o'clock	the	following
在哪里	他们	可以	不是	预计	到	到达	前	二	或者	三	点钟	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他们预计要到第二天凌晨两三点才能到达。

[ðə; ði] [ʌn'geɪnli] ['ruːfəs][wʌz; wəz] [ə'gen] [θæŋkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz]

The	ungainly	Rufus	was	again	thanked	for	his	aid	and	then	the	four	boys
这	笨拙的	鲁弗斯	曾是	再次	谢谢	为了	他的	援助	和	然后	这	四	男孩们

['spiːdəli] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['moʊtər] - [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti]

speedily	took	their	places	on	board	the	little	motor	-	boat	in	which	the	searching	party
迅速地	采取	他们的	地方	在	木板	这	小的	发动机	-	船	在	哪个	这	搜索	派对

[hæd; həd] [set] [fɔːrθ] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

had	set	forth	early	that	morning	.
有	放	前进	早期的	那	早晨	.

笨拙的鲁弗斯再次因他的帮助而受到感谢，然后四个男孩迅速登上了搜寻队当天清晨出发的小摩托艇。

['æftər][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːkˌbɜːn] ['aɪlənd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

After	the	boat	had	left	the	shores	of	Cockburn	Island	behind	them	,
后	这	船	有	左边	这	海岸	的	科克伯恩	岛	在后面	他们	,

船驶离科克伯恩岛海岸后，

[soʊ] ['i:gər] [wɜ:r; wər] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [grænt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðer; ðər] [frendz]

so	eager	were	George	and	Grant	to	learn	what	had	befallen	their	friends
所以	渴望的	是	乔治	和	授予	到	学习	什么	有	发生	他们的	朋友们

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['stɔ:ri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [toʊld] [ðem; ðəm] .

that	they	insisted	that	the	entire	story	should	be	told	them	.
那	他们	坚持	那	这	全部的	故事	应该	是	讲述	他们	.

乔治和格兰特非常想知道他们的朋友发生了什么事，他们坚持要把整个故事都告诉他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

And	what	a	strange	story	it	was	.
和	什么	一个	奇怪的	故事	它	曾是	.

这真是一个离奇的故事。

[fred] [ɔ:r] [dʒɑ:n] , ['ɔ:ltərnətli] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Fred	or	John	,	alternately	breaking	in	upon	each	other	,
弗雷德	或者	约翰	,	交替	打破	在	之上	每个	其他	,

弗雷德或约翰，轮流闯入对方的房间。

[i:tʃ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑ:n] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['perələs] [əd'ventʃəz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst]

each	insisting	upon	describing	the	perilous	adventures	through	which	they	had	passed
每个	坚持	之上	描述	这	危险的	冒险	通过	哪个	他们	有	通过了

,

,

,

每个人都坚持要描述自己经历过的种种危险冒险，

['faɪnəli] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['reskju:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

finally	related	the	story	of	their	rescue	and	the	strange	manner	in	which	they
最后	有关的	这	故事	的	他们的	救援	和	这	奇怪的	方式	在	哪个	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [tu:; tə] [su:] [ˌes 'ti:] . [mə'ri:] .

had	been	taken	to	Sault	St	.	Marie	.
有	到过	已采取	到	苏圣玛丽	英石	.	玛丽	.

最后，他们讲述了获救的故事，以及他们被带到苏圣玛丽的奇怪方式。

['streɪndʒər] [stɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Stranger	still	was	the	story	they	had	to	tell	of	their	return	and	the
陌生人	仍然	曾是	这	故事	他们	有	到	告诉	的	他们的	返回	和	这

['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɑ:n] ['kɑ:kˌbɝ:n] ['aɪlənd] . [-]

reason	why	they	had	been	found	on	Cockburn	Island	.	[	212	]
原因	为什么	他们	有	到过	成立	在	科克伯恩	岛	.	[	-	]

更奇怪的是，他们讲述的关于他们返回的故事，以及他们在科克伯恩岛上被发现的原因。[212]

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,

“	But	that	isn't	the	strangest	part	of	all	,
“	但	那	不是	这	最奇怪的	部分	的	全部	,

但这还不是最奇怪的部分，

” [ɪk'spleɪnd] [fred] [wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['stɔ:ri] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

”	explained	Fred	when	the	first	of	their	story	had	been	told	.
”	解释	弗雷德	什么时候	这	第一的	的	他们的	故事	有	到过	讲述	.

“当他们讲完第一个故事后，弗雷德解释道。”

“ [wi:; wi] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɜ:rθ] ['telɪŋ] [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ju:l] [bəuθ] [sɪt] [ʌp]

“	We	have	something	else	worth	telling	and	when	you	hear	it	you'll	both	sit	up
“	我们	有	某物	别的	值得	讲述	和	什么时候	你	听到	它	你会	两个都	坐	向上

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] . ”

and	listen	to	it	.	”
和	听	到	它	.	”

“我们还有一件值得告诉你们的事，听了之后你们一定会坐直身子认真听。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] ? ” [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .
“ What is it ? ” inquired George .
“ 什么 是 它 ? ” 询问 乔治 .

“那是什么？”乔治问道。

“ [ðɪs] [mæn]['ruːfəs] [huː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [boʊt]['oʊvər][tuː; tə] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ]
“ This man Rufus who took us in his motor - boat over to Cockburn Island is a
“ 这 男人 鲁弗斯 WHO 采取 我们 在 他的 发动机 - 船 超过 到 科克伯恩 岛 是 一个
[kwɪr] [dɪk] . ”
queer Dick . ”
酷儿 迪克 . ”

“那个叫鲁弗斯的男人，开着他的摩托艇带我们去了科克伯恩岛，他真是个怪胎。”

“ [aɪm] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ” [læft] [dʒɔːrdʒ] .
“ I'm surprised to hear you say that , ” laughed George .
“ 我是 惊讶 到 听到 你 说 那 , ” 笑了 乔治 .

“听到你这么说，我感到很惊讶，”乔治笑着说。

“ [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
“ His clothes and his voice , to say nothing of his hair and his long
“ 他的 衣服 和 他的 嗓音 , 到 说 没有什么 的 他的 头发 和 他的 长的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

“他的衣着和嗓音，更不用说他的头发和长腿了，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [wen] [juː; jʊ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] , ” [sed] [dʒɑːn] .
are a small part when you stop to think of some other things , ” said John .
是 一个 小的 部分 什么时候 你 停止 到 思考 的 一些 其他 事物 , ” 说 约翰 .

约翰说：“当你停下来思考其他事情时，这些只是很小的一部分。”

“ [wʌt] ['ʌðər] [θɪŋz] ? ”
“ What other things ? ”
“ 什么 其他 事物 ? ”

“还有其他事吗？”

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Now listen and we'll tell you .
“ 现在 听 和 出色地 告诉 你 .

“现在听着，我们会告诉你。”

[wiːv] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [steɪz] [ɑːn] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr] ['smʌg(ə)lər] .
We've about decided that the man who stays on Cockburn Island is a regular smuggler .
我们已经 关于 决定 那 这 男人 WHO 停留 在 科克伯恩 岛 是 一个 常规的 走私者 .

我们基本可以断定，住在科克伯恩岛上的那个人是个惯犯走私犯。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðoʊz] ['letərz] [wiː; wi] [faʊnd] ,
You know those letters we found ,
你 知道 那些 信件 我们 成立 ,

你知道我们找到的那些信吗?

[ɔːr] ['ræðər] [ðə; ðɪ] ['letər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn][wiː; wi] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːr]
or rather the letter that came to me and the one we picked up on the shore
或者 相当 这 信 那 来了 到 我 和 这 一 我们 挑选 向上 在 这 支撑
[ʌv; əv] ['westərn] [dʌk] ['aɪlənd] ,
of Western Duck Island ,
的 西 鸭子 岛 ,

或者更确切地说，是我收到的那封信，以及我们在西鸭岛岸边捡到的那封信。

[dəunt][juː; jʊ] ? ”
don't you ? ”
不 你 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [grænt] [təˈgeðər] .

| | | |

[wiː; wi] [səˈspekt] [ˈruːfəs] [roʊt] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [tɔːkt] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]

We	suspect	Rufus	wrote	them	because	he	talked	almost	all	the	way	from
我们	怀疑	鲁弗斯	写道	他们	因为	他	谈话	几乎	全部	这	方式	从

[suː] [ˌes ˈtiː] . [məˈriː] [tuː; tə] [ˈkaʊkˌbɝːn] [ˈaɪlənd] .

Sault	St	.	Marie	to	Cockburn	Island	.
苏圣玛丽	英石	.	玛丽	到	科克伯恩	岛	.

我们怀疑是鲁弗斯写的，因为他几乎从苏圣玛丽一路说到科克伯恩岛。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [wiː; wi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [mʌd] [leɪk] [ænd; ənd][hiː; hi] [kʊkt] [ˈaʊər; ɑːr]

Even	when	we	stopped	on	the	shore	of	Mud	Lake	and	he	cooked	our
甚至	什么时候	我们	停止	在	这	支撑	的	泥	湖	和	他	煮熟	我们的

[ˈdɪnər] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈweðər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɔːr]

dinner	for	us	he	kept	on	talking	just	the	same	whether	we	were	there	or
晚餐	为了	我们	他	保留	在	说	只是	这	相同的	无论	我们	是	那里	或者

[nɑːt] . ”

not	.	”
不是	.	”

即使我们停在泥湖岸边，他为我们做晚饭，他仍然像往常一样不停地说话，不管我们在不在。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fred] , ” [riˈtɔːtid] [dʒɔːrdʒ] .

“	That's	just	the	trouble	with	you	,	Fred	,	”	retorted	George	.
“	那就是	只是	这	麻烦	和	你	,	弗雷德	,	”	反驳	乔治	.

“这就是你的毛病，弗雷德，”乔治反驳道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈweðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] .

“	You	say	he	kept	on	talking	whether	you	were	there	or	not	.
“	你	说	他	保留	在	说	无论	你	是	那里	或者	不是	.

“你说不管你在不在，他都一直在说话。”

[naʊ] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [wen] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ðer; ðər] ?

Now	how	do	you	know	he	kept	on	talking	when	you	weren't	there	?
现在	如何	做	你	知道	他	保留	在	说	什么时候	你	不是	那里	?

你怎么知道你不在的时候他还在说话呢?

[juː; jʊ] [siː] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈkwestʃənz] [ˈsʌmtaɪmz] .

You	see	that's	the	reason	we	have	to	put	in	intelligent	questions	sometimes	.
你	看	那就是	这	原因	我们	有	到	放	在	聪明的	问题	有时	.

你看，这就是为什么我们有时需要提出一些有深度的问题。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈbaʊt]

You	are	just	as	likely	to	talk	about	things	you	don't	know	as	you	are	about
你	是	只是	作为	可能	到	讲话	关于	事物	你	不	知道	作为	你	是	关于

[θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][duː] . ”

things	that	you	do	.	”
事物	那	你	做	.	”

你谈论自己不了解的事情的可能性，和谈论自己了解的事情的可能性一样大。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [riˈtɔːtid] [fred] .

“	Never	mind	,	”	retorted	Fred	.
“	绝不	头脑	,	”	反驳	弗雷德	.

“没关系，”弗雷德反驳道。

“ [ðɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈstendɪd] [riˈmaːks] [drɑːpt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ðæt] [meɪd]

“	This	man	in	the	course	of	his	extended	remarks	dropped	a	few	words	that	made
“	这	男人	在	这	课程	的	他的	扩展	评论	掉落	一个	很少	字	那	制成

[ˌjuː ˈes] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .

us	think	he	knew	more	than	at	first	we	thought	he	did	.
我们	思考	他	知道	更多的	比	在	第一的	我们	想法	他	做过	.

“这个人滔滔不绝地讲话时，无意间说出了一些话，让我们觉得他知道的比我们最初认为的要多。”

[wiː; wi] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [boʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [ˈoʊvər] [ɑːn] [ˈkɑːkˌbɝːn] [ˈaɪlənd] . ”

We	suspect	that	he	runs	a	motor	-	boat	for	this	man	over	on	Cockburn	Island	.	”
我们	怀疑	那	他	跑步	一个	发动机	-	船	为了	这	男人	超过	在	科克伯恩	岛	.	”

我们怀疑他在科克伯恩岛上为这个人驾驶摩托艇。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒɔːrdʒ] . [-]

“	Is	that	the	reason	why	he	took	you	there	?	”	inquired	George	.	[	214	]
”	是	那	这	原因	为什么	他	采取	你	那里	?	”	询问	乔治	.	[	-	]

“这就是他带你去那里的原因吗？”乔治问道。[214]

“ [ˈprɑːbəbli] , ” [ˈænsər] [fred] .

“	Probably	,	”	answered	Fred	.
”	大概	,	”	回答	弗雷德	.

“大概吧，”弗雷德回答道。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi] [toʊld] [juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

“	At	any	rate	he	told	us	that	he	had	to	go	that	way	and	that	he
”	在	任何	速度	他	讲述	我们	那	他	有	到	去	那	方式	和	那	他

[hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .

had	to	be	there	this	afternoon	.
有	到	是	那里	这	下午	.

“总之，他告诉我们他必须走那条路，而且他今天下午必须到那里。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈfɛloʊz] ,

I	tell	you	,	fellows	,
我	告诉	你	,	伙伴们	,

我告诉你们，伙计们，

[ðæt] [mæn] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt] [ˈʌŋk(ə)l] [sæm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn]

that	man	is	doing	something	he	doesn't	want	Uncle	Sam	to	find	out	and	my	own
那	男人	是	正在做	某物	他	不	想	叔叔	山姆	到	寻找	出去	和	我的	自己的

[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈsmʌg(ə)lər] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [treɪd] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

impression	is	that	he's	a	smuggler	and	carrying	on	a	regular	trade	at	it	.	”
印象	是	那	他是	一个	走私者	和	携带	在	一个	常规的	贸易	在	它	.	”

那个人正在做一些他不想让山姆大叔发现的事情，我的感觉是他是个走私犯，而且经常从事走私活动。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈsmʌglz] ? ” [inˈkwaiəd] [dʒɔːrdʒ] .

“	What	do	you	think	he	smuggles	?	”	inquired	George	.
”	什么	做	你	思考	他	走私	?	”	询问	乔治	.

“你觉得他走私的是什么？”乔治问道。

“ [aɪm] [nɑːt] [dʒʌst] [ʃʊr] [jet] [əˈbaʊt] [ðæt] ,

“	I'm	not	just	sure	yet	about	that	,
”	我是	不是	只是	当然	然而	关于	那	,

“我对此还不太确定。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [ˈhaɪdz] [ðə; ði] [stʌf] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ ˈtiː]

but	I'm	pretty	sure	that	I	know	where	he	hides	the	stuff	before	he	takes	it
但	我是	漂亮的	当然	那	我	知道	在哪里	他	隐藏	这	东西	前	他	需要	它

[ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈmækɪˌnɔː] [ɔːr] [ʌp] [tuː; tə] [suː] [ˌes ˈtiː] . [məˈriː] .

over	to	Mackinac	or	up	to	Sault	St	.	Marie	.
超过	到	麦基诺	或者	向上	到	苏圣玛丽	英石	.	玛丽	.

但我很确定我知道他把东西藏在哪里，然后再带到麦基诺岛或苏圣玛丽。

[ɪn] [fækt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] [ˈpleɪsɪz] ,

In	fact	I	think	he	has	two	places	,
在	事实	我	思考	他	有	二	地方	,

事实上，我认为他有两个住处，

[wʌn] [ɑːn] [ˈkɑːkˌbɝːn] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [daʊn] [ɑːn] [ˈwestərn] [dʌk] [ˈaɪlənd]

one	on	Cockburn	Island	and	the	other	down	on	Western	Duck	Island
一	在	科克伯恩	岛	和	这	其他	向下	在	西	鸭子	岛

一个在科克伯恩岛，另一个在西鸭岛。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] ['aɪlənd] .

and	**I**	**think**	**,**	**too**	**,**	**that**	**he**	**has**	**a**	**man**	**or**	**two**	**on**	**each**	**island**	**.**
和	我	思考	,	也	,	那	他	有	一个	男人	或者	二	在	每个	岛	.

而且我认为，他在每个岛上都有一两个人。

['ruːfəs] [rʌnz] [ə; eɪ] [boʊt] [bɪ'twiːn] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [suː] [ˌes 'tiː] . [mə'riː] [ænd; ənd][wiː; wi]

Rufus	**runs**	**a**	**boat**	**between**	**Cockburn**	**Island**	**and**	**Sault**	**St**	**.**	**Marie**	**and**	**we**
鲁弗斯	跑步	一个	船	之间	科克伯恩	岛	和	苏圣玛丽	英石	.	玛丽	和	我们

[sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'nʌðər] [mæn] [daʊn] [ɑːn] ['westərn] [dʌk] [huː] [gets] [rɪd][ʌv; əv] [θɪŋz]

suspect	**that**	**he**	**has**	**another**	**man**	**down**	**on**	**Western**	**Duck**	**who**	**gets**	**rid**	**of**	**things**
怀疑	那	他	有	其他	男人	向下	在	西	鸭子	WHO	获得	摆脱	的	事物

[ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

there	**for**	**him**	**.**
那里	为了	他	.

鲁弗斯在科克伯恩岛和苏圣玛丽之间经营一艘船，我们怀疑他在西鸭岛上还有另一个人帮他处理那里的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [wer] [hiː; hi]['haɪdz][ðə; ði] [stʌf] [ɑːn] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd] . ”

And	**the**	**strangest**	**part**	**of**	**all**	**is**	**where**	**he**	**hides**	**the**	**stuff**	**on**	**Cockburn**	**Island**	**.**	**”**
和	这	最奇怪的	部分	的	全部	是	在哪里	他	隐藏	这	东西	在	科克伯恩	岛	.	”

最奇怪的是他把东西藏在科克伯恩岛上的地方。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [grænt] ,

“	**Where**	**is**	**that**	**?**	**”**	**demanded**	**George**	**and**	**Grant**	**,**
“	在哪里	是	那	?	”	要求	乔治	和	授予	,

“那东西在哪儿？”乔治和格兰特问道。

[huː] [naʊ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

who	**now**	**were**	**greatly**	**interested**	**in**	**the**	**story**	**of**	**their**	**friends**	**.**
WHO	现在	是	非常	感兴趣的	在	这	故事	的	他们的	朋友们	.

他们现在对朋友们的故事非常感兴趣。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi]['haɪdz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] . ”

“	**I**	**think**	**he**	**hides**	**it**	**in**	**the**	**barn**	**.**	**”**
“	我	思考	他	隐藏	它	在	这	谷仓	.	”

“我觉得他把它藏在谷仓里了。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [oʊld][bɑːrn] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃænti] ? ” [in'kwaiəd] [grænt] .

“	**Do**	**you**	**mean**	**that**	**old**	**barn**	**right**	**behind**	**his**	**shanty**	**?**	**”**	**inquired**	**Grant**	**.**
“	做	你	意思是	那	老的	谷仓	正确的	在后面	他的	棚屋	?	”	询问	授予	.

“你是说他棚屋后面的那座旧谷仓吗？”格兰特问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] . ”

“	**That's**	**the**	**very**	**place**	**.**	**”**
“	那就是	这	非常	地方	.	”

“就是那里。”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]['haɪdz][ðə; ði] [stʌf] [ðer; ðər] ? ” [-]

“	**What**	**makes**	**you**	**think**	**he**	**hides**	**the**	**stuff**	**there**	**?**	**”**	**[**	**215**	**]**
“	什么	制作	你	思考	他	隐藏	这	东西	那里	?	”	[	-	]

“你凭什么认为他会把东西藏在那里？”[215]

“ [frʌm; frəm] [wʌt] ['ruːfəs] [sed] .

“	**From**	**what**	**Rufus**	**said**	**.**
“	从	什么	鲁弗斯	说	.

“根据鲁弗斯所说。”

[juː; jʊ] [siː] , ['ruːfəs] ['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ɔːr] [θriː] ['kwɔːrtərz] ['wɪtɪd] ,

You	**see**	**,**	**Rufus**	**isn't**	**more**	**than**	**half**	**or**	**three**	**quarters**	**witted**	**,**
你	看	,	鲁弗斯	不是	更多的	比	一半	或者	三	四分之一	机智的	,

你看，鲁弗斯的智商最多也就一半或四分之三。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi]['hæznt] [bɪn] ['triːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	he	feels	that	he	hasn't	been	treated	by	this	man	as	he	ought	to
和	他	感觉	那	他	还没有	到过	治疗	经过	这	男人	作为	他	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

他觉得这个人没有像他应该的那样对待他。

[soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ðoʊz] ['letərz] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] ,

So	he	wrote	those	letters	to	get	even	,	as	he	said	,	with	the	smuggler	,
所以	他	写道	那些	信件	到	得到	甚至	,	作为	他	说	,	和	这	走私者	,

所以他写那些信是为了报复走私犯，正如他所说。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][hiː; hi] [felt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [prə'vəukt]

and	then	as	nothing	was	done	about	them	he	felt	just	as	much	provoked
和	然后	作为	没有什么	曾是	完毕	关于	他们	他	毛毡	只是	作为	很多	挑衅

[æt; ət]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [hɪm'self] .

at	Mr	.	Button	as	he	had	at	the	smuggler	himself	.
在	先生	.	按钮	作为	他	有	在	这	走私者	他自己	.

由于没有人对他们采取行动，他感到对巴顿先生的愤怒程度，与他对走私犯本人的愤怒程度不相上下。

[soʊ][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] . ”

So	he	has	been	first	on	one	side	and	then	on	the	other	.	”
所以	他	有	到过	第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	.	”

所以他先是站在一边，然后又站在另一边。

“ [huːz] [saɪd][ɪz][hiː; hi][ɑːn] [naʊ] ? ” [æskt] [grænt] .

“	Whose	side	is	he	on	now	?	”	asked	Grant	.
”	谁	边	是	他	在	现在	?	”	问	授予	.

“他现在站在哪一边？”格兰特问道。

“ [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['hiːz][ɑːn][ðə; ði] ['smʌglɚz] [saɪd] .

“	Just	at	the	present	time	he's	on	the	smuggler's	side	.
”	只是	在	这	展示	时间	他是	在	这	走私者的	边	.

“只是目前他站在走私者那边。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [let] [aʊt] [mɔːr]

But	he	was	so	anxious	to	talk	all	the	while	that	we	think	he	let	out	more
但	他	曾是	所以	焦虑的	到	讲话	全部	这	尽管	那	我们	思考	他	让	出去	更多的

[ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .

than	he	knew	.
比	他	知道	.

但他一直急于说话，所以我们认为他可能说漏了嘴。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][toʊld][juː 'es] [waɪ] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [kiːps] [ðæt] [bɪg][dɔːg] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː]

Among	other	things	he	told	us	why	the	smuggler	keeps	that	big	dog	that	we	saw
之中	其他	事物	他	讲述	我们	为什么	这	走私者	保持	那	大的	狗	那	我们	锯

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

the	other	night	.
这	其他	夜晚	.

他还告诉我们，为什么走私犯会养着我们前几天晚上看到的那条大狗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɔːgz][ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɑːrd]

It	seems	there	are	three	of	those	dogs	and	at	night	two	of	them	guard
它	似乎	那里	是	三	的	那些	狗	和	在	夜晚	二	的	他们	警卫

[ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['teɪkən][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðæt] [pleɪs] .

the	barn	and	the	other	is	taken	inside	the	house	to	protect	that	place	.
这	谷仓	和	这	其他	是	已采取	里面	这	房子	到	保护	那	地方	.

似乎有三只这样的狗，晚上两只守卫谷仓，另一只被带进屋里看守那里。

[wen] [wiː; wi] [æskt] ['ruːfəs] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [dɔːgz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɑːrn][hiː; hi]

When	we	asked	Rufus	why	they	had	to	have	two	dogs	around	the	barn	he
什么时候	我们	问	鲁弗斯	为什么	他们	有	到	有	二	狗	大约	这	谷仓	他

[sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wiː; wi] ['wʊdnt] [æsk] ['eni] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ]

said	that	if	we	knew	what	was	in	the	barn	we	wouldn't	ask	any	such	foolish
说	那	如果	我们	知道	什么	曾是	在	这	谷仓	我们	不会	问	任何	这样的	愚蠢

['kwestʃənz] [æz; əz] [ðæt] .

questions	as	that	.
问题	作为	那	.

当我们问鲁弗斯为什么谷仓周围要养两条狗时，他说，如果我们知道谷仓里有什么，就不会问这种愚蠢的问题了。

['pʊtɪŋ] [ðæt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] ,

Putting	that	together	with	some	other	things	he	said	,
推杆	那	一起	和	一些	其他	事物	他	说	,

把这些话和他说的其他一些话结合起来，

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [daʊt] [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['hælsi] [diːlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ]

I	haven't	any	doubt	that	whatever	it	is	that	Mr	.	Halsey	deals	in	it	is	something
我	还没有	任何	怀疑	那	任何	它	是	那	先生	.	霍尔西	交易	在	它	是	某物

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] ['iznt] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['kærid] . ”

that	is	very	valuable	and	isn't	very	large	and	can	be	easily	carried	.	”
那	是	非常	有价值的	和	不是	非常	大的	和	能	是	容易地	携带	.	”

我毫不怀疑，哈尔西先生所交易的任何东西都非常有价值，而且体积不大，便于携带。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ” [in'kwaiəd] [grænt] .

“	What	do	you	suppose	it	is	?	”	inquired	Grant	.
“	什么	做	你	认为	它	是	?	”	询问	授予	.

“你觉得那是什么？”格兰特问道。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['mʌni] . ” [-]

“	That	sounds	like	money	.	”	[	216	]
“	那	声音	喜欢	钱	.	”	[	-	]

“那听起来像是钱。”[216]

“ [men] [dəunt] ['smʌg(ə)l] ['mʌni] , ” [snɪft] [fred] ['skɔːrnfəli] .

“	Men	don't	smuggle	money	,	”	sniffed	Fred	scornfully	.
“	男人	不	走私	钱	,	”	嗅了嗅	弗雷德	轻蔑地	.

“男人才不会走私钱呢，”弗雷德轻蔑地哼了一声。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , [ɪf] ['hiːz] [ðer; ðər] ,

“	When	we	get	back	to	Mackinac	I'm	going	to	tell	Mr	.	Button	,	if	he's	there	,
“	什么时候	我们	得到	后退	到	麦基诺	我是	去	到	告诉	先生	.	按钮	,	如果	他是	那里	,

“等我们回到麦基诺岛，我会告诉巴顿先生，如果他在那里的话。”

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] .

all	about	it	and	ask	him	what	he	thinks	.
全部	关于	它	和	问	他	什么	他	思考	.

把所有事情都告诉他，问问他的想法。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] ['oʊvər][tuː; tə] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]

And	if	he	goes	over	to	Cockburn	Island	and	makes	a	search	I	want	to
和	如果	他	去	超过	到	科克伯恩	岛	和	制作	一个	搜索	我	想	到

[goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

go	with	him	.	”
去	和	他	.	”

如果他去科克伯恩岛进行搜寻，我想和他一起去。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɑːn] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] ['pɑːzətɪvli] .

“	But	he	can't	make	a	search	on	Cockburn	Island	,	”	said	George	positively	.
“	但	他	不能	制作	一个	搜索	在	科克伯恩	岛	,	”	说	乔治	积极地	.

“但他不可能在科克伯恩岛上进行搜索，”乔治肯定地说。

“ [ðæts] [ɪn]['kænədə] .
“ That's in Canada .
” 那就是 在 加拿大 .

“那是在加拿大。”

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['ɑːfɪsər] [kɑːnt][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːtʃɪz] . ”
An American officer can't go over there and make searches . ”
一个 美国人 官 不能 去 超过 那里 和 制作 搜索 . ”

美国军官不能去那里进行搜查。

“ [nɑːt] [ən'les] [hiː; hi][gets][ə; eɪ][kə'neɪdiən] ['ɑːfɪsər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [ri'tɔːtid] [fred] .
“ Not unless he gets a Canadian officer to go with him , ” retorted Fred .
” 不是 除非 他 获得 一个 加拿大 官 到 去 和 他 , ” 反驳 弗雷德 .

“除非他能带上一名加拿大军官，”弗雷德反驳道。

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] [wiːl] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]
“ At all events when we get back to Mackinac we'll find out what can be
” 在 全部 活动 什么时候 我们 得到 后退 到 麦基诺 出色地 寻找 出去 什么 能 是
[dʌn] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [dʒʌst][goʊ] [ə'hed] . ” [-]
done and then we'll just go ahead . ” [217]
完毕 和 然后 出色地 只是 去 前方 . ” [-]

“无论如何，当我们回到麦基诺岛时，我们会了解可以做些什么，然后我们就会继续前进。”[217]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[tuː] ['boʊts]
TWO BOATS
二 船

两艘船

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət][læst] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] .
It was late when the party at last arrived at Mackinac Island .
它 曾是 晚的 什么时候 这 派对 在 最后的 到达的 在 麦基诺 岛 .

一行人终于抵达麦基诺岛时，天色已晚。

“ [its] ['twentɪ] - [faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [tuː] ,
“ It's twenty - five minutes past two ,
” 它是 二十 - 五 分钟 过去的 二 ,

现在是两点二十五分，

” [sed] [grænt] ['sliːpɪli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['æftər][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd]['lændɪd]
” said Grant sleepily as he looked at his watch after the party had landed
” 说 授予 昏昏欲睡地 作为 他 看起来 在 他的 手表 后 这 派对 有 登陆
[æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] .
at the dock .
在 这 码头 .

“格兰特睡眼惺忪地看了看手表，队伍已经抵达码头了，”他说道。

“ [wiːv] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][soʊ] ['menɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː]
“ We've had so much excitement and so many things to do in the last two
” 我们已经 有 所以 很多 激动 和 所以 许多 事物 到 做 在 这 最后的 二
[ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sliːp] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][bed] ,
or three days that I think I shall sleep right through the bed ,
或者 三 天 那 我 思考 我 将 睡觉 正确的 通过 这 床 ,

“过去两三天我们经历了太多激动人心的事情，太多事情要做，我想我会一觉睡到天亮。”

” [sed] [dʒɑːn] .
” said John .
” 说 约翰 .

约翰说道。

[ðə; ði] ['wɪri] [bɔɪz] ['ɔːlmoʊst] ['θretnd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv][dʒɑːn] .

The	weary	boys	almost	threatened	to	fulfill	the	prophecy	of	John	.
这	厌倦	男孩们	几乎	威胁	到	实现	这	预言	的	约翰	.

疲惫不堪的男孩们几乎就要应验约翰的预言了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdəli]

In	spite	of	the	excitement	through	which	they	had	passed	they	were	speedily
在	尽管如此	的	这	激动	通过	哪个	他们	有	通过了	他们	是	迅速地

[ə'sliːp] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [ə'roʊz] .

asleep	and	it	was	late	the	following	morning	before	any	one	arose	.
睡着了	和	它	曾是	晚的	这	下列的	早晨	前	任何	一	出现	.

尽管他们经历了激动人心的时刻，但很快就睡着了，直到第二天早上很晚才有人起床。

“ [wɒts] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] ?

“	What's	up	to	-	day	?
”	是什么	向上	到	-	天	?

今天有什么安排?

” [kɔːld] [fred] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz]

”	called	Fred	as	he	opened	the	door	between	the	rooms	which	the	four	boys
”	称为	弗雷德	作为	他	打开	这	门	之间	这	房间	哪个	这	四	男孩们

['ɑːkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

“弗雷德一边喊着，一边打开了四个男孩居住的房间之间的门。”

“ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ri'spɔndid] [dʒɔːrdʒ] ,

“	Not	very	much	,	”	responded	George	,
”	不是	非常	很多	,	”	回应	乔治	,

“不多，”乔治回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [drest] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

who	was	already	dressed	and	had	been	down	in	the	office	of	the	hotel	.
WHO	曾是	已经	穿着	和	有	到过	向下	在	这	办公室	的	这	酒店	.

他当时已经穿戴整齐，并且已经下楼到酒店办公室了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [θɪŋ] [ðoʊ] . ”

“	I	have	learned	one	thing	though	.	”
”	我	有	学习	一	事物	尽管	.	”

不过，我确实学到了一件事。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [læft] [grænt] .

“	Good	for	you	,	”	laughed	Grant	.
”	好的	为了	你	,	”	笑了	授予	.

“真为你高兴，”格兰特笑着说。

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [lɜːrn] ['meni] [les] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] . ” [-]

“	You	couldn't	learn	many	less	,	that's	one	thing	sure	.	”	[	218	]
”	你	不能	学习	许多	较少的	,	那就是	一	事物	当然	.	”	[	-	]

“你不可能学到更多东西了，这是肯定的。”[218]

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [hæz; həz] [gɔːn] , ” [dɪ'klerd] [dʒɔːrdʒ] , [ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði]

“	I	have	learned	that	Mr	.	Button	has	gone	,	”	declared	George	,	ignoring	the
”	我	有	学习	那	先生	.	按钮	有	已消失	,	”	声明	乔治	,	忽略	这

['bæntərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

bantering	of	his	companion	.
玩笑	的	他的	伴侣	.

“我听说巴顿先生已经走了，”乔治说道，全然不顾同伴的玩笑。

“ [gɔːn] ? ” [di'mɑːndid] [græntˌ] .

“	Gone	?	”	demanded	Grant	.
”	已消失	?	”	要求	授予	.

“走了吗？”格兰特问道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”
“ Just what I say . ”
” 只是 什么 我 说 . ”

“我就是这么说的。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][hæz; həz] [left] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] ? ”
“ Do you mean he has left Mackinac Island for good and all ? ”
” 做 你 意思是 他 有 左边 麦基诺 岛 为了 好的 和 全部 ? ”

“你的意思是说他已经彻底离开麦基诺岛了吗？ ”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] .
“ I didn't say that . ”
” 我 没有 说 那 . ”

“我没说过那样的话。”

[aɪ] ['sɪmpli] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
I simply said he had gone .
我 简单地 说 他 有 已消失 .

我只是说他走了。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [bæk] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] . ”
He is expected back here at night . ”
他 是 预期的 后退 这里 在 夜晚 . ”

他预计今晚会回来。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [kɔːld] [dʒɑːn] , [huː] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
“ That's all right , ” called John , who now entered the room and joined in the
” 那就是 全部 正确的 , ” 称为 约翰 , WHO 现在 进入 这 房间 和 加入 在 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“没关系，”约翰说道，他走进房间，加入了谈话。

“ [aɪm] [glæd] [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] .
“ I'm glad he isn't here . ”
” 我是 高兴的 他 不是 这里 . ”

“我很高兴他不在这里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rest] [ʌp] .
It will give us a chance to rest up .
它 将要 给 我们 一个 机会 到 休息 向上 .

这将给我们一个休息的机会。

[its] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] ,
It's ten o'clock in the morning now ,
它是 十 点钟 在 这 早晨 现在 ,

现在是上午十点。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [bed] [ə'gen] . ”
but I feel as if I was almost ready to crawl back into bed again . ”
但 我 感觉 作为 如果 我 曾是 几乎 准备好 到 爬行 后退 进入 床 再次 . ”

但我感觉自己几乎都想爬回床上躺着了。

“ [wiːl] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [baɪ] [naɪt] , ” [sed] [fred] ['laɪtli] .
“ We'll feel all right by night , ” said Fred lightly .
” 出色地 感觉 全部 正确的 经过 夜晚 , ” 说 弗雷德 轻轻 .

“到了晚上我们就没事了，”弗雷德轻松地说。

“ [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] ['veri]
“ I suggest that we sit around the hotel and not try to do anything very
” 我 建议 那 我们 坐 大约 这 酒店 和 不是 尝试 到 做 任何事物 非常
['strenjuəs] [tu:; tə] - [deɪ] .
strenuous to - day .
费力的 到 - 天 .

“我建议我们今天就在酒店里待着，不要做任何剧烈运动。”

” [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ɔ:l] [fɔ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wɔ:k]
” The suggestion was followed by all four boys and save for a walk
” 这 建议 曾是 随后 经过 全部 四 男孩们 和 节省 为了 一个 走
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['aʊərz] ['ri:dɪŋ] [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] ['letərz] .
about the Island they passed the hours reading or writing letters .
关于 这 岛 他们 通过了 这 小时 阅读 或者 写作 信件 .

“这四个男孩都采纳了这个建议，除了在岛上散步之外，他们大部分时间都在读书或写信。”

['dɑ:rknəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [si:n] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:r] [bɔɪz] .
Darkness had fallen before Mr . Button was seen by any of the four boys .
黑暗 有 倒下 前 先生 . 按钮 曾是 已见 经过 任何 的 这 四 男孩们 .

天黑之前，四个男孩都没能见到巴顿先生。

[ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [fred] [sed] , “ [wi:; wi] [hæv; həv] [gɑ:t] [ə'nʌðər] ['letər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] .
Approaching him , Fred said , “ We have got another letter for you , Mr .
接近 他 , 弗雷德 说 , “ 我们 有 得到 其他 信 为了 你 , 先生 .
['bʌt(ə)n] .
Button .
按钮 .

弗雷德走近他，说道：“巴顿先生，我们还有一封信要给您。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [mætʃ] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
It will match the one that came to me that was intended for you .
它 将要 匹配 这 一 那 来了 到 我 那 曾是 故意的 为了 你 .

它会和我之前收到的那份原本是给你的那份一模一样。

” ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [glɑ:nst] ['ki:nli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [ænd; ənd] [sed] ,
” Mr . Button glanced keenly at the boy as he spoke and said ,
” 先生 . 按钮 瞥了一眼 敏锐地 在 这 男生 作为 他 辐 和 说 ,

巴顿先生一边说话一边敏锐地瞥了男孩一眼，说道：

“ [ɪz] [ðə; ði] ['letər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] ? ” [-]
“ Is the letter intended for me ? ” [219]
“ 是 这 信 故意的 为了 我 ? ” [-]

“这封信是寄给我的吗？”[219]

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [fred] .
“ I think so , ” said Fred .
“ 我 思考 所以 , ” 说 弗雷德 .

“我想是这样，”弗雷德说。

“ [wer] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ Where did you get it ?
“ 在哪里 做过 你 得到 它 ?

“你是从哪里弄来的？”

[dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [meɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [dɪd] ? ”
Did it come to you through the mail as the other one did ? ”
做过 它 来 到 你 通过 这 邮件 作为 这 其他 一 做过 ? ”

它也是像另一件一样通过邮寄寄给你的吗?

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] ['westərn] [dʌk] ['aɪlənd] . ”
“ No , sir , we picked it up on the shore of Western Duck Island . ”
“ 不 , 先生 , 我们 挑选 它 向上 在 这 支撑 的 西 鸭子 岛 . ”

“不，先生，我们是在西鸭岛岸边捡到的。”

“ [juː; jʊ][dɪd] !
“ You did !
” 你 做过 !

“你做到了！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈevər]
” exclaimed Mr . Button more strongly moved by the statement than the boys ever
” 惊呼 先生 . 按钮 更多的 强烈 已搬 经过 这 陈述 比 这 男孩们 曾经
[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .
had seen him before .
有 已见 他 前 .

“巴顿先生惊呼道，他比孩子们以往见过的任何时候都更加激动。”

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Where is it ? ”
“ 在哪里 是 它 ? ”

“它在哪里？ ”

“ [its] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [fred] .
“ It's in my pocket , ” replied Fred .
“ 它是 在 我的 口袋 , ” 回复 弗雷德 .

“它在我的口袋里，”弗雷德回答说。

“ [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] , [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] .
“ We wish you would come up to our room , Mr . Button .
“ 我们 希望 你 会 来 向上 到 我们的 房间 , 先生 . 按钮 .

“我们希望您能到我们房间来一趟，巴顿先生。”

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt]
We'll give you the letter and tell you some other things we have found out
出色地 给 你 这 信 和 告诉 你 一些 其他 事物 我们 有 成立 出去
[bɪˈsaɪdz] .
besides .
除了 .

我们会把信给你，还会告诉你我们还发现了一些其他的事情。

” [əkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ]
” Accepting the invitation Mr . Button accompanied the boys to the room which
” 接受 这 邀请 先生 . 按钮 伴随 这 男孩们 到 这 房间 哪个
[fred] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ]
Fred and John occupied and after he had seated himself in the chair which
弗雷德 和 约翰 占领 和 后 他 有 坐着 他自己 在 这 椅子 哪个
[wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][baɪ][dʒɑːn] ,
was offered him by John ,
曾是 提供 他 经过 约翰 ,

“巴顿先生接受了邀请，陪同男孩们来到弗雷德和约翰居住的房间，然后坐在约翰递给他的椅子上，

[fred] [æt; ət][wʌns] [bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
Fred at once began his story .
弗雷德 在 一次 开始 他的 故事 .

弗雷德立刻开始讲述他的故事。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] [ˈletər] , [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
“ We found this letter , Mr . Button , as I told you .
“ 我们 成立 这 信 , 先生 . 按钮 , 作为 我 讲述 你 .

“正如我告诉您的那样，巴顿先生，我们找到了这封信。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɔːr] [els]

It	must	have	dropped	out	of	the	pocket	of	that	man	on	the	island	or	else
它	必须	有	掉落	出去	的	这	口袋	的	那	男人	在	这	岛	或者	别的

['mɪstər] . ['hælsi] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Halsey	lost	it	.
先生	.	霍尔西	丢失的	它	.

它一定是岛上那个人从口袋里掉出来的，或者哈尔西先生弄丢了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ['iːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr][tuː; tə][juː; jʊ]

At	any	rate	we	thought	it	belonged	either	to	me	or	to	you
在	任何	速度	我们	想法	它	属于	任何一个	到	我	或者	到	你

总之，我们都认为它要么是我的，要么是你。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['kwestʃən] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] .

and	I	guess	there's	no	question	now	that	it	is	yours	.
和	我	猜测	有	不	问题	现在	那	它	是	你的	.

我想现在毫无疑问，它已经是你的了。

" [fred] ['hændɪd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðer; ðər]['vɪzɪtər] ,

"	Fred	handed	the	letter	to	their	visitor	,
"	弗雷德	递交	这	信	到	他们的	游客	,

弗雷德把信递给了来访者。

[huː] [æt; ət][wʌns] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['laɪtli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

who	at	once	read	it	through	and	laughing	lightly	thrust	it	into	his	pocket	.
WHO	在	一次	读	它	通过	和	笑	轻轻	推力	它	进入	他的	口袋	.

他立刻通读了一遍，轻笑一声，把它塞进了口袋里。

" [ˌaɪ 'tiː] [mætʃɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	matches	the	other	one	,	"	he	said	,
"	它	比赛	这	其他	一	,	"	他	说	,

"它和另一个很像，"他说。

" [ænd; ənd] [saʊndz] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [mæn] . "

"	and	sounds	very	much	as	if	they	both	were	written	by	the	same	man	.	"
"	和	声音	非常	很多	作为	如果	他们	两个都	是	书面	经过	这	相同的	男人	.	"

"听起来很像是出自同一人之手。"

" [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [roʊt] [ðem; ðəm] . " [-]

"	We	have	found	the	man	that	wrote	them	.	"	[	220	]
"	我们	有	成立	这	男人	那	写道	他们	.	"	[	-	]

"我们找到了写这些话的人。"[220]

" [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['kwaɪətli] .

"	Have	you	?	"	inquired	Mr	.	Button	quietly	.
"	有	你	?	"	询问	先生	.	按钮	悄悄	.

"你有吗？"巴顿先生轻声问道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[wen] [dʒɑːn][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] [ðæt] [boʊt] [wɪtʃ] ['reskjuːd] [ˌjuː 'es][wiː; wi] ['kudnt] [lænd]

When	John	and	I	were	taken	by	that	boat	which	rescued	us	we	couldn't	land
什么时候	约翰	和	我	是	已采取	经过	那	船	哪个	获救	我们	我们	不能	土地

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [suː] [ˌes 'tiː] . [mə'riː] .

until	we	came	to	Sault	St	.	Marie	.
直到	我们	来了	到	苏圣玛丽	英石	.	玛丽	.

约翰和我被那艘救我们的船带走后，直到抵达苏圣玛丽才得以登陆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['mɔːrnɪŋ]

It	was	almost	morning
它	曾是	几乎	早晨

快到早晨了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [wet]

and	we	had	a	great	time	,	as	our	clothes	were	wet
和	我们	有	一个	伟大的	时间	,	作为	我们的	衣服	是	湿的

我们玩得很开心，因为我们的衣服都湿了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [dʌdz] [ðə; ði]

and	we	left	them	on	the	boat	after	we	had	put	on	some	duds	the
和	我们	左边	他们	在	这	船	后	我们	有	放	在	一些	失败	这

['seɪləz] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

sailors	gave	us	.
水手们	给予	我们	.

我们穿上水手们给我们的破旧衣服后，就把他们留在了船上。

[wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [taʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

We	found	we	didn't	have	any	money	when	we	went	up	town	and	tried	to
我们	成立	我们	没有	有	任何	钱	什么时候	我们	去	向上	镇	和	尝试	到

[get] [sʌm; səm] ['brekfəst] ,

get	some	breakfast	,
得到	一些	早餐	,

我们去镇上想吃点早餐的时候才发现我们身无分文。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	we	went	back	to	the	dock	we	were	horrified	to	find	that	the
和	什么时候	我们	去	后退	到	这	码头	我们	是	惊恐万分	到	寻找	那	这

[boʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

boat	had	gone	on	without	us	.
船	有	已消失	在	没有	我们	.

当我们回到码头时，惊恐地发现船已经开走了，而我们却被落下了。

[hɜːr; hər][nekst][stɑːp] ['prɑːbəbli] [ɪz] [də'luːθ] . ”

Her	next	stop	probably	is	Duluth	.	”
她	下一个	停止	大概	是	德卢斯	.	”

她的下一站很可能是德卢斯。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [jʊr; jər] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , ['smaɪlɪŋ] [æz; əz]

“	And	she	took	your	clothes	with	her	?	”	inquired	Mr	.	Button	,	smiling	as
“	和	她	采取	你的	衣服	和	她	?	”	询问	先生	.	按钮	,	微笑	作为

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	spoke	.
他	辐	.

“她把你的衣服也带走了吗？”巴顿先生笑着问道。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] , ” [dɪ'klerd] [fred] ['ruːfəli] , “ [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ,

“	She	did	that	,	”	declared	Fred	ruefully	,	“	and	that	wasn't	all	of	it	either	,
“	她	做过	那	,	”	声明	弗雷德	懊悔地	,	“	和	那	不是	全部	的	它	任何一个	,

“她确实做了那件事，”弗雷德懊恼地说，“但这还不是全部。”

[fɔːr; fər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [pə'zest] ,

for	in	our	pockets	were	all	the	valuable	things	we	possessed	,
为了	在	我们的	口袋	是	全部	这	有价值的	事物	我们	拥有	,

因为我们所有的贵重物品都在口袋里，

[ðoʊ] [aɪ] [ges] ['mʌni] ['wɔznt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

though	I	guess	money	wasn't	among	them	.
尽管	我	猜测	钱	不是	之中	他们	.

不过我猜金钱应该不在其中。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ðer; ðər] [huː] [ə'griːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk]

By	and	by	we	found	a	strange	man	there	who	agreed	to	bring	us	back
经过	和	经过	我们	成立	一个	奇怪的	男人	那里	WHO	同意	到	带来	我们	后退

[tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [boʊt] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [baɪ] ['kɑːkˌbɝːn]

to	Mackinac	in	his	motor	-	boat	if	we	would	go	with	him	around	by	Cockburn
到	麦基诺	在	他的	发动机	-	船	如果	我们	会	去	和	他	大约	经过	科克伯恩

['aɪlənd] . ”

Island	.	”
岛	.	”

不久后，我们在那里遇到一个陌生人，他同意用他的摩托艇送我们回麦基诺岛，条件是我们跟他绕道科克伯恩岛。

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [red] - ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][bɪg] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] [red] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?

“	Was	he	a	red	-	haired	man	with	big	splotches	of	red	on	his	face	?
“	曾是	他	一个	红色的	-	头发	男人	和	大的	斑点	的	红色的	在	他的	脸	?

“他是不是一个红头发、脸上有很多红色斑点的男人？”

[wʌz; wəz][hiː; hi] [tɔːl] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]

Was	he	tall	and	ungainly	and	did	he	have	a	voice	that	no	one	could
曾是	他	高的	和	笨拙的	和	做过	他	有	一个	嗓音	那	不	一	可以

['evər] [fər'get] [ɪf] [hiː; hi] [wʌns] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

ever	forget	if	he	once	heard	it	?	”
曾经	忘记	如果	他	一次	听到	它	?	”

他是不是身材高大却笨拙？他的声音是不是那种一旦听过就永远无法忘记的声音？

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] ['veri] [mæn] .

“	That's	the	very	man	.
“	那就是	这	非常	男人	.

“就是他。”

[hiː; hi] [tɔːkt] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['kɑːkˌbɝːn] ['aɪlənd] .

He	talked	almost	all	the	way	to	Cockburn	Island	.
他	谈话	几乎	全部	这	方式	到	科克伯恩	岛	.

他几乎一路都在跟人聊天，直到到达科克伯恩岛。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][wʌn] [θɪŋ] [wel] [ðoʊ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . ”

He	can	do	one	thing	well	though	,	let	me	tell	you	.	”
他	能	做	一	事物	出色地	尽管	,	让	我	告诉	你	.	”

不过，我跟你说，他有一件事做得确实不错。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [-]

“	What	is	that	?	”	[	221	]
“	什么	是	那	?	”	[	-	]

“那是什么？”[221]

“ [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [sɔːlt][pɔːrk][ænd; ənd] [pə'tetoz] . ”

“	He	knows	how	to	cook	salt	pork	and	potatoes	.	”
“	他	知道	如何	到	厨师	盐	猪肉	和	土豆	.	”

“他会做咸猪肉和土豆。”

“ [aɪ] ['fænsi] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ,

“	I	fancy	,	”	said	Mr	.	Button	,
“	我	想要	,	”	说	先生	.	按钮	,

“我猜，”巴顿先生说。

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æpitaits] [ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ]

“	that	the	air	and	the	appetites	of	you	boys	helped	you	to	appreciate	the
“	那	这	空气	和	这	食欲	的	你	男孩们	帮助	你	到	欣赏	这

['kwɑːləti][ʌv; əv] [ruːfʌs] ['kʊkɪŋ] . ”

quality	of	Rufus's	cooking	.	”
质量	的	鲁弗斯的	烹饪	.	”

“你们这些男孩的胃口和空气，帮助你们欣赏了鲁弗斯厨艺的精髓。”

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz]['æftər][wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət]

“	Maybe	it	did	,	but	the	strange	part	of	it	all	was	after	we	stopped	at
”	或许	它	做过	,	但	这	奇怪的	部分	的	它	全部	曾是	后	我们	停止	在

['kɑːkˌbɔːn] ['aɪlənd] . ”

Cockburn	Island	.	”
科克伯恩	岛	.	”

“也许是这样，但最奇怪的是，在我们停靠科克伯恩岛之后。”

“ [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? ”

“	What	happened	then	?	”
”	什么	发生	然后	?	”

“然后发生了什么？”

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [haʊs]

he	wanted	us	to	stay	on	board	the	boat	while	he	went	up	to	that	old	house
他	通缉	我们	到	停留	在	木板	这	船	尽管	他	去	向上	到	那	老的	房子

.

:
.

他想让我们留在船上，而他自己则去那栋老房子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʊd]

He	didn't	find	what	he	wanted	and	when	he	came	back	he	said	we	would
他	没有	寻找	什么	他	通缉	和	什么时候	他	来了	后退	他	说	我们	会

[hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

have	to	wait	there	for	a	while	.
有	到	等待	那里	为了	一个	尽管	.

他没找到他想要的东西，回来后说我们得在那里等一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [ðen] .

It	was	almost	dark	then	.
它	曾是	几乎	黑暗的	然后	.

那时天色已近黄昏。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] ['hæznt] [bɪn] ['triːtɪd] [dʒʌst] [raɪt] [baɪ] [ðɪs] [mæn] ['hælsi] ,

It	seems	he	thinks	he	hasn't	been	treated	just	right	by	this	man	Halsey	,
它	似乎	他	思考	他	还没有	到过	治疗	只是	正确的	经过	这	男人	霍尔西	,

看来他觉得自己没有得到Halsey应有的尊重。

[huː] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] [juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [get] .

who	is	probably	the	smuggler	you	want	to	get	.
WHO	是	大概	这	走私者	你	想	到	得到	.

他很可能就是你要抓捕的走私犯。

” ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [fred] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] .

”	Mr	.	Button	smiled	,	but	did	not	interrupt	the	story	which	Fred	was	telling	.
”	先生	.	按钮	微笑	,	但	做过	不是	打断	这	故事	哪个	弗雷德	曾是	讲述	.

巴顿先生笑了笑，但并没有打断弗雷德正在讲述的故事。

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ,

“	While	we	were	waiting	,
”	尽管	我们	是	等待	,

“在我们等待的时候，

['ruːfəs] [gɑːt] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]

Rufus	got	to	talking	about	his	experiences	and	he	made	us	think	that	he
鲁弗斯	得到	到	说	关于	他的	经历	和	他	制成	我们	思考	那	他

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [roʊt] [bəuθ] [ðoʊz] ['letərz] .

was	the	one	that	wrote	both	those	letters	.
曾是	这	一	那	写道	两个都	那些	信件	.

鲁弗斯开始讲述他的经历，让我们以为那两封信都是他写的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [ʃer] , [æz; əz]

He	wanted	to	get	even	with	the	man	who	didn't	give	him	his	share	,	as
他	通缉	到	得到	甚至	和	这	男人	WHO	没有	给	他	他的	分享	,	作为

[hiː; hi] [bi'liːvd] . ”

he	believed	.	”
他	相信	.	”

他想报复那个没有按他认为的那样给他应得那份的人。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [toʊld] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .

“	Is	that	all	he	told	you	?	”	inquired	Mr	.	Button	.
”	是	那	全部	他	讲述	你	?	”	询问	先生	.	按钮	.

“他就告诉了你这些吗？”巴顿先生问道。

“ [noʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [bɑːrn] . ”

“	No	,	there's	another	thing	he	spoke	about	and	that	is	the	barn	.	”
”	不	,	有	其他	事物	他	辐	关于	和	那	是	这	谷仓	.	”

“不，他还提到了另一件事，那就是谷仓。”

“ [ɑː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['kwɪkli] .

“	Ah	,	”	said	Mr	.	Button	quickly	.
”	啊	,	”	说	先生	.	按钮	迅速地	.

“啊，”巴顿先生迅速说道。

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːrn] ? ” [-]

“	What	did	he	say	about	the	barn	?	”	[	222	]
”	什么	做过	他	说	关于	这	谷仓	?	”	[	-	]

“他说了关于谷仓的什么话？”[222]

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [wʌt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] .

“	It	wasn't	so	much	what	he	said	as	what	he	made	us	believe	.
”	它	不是	所以	很多	什么	他	说	作为	什么	他	制成	我们	相信	.

“重要的不是他说了什么，而是他让我们相信了什么。”

[hiː; hi] [toʊld] [ə'baʊt] [tuː] [greɪt] [deɪnz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn]

He	told	about	two	Great	Danes	they	have	to	guard	the	barn	and	another	one
他	讲述	关于	二	伟大的	丹麦人	他们	有	到	警卫	这	谷仓	和	其他	一

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [haʊs] .

which	they	have	to	protect	the	house	.
哪个	他们	有	到	保护	这	房子	.

他讲述了他们要看守谷仓的两只大丹犬，以及他们要保护房屋的另一只大丹犬。

[hiː; hi] [sed] [ɪf] ['enibɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːrn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['trʌblz] . ”

He	said	if	anybody	tried	to	get	into	the	barn	they	would	have	their	troubles	.	”
他	说	如果	任何人	尝试	到	得到	进入	这	谷仓	他们	会	有	他们的	麻烦	.	”

他说，如果有人试图闯入谷仓，他们就会有麻烦。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðen] ? ”

“	What	did	you	say	then	?	”
”	什么	做过	你	说	然后	?	”

“你当时说了什么？”

“ [waɪ] ,

“	Why	,
”	为什么	,

“为什么，

[wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [waːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [oʊld] ['tʌmbld] [daʊn] [bɑːrn]

we	asked	him	what	any	one	would	want	to	go	into	that	old	tumbled	down	barn
我们	问	他	什么	任何	一	会	想	到	去	进入	那	老的	翻滚	向下	谷仓

[fɔːr; fər][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [juː 'es] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	and	he	looked	at	us	in	a	way	that	made	us	sure	there	was
为了	和	他	看起来	在	我们	在	一个	方式	那	制成	我们	当然	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrθ] [waɪl] .

something	there	worth	while	.
某物	那里	值得	尽管	.

我们问他，谁会想进那座破旧的谷仓去呢？他看着我们，那眼神让我们确信，那里一定有值得一看的东西。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] . ['hælsi] ['haɪdz][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn][ðə; ðɪ] [stʌf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['smʌglz]

Do	you	suppose	that	Mr	.	Halsey	hides	in	the	barn	the	stuff	which	he	smuggles
做	你	认为	那	先生	.	霍尔西	隐藏	在	这	谷仓	这	东西	哪个	他	走私

['ɪntuː][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ? ”

into	the	United	States	?	”
进入	这	团结的	各州	?	”

你认为哈尔西先生是不是把走私到美国的东西藏在谷仓里?

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] — [jet] . ”

“	I'm	not	sure	—	yet	.	”
“	我是	不是	当然	—	然而	.	”

“我还不确定。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ? ”

“	Are	you	going	to	find	out	?	”
“	是	你	去	到	寻找	出去	?	”

“你打算去查清楚吗？”

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] . ”

“	That's	one	of	the	things	that	brought	me	to	Mackinac	Island	.	”
“	那就是	一	的	这	事物	那	带来	我	到	麦基诺	岛	.	”

“这也是我来到麦基诺岛的原因之一。”

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [seɪ] , ” [sə'dʒestɪd] [fred] ,

“	But	the	boys	say	,	”	suggested	Fred	,
“	但	这	男孩们	说	,	”	建议	弗雷德	,

“但是孩子们说，”弗雷德建议道，

“ [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ['oʊvər][ðer; ðər] .

“	that	you	haven't	any	right	to	search	his	property	over	there	.
“	那	你	还没有	任何	正确的	到	搜索	他的	财产	超过	那里	.

“你无权搜查他在那里的房产。”

['hiːz] [ɪn]['kænədə][ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] . ”

He's	in	Canada	and	you	belong	to	the	United	States	.	”
他是	在	加拿大	和	你	属于	到	这	团结的	各州	.	”

他在加拿大，而你是美国人。

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [duː] , ” [ri'spɔndid] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['smaɪlɪŋli] ,

“	I	surely	do	,	”	responded	Mr	.	Button	smilingly	,
“	我	一定	做	,	”	回应	先生	.	按钮	微笑着	,

“当然，”巴顿先生笑着回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , [nɑːt][æz; əz]

“	but	it	is	possible	that	I	may	try	to	make	a	few	investigations	,	not	as
“	但	它	是	可能的	那	我	可能	尝试	到	制作	一个	很少	调查	,	不是	作为

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

an	officer	,
一个	官	,

“但我可能会尝试进行一些调查，不是以警官的身份，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] . ”

but	simply	to	satisfy	my	personal	curiosity	.	”
但	简单地	到	满足	我的	个人的	好奇心	.	”

仅仅是为了满足我个人的好奇心。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ” [in'kwaiəd] [fred] [ɪm'pʌlsɪvli] . [-]

“	What	are	you	going	to	do	?	”	inquired	Fred	impulsively	.	[	223	]
”	什么	是	你	去	到	做	?	”	询问	弗雷德	冲动地	.	[	-	]

“你打算怎么办？”弗雷德突然问道。[223]

['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] [sed] , “ [waɪ] [nɑ:t] ?

Mr	.	Button	laughed	again	and	after	a	brief	silence	said	,	“	Why	not	?
先生	.	按钮	笑了	再次	和	后	一个	简短的	沉默	说	,	“	为什么	不是	?

巴顿先生又笑了，短暂的沉默后说道：“为什么不呢？”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][jʊr; jər][help] .

Perhaps	I	can	make	use	of	your	help	.
也许	我	能	制作	使用	的	你的	帮助	.

或许我能得到你的帮助。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	don't	mind	telling	you	,	now	that	you	know	so	much	,
我	不	头脑	讲述	你	,	现在	那	你	知道	所以	很多	,

既然你现在知道了这么多，我不介意告诉你。

[ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə] ['kɑ:kˌbɜ:n] ['aɪlənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

that	I	expect	to	go	over	to	Cockburn	Island	to	-	morrow	.
那	我	预计	到	去	超过	到	科克伯恩	岛	到	-	明天	.

我预计明天会去科克伯恩岛。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ðer; ðər] .

Furthermore	I	expect	to	make	some	investigations	there	.
此外	我	预计	到	制作	一些	调查	那里	.

此外，我还计划在那里进行一些调查。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

It	may	be	that	I	might	take	two	of	you	boys	with	me	,
它	可能	是	那	我	可能	拿	二	的	你	男孩们	和	我	,

或许我会带你们两个男孩一起走。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [ðæt] [wʌn] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ]

though	they	used	to	tell	me	when	I	was	a	youngster	that	one	boy	is	a	boy
尽管	他们	用过的	到	告诉	我	什么时候	我	曾是	一个	青少年	那	一	男生	是	一个	男生

[ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] [ɪz][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [bɔɪ] . ”

and	two	boys	is	a	half	a	boy	.	”
和	二	男孩们	是	一个	一半	一个	男生	.	”

虽然我小时候他们常跟我说，一个男孩就是一个男孩，两个男孩就是半个男孩。

“ [wɪtʃ] [tu:] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ? ” [di'mɑ:ndid] [fred] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Which	two	will	you	take	?	”	demanded	Fred	excitedly	.
”	哪个	二	将要	你	拿	?	”	要求	弗雷德	兴奋地	.

“你要选哪两个？”弗雷德兴奋地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['prefrəns] .

“	I	have	no	preference	.
”	我	有	不	偏爱	.

“我没有偏好。”

[ɪn][fækt][aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] .

In	fact	I	may	be	wrong	in	allowing	any	of	you	to	go	.
在	事实	我	可能	是	错误的	在	允许	任何	的	你	到	去	.

事实上，我或许不应该允许你们中的任何人离开。

[ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hjuːdʒ][dɔːgz][ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

If	either	of	those	huge	dogs	should	attack	you	there	would	surely	be	trouble	.
如果	任何一个	的	那些	巨大的	狗	应该	攻击	你	那里	会	一定	是	麻烦	.

如果那两条大狗中的任何一条攻击你，那肯定会很麻烦。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz]['kænɑːt][biː; bi] [ɪg'nɔːrd] .

Besides	,	the	little	Japanese	cannot	be	ignored	.
除了	,	这	小的	日本人	不能	是	忽略	.

此外，也不能忽视日本小股势力。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	then	too	,	the	smuggler	himself	,	if	he	is	caught	on	the	ground	,
和	然后	也	,	这	走私者	他自己	,	如果	他	是	捕捉	在	这	地面	,

而且，如果走私犯本人被当场抓获，

[ɔːr][faindz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ,

or	finds	we	are	making	our	own	investigations	,
或者	发现	我们	是	制作	我们的	自己的	调查	,

或者发现我们正在进行自己的调查，

[meɪ] [meɪk] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] [pʊt] [tə'geðər] . ”

may	make	more	trouble	than	all	the	rest	put	together	.	”
可能	制作	更多的	麻烦	比	全部	这	休息	放	一起	.	”

可能会比其他所有人加起来都更麻烦。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ” [spoʊk] [ʌp] [dʒɔːrdʒ] [ɪk'saɪtɪdli] ,

“	What's	the	reason	,	”	spoke	up	George	excitedly	,
“	是什么	这	原因	,	”	辐	向上	乔治	兴奋地	,

“是什么原因呢？”乔治兴奋地问道。

“ [ðæt] [grænt][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ə'nʌðər] ['moʊtər] - [boʊt][ænd; ənd][goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði]

“	that	Grant	and	I	can't	take	another	motor	-	boat	and	go	over	there	near	the
“	那	授予	和	我	不能	拿	其他	发动机	-	船	和	去	超过	那里	靠近	这

['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['fɪʃɪŋ] ?

channel	and	spend	the	day	fishing	?
渠道	和	花费	这	天	钓鱼	?

“难道格兰特和我不能再开一艘机动船去航道附近钓一天鱼吗？”

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] ['kɔːlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt]

You	see	we	would	be	within	easy	calling	if	you	need	us	and	the	fact	that
你	看	我们	会	是	之内	简单的	呼叫	如果	你	需要	我们	和	这	事实	那

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [maɪt] [help] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [fred] [ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]

we	were	there	might	help	to	explain	why	Fred	and	John	were	on	the
我们	是	那里	可能	帮助	到	解释	为什么	弗雷德	和	约翰	是	在	这

['aɪlənd] . ”

island	.	”
岛	.	”

你看，如果你需要我们，我们随时都能赶到。而且，我们当时在那里，或许可以解释为什么弗雷德和约翰会在岛上。”

“ [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , ” [sə'dʒestɪd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .

“	There	wouldn't	be	very	much	for	you	to	do	,	”	suggested	Mr	.	Button	.
“	那里	不会	是	非常	很多	为了	你	到	做	,	”	建议	先生	.	按钮	.

“你没什么事可做，”巴顿先生建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][goʊ] [ə'hed] , ” [sed] [grænt] . [-]

“	It	will	be	enough	for	us	if	we	can	just	go	ahead	,	”	said	Grant	.	[	224	]
“	它	将要	是	足够的	为了	我们	如果	我们	能	只是	去	前方	,	”	说	授予	.	[	-	]

格兰特说：“如果我们能继续下去，那就足够了。”[224]

[soʊ] ['i:gər] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðer; ðər][dɪ'zaɪər][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]

So	eager	were	the	boys	and	so	intense	was	their	desire	to	join	in	the
所以	渴望的	是	这	男孩们	和	所以	激烈的	曾是	他们的	欲望	到	加入	在	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðæt] [æt; ət][læst]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['sʌmwʌt] [rɪ'lʌktəntli] [geɪv] [hɪz; ɪz]

expedition	of	the	morrow	that	at	last	Mr	.	Button	somewhat	reluctantly	gave	his
远征	的	这	明天	那	在	最后的	先生	.	按钮	有些	勉强	给予	他的

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

孩子们如此渴望，如此迫切地想要参加明天的探险，以至于巴顿先生最终有些不情愿地同意了。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eni] ['ri:əl] ['deɪndʒər][hi:; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz]

explaining	that	if	there	should	be	any	real	danger	he	would	insist	upon	the	boys
解释	那	如果	那里	应该	是	任何	真实的	危险	他	会	坚持	之上	这	男孩们

[æt; ət][wʌns] [wið'drɔɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['moʊtər] - ['boʊts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔ:rdər] .

at	once	withdrawing	in	their	motor	-	boats	across	the	American	border	.
在	一次	撤退	在	他们的	发动机	-	船	穿过	这	美国人	边界	.

解释说，如果真的有危险，他会坚持让孩子们立即乘坐摩托艇撤离到美国边境。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:rt][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , “ [baɪ] [fɔ:r]

“	We	must	start	to	-	morrow	morning	,	”	explained	Mr	.	Button	,	“	by	four
“	我们	必须	开始	到	-	明天	早晨	,	”	解释	先生	.	按钮	,	“	经过	四

[ə'klɔk, əu-][æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] . ”

o'clock	at	the	latest	.	”
点钟	在	这	最新的	.	”

“我们必须明天早上开始，”巴顿先生解释说，“最迟四点钟。”

“ [wi:l] [bi:; bi] ['redi] , ” [dɪ'klerd] [fred] ['kɑ:nfɪdəntli] .

“	We'll	be	ready	,	”	declared	Fred	confidently	.
“	出色地	是	准备好	,	”	声明	弗雷德	自信地	.

“我们会做好准备的，”弗雷德自信地说道。

“ [ðen] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] ['betər] [tɜ:rn][ɪn] [naʊ] ,

“	Then	,	all	of	you	boys	better	turn	in	now	,
“	然后	,	全部	的	你	男孩们	更好的	转动	在	现在	,

“那么，你们这些男孩最好现在就回房睡觉。”

” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .

”	said	Mr	.	Button	as	he	arose	and	departed	from	the	room	.
”	说	先生	.	按钮	作为	他	出现	和	已离开	从	这	房间	.

“巴顿先生说完便起身离开了房间。”

[tru:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['prɑ:mɪs] [ɔ:l] [fɔ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:k] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði]

True	to	their	promise	all	four	boys	were	on	the	dock	before	four	o'clock	the
真的	到	他们的	承诺	全部	四	男孩们	是	在	这	码头	前	四	点钟	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] .

following	morning	.
下列的	早晨	.

四个男孩信守承诺，第二天早上四点前就都到了码头。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ,

“	I	think	we	are	going	to	have	a	good	day	,
“	我	思考	我们	是	去	到	有	一个	好的	天	,

“我觉得我们今天会过得很愉快。”

” [sed] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [tu:; tə] [fred] [ænd; ənd][dʒɑ:n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər]['moʊtər] - [boʊt][wʌz; wəz]

”	said	Mr	.	Button	to	Fred	and	John	as	soon	as	their	motor	-	boat	was
”	说	先生	.	按钮	到	弗雷德	和	约翰	作为	很快	作为	他们的	发动机	-	船	曾是

[fri:] .

free	.
自由的	.

“巴顿先生在弗雷德和约翰的摩托艇脱困后立即对他们说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] , ” [sed] [dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] .

“	It	looks	so	,	”	said	John	as	he	glanced	toward	the	eastern	sky	.
”	它	看起来	所以	,	”	说	约翰	作为	他	瞥了一眼	朝向	这	东	天空	.

“看起来是这样，”约翰说着，瞥了一眼东方的天空。

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði] ['weðər] [ə'loʊn] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ,

“	I	don't	mean	the	weather	alone	,	”	explained	Mr	.	Button	,
”	我	不	意思是	这	天气	独自的	,	”	解释	先生	.	按钮	,

“我指的不仅仅是天气，”巴顿先生解释说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['hælsi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɑːn] ['kɑːkˌbɔːn] ['aɪlənd] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

“	but	I	feel	quite	sure	that	Halsey	will	not	be	on	Cockburn	Island	to	-	day	.	”
”	但	我	感觉	相当	当然	那	霍尔西	将要	不是	是	在	科克伯恩	岛	到	-	天	.	”

“但我相当肯定霍尔西今天不会出现在科克伯恩岛上。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	How	do	you	know	?
”	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [di'mɑːndid] [fred] ['kwɪkli] .

What	makes	you	think	so	?	”	demanded	Fred	quickly	.
什么	制作	你	思考	所以	?	”	要求	弗雷德	迅速地	.

“你为什么这么想？”弗雷德急切地问道。

['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Mr	.	Button	smiled	,	but	did	not	explain	his	reasons	for	the	opinion	which	he
先生	.	按钮	微笑	,	但	做过	不是	解释	他的	原因	为了	这	观点	哪个	他

[held] .

held	.
握住	.

巴顿先生笑了笑，但没有解释他持有这种观点的理由。

[ɪn'diːd] , [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [lægd] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz]

Indeed	,	conversation	lagged	and	every	one	in	the	motor	-	boat	apparently	was
的确	,	对话	滞后	和	每一个	一	在	这	发动机	-	船	显然	曾是

['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] . [-]

busy	with	his	own	thoughts	.	[	225	]
忙碌的	和	他的	自己的	想法	.	[	-	]

事实上，谈话渐渐冷淡下来，摩托艇上的每个人似乎都在忙着思考自己的事情。[225]

[ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [grænt] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['mænɪfestli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sloʊər] ,

The	boat	which	George	and	Grant	had	secured	manifestly	was	much	slower	,
这	船	哪个	乔治	和	授予	有	安全	显然	曾是	很多	慢点	,

乔治和格兰特租来的那艘船显然慢得多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [siːn] [ə'gen] [wen] [ə'baʊt] [ten]

for	it	soon	was	left	behind	and	had	not	been	seen	again	when	about	ten
为了	它	很快	曾是	左边	在后面	和	有	不是	到过	已见	再次	什么时候	关于	十

[ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːkˌbɔːn] ['aɪlənd] .

o'clock	in	the	morning	the	party	drew	near	the	shores	of	Cockburn	Island	.
点钟	在	这	早晨	这	派对	画	靠近	这	海岸	的	科克伯恩	岛	.

因为不久之后它就被留在了后面，直到上午十点左右，当一行人接近科克伯恩岛海岸时，它才再次出现。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ,

“	The	first	thing	,	”	explained	Mr	.	Button	,
”	这	第一的	事物	,	”	解释	先生	.	按钮	,

“第一件事，”巴顿先生解释道，

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] ['moʊtər] - [boʊt] [waɪl] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
“ I want you to do is to stay on board this motor - boat while I go up to the
” 我 想 你 到 做 是 到 停留 在 木板 这 发动机 - 船 尽管 我 去 向上 到 这
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

“我希望你待在这艘快艇上，我去房子那边。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌjuː 'es] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] .
“ But you may need us , ” suggested John .
” 但 你 可能 需要 我们 , ” 建议 约翰 .

“但你或许需要我们，”约翰建议道。

“ [ɪf] [aɪ][duː][aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ] [noʊ] , ” [læft] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .
“ If I do I shall let you know , ” laughed Mr . Button .
” 如果 我 做 我 将 让 你 知道 , ” 笑了 先生 . 按钮 .

“如果我这么做了，我会告诉你的，”巴顿先生笑着说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][boʊt] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] ,
As soon as the boat came to anchor ,
作为 很快 作为 这 船 来了 到 锚 ,

船刚一抛锚，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt][hæd; həd][ɪn] [toʊ] ,
taking the little skiff which the motor - boat had in tow ,
采取 这 小的 小艇 哪个 这 发动机 - 船 有 在 拖 ,

乘坐快艇拖曳的小艇，

['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [ə'loʊn] [rəud] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ]
Mr . Button alone rowed quickly to the shore and soon was on his way
先生 . 按钮 独自的 划船 迅速地 到 这 支撑 和 很快 曾是 在 他的 方式
[tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . [-]
toward the little house in the distance . [226]
朝向 这 小的 房子 在 这 距离 . [-]

巴顿先生独自一人迅速划船到岸边，很快就朝着远处的小屋驶去。[226]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks]
A SMALL BOX
一个 小的 盒子

一个小盒子

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kiːn] [ɪk'saɪtmənt] ,
The feeling of keen excitement ,
这 感觉 的 敏锐的 激动 ,

强烈的兴奋感，

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bɔɪz]
soon after the departure of Mr . Button returned in full force to the waiting boys
很快 后 这 离开 的 先生 . 按钮 返回 在 满的 力量 到 这 等待 男孩们
.
:
.

巴顿先生离开后不久，巴顿先生就全副武装地回到了等候的男孩们身边。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
And what a sharp contrast it presented to the scene all about them !
和 什么 一个 锋利的 对比 它 呈现 到 这 场景 全部 关于 他们 !

这与他们周围的一切形成了多么鲜明的对比啊！

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wɜːr; wər] [soʊ] [smuːð] [ðæt] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['dʒent(ə)l] [briːz] ['rʌfld]

The	waters	of	the	lake	were	so	smooth	that	an	occasional	gentle	breeze	ruffled
这	水	的	这	湖	是	所以	光滑的	那	一个	偶然	温和的	微风	褶皱的

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['oʊnli] [ɪn] [spɑːts] .

the	surface	only	in	spots	.
这	表面	仅有的	在	地点	.

湖水非常平静，偶尔吹来的微风也只会使水面泛起局部涟漪。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [skaɪ] .

There	was	scarcely	a	cloud	to	be	seen	in	the	summer	sky	.
那里	曾是	几乎	一个	云	到	是	已见	在	这	夏天	天空	.

夏日的天空万里无云。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] [soʊ] ['klɪrli] [rɪ'flektɪd]

The	shadows	of	the	rocks	and	trees	along	the	shore	were	so	clearly	reflected
这	阴影	的	这	岩石	和	树木	沿着	这	支撑	是	所以	清楚地	反映

[ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'lɔːŋ]

in	the	lake	that	the	boys	were	reminded	of	the	clearness	of	the	water	along
在	这	湖	那	这	男孩们	是	提醒	的	这	清晰度	的	这	水	沿着

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['mækɪˌnɔː] ['aɪlənd] .

the	shores	of	Mackinac	Island	.
这	海岸	的	麦基诺	岛	.

岸边岩石和树木的影子清晰地倒映在湖面上，让男孩们想起了麦基诺岛岸边清澈的湖水。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['moʊtər] - [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [grænt] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [naʊ]

Far	away	the	motor	-	boat	in	which	George	and	Grant	were	approaching	now
远的	离开	这	发动机	-	船	在	哪个	乔治	和	授予	是	接近	现在

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

远处可以看到乔治和格兰特乘坐的摩托艇正在驶来。

[wen'evər] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen]

Whenever	the	two	boys	looked	toward	the	house	in	the	distance	they	were	again
每当	这	二	男孩们	看起来	朝向	这	房子	在	这	距离	他们	是	再次

[ɪm'prest] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'nætʃrəl] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] .

impressed	by	the	almost	unnatural	quietness	of	the	summer	day	.
印象深刻	经过	这	几乎	不自然	寂静	的	这	夏天	天	.

每当两个男孩望向远处那栋房子时，他们都会再次被夏日里近乎不自然的宁静所震撼。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [nɪr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]

Not	a	person	was	to	be	seen	near	the	building	and	the	silence	was
不是	一个	人	曾是	到	是	已见	靠近	这	建筑	和	这	沉默	曾是

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['flaɪɪŋ] ['græsˌhɔpəz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

broken	only	by	the	noisy	flying	grasshoppers	near	the	shore	.
破碎的	仅有的	经过	这	嘈杂	飞行	蚱蜢	靠近	这	支撑	.

建筑物附近一个人影也没有，只有岸边嘈杂的飞蚱蜢打破了寂静。

“ [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑːn] [æt; ət] [læst] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

“	Suppose	this	is	all	a	false	alarm	,	”	suggested	John	at	last	breaking	in	upon	the
“	认为	这	是	全部	一个	错误的	警报	,	”	建议	约翰	在	最后的	打破	在	之上	这

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“假设这一切都是虚惊一场呢？”约翰终于打破沉默，提议道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [-]

“	What	do	you	mean	?	”	[	227	]
“	什么	做	你	意思是	?	”	[	-	]

“你是什么意思？”[227]

“ [waɪ] , [aɪ] [miːn] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] .
“ Why , I mean suppose that there's nothing in this .
“ 为什么 , 我 意思是 认为 那 有 没有什么 在 这 .

“我的意思是，假设这里面什么都没有。”

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] . ”
Suppose the whole thing is a wild goose chase . ”
认为 这 所有的 事物 是 一个 荒野 鹅 追赶 . ”

假设整件事都是徒劳无功的追逐。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ? ”
“ Do you mean that Mr . Button may not be what he says he is ? ”
“ 做 你 意思是 那 先生 . 按钮 可能 不是 是 什么 他 说道 他 是 ? ”

“你的意思是说，巴顿先生可能并非他自称的那样？”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðæt] , ” [rɪˈdʒɔɪnd] [dʒɑːn] , “ [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ]
“ Oh , I don't know that I mean that , ” rejoined John , “ but somehow it seems so
“ 哦 , 我 不 知道 那 我 意思是 那 , ” 重新加入 约翰 , “ 但 不知何故 它 似乎 所以
[ˌʌnˈriːəl] .
unreal .
虚幻 .

“哦，我不知道我是不是那个意思，”约翰重新说道，“但不知为何，这感觉很不真实。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [men] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːz]
It doesn't seem possible that men really should be trying to break the laws
它 不 似乎 可能的 那 男人 真的 应该 是 尝试 到 休息 这 法律
[ænd; ənd] [ˈsmʌg(ə)l] [gʊdz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] [hɪr] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
and smuggle goods across the border here when everything is so quiet and
和 走私 商品 穿过 这 边界 这里 什么时候 一切 是 所以 安静的 和
[ˈpiːsf(ə)l] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] . ”
peaceful on every side . ”
和平 在 每一个 边 . ”

这里四周如此平静祥和，很难想象会有人真的会试图违法走私货物越境。

“ [lʊk] [ˈjɑːndər] ! ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [fred] ,
“ Look yonder ! ” suddenly exclaimed Fred ,
“ 看 远处 ! ” 突然 惊呼 弗雷德 ,

“看那边！”弗雷德突然惊呼道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [tɔːrd]
pointing as he spoke to a man who could be seen walking rapidly toward
指向 作为 他 辐 到 一个 男人 WHO 可以 是 已见 步行 快速 朝向
[ðə; ði] [ʃɔːr] .
the shore .
这 支撑 .

他一边说着话，一边指着一个正快速走向岸边的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [ˈmænɪfest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]
He was coming from the house and it was quickly manifest that it
他 曾是 未来 从 这 房子 和 它 曾是 迅速地 显现 那 它
[wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] [hɪmˈself] [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .
was Mr . Button himself who was returning .
曾是 先生 . 按钮 他自己 WHO 曾是 返回 .

他从房子里出来，很快就发现回来的正是巴顿先生本人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [əˈproʊtʃ] [ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋ]
He was alone and as the boys watched his rapid approach their feeling
他 曾是 独自的 和 作为 这 男孩们 观看 他的 迅速的 方法 他们的 感觉
[ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈkwɪkli] [rɪˈtɜːrnd] .
of excitement quickly returned .
的 激动 迅速地 返回 .

他孤身一人，男孩们看着他迅速靠近，兴奋之情很快又涌上心头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mænɪfest][tuː; tə][bəuθ] [fred] [ænd; ənd][dʒɑːn]

As	soon	as	Mr	.	Button	arrived	it	was	manifest	to	both	Fred	and	John
作为	很快	作为	先生	.	按钮	到达的	它	曾是	显现	到	两个都	弗雷德	和	约翰

[ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] ['strɔːŋli] [ə'raʊzd] .

that	he	too	had	been	strongly	aroused	.
那	他	也	有	到过	强烈	被唤醒	.

巴顿先生一到，弗雷德和约翰就立刻看出他也已经性欲高涨。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn]

His	eyes	were	shining	and	though	his	manner	was	quiet	it	was	plain
他的	眼睛	是	灼灼	和	尽管	他的	方式	曾是	安静的	它	曾是	清楚的

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] ['oʊvər][sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

that	he	was	highly	elated	over	some	discovery	he	had	made	.
那	他	曾是	高度	欣喜若狂	超过	一些	发现	他	有	制成	.

他双眼闪闪发光，虽然举止平静，但显然他对自己的某些发现感到非常兴奋。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt][hiː; hi] [sed] ,

As	soon	as	he	was	on	board	the	motor	-	boat	he	said	,
作为	很快	作为	他	曾是	在	木板	这	发动机	-	船	他	说	,

他一上摩托艇就说：

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒæp][hæz; həz]['teɪkən] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] . ”

“	The	little	Jap	has	taken	two	of	the	dogs	and	gone	away	.	”
“	这	小的	日本	有	已采取	二	的	这	狗	和	已消失	离开	.	”

“那个日本小子带走了两条狗。”

“ [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] ? ” [di'mɑːndid] [dʒɑːn] . [-]

“	Gone	for	good	?	”	demanded	John	.	[	228	]
“	已消失	为了	好的	?	”	要求	约翰	.	[	-	]

“彻底走了吗？”约翰问道。[228]

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

The	woman	says	he	has	gone	out	to	exercise	them	and	that	he	is
这	女士	说道	他	有	已消失	出去	到	锻炼	他们	和	那	他	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɔːn] [æn; ən] ['aʊər] [æt; ət] [liːst] .

usually	gone	an	hour	at	least	.
通常	已消失	一个	小时	在	至少	.

该女子说他出去带孩子们锻炼，通常至少一个小时不在家。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] . ”

Now	is	the	time	when	you	boys	can	help	me	if	you	really	want	to	.	”
现在	是	这	时间	什么时候	你	男孩们	能	帮助	我	如果	你	真的	想	到	.	”

现在正是你们这些孩子如果真想帮我的话可以帮忙的时候了。

“ [wiː; wi][duː] , ” [sed] [fred] ['iːgərli] .

“	We	do	,	”	said	Fred	eagerly	.
“	我们	做	,	”	说	弗雷德	急切地	.

“我们愿意，”弗雷德急切地说。

“ [wiːl] [goʊ] [ə'hed] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] . ”

“	We'll	go	ahead	the	minute	you	say	so	.	”
“	出色地	去	前方	这	分钟	你	说	所以	.	”

“只要您一声令下，我们就立刻行动。”

“ [ðæts] ['veri] [gʊd] .

“	That's	very	good	.
“	那就是	非常	好的	.

“那非常好。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ,

What	I	want	you	to	do	is	just	this	,
什么	我	想	你	到	做	是	只是	这	,

我希望你做的就是这件事，

— [waɪl] [ðiːz] [dɔːgz][ɑːr; ər] [əˈweɪ] [aɪl] [goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

—	while	these	dogs	are	away	I'll	go	into	the	house	and	keep	the	attention	of
—	尽管	这些	狗	是	离开	患病的	去	进入	这	房子	和	保持	这	注意力	的

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] . ″

the	woman	there	.	″
这	女士	那里	.	″

趁这些狗不在，我就进屋去，吸引那位女士的注意力。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɔːg] ? ″ [diˈmɑːndid] [fred] .

“	What	about	the	third	dog	?	″	demanded	Fred	.
″	什么	关于	这	第三	狗	?	″	要求	弗雷德	.

“那第三只狗呢？”弗雷德问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] , [tuː] .

“	I	think	I	can	manage	that	,	too	.
″	我	思考	我	能	管理	那	,	也	.

“我觉得我也能做到。”

[naʊ] , [waɪl] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

Now	,	while	I'm	in	the	house	I	want	you	somehow	to	get	into	the	barn	.
现在	,	尽管	我是	在	这	房子	我	想	你	不知何故	到	得到	进入	这	谷仓	.

现在，趁我还在屋里，我想让你想办法进入谷仓。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [əˈbaʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [skwer] .

There's	a	small	box	about	six	inches	square	.
有	一个	小的	盒子	关于	六	英寸	正方形	.

有一个大约六英寸见方的小盒子。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] , [nɑːt] [ˈveri] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] .

It	is	a	wooden	box	,	not	very	heavy	and	hidden	somewhere	in	that	place	.
它	是	一个	木制的	盒子	,	不是	非常	重的	和	隐	某处	在	那	地方	.

那是一个木盒子，不是很重，藏在那个地方的某个地方。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈkiːnər] [ðæn; ðən] [maɪn] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

I	am	sure	your	eyes	are	keener	than	mine	and	you'll	be	more	likely	to
我	是	当然	你的	眼睛	是	更敏锐	比	矿	和	你会	是	更多的	可能	到

[faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

find	it	.
寻找	它	.

我相信你的眼力比我好，你更有可能找到它。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [bɑːks] , [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [əˈweɪ] . ″

If	you	get	that	box	,	almost	all	the	difficulties	will	be	cleared	away	.	″
如果	你	得到	那	盒子	,	几乎	全部	这	困难	将要	是	已清除	离开	.	″

如果你能拿到那个盒子，几乎所有的困难都会迎刃而解。

“ [wɒts] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ? ″ [inˈkwaiəd] [fred] .

“	What's	in	the	box	?	″	inquired	Fred	.
″	是什么	在	这	盒子	?	″	询问	弗雷德	.

“盒子里装的是什么？”弗雷德问道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .

“	You	do	not	need	to	know	that	now	.
″	你	做	不是	需要	到	知道	那	现在	.

“你现在不需要知道这些。”

[pər'hæps] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['leɪtər] .

Perhaps	**I'll**	**tell**	**you**	**later**	**.**
也许	患病的	告诉	你	之后	.

或许以后我会告诉你。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [ðə; ði][bɑːks][ɪz] ['hɪd(ə)n] ,

I	**haven't**	**any**	**idea**	**where**	**the**	**box**	**is**	**hidden**	**,**
我	还没有	任何	主意	在哪里	这	盒子	是	隐	,

我完全不知道盒子藏在哪里。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɑːrn] .

but	**I**	**am**	**sure**	**it**	**is**	**somewhere**	**in**	**that**	**little**	**barn**	**.**
但	我	是	当然	它	是	某处	在	那	小的	谷仓	.

但我确信它就在那座小谷仓里的某个地方。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['veri] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [sɜːrtʃ] .

You	**won't**	**have**	**very**	**long**	**for**	**your**	**search**	**.**
你	惯于	有	非常	长的	为了	你的	搜索	.

你的搜索时间不会很长。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [tuː] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][ðə; ði][bɑːks] ,

I	**might**	**say**	**too**	**that**	**even**	**if**	**you**	**do**	**not**	**find**	**the**	**box**	**,**
我	可能	说	也	那	甚至	如果	你	做	不是	寻找	这	盒子	,

我还可以说，即使你找不到盒子，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sə'spɪʃəs] [ɔːr] [ðæt] [maɪt] [kən'teɪn] ['væljuəblz] ,

if	**you**	**come**	**across**	**anything**	**that**	**is**	**suspicious**	**or**	**that**	**might**	**contain**	**valuables**	**,**
如果	你	来	穿过	任何事物	那	是	可疑的	或者	那	可能	包含	贵重物品	,

如果你发现任何可疑物品或可能含有贵重物品的东西，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I	**wish**	**you**	**would**	**bring**	**it**	**away**	**with**	**you**	**.**	**”**
我	希望	你	会	带来	它	离开	和	你	.	”

我希望你能把它带走。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] ? ” [in'kwaiəd] [fred] ['kwɪkli] . [-]

“	**Shall**	**we**	**look**	**under**	**the**	**floor**	**?**	**”**	**inquired**	**Fred**	**quickly**	**.**	**[**	**229**	**]**
“	将	我们	看	在下面	这	地面	?	”	询问	弗雷德	迅速地	.	[	-	]

“我们去地板下面看看吧？”弗雷德急忙问道。[229]

“ [jes] , [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] .

“	**Yes**	**,**	**look**	**under**	**the**	**floor**	**.**
“	是的	,	看	在下面	这	地面	.

“是的，看看地板下面。”

['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] .

Anywhere	**and**	**everywhere**	**.**
任何地方	和	到处	.

任何地方。

[wɜːrk] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ,

Work	**as**	**fast**	**as**	**you**	**are**	**able**	**,**
工作	作为	快速地	作为	你	是	有能力的	,

尽你所能快速工作。

[bʌt; bət][dəunt] [fər'get] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði][dʒæp] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː]

but	**don't**	**forget**	**that**	**in**	**about**	**an**	**hour**	**the**	**Jap**	**will**	**come**	**back**	**with**	**those**	**two**
但	不	忘记	那	在	关于	一个	小时	这	日本	将要	来	后退	和	那些	二

[greɪt] [deɪnz] . ”

Great	**Danes**	**.**	**”**
伟大的	丹麦人	.	”

但别忘了，大约一个小时后，那个日本人会带着那两只大丹犬回来。”

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ! ” [in'kwaiəd] [fred] .

“	**Do**	**you**	**want**	**us**	**to**	**go**	**straight**	**to**	**the**	**barn**	**!**	**”**	**inquired**	**Fred**	**.**
”	做	你	想	我们	到	去	直的	到	这	谷仓	!	”	询问	弗雷德	.

“你们想让我们直接去谷仓吗？”弗雷德问道。

“ [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɜːrst][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

“	**No**	**.**	**I**	**think**	**it**	**will**	**be**	**better**	**for**	**you**	**first**	**to**	**go**	**up**	**the**	**shore**	**about**	**a**
”	不	.	我	思考	它	将要	是	更好的	为了	你	第一的	到	去	向上	这	支撑	关于	一个

[maɪl] .

mile **.**
英里 .

“不。我认为你最好先沿着海岸线走大约一英里。”

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][lænd][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

Then	**you**	**can**	**land**	**and**	**I**	**don't**	**think**	**you**	**will**	**be**	**so**	**likely**	**to**	**be**	**seen**	
然后	你	能	土地	和	我	不	思考	你	将要	是	所以	可能	到	是	已见	

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

from	**the**	**house**	**on**	**your**	**way**	**to**	**the**	**barn**	**.**
从	这	房子	在	你的	方式	到	这	谷仓	.

这样你就可以降落了，我想你去谷仓的路上不太可能被房子那边的人看到。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

You	**will**	**be**	**pretty**	**well**	**behind**	**it**	**anyway**	**.**
你	将要	是	漂亮的	出色地	在后面	它	反正	.

反正你肯定会远远落后于它。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

As	**I**	**told**	**you**	**,**
作为	我	讲述	你	,

正如我告诉你的那样，

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wʊmən] ['bɪzi] [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd]

I'll	**try**	**to**	**keep**	**the**	**woman**	**busy**	**and**	**I**	**do**	**not**	**think**	**that**	**will**	**be**	**a**	**very**	**hard**
患病的	尝试	到	保持	这	女士	忙碌的	和	我	做	不是	思考	那	将要	是	一个	非常	难的

[tæsk] . ”

task	**.**	**”**
任务	.	”

我会尽量让那位女士忙起来，我觉得这应该不难。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [dʒɑːn] .

“	**Does**	**she**	**know**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**John**	**.**
”	做	她	知道	你	?	”	问	约翰	.

“她认识你吗？”约翰问道。

“ [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

“	**Yes**	**,**	**in**	**a**	**way**	**.**
”	是的	,	在	一个	方式	.

“某种程度上来说，是的。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['dʒeləs] .

She	**has**	**seen**	**me**	**several**	**times**	**and**	**she**	**is**	**jealous**	**.**
她	有	已见	我	一些	时代	和	她	是	嫉妒的	.

她见过我好几次，她很嫉妒。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] . ”

She	**thinks**	**I**	**am**	**in**	**the**	**same**	**business**	**that**	**her**	**husband**	**is**	**working**	**in**	**.**	**”**
她	思考	我	是	在	这	相同的	商业	那	她	丈夫	是	在职的	在	.	”

她认为我和她丈夫从事的是同一行业。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['smʌglɪŋ] ? ”

“	**Do**	**you**	**mean**	**smuggling**	**?**	**”**
”	做	你	意思是	走私	?	”

“你是说走私吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ ['smʌglɪŋ] [wʌt] ? ”
“ Smuggling what ? ”
” 走私 什么 ? ”

“走私什么？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [bɑːks][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ If you find that box I will tell you more about it .
” 如果 你 寻找 那 盒子 我 将要 告诉 你 更多的 关于 它 .

“如果你找到那个盒子，我会告诉你更多关于它的信息。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [teɪk] [ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd][lænd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [skɪf] [wɪð; wɪθ]
one of you boys take the skiff and land me and then take the skiff with
一 的 你 男孩们 拿 这 小艇 和 土地 我 和 然后 拿 这 小艇 和
[juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [boʊt] . ” [-]
you while you go farther down the shore in the motor - boat . ” [230]
你 尽管 你 去 更远 向下 这 支撑 在 这 发动机 - 船 . ” [-]

你们其中一个男孩划着小艇把我送到岸边，然后你划着小艇乘着摩托艇沿着海岸往更远的地方走。”[230]

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['fɑːloʊd] .
The directions of Mr . Button were speedily followed .
这 方向 的 先生 . 按钮 是 迅速地 随后 .

巴顿先生的指示很快就得到了执行。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['kəːviŋ] , ['sændi] [ʃɔːr] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði]
About a mile distant the boys discovered a curving , sandy shore near which the
关于 一个 英里 遥远 这 男孩们 发现 一个 弯曲 , 沙 支撑 靠近 哪个 这
['moʊtər] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['æŋkər] .
motor - boat was anchored .
发动机 - 船 曾是 锚定 .

大约一英里外，男孩们发现了一处弯曲的沙滩，摩托艇就停泊在附近。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɪf] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['spiːdəli] ['lændɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [haɪ] [ɪk'saɪtmənt] ,
Taking the skiff , the boys speedily landed and then in high excitement ,
采取 这 小艇 , 这 男孩们 迅速地 登陆 和 然后 在 高的 激动 ,

男孩们乘着小艇迅速登陆，然后兴奋不已。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['wɑːtʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [ræn] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn]
all the time watchful of the house in the distance , they ran swiftly toward the barn
全部 这 时间 警惕 的 这 房子 在 这 距离 , 他们 跑 迅速地 朝向 这 谷仓
.

:
.

他们时刻警惕着远处那栋房子，然后迅速向谷仓跑去。

[ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ænd; ənd] [greɪt] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [twaɪs]

A	few	trees	and	great	rocks	were	found	in	the	intervening	distance	and	twice
一个	很少	树木	和	伟大的	岩石	是	成立	在	这	介入	距离	和	两次

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] [waɪl] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

the	boys	stopped	and	concealed	themselves	while	they	tried	to	make	sure	that
这	男孩们	停止	和	暗	他们自己	尽管	他们	尝试	到	制作	当然	那

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [jet] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

their	presence	as	yet	had	not	been	discovered	.
他们的	在场	作为	然而	有	不是	到过	发现	.

在不远处发现了一些树木和大石头，男孩们两次停下来躲藏起来，试图确保他们的行踪还没有被发现。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [əd'vænst] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

In	this	way	they	rapidly	advanced	and	soon	the	two	hundred	yards	which	they	were
在	这	方式	他们	快速	先进的	和	很快	这	二	百	码	哪个	他们	是

[tuː; tə] ['kʌvər] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][bəuθ] [naʊ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

to	cover	had	been	left	behind	them	and	both	now	were	standing	at	the
到	覆盖	有	到过	左边	在后面	他们	和	两个都	现在	是	常设	在	这

[rɪr] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

rear	door	of	the	barn	.
后部	门	的	这	谷仓	.

就这样，他们迅速前进，很快，他们要行进的两百码路程就被抛在了身后，两人现在都站在谷仓的后门前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɔːr]

They	were	keenly	disappointed	when	they	discovered	that	this	door	was	locked	or
他们	是	敏锐地	失望的	什么时候	他们	发现	那	这	门	曾是	已锁定	或者

[æt; ət] [liːst] ['fɑːsənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

at	least	fastened	from	within	.
在	至少	系紧	从	之内	.

当他们发现这扇门被锁上了，或者至少是从里面锁上的，他们感到非常失望。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? ” ['wɪspəd] [dʒɑːn] ['kwɪkli] .

“	What	shall	we	do	?	”	whispered	John	quickly	.
”	什么	将	我们	做	?	”	低声说道	约翰	迅速地	.

“我们该怎么办？”约翰急忙低声问道。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [fred] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Before	he	replied	Fred	turned	and	looked	keenly	all	about	him	.
前	他	回复	弗雷德	转向	和	看起来	敏锐地	全部	关于	他	.

弗雷德还没来得及回答，就转过身，仔细地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɪrf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][wɪð; wɪθ]

He	was	as	fearful	as	his	friend	of	the	return	of	the	Japanese	with
他	曾是	作为	可怕	作为	他的	朋友	的	这	返回	的	这	日本人	和

[ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ][dɔːgz] .

the	two	huge	dogs	.
这	二	巨大的	狗	.

他和他的朋友一样害怕日本人带着两条大狗回来。

“ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] , ” [hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][læst] ,

“	Maybe	there's	some	other	way	of	getting	in	,	”	he	answered	at	last	,
”	或许	有	一些	其他	方式	的	获得	在	,	”	他	回答	在	最后的	,

“或许还有其他办法进去，”他最后回答道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

and	a	moment	later	he	announced	the	discovery	of	a	slide	in	the	side	of
和	一个	片刻	之后	他	宣布	这	发现	的	一个	滑动	在	这	边	的

[ðə; ði][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

片刻之后，他宣布在谷仓侧面发现了一个滑坡。

['kwɪkli] [ðə; ði] [slaɪd] [ri'spɔndid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊld] [bæk] .

Quickly	the	slide	responded	to	his	efforts	and	was	pulled	back	.
迅速地	这	滑动	回应	到	他的	努力	和	曾是	拉	后退	.

滑梯迅速响应了他的努力，被拉了回去。

[ðen] ['heɪstɪli] [dʒɑ:n] ['lɪftɪd] [fred] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['æktɪv] [læd] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [bɑ:rn] .

Then	hastily	John	lifted	Fred	and	in	a	moment	the	active	lad	was	inside	the	barn	.
然后	草草	约翰	抬起	弗雷德	和	在	一个	片刻	这	积极的	小伙子	曾是	里面	这	谷仓	.

然后约翰迅速抱起弗雷德，片刻之后，这个活泼的小伙子就被抱进了谷仓。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] ['frɛdz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][dʒɑ:n] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] .

In	accordance	with	Fred's	suggestion	John	remained	outside	.
在	根据	和	弗雷德的	建议	约翰	剩余	外部	.

约翰按照弗雷德的建议，留在了外面。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði][bɑ:rn][æz; əz] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][du:] .

In	spite	of	his	height	it	was	difficult	for	him	to	enter	the	barn	as	he	had	assisted	his	friend	to	do	.
在	尽管如此	的	他的	高度	它	曾是	难的	为了	他	到	进入	这	谷仓	作为	他	有	协助	他的	朋友	到	做	.

尽管他个子很高，但像他帮助朋友那样进入谷仓对他来说却很困难。

“ [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][faɪnd] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] [æz; əz] [fred] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .

“	Let	me	know	what	you	find	,	”	he	whispered	as	Fred	disappeared	from	sight	.
“	让	我	知道	什么	你	寻找	,	”	他	低声说道	作为	弗雷德	消失	从	视线	.

[-]

[231]

[-]

“告诉我你发现了什么，”弗雷德消失在视线中时，他低声说道。[231]

['saɪləns] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [bʌt; bət][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['i:zəli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['bɪzi] [fred] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] .

Silence	followed	the	suggestion	,	but	John	was	easily	able	to	understand	how	busy	Fred	at	once	became	.
沉默	随后	这	建议	,	但	约翰	曾是	容易地	有能力的	到	理解	如何	忙碌的	弗雷德	在	一次	成为	.

约翰提出建议后，现场一片沉默，但他很容易就明白弗雷德立刻变得多么忙碌。

[ðə; ði][bɑ:rn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [smɔ:l] , ['kʌvərɪŋ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [fi:t] [skwer] .

The	barn	itself	was	small	,	covering	not	more	than	thirty	feet	square	.
这	谷仓	本身	曾是	小的	,	覆盖	不是	更多的	比	三十	脚	正方形	.

谷仓本身很小，占地面积不超过三十平方英尺。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] , [fred] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:rt] , [tu:] [kræmpt] [stɔ:lz] [ænd; ənd][æn; ən] ['oʊpən][pi'ænoʊ][bɑ:ks] ,

On	the	ground	floor	,	Fred	discovered	a	small	cart	,	two	cramped	stalls	and	an	open	piano	box	,
在	这	地面	地面	,	弗雷德	发现	一个	小的	大车	,	二	狭窄	摊位	和	一个	打开	钢琴	盒子	,

在一楼，弗雷德发现了一辆小推车、两个狭窄的摊位和一个敞开的钢琴箱。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

which	also	stood	on	the	floor	.
哪个	还	站立	在	这	地面	.

它也立在地板上。

[əˈpærəntli] [ˈnʌθɪŋ] [əˈlaɪv] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪldɪŋ] .

Apparently	**nothing**	**alive**	**was**	**in**	**the**	**little**	**building**	**.**
显然	没有什么	活	曾是	在	这	小的	建筑	.

显然，这栋小房子里没有任何生物。

[ɪn] [wʌn] [ˈkɔːrnər] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈlædər] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] [əˈbʌv] .

In	**one**	**corner**	**stood**	**a**	**ladder**	**which**	**led**	**to**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**loft**	**above**	**.**
在	一	角落	站立	一个	梯子	哪个	引领	到	一个	开幕	在	这	阁楼	多于	.

角落里立着一架梯子，通往上面阁楼的一个开口。

[ˈkwɪkli] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [fred] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlædər] .

Quickly	**deciding**	**to**	**begin**	**his**	**search**	**at**	**the**	**top**	**Fred**	**ascended**	**the**	**ladder**	**.**
迅速地	决定	到	开始	他的	搜索	在	这	顶部	弗雷德	上升	这	梯子	.

弗雷德很快决定从最顶端开始寻找答案，于是他爬上了梯子。

[hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [heɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [fɔːrk] ,

He	**discovered**	**only**	**a**	**little**	**hay**	**on**	**the**	**floor**	**above**	**and**	**with**	**a**	**pitch**	**-**	**fork**	**,**
他	发现	仅有的	一个	小的	干草	在	这	地面	多于	和	和	一个	沥青	-	叉	,

他只在楼上的地板上发现了一点干草，于是用一把干草叉……

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kənˈviːniəntli] [nɪr] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈskætər] [ˌaɪ ˈtiː] .

which	**was**	**conveniently**	**near**	**,**	**he**	**hastily**	**began**	**to**	**scatter**	**it**	**.**
哪个	曾是	方便	靠近	,	他	草草	开始	到	分散	它	.

他赶紧把就在附近的纸条撒了出去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] ,

There	**was**	**nothing**	**,**	**however**	**,**
那里	曾是	没有什么	,	然而	,

然而，什么也没有。

[tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌsti] [heɪ] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː]

to	**indicate**	**that**	**the**	**musty**	**hay**	**had**	**recently**	**been**	**disturbed**	**and**	**when**	**a**	**few**
到	表明	那	这	发霉的	干草	有	最近	到过	不安	和	什么时候	一个	很少

[ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [fred] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːld] [ɪn]

minutes	**had**	**elapsed**	**Fred**	**was**	**convinced**	**that**	**nothing**	**had**	**been**	**concealed**	**in**
分钟	有	过去	弗雷德	曾是	确信	那	没有什么	有	到过	暗	在

[ðə; ði] [lɔft] .

the	**loft**	**.**
这	阁楼	.

这表明发霉的干草最近被人翻动过，几分钟后，弗雷德确信阁楼里没有隐藏任何东西。

[riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈloʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [bɪˈhoʊld] [hɪz; ɪz] [frend]

Retracing	**his**	**way**	**to**	**the**	**floor**	**below**	**he**	**was**	**astonished**	**to**	**behold**	**his**	**friend**
回溯	他的	方式	到	这	地面	以下	他	曾是	惊讶	到	看哪	他的	朋友

[ɔːlˈredi] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

already	**busily**	**engaged**	**in**	**the**	**search**	**.**
已经	忙碌地	已订婚的	在	这	搜索	.

他折返回到楼下，惊讶地发现他的朋友已经忙着寻找了。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ɪn] , [dʒæk] ?

“	**How**	**did**	**you**	**get**	**in**	**,**	**Jack**	**?**
“	如何	做过	你	得到	在	,	杰克	?

“杰克，你是怎么进来的？”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

”	**he**	**whispered**	**.**
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [krɔːld] [ɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .

“	**Crawled**	**in**	**,**	**the**	**same**	**as**	**you**	**did**	**.**
“	爬行	在	,	这	相同的	作为	你	做过	.

“像你一样爬了进去。”

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [bu:st] . ”

Only	**I**	**didn't**	**have**	**any**	**one**	**to**	**give**	**me**	**a**	**boost**	**.**	**”**
仅有的	我	没有	有	任何	一	到	给	我	一个	促进	.	”

只是没有人能鼓励我。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ni:d] ['eni] [bu:st] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [legz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ” [ri'spɔndid] [fred] .

“	**You**	**didn't**	**need**	**any**	**boost**	**with**	**those**	**long**	**legs**	**of**	**yours**	**,**	**”**	**responded**	**Fred**	**.**
”	你	没有	需要	任何	促进	和	那些	长的	腿	的	你的	,	”	回应	弗雷德	.

“你那双大长腿根本不需要任何助力，”弗雷德回答道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɑ:n][jʊr; jər] [plæn] .

“	**Sometimes**	**I**	**think**	**it**	**wouldn't**	**be**	**so**	**bad**	**if**	**more**	**of**	**us**	**were**	**built**	**on**	**your**	**plan**	**.**
”	有时	我	思考	它	不会	是	所以	坏的	如果	更多的	的	我们	是	建造	在	你的	计划	.

“有时候我觉得，如果我们当中更多的人都是按照你的计划建造的，那也未尝不可。”

[meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] [stʌk] [ɑ:n] [tu:] ['nɪtɪŋ] ['ni:dlz] . ” [-]

Makes	**me**	**think**	**of**	**a**	**hickory**	**nut**	**stuck**	**on**	**two**	**knitting**	**needles**	**.**	**”**	**[**	**232**	**]**
制作	我	思考	的	一个	山胡桃木	坚果	卡住	在	二	针织	针	.	”	[	-	]

这让我想起一个山核桃卡在两根织针上的样子。”[232]

“ [dəunt][stɑ:p][fɔ:r; fər] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [ri'mɑ:ks] , ” [ri'tɔ:tid] [dʒɑ:n] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] .

“	**Don't**	**stop**	**for**	**complimentary**	**remarks**	**,**	**”**	**retorted**	**John**	**good**	**-**	**naturedly**	**.**
”	不	停止	为了	免费	评论	,	”	反驳	约翰	好的	-	自然地	.

“别停下来听恭维话，”约翰和蔼地反驳道。

“ [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɑ:ks] .

“	**What**	**we**	**want**	**is**	**to**	**find**	**that**	**little**	**box**	**.**
”	什么	我们	想	是	到	寻找	那	小的	盒子	.

“我们想要找到的就是那个小盒子。”

[ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wi:l] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] [mɔ:r] ['slaɪdɪŋ] ['pænlz] .

You	**begin**	**on**	**one**	**side**	**and**	**I'll**	**go**	**on**	**the**	**other**	**and**	**we'll**	**examine**	**the**	**four**	**sides**	**to**	**see**	**if**	**there**	**are**	**any**	**more**	**sliding**	**panels**	**.**
你	开始	在	一	边	和	患病的	去	在	这	其他	和	出色地	检查	这	四	侧面	到	看	如果	那里	是	任何	更多的	滑动	面板	.

你从一边开始，我从另一边开始，我们一起检查四边，看看是否还有其他滑动面板。

” [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] ['eni] [kən'si:ld] [ʃelvz] .

”	**A**	**hasty**	**inspection**	**,**	**however**	**,**	**failed**	**to**	**reveal**	**any**	**concealed**	**shelves**	**.**
”	一个	仓促	检查	,	然而	,	失败的	到	揭示	任何	暗	货架	.

“然而，匆忙的检查并未发现任何隐藏的货架。”

[nekst][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [flɔ:r] .

Next	**the**	**boys**	**inspected**	**the**	**floor**	**.**
下一个	这	男孩们	检查	这	地面	.

接下来，男孩们检查了地板。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜ:r; wər] [lu:s] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnrɪ'wɔ:rdɪd] .

Several	**of**	**the**	**boards**	**were**	**loose**	**,**	**but**	**the**	**search**	**was**	**still**	**unrewarded**	**.**
一些	的	这	板	是	松动的	,	但	这	搜索	曾是	仍然	无回报	.

有好几块木板松动了，但搜寻工作仍然一无所获。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒɑ:n] .

“	**I'm**	**going**	**up**	**the**	**ladder**	**,**	**”**	**suggested**	**John**	**.**
”	我是	去	向上	这	梯子	,	”	建议	约翰	.

“我要一步步往上爬，”约翰说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ʌp][ðer; ðər] , ” [sed] [fred] .
“ I've been up there , ” said Fred .
“ 我已经 到过 向上 那里 , ” 说 弗雷德 .

“我上去过那里，”弗雷德说。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .
“ There isn't anything up there .
“ 那里 不是 任何事物 向上 那里 .

“上面什么也没有。”

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['iznt] .
I know there isn't .
我 知道 那里 不是 .

我知道没有。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [heɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['mʌsti] .
There isn't much hay and what there is is old and musty .
那里 不是 很多 干草 和 什么 那里 是 是 老的 和 发霉的 .

干草不多，而且现有的干草又旧又发霉。

[aɪ] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪtʃ] - [fɔːrk] .
I turned it all over with the pitch - fork .
我 转向 它 全部 超过 和 这 沥青 - 叉 .

我用干草叉把它们全部翻了个底朝天。

[ɪts] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['sʌmwʌt] [dɪs'kɑːnsələtli] .
It's like looking for a needle in a haystack , ” he added somewhat disconsolately .
它是 喜欢 寻找 为了 一个 针 在 一个 草垛 , ” 他 额外 有些 沮丧地 .

“这就像大海捞针一样，”他有些沮丧地补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [sed] [dʒɑːn] .
“ It doesn't make any difference , ” said John .
“ 它 不 制作 任何 不同之处 , ” 说 约翰 .

“这没有任何区别，”约翰说。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] .
“ We're going ahead with our search .
“ 是 去 前方 和 我们的 搜索 .

“我们将继续进行搜寻工作。”

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
I think Mr . Button knew what he was talking about .
我 思考 先生 . 按钮 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

我认为巴顿先生很清楚自己在说什么。

” ['dɪlɪdʒəntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['efərts] ,
” Diligently the boys continued their efforts ,
” 勤勉地 这 男孩们 持续 他们的 努力 ,

男孩们继续孜孜不倦地努力着，

['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [smɔːl] [bɑːks] [wɪtʃ] ['mɪstər] .
working rapidly and doing their utmost to discover the small box which Mr .
在职的 快速 和 正在做 他们的 极致 到 发现 这 小的 盒子 哪个 先生 .
['bʌt(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ,
Button had described ,
按钮 有 描述 ,

他们迅速行动，竭尽全力寻找巴顿先生所描述的小盒子。

[ɔːr][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld] .
or find a place where it might be concealed .
或者 寻找 一个 地方 在哪里 它 可能 是 暗 .

或者找个地方把它藏起来。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] , [haʊ'evər] ,

All	their	efforts	in	the	stalls	,	however	,
全部	他们的	努力	在	这	摊位	,	然而	,

然而，他们在摊位上的所有努力

[wɜːr; wər][æz; əz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

were	as	unavailing	as	had	been	those	in	the	other	parts	of	the	barn	.
是	作为	徒劳无功	作为	有	到过	那些	在	这	其他	部分	的	这	谷仓	.

和谷仓其他部分的尝试一样，都无济于事。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [fred] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

“	I	tell	you	,	”	said	Fred	,	as	the	boys	stopped	for	a	moment	,
”	我	告诉	你	,	”	说	弗雷德	,	作为	这	男孩们	停止	为了	一个	片刻	,

“我跟你说，”弗雷德说道，男孩们停顿了一下。

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [hɪr] .

“	there	isn't	any	such	thing	here	.
”	那里	不是	任何	这样的	事物	这里	.

这里根本没有这种事。

[ɪts] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [laɪk] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] . ” [-]

It's	what	I	tell	you	,	like	looking	for	a	needle	in	a	haystack	.	”	[	233	]
它是	什么	我	告诉	你	,	喜欢	寻找	为了	一个	针	在	一个	草垛	.	”	[	-	]

正如我告诉你的，这就像大海捞针一样。”[233]

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

“	If	you	want	to	give	up	you	can	sit	down	here	and	wait	for	me	,
”	如果	你	想	到	给	向上	你	能	坐	向下	这里	和	等待	为了	我	,

“如果你想放弃，你可以坐在这里等我。”

” [sed] [dʒɑːn] ['rezəluːtli] ; “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [straɪk] [ɔɪl] [ɔːr][goʊld] .

”	said	John	resolutely	;	“	I'm	going	to	keep	this	thing	up	until	I	strike	oil	or	gold	.
”	说	约翰	坚决地	;	“	我是	去	到	保持	这	事物	向上	直到	我	罢工	油	或者	金子	.

约翰坚定地说：“我要坚持下去，直到挖到石油或黄金为止。”

” [bəuθ] [bɔɪz] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'nuːd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ]

”	Both	boys	earnestly	renewed	their	search	,	but	their	efforts	in	the	rapidly	passing
”	两个都	男孩们	切实	更新	他们的	搜索	,	但	他们的	努力	在	这	快速	通过

['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

minutes	were	still	unrewarded	.
分钟	是	仍然	无回报	.

“两个男孩认真地重新开始寻找，但在短短几分钟内，他们的努力仍然没有得到回报。”

“ [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [hɪr] , ” ['mʌtəd] [fred] .

“	There	isn't	anything	here	,	”	muttered	Fred	.
”	那里	不是	任何事物	这里	,	”	低声说道	弗雷德	.

“这里什么也没有，”弗雷德嘟囔道。

“ [wiːv] [lʊkt] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

“	We've	looked	high	and	low	.
”	我们已经	看起来	高的	和	低的	.

“我们已经找遍了所有地方。”

['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Mr	.	Button	didn't	know	what	he	was	talking	about	.
先生	.	按钮	没有	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

巴顿先生根本不知道自己在说什么。

" [dʒɑːn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]

"	John	made	no	response	to	the	declaration	of	his	discouraged	companion	and
"	约翰	制成	不	回复	到	这	宣言	的	他的	灰心	伴侣	和

[pər'hæps] [ə'bæʃt] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,

perhaps	abashed	somewhat	by	the	zeal	of	John	,
也许	羞愧	有些	经过	这	热情	的	约翰	,

约翰对沮丧的同伴的陈述没有回应，或许还因为同伴的热情而有些羞愧。

[ə'gen] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

again	joined	in	the	search	.
再次	加入	在	这	搜索	.

再次加入搜寻行动。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ɪn] [ðæt] [piˈænoʊ] - [bɑːks] ? " [in'kwaiəd] [dʒɑːn][æt; ət] [læst] .

"	Have	you	looked	in	that	piano	-	box	?	"	inquired	John	at	last	.
"	有	你	看起来	在	那	钢琴	-	盒子	?	"	询问	约翰	在	最后的	.

"你查看过那个钢琴箱了吗？"约翰最后问道。

" [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːl] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

"	Yes	,	but	there	isn't	anything	but	a	little	meal	in	the	bottom	.
"	是的	,	但	那里	不是	任何事物	但	一个	小的	一顿饭	在	这	底部	.

"是的，但底部只有一点食物。"

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] . "

It	isn't	deep	enough	to	cover	a	box	of	matches	.	"
它	不是	深的	足够的	到	覆盖	一个	盒子	的	比赛	.	"

它不够深，连一盒火柴都盖不住。

" [wiːl] [lʊk] [ə'gen] ['eniweɪ] ,

"	We'll	look	again	anyway	,
"	出色地	看	再次	反正	,

"无论如何，我们还会再看看。"

" [sed] [dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ænd; ənd] [glɑːnst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haɪ] [bɑːks] .

"	said	John	as	he	lifted	the	cover	and	glanced	within	the	high	box	.
"	说	约翰	作为	他	抬起	这	覆盖	和	瞥了一眼	之内	这	高的	盒子	.

约翰一边说着，一边掀开盖子，向高高的箱子里望去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] ['kʌvər] [wen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	was	about	to	drop	the	cover	when	once	more	he	hesitated	.
他	曾是	关于	到	降低	这	覆盖	什么时候	一次	更多的	他	犹豫了一下	.

他正要揭开盖子时，又一次犹豫了。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [miːl] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

Leaning	over	the	edge	he	thrust	his	long	arms	down	into	the	meal	below	him	.
倾斜	超过	这	边缘	他	推力	他的	长的	武器	向下	进入	这	一顿饭	以下	他	.

他俯身越过边缘，将长臂伸入下面的食物中。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ]

In	one	corner	of	the	box	his	fingers	came	in	contact	with	an	object	which
在	一	角落	的	这	盒子	他的	手指	来了	在	接触	和	一个	目的	哪个

['ɪnstəntli] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] .

instantly	aroused	his	keenest	interest	.
即刻	被唤醒	他的	最热衷	兴趣	.

在盒子的一角，他的手指触碰到了一个物体，这立刻引起了他最浓厚的兴趣。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] , [dis'kʌlərd] , ['hevi] [ænd; ənd]

A	moment	later	he	brought	out	a	small	wooden	box	,	discolored	,	heavy	and
一个	片刻	之后	他	带来	出去	一个	小的	木制的	盒子	,	变色	,	重的	和

[ə'pærəntli] [ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] .

apparently	of	no	value	.
显然	的	不	价值	.

片刻之后，他拿出一个小木盒，盒子褪色、沉重，显然没有任何价值。

[hiː; hi] ['spiːdəli] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] ,
He **speedily** **discovered** **,** **however** **,**
他 迅速地 发现 , 然而 ,

然而，他很快发现，

[ðæt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [pæd] - [lɑːk] .
that **the** **top** **of** **the** **box** **was** **fastened** **by** **a** **small** **and** **strong** **pad** **-** **lock** **.**
那 这 顶部 的 这 盒子 曾是 系紧 经过 一个 小的 和 强的 软垫 - 锁 .

箱子的顶部用一把小巧而结实的挂锁锁上了。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ə'lɔːft][dʒɑːn] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fred] [ænd; ənd] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [siː]
Holding **his** **discovery** **aloft** **John** **quickly** **turned** **to** **Fred** **and** **said** **,** **“** **Do** **you** **see**
保持 他的 发现 高空 约翰 迅速地 转向 到 弗雷德 和 说 , “ 做 你 看
[wʌt] [aɪv] [faʊnd] ? ” [-]
what **I've** **found** **?** **”** **[** **234** **]**
什么 我已经 成立 ? ” [-]

约翰高举着他的发现，迅速转向弗雷德说：“你看到我发现了什么吗？”[234]

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **What** **is** **it** **?**
” 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] [fred] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [frend] .
What **is** **it** **?** **”** **whispered** **Fred** **as** **he** **ran** **to** **join** **his** **friend** **.**
什么 是 它 ? ” 低声说道 弗雷德 作为 他 跑 到 加入 他的 朋友 .

“是什么？”弗雷德一边低声问道，一边跑向他的朋友。

“ [its] [ə; eɪ][bɑːks] . ”
“ **It's** **a** **box** **.** **”**
” 它是 一个 盒子 . ”

“这是一个盒子。”

“ [soʊ][aɪ] [siː] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ”
“ **So** **I** **see** **,** **but** **how** **much** **does** **that** **mean** **?** **”**
” 所以 我 看 , 但 如何 很多 做 那 意思是 ? ”

“我明白了，但这究竟意味着什么呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [ri'tɔːtid] [dʒɑːn] ,
“ **I** **don't** **know** **how** **much** **it** **means** **,** **”** **retorted** **John** **,**
” 我 不 知道 如何 很多 它 方法 , ” 反驳 约翰 ,

“我不知道它意味着什么，”约翰反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] ,
“ **but** **I** **do** **know** **that** **it** **is** **a** **wooden** **box** **,**
” 但 我 做 知道 那 它 是 一个 木制的 盒子 ,

但我知道那是一个木盒子，

[ðæt] [its] [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [skwer] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hevi] — ”
that **it's** **about** **six** **inches** **square** **and** **that** **it** **is** **heavy** **—** **”**
那 它是 关于 六 英寸 正方形 和 那 它 是 重的 — ”

它大约六英寸见方，而且很重——”

“ [jes] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” [broʊk] [ɪn] [fred] ;
“ **Yes** **,** **to** **look** **at** **it** **,** **”** **broke** **in** **Fred** **;**
” 是的 , 到 看 在 它 , ” 打破 在 弗雷德 ;

“是的，去看看，”弗雷德插嘴道；

“ [its] [oʊld][ænd; ənd] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] .
“ **it's** **old** **and** **looks** **as** **if** **it** **had** **been** **left** **out** **in** **the** **weather** **.**
” 它是 老的 和 看起来 作为 如果 它 有 到过 左边 出去 在 这 天气 .

“它很旧了，看起来像是被风吹雨淋过一样。”

['i:v(ə)n] [if] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔkt] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['vælju:][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

Even	if	it	is	locked	I	don't	believe	that	there's	anything	of	any	value	in	it	.	”
甚至	如果	它	是	已锁定	我	不	相信	那	有	任何事物	的	任何	价值	在	它	.	”

即使它被锁住了，我也不认为里面有什么值钱的东西。

“ [ðæt] ['iznt] [wʌt] ['trʌblz] [ˌem 'i:] , ” [sed] [dʒɑ:n]['kwaɪətli] .

“	That	isn't	what	troubles	me	,	”	said	John	quietly	.
”	那	不是	什么	麻烦	我	,	”	说	约翰	悄悄	.

“那并不是困扰我的事情，”约翰平静地说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”

“	What	do	you	mean	?	”
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [aɪ] [mi:n] [ðɪs] [bɑ:ks][ɪz] ['hɪd(ə)n] [hɪr] .

“	Why	,	I	mean	this	box	is	hidden	here	.
”	为什么	,	我	意思是	这	盒子	是	隐	这里	.

“为什么，我的意思是这个盒子就藏在这里。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	know	as	we	have	any	right	to	take	it	.
我	不	知道	作为	我们	有	任何	正确的	到	拿	它	.

我不知道我们是否有权利拿走它。

[aɪ] ['wʌndər] [tu:] [ɪf] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [ɪz] ['ri:əli] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi][ɪz] .

I	wonder	too	if	Mr	.	Button	is	really	what	he	says	he	is	.
我	想知道	也	如果	先生	.	按钮	是	真的	什么	他	说道	他	是	.

我也怀疑巴顿先生是否真如他所说的那样。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ðɪs] [bɑ:ks] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [ðen] ['sʌmbɑ:di] [ə'rests] [ju: 'es][fɔ:r; fər]

Suppose	we	take	this	box	away	with	us	and	then	somebody	arrests	us	for
认为	我们	拿	这	盒子	离开	和	我们	和	然后	某人	逮捕	我们	为了

['sti:lɪŋ] ?

stealing	?
偷窃	?

假设我们把这个盒子带走，然后有人因为我们偷窃而逮捕了我们?

[wɒts] [tu:; tə] ['hɪndər] ? ”

What's	to	hinder	?	”
是什么	到	阻碍	?	”

还有什么能阻挡它呢?

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['hɪndər] , ” [sed] [fred] , “ [bʌt; bət] [wi:l] [teɪk] [ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ju: 'es][dʒʌst]

“	That's	nothing	to	hinder	,	”	said	Fred	,	“	but	we'll	take	the	box	with	us	just
”	那就是	没有什么	到	阻碍	,	”	说	弗雷德	,	“	但	出色地	拿	这	盒子	和	我们	只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

“那没什么大碍，”弗雷德说，“但我们还是会把箱子带走。”

” [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz]['kɑ:nfɪdənt] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'keɪm] ['fɪrf(ə)l] [ɔ:r]

”	Each	of	the	boys	was	confident	whenever	his	companion	became	fearful	or
”	每个	的	这	男孩们	曾是	自信的	每当	他的	伴侣	成为	可怕	或者

[dɪs'kɜ:rɪdʒd] . [-]

discouraged	.	[	235	]
灰心	.	[	-	]

“每当同伴感到害怕或沮丧时，每个男孩都会充满信心。[235]

“ [wi:l] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	We'll	say	no	more	about	it	,
”	出色地	说	不	更多的	关于	它	,

“我们对此不再多说。”

" [sed] [dʒɑːn][æz; əz][hɪz; ɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['oʊpən] [slaɪd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]
" said John as his turned toward the open slide by which they had entered the
" 说 约翰 作为 他的 转向 朝向 这 打开 滑动 经过 哪个 他们 有 进入 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

约翰说着，转身看向他们进入大楼的滑梯。

" [dəunt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [wen] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðer; ðər][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , "
" Don't show it to Mr . Button when that woman in there can see you , "
" 不 展示 它 到 先生 . 按钮 什么时候 那 女士 在 那里 能 看 你 , "
[sə'dʒestɪd] [fred] .
suggested Fred .
建议 弗雷德 .

"别让巴顿先生看到，因为里面那个女人能看到你，"弗雷德建议道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [læft] [dʒɑːn] .
" Thank you , " laughed John .
" 感谢 你 , " 笑了 约翰 .

"谢谢，"约翰笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走私者岛上的前进男孩(The Go Ahead Boys on Smugglers' Island)

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [hiːd] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [kaɪnd][sɜːr] .
“ I'll try to heed your advice , kind sir .
“ 患病的 尝试 到 注意 你的 建议 , 种类 先生 .

“我会尽量听从您的建议，先生。”

” [əˈbrʌptli] , [haʊˈevər] ,
” Abruptly , however ,
” 突然 , 然而 ,

然而，突然间，

[bəuθ] [bɔɪz] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [ˈniːðər] [meɪd] [ˈeni] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər]
both boys halted and neither made any effort to depart while they both were
两个都 男孩们 停止 和 两者都不 制成 任何 努力 到 离开 尽管 他们 两个都 是
[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] [tuː; tə] [saʊndz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
listening intently to sounds which they heard outside the building .
聆听 专注地 到 声音 哪个 他们 听到 外部 这 建筑 .

两个男孩都停了下来，谁也没有要离开的意思，而是全神贯注地听着建筑物外面传来的声音。

“ [pʊl] [bæk] [ðə; ði] [slaɪd] !
“ Pull back the slide !
” 拉 后退 这 滑动 !

“拉开滑梯！”

[pʊl] [bæk] [ðə; ði] [slaɪd] !
Pull back the slide !
拉 后退 这 滑动 !

拉动滑梯!

” [ˈwɪspəd] [fred] , [naʊ] [ˈpleɪnli] [əˈlɑːrmd] .
” whispered Fred , now plainly alarmed .
” 低声说道 弗雷德 , 现在 显然 惊慌 .

“弗雷德低声说道，显然很惊慌。”

“ [ðə; ði][dʒæp][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɑːt] [ðoʊz] [tuː] [bɪg][dɔːgz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] .
“ The Jap is coming and he's got those two big dogs with him , too .
“ 这 日本 是 未来 和 他是 得到 那些 二 大的 狗 和 他 , 也 .

“日本人来了，他还带了两条大狗。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː ˈes] [naʊ] . ” [-]
I don't know what will happen to us now . ” [236]
我 不 知道 什么 将要 发生 到 我们 现在 . ” [-]

我不知道我们现在会怎么样。”[236]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

“ [dɪd][hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] ? ” [in'kwaiəd][dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['kiːnli] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]

“	Did	he	see	you	?	”	inquired	John	,	who	was	now	as	keenly	excited	as	his
”	做过	他	看	你	?	”	询问	约翰	,	WHO	曾是	现在	作为	敏锐地	兴奋的	作为	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

“他看到你了吗？”约翰问道，他现在和他的朋友一样兴奋。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .

The	only	thing	we	can	do	is	to	wait	and	see	what	happens	.
这	仅有的	事物	我们	能	做	是	到	等待	和	看	什么	发生	.

我们唯一能做的就是等待，看看会发生什么。

” [ðə; ði] [slaɪd] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊpən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs]

”	The	slide	had	been	left	open	an	inch	or	more	and	through	the	open	space
”	这	滑动	有	到过	左边	打开	一个	英寸	或者	更多的	和	通过	这	打开	空间

[bəuθ] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz][æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] .

both	boys	in	their	excitement	watched	the	little	Japanese	as	he	drew	near	.
两个都	男孩们	在	他们的	激动	观看	这	小的	日本人	作为	他	画	靠近	.

“滑梯的缝隙留了一英寸多，两个男孩兴奋地透过缝隙看着那个日本小男孩慢慢靠近。”

[ðə; ði] [greɪt] [deɪnz] [wɜːr; wər] ['rɑːmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['friːdəm] .

The	Great	Danes	were	romping	about	the	place	evidently	enjoying	their	freedom	.
这	伟大的	丹麦人	是	嬉戏	关于	这	地方	显然	享受	他们的	自由	.

大丹犬们在周围奔跑嬉戏，显然很享受它们的自由。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [friː] [wen] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

They	were	still	free	when	the	Japanese	turned	and	entered	the	house	.
他们	是	仍然	自由的	什么时候	这	日本人	转向	和	进入	这	房子	.

当日本人转身进入屋子时，他们仍然自由自在。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θriː] [dɔːgz] ,

When	he	had	closed	the	door	behind	him	the	three	dogs	,
什么时候	他	有	关闭	这	门	在后面	他	这	三	狗	,

当他关上身后的门时，三只狗.....

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

for	now	the	one	that	had	not	accompanied	the	Japanese	joined	his	mates	,
为了	现在	这	一	那	有	不是	伴随	这	日本人	加入	他的	伙伴们	,

这时，那个没有跟随日本人的人也加入了他的同伴们。

[ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərd]

ran	about	the	place	as	full	of	life	and	kindness	in	their	somewhat	awkward
跑	关于	这	地方	作为	满的	的	生活	和	仁慈	在	他们的	有些	尴尬的

[æk'tɪvətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['pʌpi] .

activities	as	a	clumsy	puppy	.
活动	作为	一个	笨拙	小狗	.

它们笨拙地四处奔跑，像一只笨拙的小狗，却充满了活力和善良。

[rɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz]

Relieved	that	the	Japanese	had	not	come	at	once	to	the	barn	the	two	boys
松了口气	那	这	日本人	有	不是	来	在	一次	到	这	谷仓	这	二	男孩们

[wɜːr; wər] [stɪl] ['æŋkʃəs] ,

were	still	anxious	,
是	仍然	焦虑的	,

两个男孩松了口气，因为日本人没有立刻来到谷仓，但他们仍然很焦虑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

for	they	were	aware	that	Mr	.	Button	was	yet	in	the	house	.
为了	他们	是	意识到的	那	先生	.	按钮	曾是	然而	在	这	房子	.

因为他们知道巴顿先生还在屋里。

[ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ˈsloʊli] [pæst] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːst] .

Indeed	,	as	the	time	slowly	passed	,	the	excitement	of	the	boys	steadily	increased	.
的确	,	作为	这	时间	缓慢地	通过了	,	这	激动	的	这	男孩们	稳步	增加	.

的确，随着时间的流逝，男孩们的兴奋之情也逐渐高涨。

“ [ðer; ðər] [kʌmz] [ˈruːfəs] , ” [ˈwɪspəd] [dʒɑːn][æt; ət][læst] . [-]

“	There	comes	Rufus	,	”	whispered	John	at	last	.	[	237	]
”	那里	来	鲁弗斯	,	”	低声说道	约翰	在	最后的	.	[	-	]

“鲁弗斯来了，”约翰最后低声说道。[237]

“ [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [liːv] , ” [sed] [fred] ,

“	It's	time	for	us	to	leave	,	”	said	Fred	,
”	它是	时间	为了	我们	到	离开	,	”	说	弗雷德	,

“我们该走了，”弗雷德说。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈhelpər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhælsi] [wʌz; wəz]

after	he	had	convinced	himself	that	the	peculiar	helper	of	Mr	.	Halsey	was
后	他	有	确信	他自己	那	这	奇特	帮手	的	先生	.	霍尔西	曾是

[ɪnˈdiːd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

indeed	coming	to	the	barn	.
的确	未来	到	这	谷仓	.

在他确信哈尔西先生的那个古怪的帮手确实要来谷仓之后。

“ [its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][goʊ] [əˈbʌv] .

“	It's	time	for	us	to	go	above	.
”	它是	时间	为了	我们	到	去	多于	.

“是时候让我们更上一层楼了。”

” [ˈɪnstəntli] [fred] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [ˈlædər] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] ,

”	Instantly	Fred	ran	to	the	low	ladder	and	swiftly	made	his	way	to	the	loft	,
”	即刻	弗雷德	跑	到	这	低的	梯子	和	迅速地	制成	他的	方式	到	这	阁楼	,

弗雷德立刻跑到矮梯旁，迅速爬上了阁楼。

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [ˈspiːdəli] [ˈfɑːloʊd] .

an	example	which	John	speedily	followed	.
一个	例子	哪个	约翰	迅速地	随后	.

约翰很快就效仿了这个例子。

[dʒɑːn] [stɪl] [held] [ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd] [wen] [bəuθ]

John	still	held	the	box	which	he	had	discovered	in	the	meal	and	when	both
约翰	仍然	握住	这	盒子	哪个	他	有	发现	在	这	一顿饭	和	什么时候	两个都

[bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ðeɪ] [piəd] [θruː] [ə; eɪ] [nɑːt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]

boys	had	found	a	hiding	place	in	the	loft	they	peered	through	a	knot	hole	in	the
男孩们	有	成立	一个	隐藏	地方	在	这	阁楼	他们	窥视	通过	一个	结	洞	在	这

[flɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈruːfəs][æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrt] .

floor	and	watched	Rufus	as	he	seated	himself	in	the	little	cart	.
地面	和	观看	鲁弗斯	作为	他	坐着	他自己	在	这	小的	大车	.

约翰仍然拿着他在饭菜中发现的盒子，两个男孩在阁楼里找到一个藏身之处后，透过地板上的一个节孔向外窥视，看着鲁弗斯坐在小推车里。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [stɪl] [mɔːr] [ɪn'tens] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

The	interest	of	the	boys	became	still	more	intense	when	after	a	few	minutes
这	兴趣	的	这	男孩们	成为	仍然	更多的	激烈的	什么时候	后	一个	很少	分钟

[hæd; həd] [pæst] ['mɪstər] . ['hælsi] [hɪm'self] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər]

had	passed	Mr	.	Halsey	himself	came	into	the	barn	and	closed	the	door	after
有	通过了	先生	.	霍尔西	他自己	来了	进入	这	谷仓	和	关闭	这	门	后

[hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .

he	had	entered	.
他	有	进入	.

几分钟后，哈尔西先生亲自走进谷仓，关上了门，男孩们的兴趣更加浓厚了。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ɑːn] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ruːfəs] , " [sed] ['mɪstər] . ['hælsi] .

"	You're	right	on	time	to	-	day	,	Rufus	,	"	said	Mr	.	Halsey	.
"	你是	正确的	在	时间	到	-	天	,	鲁弗斯	,	"	说	先生	.	霍尔西	.

"鲁弗斯，你今天来得正好准时，"哈尔西先生说。

" [biː; bi][aɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['ruːfəs] , [ə'pærəntli] [nɑːt] ['strɔːŋli] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

"	Be	I	?	"	replied	Rufus	,	apparently	not	strongly	elated	by	the	compliment	.
"	是	我	?	"	回复	鲁弗斯	,	显然	不是	强烈	欣喜若狂	经过	这	赞扬	.

"是吗？"鲁弗斯回答道，显然对这句恭维话并没有感到特别高兴。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd][aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [bɑːks][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] .

"	Yes	,	you	are	,	and	I'm	going	to	give	you	that	box	to	take	to	Mackinac	.
"	是的	,	你	是	,	和	我是	去	到	给	你	那	盒子	到	拿	到	麦基诺	.

"

"

"

"是的，你就是，我会把那个盒子给你，让你带去麦基诺岛。"

" [wʌt] [els] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "

"	What	else	are	you	going	to	give	me	?	"
"	什么	别的	是	你	去	到	给	我	?	"

你还能给我什么?

" [juːl] [get] [ɔːl] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] , ['ruːfəs] , [ɪf] [juːl] [duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

"	You'll	get	all	you	deserve	,	Rufus	,	if	you'll	do	just	what	I	tell	you	.	"
"	你会	得到	全部	你	应得	,	鲁弗斯	,	如果	你会	做	只是	什么	我	告诉	你	.	"

"鲁弗斯，只要你听我的话，你就会得到你应得的一切。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [bɪ'fɔːr] . "

"	That's	what	I've	heard	you	say	before	.	"
"	那就是	什么	我已经	听到	你	说	前	.	"

"我以前也听你这么说过。"

" [wel] , [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['hælsi] ['stɜːrnli] .

"	Well	,	you	hear	me	say	it	now	,	"	said	Mr	.	Halsey	sternly	.
"	出色地	,	你	听到	我	说	它	现在	,	"	说	先生	.	霍尔西	严厉地	.

"好，你现在就听我说，"哈尔西先生严厉地说。

" [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][pɑːrt][ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː] [maɪn] . "

"	You	do	your	part	and	you	need	not	fear	that	I	shall	not	do	mine	.	"
"	你	做	你的	部分	和	你	需要	不是	害怕	那	我	将	不是	做	矿	.	"

"你尽你所能，就不用担心我不会尽我所能。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [-]

"	What	is	it	you	want	me	to	do	?	"	[	238	]
"	什么	是	它	你	想	我	到	做	?	"	[	-	]

"你想让我做什么？"[238]

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

"	I	have	told	you	.
"	我	有	讲述	你	.

我已经告诉过你了。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['moʊtər] - [boʊt][ænd; ənd] ['kæri] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɑːks][tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] .

I	want	you	to	take	your	motor	-	boat	and	carry	that	little	box	to	Mackinac	.
我	想	你	到	拿	你的	发动机	-	船	和	携带	那	小的	盒子	到	麦基诺	.

我希望你开着你的摩托艇，把那个小盒子运到麦基诺岛。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] ['enibɑːdi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	mustn't	let	anybody	see	it	,
你	不得	让	任何人	看	它	,

你绝对不能让任何人看到它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [get][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn]

for	it	is	valuable	and	much	of	what	you	will	get	from	me	depends	upon
为了	它	是	有价值的	和	很多	的	什么	你	将要	得到	从	我	取决于	之上

[haʊ] [sək'sesf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['kiːpɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [bɑːks] ,

how	successful	you	are	in	keeping	everybody	away	from	that	box	,
如何	成功的	你	是	在	保持	大家	离开	从	那	盒子	,

因为它很有价值，你能从我这里得到多少东西，很大程度上取决于你能否成功地让所有人远离那个盒子。

[ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

and	delivering	it	safely	just	where	I	tell	you	.
和	运送	它	安全	只是	在哪里	我	告诉	你	.

并安全地送到我指定的地方。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

I'm	writing	out	the	directions	,	”	he	added	,
我是	写作	出去	这	方向	,	”	他	额外	,

“我正在写路线说明，”他补充道。

[æz; əz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi] ['heɪstɪli] [roʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk]

as	drawing	a	blank	card	from	his	pocket	he	hastily	wrote	upon	the	back
作为	绘画	一个	空白的	卡片	从	他的	口袋	他	草草	写道	之上	这	后退

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [mæn] [huː] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt] ['strɔːŋli]

and	then	handed	it	to	the	ungainly	man	who	apparently	was	still	not	strongly
和	然后	递交	它	到	这	笨拙的	男人	WHO	显然	曾是	仍然	不是	强烈

[ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

impressed	by	the	words	he	had	heard	.
印象深刻	经过	这	字	他	有	听到	.

他从口袋里掏出一张空白卡片，匆匆在背面写了些什么，然后递给了那个笨拙的男人。那个男人显然还没有被他听到的话深深打动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ['mɪstər] . ['hælsi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][bɑːks]

As	soon	as	this	had	been	done	Mr	.	Halsey	advanced	to	the	piano	box
作为	很快	作为	这	有	到过	完毕	先生	.	霍尔西	先进的	到	这	钢琴	盒子

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [miːl] .

and	lifting	the	cover	thrust	his	hand	into	the	meal	.
和	举重	这	覆盖	推力	他的	手	进入	这	一顿饭	.

事情办完后，哈尔西先生走到钢琴箱前，掀开盖子，把手伸进食物里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	boys	were	unable	to	see	the	expression	which	came	over	his	face	,
这	男孩们	是	无法	到	看	这	表达	哪个	来了	超过	他的	脸	,

男孩们没能看到他脸上的表情。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['kɑːnfɪdənt] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ['stɑːrtlɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	in	their	imagination	they	were	both	confident	they	knew	how	startling	his
但	在	他们的	想像力	他们	是	两个都	自信的	他们	知道	如何	令人震惊	他的

[ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] .

appearance	was	.
外貌	曾是	.

但在他们想象中，他们都确信自己知道他的外表有多么惊人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['ruːfəs][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][ə'lɑːrm] [wɪtʃ]

They	were	still	able	to	see	Rufus	in	his	seat	in	the	cart	and	the	alarm	which
他们	是	仍然	有能力的	到	看	鲁弗斯	在	他的	座位	在	这	大车	和	这	警报	哪个

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['mænɪfestɪd] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	quickly	manifested	was	connected	directly	with	the	failure	of	his
他	迅速地	表现出来	曾是	连接	直接地	和	这	失败	的	他的

[ɪm'plɔɪər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

employer	to	find	the	object	for	which	he	was	seeking	.
雇主	到	寻找	这	目的	为了	哪个	他	曾是	寻求	.

他们仍然可以看到鲁弗斯坐在马车的座位上，他很快表现出的惊恐与他的雇主未能找到他正在寻找的物品直接相关。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [bɑːks] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['hælsi] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kɑːrt]

“	Where's	that	box	?	”	demanded	Mr	.	Halsey	,	turning	and	approaching	the	cart
“	在哪里?	那	盒子	?	”	要求	先生	.	霍尔西	,	转弯	和	接近	这	大车

.

:

.

“那个箱子在哪儿？”哈尔西先生一边问，一边转身走向手推车。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːks] , ” ['grʌmbld] ['ruːfəs] .

“	I	don't	know	nothing	about	the	box	,	”	grumbled	Rufus	.
“	我	不	知道	没有什么	关于	这	盒子	,	”	咕哝	鲁弗斯	.

“我对这个盒子一无所知，”鲁弗斯咕哝道。

“ [ɔːl] [aɪ][duː][ɪz] [teɪk] [jʊr; jər][bɑːksɪz]['oʊvər][tuː; tə] ['mækɪˌnɔː] [ɔːr] [daʊn] [tuː; tə] ['westərn] [dʌk] ['aɪlənd] .

“	All	I	do	is	take	your	boxes	over	to	Mackinac	or	down	to	Western	Duck	Island	.
“	全部	我	做	是	拿	你的	盒子	超过	到	麦基诺	或者	向下	到	西	鸭子	岛	.

“我所做的就是把你的箱子送到麦基诺岛或者西鸭岛。”

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪv] [spent] [ten] [deɪz] [fɔːr; fər]

You	promised	to	give	me	ten	dollars	a	day	and	I've	spent	ten	days	for
你	承诺	到	给	我	十	美元	一个	天	和	我已经	花费	十	天	为了

[juː; jʊ] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem 'iː][dʒʌst] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ]

you	this	summer	and	you	have	paid	me	just	twelve	dollars	and	a
你	这	夏天	和	你	有	有薪酬的	我	只是	十二	美元	和	一个

[hæf] . ” [-]

half	.	”	[	239	]
一半	.	”	[	-	]

你答应每天给我十美元，这个夏天我为你工作了十天，你却只付给我十二美元半。”[239]

“ [ɪf] [juːl] [faɪnd] [ðɪs] [bɑːks][fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] .

“	If	you'll	find	this	box	for	me	I	will	give	you	fifty	dollars	,	”	declared	Mr	.
“	如果	你会	寻找	这	盒子	为了	我	我	将要	给	你	五十	美元	,	”	声明	先生	.

['hælsi] .

Halsey	.
霍尔西	.

“如果你能帮我找到这个盒子，我就给你五十美元，”哈尔西先生说道。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['mænɪfest] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['trembld] ['slaɪtli] [æz; əz]

His	excitement	was	plainly	manifest	in	his	voice	and	John	trembled	slightly	as
他的	激动	曾是	显然	显现	在	他的	嗓音	和	约翰	颤抖	轻微地	作为

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði][bɑːks][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	assured	himself	that	the	box	he	had	found	was	still	safely	in	his
他	保证	他自己	那	这	盒子	他	有	成立	曾是	仍然	安全	在	他的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

他的兴奋之情溢于言表，约翰微微颤抖着，他不断确认自己找到的盒子仍然安全地掌握在自己手中。

“ ['ruːfəs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hælsi] ['ʃɑːrpli] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [bɑːks] ? ”

“	Rufus	,	”	said	Mr	.	Halsey	sharply	,	“	have	you	got	that	box	?	”
”	鲁弗斯	,	”	说	先生	.	霍尔西	尖锐地	,	“	有	你	得到	那	盒子	?	”

“鲁弗斯，”哈尔西先生厉声说道，“你拿到那个盒子了吗？”

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

“	Do	you	know	where	it	is	?	”
”	做	你	知道	在哪里	它	是	?	”

你知道它在哪儿吗?

“ [noʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Do	you	know	what	is	in	it	?	”
”	做	你	知道	什么	是	在	它	?	”

你知道里面是什么吗?

“ ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	Something	good	,	I	suppose	,	but	I	don't	know	what	it	is	.	”
”	某物	好的	,	我	认为	,	但	我	不	知道	什么	它	是	.	”

“我想应该是件好事，但我不知道是什么。”

“ ['ruːfəs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hælsi] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ,

“	Rufus	,	”	said	Mr	.	Halsey	again	after	a	brief	silence	,
”	鲁弗斯	,	”	说	先生	.	霍尔西	再次	后	一个	简短的	沉默	,

“鲁弗斯，”哈尔西先生短暂沉默后再次开口说道。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [bɑːks] . ”

“	I	want	you	to	give	up	that	box	.	”
”	我	想	你	到	给	向上	那	盒子	.	”

“我希望你把那个盒子交出来。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [eint] [gɑːt][jʊr; jər][bɑːks] . ”

“	I	tell	you	I	ain't	got	your	box	.	”
”	我	告诉	你	我	不是	得到	你的	盒子	.	”

“我告诉你，我没有你的盒子。”

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɑːks][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][juː; jʊ] .

“	You	give	me	that	box	or	I	shall	set	the	dogs	on	you	.
”	你	给	我	那	盒子	或者	我	将	放	这	狗	在	你	.

“你把那个盒子给我，否则我就放狗咬你。”

” ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [θret] .

”	Instantly	the	smuggler	ran	to	the	door	to	carry	out	his	threat	.
”	即刻	这	走私者	跑	到	这	门	到	携带	出去	他的	威胁	.

“走私犯立刻跑到门口，准备兑现他的威胁。”

[hiː; hi] ['hwisld] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl][ðə; ði] [θriː] [hjuːdʒ][dɔːgz] [keɪm]

He	whistled	shrilly	and	in	response	to	his	call	the	three	huge	dogs	came
他	吹口哨	尖锐地	和	在	回复	到	他的	称呼	这	三	巨大的	狗	来了

['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

bounding	into	the	barn	.
边界	进入	这	谷仓	.

他吹了一声尖锐的口哨，听到他的呼唤，三只大狗便蹦蹦跳跳地跑进了谷仓。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hælsi] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə]['ruːfəs] .

“	I'll	give	you	one	more	chance	,	”	said	Mr	.	Halsey	turning	again	to	Rufus	.
”	患病的	给	你	一	更多的	机会	,	”	说	先生	.	霍尔西	转弯	再次	到	鲁弗斯	.

“我再给你一次机会，”哈尔西先生说着，又转向鲁弗斯。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɑːks][ɔːr][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	You	give	me	that	box	or	get	it	and	I'll	give	you	fifty	dollars	.
”	你	给	我	那	盒子	或者	得到	它	和	患病的	给	你	五十	美元	.

“你把那个盒子给我，或者把它弄到手，我就给你五十美元。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wiːl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ə'genst] [ðə; ði][dɔːgz] . ” [-]

If	you	don't	do	it	,	then	we'll	see	what	you	can	do	against	the	dogs	.	”	[	240	]
如果	你	不	做	它	,	然后	出色地	看	什么	你	能	做	反对	这	狗	.	”	[	-	]

如果你不这样做，那我们就看看你能对付这些狗。”[240]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər][bɑːks] , ” [hwaɪnd] ['ruːfəs] .

“	I	don't	know	nothing	about	your	box	,	”	whined	Rufus	.
”	我	不	知道	没有什么	关于	你的	盒子	,	”	抱怨	鲁弗斯	.

“我对你的盒子一无所知，”鲁弗斯抱怨道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] ,

It	was	plain	now	that	he	was	alarmed	,
它	曾是	清楚的	现在	那	他	曾是	惊慌	,

现在很明显，他感到惊慌。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [bɔɪz] [haʊ] ['truːθfl] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz]

but	no	one	knew	better	than	the	waiting	boys	how	truthful	his	statement	was
但	不	一	知道	更好的	比	这	等待	男孩们	如何	真实	他的	陈述	曾是

.

:

.

但最清楚他所说的话是否属实的人，莫过于等候的那些男孩们。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ɪ'vent] ['fɑːloʊd] .

And	then	an	almost	unaccountable	event	followed	.
和	然后	一个	几乎	无法解释	事件	随后	.

随后发生了一件几乎无法解释的事件。

['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv]['ruːfəs] , ['mɪstər] . ['hælsi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [sed]

Angered	by	the	persistent	refusal	of	Rufus	,	Mr	.	Halsey	turned	sharply	and	said
愤怒	经过	这	执着的	拒绝	的	鲁弗斯	,	先生	.	霍尔西	转向	尖锐地	和	说

[tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] ,

to	the	dogs	,
到	这	狗	,

鲁弗斯一再拒绝，哈尔西先生恼怒不已，猛地转身对狗儿们说道：

“ [baɪt] [hɪm; ɪm] !

“	Bite	him	!
”	咬	他	!

“咬他！”

[baɪt] [hɪm; ɪm] !

Bite	him	!
咬	他	!

咬他！

” [ə; eɪ][waɪld] [jel] [frʌm; frəm]['ruːfəs] ['fɑːloʊd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [hjuːdʒ][dɔːgz][æt; ət][wʌns] [liːpt] [ə'pɑːn]

”	A	wild	yell	from	Rufus	followed	when	the	three	huge	dogs	at	once	leaped	upon
”	一个	荒野	叫喊	从	鲁弗斯	随后	什么时候	这	三	巨大的	狗	在	一次	跳跃	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“当三只大狗同时扑向鲁弗斯时，鲁弗斯发出了一声凄厉的惨叫。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊˈevər] ,

They	were	,	however	,
他们	是	,	然而	,

然而，他们是.....

[pəˈzest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][ðə; ði] ['tremblɪŋ]

possessed	with	the	spirit	of	play	and	not	one	of	them	did	the	trembling
拥有	和	这	精神	的	玩	和	不是	一	的	他们	做过	这	发抖

[mæn] ['eni] [hɑːrm] .

man	any	harm	.
男人	任何	伤害	.

他们充满玩乐精神，没有一个人伤害那个瑟瑟发抖的男人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] ['ruːfəs][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [liːp]

In	his	terror	Rufus	had	slipped	from	his	seat	and	when	he	tried	to	leap
在	他的	恐怖	鲁弗斯	有	滑倒了	从	他的	座位	和	什么时候	他	尝试	到	飞跃

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

to	the	floor	he	fell	in	a	heap	.
到	这	地面	他	跌倒	在	一个	堆	.

鲁弗斯惊恐万分，从座位上滑了下来，当他试图跳到地板上时，却摔倒在地。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][waɪld] [jelz] ['fɑːloʊd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪnz] [keɪm] ['snɪfɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

A	series	of	wild	yells	followed	when	the	Great	Danes	came	sniffing	about	him	,
一个	系列	的	荒野	喊叫	随后	什么时候	这	伟大的	丹麦人	来了	嗅闻	关于	他	,

当大丹犬们围过来嗅探他时，他发出了一连串狂野的叫喊声。

[əˈpærəntli] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [kəˈmoʊʃ(ə)n] .

apparently	puzzled	by	all	the	commotion	.
显然	困惑	经过	全部	这	骚动	.

显然对这番骚动感到困惑。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [dɪˈmændz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hælsi] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði]

Nor	did	they	respond	to	the	repeated	demands	of	Mr	.	Halsey	to	attack	the
也不	做过	他们	回应	到	这	重复	需求	的	先生	.	霍尔西	到	攻击	这

['prɑːstreɪt] [mæn] .

prostrate	man	.
前列腺	男人	.

他们也没有理会哈尔西先生多次要求他们攻击倒地男子的请求。

[ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv]['ruːfəs] , [haʊˈevər] ,

The	screams	of	Rufus	,	however	,
这	尖叫	的	鲁弗斯	,	然而	,

然而，鲁弗斯的尖叫声

[hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz]

had	been	heard	in	the	house	and	now	Mr	.	Button	and	the	Japanese
有	到过	听到	在	这	房子	和	现在	先生	.	按钮	和	这	日本人

[wɜːr; wər] [siːn] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːrn] .

were	seen	running	swiftly	toward	the	barn	.
是	已见	跑步	迅速地	朝向	这	谷仓	.

屋里已经听到了动静，现在只见巴顿先生和日本人正迅速朝谷仓跑去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

At	the	same	time	the	excitement	of	the	dogs	increased	and	there	were
在	这	相同的	时间	这	激动	的	这	狗	增加	和	那里	是

[laʊd] [bɑːrkɪŋz] [ænd; ənd] [jelp] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [liːpt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

loud	barkings	and	yelpings	as	they	ran	and	leaped	about	the	place	.
大声	吠叫	和	尖叫声	作为	他们	跑	和	跳跃	关于	这	地方	.

与此同时，狗狗们的兴奋劲儿也越来越大，它们跑来跑去，跳来跳去，发出响亮的吠叫声和尖叫声。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'ni:z] , [haʊ'evər] ,

The	little	Japanese	,	however	,
这	小的	日本人	,	然而	,

然而，那些日本小家伙们，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][bɑ:rn] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]

as	soon	as	he	entered	the	barn	threw	back	his	head	and	emitted
作为	很快	作为	他	进入	这	谷仓	扔	后退	他的	头	和	发射

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] ,

another	of	his	wild	,
其他	的	他的	荒野	,

他一走进谷仓，就仰起头，发出另一声狂野的嚎叫。

[hɔ:rs] [lɑ:fs] . [-]

hoarse	laughs	.	[	241	]
嘶哑	笑声	.	[	-	]

沙哑的笑声。[241]

“ [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ? ” [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['hælsi] ['æŋgrəli][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

“	What's	the	joke	?	”	demanded	Mr	.	Halsey	angrily	as	he	turned	upon	his
“	是什么	这	开玩笑	?	”	要求	先生	.	霍尔西	愤怒地	作为	他	转向	之上	他的

['sɜ:rvənt] .

servant	.
仆人	.

“你这是什么笑话？”哈尔西先生愤怒地转过身，质问他的仆人。

[ə'gen] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [læft] , [ænd; ənd] [ig'nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] ,

Again	the	Japanese	laughed	,	and	ignoring	the	question	called	to	the	dogs	,
再次	这	日本人	笑了	,	和	忽略	这	问题	称为	到	这	狗	,

日本人又笑了，对狗叫来的问题置之不理。

['evri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [əu'beid] [hɪz; ɪz][kɔ:l] .

every	one	of	which	instantly	obeyed	his	call	.
每一个	一	的	哪个	即刻	服从	他的	称呼	.

所有的人都立即响应了他的命令。

[bəuθ] [fred] [ænd; ənd][dʒɑ:n][wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:rdər][ðə; ði][dɔ:gz]

Both	Fred	and	John	were	convinced	that	if	the	Japanese	should	order	the	dogs
两个都	弗雷德	和	约翰	是	确信	那	如果	这	日本人	应该	命令	这	狗

[tu:; tə] [ə'tæk] ['eni] [wʌn][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ['ɪnstəntli] [wʊd] [bi:; bi] [əu'beid] .

to	attack	any	one	his	word	instantly	would	be	obeyed	.
到	攻击	任何	一	他的	单词	即刻	会	是	服从	.

弗雷德和约翰都确信，如果日本人命令狗攻击任何人，他们的命令会立即得到执行。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['ru:fəs] [ə'gen] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] .

Meanwhile	the	manner	of	Rufus	again	quickly	changed	.
同时	这	方式	的	鲁弗斯	再次	迅速地	已更改	.

与此同时，鲁弗斯的举止又迅速发生了变化。

[ə'ʃʊrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] ,

Assured	that	he	was	safe	from	an	attack	,
保证	那	他	曾是	安全的	从	一个	攻击	,

确信自己不会受到攻击后，

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θri:]

the	look	of	cunning	again	appeared	in	his	little	red	eyes	and	when	the	three
这	看	的	狡猾	再次	出现	在	他的	小的	红色的	眼睛	和	什么时候	这	三

[men] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [æz; əz][hi:; hi][led]

men	departed	from	the	barn	there	was	a	swagger	in	his	walk	as	he	led
男人	已离开	从	这	谷仓	那里	曾是	一个	昂首阔步	在	他的	走	作为	他	引领

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

the	way	to	the	house	.
这	方式	到	这	房子	.

他那双红红的小眼睛里再次浮现出狡黠的神色，当三个男人离开谷仓时，他昂首阔步地走在最前面，带头走向房子。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] ,

As	soon	as	the	boys	were	convinced	that	the	men	had	withdrawn	,
作为	很快	作为	这	男孩们	是	确信	那	这	男人	有	撤回	,

男孩们确信那些人已经撤退后，

[ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .

they	quickly	descended	the	ladder	and	ran	out	into	the	yard	.
他们	迅速地	下降	这	梯子	和	跑	出去	进入	这	院子	.

他们迅速从梯子上下来，跑到院子里。

“ [lʊk] ['jɑ:ndər] , ” [sed] [dʒɑ:n] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd]

“	Look	yonder	,	”	said	John	grasping	his	friend	by	the	arm	and	pointing	toward
“	看	远处	,	”	说	约翰	抓握	他的	朋友	经过	这	手臂	和	指向	朝向

[ðə; ði] [ʃɔ:r] .

the	shore	.
这	支撑	.

“看那边，”约翰说着，抓住朋友的胳膊，指向岸边。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][grænt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] . ”

“	There	are	George	and	Grant	and	they	are	both	coming	here	.	”
“	那里	是	乔治	和	授予	和	他们	是	两个都	未来	这里	.	”

“乔治和格兰特都会来这里。”

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] ['mɛri:ɔ] , ” [læft] [fred] , [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

“	The	more	the	merrier	,	”	laughed	Fred	,	relieved	by	the	sight	of	his	friends	.
“	这	更多的	这	更快乐	,	”	笑了	弗雷德	,	松了口气	经过	这	视线	的	他的	朋友们	.

“人越多越热闹，”弗雷德笑着说，看到朋友们，他松了一口气。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [les] ['deɪndʒər] [naʊ] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] .

“	There	will	be	less	danger	now	than	there	was	before	.
“	那里	将要	是	较少的	危险	现在	比	那里	曾是	前	.

“现在的危险比以前小了。”

[ðæt] [mæn] ['hælsi] [ɪz] ['despərət] .

That	man	Halsey	is	desperate	.
那	男人	霍尔西	是	绝望的	.

那个叫Halsey的人真是走投无路了。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks] ? ”

What	have	you	done	with	the	box	?	”
什么	有	你	完毕	和	这	盒子	?	”

你把盒子怎么处理了？

“ [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ['ʌndər] [maɪ] ['swetər] , ” ['ænsər] [dʒɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	I	have	got	it	here	under	my	sweater	,	”	answered	John	in	a	low	voice	.
“	我	有	得到	它	这里	在下面	我的	毛衣	,	”	回答	约翰	在	一个	低的	嗓音	.

“我把它放在毛衣下面了，”约翰低声回答道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊ] ? ” [-]

“	Does	it	show	?	”	[	242	]
“	做	它	展示	?	”	[	-	]

“有表现吗？”[242]

“ [nɑːt] [mʌtʃ] .
“ Not much .
” 不是 很多 .

“不多。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
I don't believe I should notice it unless I was looking for it .
我 不 相信 我 应该 注意 它 除非 我 曾是 寻找 为了 它 .

除非刻意寻找，否则我想我不应该注意到它。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]
” At that moment Mr . Button appeared in the doorway of the kitchen and
” 在 那 片刻 先生 . 按钮 出现 在 这 门口 的 这 厨房 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“就在这时，巴顿先生出现在厨房门口，说道：

“ [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [bɔɪz] . ”
“ Come into the house , boys . ”
” 来 进入 这 房子 , 男孩们 . ”

“孩子们，进屋来。”

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , ” [kɔːld] [dʒɑːn] .
“ Wait a minute , Mr . Button , ” called John .
” 等待 一个 分钟 , 先生 . 按钮 , ” 称为 约翰 .

“等一下，巴顿先生，”约翰喊道。

“ [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Come out here a minute .
” 来 出去 这里 一个 分钟 .

“出来一下。”

” [ðə; ði][mæn] [glɑːnst] ['heɪstɪli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]
” The man glanced hastily behind him and then turned quickly around the corner
” 这 男人 瞥了一眼 草草 在后面 他 和 然后 转向 迅速地 大约 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

“那人匆匆回头看了一眼，然后迅速转身绕过房子拐角。”

[dʒɑːn][æt; ət][wʌns] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [sed] , “ [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][bɑːks] . ”
John at once joined him and in a low voice said , “ We got the box . ”
约翰 在 一次 加入 他 和 在 一个 低的 嗓音 说 , “ 我们 得到 这 盒子 . ”

约翰立刻走上前去，低声说道：“我们拿到箱子了。”

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .
“ Where is it ? ” whispered Mr . Button .
” 在哪里 是 它 ? ” 低声说道 先生 . 按钮 .

“它在哪儿？”巴顿先生低声问道。

“ ['ʌndər] [maɪ] ['swetər] . ”
“ Under my sweater . ”
” 在下面 我的 毛衣 . ”

“在我的毛衣下面。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Let me see it .
” 让 我 看 它 .

让我看看。

" ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [wei] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd]
" **Standing directly in the way so that no one coming from the house could**
" 常设 直接地 在 这 方式 所以 那 不 一 未来 从 这 房子 可以
[si:] [hɪm; ɪm] ,
see him ,
看 他 ,

"他直接挡在路中间，不让从房子里出来的人看到他。"

['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [glɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] , [dʒɑ:n] ,
Mr . Button glanced quickly at the box and then said , " Keep it , John ,
先生 . 按钮 瞥了一眼 迅速地 在 这 盒子 和 然后 说 , " 保持 它 , 约翰 ,

巴顿先生迅速瞥了一眼盒子，然后说："约翰，留着吧。"

[ænd; ənd][dəunt][let] ['eni] [wʌn] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n]
and don't let any one see it and guard it as if your life depended upon
和 不 让 任何 一 看 它 和 警卫 它 作为 如果 你的 生活 取决于 之上
[ˌaɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

别让任何人看到它，要像保护生命一样保护它。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɑ:ks][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " ['wɪspəd] [dʒɑ:n] .
" Is that the box you were looking for ? " whispered John .
" 是 那 这 盒子 你 是 寻找 为了 ? " 低声说道 约翰 .

"那是你要找的盒子吗？"约翰低声问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[naʊ] [wi:l] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
Now we'll go into the house , or at least I shall .
现在 出色地 去 进入 这 房子 , 或者 在 至少 我 将 .

现在我们要进屋了，至少我要进屋了。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [fred] [ʌn'tɪl] [aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][ɔ:r] [kʌm] [aʊt] .
Perhaps you had better stay here with Fred until I call you or come out .
也许 你 有 更好的 停留 这里 和 弗雷德 直到 我 称呼 你 或者 来 出去 .

或许你最好待在这里陪着弗雷德，等我打电话给你或者你出来。

" [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][grænt] [naʊ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['læfɪŋli] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [sed] , "
" George and Grant now had arrived , and laughingly the former said , "
" 乔治 和 授予 现在 有 到达的 , 和 笑着 这 以前的 说 , "
[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] ?
What's the matter with you fellows ?
是什么 这 事情 和 你 伙伴们 ?

乔治和格兰特这时也到了，乔治笑着说："你们这些家伙怎么了？"

[jʊə(r)] [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][dɜ:rt] . " [-]
You're all covered with dust and dirt . " [243]
你是 全部 涵盖 和 灰尘 和 污垢 . " [-]

你们身上都沾满了灰尘和污垢。"[243]

" ['meɪbi] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [wer] [wi:; wi][hæv; həv] . "
" Maybe you would be if you had been where we have . "
" 或许 你 会 是 如果 你 有 到过 在哪里 我们 有 . "

"如果你也经历过我们所经历的一切，或许你也会这样。"

" [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ?
" Where have you been ?
" 在哪里 有 你 到过 ?

"你去哪儿了？

〞 [dʒɑːn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [haʊ'evər] ,

〞	John	was	unable	to	explain	,	however	,
〞	约翰	曾是	无法	到	解释	,	然而	,

然而，约翰却无法解释。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][bəuθ]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hælsi] [tə'geðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

for	at	that	moment	both	Mr	.	Button	and	Mr	.	Halsey	together	came	out	of	the	house	.
为了	在	那	片刻	两个都	先生	.	按钮	和	先生	.	霍尔西	一起	来了	出去	的	这	房子	.

就在这时，巴顿先生和霍尔西先生一起从房子里走了出来。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['æŋgri][æz; əz] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd][pər'hæps] [ə'lɑːrmd] [æz; əz] [wel] .

The	appearance	of	the	latter	indicated	that	he	was	not	so	much	angry	as	crestfallen	and	perhaps	alarmed	as	well	.
这	外貌	的	这	后者	表明的	那	他	曾是	不是	所以	很多	生气的	作为	垂头丧气	和	也许	惊慌	作为	出色地	.

后者的神情表明，他与其说是愤怒，不如说是沮丧，或许还有点惊慌。

['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Mr	.	Button	,	however	,
先生	.	按钮	,	然而	,

然而，巴顿先生

[wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [praɪd] [wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['mænɪfest] .

was	quiet	in	his	manner	and	as	he	glanced	at	the	boys	his	confidence	and	pride	were	instantly	manifest	.
曾是	安静的	在	他的	方式	和	作为	他	瞥了一眼	在	这	男孩们	他的	信心	和	自豪	是	即刻	显现	.

他举止沉稳，当他瞥向男孩们时，自信和自豪之情立刻显露出来。

['ruːfəs] [tuː] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [fred] [sed] ,

Rufus	too	came	and	joined	the	group	and	whispering	to	Fred	said	,
鲁弗斯	也	来了	和	加入	这	团体	和	耳语	到	弗雷德	说	,

鲁弗斯也走了过来，加入了他们，他悄悄地对弗雷德说：

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [liːv] . 〞

“	I	want	to	go	with	you	when	you	leave	.	〞
〞	我	想	到	去	和	你	什么时候	你	离开	.	〞

“我想和你一起走。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ruːfəs] ? 〞 [læft] [fred] .

“	What's	the	matter	,	Rufus	?	〞	laughed	Fred	.
〞	是什么	这	事情	,	鲁弗斯	?	〞	笑了	弗雷德	.

“怎么了，鲁弗斯？”弗雷德笑着问。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ['æftər][juː; jʊ][goʊ] .

“	I	don't	want	to	stay	here	after	you	go	.
〞	我	不	想	到	停留	这里	后	你	去	.

“你走后，我不想留在这里。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] . 〞

There's	something	happened	.	〞
有	某物	发生	.	〞

出事了。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? 〞

“	What	has	happened	?	〞
〞	什么	有	发生	?	〞

“发生了什么事？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] . ”

“	I	can't	tell	you	.	”
”	我	不能	告诉	你	.	”

“我不能告诉你。”

“ [wel] , [aɪl] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] , ['ruːfəs] .

“	Well	,	I'll	back	you	up	,	Rufus	.
”	出色地	,	患病的	后退	你	向上	,	鲁弗斯	.

“好吧，我会支持你的，鲁弗斯。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	you	didn't	take	it	.
我	知道	你	没有	拿	它	.

我知道你没拿。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][dʒɔː][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [mæn] [drɑːpt] [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd]

”	For	a	moment	the	jaw	of	the	ungainly	man	dropped	and	he	stared
”	为了	一个	片刻	这	颚	的	这	笨拙的	男人	掉落	和	他	凝视

['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

blankly	at	the	boy	.
茫然地	在	这	男生	.

“那笨拙的男人愣住了，下巴都快掉下来了，他茫然地盯着那个男孩。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	know	about	it	?
”	什么	做	你	知道	关于	它	?

你对此了解多少?

” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

”	he	said	at	last	.
”	他	说	在	最后的	.

“他最后说道。”

“ [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] , ” [læft] [fred] .

“	Not	very	much	,	”	laughed	Fred	.
”	不是	非常	很多	,	”	笑了	弗雷德	.

“不多，”弗雷德笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [aɪl] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] [ɪz] ['wɪlɪŋ] . ” [-]

“	If	you	want	to	go	with	us	I'll	see	if	Mr	.	Button	is	willing	.	”	[	244	]
”	如果	你	想	到	去	和	我们	患病的	看	如果	先生	.	按钮	是	愿意的	.	”	[	-	]

“如果你想和我们一起去，我会看看巴顿先生是否愿意。”[244]

[ðə; ði] [kən'sent] [wʌz; wəz] ['redɪli] [əb'teɪnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði]['pɑːrti] [wɪtʃ] [naʊ]

The	consent	was	readily	obtained	and	in	a	brief	time	the	party	which	now
这	同意	曾是	容易	获得	和	在	一个	简短的	时间	这	派对	哪个	现在

[kən'sistid] [ʌv; əv][sɪks] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðer; ðər]['moʊtər] - ['boʊts][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ]

consisted	of	six	started	toward	the	shore	where	their	motor	-	boats	were	waiting
由……组成	的	六	开始	朝向	这	支撑	在哪里	他们的	发动机	-	船	是	等待

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .

for	their	coming	.
为了	他们的	未来	.

很快便获得了许可，不久之后，这六人一行便开始向岸边驶去，他们的摩托艇正等着他们过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] ,

It	was	not	long	before	all	were	on	board	,
它	曾是	不是	长的	前	全部	是	在	木板	,

没过多久，所有人都登船了。

['ruːfəs] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [fred] [ænd; ənd][dʒɑːn] .

Rufus	insisting	upon	taking	his	place	with	Fred	and	John	.
鲁弗斯	坚持	之上	采取	他的	地方	和	弗雷德	和	约翰	.

鲁弗斯坚持要和弗雷德、约翰一起待在同一个位置。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] [seɪld] .

It	was	on	the	same	boat	also	that	Mr	.	Button	sailed	.
它	曾是	在	这	相同的	船	还	那	先生	.	按钮	航行	.

巴顿先生也是乘坐同一艘船出海的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːkˌbɝːn] [ˈaɪlənd] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [siːn] ,

For	a	time	,	until	the	shores	of	Cockburn	Island	could	no	longer	be	seen	,
为了	一个	时间	,	直到	这	海岸	的	科克伯恩	岛	可以	不	更长	是	已见	,

有一段时间，直到再也看不到科克伯恩岛的海岸线为止，

[ˈsaɪləns] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːrti] .

silence	rested	upon	the	party	.
沉默	休息	之上	这	派对	.

人群中一片寂静。

[noʊ] [wʌn] [əˈpɪrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

No	one	appeared	about	the	house	as	they	looked	back	at	the	island	from	which
不	一	出现	关于	这	房子	作为	他们	看起来	后退	在	这	岛	从	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

they	had	come	.
他们	有	来	.

他们回头望向他们来时的岛屿，发现房子周围空无一人。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Not	even	the	dogs	now	could	be	seen	.
不是	甚至	这	狗	现在	可以	是	已见	.

现在连狗都看不见了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ,

It	was	then	that	Mr	.	Button	turning	to	the	boys	said	,
它	曾是	然后	那	先生	.	按钮	转弯	到	这	男孩们	说	,

这时，巴顿先生转向男孩们说道：

“ [aɪ] [ˈfænsi] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] . ”

“	I	fancy	you	boys	are	anxious	to	know	what	all	this	means	.	”
“	我	想要	你	男孩们	是	焦虑的	到	知道	什么	全部	这	方法	.	”

“我想你们这些男孩一定很想知道这一切意味着什么。”

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] [fred] [ˈkwɪkli] .

“	Yes	,	we	are	,	”	said	Fred	quickly	.
“	是的	,	我们	是	,	”	说	弗雷德	迅速地	.

“是的，我们是，”弗雷德连忙说道。

“ [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	We	know	a	little	,	but	not	very	much	about	it	.	”
“	我们	知道	一个	小的	,	但	不是	非常	很多	关于	它	.	”

“我们略知一二，但了解得并不多。”

“ [ðɪs] [mæn] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] , “ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈekspɜːrt][ˈsmʌg(ə)lərs][ʌv; əv]

“	This	man	,	”	explained	Mr	.	Button	,	“	is	one	of	the	most	expert	smugglers	of
“	这	男人	,	”	解释	先生	.	按钮	,	“	是	一	的	这	最多	专家	走私者	的

[ˈdaiəmənds][ɪn] [əˈmerɪkə] .

diamonds	in	America	.
钻石	在	美国	.

“这个人，”巴顿先生解释说，“是美国最专业的钻石走私犯之一。”

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

Sometimes	he	comes	to	New	York	,
有时	他	来	到	新的	约克	,

他有时会来纽约，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi][lændz][æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [ɔːr]
sometimes **to** **Boston** **and** **then** **again** **he** **lands** **at** **New** **Orleans** **or**
有时 到 波士顿 和 然后 再次 他 土地 在 新的 奥尔良 或者
['bɔːltɪmɔːr] . ”
Baltimore **.** **”**
巴尔的摩 . ”

有时他会飞到波士顿，然后又会降落在新奥尔良或巴尔的摩。

“ [waɪ] ['hæznt][hiː; hi]['evər] [bɪn] [kɔːt] ? ” [in'kwaiəd][dʒɑːn] .
“ **Why** **hasn't** **he** **ever** **been** **caught** **?** **”** **inquired** **John** **.**
“ 为什么 还没有 他 曾经 到过 捕捉 ? ” 询问 约翰 .

“他为什么一直没被抓到？”约翰问道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [wʌns][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['traɪəl] , [bʌt; bət][ɑːn][sʌm; səm] [ˌteknɪ'kæləti]
“ **He** **was** **caught** **once** **and** **brought** **to** **trial** **,** **but** **on** **some** **technicality**
“ 他 曾是 捕捉 一次 和 带来 到 审判 , 但 在 一些 技术性
[hiː; hi] [went] [friː] .
he **went** **free** **.**
他 去 自由的 .

“他曾被抓获并接受审判，但由于某些技术原因被释放了。”

[aɪ][hæd; həd][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tæk] .
I **had** **word** **that** **he** **was** **trying** **a** **new** **tack** **.**
我 有 单词 那 他 曾是 尝试 一个 新的 钉 .

我听说他正在尝试一种新的策略。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæz; həz] ['lændɪd] [æt; ət] [ˌmɑːntri'ɔːl] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæz; həz]
Several **times** **he** **has** **landed** **at** **Montreal** **and** **then** **coming** **up** **the** **river** **has**
一些 时代 他 有 登陆 在 蒙特利尔 和 然后 未来 向上 这 河 有
[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdər] [ˌhɪrə'baʊts] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [gʊdz] ['iːðər] [tuː; tə]
made **his** **way** **across** **the** **border** **hereabouts** **and** **taken** **his** **goods** **either** **to**
制成 他的 方式 穿过 这 边界 附近 和 已采取 他的 商品 任何一个 到
[ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɔːr] ['bʌfəloʊ] .
Chicago **or** **Buffalo** **.**
芝加哥 或者 水牛 .

他曾多次在蒙特利尔登陆，然后沿河而上，越过这附近的边境，将货物运往芝加哥或布法罗。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] ['ræskl] [daʊn] [æt; ət] [læst] . ” [-]
But **we** **have** **run** **the** **rascal** **down** **at** **last** **.** **”** **[** **245** **]**
但 我们 有 跑步 这 恶棍 向下 在 最后的 . ” [-]

但我们最终还是抓住了这个恶棍。”[245]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][hɪm; ɪm] , ” [prəu'testid] [fred] .
“ **But** **you** **haven't** **got** **him** **,** **”** **protested** **Fred** **.**
“ 但 你 还没有 得到 他 , ” 抗议 弗雷德 .

“但你们还没抓到他呢，”弗雷德抗议道。

“ [ðæts] [truː] .
“ **That's** **true** **.**
“ 那就是 真的 .

“这是真的。

[aɪ] ['kudnt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn] [kə'neɪdiən] [sɔɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌekstrə'dɪʃn] ['pepərz] .
I **couldn't** **take** **him** **on** **Canadian** **soil** **without** **extradition** **papers** **.**
我 不能 拿 他 在 加拿大 土壤 没有 引渡 文件 .

没有引渡文件，我无法将他带回加拿大。

[aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz]['daiəmənds] , [haʊ'evər] ,
I **have** **his** **diamonds** **,** **however** **,**
我 有 他的 钻石 , 然而 ,

不过，我拥有他的钻石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ˈeni] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]

and	he	prefers	to	give	them	up	rather	than	take	any	chances	of	being
和	他	偏好	到	给	他们	向上	相当	比	拿	任何	机会	的	存在

[əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgʌvərnmənt] . ”

arrested	and	handed	over	to	our	government	.	”
被捕	和	递交	超过	到	我们的	政府	.	”

他宁愿放弃这些毒品，也不愿冒任何被捕并移交给我们政府的风险。

“ [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈsmʌg(ə)l] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈθɔːtfəli] .

“	It's	a	strange	way	to	smuggle	,	”	said	John	thoughtfully	.
“	它是	一个	奇怪的	方式	到	走私	,	”	说	约翰	深思熟虑	.

“这走私方式真奇怪，”约翰若有所思地说。

“ [ɔːl] [ˈsmʌg(ə)lərs] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] .

“	All	smugglers	are	strange	.
“	全部	走私者	是	奇怪的	.

“所有走私犯都很古怪。”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [aɪ]

I	have	been	in	the	employ	of	the	government	a	good	many	years	and	I
我	有	到过	在	这	采用	的	这	政府	一个	好的	许多	年	和	我

[ˈnevər] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [ˈwɔznt] - [streɪndʒ] . - ”

never	have	found	one	that	wasn't	'	strange	.	'	”
绝不	有	成立	一	那	不是	-	奇怪的	.	-	”

我在政府部门工作多年，从未遇到过一个不“古怪”的官员。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðoʊz] [ˈdaiəmənds][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ? ” [inˈkwaiəd] [fred] .

“	What	do	you	suppose	those	diamonds	are	worth	?	”	inquired	Fred	.
“	什么	做	你	认为	那些	钻石	是	值得	?	”	询问	弗雷德	.

“你觉得这些钻石值多少钱？”弗雷德问道。

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈbʌt(ə)n] ,

“	According	to	the	word	we	have	received	,	”	replied	Mr	.	Button	,
“	根据	到	这	单词	我们	有	已收到	,	”	回复	先生	.	按钮	,

“根据我们收到的消息，”巴顿先生回答说，

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈdaiəmənds][ɪn] [ðæt] [bɑːks][ˈvæljuːd][æt; ət][frʌm; frəm] $10 , - [tuː; tə] $15 , - . ”

“	there	are	diamonds	in	that	box	valued	at	from	$10	,	000	to	$15	,	000	.	”
“	那里	是	钻石	在	那	盒子	有价值的	在	从	$10	,	-	到	$15	,	-	.	”

“那个盒子里装着价值 10,000 美元到 15,000 美元的钻石。”

“ [hwjuː] ! ” [sed] [dʒɑːn] .

“	Whew	!	”	said	John	.
“	呼！	!	”	说	约翰	.

“呼！”约翰说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] [hænd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [əˈweɪ] .

“	I	guess	I	will	hand	it	over	to	you	right	away	.
“	我	猜测	我	将要	手	它	超过	到	你	正确的	离开	.

“我想我马上就把它交给你了。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

You	had	better	take	it	,
你	有	更好的	拿	它	,

你最好把它带走。

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

”	he	said	as	he	drew	the	box	from	its	hiding	place	and	handed	it	to
”	他	说	作为	他	画	这	盒子	从	它是	隐藏	地方	和	递交	它	到

[ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈeɪdʒənt] .

the	Government	Agent	.
这	政府	代理人	.

“他一边说着，一边从藏身之处取出盒子，递给了政府特工。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] .

“	I	want	to	thank	you	boys	for	the	part	you	have	taken	,	”	continued	Mr	.
”	我	想	到	感谢	你	男孩们	为了	这	部分	你	有	已采取	,	”	持续	先生	.

['bʌt(ə)n] ,

Button	,
按钮	,

“我要感谢你们这些孩子所做出的贡献，”巴顿先生继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ə'baʊt] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrdz] .

“	and	I	shall	not	forget	about	other	rewards	.
”	和	我	将	不是	忘记	关于	其他	奖励	.

“我也不会忘记其他奖励。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['evɪdəns] [aɪ][hæd; həd] [keɪm] [wen] [ðə; ði][klɜːrk][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][baɪ]

I	think	the	first	real	evidence	I	had	came	when	the	clerk	at	the	hotel	by
我	思考	这	第一的	真实的	证据	我	有	来了	什么时候	这	职员	在	这	酒店	经过

[mɪs'teɪk] [geɪv] [juː; jʊ][maɪ] ['letər] .

mistake	gave	you	my	letter	.
错误	给予	你	我的	信	.

我认为我掌握的第一个真正证据是酒店前台误把我的信给了你。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [ðoʊz] ['letərz] !

Why	did	you	write	those	letters	!
为什么	做过	你	写	那些	信件	!

你为什么写那些信！

” [hiː; hi] ['ædɪd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] [ə'pɑːn]['ruːfəs] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] . [-]

”	he	added	turning	abruptly	upon	Rufus	,	as	he	spoke	.	[	246	]
”	他	额外	转弯	突然	之上	鲁弗斯	,	作为	他	辐	.	[	-	]

“他一边说着，一边突然转向鲁弗斯补充道。[246]

“ [wʌt] ['letərz] ? ” [di'mɑːndid] ['ruːfəs] .

“	What	letters	?	”	demanded	Rufus	.
”	什么	信件	?	”	要求	鲁弗斯	.

“什么信？”鲁弗斯问道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] .

“	About	the	smuggler	.
”	关于	这	走私者	.

“关于走私犯。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [mæn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [kən'fjuːzd] ; [ðen] ,

”	For	a	moment	the	ungainly	man	appeared	to	be	somewhat	confused	;	then	,
”	为了	一个	片刻	这	笨拙的	男人	出现	到	是	有些	使困惑	;	然后	,

“那笨拙的男人似乎一时有些困惑；然后，

['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] ,

rising	from	his	seat	and	throwing	back	his	shoulders	,	he	said	proudly	,
上升	从	他的	座位	和	投掷	后退	他的	肩膀	,	他	说	自豪地	,

他从座位上站起身，挺直肩膀，骄傲地说：

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðoʊz] ['daiəmənds][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

“	I	could	not	leave	those	diamonds	on	my	conscience	.
”	我	可以	不是	离开	那些	钻石	在	我的	良心	.

“我不能让这些钻石一直萦绕在我的心头。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	had	to	tell	you	about	it	.	”
我	有	到	告诉	你	关于	它	.	”

我必须告诉你这件事。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːəl] ['riːz(ə)n] .

“	I	wonder	if	that	is	the	real	reason	.
”	我	想知道	如果	那	是	这	真实的	原因	.

“我怀疑这是否是真正的原因。”

[dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl][ðə; ðɪ][peɪ] [ðæt]['mɪstər] . ['hælsi] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ? ”

Did	you	get	all	the	pay	that	Mr	.	Halsey	promised	you	?	”
做过	你	得到	全部	这	支付	那	先生	.	霍尔西	承诺	你	?	”

你拿到哈尔西先生承诺给你的所有薪水了吗?

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] ['ruːfəs] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] .

“	Not	yet	,	”	said	Rufus	,	“	but	I	will	have	it	pretty	soon	.
”	不是	然而	,	”	说	鲁弗斯	,	“	但	我	将要	有	它	漂亮的	很快	.

“还没有,”鲁弗斯说,“但我很快就会有了。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] !

What	are	you	laughing	at	!
什么	是	你	笑	在	!

你在笑什么!

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ə'brʌptli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['mænɪfestli]

”	he	demanded	abruptly	as	he	turned	toward	the	boys	who	were	all	manifestly
”	他	要求	突然	作为	他	转向	朝向	这	男孩们	WHO	是	全部	显然

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [siːn] .

enjoying	the	scene	.
享受	这	场景	.

他突然转向那些显然很享受这一幕的男孩们,厉声问道。

“ [wɪə(r)] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hælsi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [gʊdz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ə; eɪ]

“	We're	laughing	to	think	that	Halsey	gave	up	his	goods	rather	than	take	a
”	是	笑	到	思考	那	霍尔西	给予	向上	他的	商品	相当	比	拿	一个

[tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'rest] .

chance	of	an	arrest	.
机会	的	一个	逮捕	.

“我们觉得好笑的是,Halsey 宁愿交出赃物也不愿冒被捕的风险。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] .

Of	course	he	did	not	know	that	we	had	them	.
的	课程	他	做过	不是	知道	那	我们	有	他们	.

他当然不知道我们有这些东西。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

By	the	way	,	Mr	.	Button	,	do	you	think	it	is	right	for	us	to	take	them
经过	这	方式	,	先生	.	按钮	,	做	你	思考	它	是	正确的	为了	我们	到	拿	他们

? ”

?	”
?	”

对了,巴顿先生,您觉得我们带走它们合适吗?

“ [raɪt] !

“	Right	!
”	正确的	!

“正确的!

[waɪ] [nɑːt] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .

Why	not	?	”	demanded	Mr	.	Button	.
为什么	不是	?	”	要求	先生	.	按钮	.

“为什么不行?”巴顿先生问道。

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːnt] ['aʊərz] . ”

“	Why	,	they	aren't	ours	.	”
”	为什么	,	他们	不是	我们的	.	”

“为什么?它们又不是我们的。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
” 那 是 真的 .

“没错。”

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr] [wɪl] ['veri] [suːn] . ”
They belong to the United States , or will very soon . ”
他们 属于 到 这 团结的 各州 , 或者 将要 非常 很快 . ”

它们现在属于美国，或者很快就会属于美国。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑːn] [kə'neɪdiən] [sɔɪl] . ”
“ But you took them on Canadian soil . ”
” 但 你 采取 他们 在 加拿大 土壤 . ”

但你们是在加拿大领土上抓到它们的。

“ [dɪd][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] ? ” [in'kwaiəd]['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
“ Did I take them ? ” inquired Mr . Button smiling as he spoke .
” 做过 我 拿 他们 ? ” 询问 先生 . 按钮 微笑 作为 他 辐 .

“我拿走了吗？”巴顿先生笑着问道。

“ [noʊ] , [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] , ” [ək'nɑːlɪdʒd] [fred] .
“ No , we took them , ” acknowledged Fred .
” 不 , 我们 采取 他们 , ” 已确认 弗雷德 .

“不，是我们拿走了它们，”弗雷德承认道。

“ [pər'hæps] [wiːl] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ” [-]
“ Perhaps we'll get into trouble . ” [247]
” 也许 出色地 得到 进入 麻烦 . ” [-]

“或许我们会遇到麻烦。”[247]

“ [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ You need have no fear of that .
” 你 需要 有 不 害怕 的 那 .

你完全不必担心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['kɔnfiskeitid] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
They were simply confiscated on one side of the line instead of on the other
他们 是 简单地 没收 在 一 边 的 这 线 反而 的 在 这 其他
[ænd; ənd] ['riːəli] [ðɪs] [mæn] ['hælsi] [hæz; həz][noʊ][dʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
and really this man Halsey has no just claim to them . ”
和 真的 这 男人 霍尔西 有 不 只是 宣称 到 他们 . ”

它们只是在边界线的一侧而不是另一侧被没收了，而且这个叫Halsey的人实际上对它们没有任何正当的权利。

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌmər] , ” [sed] [fred] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ This has been a great summer , ” said Fred enthusiastically .
” 这 有 到过 一个 伟大的 夏天 , ” 说 弗雷德 踊跃 .

“这个夏天过得很棒，”弗雷德兴奋地说。

“ [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] ['evri] [deɪ] .
“ There's been something stirring every day .
” 有 到过 某物 搅拌 每一个 天 .

“每天都有事情在发生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'baʊt][æz; əz][fæst][æz; əz]
We have been going from one excitement to another about as fast as
我们 有 到过 去 从 一 激动 到 其他 关于 作为 快速地 作为
[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] .
we could go .
我们 可以 去 .

我们一路兴奋不停，几乎是飞速地从一个刺激体验赶到另一个刺激体验。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end] . ″

But	now	we	have	come	to	the	end	.	″
但	现在	我们	有	来	到	这	结尾	.	″

但现在，一切都结束了。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [læft] ['mɪstər] . ['bʌt(ə)n] .

“	Oh	,	no	,	”	laughed	Mr	.	Button	.
″	哦	,	不	,	″	笑了	先生	.	按钮	.

“哦，不，”巴顿先生笑着说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðə; ði][end][baɪ]['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] .

“	You	haven't	gotten	to	the	end	by	any	manner	of	means	.
″	你	还没有	获得	到	这	结尾	经过	任何	方式	的	方法	.

“你无论如何都没有到达终点。”

[goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] ['nevər] [tɜːrn] ['bækwərd] .

Go	ahead	boys	never	turn	backward	.
去	前方	男孩们	绝不	转动	落后	.

前进吧，孩子们，永不回头。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . ″

I	think	you	will	find	that	you	have	still	more	exciting	experiences	before	you	.	”
我	思考	你	将要	寻找	那	你	有	仍然	更多的	激动人心	经历	前	你	.	″

我认为你会发现，你未来还会有更多精彩的经历等着你。

“ [ðen] [wiːl] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][traɪ][ðem; ðəm] , ” [læft] [dʒɑːn] .

“	Then	we'll	go	ahead	and	try	them	,	”	laughed	John	.
″	然后	出色地	去	前方	和	尝试	他们	,	″	笑了	约翰	.

“那我们就去试试吧，”约翰笑着说。

“ [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [fred] .

“	But	not	to	-	night	,	”	said	Fred	.
″	但	不是	到	-	夜晚	,	″	说	弗雷德	.

“但今晚不行，”弗雷德说。

“ [wiːl] [biː; bi][ɪn] ['mækɪˌnɔː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

“	We'll	be	in	Mackinac	in	a	little	while	.	”
″	出色地	是	在	麦基诺	在	一个	小的	尽管	.	″

“我们一会儿就到麦基诺岛了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [dɪ'klerd] [dʒɑːn] .

“	It	doesn't	make	any	difference	,	”	declared	John	.
″	它	不	制作	任何	不同之处	,	″	声明	约翰	.

“这没有任何区别，”约翰说道。

“ [wiːl] [goʊ] [ə'hed] [wer'evər] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	We'll	go	ahead	wherever	we	are	.
″	出色地	去	前方	无论	我们	是	.

“无论身在何处，我们都会继续前进。”

″ [ðə; ði] [end]

”	THE	END
″	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神